叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000001

2. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000002

3. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000003

4. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000004

5. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000005

6. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000006

7. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000007

8. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000008

9. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
The Famous JUDY BOLTON Mystery Stories
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sʌtən]
By MARGARET SUTTON
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
In Order of Publication
在 命令 的 发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ]
THE VANISHING SHADOW
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]
THE HAUNTED ATTIC
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
THE INVISIBLE CHIMES
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [kluːz]
SEVEN STRANGE CLUES
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [gəʊst] [pə'reɪd]
THE GHOST PARADE
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fæntəm]
THE YELLOW PHANTOM
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔːl]
THE MYSTIC BALL
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]
THE VOICE IN THE SUITCASE
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['læntən]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fɒg] ['aɪlənd]

THE	SPIRIT	OF	FOG	ISLAND
这	精神	的	多雾路段	岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] [kæts] [kluː]

THE	BLACK	CAT'S	CLUE
这	黑色的	猫的	线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tʃest]

THE	FORBIDDEN	CHEST
这	禁止	胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rəʊd]

THE	HAUNTED	ROAD
这	闹鬼的	路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l]

THE	CLUE	IN	THE	RUINED	CASTLE
这	线索	在	这	毁坏	城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɒl]

THE	TRAIL	OF	THE	GREEN	DOLL
这	踪迹	的	这	绿色的	玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

THE	HAUNTED	FOUNTAIN
这	闹鬼的	喷泉

闹鬼的喷泉

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ]

She	was	again	at	the	mercy	of	the	foaming	spray
她	曾是	再次	在	这	怜悯	的	这	起泡	喷

她再次任由泡沫喷雾摆布

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri]

A	Judy	Bolton	Mystery
一个	朱迪	博尔顿	神秘

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] ['hɔːntɪd]

THE	HAUNTED
这	闹鬼的

闹鬼的

['faʊntən; 'faʊntɪn]

FOUNTAIN
喷泉

喷泉

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːgrət] ['sʌtən]

Margaret	Sutton
玛格丽特	萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . -
© GROSSET & DUNLAP , INC . 1957
© 套 & 邓拉普 , 公司 . -

© GROSSET & DUNLAP, INC. 1957

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
The Haunted Fountain
这 闹鬼的 喷泉

闹鬼的喷泉

[tuː; tə] ['sæli]
TO SALLY
到 莎莉

致莎莉

[huː] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪk'splɔː(r)]
Who Helped Us Explore
WHO 帮助 我们 探索

谁帮助我们探索

[ə; eɪ] ['riːəl] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
A Real Haunted Fountain
一个 真实的 闹鬼的 喷泉

一座真正的闹鬼喷泉

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]
Like the One in This Story
喜欢 这 一 在 这 故事

就像这个故事里的那个人一样

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] [wʌn]
I An Unsolved Mystery 1
我 一个 未解之谜 神秘 1

未解之谜 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ɪf] ['wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [naɪn]

II	If	Wishes	Came	True	9
二	如果	愿望	来	真的	9

二、如果愿望成真 9

[θriː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntə(r)] -

III	A	Strange	Encounter	17
三、	一个	奇怪的	遇到	-

III 一次奇遇 17

[ˌaɪ 'viː] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] -

IV	Unwelcome	Visitors	25
第四	不受欢迎	访客	-

IV 不速之客 25

[viː] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] -

V	Forbidden	Ground	32
V	禁止	地面	-

V 禁区 32

['sɪksθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kluː] -

VI	A	Diamond	Clue	39
六年级	一个	钻石	线索	-

VI A 钻石线索 39

[sevn][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] -

VII	A	Moaning	Cry	46
七	一个	呻吟	哭	-

第七章 哀号 46

[eɪtθ]['dʒuːdi][ɪz] [wɔːnd] -

VIII	Judy	Is	Warned	53
八	朱迪	是	警告	-

第八章 朱迪被警告 53

[ɪks] ['hɒrəs] [kəu'ɔpəreits] -

IX	Horace	Cooperates	62
第九章	贺拉斯	合作	-

IX Horace 合作 62

[eks] ['blækbəri] [liːdz] [ðə; ði] [wei] -

X	Blackberry	Leads	the	Way	69
X	黑莓	线索	这	方式	-

黑莓引领潮流 69

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] -

XI	Under	the	Fountain	78
十一	在下面	这	喷泉	-

XI 喷泉下 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪz(ə)nə(r)] -

XII	A	Mysterious	Prisoner	86
十二	一个	神秘	囚犯	-

第十二章 神秘囚犯 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

A	Desperate	Situation	93
一个	绝望的	情况	-

绝境93

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [fɔːst] ['entrəns] -

XIV	A	Forced	Entrance	99
十四	一个	强制	入口	-

XIV 强行闯入 99

['ɛksˈviː][ə; eɪ]['brəʊkən]['wɔːtə(r)][paɪp] -

XV	A	Broken	Water	Pipe	107
十五	一个	破碎的	水	管道	-

XV 破裂的水管 107

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['fræntɪk] [ə'piːl] -

A	Frantic	Appeal	115
一个	疯狂的	上诉	-

紧急呼吁 115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ə'tempt] -

A	Daring	Attempt	122
一个	大胆	试图	-

一次大胆的尝试 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊə(r)] -

The	Haunted	Tower	129
这	闹鬼的	塔	-

闹鬼的塔楼 129

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['fælkoʊ] -

XIX	Falco	136
十九	法尔科	-

XIX Falco 136

['eks 'eks][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] -

XX	A	Passing	Shadow	144
xx	一个	通过	阴影	-

XX 过眼云烟 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['trædʒɪk] [njuːz] -

XXI	Tragic	News	151
二十一	悲惨	消息	-

XXI 悲剧新闻 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['ɑːftəwədz] -

Afterwards	159
然后	-

之后159

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [lɔˈreɪnz] [kənˈfeʃ(ə)n] -
XXIII **Lorraine's** **Confession** **166**
二十三 洛林的 忏悔 -

第二十三章 洛林的忏悔 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] -
The **Secret** **of** **the** **Fountain** **173**
这 秘密 的 这 喷泉 -

泉源的秘密 173

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [spreɪ]
She **was** **again** **at** **the** **mercy** **of** **the** **foaming** **spray**
她 曾是 再次 在 这 怜悯 的 这 起泡 喷

她再次任由泡沫喷雾摆布

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ **Oh** **dear** **!**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [ˈwʌznt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] . ” -
I **wasn't** **quick** **enough** **.** **”** **26**
我 不是 快的 足够的 . ” -

我反应不够快。”26

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒuːdi] -
“ **It** **looks** **—** **like** **a** **diamond** **!** **”** **gasped** **Judy** **44**
” 它 看起来 — 喜欢 一个 钻石 ! ” 倒吸一口气 朱迪 -

“它看起来——像一颗钻石!”44岁的朱迪惊呼道。

“ [heɪ] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” -
“ **Hey** **!** **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **”** **81**
” 嘿 ! 什么 是 你 正在做 这里 ? ” -

“嘿!你在这儿干什么?”81

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] -
He **lay** **there** **motionless** **110**
他 躺 那里 静止不动 -

他一动不动地躺在那里 110

“ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈwɒntɪd] ! ” -
“ **This** **will** **teach** **you** **not** **to** **go** **poking** **around** **where** **you're** **not** **wanted** **!** **”** **142**
” 这 将要 教 你 不是 到 去 戳 大约 在哪里 你是 不是 通缉 ! ” -

“这会让你长记性，以后不要去不该去的地方瞎晃悠!”142

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
The **Haunted** **Fountain**
这 闹鬼的 喷泉

闹鬼的喷泉

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri]

An	Unsolved	Mystery
一个	未解之谜	神秘

未解之谜

“ [tel] ['dʒu:di] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [begd] ['ləʊɪs] .

“	Tell	Judy	about	it	,	”	begged	Lois	.
”	告诉	朱迪	关于	它	,	”	乞求	路易丝	.

“告诉朱迪这件事吧，”洛伊斯恳求道。

“ [pli:z] , [lɔ:'reɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .

“	Please	,	Lorraine	,	it	can't	be	as	bad	as	it	appears	.
”	请	,	洛林	,	它	不能	是	作为	坏的	作为	它	出现	.

“洛琳，请别担心，事情不会像看起来那么糟糕。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʒu:di] [kænt] [sɒlv] .

There	isn't	anything	that	Judy	can't	solve	.
那里	不是	任何事物	那	朱迪	不能	解决	.

没有朱迪解决不了的问题。

” [lɔ:'reɪn] ['tɪltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .

”	Lorraine	tilted	her	head	disdainfully	.
”	洛林	斜	她	头	轻蔑地	.

洛林不屑地歪了歪头。

“ [wɪr] ['sɪstəz] [naʊ] .

“	We're	sisters	now	.
”	是	姐妹	现在	.

“我们现在是姐妹了。”

[wɪr] [bəuθ] ['færɪŋdən] - [pɛts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

We're	both	Farringdon	-	Petts	and	should	be	loyal	to	each	other	.
是	两个都	法灵顿	-	佩茨	和	应该	是	忠诚	到	每个	其他	.

我们都是法灵顿-佩茨家族的人，应该彼此忠诚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [teɪk] ['dʒu:diz] [pɑ:t] .

But	you	always	did	take	Judy's	part	.
但	你	总是	做过	拿	朱迪的	部分	.

但你总是会站在朱迪这边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['nɪəli] [spɔɪld] ['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]

She	was	the	one	who	nearly	spoiled	our	double	wedding	trying	to	solve	a
她	曾是	这	一	WHO	几乎	被宠坏了	我们的	双倍的	婚礼	尝试	到	解决	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

她差点因为试图解开一个谜团而毁了我们的双人婚礼。

[ai] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃɪd] [ˌʌndə'stænd] — [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [du:; də] .

I	don't	believe	she'd	understand	—	understand	any	better	than	I	do	.
我	不	相信	棚	理解	—	理解	任何	更好的	比	我	做	.

我不认为她会理解——至少不会比我理解得更好。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['prɔ:bləmz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['dʒu:di] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] . ”

Everyone	has	problems	,	and	I'm	sure	Judy	is	no	exception	.	”
每个人	有	问题	,	和	我是	当然	朱迪	是	不	例外	.	”

每个人都有自己的问题，我相信朱迪也不例外。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [lɔ:'reɪn] , ” [ə'naʊnst] ['dʒu:di] ,

“	You're	right	,	Lorraine	,	”	announced	Judy	,
”	你是	正确的	,	洛林	,	”	宣布	朱迪	,

“你说得对，洛琳，”朱迪说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [sɜːv] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ]

coming	in	to	serve	dessert	to	the	two	friends	she	had	invited	for	lunch
未来	在	到	服务	甜点	到	这	二	朋友们	她	有	受邀	为了	午餐

[æt; ət] ['piːtərz] [sə'dʒestʃən] .

at	Peter's	suggestion	.
在	彼得的	建议	.

她进来为两位朋友端上甜点，这两位朋友是她应彼得的建议邀请来吃午饭的。

" [aiː][duː; də][hæv; həv] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [aiː][kænt] [sɒlv] . "

"	I	do	have	problems	,	and	there	are	plenty	of	mysteries	I	can't	solve	.	"
"	我	做	有	问题	,	和	那里	是	很多	的	谜团	我	不能	解决	.	"

"我的确遇到了一些问题，也有很多谜团我无法解开。"

" [neɪm] [wʌn] , " [tʃɑːdʒd] ['ləʊɪs] .

"	Name	one	,	"	charged	Lois	.
"	姓名	一	,	"	带电	路易丝	.

"说出一个来，"洛伊斯质问道。

" [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['spuːki] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Just	mention	one	single	spooky	thing	you	couldn't	explain	,	and	I'll	believe	you	.
"	只是	提到	一	单身的	幽灵般的	事物	你	不能	解释	,	和	患病的	相信	你	.

"你只要说一件你无法解释的怪事，我就相信你。"

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['dʒuːdi]['bəʊltən] — "

I've	seen	you	in	action	,	Judy	Bolton	—	"
我已经	已见	你	在	行动	,	朱迪	博尔顿	—	"

我亲眼见过你的表现，朱迪·博尔顿——"

" ['dʒuːdi] [dɑːbz] , [rɪ'membə(r)] ? "

"	Judy	Dobbs	,	remember	?	"
"	朱迪	多布斯	,	记住	?	"

"还记得朱迪·多布斯吗？"

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːdi]['bəʊltən] [wen] [juː; jʊ] [sɒlvd] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɪstəriz] .

"	Well	,	you	were	Judy	Bolton	when	you	solved	all	those	mysteries	.
"	出色地	,	你	是	朱迪	博尔顿	什么时候	你	已解决	全部	那些	谜团	.

"嗯，你当年可是朱迪·博尔顿，你破解了所有那些谜团。"

[aiː][metː][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bɪg] - [dæm][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ]

I	met	you	when	the	whole	valley	below	the	big	Roulsville	dam	was	threatened	by
我	遇见	你	什么时候	这	所有的	谷	以下	这	大的	-	坝	曾是	威胁	经过

[flʌd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɒlvd] [ðæt] — "

flood	and	you	solved	that	—	"
洪水	和	你	已解决	那	—	"

我遇见你的时候，鲁尔斯维尔大坝下游的整个山谷都面临着洪水威胁，而你解决了这个问题——"

" [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['hɒrəs] , [nɒt][ˌem 'iː] .

"	That	,	"	declared	Judy	,	"	was	my	brother	Horace	,	not	me	.
"	那	,	"	声明	朱迪	,	"	曾是	我的	兄弟	贺拉斯	,	不是	我	.

"那是我哥哥霍勒斯，"朱迪说道，"不是我。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	the	hero	without	even	meaning	to	be	.
他	曾是	这	英雄	没有	甚至	意义	到	是	.

他无意中成了英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊd] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]

He	was	the	one	who	rode	through	town	and	warned	people	that	the	flood
他	曾是	这	一	WHO	骑	通过	镇	和	警告	人们	那	这	洪水

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

是他骑马穿过城镇，警告人们洪水即将到来。

[ai][wɒz; wəz] [ɒf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . ”

I	was	off	chasing	a	shadow	.	”
我	曾是	离开	追逐	一个	阴影	.	”

我当时只是在追逐一个影子。

“ [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ] , ” ['ləʊɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	A	vanishing	shadow	,	”	Lois	said	with	a	sigh	.
”	一个	消失	阴影	,	”	路易丝	说	和	一个	叹	.

“消失的影子，”洛伊斯叹了口气说道。

“ [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] ['wʌznt] ['i:zi] , ['dʒu:di] . ”

“	What	you	did	wasn't	easy	,	Judy	.	”
”	什么	你	做过	不是	简单的	,	朱迪	.	”

“朱迪，你做的事情并不容易。”

“ [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” ['dʒu:di] [kən'fest] .

“	It	didn't	need	to	be	as	hard	as	it	was	,	”	Judy	confessed	.
”	它	没有	需要	到	是	作为	难的	作为	它	曾是	,	”	朱迪	坦白	.

“事情本不必这么艰难，”朱迪坦言道。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][dæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	I	know	now	that	keeping	that	promise	not	to	talk	about	the	dam	was	a	great
”	我	知道	现在	那	保持	那	承诺	不是	到	讲话	关于	这	坝	曾是	一个	伟大的

[bɪg] [mis'teik] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][kɒst][laɪvz; lɪvz] .

big	mistake	and	could	have	cost	lives	.
大的	错误	和	可以	有	成本	生活	.

“我现在知道，信守承诺不谈论大坝是一个很大的错误，可能会造成人员伤亡。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] ['ɑ:θə(r)] . ”

I	should	have	told	Arthur	.	”
我	应该	有	讲述	亚瑟	.	”

我应该告诉亚瑟的。

“ [pli:z] , ” [lɔ:'reɪn] [sed] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , “ [lets] [nɒt]

“	Please	,	”	Lorraine	said	,	a	pained	expression	clouding	her	pretty	face	,	“	let's	not
”	请	,	”	洛林	说	,	一个	痛苦	表达	云雾	她	漂亮的	脸	,	“	我们来吧	不是

[tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] . ”

talk	about	him	now	.	”
讲话	关于	他	现在	.	”

“求求你，”洛琳说，她漂亮的脸上浮现出痛苦的表情，“我们现在不要谈论他了。”

“ ['veri] [wel] , ” ['dʒu:di] [ə'gri:d] .

“	Very	well	,	”	Judy	agreed	.
”	非常	出色地	,	”	朱迪	同意	.

“很好，”朱迪同意道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? ”

“	What	shall	we	talk	about	?	”
”	什么	将	我们	讲话	关于	?	”

我们聊些什么呢?

“ [ju:; jʊ] , ” ['ləʊɪs] [sed] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ju:v] [sɒlvd] .

“	You	,	”	Lois	said	,	“	and	all	the	mysteries	you've	solved	.
”	你	,	”	路易丝	说	,	“	和	全部	这	谜团	你已经	已解决	.

“你，”洛伊斯说，“还有你解开的所有谜团。”

['meɪbi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [flʌd] , [bʌt; bət] [wɒt]

Maybe	you	were	mistaken	about	a	thing	or	two	before	the	flood	,	but	what
或许	你	是	错误	关于	一个	事物	或者	二	前	这	洪水	,	但	什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd]

about	the	haunted
关于	这	闹鬼的

或许在洪水之前，你对一两件事的看法有误，但关于闹鬼的事情呢?

[haʊs] [juː; jʊ] [muːvd] ['ɪntuː] ?

house	**you**	**moved**	**into**	**?**
房子	你	已搬	进入	?

你搬进的房子?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)]

You	**were**	**the**	**one**	**who**	**tracked**	**down**	**the**	**ghosts**	**in**	**the**	**attic**	**and**	**the**	**cellar**
你	是	这	一	WHO	已追踪	向下	这	鬼魂	在	这	阁楼	和	这	地窖

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ɔːl] .

and	**goodness**	**knows**	**where**	**all**	**.**
和	善良	知道	在哪里	全部	.

是你追踪到了阁楼、地窖以及天知道所有地方的鬼魂。

[juːv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [gəʊsts] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

You've	**been**	**chasing**	**ghosts**	**ever**	**since**	**I**	**met**	**you**	**,**
你已经	到过	追逐	鬼魂	曾经	自从	我	遇见	你	,

自从我遇见你以来，你就一直在追逐虚幻的梦想。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] , ['lɒdʒɪk(ə)l]

and	**not**	**one**	**of**	**them**	**did**	**you**	**fail**	**to**	**explain**	**in**	**some**	**sensible**	**,**	**logical**
和	不是	一	的	他们	做过	你	失败	到	解释	在	一些	明智的	,	逻辑

['fæʃ(ə)n] . ”

fashion	**.**	**”**
时尚	.	”

而且，你对每一个问题都做出了合情合理、逻辑清晰的解释。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , “ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

“	**Before**	**I**	**met**	**you**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**,**	**thinking**	**back**	**,**	**“**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**them**
“	前	我	遇见	你	,	”	朱迪	说	,	思维	后退	,	“	那里	是	很多	的	他们

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .

I	**couldn't**	**explain**	**.**
我	不能	解释	.

“在我遇见你之前，”朱迪回忆道，“有很多事情我无法解释。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

There	**was**	**one**	**I**	**used**	**to**	**call**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**fountain**	**,**
那里	曾是	一	我	用过的	到	称呼	这	精神	的	这	喷泉	,

我以前称其中一个为喷泉之灵，

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [nəʊ] .

but	**what**	**she**	**was**	**or**	**how**	**she**	**spoke**	**to**	**me**	**is**	**more**	**than**	**I**	**know**	**.**
但	什么	她	曾是	或者	如何	她	辐	到	我	是	更多的	比	我	知道	.

但她究竟是怎样的人，或者她是如何跟我说话的，我却一无所知。

[ɪf] [maɪ] ['grænpeərənts] [njuː] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['telɪŋ] .

If	**my**	**grandparents**	**knew**	**,**	**they**	**weren't**	**telling**	**.**
如果	我的	祖父母	知道	,	他们	不是	讲述	.

如果我祖父母知道，他们肯定不会说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .

And	**now**	**they're**	**both**	**dead**	**and**	**I**	**can't**	**ask**	**them**	**.**
和	现在	它们是	两个都	死的	和	我	不能	问	他们	.

现在他们都死了，我再也无法问他们了。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] .

They	**left**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**unsolved**	**mysteries**	**along**	**with**	**this**	**house**	**.**
他们	左边	我	一个	很多	的	未解之谜	谜团	沿着	和	这	房子	.

他们不仅留下了这栋房子，还给我留下了许多未解之谜。

['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] ['sɔːtɪŋ] ['græn,mɑːz]
Maybe I'll find the answers to some of them when I finish sorting Grandma's
或许 患病的 寻找 这 答案 到 一些 的 他们 什么时候 我 结束 排序 奶奶的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

等我整理完奶奶的遗物，也许就能找到其中一些问题的答案了。

['ðer] [stɔː(r)d] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] . ”
They're stored in one end of the attic . ”
它们是 存储 在 一 结尾 的 这 阁楼 . ”

它们存放在阁楼的一端。

“ [ə'nʌðə(r)] ['hɔːntɪd] ['ætɪk] ?
“ Another haunted attic ?
“ 其他 闹鬼的 阁楼 ?

“又一个闹鬼的阁楼？”

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
How thrilling !
如何 惊险 !

太刺激了！

” [ɪk'skleɪmd] ['ləʊɪs] .
” exclaimed Lois .
” 惊呼 路易丝 .

“洛伊斯惊呼道。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊst] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spuːks] ? ”
“ Why don't you have another ghost party and show up the spooks ? ”
“ 为什么 不 你 有 其他 鬼 派对 和 展示 向上 这 幽灵 ? ”

“你们为什么不再办一次鬼屋派对，让那些鬼魂见识见识呢？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .
“ I didn't say the attic was haunted .
“ 我 没有 说 这 阁楼 曾是 闹鬼的 .

“我没说阁楼闹鬼。”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Judy was almost sorry she had mentioned it .
” 朱迪 曾是 几乎 对不起 她 有 提及 它 .

朱迪几乎后悔自己提起这件事了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ʌp][əʊld] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət]['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn]
She wasn't in the mood for digging up old mysteries , but Lois and Lorraine
她 不是 在 这 情绪 为了 挖掘 向上 老的 谜团 , 但 路易丝 和 洛林
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

她原本没心情去挖掘旧案，但洛伊斯和洛林坚持要她这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] .
It all began , she finally told them , the summer before they met .
它 全部 开始 , 她 最后 讲述 他们 , 这 夏天 前 他们 遇见 .

她最终告诉他们，这一切都始于他们相遇之前的那个夏天。

['hɒrəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Horace had just started working on the paper .
贺拉斯 有 只是 开始 在职的 在 这 纸 .

霍勒斯刚刚开始撰写这篇论文。

['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔ'reɪnz] ['fɑːðə(r)] , ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [liː] ,

Judy	remembered	that	it	was	Lorraine's	father	,	Richard	Thornton	Lee	,
朱迪	记得	那	它	曾是	洛林的	父亲	,	理查德	桑顿	李	,

朱迪记得那是洛林的父亲，理查德·桑顿·李。

[huː] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] .

who	gave	him	his	job	with	the	Farringdon	Daily	Herald	.
WHO	给予	他	他的	工作	和	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

是他给了他在《法灵顿每日先驱报》的工作机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [njuːz] , [kən'vɪnsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [liː] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	turned	in	some	interesting	church	news	,	convincing	Mr	.	Lee	that	he
他	有	转向	在	一些	有趣的	教会	消息	,	令人信服的	先生	.	李	那	他

[hæd; həd][ɪn] [hɪm]

had	in	him
有	在	他

他交上来一些有趣的教会新闻，让李先生相信他有能力做到这一点。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːtə(r)] .

the	makings	of	a	good	reporter	.
这	气质	的	一个	好的	记者	.

优秀记者的必备素质。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn]

And	so	it	was	that	he	spent	the	summer	Judy	was	remembering	in
和	所以	它	曾是	那	他	花费	这	夏天	朱迪	曾是	记住	在

['færɪŋdən] [weə(r)] [ðə; ði] ['færɪŋdən] - [pɛts] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tʌrətɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

Farringdon	where	the	Farringdon	-	Petts	had	their	turreted	mansion	,
法灵顿	在哪里	这	法灵顿	-	佩茨	有	他们的	炮塔	大厦	,

于是，朱迪记忆中的那个夏天，他就在法灵顿度过，法灵顿-佩茨家族在那里拥有一座带炮塔的豪宅。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][draɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] .

while	she	had	to	suffer	the	heat	and	loneliness	of	Dry	Brook	Hollow	.
尽管	她	有	到	遭受	这	热	和	孤独	的	干燥	溪	空洞的	.

而她却不得不忍受干溪谷的酷热和孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] ,

Her	thoughts	were	what	had	made	it	so	hard	,
她	想法	是	什么	有	制成	它	所以	难的	,

是她的想法让这一切变得如此艰难。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	confessed	now	as	she	reviewed	everything	that	had	happened	.
她	坦白	现在	作为	她	已审核	一切	那	有	发生	.

她现在回想了所有发生的事情，坦白了一切。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

She	just	couldn't	help	resenting	the	fact	that	her	parents	left	her	every
她	只是	不能	帮助	怨恨	这	事实	那	她	父母	左边	她	每一个

['sʌmə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] .

summer	while	they	went	off	on	a	vacation	by	themselves	.
夏天	尽管	他们	去	离开	在	一个	假期	经过	他们自己	.

她实在忍不住怨恨父母每年夏天都把她一个人丢下去度假。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ?

What	did	they	think	she	would	do	?
什么	做过	他们	思考	她	会	做	?

他们觉得她会怎么做?

“ [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [riːd] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	You'll	have	plenty	to	read	,	”	her	father	had	told	her	.
“	你会	有	很多	到	读	,	”	她	父亲	有	讲述	她	.

“你有很多书可读，”她父亲曾这样告诉她。

“ [ai] [bɔːt] [juː; jʊ][sɪks] [njuː] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ['sɪəriːz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	I	bought	you	six	new	books	in	that	mystery	series	you	like	.
”	我	买	你	六	新的	图书	在	那	神秘	系列	你	喜欢	.

“我给你买了六本你喜欢的那套推理小说系列的新书。”

[wen] ['ðer] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ə'raʊnd] .

When	they're	finished	there	are	plenty	of	short	stories	around	.
什么时候	它们是	完成的	那里	是	很多	的	短的	故事	大约	.

等他们完成之后，就会有很多短篇小说可供阅读了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] [θrəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

Your	grandmother	never	throws	anything	away	.
你的	祖母	绝不	投掷	任何事物	离开	.

你奶奶从来不扔东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mægəziːnz] [ʃiːz] [seɪvd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

She	has	magazines	she's	saved	since	your	mother	was	a	girl	.
她	有	杂志	她是	已保存	自从	你的	母亲	曾是	一个	女孩	.

她保存着你母亲小时候的杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʃɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [stæk] .

If	you	ask	for	them	she'll	let	you	have	the	whole	stack	.
如果	你	问	为了	他们	壳	让	你	有	这	所有的	堆	.

如果你开口要，她会把整叠都给你。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] . ”

I	know	how	you	love	to	read	.	”
我	知道	如何	你	爱	到	读	.	”

我知道你很喜欢读书。

“ [aɪ][duː; də] , [dæd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [əʊld] —

“	I	do	,	Dad	,	but	if	the	magazines	are	that	old	—
”	我	做	,	爸爸	,	但	如果	这	杂志	是	那	老的	—

“我知道，爸爸，但是如果杂志那么旧的话——”

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [stɒpt] .

”	Judy	had	stopped	.
”	朱迪	有	停止	.

朱迪停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi]

She	had	seen	her	father's	tired	eyes	and	had	realized	that	a	busy
她	有	已见	她	父亲的	疲劳的	眼睛	和	有	已实现	那	一个	忙碌的

['dɒktə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

doctor	needed	a	vacation	much	more	than	a	schoolgirl	who	had	too	little	to
医生	需要	一个	假期	很多	更多的	比	一个	女学生	WHO	有	也	小的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她看到了父亲疲惫的眼神，意识到忙碌的医生比无所事事的女学生更需要休假。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdiz] ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	and	Judy's	mother	usually	went	to	the	beach	hotel	where	they	had
他	和	朱迪的	母亲	通常	去	到	这	海滩	酒店	在哪里	他们	有

['hʌnimuːn] .

honeymooned	.
蜜月	.

他和朱迪的母亲通常会去他们度蜜月的那家海滨酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] .

It	was	a	precious	memory	.
它	曾是	一个	宝贵的	记忆	.

那是一段珍贵的回忆。

['evri] ['sʌmə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ri:'liv] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	summer	Dr	.	Bolton	and	his	wife	relived	it	.
每一个	夏天	博士	.	博尔顿	和	他的	妻子	重温	它	.

每年夏天，博尔顿博士和他的妻子都会重温这段经历。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] ['dʒu:di] [went] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [smi:d] ,

And	every	summer	Judy	went	to	stay	with	her	grandmother	Smeed	,
和	每一个	夏天	朱迪	去	到	停留	和	她	祖母	斯米德	,

每年夏天，朱迪都会去和她的祖母斯米德住在一起。

[hu:] [skəuldid][ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

who	scolded	and	fussed	and	tried	to	pretend	she	wasn't	glad	to	have
WHO	责骂	和	烦躁不安	和	尝试	到	假装	她	不是	高兴的	到	有

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她责骂、唠叨，还试图假装自己不高兴有她。

“ [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ?

“	You	here	again	?
”	你	这里	再次	?

你又来了?

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['dʒu:di] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]

”	she	had	greeted	her	that	summer	,	and	Judy	hadn't	noticed	her	old
”	她	有	问候	她	那	夏天	,	和	朱迪	之前没有	注意到	她	老的

[aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] .

eyes	twinkling	behind	her	glasses	.
眼睛	闪烁	在后面	她	眼镜	.

那年夏天她曾向她打过招呼，但朱迪并没有注意到她那双老眼睛在眼镜后面闪闪发光。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:'self] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	do	you	propose	to	do	with	yourself	this	time	?	”
”	什么	做	你	提出	到	做	和	你自己	这	时间	?	”

“你这次打算怎么安排自己？”

“ [ri:d] , ” ['dʒu:di][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Read	,	”	Judy	had	told	her	.
”	读	,	”	朱迪	有	讲述	她	.

“读，”朱迪告诉她。

“ [mɒm][ænd; ənd][dæd][seɪ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [stæk] [ɒv; əv][əʊld] ['mægəzi:nz] — ”

“	Mom	and	Dad	say	you	have	a	whole	stack	of	old	magazines	—	”
”	妈妈	和	爸爸	说	你	有	一个	所有的	堆	的	老的	杂志	—	”

“爸妈说你有很多旧杂志——”

“ [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

“	In	the	attic	.
”	在	这	阁楼	.

在阁楼里。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [hi:t] .

Go	up	and	look	them	over	if	you	can	stand	the	heat	.
去	向上	和	看	他们	超过	如果	你	能	站立	这	热	.

如果你能忍受高温，就上去仔细看看吧。

” ['dʒu:di] [went] ,

”	Judy	went	,
”	朱迪	去	,

朱迪走了，

[nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mægəziːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

not	to	look	over	the	old	magazines	so	much	as	to	escape	to	a	place
不是	到	看	超过	这	老的	杂志	所以	很多	作为	到	逃脱	到	一个	地方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

where	she	could	have	a	good	cry	.
在哪里	她	可以	有	一个	好的	哭	.

她不想再翻看那些旧杂志，而是想找个地方痛快地哭一场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

It	was	the	summer	before	her	fifteenth	birthday	.
它	曾是	这	夏天	前	她	第十五	生日	.

那是她十五岁生日前的那个夏天。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	another	year	she	would	have	outgrown	her	childish	resentment	of	her
在	其他	年	她	会	有	长大了就不合适了	她	幼稚	怨恨	的	她

['peərənts] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]

parents	'	vacation	or	be	grown	up	enough	to	ask	them	to	let	her	have
父母	-	假期	或者	是	生长	向上	足够的	到	问	他们	到	让	她	有

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

a	vacation	of	her	own	.
一个	假期	的	她	自己的	.

再过一年，她就会不再像孩子一样怨恨父母度假，或者长大到可以要求父母让她自己去度假。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

In	another	year	she	would	be	summering	among	the	beautiful	Thousand	Islands	and
在	其他	年	她	会	是	夏季	之中	这	美丽的	千	岛屿	和

['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] [pə'reɪd] .

solving	a	mystery	to	be	known	as	the	Ghost	Parade	.
解决	一个	神秘	到	是	已知	作为	这	鬼	游行	.

再过一年，她就会在美丽的千岛群岛度过夏天，并解开一个被称为“幽灵游行”的谜团。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ” ['ləʊɪs] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	A	whole	parade	of	ghosts	,	”	Lois	would	be	telling	her	,	“	and	you
“	一个	所有的	游行	的	鬼魂	,	”	路易丝	会	是	讲述	她	,	“	和	你

[sɒlvd] ['evriθɪŋ] .

solved	everything	.
已解决	一切	.

“一大堆鬼魂，”洛伊斯会告诉她，“而你却解决了所有问题。”

” [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['ləʊɪs] .

”	But	then	she	didn't	even	know	Lois	.
”	但	然后	她	没有	甚至	知道	路易丝	.

“但她当时甚至都不认识洛伊斯。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][səʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	no	idea	so	many	thrilling	adventures	awaited	her	.
她	有	不	主意	所以	许多	惊险	冒险	等待中	她	.

她完全不知道，原来有那么多惊险刺激的冒险在等着她。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [spɪld]

There	seemed	to	be	nothing	—	nothing	—	and	so	the	tears	came	and	spilled
那里	似乎	到	是	没有什么	—	没有什么	—	和	所以	这	眼泪	来了	和	洒了

['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] .

over	on	one	of	the	magazines	.
超过	在	一	的	这	杂志	.

似乎什么都没有——什么都没有——于是眼泪夺眶而出，流到一本杂志上。

[æz; əz]['dʒu:di] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

As	Judy	wiped	it	away	she	noticed	that	it	had	fallen	on	a	picture	of	a
作为	朱迪	擦拭	它	离开	她	注意到	那	它	有	倒下	在	一个	图片	的	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

朱迪擦掉它的时候，发现它掉在了一幅喷泉的图片上。

" [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

"	A	fountain	with	tears	for	water	.
"	一个	喷泉	和	眼泪	为了	水	.

“一座以眼泪为水的喷泉。”

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] .

"	she	remembered	saying	aloud	.
"	她	记得	说	大声	.

她记得自己曾大声说过。

['dʒu:di][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Judy	had	never	seen	a	real	fountain	.
朱迪	有	绝不	已见	一个	真实的	喷泉	.

朱迪从未见过真正的喷泉。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['færɪŋdən] - [pɛt] ['mænʃ(ə)n]

The	thrill	of	walking	up	to	the	door	of	the	palatial	Farringdon	-	Pett	mansion
这	刺激	的	步行	向上	到	这	门	的	这	宫殿	法灵顿	-	佩特	大厦

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

was	still	ahead	of	her	.
曾是	仍然	前方	的	她	.

走到富丽堂皇的法灵顿-佩特宅邸门口的激动心情，还在等着她呢。

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stɪl] [kɔ:t] [ænd; ənd][held] ['reɪnbəʊz] [laɪk] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

On	the	lawn	a	fountain	still	caught	and	held	rainbows	like	those	she	was
在	这	草地	一个	喷泉	仍然	捕捉	和	握住	彩虹	喜欢	那些	她	曾是

[tu:; tə] [si:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌnimu:n] [æt; ət][naɪˌægrə] [fɔ:ls] .

to	see	on	her	honeymoon	at	Niagara	Falls	.
到	看	在	她	蜜月	在	尼亚加拉	瀑布	.

草坪上的喷泉依然捕捉并保留着彩虹，就像她在尼亚加拉大瀑布度蜜月时看到的彩虹一样。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

But	all	that	was	in	the	future	.
但	全部	那	曾是	在	这	未来	.

但那都是未来的事了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['frekld] - [feɪst] , ['pigteild] [gɜ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['mæri]

If	anyone	had	told	the	freckled	-	faced	,	pigtailed	girl	that	she	would	one	day	marry
如果	任何人	有	讲述	这	雀斑	-	面对	,	辫子	女孩	那	她	会	一	天	结婚

['pi:tə(r)] [dɑ:bz] ,

Peter	Dobbs	,
彼得	多布斯	,

如果有人告诉那个满脸雀斑、扎着辫子的女孩，她有一天会嫁给彼得·多布斯，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

she	would	have	laughed	in	their	faces	.
她	会	有	笑了	在	他们的	面孔	.

她本该当面嘲笑他们。

“ [ðæt] [tiːz] !
“ That tease !
” 那 逗 !

“真是吊人胃口！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['piːtə(r)]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]
” For then she knew Peter only as an older boy who used to tease her
” 为了 然后 她 知道 彼得 仅有的 作为 一个 老 男生 WHO 用过的 到 逗 她
[ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kærət] - [tɒp] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,
and call her carrot - top until one day she yelled back at him ,
和 称呼 她 胡萝卜 - 顶部 直到 一 天 她 大喊 后退 在 他 ,

“因为那时她只知道彼得是个比她大很多的男孩，经常取笑她，叫她‘红头发’，直到有一天她大声回击了他。”

“ ['kærət] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
“ Carrot - tops are green and so are you !
” 胡萝卜 - 最高额 是 绿色的 和 所以 是 你 !

“胡萝卜缨是绿色的，你也是绿色的！”

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn]['dʒuːdiz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd]
” Peter was to win Judy's heart when he gave her a kitten and
” 彼得 曾是 到 赢 朱迪的 心 什么时候 他 给予 她 一个 小猫 和
[sə'dʒestid] [ðə; ði] [neɪm] ['blækbəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
suggested the name Blackberry for him .
建议 这 姓名 黑莓 为了 他 .

“彼得送给朱迪一只小猫，并建议给小猫取名黑莓，以此赢得了朱迪的芳心。”

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæməli][kæt] .
The kitten was now a dignified family cat .
这 小猫 曾是 现在 一个 凝重 家庭 猫 .

这只小猫现在成了一只举止优雅的家猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['dʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [spɪld] [tɪəz]
But the summer Judy found the picture of a fountain and spilled tears
但 这 夏天 朱迪 成立 这 图片 的 一个 喷泉 和 洒了 眼泪
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kɪt(ə)n] .
on it she had no kitten .
在 它 她 有 不 小猫 .

但朱迪在夏天找到那张喷泉的照片，泪水洒在了照片上，因为她没有小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] .
She had nothing , she confessed , not even a friend .
她 有 没有什么 , 她 坦白 , 不是 甚至 一个 朋友 .

她坦白说，她一无所有，连个朋友都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl]
It had helped to pretend the fountain in the picture was filled with all
它 有 帮助 到 假装 这 喷泉 在 这 图片 曾是 已填 和 全部
[ðə; ði] [tɪəz] ['ləʊnli] [g'ɜːlz] [laɪk] [hɜː'self] [hæd; həd]['evə(r)] [kraɪd] .
the tears lonely girls like herself had ever cried .
这 眼泪 孤独 女孩们 喜欢 她自己 有 曾经 哭 .

假装照片中的喷泉里装满了像她一样孤独的女孩们曾经流过的所有眼泪，这对她很有帮助。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] !
“ But that would make it enchanted !
” 但 那 会 制作 它 迷人的 !

“但那样它就会变得神奇！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” she had suddenly exclaimed .
” 她 有 突然 惊呼 .

她突然惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aɪˈd] [wɪʃ] —
“ If I could find it I'd wish —
“ 如果 我 可以 寻找 它 ID 希望 —

“如果我能找到它，我希望——”

” [ə; eɪ][step][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .
” A step had sounded on the stairs .
” 一个 步 有 听起来 在 这 楼梯 .

楼梯上传来脚步声。

[ˈdʒuːdi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] .
Judy remembered it distinctly .
朱迪 记得 它 明显地 .

朱迪对此记忆犹新。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)]
She had turned to see her grandmother
她 有 转向 到 看 她 祖母

她转过身去看她的祖母。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [əˈbrʌpt] [ˈfæʃ(ə)n] , “ [ɪnˈtʃɑːntɪd]
and to hear her say in her usual abrupt fashion , “ Enchanted
和 到 听到 她 说 在 她 通常 突然 时尚 , ” 迷人的
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ɪnˈdiːd] !
fountain , indeed !
喷泉 , 的确 !

然后，听她用她惯常的生硬语气说道：“真是个神奇的喷泉啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːˈself] ,
If you let people know your wishes instead of muttering them to yourself ,
如果 你 让 人们 知道 你的 愿望 反而 的 喃喃自语 他们 到 你自己 ,

如果你把自己的愿望告诉别人，而不是独自喃喃自语，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrnt] [səʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
most of them aren't so impossible . ”
最多 的 他们 不是 所以 不可能的 . ”

大多数并非完全不可能。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈləʊɪs] .
“ Were they ? ” asked Lois .
“ 是 他们 ? ” 问 路易丝 .

“是吗？”洛伊斯问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lɔːˈreɪn] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈdʒuːdi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ]
She and Lorraine had listened to this much of what Judy was telling
她 和 洛林 有 听着 到 这 很多 的 什么 朱迪 曾是 讲述
[ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
them without interruption .
他们 没有 中断 .

她和洛林一直没有打断朱迪的话，认真地听了这么多。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈmɪst(ə)ri] , ” [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] .
“ That's the unsolved mystery , ” Judy replied .
“ 那就是 这 未解之谜 神秘 , ” 朱迪 回复 .

“那是个未解之谜，”朱迪回答道。

“ [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
“ There weren't any of them impossible .
“ 那里 不是 任何 的 他们 不可能的 .

“没有一件是不可能完成的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

"	And	she	went	on	to	tell	them	how	,	the	very	next	day	,
"	和	她	去	在	到	告诉	他们	如何	,	这	非常	下一个	天	,

"然后她接着告诉他们，就在第二天，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]

her	grandparents	had	taken	her	to	a	fountain	exactly	like	the	one
她	祖父母	有	已采取	她	到	一个	喷泉	确切地	喜欢	这	一

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

in	the	picture	.
在	这	图片	.

她的祖父母曾带她去过一个和图片中一模一样的喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['sɜːkjələ(r)] [puːl] [wɪð] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	was	in	the	center	of	a	deep	,	circular	pool	with	steps	leading	up	to	it
它	曾是	在	这	中心	的	一个	深的	,	圆	水池	和	步骤	领导	向上	到	它

.

:
.

它位于一个深圆形水池的中央，有台阶通往水池。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] ['faʊntɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Beside	the	steps	were	smaller	fountains	with	the	water	spurting	from	the
旁	这	步骤	是	较小的	喷泉	和	这	水	喷涌	从	这

[maʊðz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['laɪənz] .

mouths	of	stone	lions	.
嘴	的	石头	狮子	.

台阶旁边是一些较小的喷泉，水从石狮子的嘴里喷涌而出。

['dʒuːdi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

Judy	had	stared	at	them	a	moment	and	then	climbed	the	steps	to
朱迪	有	凝视	在	他们	一个	片刻	和	然后	攀登	这	步骤	到

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

朱迪盯着他们看了一会儿，然后走上台阶走向游泳池。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?

"	Am	I	dreaming	?
"	是	我	做梦	?

"我是在做梦吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] .

"	she	remembered	saying	aloud	.
"	她	记得	说	大声	.

她记得自己曾大声说过。

" [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn]['riːəl] ?

"	Is	this	beautiful	fountain	real	?
"	是	这	美丽的	喷泉	真实的	?

"这个美丽的喷泉是真的吗？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

"	A	voice	had	answered	,	although	she	could	see	no	one	.
"	一个	嗓音	有	回答	,	虽然	她	可以	看	不	一	.

"虽然她看不见任何人，但有一个声音回答了她。"

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , ['dʒuːdi] .

"	Make	your	wishes	,	Judy	.
"	制作	你的	愿望	,	朱迪	.

"许愿吧，朱迪。"

[wɪʃ] ['waɪzli] .
Wish wisely .
希望 明智地 .

许愿要谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [truː] . ”
If you shed a tear in the fountain your wishes will surely come true . ”
如果 你 棚 一个 撕 在 这 喷泉 你的 愿望 将要 一定 来 真的 . ”

如果你对着喷泉流泪，你的愿望一定会实现。

“ [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
“ A tear ?
” 一个 撕 ?

“一滴眼泪？”

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [ɑːskt] .
” Judy had asked .
” 朱迪 有 问 .

“朱迪问道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wen] [aɪm] ['hæpi] ?
“ How can I shed a tear when I'm happy ?
” 如何 能 我 棚 一个 撕 什么时候 我是 快乐的 ?

我高兴的时候怎么会流泪呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] . ”
This is a wonderful place . ”
这 是 一个 精彩的 地方 . ”

这是一个很棒的地方。

“ [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [truː] ,
“ Shed a tear in the fountain and your wishes will surely come true ,
” 棚 一个 撕 在 这 喷泉 和 你的 愿望 将要 一定 来 真的 ,

“在喷泉里流下一滴眼泪，你的愿望一定会实现。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] .
” the voice had repeated .
” 这 嗓音 有 重复 .

“那个声音重复道。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] ? ”
“ But what is there to cry about ? ”
” 但 什么 是 那里 到 哭 关于 ? ”

“可是，这有什么好哭的呢？”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] [bæk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] ,
“ You found plenty to cry about back at your grandmother's house ,
” 你 成立 很多 到 哭 关于 后退 在 你的 祖母的 房子 ,

“你在奶奶家可哭得稀里哗啦的。”

” [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
” the mysterious voice had reminded her .
” 这 神秘 嗓音 有 提醒 她 .

“那个神秘的声音提醒了她。”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ɒn][maɪ]['pɪktʃə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? ”
“ Weren't you crying on my picture up there in the attic ? ”
” 不是 你 哭泣 在 我的 图片 向上 那里 在 这 阁楼 ? ”

“你是不是对着阁楼里我的照片哭过？”

“ [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !
“ Then you — you are the fountain !
” 然后 你 — 你 是 这 喷泉 !

“那么你——你就是泉源！”

" ['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [ik'skleim] .
" **Judy** **remembered** **exclaiming** **.**
" 朱迪 记得 惊呼 .

朱迪回忆起自己当时惊呼的情景。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['dʌznt] [spiːk] .
" **But** **a** **fountain** **doesn't** **speak** **.**
" 但 一个 喷泉 不 说话 .

"但是喷泉不会说话。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] . "
It **doesn't** **have** **a** **voice** **.** **"**
它 不 有 一个 嗓音 . "

它没有发言权。

" [wɪʃ] ['waɪzli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
" **Wish** **wisely** **,** **"** **the** **voice** **from** **the** **fountain** **had** **said** **in** **a** **mysterious**
" 希望 明智地 , " 这 嗓音 从 这 喷泉 有 说 在 一个 神秘
['wɪspə(r)] .
whisper **.**
耳语 .

"许愿要谨慎，"喷泉里传来一个神秘的低语声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ɪf] ['wɪʃɪz] [keɪm] [truː]
If **Wishes** **Came** **True**
如果 愿望 来 真的

如果愿望成真

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did** **you** **?**
" 做过 你 ?

"你做了吗？"

" ['ləʊɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ɑːsk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Lois** **interrupted** **the** **story** **to** **ask** **excitedly** **.**
" 路易丝 中断 这 故事 到 问 兴奋地 .

洛伊斯打断了故事，兴奋地问道。

" [əʊ] , ['dʒuːdi] !
" **Oh** **,** **Judy** **!**
" 哦 , 朱迪 !

"哦，朱迪！"

[doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] ['eni][lɒŋgə(r)] .
Don't **keep** **us** **in** **suspense** **any** **longer** **.**
不 保持 我们 在 悬念 任何 更长 .

别再让我们提心吊胆了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What **did** **you** **wish** **?** **"**
什么 做过 你 希望 ? "

你许了什么愿？

" ['peɪʃ(ə)ns] , " ['dʒuːdi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Patience** **,** **"** **Judy** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 耐心 , " 朱迪 说 和 一个 微笑 .

"耐心点，"朱迪笑着说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm coming to that .
“ 我是 未来 到 那 .

“我这就去。”

” [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [wɪʃ] .
” First , she told her friends , she had to think of a wise wish .
” 第一的 , 她 讲述 她 朋友们 , 她 有 到 思考 的 一个 明智的 希望 .

“首先，”她告诉朋友们，她得想一个明智的愿望。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
There had been so much she wanted in those early days before the flood .
那里 有 到过 所以 很多 她 通缉 在 那些 早期的 天 前 这 洪水 .

在洪水发生前的那些日子里，她有很多想要的东西。

['dɔːrə] [skɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] [ɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ]
Dora Scott had been her best friend in Roulsville , but she had moved away
多拉 斯科特 有 到过 她 最好的 朋友 在 - , 但 她 有 已搬 离开
.
:
.

多拉·斯科特曾是她在鲁尔斯维尔最好的朋友，但她已经搬走了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [best] [frend] .
“ You see , ” she explained , “ I made the mistake of having just one best friend .
“ 你 看 , ” 她 解释 , “ 我 制成 这 错误 的 拥有 只是 一 最好的 朋友 .

“你看，”她解释说，“我犯了个错误，就是只有一个最好的朋友。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] .
There wasn't anybody in Dry Brook Hollow .
那里 不是 任何人 在 干燥 溪 空洞的 .

干溪谷里一个人也没有。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend]
I remember thinking of how lonely I was and how I wished for a friend
我 记住 思维 的 如何 孤独 我 曾是 和 如何 我 希望 为了 一个 朋友
[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
or a sister ,
或者 一个 姐姐 ,

我记得当时觉得自己很孤独，多么渴望能有个朋友或姐妹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and suddenly a tear splashed in the water .
和 突然 一个 撕 溅起 在 这 水 .

突然，一滴眼泪溅入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] .
It made little ripples .
它 制成 小的 涟漪 .

它激起了细小的涟漪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪʃ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ,
I thought I had to wish quickly before they vanished ,
我 想法 我 有 到 希望 迅速地 前 他们 消失了 ,

我想我必须在它们消失之前赶紧许愿。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and so I began naming the things I wanted as fast as I could .
和 所以 我 开始 命名 这 事物 我 通缉 作为 快速地 作为 我 可以 .

于是，我开始尽快地把我想得到的东西都列出来。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ['wɪʃɪz] .

I'm	not	sure	they	were	wise	wishes	.
我是	不是	当然	他们	是	明智的	愿望	.

我不确定这些愿望是否明智。

[ðeɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] .

They	seem	rather	selfish	to	me	,	now	.
他们	似乎	相当	自私	到	我	,	现在	.

现在看来，他们似乎相当自私。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['dʒuːdi]['bəʊltən] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

I	wasn't	thinking	of	anybody	but	me	,	Judy	Bolton	,	and	what	I	wanted	.
我	不是	思维	的	任何人	但	我	,	朱迪	博尔顿	,	和	什么	我	通缉	.

我当时满脑子想的都是我自己，朱迪·博尔顿，以及我想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [maɪ] ['wɪʃɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm]

It	wasn't	until	after	I	began	to	think	of	others	that	my	wishes	started	to	come
它	不是	直到	后	我	开始	到	思考	的	其他的	那	我的	愿望	开始	到	来

[truː] . ”

true	.	”
真的	.	”

直到我开始为他人着想之后，我的愿望才开始实现。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

“	But	what	were	they	?
“	但	什么	是	他们	?

“但它们究竟是什么呢？”

” ['ləʊɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Lois	insisted	.
”	路易丝	坚持	.

洛伊斯坚持道。

[lɔː'reɪn] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Lorraine	seemed	unusually	quiet	and	thoughtful	.
洛林	似乎	异常地	安静的	和	周到	.

洛林显得异常安静，若有所思。

['dʒuːdi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] , “ [əʊ] ,

Judy	did	not	notice	the	fear	in	her	eyes	as	she	replied	airily	,	“	Oh	,
朱迪	做过	不是	注意	这	害怕	在	她	眼睛	作为	她	回复	轻盈地	,	“	哦	,

朱迪没有注意到她眼中的恐惧，漫不经心地回答道：“哦，

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

didn't	I	tell	you	?
没有	我	告诉	你	?

我不是跟你说过吗?

[aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

I	wished	for	lots	of	friends	and	a	sister	,
我	希望	为了	很多	的	朋友们	和	一个	姐姐	,

我希望有很多朋友和一个姐妹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][ænd; ənd] [sɒlv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪstəriz]

and	I	wished	I	could	marry	a	G	-	man	and	solve	a	lot	of	mysteries
和	我	希望	我	可以	结婚	一个	G	-	男人	和	解决	一个	很多	的	谜团

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][gɒt] [wen] [ðə; ði] ['rɪplz] ['vænɪʃd] .

and	that's	as	far	as	I	got	when	the	ripples	vanished	.
和	那就是	作为	远的	作为	我	得到	什么时候	这	涟漪	消失了	.

我曾希望自己能嫁给一位联邦探员，一起侦破许多谜案，但当涟漪消失时，我的想法也就止步于此了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən]

I	thought	the	spell	was	broken
我	想法	这	拼写	曾是	破碎的

我以为咒语已经解除了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . ”

and	so	I	didn't	wish	for	anything	more	.	”
和	所以	我	没有	希望	为了	任何事物	更多的	.	”

所以，我别无所求。

“ ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?

“	Wasn't	there	anything	more	you	wanted	?
”	不是	那里	任何事物	更多的	你	通缉	?

难道你没有别的愿望了吗?

” ['ləʊɪs] [ɑːskt] .

”	Lois	asked	.
”	路易丝	问	.

“洛伊斯问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

“	Of	course	,	”	replied	Judy	.
”	的	课程	,	”	回复	朱迪	.

“当然，”朱迪回答道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [mɔː(r)] [θɪŋz] .

“	There	were	lots	more	things	.
”	那里	是	很多	更多的	事物	.

“还有很多其他的事情。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['pleɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [kiːp] [pets] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

I	wanted	to	go	places	,	of	course	,	and	keep	pets	,	and	have	a	nice
我	通缉	到	去	地方	,	的	课程	,	和	保持	宠物	,	和	有	一个	好的

[həʊm] , [ænd; ənd] — ”

home	,	and	—	”
家	,	和	—	”

我当然想去很多地方，想养宠物，想拥有一个舒适的家，而且——”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɔːl] [keɪm] [truː] ! ”

“	And	your	wishes	all	came	true	!	”
”	和	你的	愿望	全部	来了	真的	!	”

“你的愿望全都实现了！”

“ ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , “ ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)] .

“	Every	one	of	them	,	”	Judy	agreed	,	“	even	the	one	about	the	sister	.
”	每一个	一	的	他们	,	”	朱迪	同意	,	”	甚至	这	一	关于	这	姐姐	.

“每一个都是，”朱迪同意道，“甚至包括关于妹妹的那个故事。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] .

You	see	,	it	wasn't	a	baby	sister	I	wanted	.
你	看	,	它	不是	一个	婴儿	姐姐	我	通缉	.

你看，我想要的并不是个妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .

It	was	a	sister	near	my	own	age	.
它	曾是	一个	姐姐	靠近	我的	自己的	年龄	.

那是我妹妹，年龄和我相仿。

[ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [dɪd] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

That	seemed	impossible	at	the	time	,	but	the	future	did	hold	a	sister	for
那	似乎	不可能的	在	这	时间	,	但	这	未来	做过	抓住	一个	姐姐	为了

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

当时这似乎是不可能的，但未来我确实迎来了我的妹妹。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [held] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈləʊɪs] [sed] , [ˈskwiːzɪŋ] [lɔˈreɪnz] [hænd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

“	It	held	one	for	me	,	too	,	”	Lois	said	,	squeezing	Lorraine's	hand	under	the
“	它	握住	一	为了	我	,	也	,	”	路易丝	说	,	挤压	洛林的	手	在下面	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“它也为我留了一个位置，”洛伊斯说着，在桌子底下紧紧握住洛林的手。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [ˈprɔːbləmz] , [ˈdʒuːdi] ? ”

“	Don't	you	think	sisters	should	tell	each	other	their	problems	,	Judy	?	”
“	不	你	思考	姐妹	应该	告诉	每个	其他	他们的	问题	,	朱迪	?	”

“朱迪，你不觉得姐妹之间应该互相倾诉烦恼吗？”

“ [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ai] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] “ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

“	Honey	and	I	always	do	,	”	she	replied	“	but	then	it	was	different	.
“	蜂蜜	和	我	总是	做	,	”	她	回复	“	但	然后	它	曾是	不同的	.

“我和Honey一直都是这样，”她回答说，“但当时的情况不一样。”

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wʊd] [ˈmæri] [ˈpiːtə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] ,

I	didn't	know	I	would	marry	Peter	or	that	he	would	become	a	G	-	man	,
我	没有	知道	我	会	结婚	彼得	或者	那	他	会	变得	一个	G	-	男人	,

我不知道我会嫁给彼得，也不知道他会成为一名联邦探员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] .

and	he	didn't	know	he	had	a	sister	.
和	他	没有	知道	他	有	一个	姐姐	.

他不知道自己有个妹妹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	strange	,	isn't	it	?
它	是	奇怪的	,	不是	它	?

确实很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɪtˈself] . ”

But	the	strangest	thing	of	all	was	the	fountain	itself	.	”
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	这	喷泉	本身	.	”

但最奇怪的还是喷泉本身。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [lɔːˈreɪn] .

“	Why	?	”	asked	Lorraine	.
“	为什么	?	”	问	洛林	.

“为什么？”洛林问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ?

“	Do	you	still	think	it	was	enchanted	?
“	做	你	仍然	思考	它	曾是	迷人的	?

你仍然认为它有魔法吗?

” [ˈləʊɪs] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈdʒuːdi] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

”	Lois	laughed	at	this	,	but	Judy	was	serious	as	she	answered	,
”	路易丝	笑了	在	这	,	但	朱迪	曾是	严肃的	作为	她	回答	,

洛伊斯听了这话笑了，但朱迪回答时却很严肃。

“ [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	I	was	still	little	girl	enough	to	think	so	at	the	time	.
”	我	曾是	仍然	小的	女孩	足够的	到	思考	所以	在	这	时间	.

“当时我还是个小女孩，所以才会这么想。”

[ai] ['wɔndə] [ə'raʊnd] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['draʊzi] .

I	wandered	around	,	growing	very	drowsy	.
我	漫步	大约	,	生长	非常	昏昏欲睡	.

我四处闲逛，渐渐感到昏昏欲睡。

[ðen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	found	a	hammock	and	climbed	into	it	.
然后	我	成立	一个	吊床	和	攀登	进入	它	.

然后我找到一个吊床，爬了进去。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	must	have	gone	to	sleep	,
我	必须	有	已消失	到	睡觉	,

我一定是睡着了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

because	I	remember	waking	up	and	wondering	if	the	voice	in	the	fountain
因为	我	记住	醒来	向上	和	好奇	如果	这	嗓音	在	这	喷泉

[hæd; həd] [biː] [ə; eɪ] [driːm] . ”

had	been	a	dream	.	”
有	到过	一个	梦	.	”

因为我记得醒来时，我在想喷泉里的声音是不是只是一场梦。

“ [ə; eɪ] ['hæmək] ?

“	A	hammock	?
”	一个	吊床	?

“吊床？”

” ['ləʊɪs] ['kwestʃənd] .

”	Lois	questioned	.
”	路易丝	被质问	.

“洛伊斯问道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] ? ”

“	Are	you	sure	it	wasn't	a	flying	carpet	?	”
”	是	你	当然	它	不是	一个	飞行	地毯	?	”

“你确定那不是飞毯吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	No	,	it	was	a	hammock	all	right	,	”	Judy	assured	her	,	laughing	.
”	不	,	它	曾是	一个	吊床	全部	正确的	,	”	朱迪	保证	她	,	笑	.

“不，那确实是个吊床，”朱迪笑着向她保证。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [rəʊz] ['trelisiz]

“	It	was	hung	between	two	trees	in	a	beautiful	garden	all	enclosed	in	rose	trellises
”	它	曾是	悬挂	之间	二	树木	在	一个	美丽的	花园	全部	内	在	玫瑰	棚架

[θɪk] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

thick	with	roses	.
厚的	和	玫瑰	.

“它悬挂在两棵树之间，在一个美丽的花园里，整个花园都被玫瑰花架环绕，玫瑰花长得非常茂盛。”

[dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn] ? ”

Did	I	tell	you	it	was	June	?	”
做过	我	告诉	你	它	曾是	六月	?	”

我跟你说过现在是六月了吗?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [əˈraʊnd] ?
“ All the year around ?
” 全部 这 年 大约 ?

“全年都是如此吗？”

” [əˈgen] [ˈləʊɪs] [lɑːft] .
” Again Lois laughed .
” 再次 路易丝 笑了 .

洛伊斯又笑了。

[bʌt; bət] [lɔːˈreɪn] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [lets] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rəʊz] [ˈgaːdnz] [ɪn][dʒuːn] .
But Lorraine said abruptly , “ Let's not talk about rose gardens in June .
但 洛林 说 突然 , “ 我们来吧 不是 讲话 关于 玫瑰 花园 在 六月 .

但洛林突然说道：“六月里我们还是别谈论玫瑰园了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [dɪˈsembə(r)] . ”
It's a long way from June to December . ”
它是 一个 长的 方式 从 六月 到 十二月 . ”

从六月到十二月还有很长一段时间。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ?
“ Do you mean a garden changes ?
” 做 你 意思是 一个 花园 变化 ?

你是说花园会发生变化吗?

[aɪ] [nəʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] ,
I know , ” Judy said ,
我 知道 , ” 朱迪 说 ,

“我知道，”朱迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
“ but I think this one would be beautiful at any time of the year .
” 但 我 思考 这 一 会 是 美丽的 在 任何 时间 的 这 年 .

但我认为这棵树一年四季都很美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
There were rhododendrons , too , and I don't know how many different kinds of
那里 是 杜鹃花 , 也 , 和 我 不 知道 如何 许多 不同的 种类 的
['evərˌgrin] .
evergreens .
常绿植物 .

还有杜鹃花，我不知道有多少种不同的常绿植物。

[aɪ] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”
I explored the garden all around the fountain . ”
我 探索 这 花园 全部 大约 这 喷泉 . ”

我绕着喷泉逛了一圈花园。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
“ And then what happened ?
” 和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

” [lɔːˈreɪn] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Lorraine urged her .
” 洛林 敦促 她 .

洛林催促她。

“ [jes] , [jes] . [gəʊ][ɒn] , ” [inˈtriːt] ['ləʊɪs] .
“ Yes , yes . Go on , ” entreated Lois .
” 是的 , 是的 . 去 在 , ” 恳求 路易丝 .

“是的，是的，继续吧。”洛伊斯恳求道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [jʊd] [kept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

“	I	didn't	dream	you'd	kept	anything	that	exciting	a	secret	.
”	我	没有	梦	你会	保留	任何事物	那	激动人心	一个	秘密	.

“我做梦也没想到你竟然藏着这么令人兴奋的秘密。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? ”

Why	didn't	you	try	to	solve	the	mystery	?	”
为什么	没有	你	尝试	到	解决	这	神秘	?	”

你为什么不尝试解开这个谜团呢?

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə][ɔː(r)][mɔː(r)]

“	I	think	I	would	have	tried	,	”	Judy	admitted	,	“	if	I	had	been	older	or	more
”	我	思考	我	会	有	尝试	,	”	朱迪	承认	,	“	如果	我	有	到过	老	或者	更多的

[ɪk'spɪəriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

“我想我会尝试的,”朱迪承认道,“如果我年纪更大一些或者更有经验的话。”

[ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

I	really	should	have	investigated	it	more	thoroughly	and	learned	the	secret	of
我	真的	应该	有	调查	它	更多的	彻底	和	学习	这	秘密	的

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

我真应该更深入地调查一下，找出喷泉的秘密。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɪplz] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	after	the	ripples	went	away	it	didn't	speak	to	me	any	more	,
但	后	这	涟漪	去	离开	它	没有	说话	到	我	任何	更多的	,

但涟漪消散后，它就再也无法引起我的共鸣了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

and	I	didn't	really	think	it	had	heard	my	wishes	.
和	我	没有	真的	思考	它	有	听到	我的	愿望	.

我并不认为它真的听到了我的愿望。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] , ['ləʊɪs] .

I	was	still	wishing	for	a	friend	when	I	met	you	,	Lois	.
我	曾是	仍然	祝	为了	一个	朋友	什么时候	我	遇见	你	,	路易丝	.

遇见你的时候，我还在渴望拥有一个朋友，洛伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æt; ət] [fɜːst] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	did	seem	impossible	for	us	to	be	friends	at	first	,	didn't	it	?
它	做过	似乎	不可能的	为了	我们	到	是	朋友们	在	第一的	,	没有	它	?

起初我们似乎不可能成为朋友，不是吗?

[lɔː'reɪn] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”

Lorraine	was	your	friend	.	”
洛林	曾是	你的	朋友	.	”

洛林是你的朋友。

“ [ai][dɪd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'membəd] .

“	I	did	make	trouble	for	you	,	”	Lorraine	remembered	.
”	我	做过	制作	麻烦	为了	你	,	”	洛林	记得	.

“我的确给你惹过麻烦,”洛林回忆道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] . ”

“	It	was	all	because	of	my	foolish	jealousy	.	”
”	它	曾是	全部	因为	的	我的	愚蠢	妒忌	.	”

“这一切都是因为我愚蠢的嫉妒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] - [flʌd] , ”
“ It was nothing compared to the trouble caused by the Roulsville flood , ”
” 它 曾是 没有什么 比较的 到 这 麻烦 导致 经过 这 - 洪水 , ”
[dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .
declared Judy .
声明 朱迪 .

“与鲁尔斯维尔洪水造成的麻烦相比，这根本不算什么，”朱迪说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] ['hæpənɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ After that things started happening so fast that I completely forgot about the
” 后 那 事物 开始 发生 所以 快速地 那 我 完全地 忘了 关于 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

“在那之后，事情发生得太快，我完全忘记了喷泉的事。”

['ɒnɪstli] , ['ləʊɪs] ,
Honestly , Lois ,
诚实地 , 路易丝 ,

说实话，洛伊斯，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['færɪŋdən]
I don't believe I thought about it again until after we moved to Farringdon
我 不 相信 我 想法 关于 它 再次 直到 后 我们 已搬 到 法灵顿
[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] .
and I walked up to your door and saw the fountain on your lawn .
和 我 步行 向上 到 你的 门 和 锯 这 喷泉 在 你的 草地 .
”
”
”

直到我们搬到法灵顿之后，我走到你家门口，看到你家草坪上的喷泉，我才再次想起这件事。

“ [ðə; ði] ['færɪŋdən] - [pɛt] ['pʌd(ə)l] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ləʊɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
“ The Farringdon - Pett puddle , I always called it , ” Lois said with a giggle .
” 这 法灵顿 - 佩特 水坑 , 我 总是 称为 它 , ” 路易丝 说 和 一个 傻笑 .

“我一直都叫它法灵顿-佩特水坑，”洛伊斯咯咯笑着说。

“ [aɪv] [siːn] [lɒts] [naɪsə] ['faʊntɪnz] . ”
“ I've seen lots nicer fountains . ”
” 我已经 已见 很多 更漂亮 喷泉 . ”

“我见过比这漂亮得多的喷泉。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
“ You have ? ” asked Judy .
” 你 有 ? ” 问 朱迪 .

“你有吗？”朱迪问道。

“ [ðen] ['meɪbi] [juːv] [siːn] [ðə; ði][wʌn] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ Then maybe you've seen the one I've been telling you about .
” 然后 或许 你已经 已见 这 一 我已经 到过 讲述 你 关于 .

“那么，也许你已经见过我一直跟你说的那个了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
I think the picture of it is still in the attic .
我 思考 这 图片 的 它 是 仍然 在 这 阁楼 .

我想那张照片应该还在阁楼里。

[kʌm] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come on up and I'll show you .
来 在 向上 和 患病的 展示 你 .

上来吧，我带你看看。

" ['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] [waɪl] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Lois	and	Lorraine	had	finished	their	dessert	while	Judy	was	telling	them
"	路易丝	和	洛林	有	完成的	他们的	甜点	尽管	朱迪	曾是	讲述	他们

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	story	of	the	fountain	.
这	故事	的	这	喷泉	.

"当朱迪给洛伊斯和洛林讲述喷泉的故事时，她们已经吃完了甜点。"

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

Somehow	,	she	wasn't	hungry	for	hers	.
不知何故	,	她	不是	饥饿的	为了	她的	.

不知为何，她对自己的那份食物却没什么胃口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	tasted	it	too	often	while	she	was	making	it	.
她	有	尝过	它	也	经常	尽管	她	曾是	制作	它	.

她在制作过程中尝过太多次了。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['blækbəri] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	leave	it	for	Blackberry	,	"	she	decided	.
"	患病的	离开	它	为了	黑莓	,	"	她	决定	.

"我还是留给黑莓吧，"她决定道。

['ləʊɪs] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [læpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dʒuːdi]

Lois	watched	in	amusement	as	the	cat	lapped	up	the	chocolate	pudding	after	Judy
路易丝	观看	在	娱乐	作为	这	猫	圈速	向上	这	巧克力	布丁	后	朱迪

[hæd; həd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəsli] [wɪð] [kriːm] .

had	mixed	it	generously	with	cream	.
有	混合	它	慷慨地	和	奶油	.

洛伊斯饶有兴致地看着猫咪舔舐着朱迪在巧克力布丁里大量加入奶油后做成的布丁。

" ['sʌmtaɪmz] , " ['dʒuːdi] [sed] ['fɒndli] , " ['blækbəri] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

"	Sometimes	,	"	Judy	said	fondly	,	"	Blackberry	thinks	he's	a	person	.
"	有时	,	"	朱迪	说	深情地	,	"	黑莓	思考	他是	一个	人	.

"有时候，"朱迪深情地说，"黑莓觉得自己是个人。"

[hiː; hi] [iːts] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['letɪs] .

He	eats	everything	we	eat	,	including	lettuce	.
他	吃	一切	我们	吃	,	包括	莴苣	.

他吃我们吃的所有东西，包括生菜。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [juː 'es] , [lɔː'reɪn] ?

Do	you	mind	if	he	comes	with	us	,	Lorraine	?
做	你	头脑	如果	他	来	和	我们	,	洛林	?

洛琳，你介意他跟我们一起去吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['ætɪk] , [tuː] . "

He	wants	to	explore	the	attic	,	too	.	"
他	想要	到	探索	这	阁楼	,	也	.	"

他也想去阁楼看看。

" [hiːl] [rɪ'membə(r)] [hiːz] [ə; eɪ][kæt][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [maɪs] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	He'll	remember	he's	a	cat	fast	enough	if	there	are	any	mice	up	there	,
"	地狱	记住	他是	一个	猫	快速地	足够的	如果	那里	是	任何	小鼠	向上	那里	,

"如果上面有老鼠，他很快就会想起自己是只猫。"

" ['ləʊɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

"	Lois	said	with	a	giggle	.
"	路易丝	说	和	一个	傻笑	.

"洛伊斯咯咯笑着说。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Leaving	the	table	,	they	all	started	upstairs	with	the	cat	bounding	ahead	of	them	.
离开	这	桌子	,	他们	全部	开始	楼上	和	这	猫	边界	前方	的	他们	.

他们离开餐桌，开始上楼，猫咪则在他们前面蹦蹦跳跳地走在前面。

[ɪn] ['mɒdənaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] - [haʊs] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['piːtərz] ['teɪsts] ,

In	modernizing	her	grandparents	'	house	to	suit	her	own	and	Peter's	tastes	,
在	现代化	她	祖父母	-	房子	到	套装	她	自己的	和	彼得的	口味	,

为了使祖父母的房子更符合她和彼得的喜好，她对房子进行了现代化改造。

['dʒuːdi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][steə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

Judy	had	seen	to	it	that	the	old	stair	door	was	removed	.
朱迪	有	已见	到	它	那	这	老的	楼梯	门	曾是	已移除	.

朱迪安排人把旧楼梯门拆掉了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

But	there	was	still	a	door	closing	off	the	narrower	stairs	that	led	to	the	attic	.
但	那里	曾是	仍然	一个	门	结束	离开	这	较窄	楼梯	那	引领	到	这	阁楼	.
:																

但是，通往阁楼的狭窄楼梯仍然被一扇门挡住了。

['blækbəri] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [jaul] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Blackberry	reached	it	first	and	yowled	for	Judy	to	open	it	.
黑莓	达到	它	第一的	和	嚎叫	为了	朱迪	到	打开	它	.

黑莓手机最先到达，并大声催促朱迪打开它。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] .

“	He	can	read	my	mind	.
“	他	能	读	我的	头脑	.

“他能读懂我的心思。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] ,

He	always	knows	where	I'm	going	,
他	总是	知道	在哪里	我是	去	,

他总是知道我要去哪里。

” ['dʒuːdi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Judy	said	as	the	door	creaked	open	and	the	cat	shot	through	it	.
”	朱迪	说	作为	这	门	嘎吱作响	打开	和	这	猫	射击	通过	它	.

“朱迪说着，门吱呀一声开了，猫从门里冲了出来。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] ['rəʊlɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

A	moment	later	a	weird	rolling	noise	came	from	the	floor	above	.
一个	片刻	之后	一个	诡异的	滚动	噪音	来了	从	这	地面	多于	.

片刻之后，楼上传来一阵奇怪的滚动声。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” ['dʒuːdi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

There's	nothing	up	here	to	be	afraid	of	,	”	Judy	urged	her	friends	.
有	没有什么	向上	这里	到	是	害怕的	的	,	”	朱迪	敦促	她	朋友们	.

“这里没有什么可怕的，”朱迪鼓励她的朋友们。

“ ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ʃɪvəz] ,

“	Maybe	not	,	but	I'm	beginning	to	get	the	shivers	,
”	或许	不是	,	但	我是	开始	到	得到	这	颤抖	,

“也许不是，但我开始感到一阵寒意了。”

” [kən'fest] ['ləʊɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['dʒu:di][tu:; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

”	confessed	Lois	as	she	followed	Judy	to	the	sewing	room	at	the	top	of	the
”	坦白	路易丝	作为	她	随后	朱迪	到	这	缝纫	房间	在	这	顶部	的	这

[lɑ:st] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

last	flight	of	stairs	.
最后的	航班	的	楼梯	.

“我承认了，”洛伊斯一边跟着朱迪走到最后一层楼梯顶端的缝纫室，一边坦白道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [lɔ:'reɪn] [əd'mɪtɪd] .

“	So	am	I	,	”	Lorraine	admitted	.
”	所以	是	我	,	”	洛林	承认	.

“我也是，”洛林承认道。

“ [aɪm][nɒt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [blæk] [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kri:pi] .

“	I'm	not	superstitious	about	black	cats	,	but	they	are	creepy	.
”	我是	不是	迷信的	关于	黑色的	猫	,	但	他们	是	爬行	.

“我并不迷信黑猫，但它们确实令人毛骨悚然。”

[dʌz] ['blækbəri] [hæv; həv][tu:; tə][rəʊl] [spu:l] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ? ”

Does	Blackberry	have	to	roll	spools	across	the	floor	?	”
做	黑莓	有	到	卷	线轴	穿过	这	地面	?	”

黑莓手机难道要把线轴滚到地板上吗?

“ [naʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ” [lɑ:ft] ['dʒu:di] .

“	Now	he	thinks	he's	a	kitten	,	”	laughed	Judy	.
”	现在	他	思考	他是	一个	小猫	,	”	笑了	朱迪	.

“现在他觉得自己是只小猫咪了，”朱迪笑着说。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:kə] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,

Pausing	at	still	another	door	that	led	to	the	darker	part	of	the	attic	,
暂停	在	仍然	其他	门	那	引领	到	这	较暗	部分	的	这	阁楼	,

他们在通往阁楼更黑暗角落的另一扇门前停了下来，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [mɪ'stɪərɪəsli] , “ [ʌp] [hɪə(r)][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [tɜ:n] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] .

she	turned	and	said	mysteriously	,	“	Up	here	we	can	all	turn	back	the	clock	.
她	转向	和	说	神秘地	,	“	向上	这里	我们	能	全部	转动	后退	这	钟	.

她转过身，神秘兮兮地说：“在这里，我们都能拨回时光。”

[dʌz] ['enibɒdi] [keə(r)][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:st] ?

Does	anybody	care	to	explore	the	past	?
做	任何人	关心	到	探索	这	过去的	?

有人有兴趣探究过去吗?

” [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [wɪð] ['dʒu:di] [rɪ'leɪtɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

”	The	exploration	began	enthusiastically	with	Judy	relating	still	more	of	what	she
”	这	勘探	开始	踊跃	和	朱迪	相关	仍然	更多的	的	什么	她

[rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

remembered	about	the	fountain	.
记得	关于	这	喷泉	.

“探索之旅一开始就充满了热情，朱迪继续讲述着她记忆中关于喷泉的更多事情。

“ [wen] [ai][təʊld] ['grænmɑ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md]

“	When	I	told	Grandma	about	it	she	laughed	and	said	I	must	have	dreamed
”	什么时候	我	讲述	奶奶	关于	它	她	笑了	和	说	我	必须	有	梦见

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“当我把这件事告诉奶奶时，她笑着说我一定是做梦了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [ðæt] ['iːzəli] [ʃɪd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

She	said	if	wishes	came	true	that	easily	she'd	be	living	in	a	castle	.
她	说	如果	愿望	来了	真的	那	容易地	棚	是	活的	在	一个	城堡	.

她说，如果愿望真的那么容易实现，她现在就住在城堡里了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

But	would	she	?
但	会	她	?

但她真的会吗?

〞 ['dʒuːdi] [w'ʌndəd] .

〞	Judy	wondered	.
〞	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

“ [wen] [aɪ] [fɜːst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['kerəsiːn] [læmps] [laɪk] [ðəʊz]

“	When	I	first	remember	this	house	she	was	still	burning	kerosene	lamps	like	those
“	什么时候	我	第一的	记住	这	房子	她	曾是	仍然	燃烧	煤油	灯	喜欢	那些

[juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðæt] [haɪ] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

you	see	on	that	high	shelf	by	the	window	.
你	看	在	那	高的	架子	经过	这	窗户	.

“我记忆中第一次看到这栋房子时，她还在用煤油灯，就像你在窗边高架子上看到的那种灯一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs]

I	think	she	and	Grandpa	like	the	way	they	lived	without	any	modern	conveniences
我	思考	她	和	爷爷	喜欢	这	方式	他们	居住地	没有	任何	现代的	便利设施

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”

or	anything	.	”
或者	任何事物	.	”

我认为她和爷爷喜欢他们那种没有现代便利设施的生活方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” ['ləʊɪs] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['ætɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	I	think	so	,	too	,	”	Lois	agreed	,	looking	around	the	old	attic	with	a	shiver	.
“	我	思考	所以	,	也	,	”	路易丝	同意	,	寻找	大约	这	老的	阁楼	和	一个	颤抖	.

“我也这么认为，”洛伊斯同意道，一边环顾着老旧的阁楼，一边打了个寒颤。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	is	strange	they	both	died	the	same	winter	,	isn't	it	?	”
“	它	是	奇怪的	他们	两个都	死亡	这	相同的	冬天	,	不是	它	?	”

“他们俩竟然都在同一个冬天去世了，这真是太奇怪了，不是吗？”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Maybe	they	wanted	it	that	way	.
“	或许	他们	通缉	它	那	方式	.

“也许他们就是想要那样。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪʃt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Maybe	they	wished	neither	of	them	would	outlive	the	other	.
或许	他们	希望	两者都不	的	他们	会	活得更久	这	其他	.

或许他们希望彼此都不会比对方活得更久。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” ['dʒuːdi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] ,

If	they	did	wish	in	the	fountain	,	”	Judy	went	on	more	thoughtfully	,
如果	他们	做过	希望	在	这	喷泉	,	”	朱迪	去	在	更多的	深思熟虑	,

“如果他们真的对着喷泉许愿，”朱迪若有所思地继续说道，“

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

“	I'm	sure	that	was	one	of	their	wishes	.
“	我是	当然	那	曾是	一	的	他们的	愿望	.

“我相信那是他们的愿望之一。”

[ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , [æz; əz] ['grænmɑː] [juːst] [tuː; tə]

Another	could	have	been	to	keep	the	good	old	days	,	as	Grandma	used	to
其他	可以	有	到过	到	保持	这	好的	老的	天	,	作为	奶奶	用过的	到

[kɔːl] [ðem; ðəm] .

call	them	.
称呼	他们	.

另一种可能是怀念奶奶常说的“美好旧时光”。

[ðæt] [wʌn] [keɪm] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

That	one	came	true	in	a	way	.
那	一	来了	真的	在	一个	方式	.

某种程度上，那件事成真了。

[ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wen] [ðeɪ] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] .

They	did	manage	to	keep	a	little	of	the	past	when	they	kept	all	these	old	things	.
他们	做过	管理	到	保持	一个	小的	的	这	过去的	什么时候	他们	保留	全部	这些	老的	事物	.

他们保留了这些旧物，也算是保留了一些过去的痕迹。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] . ”

That's	what	I	meant	about	turning	back	the	clock	.	”
那就是	什么	我	意思是	关于	转弯	后退	这	钟	.	”

这就是我说的“让时光倒流”的意思。

“ [ɪf] ['wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , ” [lɔː'reɪn] [bɪ'gæn] .

“	If	wishes	came	true	I'd	like	to	turn	it	back	a	little	myself	,	”	Lorraine	began	.
“	如果	愿望	来了	真的	ID	喜欢	到	转动	它	后退	一个	小的	我	,	”	洛林	开始	.

“如果愿望成真，我希望自己能稍微改变一下局面，”洛林说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ] ['trʌstɪd]

“	It	would	be	nice	if	things	were	the	way	they	used	to	be	when	I	trusted
“	它	会	是	好的	如果	事物	是	这	方式	他们	用过的	到	是	什么时候	我	可信

['ɑːθə(r)] — ”

Arthur	—	”
亚瑟	—	”

“如果一切都能像以前那样就好了，那时候我还信任亚瑟——”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] [naʊ] ?

“	Don't	you	trust	him	now	?
“	不	你	相信	他	现在	?

你现在不信任他了吗?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Afterwards	she	was	sorry	for	the	interruption	.
然后	她	曾是	对不起	为了	这	中断	.

事后她为打断别人而感到抱歉。

['ləʊɪs][ænd; ənd]['dʒuːdi][bəuθ] ['kwestʃənd] [lɔː'reɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

Lois	and	Judy	both	questioned	Lorraine	,	but	that	was	all	she	would	say	.
路易丝	和	朱迪	两个都	被质问	洛林	,	但	那	曾是	全部	她	会	说	.

洛伊斯和朱迪都询问了洛林，但她只肯说这些。

['dʒuːdi] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['mægəziːnz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Judy	wondered	,	as	they	searched	through	the	old	magazines	,	what	was	wrong	.
朱迪	想知道	,	作为	他们	搜索	通过	这	老的	杂志	,	什么	曾是	错误的	.

朱迪一边翻阅着旧杂志，一边纳闷到底出了什么问题。

[lɔ:'reɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

Lorraine	**was**	**of**	**a**	**jealous**	**disposition**	**.**
洛林	曾是	的	一个	嫉妒的	处置	.

洛林生性嫉妒心强。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm]

Was	**the**	**green**	**-**	**eyed**	**monster**	**coming**	**between**	**her**	**and**	**her**	**handsome**
曾是	这	绿色的	-	眼睛	怪物	未来	之间	她	和	她	英俊的

['hʌzbənd] , ['ɑ:θə(r)] ['færɪŋdən] - [pɛt] ?

husband	**,**	**Arthur**	**Farringdon**	**-**	**Pett**	**?**
丈夫	,	亚瑟	法灵顿	-	佩特	?

是嫉妒之火在她和英俊的丈夫亚瑟·法灵顿-佩特之间作祟吗?

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] ['blɪsfəli] ['hæpi] .

Until	**now**	**they**	**had**	**seemed**	**blissfully**	**happy**	**.**
直到	现在	他们	有	似乎	幸福地	快乐的	.

此前他们看起来一直幸福美满。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [lɔ'reɪnz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

But	**there**	**was**	**no**	**happiness**	**in**	**Lorraine's**	**face**	**as**	**she**	**gazed**	**at**	**a**	**picture**	**of**
但	那里	曾是	不	幸福	在	洛林的	脸	作为	她	凝视	在	一个	图片	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

one	**of**	**the**	**fountains**	**and**	**then**	**said**	**in**	**a**	**tight**	**little**	**voice**	**,**
一	的	这	喷泉	和	然后	说	在	一个	紧的	小的	嗓音	,

但洛琳凝视着一张喷泉的照片，脸上没有一丝喜悦，然后用紧绷的小声音说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	**It**	**is**	**.**
”	它	是	.

“这是。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] . ”

It's	**the**	**very**	**same**	**one**	**.**	**”**
它是	这	非常	相同的	一	.	”

就是同一个。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aɪv] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] !

“	**But**	**that's**	**the**	**picture**	**I've**	**been**	**searching**	**for**	**!**
”	但	那就是	这	图片	我已经	到过	搜索	为了	!

“但这正是我一直在寻找的照片！”

” ['dʒu:di] [sed] ['i:gəli] .

”	**Judy**	**said**	**eagerly**	**.**
”	朱迪	说	急切地	.

“朱迪急切地说。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**?**	**”**
”	做	你	知道	在哪里	它	是	?	”

你知道它在哪吗?

“ [ai] [kænt] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

“	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**.**
”	我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [naʊ] .

But	**if**	**it**	**ever**	**was**	**enchanted**	**,**	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**now**	**.**
但	如果	它	曾经	曾是	迷人的	,	我是	当然	它	不是	现在	.

但即便它曾经被施过魔法，我确信现在也已经没有了。

[lets] [gəʊ] , ” [lɔːˈreɪn] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈləʊɪs] .

Let's	go	,	”	Lorraine	said	suddenly	to	Lois	.
我们来吧	去	,	”	洛林	说	突然	到	路易丝	.

“我们走吧，”洛琳突然对洛伊斯说。

[ˈdʒuːdi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst][trɪp] [həʊm] .

Judy	knew	she	was	suggesting	a	fast	trip	home	.
朱迪	知道	她	曾是	建议	一个	快速地	旅行	家	.

朱迪知道她是在暗示要尽快回家。

[bʌt; bət] , [əˈpærəntli] , [ˈləʊɪs][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .

But	,	apparently	,	Lois	did	not	understand	it	that	way	.
但	,	显然	,	路易丝	做过	不是	理解	它	那	方式	.

但显然，洛伊斯并不这么理解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] .

If	she	did	,	she	pretended	not	to	.
如果	她	做过	,	她	假装	不是	到	.

如果她真的有，她就假装没有。

“ [weə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Where	?	”	she	asked	.
“	在哪里	?	”	她	问	.

“哪里？”她问。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

“	To	the	fountain	?
“	到	这	喷泉	?

“去喷泉那里？”

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːdi] ? ”

I'd	love	to	,	wouldn't	you	,	Judy	?	”
ID	爱	到	,	不会	你	,	朱迪	?	”

我很乐意，你不想吗，朱迪?

“ [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] , ” [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

“	I	certainly	would	,	”	Judy	replied	enthusiastically	.
“	我	当然	会	,	”	朱迪	回复	踊跃	.

“我当然愿意，”朱迪热情地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ? ”

“	Do	you	recognize	it	,	too	?	”
“	做	你	认出	它	,	也	?	”

“你也认得出来吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˈləʊɪs] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːftə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðeɪ]

“	I	think	so	,	”	Lois	answered	after	studying	a	little	more	closely	the	picture	they
“	我	思考	所以	,	”	路易丝	回答	后	学习	一个	小的	更多的	密切	这	图片	他们

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

“我想是的，”洛伊斯仔细研究了他们找到的照片后回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] [brænt] [ɪˈsteɪt] . ”

“	It	looks	like	the	fountain	on	the	Brandt	estate	.	”
“	它	看起来	喜欢	这	喷泉	在	这	布兰特	财产	.	”

“它看起来像布兰特庄园里的喷泉。”

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] [brænts] ?

“	The	department	store	Brandts	?
“	这	部门	店铺	布兰茨	?

“布兰特百货公司？”

" ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .
" **Judy** **questioned** **.**
" 朱迪 被质问 .

朱迪问道。

" [ðen] [maɪ] ['grænpeərənts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [əʊld] ['fæni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['færɪŋdən] .
" **Then** **my** **grandparents** **must** **have** **driven** **old** **Fanny** **all** **the** **way** **to** **Farringdon** **.**
" 然后 我的 祖父母 必须 有 驱动 老的 舢 全部 这 方式 到 法灵顿 .
"
"
"

"那我的祖父母一定是开车把老芬妮一路送到法灵顿的。"

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [lɔː'reɪn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **Not** **quite** **all** **the** **way** **,** **"** **Lorraine** **objected** **.**
" 不是 相当 全部 这 方式 , " 洛林 反对 .

"还没完全到位，"洛林反驳道。

" [ðə; ði] [brænts] [əʊn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
" **The** **Brandts** **own** **that** **stretch** **of** **woods** **just** **before** **you** **come** **into** **the** **city** **.**
" 这 布兰茨 自己的 那 拉紧 的 树林 只是 前 你 来 进入 这 城市 .

"布兰特家族拥有进城前那片树林。"

[juːv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
You've **passed** **it** **lots** **of** **times** **.** **"**
你已经 通过了 它 很多 的 时代 . "

你已经路过它很多次了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
" **Of** **course** **,** **"** **agreed** **Judy** **.**
" 的 课程 , " 同意 朱迪 .

"当然，"朱迪同意道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə]
She **put** **the** **magazine** **back** **in** **its** **place** **under** **the** **eaves** **and** **turned** **eagerly** **to**
她 放 这 杂志 后退 在 它是 地方 在下面 这 檐 和 转向 急切地 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her **friends** **.**
她 朋友们 .

她把杂志放回屋檐下的原处，然后急切地转向她的朋友们。

" [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌʌp'hɪl] ,
" **I** **do** **remember** **a** **road** **turning** **off** **into** **the** **woods** **and** **going** **on** **uphill** **,**
" 我 做 记住 一个 路 转弯 离开 进入 这 树林 和 去 在 上坡 ,

"我记得有一条路拐进了树林，然后向上延伸，

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **she** **told** **them** **.**
" 她 讲述 他们 .

她告诉他们。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ðəʊ] .
" **I** **never** **thought** **it** **led** **to** **a** **house** **,** **though** **.**
" 我 绝不 想法 它 引领 到 一个 房子 , 尽管 .

"但我从未想过它会通向一栋房子。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [geɪt] .
There **isn't** **even** **a** **gate** **.**
那里 不是 甚至 一个 门 .

这里连个大门都没有。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊd] [maɪ] ['grænpeərənts] [tʊk] ? ”

Could	**that**	**be**	**the**	**road**	**my**	**grandparents**	**took**	**?**	**”**
可以	那	是	这	路	我的	祖父母	采取	?	”

这会不会是我祖父母走过的路?

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?

“ Why	**don't**	**we**	**take**	**it**	**ourselves**	**and**	**find**	**out**	**?**
” 为什么	不	我们	拿	它	我们自己	和	寻找	出去	?

“我们为什么不自己去试试看呢?”

” ['ləʊɪs] [sə'dʒestid] .

” Lois	**suggested**	**.**
” 路易丝	建议	.

“洛伊斯建议道。”

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntə(r)]

A	**Strange**	**Encounter**
一个	奇怪的	遇到

一次奇特的邂逅

[lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .

Lorraine	**was**	**not**	**too**	**enthusiastic**	**about**	**the**	**proposed**	**trip**	**to**	**the**	**Brandt**	**estate**	**.**
洛林	曾是	不是	也	热情的	关于	这	建议的	旅行	到	这	布兰特	财产	.

洛林对去布兰特庄园的旅行并不太热衷。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

Finally	**she**	**agreed**	**to**	**it**	**under**	**one**	**condition**	**.**
最后	她	同意	到	它	在下面	一	状况	.

最后她同意了，但有一个条件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	**were**	**not**	**to**	**drive**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**house**	**which**	**,**	**she**	**said**	**,**
他们	是	不是	到	驾驶	全部	这	方式	到	这	房子	哪个	,	她	说	,

她说，他们不应该开车一直开到那栋房子那里。

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

was	**just**	**over**	**the**	**hilltop**	**.**
曾是	只是	超过	这	山顶	.

就在山顶那边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

They	**were**	**to**	**park**	**the**	**car**	**where**	**no**	**one**	**would**	**see**	**it**	**and**	**follow**	**the**
他们	是	到	公园	这	车	在哪里	不	一	会	看	它	和	跟随	这

[pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

path	**to**	**the**	**fountain**	**.**
小路	到	这	喷泉	.

他们需要把车停在没人能看到的地方，然后沿着小路走到喷泉边。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“ But	**suppose**	**we**	**can't**	**find**	**the**	**path**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
“ 但	认为	我们	不能	寻找	这	小路	?	”	问	朱迪	.

“但如果我们找不到路呢?”朱迪问道。

“ [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“ You'll	**remember**	**it**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“ 你会	记住	它	,	惯于	你	?

你会记住的，对吧?

" ['dʒuːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)] .

"	Judy	thought	she	would	,	but	she	wasn't	too	sure	.
"	朱迪	想法	她	会	,	但	她	不是	也	当然	.

朱迪觉得她会，但她不太确定。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ləʊɪs][bəuθ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	and	Lois	both	argued	that	it	would	be	better	to	inquire	at	the	house	.
她	和	路易丝	两个都	争论	那	它	会	是	更好的	到	查询	在	这	房子	.

她和洛伊斯都认为最好到房子里去询问。

['ləʊɪs] [njuː] ['helən] [brænt] ['slaɪtli] .

Lois	knew	Helen	Brandt	slightly	.
路易丝	知道	海伦	布兰特	轻微地	.

洛伊斯对海伦·勃兰特略有了解。

" [ʃɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

"	She'd	be	glad	to	show	us	around	.
"	棚	是	高兴的	到	展示	我们	大约	.

她很乐意带我们四处参观。

[ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

This	way	it	looks	as	if	we're	planning	a	crime	,
这	方式	它	看起来	作为	如果	是	规划	一个	犯罪	,

这样看起来就像我们在策划犯罪一样。

" ['ləʊɪs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

"	Lois	said	as	they	started	off	in	the	blue	car	she	was	driving	.
"	路易丝	说	作为	他们	开始	离开	在	这	蓝色的	车	她	曾是	驾驶	.

"洛伊斯一边说着，一边开着她开的那辆蓝色汽车出发了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [nɒt] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːk] [ɪn] [aʊt] -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

It	was	a	neat	little	car	,	not	too	conspicuous	,	and	easy	to	park	in	out	-
它	曾是	一个	整洁的	小的	车	,	不是	也	显眼的	,	和	简单的	到	公园	在	出去	-

of	-	the	-	way	places	.
的	-	这	-	方式	地方	.

这是一辆小巧精致的汽车，不太显眼，而且很容易停在偏僻的地方。

['dʒuːdi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [wɪʃ]

Judy	laughed	and	said	if	they	did	find	the	fountain	she	thought	she'd	wish
朱迪	笑了	和	说	如果	他们	做过	寻找	这	喷泉	她	想法	棚	希望

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	exactly	like	it	.
为了	一	确切地	喜欢	它	.

朱迪笑着说，如果他们真的找到了那个喷泉，她想许愿要一个一模一样的。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['wɪʃɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Well	,	you	know	what	your	grandmother	said	about	wishes	,	don't	you	?
"	出色地	,	你	知道	什么	你的	祖母	说	关于	愿望	,	不	你	?

"嗯，你知道你奶奶说过关于愿望的话吧？"

" [lɔː'reɪn] [ɑːskt] .

"	Lorraine	asked	.
"	洛林	问	.

洛林问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self]

"	If	you	let	people	know	about	them	instead	of	muttering	them	to	yourself
"	如果	你	让	人们	知道	关于	他们	反而	的	喃喃自语	他们	到	你自己

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrnt] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

most	of	them	aren't	so	impossible	.	"
最多	的	他们	不是	所以	不可能的	.	"

"如果你把这些事情告诉别人，而不是自己默默地嘀咕，那么大多数事情其实并没有那么难。"

“ [kwaɪt] [truː] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
“ Quite true , ” Judy agreed .
“ 相当 真的 , ” 朱迪 同意 .

“确实如此，”朱迪同意道。

“ [aɪl] [let] ['piːtə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
“ I'll let Peter know about this one .
“ 患病的 让 彼得 知道 关于 这 一 .

“我会把这件事告诉彼得。”

[hiːz] [maɪ] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] .
He's my Santa Claus , and it will soon be Christmas .
他是 我的 圣诞老人 克劳斯 , 和 它 将要 很快 是 圣诞节 .

他就是我的圣诞老人，圣诞节马上就要到了。

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [kəʊt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”
Maybe I should have worn the fur coat he gave me last year . ”
或许 我 应该 有 磨损 这 毛皮 外套 他 给予 我 最后的 年 . ”

也许我应该穿上他去年送我的那件皮草大衣。

“ [jɔː(r); jə(r)] - ['betə(r)] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
“ Your reversible's better in case it rains .
“ 你的 - 更好的 在 案件 它 雨 .

“如果下雨，你的双面穿衣服更好。”

[ɪts] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] .
It's too warm for snow .
它是 也 温暖的 为了 雪 .

天气太暖和了，不适合下雪。

[wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] , ” ['ləʊɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
We picked a perfect day for this trip , ” Lois continued ,
我们 挑选 一个 完美的 天 为了 这 旅行 , ” 路易丝 持续 ,

“我们选了个完美的日子来旅行，”洛伊斯继续说道。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] [kɜːrvz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [draɪ] [brʊk]
guiding the car around curves as it climbed the steep hill beyond Dry Brook
指导 这 车 大约 曲线 作为 它 攀登 这 陡 爬坡道 超过 干燥 溪
['hɒləʊ] .
Hollow .
空洞的 .

驾驶汽车沿着弯道爬上干溪谷后面的陡坡。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
The trip was a short one .
这 旅行 曾是 一个 短的 一 .

这次旅行很短暂。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
In twenty minutes they had covered the distance that had seemed such a long
在 二十 分钟 他们 有 涵盖 这 距离 那 有 似乎 这样的 一个 长的
[weɪ] [tuː; tə] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['wægən] .
way to Judy when she was riding in her grandfather's wagon .
方式 到 朱迪 什么时候 她 曾是 骑术 在 她 祖父的 车皮 .

二十分钟内，他们就走完了朱迪坐在祖父的马车里时觉得很遥远的路程。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ]
“ I've been thinking about it , ” she said , “ and I've just about figured out how
“ 我已经 到过 思维 关于 它 , ” 她 说 , “ 和 我已经 只是 关于 想 出去 如何
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
it happened .
它 发生 .

“我一直在思考这件事，”她说，“我差不多弄明白了这件事是怎么发生的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [maɪ] ['grænpeərənts] [nju:] [ðə; ði] [brænts] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	didn't	think	my	grandparents	knew	the	Brandts	well	enough	to	pay	them	a
我	没有	思考	我的	祖父母	知道	这	布兰茨	出色地	足够的	到	支付	他们	一个

['vɪzɪt] , [ðəʊ] .

visit	,	though	.
访问	,	尽管	.

我觉得我的祖父母和布兰特一家关系不够熟，所以没打算去拜访他们。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [kwɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['græn,pɑ:z] [əʊld]

We	must	have	looked	queer	driving	up	to	a	beautiful	estate	in	Grandpa's	old
我们	必须	有	看起来	酷儿	驾驶	向上	到	一个	美丽的	财产	在	爷爷的	老的

[fɑ:m] ['wægən] .

farm	wagon	.
农场	车皮	.

我们开着爷爷的老式农用马车去那座美丽的庄园，看起来一定很奇怪。

[ai][du:; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['grænmɑ:] [hæd; həd]

I	do	remember	that	Grandma	had
我	做	记住	那	奶奶	有

我记得奶奶有

[sʌm; səm] [hʊkt] [rʌgz] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

some	hooked	rugs	to	deliver	.
一些	钩子	地毯	到	递送	.

需要配送一些钩织地毯。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftəwədz] .

But	that	still	doesn't	explain	what	happened	afterwards	.
但	那	仍然	不	解释	什么	发生	然后	.

但这仍然无法解释之后发生的事情。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

When	I	woke	up	in	the	hammock	I	was	alone	in	the	garden	.
什么时候	我	觉醒	向上	在	这	吊床	我	曾是	独自的	在	这	花园	.

当我从吊床上醒来时，花园里只有我一个人。

[hɔ:s] , ['wægən] , ['grænpeərənts] — [ɔ:l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . ”

Horse	,	wagon	,	grandparents	—	all	had	disappeared	.	”
马	,	车皮	,	祖父母	—	全部	有	消失	.	”

马、马车、祖父母——全都不见了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['ləʊɪs] .

“	How	could	they	?	”	asked	Lois	.
“	如何	可以	他们	?	”	问	路易丝	.

“他们怎么能这样？”洛伊斯问道。

“ ['eniweɪ] , ” [lɔ:'reɪn] [bɪ'gæn] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ]

“	Anyway	,	”	Lorraine	began	,	“	you	had	a	chance	to	see	how	beautiful	everything
“	反正	,	”	洛林	开始	,	“	你	有	一个	机会	到	看	如何	美丽的	一切

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] —

was	before	—
曾是	前	—

“总之，”洛林开口道，“你之前有机会看到一切有多么美好——”

” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [bʌt; bət]

”	Again	she	broke	off	as	if	there	were	something	she	wanted	to	tell	but
”	再次	她	打破	离开	作为	如果	那里	是	某物	她	通缉	到	告诉	但

['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [deə(r)] .

didn't	quite	dare	.
没有	相当	敢	.

“她又停了下来，好像有什么话想说，但又不敢说出口。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈdʒuːdi] .
“ Before what ? ” questioned Judy .
“ 前 什么 ? ” 被质问 朱迪 .

“之前是什么？”朱迪问道。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ Oh , nothing .
“ 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[fəˈget] [ai] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Forget I said anything about it .
忘记 我 说 任何事物 关于 它 .

就当我没说过这件事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ,
You were telling us how you woke up in the hammock ,
你 是 讲述 我们 如何 你 觉醒 向上 在 这 吊床 ,

你刚才跟我们讲你是怎么在吊床上醒来的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)][dɪd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [həʊm] , ” [lɔːˈreɪn] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
but you never did explain how you got back home , ” Lorraine reminded her .
但 你 绝不 做过 解释 如何 你 得到 后退 家 , ” 洛林 提醒 她 .

“但你始终没有解释你是怎么回家的，”洛林提醒她。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ai] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdi] .
“ Didn't I ? ” asked Judy .
“ 没有 我 ? ” 问 朱迪 .

“难道我没有吗？”朱迪问道。

“ [aɪˈd] [fəˈgɒtn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] .
“ I'd forgotten a lot of it , but it's beginning to come back now .
“ ID 被遗忘的 一个 很多 的 它 , 但 它是 开始 到 来 后退 现在 .

“我之前忘记了很多事情，但现在开始慢慢回忆起来了。”

[ai][duː; də] [rɪˈmembə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] .
I do remember driving home along this road .
我 做 记住 驾驶 家 沿着 这 路 .

我记得我开车回家的时候走过这条路。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai] [θɔːt] [maɪ] [ˈgrænpeərənts] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
I thought my grandparents had left me in the garden for a surprise and
我 想法 我的 祖父母 有 左边 我 在 这 花园 为了 一个 惊喜 和
[wʊd] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
would return for me .
会 返回 为了 我 .

我以为爷爷奶奶把我留在花园里是为了给我一个惊喜，他们还会回来接我。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] .
I told you I was all alone .
我 讲述 你 我 曾是 全部 独自的 .

我告诉过你，我是一个孤身一人。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] . ”
There wasn't a house in sight . ”
那里 不是 一个 房子 在 视线 . ”

周围连一栋房子都没有。

“ [ðə; ði] [brænt] [haʊs] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [nekst] [hɪl] , ” ['ləʊɪs][pʊt][ɪn] .

“	The	Brandt	house	is	just	over	the	top	of	this	next	hill	,	”	Lois	put	in	.
”	这	布兰特	房子	是	只是	超过	这	顶部	的	这	下一个	爬坡道	,	”	路易丝	放	在	.

“布兰特家的房子就在下一座小山顶上，”洛伊斯补充道。

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

You	told	me	that	.
你	讲述	我	那	.

你跟我说过。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	know	why	I	couldn't	see	it	.
现在	我	知道	为什么	我	不能	看	它	.

现在我知道为什么我之前看不到它了。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [əʊld]['taʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ɪn] [ðæt]

All	I	could	see	was	a	windowless	old	tower	and	a	path	leading	in	that
全部	我	可以	看	曾是	一个	无窗	老的	塔	和	一个	小路	领导	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我看到的只有一座没有窗户的古老塔楼和一条通往那个方向的小路。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	,	I	followed	it	.
自然	,	我	随后	它	.

我当然照做了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tempt] [ˌem 'iː] . ”

There's	something	about	a	path	in	the	woods	that	always	tempts	me	.	”
有	某物	关于	一个	小路	在	这	树林	那	总是	诱惑	我	.	”

林间小路总有一种莫名的诱惑力。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒuːdi] .

“	We	know	that	,	Judy	.
”	我们	知道	那	,	朱迪	.

“我们知道，朱迪。”

['hʌni] [təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] .

Honey	told	us	all	about	your	latest	mystery	.
蜂蜜	讲述	我们	全部	关于	你的	最新的	神秘	.

Honey 把你最近遇到的谜团都告诉我们了。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	followed	a	trail	or	something	.	”
你	随后	一个	踪迹	或者	某物	.	”

你循着线索之类的东西找到了什么线索。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðɪs] [treɪl] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæmək] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðen]

this	trail	led	out	of	the	rose	garden	where	the	hammock	was	and	then
这	踪迹	引领	出去	的	这	玫瑰	花园	在哪里	这	吊床	曾是	和	然后

[θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ,

through	an	archway	,
通过	一个	拱道	,

这条小径从吊床所在的玫瑰园延伸出去，然后穿过一个拱门。

" ['dʒuːdi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Judy	continued	.
"	朱迪	持续	.

朱迪继续说道。

“ [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [piə] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	All	sorts	of	little	cupids	and	gnomes	peered	out	at	me	from	unexpected
“	全部	排序	的	小的	丘比特	和	地精	窥视	出去	在	我	从	意外

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“各种各样的小丘比特和小矮人从意想不到的地方探出头来看着我。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [skeəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊə(r)] .

I	was	actually	scared	by	the	time	I	reached	the	old	tower	.
我	曾是	实际上	害怕的	经过	这	时间	我	达到	这	老的	塔	.

当我到达那座古塔时，我其实已经感到害怕了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	time	to	explore	it	.
那里	不是	时间	到	探索	它	.

没有时间去探索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['wægən][ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Just	then	I	heard	the	rumble	of	my	grandfather's	wagon	and	knew	he	was
只是	然后	我	听到	这	隆隆	的	我的	祖父的	车皮	和	知道	他	曾是

['draɪvɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

driving	off	without	me	.	”
驾驶	离开	没有	我	.	”

就在这时，我听到了祖父的马车隆隆驶来的声音，我知道他要不等我就走了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] !

“	He	was	!
”	他	曾是	!

“他就是！”

” ['dʒuːdiz] [frendz] [bəuθ] ['kɔːrəst] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['ləʊɪs] [ɑːskt] , “ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː; də]

”	Judy's	friends	both	chorused	in	surprise	,	and	Lois	asked	,	“	Why	would	he	do
”	朱迪的	朋友们	两个都	齐声说道	在	惊喜	,	和	路易丝	问	,	“	为什么	会	他	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

a	thing	like	that	?	”
一个	事物	喜欢	那	?	”

朱迪的朋友们异口同声地表示惊讶，洛伊斯问道：“他为什么要做这样的事？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

“	I	think	now	it	was	just	to	tease	me	.
”	我	思考	现在	它	曾是	只是	到	逗	我	.

“我现在觉得他们只是想戏弄我。”

[hiː; hi][dɪd][stɒp][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membəd] .

He	did	stop	and	wait	for	me	after	a	while	,	”	Judy	remembered	.
他	做过	停止	和	等待	为了	我	后	一个	尽管	,	”	朱迪	记得	.

“过了一会儿，他停下来等我，”朱迪回忆道。

“ [ðə; ðɪ] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

“	The	rugs	were	gone	.
”	这	地毯	是	已消失	.

地毯不见了。

['grænmɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [weə(r)] .

Grandma	must	have	delivered	them	,	but	I	didn't	ask	where	.
奶奶	必须	有	发表	他们	,	但	我	没有	问	在哪里	.

肯定是奶奶送来的，但我没问她送到哪里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [brænt] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”

If	she	made	them	for	Mrs	.	Brandt	they	may	still	be	there	.	”
如果	她	制成	他们	为了	太太	.	布兰特	他们	可能	仍然	是	那里	.	”

如果那些东西是她为布兰特夫人做的，它们可能还在那里。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	wouldn't	depend	on	it	,
”	我	不会	依赖	在	它	,

“我不会依赖它。”

” [lɔː'reɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brænt] [ɪ'steɪt] .

”	Lorraine	said	as	they	turned	up	the	narrow	road	to	the	Brandt	estate	.
”	洛林	说	作为	他们	转向	向上	这	狭窄的	路	到	这	布兰特	财产	.

“洛林说着，他们拐上了通往布兰特庄园的狭窄道路。”

“ [wɒtʃ] [aʊt] !
“ Watch out !
” 手表 出去 !

“小心！”

” ['dʒu:di] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy suddenly exclaimed .
” 朱迪 突然 惊呼 .

“朱迪突然惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] .
“ There's another car coming .
” 有 其他 车 未来 .

“还有一辆车开过来。”

” [æz; əz]['ləʊɪs] [swə:v] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kɑ:(r)] , [lɔ:'reɪn] [dʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” As Lois swerved to avoid the oncoming car , Lorraine ducked her head .
” 作为 路易丝 急转弯 到 避免 这 即将到来的 车 , 洛林 躲闪 她 头 .

“当洛伊斯猛打方向盘躲避迎面而来的汽车时，洛林低下了头。”

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:'self] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]['dʒu:di] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .
She kept herself hidden behind Judy until the car had passed .
她 保留 她自己 隐 在后面 朱迪 直到 这 车 有 通过了 .

她一直躲在朱迪身后，直到汽车驶过。

[ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['dʒu:di] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]
The man driving it was a stranger to Judy , but she would remember his
[hɪp'nɒtɪk] ,
hypnotic ,
这 男人 驾驶 它 曾是 一个 陌生人 到 朱迪 , 但 她 会 记住 他的
催眠的 ,

开车的男人对朱迪来说是个陌生人，但她会记住他那催眠般的.....

[dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔ:ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
dark eyes and swarthy complexion for a long time .
黑暗的 眼睛 和 黝黑的 肤色 为了 一个 长的 时间 .

长期以来，我一直拥有深邃的眼睛和黝黑的肤色。

[ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [hæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
The soft brown hat he was wearing covered most of his hair .
这 柔软的 棕色的 帽子 他 曾是 穿着 涵盖 最多 的 他的 头发 .

他头上戴着一顶柔软的棕色帽子，遮住了他大部分的头发。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] ? ” [ɑ:skt] ['ləʊɪs] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .
“ What's the matter with you two ? ” asked Lois when the car had passed .
” 是什么 这 事情 和 你 二 ? ” 问 路易丝 什么时候 这 车 有 通过了 .

“你们两个怎么了？”汽车驶过后，洛伊斯问道。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] ? ”
“ Aren't you a little old for playing hide and seek ? ”
” 不是 你 一个 小的 老的 为了 玩耍 隐藏 和 寻找 ? ”

“你是不是年纪有点大了，还玩捉迷藏？”

“ [aɪ] ['wʌznt] — ['pleɪɪŋ] .
“ I wasn't — playing .
” 我 不是 — 玩耍 .

“我当时没在玩。”

[lets] [nɒt][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , ” [lɔ:'reɪn] [begd] .
Let's not go up there , ” Lorraine begged .
我们来吧 不是 去 向上 那里 , ” 洛林 乞求 .

“我们别上去吧，”洛林恳求道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [brænts] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	I	don't	think	the	Brandts	live	there	any	more	.	”
”	我	不	思考	这	布兰茨	居住	那里	任何	更多的	.	”

“我认为布兰特一家已经不住在那里了。”

“ ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , [kænt][wiː; wi] ?

“	Maybe	not	,	but	we	can	pretend	we	think	they	do	,	can't	we	?
”	或许	不是	,	但	我们	能	假装	我们	思考	他们	做	,	不能	我们	?

“也许不是，但我们可以假装我们认为他们会那样做，对吧？”

” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .

”	Judy	replied	a	little	uncertainly	.
”	朱迪	回复	一个	小的	不确定性	.

朱迪有些犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [lɔː'reɪn] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt]

She	was	beginning	to	suspect	that	Lorraine	knew	more	about	the	Brandt	estate
她	曾是	开始	到	怀疑	那	洛林	知道	更多的	关于	这	布兰特	财产

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

than	she	was	telling	.
比	她	曾是	讲述	.

她开始怀疑洛林对布兰特庄园的了解比她所说的要多。

['ləʊɪs] [kept] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['grævəli] [rəʊd] .

Lois	kept	on	driving	along	the	narrow	,	gravelly	road	.
路易丝	保留	在	驾驶	沿着	这	狭窄的	,	砾石	路	.

洛伊斯继续沿着狭窄的碎石路行驶。

[suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['evərˌgrin] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [tuː; tə][biː; bi]

Soon	there	were	more	evergreens	and	a	hedge	of	rhododendrons	to	be
很快	那里	是	更多的	常绿植物	和	一个	对冲	的	杜鹃花	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

很快，就可以看到更多的常绿植物和一排杜鹃花篱笆。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [griːn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

They	looked	very	green	next	to	the	leafless	trees	in	the	woods	beyond	.
他们	看起来	非常	绿色的	下一个	到	这	无叶	树木	在	这	树林	超过	.

在远处树林里光秃秃的树木旁边，它们显得格外翠绿。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	sky	was	gray	with	white	clouds	being	driven	across	it	by	the	wind	.
这	天空	曾是	灰色的	和	白色的	云	存在	驱动	穿过	它	经过	这	风	.

天空灰蒙蒙的，白云被风吹拂着飘过。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taʊə(r)] !

“	There's	the	tower	!
”	有	这	塔	!

“塔就在那里！”

” [lɔː'reɪn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Lorraine	exclaimed	.
”	洛林	惊呼	.

“洛林惊呼道。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	I	can	see	it	over	to	the	left	.
”	我	能	看	它	超过	到	这	左边	.

“我能看到它，在左边。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	looks	like	something	out	of	Grimm's	Fairy	Tales	,	doesn't	it	?	”
它	看起来	喜欢	某物	出去	的	格林童话	仙女	故事	,	不	它	?	”

这看起来像是格林童话里的场景，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [grɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	It	looks	grim	all	right	,	”	agreed	Judy	.
”	它	看起来	严峻	全部	正确的	,	”	同意	朱迪	.

“看起来确实很糟糕，”朱迪同意道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	wonder	what	it	is	.	”
”	我	想知道	什么	它	是	.	”

“我很好奇那是什么。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)] .

“	I	suppose	it's	nothing	but	an	old	water	tower	.
”	我	认为	它是	没有什么	但	一个	老的	水	塔	.

“我猜它只不过是一个旧水塔而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” ['ləʊɪs] [sed] .

It	would	be	fun	to	explore	it	,	though	,	”	Lois	said	.
它	会	是	乐趣	到	探索	它	,	尽管	,	”	路易丝	说	.

“不过，去探索一番应该很有趣，”洛伊斯说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ðel] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

“	But	if	there	are	new	people	living	here	they'll	never	give	us	permission	.	”
”	但	如果	那里	是	新的	人们	活的	这里	他们会	绝不	给	我们	允许	.	”

“但如果这里有新住户，他们肯定不会允许我们这么做。”

“ [wiː; wi] [mait] [ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestid] ['deərɪŋli] .

“	We	might	explore	it	without	permission	,	”	Judy	suggested	daringly	.
”	我们	可能	探索	它	没有	允许	,	”	朱迪	建议	大胆地	.

“我们可以未经许可就去探索一下，”朱迪大胆地提议道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz]['ləʊɪs] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

”	she	urged	her	friends	as	Lois	parked	the	car	in	a	cleared	place	beside	the	road	.
”	她	敦促	她	朋友们	作为	路易丝	停放	这	车	在	一个	已清除	地方	旁	这	路	.

“她催促着她的朋友们，然后洛伊斯把车停在了路边的一块空地上。”

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] ?

“	Who's	going	to	stop	us	?
”	谁是	去	到	停止	我们	?

谁能阻止我们?

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [əʊld]['taʊə(r)] , ['eniweɪ] ?

And	who	wants	to	explore	a	gloomy	old	tower	,	anyway	?
和	WHO	想要	到	探索	一个	阴沉	老的	塔	,	反正	?

谁又会想去探索一座阴森森的古塔呢?

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

Let's	look	for	the	fountain	.	”
我们来吧	看	为了	这	喷泉	.	”

我们去找喷泉吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ?
“ Do you think we should ?
“ 做 你 思考 我们 应该 ?

你认为我们应该这样做吗?

” [lɔː'reɪn] [ɑːskt] .
” Lorraine asked .
” 洛林 问 .

洛林问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
“ It won't be enchanted .
“ 它 惯于 是 迷人的 .

它不会被施魔法。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] — ”
I told you — ”
我 讲述 你 — ”

我告诉你了-”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['ləʊɪs] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You told us very little , ” Lois reminded her .
“ 你 讲述 我们 非常 小的 , ” 路易丝 提醒 她 .

“你告诉我们的太少了,”洛伊斯提醒她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [naʊ] ,
“ If you know anything about the people who live here now ,
“ 如果 你 知道 任何事物 关于 这 人们 WHO 居住 这里 现在 ,

“如果你了解现在住在这里的人们,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] .
I think you ought to let us know .
我 思考 你 应该 到 让 我们 知道 .

我觉得你应该告诉我们。

['ʌðəwaɪz] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['veri] ['welkəm] . ”
Otherwise , I'm afraid we won't be very welcome . ”
否则 , 我是 害怕的 我们 惯于 是 非常 欢迎 . ”

否则，恐怕我们不会受到欢迎。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] ['welkəm] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
“ I don't think they'll welcome us , anyway .
“ 我 不 思考 他们会 欢迎 我们 , 反正 .

“我觉得他们无论如何都不会欢迎我们。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [lɔː'reɪn] [əd'mɪtɪd] .
I do know who they are , ” Lorraine admitted .
我 做 知道 WHO 他们 是 , ” 洛林 承认 .

“我知道他们是谁,”洛林承认道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You remember Roger Banning from school , don't you ?
“ 你 记住 罗杰 禁止 从 学校 , 不 你 ?

你还记得学校里的罗杰·班宁吧?

[aɪv] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
I've seen him around here .
我已经 已见 他 大约 这里 .

我在这附近见过他。

[hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['sʌd(ə)n] [welθ] , [ɔː(r)] [els] [hiːz] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

His	family	must	have	acquired	sudden	wealth	,	or	else	he's	just	working	on	the
他的	家庭	必须	有	获得	突然	财富	,	或者	别的	他是	只是	在职的	在	这

[ɪ'steɪt] . ”

estate	.	”
财产	.	”

他的家族一定是突然发了财，否则他就是在庄园里工作。

“ [ðen] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] ?

“	Then	you've	been	here	lately	?
”	然后	你已经	到过	这里	最近	?

“那你最近来过这里吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

Why	didn't	you	tell	me	?	”	asked	Lois	.
为什么	没有	你	告诉	我	?	”	问	路易丝	.

“你为什么不告诉我？”洛伊斯问道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['pleɪsɪz] [tə'geðə(r)] . ”

“	We	always	used	to	go	places	together	.	”
”	我们	总是	用过的	到	去	地方	一起	.	”

“我们以前总是形影不离。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	It	wasn't	important	,	”	Lorraine	replied	evasively	.
”	它	不是	重要的	,	”	洛林	回复	闪烁其词	.

“这并不重要，”洛林含糊其辞地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] . ”

“	I	was	just	out	for	a	drive	.	”
”	我	曾是	只是	出去	为了	一个	驾驶	.	”

“我只是开车兜风而已。”

“ [juː; jʊ]['pluːtəkræts] ! ” [lɑːft] ['dʒuːdi] .

“	You	plutocrats	!	”	laughed	Judy	.
”	你	富豪们	!	”	笑了	朱迪	.

“你们这些富豪！”朱迪笑着说。

“ [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

“	Each	with	a	car	of	your	own	.
”	每个	和	一个	车	的	你的	自己的	.

“每个人都拥有一辆自己的车。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ləʊɪs] ?

You're	not	interested	in	Roger	Banning	,	are	you	,	Lois	?
你是	不是	感兴趣的	在	罗杰	禁止	,	是	你	,	路易丝	?

洛伊斯，你对罗杰·班宁不感兴趣，是吗？

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I'm	sure	you	can	do	better	than	that	.
我是	当然	你	能	做	更好的	比	那	.

我相信你能做得更好。

[ai][dɪd] [nəʊ] [hɪm] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] [skuːl] .

I	did	know	him	slightly	,	but	not	from	school	.
我	做过	知道	他	轻微地	,	但	不是	从	学校	.

我跟他略有交集，但不是同学。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [haɪ] [skuːlz] [baɪ]

The	boys	and	girls	were	separated	and	went	to	different	high	schools	by
这	男孩们	和	女孩们	是	分开	和	去	到	不同的	高的	学校	经过

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]

the	time	we	moved	to
这	时间	我们	已搬	到

在我们搬家的时候，男孩和女孩已经分开，上了不同的高中。

[ˈfærɪŋdən] .

Farringdon	.
法灵顿	.

法灵顿。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [hɪz; ɪz][pæl] , [dɪk] [ˈhɑːrtwɛl] , [ə; eɪ] [lɒt] [ˈbetə(r)] .

I	remember	his	pal	,	Dick	Hartwell	,	a	lot	better	.
我	记住	他的	朋友	,	迪克	哈特韦尔	,	一个	很多	更好的	.

我对他的朋友迪克·哈特韦尔印象更深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [gruːp] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] . ”

He	was	in	our	young	people's	group	at	church	.	”
他	曾是	在	我们的	年轻的	人们的	团体	在	教会	.	”

他曾是我们教会青年团契的成员。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

” [ˈləʊɪs] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Lois	cautioned	her	.
”	路易丝	警告	她	.

洛伊斯告诫她。

“ [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪk] [ˈhɑːrtwɛlz] [neɪm] .

“	Nice	people	no	longer	mention	Dick	Hartwell's	name	.
”	好的	人们	不	更长	提到	迪克	哈特韦尔的	姓名	.

“好人不再提起迪克·哈特韦尔的名字了。”

[hiːz] [ˈduːɪŋ] [taɪm] . ”

He's	doing	time	.	”
他是	正在做	时间	.	”

他正在服刑。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdi] .

“	For	what	?	”	asked	Judy	.
”	为了	什么	?	”	问	朱迪	.

“为什么？”朱迪问道。

[laɪk] [ˈpiːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌef biː ˈaɪ] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [fækts][tuː; tə] [ˈgɒsɪp] .

Like	Peter	,	her	FBI	husband	,	she	preferred	facts	to	gossip	.
喜欢	彼得	,	她	联邦调查局	丈夫	,	她	首选	事实	到	闲话	.

和她身为联邦调查局特工的丈夫彼得一样，她更喜欢事实而不是八卦。

“ [ˈfɔːdʒəri] , [aɪ] [ges] .

“	Forgery	,	I	guess	.
”	伪造	,	我	猜测	.

“我猜是伪造的。”

[hiː; hi] [stəʊl] [sʌm; səm] ['tʃekbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [desk] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [nems]

He	stole	some	checkbooks	from	his	father's	desk	and	forged	the	names
他	偷窃	一些	支票簿	从	他的	父亲的	桌子	和	锻造	这	姓名

[ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

of	a	lot	of	important	business	people	.
的	一个	很多	的	重要的	商业	人们	.

他从父亲的办公桌上偷了一些支票簿，伪造了很多重要商界人士的签名。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] , [tuː] .

I	think	he	forged	some	legal	documents	,	too	.
我	思考	他	锻造	一些	合法的	文件	,	也	.

我认为他还伪造了一些法律文件。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Anyway	,	he	went	to	the	Federal	Penitentiary	.
反正	,	他	去	到	这	联邦	监狱	.

总之，他被送进了联邦监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , ” [lɔː'reɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	all	in	the	papers	,	”	Lorraine	told	her	.
它	曾是	全部	在	这	文件	,	”	洛林	讲述	她	.

“报纸上都报道过了，”洛林告诉她。

[naʊ] ['dʒuːdi][dɪd] [rɪ'membə(r)] .

Now	Judy	did	remember	.
现在	朱迪	做过	记住	.

朱迪这才想起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fə'get] .

It	was	something	she	would	have	preferred	to	forget	.
它	曾是	某物	她	会	有	首选	到	忘记	.

她宁愿忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

She	liked	to	think	she	was	a	good	judge	of	character	,
她	喜欢	到	思考	她	曾是	一个	好的	法官	的	特点	,

她喜欢认为自己很会识人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

and	she	had	taken	Dick	Hartwell	for	a	quiet	,	refined	boy	who	would	never
和	她	有	已采取	迪克	哈特韦尔	为了	一个	安静的	,	精制	男生	WHO	会	绝不

[stuːp] [tuː; tə] [kraɪm] .

stoop	to	crime	.
哈腰	到	犯罪	.

她一直认为迪克·哈特韦尔是一个安静、有教养的男孩，绝不会堕落到犯罪的地步。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” ['ləʊɪs] [sed]

“	I	don't	see	what	all	this	has	to	do	with	the	fountain	,	”	Lois	said
“	我	不	看	什么	全部	这	有	到	做	和	这	喷泉	,	”	路易丝	说

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“我不明白这一切和喷泉有什么关系，”洛伊斯不耐烦地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

“	Are	we	going	to	look	for	it	,	or	aren't	we	?	”
“	是	我们	去	到	看	为了	它	,	或者	不是	我们	?	”

“我们到底要不要去找？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Of	course	we	are	.
“	的	课程	我们	是	.

当然是。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	we	came	for	.
那就是	什么	我们	来了	为了	.

这就是我们此行的目的。

[ai][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [lʊks] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sprɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	just	like	to	know	what	a	tiger	looks	like	before	he	springs	at	me	,
我	只是	喜欢	到	知道	什么	一个	老虎	看起来	喜欢	前	他	弹簧	在	我	,

我只是想在老虎扑向我之前，先了解一下它的样子。

〞 ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

〞	Judy	explained	.
〞	朱迪	解释	.

朱迪解释道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? 〞

“	You	seem	to	think	there's	danger	in	this	expedition	of	ours	,	don't	you	?	〞
“	你	似乎	到	思考	有	危险	在	这	远征	的	我们的	,	不	你	?	〞

[ɑːskt] [lɔː'reɪn] .

asked	Lorraine	.
问	洛林	.

“你似乎认为我们这次探险有危险，是吗？”洛林问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	what	to	think	.
〞	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] .

You're	the	one	who	seems	to	know	the	answers	,	but	you're	not	telling	.
你是	这	一	WHO	似乎	到	知道	这	答案	,	但	你是	不是	讲述	.

你似乎知道答案，但你却不肯说。

['haɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bæk] [ðeə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

Hiding	your	face	back	there	gave	you	away	.
隐藏	你的	脸	后退	那里	给予	你	离开	.

你躲在后面藏脸的行为暴露了你。

[juːv] [siːn] [ðæt] ['kærəktə(r)] [huː] [drəʊv] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

You've	seen	that	character	who	drove	down	this	road	and	,	for	some	reason	,
你已经	已见	那	特点	WHO	驾驶	向下	这	路	和	,	为了	一些	原因	,

你见过那个开车沿着这条路行驶的人，而且不知何故，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] .

you	were	afraid	he	would	see	you	.
你	是	害怕的	他	会	看	你	.

你害怕他会看到你。

[waɪ] , [lɔː'reɪn] ?

Why	,	Lorraine	?
为什么	,	洛林	?

为什么，洛琳?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ?

Why	didn't	you	want	to	be	recognized	?
为什么	没有	你	想	到	是	认可	?

你为什么不想被人认出来?

" [lɔ:'reɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , " ['pi:p(ə)l] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli]
" **Lorraine hesitated a moment and then replied evasively , " People don't generally**
" 洛林 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 回复 闪烁其词 , " 人们 不 一般来说
['entə(r)] ['praɪvət] [ɪst'eɪts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
enter private estates without an invitation .
进入 私人的 庄园 没有 一个 邀请 .

洛林犹豫了一下，然后含糊其辞地回答说："一般来说，人们没有邀请是不会进入私人庄园的。"

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [aɪ'd]['betə(r)] [tɜ:n] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'raʊnd] , " ['ləʊɪs] [dɪ'saɪdɪd] ,
" I'd better turn the car around , " Lois decided ,
" ID 更好的 转动 这 车 大约 , " 路易丝 决定 ,

"我最好把车掉头，"洛伊斯决定道。

" [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" in case we have to leave in a hurry .
" 在 案件 我们 有 到 离开 在 一个 匆忙 .

"以防我们需要匆忙离开。"

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][wi:l; wil] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [t'aɪgəz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]
I don't expect we'll encounter any tigers , but we may be accused of
我 不 预计 出色地 遇到 任何 老虎 , 但 我们 可能 是 被告 的
['trespəsɪŋ] . "
trespassing . "
擅闯私人领地 . "

我预计我们不会遇到老虎，但我们可能会被指控非法侵入。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ,
" I'm sure we will be ,
" 我是 当然 我们 将要 是 ,

"我相信我们会的，

" [ə'naʊnst] ['dʒu:di][æz; əz] [tu:] [dɑ:k] - ['kəʊtɪd] ['fɪgəz] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
" announced Judy as two dark - coated figures strode down the road toward them .
" 宣布 朱迪 作为 二 黑暗的 - 涂层 数据 大步走 向下 这 路 朝向 他们 .

"朱迪宣布道，只见两个身穿深色外套的身影沿着道路向他们走来。"

" [ju:; jʊ] [drəʊv] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ][nəʊ] ['trespəsɪŋ] [saɪn] ,
" You drove right by a NO TRESPASSING sign ,
" 你 驾驶 正确的 经过 一个 不 擅闯私人领地 符号 ,

"你径直开车经过了禁止入内的标志，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] !
and this isn't a welcoming committee coming to meet us !
和 这 不是 一个 欢迎 委员会 未来 到 见面 我们 !

这不是来迎接我们的欢迎委员会！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz]
Unwelcome Visitors
不受欢迎 访客

不受欢迎的访客

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” ['ləʊɪs] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l]
I wasn't quite quick enough , ” Lois complained as she gave the steering wheel
我 不是 相当 快的 足够的 , ” 路易丝 抱怨 作为 她 给予 这 转向 车轮
[ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] .
another turn .
其他 转动 .

“我动作不够快,”洛伊斯一边抱怨一边又转动了一下方向盘。

['dʒu:di][ænd; ənd] [lɔ:'reɪn] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][də'rekt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]
Judy and Lorraine had gotten out of the car to direct her as she
朱迪 和 洛林 有 获得 出去 的 这 车 到 直接的 她 作为 她
[tɜ:nd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'raʊnd] .
turned the car around .
转向 这 车 大约 .

朱迪和洛林下了车，在她调转车头时为她指路。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] , ['spætərɪŋ] [mʌd] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [spʌn] .
Now it refused to budge , spattering mud as the wheels spun .
现在 它 拒绝 到 预算 , 飞溅 泥 作为 这 车轮 旋转 .

现在它纹丝不动，车轮空转时溅起泥浆。

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .
The two men came nearer , shouting and waving their arms .
这 二 男人 来了 更近 , 喊叫 和 挥手 他们的 武器 .

两名男子边喊叫边挥舞手臂，走近了些。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['dʒu:di] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [æz; əz]['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] .
All at once Judy recognized one of them as Roger Banning .
全部 在 一次 朱迪 认可 一 的 他们 作为 罗杰 禁止 .

朱迪突然认出其中一个人是罗杰·班宁。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['æŋgri] [flʌʃ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His light hair emphasized the angry flush that covered his face .
他的 光 头发 强调 这 生气的 冲洗 那 涵盖 他的 脸 .

他浅色的头发更衬托出他脸上愤怒的红晕。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ What are you girls doing here ? ” he demanded .
” 什么 是 你 女孩们 正在做 这里 ? ” 他 要求 .

“你们这些女孩在这里做什么？”他质问道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [ri:d] ? ”
“ Can't you read ? ”
” 不能 你 读 ? ”

你看不懂吗?

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ai] ['wʌznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
I wasn't quick enough .
我 不是 快的 足够的 .

我反应不够快。

〃 ['ləʊɪs][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

〃	Lois	had	an	answer	for	that	.
〃	路易丝	有	一个	回答	为了	那	.

洛伊斯对此有答案。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['fɪələsli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

She	spoke	fearlessly	in	spite	of	her	predicament	.
她	辐	无畏地	在	尽管如此	的	她	困境	.

尽管身处困境，她依然无所畏惧地发言。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['rɒdʒə(r)] .

“	You	should	know	,	Roger	.
〃	你	应该	知道	,	罗杰	.

“你应该知道，罗杰。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	went	to	school	with	us	.
你	去	到	学校	和	我们	.

你和我们上过同一所学校。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [help] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

I	should	think	you'd	help	instead	of	yelling	at	us	.
我	应该	思考	你会	帮助	反而	的	大喊	在	我们	.

我以为你会帮忙而不是对我们大吼大叫。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

One	little	push	on	the	back	of	the	car	ought	to	do	it	.
一	小的	推	在	这	后退	的	这	车	应该	到	做	它	.

轻轻推一下车尾应该就行了。

[pliːz] ! 〃

Please	!	〃
请	!	〃

请！ 〃

“ [gəʊ] [ə'hed] , [help] [hɜː(r); hə(r)] , 〃 [ðə; ði] ['hʌskiər] [mæn] [sed] .

“	Go	ahead	,	help	her	,	〃	the	huskier	man	said	.
〃	去	前方	,	帮助	她	,	〃	这	哈士奇	男人	说	.

“去帮她吧，”那个嗓音比较粗壮的男人说道。

[wɪð] [ðæt] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)]

With	that	Roger	and	the	other	man	almost	lifted	the	car	back	on	the	road	where
和	那	罗杰	和	这	其他	男人	几乎	抬起	这	车	后退	在	这	路	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

it	was	soon	turned	in	the	other	direction	.
它	曾是	很快	转向	在	这	其他	方向	.

于是，罗杰和另一个人几乎是把车抬回了路上，然后车子很快就朝另一个方向开了过去。

['ləʊɪs] [smaɪld] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

Lois	smiled	sweetly	as	she	thanked	them	.
路易丝	微笑	甜蜜地	作为	她	谢谢	他们	.

洛伊斯面带甜美的微笑，向他们道谢。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brænts] ? 〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Are	you	friends	of	the	Brandts	?	〃	she	asked	.
〃	是	你	朋友们	的	这	布兰茨	?	〃	她	问	.

“你们是布兰特一家的朋友吗？”她问道。

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , 〃 ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [ri'tɔːt] .

“	That's	not	the	point	,	〃	Roger	Banning	retorted	.
〃	那就是	不是	这	观点	,	〃	罗杰	禁止	反驳	.

“这不是重点，”罗杰·班宁反驳道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] . ”

“	You	and	your	girl	friends	are	trespassing	on	private	property	.	”
”	你	和	你的	女孩	朋友们	是	擅闯私人领地	在	私人的	财产	.	”

“你和你的女朋友们擅闯私人领地。”

“ [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [pʊt] [ɪn] ['kwaɪətli] .

“	I	can	explain	why	we	came	here	if	you'll	listen	,	”	Judy	put	in	quietly	.
”	我	能	解释	为什么	我们	来了	这里	如果	你会	听	,	”	朱迪	放	在	悄悄	.

“如果你愿意听，我可以解释我们为什么来这里，”朱迪轻声说道。

“ [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [brænts] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

“	When	we	started	on	this	trip	we	thought	the	Brandts	still	lived	here	.
”	什么时候	我们	开始	在	这	旅行	我们	想法	这	布兰茨	仍然	居住地	这里	.

“我们开始这次旅行的时候，还以为布兰特一家还住在这里。”

['ləʊɪs] [nəʊz] ['helən] [brænt] [frɒm; frəm] [skuːl] .

Lois	knows	Helen	Brandt	from	school	.
路易丝	知道	海伦	布兰特	从	学校	.

洛伊斯认识海伦·勃兰特，她们是校友。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

We	thought	she'd	be	glad	to	show	us	around	the	estate	.	”
我们	想法	棚	是	高兴的	到	展示	我们	大约	这	财产	.	”

我们以为她会很乐意带我们参观庄园。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ?

“	You	did	,	eh	?
”	你	做过	,	嗯	?

“你真的做到了，是吗？”

[wel] , ['nəʊbədi] [gets] [ʃəʊn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

Well	,	nobody	gets	shown	around	this	estate	.
出色地	,	无人	获得	所示	大约	这	财产	.

嗯，这处庄园里没人会带人参观。

[naʊ] [get] ['gəʊɪŋ] ! ”

Now	get	going	!	”
现在	得到	去	!	”

现在就走！

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[dəʊnt] ['hʌri] [ˌjuː 'es] .

Don't	hurry	us	.
不	匆忙	我们	.

别催我们。

” ['dʒuːdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] .

”	Judy's	voice	was	still	quiet	.
”	朱迪的	嗓音	曾是	仍然	安静的	.

朱迪的声音依然很轻。

“ [wɒt] , [ɪg'zæktli] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ? ”

“	What	,	exactly	,	is	your	objection	to	showing	people	around	?	”
”	什么	,	确切地	,	是	你的	异议	到	显示	人们	大约	?	”

“你究竟反对带人参观的是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['ʃəʊpleɪs] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	It	ain't	a	showplace	,	”	the	other	man	objected	.
”	它	不是	一个	展示场所	,	”	这	其他	男人	反对	.

“这里不是什么展示场所，”另一个人反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [brænts] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] .

“	It	was	when	the	Brandts	lived	here	.
”	它	曾是	什么时候	这	布兰茨	居住地	这里	.

“那是布兰特一家住在这里的时候。”

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeid] [səʊld][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . ”

We	didn't	know	they'd	sold	the	estate	.	”
我们	没有	知道	他们会	卖	这	财产	.	”

我们不知道他们已经把庄园卖掉了。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	They	haven't	,	”	was	the	reply	.
”	他们	还没有	,	”	曾是	这	回复	.

“他们没有，”对方回答说。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈflɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

“	They	went	to	Florida	for	the	winter	and	leased	it	to	us	.
”	他们	去	到	佛罗里达	为了	这	冬天	和	租赁	它	到	我们	.

“他们去佛罗里达过冬，然后把房子租给了我们。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] [bæk] ? ”

Why	don't	you	drop	in	for	a	call	after	they	get	back	?	”
为什么	不	你	降低	在	为了	一个	称呼	后	他们	得到	后退	?	”

他们回来后，你为什么不顺道去打个电话呢?

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌbi] , ” [ˈrɒdʒə(r)] [ˈbænɪŋ] [wɔːnd] [hɪm] .

“	Watch	it	,	Cubby	,	”	Roger	Banning	warned	him	.
”	手表	它	,	小隔间	,	”	罗杰	禁止	警告	他	.

“小心点，卡比，”罗杰·班宁警告他。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	be	handing	out	any	invitations	if	I	were	you	.
”	我	不会	是	处理	出去	任何	邀请函	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会发出任何邀请函。”

[aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [gɜːl] [naʊ] .

I	recognize	this	girl	now	.
我	认出	这	女孩	现在	.

我现在认出这个女孩了。

[ʃiːz] [ˈdʒuːdi][ˈbəʊltən] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðæt] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈpiːtə(r)]

She's	Judy	Bolton	,	or	was	,	before	she	married	that	smart	young	lawyer	,	Peter
她是	朱迪	博尔顿	,	或者	曾是	,	前	她	已婚	那	聪明的	年轻的	律师	,	彼得

[dɑːbz] .

Dobbs	.
多布斯	.

她叫朱迪·博尔顿，或者说，在嫁给那位聪明的年轻律师彼得·多布斯之前，她叫朱迪·博尔顿。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [feɪst] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv]

Her	brother's	that	pasty	-	faced	newspaper	reporter	they	call	the	hero	of
她	兄弟	那	糊状物	-	面对	报纸	记者	他们	称呼	这	英雄	的

[ðə; ði] - [flʌd] .

the	Roulsville	flood	.
这	-	洪水	.

她哥哥是那个面色苍白的报社记者，人们称他为鲁尔斯维尔洪灾的英雄。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈboʊltənz][ɒn][ðə; ði][stɑːf][æt; ət] [ˈfærɪŋdən] [ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðiːz]

Dr	.	Bolton's	on	the	staff	at	Farringdon	Hospital	and	that's	where	these
博士	.	博尔顿的	在	这	职员	在	法灵顿	医院	和	那就是	在哪里	这些

[kidz] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][let] — ”

kids	will	wind	up	if	you	let	—	”
孩子们	将要	风	向上	如果	你	让	—	”

博尔顿医生是法灵顿医院的医生，如果你放任不管，这些孩子最终都会被送到那里——”

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , ” [ðə; ði] [ˈhevi] - [set] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ˈkʌbi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Watch	it	yourself	,	”	the	heavy	-	set	young	man	called	Cubby	interrupted	.
”	手表	它	你自己	,	”	这	重的	-	放	年轻的	男人	称为	小隔间	中断	.

“你自己看吧，”身材魁梧、名叫卡比的年轻人插话道。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜːˈself] [ˈfɜːðə(r)] .

They	both	glared	at	her	,	waiting	for	her	to	explain	herself	further	.
他们	两个都	怒目而视	在	她	,	等待	为了	她	到	解释	她自己	更远	.

他们俩怒视着她，等着她进一步解释。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

But	what	could	she	say	?
但	什么	可以	她	说	?

但她又能说什么呢?

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbæfld] .

Her	wide	gray	eyes	must	have	told	them	she	was	baffled	.
她	宽的	灰色的	眼睛	必须	有	讲述	他们	她	曾是	困惑	.

她那双灰色的大眼睛一定告诉他们，她感到困惑不解。

[lɔːˈreɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Lorraine	was	not	saying	a	word	.
洛林	曾是	不是	说	一个	单词	.

洛林一句话也没说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

As	she	shielded	her	face	with	her	hands	she	looked	like	a	poor	,
作为	她	屏蔽	她	脸	和	她	双手	她	看起来	喜欢	一个	贫穷的	,

她用手遮住脸，看起来像个可怜的人。

[ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˈʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [wɪŋ] .

frightened	bird	trying	to	hide	under	its	own	wing	.
害怕	鸟	尝试	到	隐藏	在下面	它是自己的		翼	.

受惊的小鸟试图躲在自己的翅膀下。

“ [ʃiːz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [θɔːt] [ˈdʒuːdi] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	She's	really	in	trouble	,	”	thought	Judy	,	“	and	these	men	know	something	about	it
”	她是	真的	在	麻烦	,	”	想法	朱迪	,	“	和	这些	男人	知道	某物	关于	它

.

:

.

“她真的有麻烦了，”朱迪心想，“而且这些人肯定知道些什么。”

” [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

”	Determined	to	find	out	something	herself	,	she	faced	them	unflinchingly	.
”	决定	到	寻找	出去	某物	她自己	,	她	面对	他们	毫不动摇地	.

“她决心亲自查明真相，于是毫不畏惧地面对他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈləʊɪs] [huː] [ˈfaɪnəli] [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,

It	was	Lois	who	finally	apologized	for	the	intrusion	,
它	曾是	路易丝	WHO	最后	道歉	为了	这	入侵	,

最后是洛伊斯为自己的打扰道歉。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brænts] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [felt]

explaining	that	she	had	been	a	guest	of	the	Brandts	several	times	and	felt
解释	那	她	有	到过	一个	客人	的	这	布兰茨	一些	时代	和	毛毡

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]

sure	they	wouldn't	mind	if	she	and	her	friends	had	just	one	more	look	at
当然	他们	不会	头脑	如果	她	和	她	朋友们	有	只是	一	更多的	看	在

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

她解释说，她曾多次做布兰特家的客人，相信他们不会介意她和她的朋友们再看一眼喷泉。

“ ['faʊntən; 'faʊntɪn] !
“	**Fountain**	**!**
”	喷泉	!

“喷泉！

[wɒt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
What	**fountain**	**?**
什么	喷泉	?

什么喷泉?

” ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
”	**Roger**	**Banning**	**laughed**	**derisively**	**.**
”	罗杰	禁止	笑了	嘲讽地	.

罗杰·班宁嗤笑了一声。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] .
“	**There's**	**no**	**fountain**	**on**	**the**	**estate**	**and**	**never**	**has**	**been**	**.**
”	有	不	喷泉	在	这	财产	和	绝不	有	到过	.

“庄园里没有喷泉，也从来没有过。”

[juː; jʊ][gˈɜːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”
You	**girls**	**have**	**taken**	**the**	**wrong**	**road**	**if**	**you're**	**looking**	**for**	**a**	**fountain**	**.** **”**
你	女孩们	有	已采取	这	错误的	路	如果	你是	寻找	为了	一个	喷泉	. ”

你们这些女孩如果想找喷泉，就走错路了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , ” ['ləʊɪs][təʊld][hɪm] ['kɑːmli] .
“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**have**	**,**	**”**	**Lois**	**told**	**him**	**calmly**	**.**
”	我	不	思考	我们	有	,	”	路易丝	讲述	他	平静地	.

“我想我们没有，”洛伊斯平静地告诉他。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
“	**What**	**about**	**the**	**tower**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	什么	关于	这	塔	?	”	问	朱迪	.

“那座塔怎么样了？”朱迪问道。

“ [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“	**We**	**noticed**	**what**	**looks**	**like**	**a**	**water**	**tower**	**over**	**there**	**in**	**the**	**woods**	**.**
”	我们	注意到	什么	看起来	喜欢	一个	水	塔	超过	那里	在	这	树林	.

“我们注意到那边树林里好像有个水塔。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][stɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? ”
Isn't	**it**	**used**	**to**	**store**	**water**	**for**	**the**	**fountain**	**?**	**”**
不是	它	用过的	到	店铺	水	为了	这	喷泉	?	”

它不是用来储存喷泉用水的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][juːz] .
“	**It**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**use**	**.**
”	它	是	不	更长	在	使用	.

“它已不再使用。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ? ”
Now	**will**	**you**	**leave**	**?**	**”**
现在	将要	你	离开	?	”

现在你要走了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] , ” [lɔː'reɪn] ['wɪspəd] , ['pʊlɪŋ] ['dʒuːdi] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
“	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**,**	**”**	**Lorraine**	**whispered**	**,**	**pulling**	**Judy**	**toward**	**the**	**car**	**.**
”	我	思考	我们会	更好的	,	”	洛林	低声说道	,	拉	朱迪	朝向	这	车	.

“我想我们最好这么做，”洛琳低声说道，拉着朱迪走向汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It	**seemed**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	.

这似乎是唯一的办法。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [wɒt] ['dʒuːdi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ʌn'welkəmɪŋ]

The	two	young	men	who	had	made	up	what	Judy	called	the	“	unwelcoming
这	二	年轻的	男人	WHO	有	制成	向上	什么	朱迪	称为	这	“	不友好

[kə'mɪti] ” [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

committee	”	watched	them	as	they	drove	off	down	the	road	.
委员会	”	观看	他们	作为	他们	驾驶	离开	向下	这	路	.

朱迪称之为“不欢迎委员会”的那两个年轻人目送着他们开车沿着公路离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['ləʊɪs] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,

When	they	were	nearly	to	the	main	highway	Lois	laughed	and	said	,
什么时候	他们	是	几乎	到	这	主要的	公路	路易丝	笑了	和	说	,

当她们快到主干道时，洛伊斯笑着说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [skeəd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ðer] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

“	If	they	think	they've	scared	us	away	they're	greatly	mistaken	.
”	如果	他们	思考	他们有	害怕的	我们	离开	它们是	非常	错误	.

“如果他们以为已经把我们吓跑了，那就大错特错了。”

[aɪl] [haɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [weɪ] [lɔː'reɪn] [sə'dʒestɪd] .

I'll	hide	the	car	the	way	Lorraine	suggested	.
患病的	隐藏	这	车	这	方式	洛林	建议	.

我会按照洛琳建议的方式把车藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	wasn't	such	a	bad	idea	after	all	.
它	不是	这样的	一个	坏的	主意	后	全部	.

这其实也不算是个坏主意。

” ['dʒuːdi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Judy	helped	her	find	a	secluded	place	just	beyond	the	entrance	to	the
”	朱迪	帮助	她	寻找	一个	僻	地方	只是	超过	这	入口	到	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

“朱迪帮她在庄园入口外找到了一处僻静的地方。”

[ə'pærəntli] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['pɪknɪkt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] .

Apparently	people	had	picnicked	there	in	the	summertime	.
显然	人们	有	野餐	那里	在	这	夏令	.

显然，夏天的时候有人在那里野餐。

[ə; eɪ][bɪg] ['evəgriːn] [triː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪd][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm]

A	big	evergreen	tree	with	branches	dipping	to	the	ground	hid	the	car	from
一个	大的	常绿	树	和	分支	浸渍	到	这	地面	隐藏	这	车	从

[vjuː] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [plænd] [ðeə(r)][nekst]['strætədʒi] .

view	while	the	girls	planned	their	next	strategy	.
看法	尽管	这	女孩们	计划	他们的	下一个	战略	.

一棵枝繁叶茂的大常绿树，树枝垂到地面，遮住了汽车，女孩们趁机计划下一步策略。

“ [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

“	We'll	find	that	fountain	if	it's	the	last	thing	we	do	,	”	declared	Judy	.
”	出色地	寻找	那	喷泉	如果	它是	这	最后的	事物	我们	做	,	”	声明	朱迪	.

“就算拼了命，我们也要找到那个喷泉，”朱迪说道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] !

“	The	idea	of	telling	us	it	doesn't	exist	!
”	这	主意	的	讲述	我们	它	不	存在	!

“告诉我们它不存在！”

[juː; jʊ][gˈɜːlz][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	girls	both	saw	it	,	didn't	you	?	”
你	女孩们	两个都	锯	它	,	没有	你	?	”

你们两个都看到了，对吧?

“ [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [lɔː'reɪn] [sed] .
“ That — that was years ago , ” Lorraine said .
“ 那 — 那 曾是 年 前 , ” 洛林 说 .

“那是——那是很多年前的事了，”洛林说。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ They — they could have torn it down or something . ”
“ 他们 — 他们 可以 有 撕裂 它 向下 或者 某物 . ”

“他们——他们本来可以把它拆掉之类的。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I don't believe they did .
“ 我 不 相信 他们 做过 .

我不相信他们做到了。

[wiː; wi][dʒʌst] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ləʊɪs] [dɪ'kleəd] .
We just drove past the path without seeing it , ” Lois declared .
我们 只是 驾驶 过去的 这 小路 没有 看到 它 , ” 路易丝 声明 .

“我们开车经过那条小路时都没看到，”洛伊斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [bæk] .
“ It will be easier to find if we walk back .
“ 它 将要 是 更轻松 到 寻找 如果 我们 走 后退 .

“如果我们走回去，就更容易找到了。”

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .
Let's do it , ” Judy suggested .
我们来吧 做 它 , ” 朱迪 建议 .

“我们来做吧，”朱迪提议道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
“ We should have walked up to the estate in the first place .
“ 我们 应该 有 步行 向上 到 这 财产 在 这 第一的 地方 .

“我们一开始就应该步行前往庄园。”

[ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . ”
Then they wouldn't have heard us coming . ”
然后 他们 不会 有 听到 我们 未来 . ”

那样他们就听不到我们来了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?
“ But suppose they see us ?
“ 但 认为 他们 看 我们 ?

“但如果他们看到我们呢？”

” [lɔː'reɪn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['həʊldɪŋ] [bæk] .
” Lorraine objected , holding back .
” 洛林 反对 , 保持 后退 .

洛林反对道，并克制住了自己。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [baɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [tuː] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˈskuːlbɔi] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ They won't bite — if you mean those two overgrown schoolboys , ” Judy said .
“ 他们 惯于 咬 — 如果 你 意思是 那些 二 长得太茂盛了 男学生 , ” 朱迪 说 .

“他们不会咬人的——如果你指的是那两个长不大的男学生的话，”朱迪说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [raɪt] [pn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi]
“ Anyway , I don't believe they have any more right on the estate than we
“ 反正 , 我 不 相信 他们 有 任何 更多的 正确的 在 这 财产 比 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“无论如何，我不认为他们对这片土地拥有的权利比我们多。”

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˌnesə'serəli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	weren't	necessarily	telling	the	truth	about	it	.
他们	不是	一定	讲述	这	真相	关于	它	.

他们未必说的是真话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ['ləʊɪs] ? ”

Do	you	know	the	other	one	,	Lois	?	”
做	你	知道	这	其他	一	,	路易丝	?	”

洛伊斯，你认识另一个人吗?

“ ['kʌbi] ?

“	Cubby	?
”	小隔间	?

“小熊？”

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] . ”

No	,	I'm	afraid	I	don't	.	”
不	,	我是	害怕的	我	不	.	”

不，恐怕我没有。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? ”

“	What	about	the	third	character	,	the	one	who	passed	us	in	the	car	?	”
”	什么	关于	这	第三	特点	,	这	一	WHO	通过了	我们	在	这	车	?	”

“那第三个人呢？就是开车超过我们的那个人？”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['ləʊɪs] .

“	I	never	saw	him	before	,	”	declared	Lois	.
”	我	绝不	锯	他	前	,	”	声明	路易丝	.

“我以前从没见过他，”洛伊斯说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [lɔː'reɪn] ?

“	Did	you	,	Lorraine	?
”	做过	你	,	洛林	?

“你做了吗，洛林？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .

”	Her	silence	was	answer	enough	.
”	她	沉默	曾是	回答	足够的	.

她的沉默就是最好的回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

She	had	seen	him	before	,	but	she	was	afraid	to	say	so	.
她	有	已见	他	前	,	但	她	曾是	害怕的	到	说	所以	.

她以前见过他，但她不敢说出来。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

If	he	lived	on	the	estate	,
如果	他	居住地	在	这	财产	,

如果他住在庄园里，

['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ]

Judy	decided	it	might	be	a	good	idea	for	them	to	do	their	exploring
朱迪	决定	它	可能	是	一个	好的	主意	为了	他们	到	做	他们的	探索

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

before	he	returned	.
前	他	返回	.

朱迪觉得，在他回来之前，他们最好先去探险一番。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	I	wouldn't	care	to	have	him	catch	us	,	would	you	?
”	我	不会	关心	到	有	他	抓住	我们	,	会	你	?

“我可不想被他抓到，你呢？”

〞 [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

〞	she	questioned	.
〞	她	被质问	.

她问道。

[lɔː'reɪn] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə]['dʒuːdiz][plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] .

Lorraine	finally	agreed	to	Judy's	plan	,	and	they	started	back	up	the	narrow	road	.
洛林	最后	同意	到	朱迪的	计划	,	和	他们	开始	后退	向上	这	狭窄的	路	.

洛林最终同意了朱迪的计划，她们开始沿着狭窄的道路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪn] [ðæt] ['ləʊɪs][hæd; həd] ['tʃəʊzn]

They	had	not	walked	far	when	they	came	to	the	sign	that	Lois	had	chosen
他们	有	不是	步行	远的	什么时候	他们	来了	到	这	符号	那	路易丝	有	选定

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

to	ignore	the	first	time	.
到	忽略	这	第一的	时间	.

他们没走多远就看到了路易丝第一次选择忽略的那个标志。

[nəʊ] ['trespəsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɪn][bɪg] [blæk] ['lɛtəz] .

NO	TRESPASSING	,	it	warned	them	in	big	black	letters	.
不	擅闯私人领地	,	它	警告	他们	在	大的	黑色的	信件	.

“禁止入内！”醒目的黑色大字警告他们。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

ALL	PERSONS	ARE	FORBIDDEN	TO	ENTER	THESE	PREMISES	UNDER	PENALTY	OF	THE
全部	人	是	禁止	到	进入	这些	前提	在下面	惩罚	的	这

[lɔː] .

LAW	.
法律	.

任何人不得进入此场所，违者将依法追究责任。

“ [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [raɪt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [lɔː'reɪn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]

“	We	can't	walk	right	past	it	,	〞	Lorraine	objected	as	they	stopped	to
〞	我们	不能	走	正确的	过去的	它	,	〞	洛林	反对	作为	他们	停止	到

[riːd] [ðə; ðɪ] [saɪn] .

read	the	sign	.
读	这	符号	.

“我们不能就这么走过去，”洛林一边说着，一边停下来阅读路牌。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .

“	I	don't	see	why	not	.
〞	我	不	看	为什么	不是	.

“我不明白为什么不行。”

[wiː; wi] [drəʊv] [raɪt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , 〞 ['ləʊɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

We	drove	right	past	it	,	〞	Lois	returned	with	a	defiant	toss	of	her	head	.
我们	驾驶	正确的	过去的	它	,	〞	路易丝	返回	和	一个	桀骜不驯	折腾	的	她	头	.

“我们直接开车经过了，”洛伊斯说着，不服气地甩了甩头。

“ [huː] [k'eəz] [ə'baʊt][ðeə(r)][əʊld][saɪn] , ['eniweɪ] ?

“	Who	cares	about	their	old	sign	,	anyway	?
〞	WHO	关心	关于	他们的	老的	符号	,	反正	?

“谁会在乎他们的旧招牌呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [brænts] [ˌwʊdnt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

I'm	sure	the	Brandts	wouldn't	forbid	us	to	come	here	.
我是	当然	这	布兰茨	不会	禁止	我们	到	来	这里	.

我相信布兰特一家不会禁止我们来这里。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	may	even	thank	us	for	it	.
他们	可能	甚至	感谢	我们	为了	它	.

他们甚至可能会为此感谢我们。

" [ðiːz] ['pʌzlɪŋ] [wɜːdz] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kən'vɪnst] [lɔː'reɪn] .
" These puzzling words only partially convinced Lorraine .
" 这些 令人费解 字 仅有的 部分 确信 洛林 .

“这些令人费解的话只让洛林部分信服。”

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
But Judy was beginning to enjoy the adventure .
但 朱迪 曾是 开始 到 享受 这 冒险 .

但朱迪开始享受这段冒险之旅了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði][nəʊ] ['trespəsɪŋ] [saɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
She studied the NO TRESPASSING sign a moment more and then began to laugh .
她 研究 这 不 擅闯私人领地 符号 一个 片刻 更多的 和 然后 开始 到 笑 .

她又仔细看了看“禁止入内”的标志，然后笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] [p'ɜːsənz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [pɑːst]
“ It says ALL PERSONS , ” she told her friends as they walked deliberately past
“ 它 说道 全部 人 , ” 她 讲述 她 朋友们 作为 他们 步行 故意地 过去的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“上面写着‘所有人’，”她一边说着，一边和朋友们故意从它旁边走过。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
searching for the path to the fountain .
搜索 为了 这 小路 到 这 喷泉 .

寻找通往喷泉的小路。

“ [huː] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] — [gəʊsts] ? ”
“ Who is permitted to enter , I wonder — ghosts ? ”
“ WHO 是 允许 到 进入 , 我 想知道 — 鬼魂 ? ”

“我想知道，谁可以进入——鬼魂吗？”

“ ['spɪrɪt] , ['meɪbi] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ləʊɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Spirits , maybe , like the one that spoke to you , ” Lois said with a shiver .
“ 烈酒 , 或许 , 喜欢 这 一 那 辐 到 你 , ” 路易丝 说 和 一个 颤抖 .

“也许是鬼魂，就像跟你说话的那个一样，”洛伊斯打了个寒颤说道。

“ [ðen] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
“ Then the fountain wouldn't be enchanted at all .
“ 然后 这 喷泉 不会 是 迷人的 在 全部 .

“那样的话，喷泉就完全没有魔法了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , ” [dɪ'kleəd] [lɔː'reɪn] .
It would be haunted , ” declared Lorraine .
它 会 是 闹鬼的 , ” 声明 洛林 .

“那里肯定闹鬼，”洛林说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] , [ə'freɪd] .
And suddenly she held back , afraid .
和 突然 她 握住 后退 , 害怕的 .

突然，她害怕地退缩了。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd]
Forbidden Ground
禁止 地面

禁地

“ [kʌm] [ɒn] , [lɔː'reɪn] , ” [ɜːrdʒd] ['ləʊɪs] .

“	Come	on	,	Lorraine	,	”	urged	Lois	.
”	来	在	,	洛林	,	”	敦促	路易丝	.

“快点，洛琳，”洛伊斯催促道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

“	We	were	only	joking	.
”	我们	是	仅有的	开玩笑	.

我们只是开玩笑而已。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

You	know	there's	really	no	such	thing	as	a	haunted	fountain	.
你	知道	有	真的	不	这样的	事物	作为	一个	闹鬼的	喷泉	.

你知道，其实根本没有闹鬼的喷泉这种东西。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

And	perhaps	they	really	have	torn	it	down	.	”
和	也许	他们	真的	有	撕裂	它	向下	.	”

或许他们真的把它拆掉了。

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] ,

“	I	haven't	been	here	since	that	day	I	came	with	my	grandparents	,
”	我	还没有	到过	这里	自从	那	天	我	来了	和	我的	祖父母	,

“自从那天和祖父母一起来到这里之后，我就再也没来过这里了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][faɪnd][aʊt][baɪ][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

but	we	won't	find	out	by	just	standing	here	,	”	declared	Judy	.
但	我们	惯于	寻找	出去	经过	只是	常设	这里	,	”	声明	朱迪	.

“但我们光站在这里是找不到答案的，”朱迪说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [men] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː 'es][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

“	I	think	those	men	had	some	reason	for	telling	us	the	fountain
”	我	思考	那些	男人	有	一些	原因	为了	讲述	我们	这	喷泉

['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] ,

didn't	exist	,
没有	存在	,

我认为那些人告诉我们喷泉不存在是有原因的。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	mean	to	find	out	what	it	was	.
和	我	意思是	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

我打算弄清楚那是什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] ['blækbəri] [ə'lɒŋ] .

I	should	have	brought	Blackberry	along	.
我	应该	有	带来	黑莓	沿着	.

我应该带上黑莓手机的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] .

He	was	my	excuse	for	exploring	the	ruined	castle	.
他	曾是	我的	原谅	为了	探索	这	毁坏	城堡	.

他成了我探索这座废弃城堡的借口。

[aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæt] . ”

I	was	supposed	to	be	looking	for	my	cat	.	”
我	曾是	据称	到	是	寻找	为了	我的	猫	.	”

我本来应该去找我的猫的。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

“	What	did	you	do	with	him	?
”	什么	做过	你	做	和	他	?

你把他怎么处置了？

" ['ləʊɪs] ['kwestʃənd] .
" **Lois** **questioned** **.**
" 路易丝 被质问 .

“洛伊斯问道。”

“ ['blækbəri] ?
“ **Blackberry** **?**
" 黑莓 ?

“黑莓?

" ['dʒu:di] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:sp] .
" **Judy** **gave** **a** **little** **gasp** **.**
" 朱迪 给予 一个 小的 喘气 .

朱迪轻轻倒吸了一口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['keələs] !
“ **I** **am** **careless** **!**
" 我 是 粗心 !

“我太粗心了！”

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [aɪ] [left] [hɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
I **do** **believe** **I** **left** **him** **shut** **in** **the** **attic** **,**
我 做 相信 我 左边 他 关闭 在 这 阁楼 ,

我确实相信我把他锁在了阁楼里。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] [wɪl] ['reskju:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] . ”
but **Peter** **will** **rescue** **him** **when** **he** **comes** **home** **.** **”**
但 彼得 将要 救援 他 什么时候 他 来 家 . ”

但彼得回家后会救他的。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [hɪm] [tu:; tə] ['reskju:] [ju: 'es] [ɪf] [ðəʊz] [men] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [tu:; tə] .
“ **We** **may** **need** **him** **to** **rescue** **us** **if** **those** **men** **find** **out** **what** **we're** **up** **to** **.**
" 我们 可能 需要 他 到 救援 我们 如果 那些 男人 寻找 出去 什么 是 向上 到 .

“如果那些人发现我们的计划，我们可能需要他来救我们。”

[wɒt] [taɪm] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] ?
What **time** **do** **you** **expect** **him** **?**
什么 时间 做 你 预计 他 ?

你预计他什么时候到?

" [lɔ:'reɪn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Lorraine** **wanted** **to** **know** **.**
" 洛林 通缉 到 知道 .

洛林想知道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['mʌðə(r)]
“ **He** **said** **he** **might** **be** **late** **and** **suggested** **that** **I** **spend** **the** **night** **with** **Mother**
" 他 说 他 可能 是 晚的 和 建议 那 我 花费 这 夜晚 和 母亲
[ænd; ənd][dæd] ,
and **Dad** **,**
和 爸爸 ,

他说他可能会晚点到，并建议我今晚和爸妈一起过夜。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒu:di] .
" **replied** **Judy** **.**
" 回复 朱迪 .

“朱迪回答道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][hɪm] [waɪ] .
“ **I** **didn't** **ask** **him** **why** **.**
" 我 没有 问 他 为什么 .

“我没有问他为什么。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['piːtə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] .

You	know	Peter	doesn't	want	me	to	get	myself	involved	in	any	of	his	cases	.
你	知道	彼得	不	想	我	到	得到	我	涉及	在	任何	的	他的	案例	.

你知道彼得不想让我卷入他的任何案子。

[aɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪnmənts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	even	know	what	sort	of	assignments	he	has	any	more	.
我	不	甚至	知道	什么	种类	的	任务	他	有	任何	更多的	.

我甚至不知道他现在还负责哪些类型的任务。

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɪz] [səʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	Bureau	is	so	secret	about	it	.	”
这	局	是	所以	秘密	关于	它	.	”

该局对此事讳莫如深。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː] .

“	Well	,	we	can	be	secret	about	this	investigation	,	too	.
“	出色地	,	我们	能	是	秘密	关于	这	调查	,	也	.

“嗯，我们也可以对这项调查保密。”

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [men] [ɑːrnt] ['krɪmɪnlz] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [brænts]

How	do	we	know	those	men	aren't	criminals	hiding	out	here	while	the	Brandts
如何	做	我们	知道	那些	男人	不是	罪犯	隐藏	出去	这里	尽管	这	布兰茨

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ?

are	away	?
是	离开	?

我们怎么知道这些人不是趁布兰特一家不在家时藏匿在这里的罪犯呢?

” [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

”	asked	Lois	.
”	问	路易丝	.

“洛伊斯问道。”

“ ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , ” [lɔː'reɪn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	Roger	Banning	isn't	a	criminal	,	”	Lorraine	objected	.
“	罗杰	禁止	不是	一个	刑事	,	”	洛林	反对	.

“罗杰·班宁不是罪犯，”洛林反驳道。

“ [hɪz; ɪz] [pæl] , [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , [wɒz; wəz] .

“	His	pal	,	Dick	Hartwell	,	was	.
“	他的	朋友	,	迪克	哈特韦尔	,	曾是	.

“他的朋友迪克·哈特韦尔就是。

[rɪ'membə(r)] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ ['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn] [pə'rəʊl] ? ” [ɑːskt] [lɔː'reɪn] .

“	Wasn't	there	something	in	the	paper	about	him	being	out	on	parole	?	”	asked	Lorraine	.
“	不是	那里	某物	在	这	纸	关于	他	存在	出去	在	言语	?	”	问	洛林	.

洛林问道：“报纸上是不是有报道说他获得假释了？”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪb(ə)l] [hɪm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] .

“	I	don't	think	we	should	label	him	a	criminal	if	he	is	.
“	我	不	思考	我们	应该	标签	他	一个	刑事	如果	他	是	.

“即使他是罪犯，我认为我们也不应该给他贴上罪犯的标签。”

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [kraɪm] [ðæn; ðən]

Probably	**he**	**has**	**a**	**good**	**job**	**and**	**is**	**no**	**more**	**inclined**	**toward**	**crime**	**than**
大概	他	有	一个	好的	工作	和	是	不	更多的	倾斜	朝向	犯罪	比

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	**are**	**.**
我们	是	.

他可能工作不错，犯罪倾向并不比我们高。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] . ”

After	**all**	**,**	**we**	**are**	**trespassing**	**.**	**”**
后	全部	,	我们	是	擅闯私人领地	.	”

毕竟，我们是在非法侵入。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ləʊɪs] [sed] ['rekləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [pn] .

“	**I**	**don't**	**care**	**if**	**we**	**are**	**,**	**”**	**Lois**	**said**	**recklessly**	**as**	**they**	**trudged**	**on**	**.**
“	我	不	关心	如果	我们	是	,	”	路易丝	说	鲁莽地	作为	他们	艰难跋涉	在	.

“我不在乎我们是不是，”洛伊斯一边漫不经心地往前走，一边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [weə(r)] ['dʒuːdi] [felt] [ʃʊə(r)]

It	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**uphill**	**to**	**the**	**part**	**of**	**the**	**estate**	**where**	**Judy**	**felt**	**sure**
它	似乎	一个	长的	方式	上坡	到	这	部分	的	这	财产	在哪里	朱迪	毛毡	当然

[ðə; ði] [pɑːθ] [brɑːntʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	**path**	**branched**	**off**	**and**	**led**	**toward**	**the**	**fountain**	**.**
这	小路	分支	离开	和	引领	朝向	这	喷泉	.

通往庄园尽头的上坡路似乎很长，朱迪确信小路会在那里分岔，通往喷泉。

“ [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Watch**	**for**	**it**	**!**
“	手表	为了	它	!

“小心！”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**don't**	**want**	**to**	**miss**	**it**	**.**
我们	不	想	到	错过	它	.

我们不想错过。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hedʒ] , ” [ʃiː; ʃi]

Maybe	**we**	**ought**	**to**	**look**	**for**	**it**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**hedge**	**,**	**”**	**she**
或许	我们	应该	到	看	为了	它	在	这	其他	边	的	那	对冲	,	”	她

[sə'dʒestid] .

suggested	**.**
建议	.

“或许我们应该去那边的树篱那边找找，”她建议道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

“	**How**	**can**	**we**	**?**	**”**	**asked**	**Lois**	**.**
“	如何	能	我们	?	”	问	路易丝	.

“我们该怎么做？”洛伊斯问道。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'gɪnz] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

“	**We'll**	**go**	**back**	**to**	**where**	**the**	**hedge**	**begins**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**.**
“	出色地	去	后退	到	在哪里	这	对冲	开始	,	”	声明	朱迪	.

“我们将回到树篱的起点，”朱迪说道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] . ”

“	**It's**	**the**	**only**	**way**	**.**	**”**
“	它是	这	仅有的	方式	.	”

这是唯一的办法。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kəm'pleɪnd] [lɔː'reɪn] .

“	**We'll**	**be**	**all**	**afternoon**	**finding**	**it**	**,**	**”**	**complained**	**Lorraine**	**.**
“	出色地	是	全部	下午	寻找	它	,	”	抱怨	洛林	.

“我们得花一整个下午才能找到它，”洛林抱怨道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['ɪz(ə)nt] ['hɔːntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kriːpi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Maybe	the	fountain	isn't	haunted	,	but	it	is	creepy	here	in	the	woods	.
”	或许	这	喷泉	不是	闹鬼的	,	但	它	是	爬行	这里	在	这	树林	.

“也许喷泉本身并不闹鬼，但这里的树林确实令人毛骨悚然。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒuːdi] , [aɪv] [mɪst] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəri] [əd'ventʃəz] .

You	know	,	Judy	,	I've	missed	most	of	your	shivery	adventures	.
你	知道	,	朱迪	,	我已经	错过	最多	的	你的	发抖	冒险	.

朱迪，你知道吗，我错过了你大部分惊险刺激的冒险经历。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [də'rektli] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

I	wouldn't	be	so	interested	in	this	one	if	it	didn't	directly	concern	me	.
我	不会	是	所以	感兴趣的	在	这	一	如果	它	没有	直接地	忧虑	我	.

如果不是直接关系到我，我不会对这件事这么感兴趣。

” ['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

”	Judy	didn't	see	how	,	but	she	was	curious	.
”	朱迪	没有	看	如何	,	但	她	曾是	好奇的	.

朱迪不明白是怎么回事，但她很好奇。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

She	waited	until	they	were	well	concealed	behind	the	hedge	.
她	等待	直到	他们	是	出色地	暗	在后面	这	对冲	.

她等到他们完全躲在树篱后面才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [dɪd] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

It	was	safer	,	just	in	case	someone	did	drive	up	the	road	.
它	曾是	更安全	,	只是	在	案件	某人	做过	驾驶	向上	这	路	.

这样更安全，以防万一有人开车经过这里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [ðæts] [səʊ] .

Then	she	turned	to	Lorraine	and	said	as	casually	as	she	could	,	“	That's	so	.
然后	她	转向	到	洛林	和	说	作为	随意地	作为	她	可以	,	”	那就是	所以	.

然后她转向洛林，尽可能随意地说：“就是这样。”

['ləʊɪs][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Lois	did	say	you	had	a	problem	.
路易丝	做过	说	你	有	一个	问题	.

洛伊斯确实说过你遇到了问题。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lɔː'reɪn] ?

What	is	it	,	Lorraine	?
什么	是	它	,	洛林	?

洛琳，什么事?

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	want	to	tell	me	about	it	?
不	你	想	到	告诉	我	关于	它	?

你不想告诉我这件事吗?

” [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

”	Apparently	she	didn't	.
”	显然	她	没有	.

“显然她没有。”

['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nobody	spoke	for	a	minute	.
无人	辐	为了	一个	分钟	.

一分钟内，没有人说话。

[ðen] ['ləʊɪs] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] .

Then	Lois	said	,	“	She	won't	even	tell	me	.
然后	路易丝	说	,	”	她	惯于	甚至	告诉	我	.

然后洛伊斯说：“她甚至都不肯告诉我。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ækts] . ″

I	just	know	something	is	wrong	from	the	way	she	acts	.	″
我	只是	知道	某物	是	错误的	从	这	方式	她	行为	.	″

我从她的举止中就能感觉到她不对劲。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] , ″ [lɔ:'reɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I	didn't	say	anything	was	,	″	Lorraine	protested	.
″	我	没有	说	任何事物	曾是	,	″	洛林	抗议	.

“我没说过什么，”洛林抗议道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] ['ɑ:θə(r)] , ″ ['dʒu:di] [rɪ'maɪndid]

“	You	did	say	something	about	not	being	able	to	trust	Arthur	,	″	Judy	reminded
″	你	做过	说	某物	关于	不是	存在	有能力的	到	相信	亚瑟	,	″	朱迪	提醒

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你之前确实说过不能信任亚瑟，”朱迪提醒她。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

“	Do	you	still	want	to	turn	back	the	clock	so	that	things	will	be	the	way	they
″	做	你	仍然	想	到	转动	后退	这	钟	所以	那	事物	将要	是	这	方式	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['kwɒrəld] ? ″

were	before	you	quarreled	?	″
是	前	你	争吵	?	″

“你还想让时光倒流，让一切回到你们争吵之前的样子吗？”

“ [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] ['kwɒrəl] , ″ [lɔ:'reɪn] [ri'tɔ:t] ['kwɪkli] .

“	We	didn't	quarrel	,	″	Lorraine	retorted	quickly	.
″	我们	没有	争吵	,	″	洛林	反驳	迅速地	.

“我们没有吵架，”洛林迅速反驳道。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ″ ['dʒu:di] [bɪ'gæn] .

“	Maybe	you	should	,	″	Judy	began	.
″	或许	你	应该	,	″	朱迪	开始	.

“或许你应该这么做，”朱迪开口说道。

“ ['pi:tə(r)][ænd; ənd][ai][du:; də] [ə'keɪʒnəli] .

“	Peter	and	I	do	occasionally	.
″	彼得	和	我	做	偶尔	.

“我和彼得偶尔会这样做。”

[dæd] [sez] [ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

Dad	says	it's	good	for	us	.
爸爸	说道	它是	好的	为了	我们	.

爸爸说这对我们有好处。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [kliə] [ðə; ði][eə(r)] ,

He	says	it	clears	the	air	,
他	说道	它	清除	这	空气	,

他说这样能消除误会。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [meɪk] [ʌp] .

and	we	do	love	each	other	all	the	more	after	we	make	up	.
和	我们	做	爱	每个	其他	全部	这	更多的	后	我们	制作	向上	.

我们和好之后，反而更加相爱了。

[ɪf] [jʊd] [tel] ['ɑ:θə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒbləm] — ″

If	you'd	tell	Arthur	about	this	problem	—	″
如果	你会	告诉	亚瑟	关于	这	问题	—	″

如果你能把这个问题告诉亚瑟——”

“ [pliːz] , ” [lɔːˈreɪn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Please	,	”	Lorraine	stopped	her	.
”	请	,	”	洛林	停止	她	.

“求你了，”洛林拦住了她。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

“	Can't	you	see	the	way	it	is	?
”	不能	你	看	这	方式	它	是	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

If	I	could	tell	him	or	anyone	else	about	it	,	then	it	wouldn't	be	a	problem	.
如果	我	可以	告诉	他	或者	任何人	别的	关于	它	,	然后	它	不会	是	一个	问题	.

如果我能告诉他或者其他人这件事，那就没问题了。

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	just	want	to	believe	in	things	the	way	I	did	when	I	was	a	little	girl	.
我	只是	想	到	相信	在	事物	这	方式	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我只想像小时候那样相信事物。

[aɪ] [miːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['wɪʃɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] . ”

I	mean	impossible	things	like	wishes	coming	true	.	”
我	意思是	不可能的	事物	喜欢	愿望	未来	真的	.	”

我的意思是像愿望成真这种不可能的事情。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	they	do	come	true	if	you	work	at	it	.
”	但	他们	做	来	真的	如果	你	工作	在	它	.

“但如果你努力，它们就会实现。”

[maɪn] [dɪd] , ” ['dʒuːdi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

Mine	did	,	”	Judy	reassured	her	.
矿	做过	,	”	朱迪	放心	她	.

“我的也是，”朱迪安慰她说。

[lɔː'reɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Lorraine	started	to	say	something	more	,
洛林	开始	到	说	某物	更多的	,

洛林正要再说些什么，

[bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ləʊɪs]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

but	broke	off	suddenly	as	Lois	stumbled	into	what	she	felt	sure	must	be	the
但	打破	离开	突然	作为	路易丝	踉跄	进入	什么	她	毛毡	当然	必须	是	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

但当露易丝跌跌撞撞地走进她确信一定是那条路的地方时，谈话突然中断了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['dʒuːdi] !

“	You	were	right	,	Judy	!
”	你	是	正确的	,	朱迪	!

“朱迪，你说得对！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	cried	excitedly	.
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ [ðev] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

“	They've	concealed	it	on	purpose	.
”	他们有	暗	它	在	目的	.

“他们是故意隐瞒的。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

We	couldn't	possibly	have	seen	it	from	the	road	.
我们	不能	可能	有	已见	它	从	这	路	.

我们不可能从路上看到它。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

There	isn't	a	break	in	the	hedge	.
那里	不是	一个	休息	在	这	对冲	.

树篱没有缺口。

" [ðə; ði] [pɑːθ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	path	didn't	look	very	much	as	Judy	remembered	it	,
"	这	小路	没有	看	非常	很多	作为	朱迪	记得	它	,

“这条路看起来和朱迪记忆中的不太一样了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .

but	she	agreed	that	it	might	not	have	been	used	recently	.
但	她	同意	那	它	可能	不是	有	到过	用过的	最近	.

但她也认为它可能最近没有使用过。

“ ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	Anyway	,	"	she	said	,	“	it's	going	in	the	right	direction	.
“	反正	,	"	她	说	,	“	它是	去	在	这	正确的	方向	.

“总之，"她说，“事情正朝着正确的方向发展。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [s'tætʃuːz] —

We	should	pass	the	tower	and	then	come	to	a	rock	garden	with	statues	—
我们	应该	经过	这	塔	和	然后	来	到	一个	岩石	花园	和	雕像	—

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

我们应该经过这座塔，然后来到一个有雕像的岩石花园——这是什么?

" [ə; eɪ] [fens] [wɪð] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst][wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'krɒs]

"	A	fence	with	barbed	wire	running	from	post	to	post	was	directly	across
"	一个	栅栏	和	带倒刺的	金属丝	跑步	从	邮政	到	邮政	曾是	直接地	穿过

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

“一道带刺铁丝网的栅栏横亘在小路对面，从一根柱子延伸到另一根柱子。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

“	Shall	we	crawl	under	it	?	"	asked	Lois	.
“	将	我们	爬行	在下面	它	?	"	问	路易丝	.

“我们爬过去好吗？"洛伊斯问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːdi] [sə'dʒestid] .

“	We	might	climb	over	it	,	"	Judy	suggested	.
“	我们	可能	爬	超过	它	,	"	朱迪	建议	.

“我们可以爬过去，"朱迪建议道。

“ [ðə; ði]['waɪərz] [siːm] [luːs] .

“	The	wires	seem	loose	.
“	这	电线	似乎	松动的	.

“电线好像松了。”

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] . "

I'll	hold	them	down	.	"
患病的	抓住	他们	向下	.	"

我会按住他们。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

['ðer] [ɪ'lektrɪk] !
They're electric !
它们是 电的 !

它们很神奇!

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['ləʊɪs] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .
” The warning from Lois came just too late .
” 这 警告 从 路易丝 来了 只是 也 晚的 .

“洛伊斯的警告来得太晚了。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
Without noticing the white insulators attached to it , Judy had put her
没有 注意到 这 白色的 绝缘体 随附的 到 它 , 朱迪 有 放 她
[hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp]['waɪə(r)] .
hand on the top wire .
手 在 这 顶部 金属丝 .

朱迪没有注意到电线上附着的白色绝缘体，就把手放在了最上面的电线上。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
Quickly she drew back with a sharp cry of pain .
迅速地 她 画 后退 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .

她猛地后退，发出一声痛苦的尖叫。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ðəʊz] ['waɪərz] !
“ Don't touch those wires !
” 不 触碰 那些 电线 !

“别碰那些电线！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [lɔː'reɪn] .
” she warned Lorraine .
” 她 警告 洛林 .

她警告洛林。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [saɪn] [bæk] [ðeə(r)] .
“ I guess they mean that sign back there .
” 我 猜测 他们 意思是 那 符号 后退 那里 .

“我猜他们指的是后面的那个标志。”

[ðɪs] [fens] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .
This fence is charged with electricity .
这 栅栏 是 带电 和 电 .

这道围栏通电了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] . ”
It gave me quite a shock . ”
它 给予 我 相当 一个 震惊 . ”

这让我大吃一惊。

“ [aɪ] [bɜːnd] [maɪ][hænd] — ['ɔːlməʊst] , ” ['ləʊɪs] [kə'rektɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]
“ I burned my hand — almost , ” Lois corrected herself as she looked and saw no
” 我 烧伤 我的 手 — 几乎 , ” 路易丝 已更正 她自己 作为 她 看起来 和 锯 不
[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

“我烫伤了手——差点儿，”洛伊斯低头一看，发现手上并没有烫伤的痕迹，便纠正自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [ðəʊz] ['waɪərz] [ɑːrnt] ['riːəli] ['dedli] . ”

“	It	felt	like	it	,	but	I	guess	those	wires	aren't	really	deadly	.	”
”	它	毛毡	喜欢	它	,	但	我	猜测	那些	电线	不是	真的	致命	.	”

“感觉上好像很危险，但我想那些电线其实并不致命。”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

” [lɔː'reɪn] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] , “ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də]

”	Lorraine	turned	to	Judy	and	asked	a	little	plaintively	,	“	What	do	we	do
”	洛林	转向	到	朱迪	和	问	一个	小的	哀怨地	,	“	什么	做	我们	做

[naʊ] ? ”

now	?	”
现在	?	”

洛林转向朱迪，略带哀怨地问道：“我们现在该怎么办？”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] .

“	I	have	an	idea	,	”	Judy	replied	,	looking	around	for	a	forked	stick	.
”	我	有	一个	主意	,	”	朱迪	回复	,	寻找	大约	为了	一个	分叉	戳	.

“我有个主意，”朱迪回答道，一边四处寻找一根分叉的树枝。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk]

When	she	had	found	one	of	just	the	right	size	she	was	able	to	hold	back
什么时候	她	有	成立	一	的	只是	这	正确的	尺寸	她	曾是	有能力的	到	抓住	后退

[ðə; ði]['waɪərz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒks] .

the	wires	without	receiving	any	more	electric	shocks	.
这	电线	没有	接收	任何	更多的	电的	冲击	.

当她找到一个尺寸合适的夹子后，她就能按住电线而不会再受到电击了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [hæd; həd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] ,

As	soon	as	Lois	and	Lorraine	had	crawled	under	the	fence	,
作为	很快	作为	路易丝	和	洛林	有	爬行	在下面	这	栅栏	,

洛伊斯和洛琳刚从栅栏底下爬过去，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	gave	them	the	stick	to	hold	for	her	.
她	给予	他们	这	戳	到	抓住	为了	她	.

她把棍子递给他们，让他们帮她拿着。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] , “ [wɪr] ['riːəli] [ɒn]

“	Now	,	”	she	announced	,	standing	erect	and	brushing	herself	off	,	“	we're	really	on
”	现在	,	”	她	宣布	,	常设	直立	和	刷牙	她自己	离开	,	“	是	真的	在

[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .

forbidden	ground	.
禁止	地面	.

“现在，”她站直身子，拍了拍身上的灰尘，宣布道，“我们真的来到了禁区。”

” [ɔːl] [θriː] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .

”	All	three	girls	followed	the	path	beyond	the	fence	.
”	全部	三	女孩们	随后	这	小路	超过	这	栅栏	.

“三个女孩都沿着围栏外的小路走了下去。”

[waɪt] [s'tætʃuːz] , [laɪk] [waɪt] [gəʊsts] , [luːm] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

White	statues	,	like	white	ghosts	,	loomed	up	in	unexpected	places	.
白色的	雕像	,	喜欢	白色的	鬼魂	,	迫近	向上	在	意外	地方	.

白色雕像如同白色幽灵，出现在意想不到的地方。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Over	to	the	left	was	the	tower	.
超过	到	这	左边	曾是	这	塔	.

左边是那座塔。

['ləʊɪs][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['ʃivə] .

Lois	glanced	at	it	and	then	shivered	.
路易丝	瞥了一眼	在	它	和	然后	瑟瑟发抖	.

洛伊斯瞥了一眼，然后打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	It	gives	me	the	creeps	,	"	she	confessed	.
"	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	,	"	她	坦白	.

"这让我毛骨悚然，"她坦白道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌp] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	think	somebody	could	be	up	there	watching	us	?	"
"	做	你	思考	某人	可以	是	向上	那里	观看	我们	?	"

"你觉得会不会有人在上面看着我们？"

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

"	I	don't	see	how	,	"	replied	Judy	.
"	我	不	看	如何	,	"	回复	朱迪	.

"我不明白，"朱迪回答说。

" [ðə; ði]['taʊə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['wɪndəʊz] . "

"	The	tower	has	no	windows	.	"
"	这	塔	有	不	视窗	.	"

"这座塔没有窗户。"

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ˌɪn'saɪd] .

"	There	may	be	a	stairway	inside	.
"	那里	可能	是	一个	楼梯	里面	.

"里面可能有楼梯。"

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" ['ləʊɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Lois	suddenly	exclaimed	.
"	路易丝	突然	惊呼	.

"洛伊斯突然惊呼道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən]['stætʃuː] .

"	There's	a	broken	statue	.
"	有	一个	破碎的	雕像	.

"那里有一座破损的雕像。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːpɪd] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

"	It	was	a	cupid	-	like	figure	with	the	head	broken	off	at	the	neck	.
"	它	曾是	一个	丘比特	-	喜欢	数字	和	这	头	破碎的	离开	在	这	脖子	.

"那是一个丘比特般的雕像，头部在脖子处断裂了。"

['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ləʊɪs] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Judy	didn't	see	it	until	Lois	pointed	it	out	.
朱迪	没有	看	它	直到	路易丝	尖	它	出去	.

直到洛伊斯指出来，朱迪才注意到。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [beɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	it	lay	beside	the	marble	base	that	had	once	supported	it	.
那里	它	躺	旁	这	大理石	根据	那	有	一次	有	它	.

它静静地躺在曾经支撑它的大理石底座旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪts] [hed] [grɪnd] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

A	little	farther	along	the	path	its	head	grinned	up	from	a	thicket	.
一个	小的	更远	沿着	这	小路	它是	头	咧嘴一笑	向上	从	一个	灌木丛	.

沿着小路再往前走一点，它的头从灌木丛中探了出来，咧嘴一笑。

[lɔːˈreɪn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [skriːm] .

Lorraine	saw	it	first	and	uttered	a	piercing	scream	.
洛林	锯	它	第一的	和	说出	一个	冲孔	尖叫	.

洛林最先看到了，并发出了一声尖锐的尖叫。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

” [ˈdʒuːdi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Judy	warned	her	.
”	朱迪	警告	她	.

朱迪警告过她。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈbænɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheviweɪt] [frend] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] ,

“	You	don't	want	Roger	Banning	and	his	heavyweight	friend	to	follow	us	,
”	你	不	想	罗杰	禁止	和	他的	重量级	朋友	到	跟随	我们	,

[duː; də] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

“你们肯定不希望罗杰·班宁和他的重量级朋友步我们的后尘，对吧？”

[ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrəʊkən] [ˈstætʃuː] . ”

It's	only	a	piece	of	that	broken	statue	.	”
它是	仅有的	一个	片	的	那	破碎的	雕像	.	”

这只是那座破碎雕像的一块碎片而已。

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ai] [ges] [aɪm] [ˈnɜːvəs] , ” [lɔːˈreɪn] [kənˈfest] .

I	guess	I'm	nervous	,	”	Lorraine	confessed	.
我	猜测	我是	紧张的	,	”	洛林	坦白	.

“我猜我有点紧张，”洛林坦白道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [ˈləʊɪs] [pʊt] [ɪn] .

“	There's	no	need	to	be	,	”	Lois	put	in	.
”	有	不	需要	到	是	,	”	路易丝	放	在	.

“没必要这样，”洛伊斯插嘴道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] .

“	You	can	see	this	part	of	the	estate	is	deserted	.
”	你	能	看	这	部分	的	这	财产	是	荒凉的	.

“你可以看到这片庄园已经荒废了。”

[lɒts] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈʃəupleis] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

Lots	of	old	showplaces	like	this	are	going	to	pieces	.
很多	的	老的	景点	喜欢	这	是	去	到	件	.

像这样的老旧展馆很多都正在逐渐破败。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

We	may	find	they	were	telling	the	truth	about	there	not	being	any	fountain	.
我们	可能	寻找	他们	是	讲述	这	真相	关于	那里	不是	存在	任何	喷泉	.

我们或许会发现，他们说的没错，那里根本没有喷泉。

[ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [bɪg] [ɪstˈeɪts] .

People	just	don't	go	to	the	expense	of	keeping	up	these	big	estates	.
人们	只是	不	去	到	这	费用	的	保持	向上	这些	大的	庄园	.

人们根本不会花那么多钱去维护这些大型庄园。

" ['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brænts] .

"	Judy	didn't	think	this	was	true	of	the	Brandts	.
"	朱迪	没有	思考	这	曾是	真的	的	这	布兰茨	.

朱迪认为布兰特一家并非如此。

['evriwʌn] [njuː] ['mɪstə(r)] . [brænt] [hæd; həd] [meɪd] [m'ɪliənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] .

Everyone	knew	Mr	.	Brandt	had	made	millions	with	his	chain	of	department	stores	.
每个人	知道	先生	.	布兰特	有	制成	百万	和	他的	链	的	部门	商店	.

人人都知道布兰特先生靠他的连锁百货公司赚了数百万美元。

[hiː; hi] [mait] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['keəteɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	might	employ	a	caretaker	for	the	estate	in	his	absence	,
他	可能	采用	一个	看护人	为了	这	财产	在	他的	缺席	,

他可能会在他不在的时候雇佣一名看守人照看庄园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	didn't	really	think	he	would	lease	it	.
但	她	没有	真的	思考	他	会	租	它	.

但她其实并不认为他会租下它。

" [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Except	,	of	course	,	to	friends	,	"	she	added	.
"	除了	,	的	课程	,	到	朋友们	,	"	她	额外	.

"当然，朋友除外，"她补充道。

" [ðə; ði] ['bænɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [frendz] .

"	The	Bannings	could	have	been	friends	.
"	这	禁令	可以	有	到过	朋友们	.

"班宁一家本来可以成为朋友。"

[ɪts] [ðeə(r)] [frendz] [huː] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " [lɔː'reɪn] [əd'mɪtɪd] .

It's	their	friends	who	worry	me	,	"	Lorraine	admitted	.
它是	他们的	朋友们	WHO	担心	我	,	"	洛林	承认	.

"让我担心的是他们的朋友，"洛林坦言道。

" [ðæt] [wʌn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [juː; jʊ][hɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

"	That	one	we	met	in	the	car	when	you	hid	your	face	?
"	那	一	我们	遇见	在	这	车	什么时候	你	隐藏	你的	脸	?

"就是我们在车里遇到的那个，当时你捂着脸的那个人？"

" ['ləʊɪs] ['kwestʃənd] .

"	Lois	questioned	.
"	路易丝	被质问	.

"洛伊斯问道。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	You	were	afraid	of	him	.
"	你	是	害怕的	的	他	.

你害怕他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . "

I	could	see	that	.	"
我	可以	看	那	.	"

我看得出来。

“ [aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ” [lɔː'reɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]
“ I just didn't want him to recognize me , ” Lorraine said , and quickly changed
” 我 只是 没有 想 他 到 认出 我 , ” 洛林 说 , 和 迅速地 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

“我只是不想让他认出我，”洛林说，然后迅速转移了话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊz] ['trelɪs] , [naʊ] [beə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
They had reached the rose trellis , now bare of roses .
他们 有 达到 这 玫瑰 棚架 , 现在 裸 的 玫瑰 .

他们走到了玫瑰花架前，如今上面已经没有玫瑰花了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
It , too , had been broken .
它 , 也 , 有 到过 破碎的 .

它也坏掉了。

[ə; eɪ][bɜːd][bæθ.bɑːθ]['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [liːnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
A bird bath Judy remembered leaned at an angle .
一个 鸟 洗澡 朱迪 记得 倾斜 在 一个 角度 .

朱迪记得的那只鸟浴盆是倾斜的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,
She found a tree with a hook in the trunk and cried out excitedly ,
她 成立 一个 树 和 一个 钩 在 这 树干 和 哭 出去 兴奋地 ,

她发现一棵树干上有一个钩子，便兴奋地叫了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [held] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .
“ This is the hook that held one end of the hammock .
” 这 是 这 钩 那 握住 一 结尾 的 这 吊床 .

“这是用来固定吊床一端的钩子。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
Now I know exactly how I walked to reach the fountain .
现在 我 知道 确切地 如何 我 步行 到 抵达 这 喷泉 .

现在我确切地知道我是如何走到喷泉边的了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I should think you could hear it from here .
我 应该 思考 你 可以 听到 它 从 这里 .

我想你在这里应该都能听到。

[aɪ][dɪd] [ðen] .
I did then .
我 做过 然后 .

我当时确实这么做了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld]
” She stood for a moment listening and then walked on , growing more puzzled
” 她 站立 为了 一个 片刻 聆听 和 然后 步行 在 , 生长 更多的 困惑
[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
by the minute .
经过 这 分钟 .

她站着听了一会儿，然后继续往前走，一分钟比一分钟更加困惑。

['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ['fɒləʊd] .
Lois and Lorraine followed .
路易丝 和 洛林 随后 .

洛伊斯和洛林随后也加入了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːk] .

It	was	a	strange	walk	.
它	曾是	一个	奇怪的	走	.

这是一次奇怪的散步。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [jet] ['ɒdli] ['dɪfrənt] .

Everything	was	familiar	and	yet	oddly	different	.
一切	曾是	熟悉的	和	然而	奇怪	不同的	.

一切都似曾相识，却又出奇地不同。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Not	a	sound	could	be	heard	except	the	crunch	of	their	own	footsteps	along	the
不是	一个	声音	可以	是	听到	除了	这	嘎吱声	的	他们的	自己的	脚步声	沿着	这

[pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

path	toward	the	fountain	.
小路	朝向	这	喷泉	.

除了他们沿着通往喷泉的小路走去时脚步的嘎吱声外，什么声音也听不到。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Where	is	it	?
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [lɔː'reɪn] ['wɪspəd] .

”	Lorraine	whispered	.
”	洛林	低声说道	.

洛林低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

“	It	was	here	.	”
“	它	曾是	这里	.	”

“它就在这里。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [ə'griːd] ['ləʊɪs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“	Yes	,	it	was	,	”	agreed	Lois	,	“	but	that	was	in	the	summer	.
“	是的	,	它	曾是	,	”	同意	路易丝	,	“	但	那	曾是	在	这	夏天	.

“是的，的确如此，”洛伊斯同意道，“但那是在夏天。”

[ɪts] ['wɪntə(r)] [naʊ] .

It's	winter	now	.
它是	冬天	现在	.

现在是冬天。

['meɪbi] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [friːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

Maybe	they	turned	it	off	for	fear	the	pipes	would	freeze	or	something	.	”
或许	他们	转向	它	离开	为了	害怕	这	管道	会	冻结	或者	某物	.	”

也许他们是因为担心水管冻住之类的才把水关掉的。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

“	That	must	be	it	.
“	那	必须	是	它	.

“一定是这样。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'ment] , ” [ə'naʊnst] ['dʒuːdi] .

I	can	see	the	circle	of	cement	,	”	announced	Judy	.
我	能	看	这	圆圈	的	水泥	,	”	宣布	朱迪	.

“我能看到水泥圈了，”朱迪说道。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [steps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	There	should	be	steps	going	up	to	it	.
“	那里	应该	是	步骤	去	向上	到	它	.

“应该有台阶通往那里。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈsplɔː(r)] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

We	can	explore	what	used	to	be	the	fountain	.
我们	能	探索	什么	用过的	到	是	这	喷泉	.

我们可以去探索一下以前的喷泉遗址。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['mɪst(ə)ri] !

We	may	find	a	clue	to	my	old	mystery	!
我们	可能	寻找	一个	线索	到	我的	老的	神秘	!

我们或许能找到解开我旧谜团的线索!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [kluː]

A	Diamond	Clue
一个	钻石	线索

钻石线索

“ [ə; eɪ] [kluː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	A	clue	,	did	you	say	?
"	一个	线索	,	做过	你	说	?

“你说的是线索吗？”

[naʊ] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] ,

Now	we're	looking	for	clues	,
现在	是	寻找	为了	线索	,

现在我们正在寻找线索。

" ['ləʊɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['dʒuːdi] [tə'wɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)]

"	Lois	said	with	a	laugh	as	she	followed	Judy	toward	what	they	now	felt	almost	sure
"	路易丝	说	和	一个	笑	作为	她	随后	朱迪	朝向	什么	他们	现在	毛毡	几乎	当然

[wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

was	the	broken	and	deserted	fountain	.
曾是	这	破碎的	和	荒凉的	喷泉	.

“洛伊斯笑着说道，她跟着朱迪走向她们现在几乎可以肯定是那座破败荒废的喷泉。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	It's	a	shame	,	isn't	it	?	"	asked	Judy	.
"	它是	一个	耻辱	,	不是	它	?	"	问	朱迪	.

“真是可惜，不是吗？”朱迪问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

“	It	used	to	be	so	beautiful	.	"
"	它	用过的	到	是	所以	美丽的	.	"

“这里以前真美。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " ['ləʊɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

“	You	remember	it	in	the	summer	,	"	Lois	reminded	her	again	.
"	你	记住	它	在	这	夏天	,	"	路易丝	提醒	她	再次	.

“你还记得夏天的时候吗？”洛伊斯再次提醒她。

“ [naʊ] [ɪts] ['wɪntə(r)] .

“	Now	it's	winter	.
"	现在	它是	冬天	.

现在是冬天了。

[θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] . "

Things	naturally	change	with	the	changing	seasons	.	"
事物	自然	改变	和	这	变化	季节	.	"

万物会随着季节更迭而自然变化。

“ [nɒt] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” ['dʒu:di]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	Not	this	much	,	”	Judy	objected	.
”	不是	这	很多	,	”	朱迪	反对	.

“没这么多，”朱迪反对道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

“	It	isn't	the	same	at	all	.
”	它	不是	这	相同的	在	全部	.

“完全不一样。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [steps] — ”

There	should	be	steps	—	”
那里	应该	是	步骤	—	”

应该采取一些步骤——”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] !

“	There	are	!
”	那里	是	!

“有！

” ['ləʊɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Lois	interrupted	.
”	路易丝	中断	.

“洛伊斯打断道。”

[lɔ:'reɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bʌmpt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] [bɪ'saɪd]

Lorraine	found	them	and	almost	bumped	into	one	of	the	stone	lions	beside
洛林	成立	他们	和	几乎	撞	进入	一	的	这	石头	狮子	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

洛林找到了它们，差点撞到旁边的一尊石狮。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	seemed	to	have	a	startled	expression	on	his	face	.
他	似乎	到	有	一个	惊慌	表达	在	他的	脸	.

他脸上似乎露出了惊愕的表情。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , - [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ! -

“	You	should	have	said	,	'	Excuse	me	,	Mr	.	Lion	!	'
”	你	应该	有	说	,	-	原谅	我	,	先生	.	狮子	!	-

你应该说：“对不起，狮子先生！”

” ['ləʊɪs] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	Lois	teased	her	.
”	路易丝	戏弄	她	.

洛伊斯取笑她。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] .

“	This	is	the	fountain	all	right	,	”	declared	Judy	.
”	这	是	这	喷泉	全部	正确的	,	”	声明	朱迪	.

“没错，这就是喷泉，”朱迪说道。

“ [ðəʊz] [stəʊn] ['laɪənz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv]['wɔ:tə(r)] ['spɜ:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .

“	Those	stone	lions	used	to	have	water	spurting	out	of	their	mouths	.
”	那些	石头	狮子	用过的	到	有	水	喷涌	出去	的	他们的	嘴	.

“那些石狮子以前嘴里会喷水。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld]['wɔ:tə(r)][paɪp] . ”

Now	there's	nothing	but	a	rusty	old	water	pipe	.	”
现在	有	没有什么	但	一个	生锈的	老的	水	管道	.	”

现在只剩下一根生锈的旧水管了。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [gɪvz] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
“ So that's what gives Mr . Lion such a startled expression ?
“ 所以 那就是 什么 给予 先生 . 狮子 这样的 一个 惊慌 表达 ?

“所以这就是狮子先生露出如此惊愕表情的原因吗？”

” ['ləʊɪs] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] .
” Lois cocked her head to one side and made a face at the statue .
” 路易丝 上膛 她 头 到 一 边 和 制成 一个 脸 在 这 雕像 .

洛伊斯歪着头，对着雕像做了个鬼脸。

“ [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
“ Is that Mrs . Lion on the other side ? ” asked Judy .
“ 是 那 太太 . 狮子 在 这 其他 边 ? ” 问 朱迪 .

“那边那位是狮子夫人吗？”朱迪问道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
“ They look exactly alike .
“ 他们 看 确切地 同样 .

“它们看起来一模一样。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp]
There should be eight of them guarding the four flights of steps leading up
那里 应该 是 八 的 他们 守护 这 四 航班 的 步骤 领导 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
to the pool .
到 这 水池 .

应该有八个人守卫通往游泳池的四段台阶。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz] [steps] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz] .
I remember running up and down those steps and meeting all the lions .
我 记住 跑步 向上 和 向下 那些 步骤 和 会议 全部 这 狮子 .

我记得当时在那些台阶上跑上跑下，还见到了所有的狮子。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
Shall we do it again ? ”
将 我们 做 它 再次 ? ”

我们再来一次吗?

“ [lets] !
“ Let's !
“ 我们来吧 !

“我们开始吧！”

” [kraɪd] ['ləʊɪs] , ['siːzɪŋ] ['dʒuːdiz][hænd] .
” cried Lois , seizing Judy's hand .
” 哭 路易丝 , 抓住 朱迪的 手 .

“！”洛伊斯喊道，同时抓住朱迪的手。

“ [weɪt] ! ” [ɜːrdʒd] [lɔː'reɪn] .
“ Wait ! ” urged Lorraine .
“ 等待 ! ” 敦促 洛林 .

“等等！”洛林催促道。

“ [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
“ Stop acting like children .
“ 停止 表演 喜欢 孩子们 .

“别像小孩子一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,
I think there's still a little water in the main fountain , and if there is ,
我 思考 有 仍然 一个 小的 水 在 这 主要的 喷泉 , 和 如果 那里 是 ,

我觉得主喷泉里应该还有一点水，如果有的话，

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪʃ] . ”

I	intend	to	make	my	wish	.	”
我	打算	到	制作	我的	希望	.	”

我打算许下我的愿望。

“ [səʊ] [wɪr] ['æktɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ?

“	So	we're	acting	like	children	?
”	所以	是	表演	喜欢	孩子们	?

“所以我们的行为就像小孩子一样吗？”

” ['ləʊɪs] [lʊkt] [æt; ət]['dʒu:di][ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] , [bʌt; bət] [lɔ:'reɪn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

”	Lois	looked	at	Judy	and	giggled	,	but	Lorraine	was	serious	.
”	路易丝	看起来	在	朱迪	和	咯咯地笑	,	但	洛林	曾是	严肃的	.

“洛伊斯看着朱迪咯咯地笑了起来，但洛林却很严肃。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [pu:l] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	walked	sedately	up	the	steps	to	the	circular	pool	and	peered	over	the
她	步行	平静地	向上	这	步骤	到	这	圆	水池	和	窥视	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

她镇定地走上圆形泳池的台阶，向池边望去。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [wɪʃ] , ” ['dʒu:di] [kɔ:ld] , “ [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

“	You	can't	wish	,	”	Judy	called	,	“	unless	you	shed	a	tear	.
”	你	不能	希望	,	”	朱迪	称为	,	“	除非	你	棚	一个	撕	.

“你不能许愿，”朱迪说，“除非你流下眼泪。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] [səʊ] . ”

The	spirit	said	so	.	”
这	精神	说	所以	.	”

神灵是这么说的。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['ləʊɪs] .

“	The	spirit	is	gone	,	and	so	is	most	of	the	water	,	”	declared	Lois	.
”	这	精神	是	已消失	,	和	所以	是	最多	的	这	水	,	”	声明	路易丝	.

“精灵消失了，大部分水也干涸了，”洛伊斯说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

“	All	the	better	for	exploring	.
”	全部	这	更好的	为了	探索	.

“这样更有利于探索。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I	would	like	to	see	what's	over	there	.
我	会	喜欢	到	看	是什么	超过	那里	.

我想看看那边有什么。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['dʒu:di] .

Do	you	think	I	can	make	it	?	”	asked	Judy	.
做	你	思考	我	能	制作	它	?	”	问	朱迪	.

“你觉得我能做到吗？”朱迪问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , ” ['ləʊɪs][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

“	You	can	try	,	”	Lois	told	her	.
”	你	能	尝试	,	”	路易丝	讲述	她	.

“你可以试试，”洛伊斯告诉她。

“ [wi:l; wil] ['fələʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [wet] . ”

“	We'll	follow	you	if	you	don't	get	your	feet	wet	.	”
”	出色地	跟随	你	如果	你	不	得到	你的	脚	湿的	.	”

“如果你不先试水，我们就跟着你。”

“ [ai][woʊnt] .
“ I won't .
〃 我 惯于 .

我不会。

[ai][wɔː(r)][maɪ] ['rʌbəz] .
I wore my rubbers .
我 穿着 我的 橡胶 .

我戴了安全套。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs]['əʊvə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði]
Anyway , there's a thin coating of ice over what little water there is left in the
反正 , 有 一个 薄的 涂层 的 冰 超过 什么 小的 水 那里 是 左边 在 这
[puːl] .
pool .
水池 .

总之，泳池里剩下的那点水表面已经结了一层薄冰。

[aɪl] [dʒʌst] [skeɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
I'll just skate over to the center fountain and have a look .
患病的 只是 滑冰 超过 到 这 中心 喷泉 和 有 一个 看 .

我滑到中央喷泉那里去看看。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
〃 It was not quite as easy as it sounded .
〃 它 曾是 不是 相当 作为 简单的 作为 它 听起来 .

“事情并没有听起来那么容易。”

['dʒuːdi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]
Judy had some difficulty climbing over the edge of the pool and sliding
朱迪 有 一些 困难 攀登 超过 这 边缘 的 这 水池 和 滑动
[daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['nɪəli] [draɪ] ['bɒtəm] .
down into its nearly dry bottom .
向下 进入 它是 几乎 干燥 底部 .

朱迪费了好大劲才爬过泳池边缘，滑进几乎干涸的池底。

[ðə; ði][aɪs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meltɪŋ] [slʌʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['snəʊfɔːl]
The ice turned out to be nothing but melting slush from an earlier snowfall
这 冰 转向 出去 到 是 没有什么 但 融化 泥浆 从 一个 早些时候 降雪
.
:
.

结果发现，那冰只不过是之前降雪融化形成的雪水而已。

[ʃiː; ʃi] ['weid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ]
She waded through it to the smaller circle of cement immediately surrounding
她 涉水 通过 它 到 这 较小的 圆圈 的 水泥 立即地 周围
[ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['kjuːpɪds] .
the pedestal which was ornamented with cupids .
这 座 哪个 曾是 装饰 和 丘比特 .

她涉水穿过水泥墙，来到紧邻基座的较小水泥圆圈内，基座上装饰着丘比特像。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dreɪnd] .
At their feet she found a pool that had not been drained .
在 他们的 脚 她 成立 一个 水池 那 有 不是 到过 排水 .

她在他们脚下发现了一个尚未排干的水池。

[ə; eɪ][kæp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] ['kʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['rʌsti]

A	cap	that	looked	like	the	nozzle	of	a	watering	pot	covered	another	rusty
一个	帽	那	看起来	喜欢	这	喷嘴	的	一个	浇水	锅	涵盖	其他	生锈的

[wɔːtə'paɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːgd] [wɪð] [ded] [liːvz] .

waterpipe	that	seemed	to	be	clogged	with	dead	leaves	.
水管	那	似乎	到	是	堵塞	和	死的	树叶	.

一个看起来像浇水壶喷嘴的盖子盖住了另一根生锈的水管，水管似乎被枯叶堵塞了。

['dʒuːdi] [piə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːpɪds] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Judy	peered	into	a	cave	behind	the	cupids	,	trying	to	see	what	was	there	.
朱迪	窥视	进入	一个	洞穴	在后面	这	丘比特	,	尝试	到	看	什么	曾是	那里	.

朱迪向丘比特雕像后面的洞穴里张望，想看看里面有什么。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [kɔːld] ['ləʊɪs] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒuːdiz][hænd] .

“	What	have	you	found	?	”	called	Lois	,	seeing	something	in	Judy's	hand	.
“	什么	有	你	成立	?	”	称为	路易丝	,	看到	某物	在	朱迪的	手	.

“你发现了什么？”洛伊斯看到朱迪手里拿着什么东西，便问道。

“ [ə; eɪ]['sprɪŋklə(r)] , [aɪ] [ges] .

“	A	sprinkler	,	I	guess	.
“	一个	洒水器	,	我	猜测	.

“我猜是洒水器吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

There's	a	cave	that	seems	to	go	down	underneath	the	fountain	.
有	一个	洞穴	那	似乎	到	去	向下	下	这	喷泉	.

喷泉下方似乎有一个洞穴。

[aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rʌsti] [paɪps] .

I	can't	see	anything	in	it	but	rusty	pipes	.
我	不能	看	任何事物	在	它	但	生锈的	管道	.

除了生锈的管道，我什么也看不到。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ? ”

Could	the	spirit	voice	have	come	from	there	?	”
可以	这	精神	嗓音	有	来	从	那里	?	”

那灵界的声音会不会是从那里传来的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	seems	logical	,	doesn't	it	?	”
“	它	似乎	逻辑	,	不	它	?	”

“这似乎合乎逻辑，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['piːtə(r)] , ” [lɑːft] ['dʒuːdi] .

“	You	sound	like	Peter	,	”	laughed	Judy	.
“	你	声音	喜欢	彼得	,	”	笑了	朱迪	.

“你的声音听起来像彼得，”朱迪笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

“	There's	nothing	logical	about	a	spirit	that	lives	in	a	fountain	.
“	有	没有什么	逻辑	关于	一个	精神	那	生活	在	一个	喷泉	.

“住在喷泉里的精灵，这根本不合逻辑。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [naʊ] .

I'm	a	little	disappointed	that	it's	all	so	ordinary	,	now	.
我是	一个	小的	失望的	那	它是	全部	所以	普通的	,	现在	.

有点失望，现在一切都变得如此平淡无奇。

['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] . ”

Maybe	we	shouldn't	have	come	.	”
或许	我们	不应该	有	来	.	”

或许我们不该来。

“ [lets] [gəʊ] [ðen] , ” [lɔːˈreɪn] [səˈdʒestid] .
“ Let's go then , ” Lorraine suggested .
“ 我们来吧 去 然后 , ” 洛林 建议 .

“那我们走吧，”洛林提议道。

“ [ai] [kænt] [wɪʃ] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] — ”
“ I can't wish if there isn't any water — ”
“ 我 不能 希望 如果 那里 不是 任何 水 — ”

“如果没有水，我怎么许愿呢——”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ There is a little .
“ 那里 是 一个 小的 .

“有一点点。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
I don't know why it wouldn't work just as well , especially if you shed a tear
我 不 知道 为什么 它 不会 工作 只是 作为 出色地 , 尤其 如果 你 棚 一个 撕
. ”
: ”
. ”

我不明白为什么它就不能起到同样好的效果，尤其是如果你流下眼泪的话。

“ [ai] [kænt] [tɜːn] [maɪ] [tɪəz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːsɪt] , ” [lɔːˈreɪn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ I can't turn my tears on and off like a faucet , ” Lorraine objected .
“ 我 不能 转动 我的 眼泪 在 和 离开 喜欢 一个 龙头 , ” 洛林 反对 .

“我的眼泪又不能像水龙头一样随心所欲地开关，”洛林反驳道。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ Couldn't we throw in a coin or something ? ”
“ 不能 我们 扔 在 一个 硬币 或者 某物 ? ”

“我们能不能投个硬币什么的？”

“ [ˈpiːp(ə)l] [tɒs] [kɔɪnz] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [welz] .
“ People toss coins in wishing wells .
“ 人们 折腾 硬币 在 祝 水井 .

人们会向许愿井里投掷硬币。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈləʊɪs] .
Shall we try it ? ” asked Lois .
将 我们 尝试 它 ? ” 问 路易丝 .

“我们试试吧？”洛伊斯问道。

“ [kʌm] [ɒn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] ,
“ Come on over and try it if you think it will do any good ,
“ 来 在 超过 和 尝试 它 如果 你 思考 它 将要 做 任何 好的 ,

“如果你觉得它有用，就过来试试吧。”

” [ˈdʒuːdi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
” Judy invited them .
” 朱迪 受邀 他们 .

朱迪邀请了他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .
“ It does seem a shame to throw perfectly good money away .
“ 它 做 似乎 一个 耻辱 到 扔 完美 好的 钱 离开 .

“把这么好的钱扔掉，确实很可惜。”

[wʊd] [ə; eɪ] [ˈpeni] [duː; də] ?
Would a penny do ?
会 一个 一分钱 做 ?

一分钱行不行?

〃 ['ləʊɪs] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [lɔː'reɪn] [ə'krɒs] .

〃	**Lois**	**asked**	**after**	**she**	**had**	**helped**	**Lorraine**	**across**	**.**
〃	路易丝	问	后	她	有	帮助	洛林	穿过	.

“洛伊斯扶着洛林过马路后问道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] . 〃

“	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**to**	**feel**	**enchanted**	**.**	**〃**
〃	我	认为	你	有	到	感觉	迷人的	.	〃

“我想你一定感到很着迷吧。”

“ [aɪ][dɪd] .

“	**I**	**did**	**.**
〃	我	做过	.

“我做了。”

〃 ['dʒuːdi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

〃	**Judy**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
〃	朱迪	停止	和	听着	.

朱迪停下来倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
“ Do you hear anything ?
” 做 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

['meɪbi] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪl] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wɪr] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] . ”
Maybe the voice will still speak to us if we're perfectly quiet . ”
或许 这 嗓音 将要 仍然 说话 到 我们 如果 是 完美 安静的 . ”

即使我们保持绝对安静，或许那个声音依然会与我们对话。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
“ Out of a dry fountain ?
” 出去 的 一个 干燥 喷泉 ?

“从干涸的喷泉中？”

[əʊ] , ['dʒuːdi] !
Oh , Judy !
哦 , 朱迪 !

哦，朱迪!

” [lɔː'reɪn] [kraɪd] .
” Lorraine cried .
” 洛林 哭 .

洛林哭了。

“ [ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪʃ] .
“ I did so want to wish .
” 我 做过 所以 想 到 希望 .

“我真的很想许愿。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] . ”
It's the only thing left to do . ”
它是 这 仅有的 事物 左边 到 做 . ”

这是唯一剩下的办法了。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['ləʊɪs] .
“ Why ? ” asked Lois .
” 为什么 ? ” 问 路易丝 .

“为什么？”洛伊斯问道。

“ [ðæts] [wɒt] ['evribɒdi] [kiːps] ['ɑːskɪŋ] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
“ That's what everybody keeps asking , ” Lorraine replied in a rush of sudden emotion
” 那就是 什么 大家 保持 问 , ” 洛林 回复 在 一个 匆忙 的 突然 情感
.
:
.

“大家都在问这个问题，”洛林突然激动地回答道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd][ai] [ki:p] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
And I keep asking myself the same question .
和 我 保持 问 我 这 相同的 问题 .

我一直在问自己同样的问题。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz]
Maybe it was silly of me to think I could wish away a problem as
或许 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 思考 我 可以 希望 离开 一个 问题 作为
['sɪəriəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
serious as this ,
严肃的 作为 这 ,

也许我的想法很傻，竟然以为可以通过祈祷来解决这么严重的问题。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
but I have to do something .
但 我 有 到 做 某物 .

但我必须做点什么。

[ai][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] — ”
I can't go on like this , holding it all back and pretending — ”
我 不能 去 在 喜欢 这 , 保持 它 全部 后退 和 假装 — ”

我不能再这样下去了，一直压抑自己，假装一切都没发生过——”

“ [ðen] [dəʊnt][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
“ Then don't hold it back .
“ 然后 不 抓住 它 后退 .

“那就不要有所保留。”

[tel] [ˌju: 'es] , [dɪə(r)] !
Tell us , dear !
告诉 我们 , 亲爱的 !

亲爱的，快告诉我们!

” ['dʒu:di][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] .
” Judy urged her .
” 朱迪 敦促 她 .

朱迪催促她。

“ [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] !
“ Oh , if only I could !
“ 哦 , 如果 仅有的 我 可以 !

“哦，如果我能做到就好了！”

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] [hɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ! ” [sɔb] [lɔ:'reɪn] .
If only I could cry my heart out and tell you everything ! ” sobbed Lorraine .
如果 仅有的 我 可以 哭 我的 心 出去 和 告诉 你 一切 ! ” 啜泣 洛林 .

“我多么希望能够痛哭一场，把一切都告诉你！”洛琳抽泣着说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃi:; ʃi][dɪd]

as	she	leaned	over	the	little	pool	that	was	left	around	the	fountain	she	did
作为	她	倾斜	超过	这	小的	水池	那	曾是	左边	大约	这	喷泉	她	做过

[ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['rɪplz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt]

shed	a	tear	that	splashed	in	the	water	and	made	ripples	all	around	the	spot
棚	一个	撕	那	溅起	在	这	水	和	制成	涟漪	全部	大约	这	点

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

where	it	fell	.
在哪里	它	跌倒	.

当她俯身靠近喷泉周围剩下的小水洼时，她流下了一滴眼泪，眼泪溅入水中，在落下的地方泛起了涟漪。

“ [wɪʃ] ! [wɪʃ] !

“	Wish	!	Wish	!
”	希望	!	希望	!

“许愿！许愿！”

” ['dʒu:di][ænd; ənd]['ləʊɪs] [kraɪd] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

”	Judy	and	Lois	cried	both	together	.
”	朱迪	和	路易丝	哭	两个都	一起	.

朱迪和洛伊斯一起哭了起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] ['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔ:'reɪn] ['wɪspəd] ['ɪntu:]

They	were	so	excited	that	they	heard	only	part	of	what	Lorraine	whispered	into
他们	是	所以	兴奋的	那	他们	听到	仅有的	部分	的	什么	洛林	低声说道	进入

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

他们太兴奋了，只听到了洛林对着喷泉低语的一部分。

“ . . . [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ɑ:θə(r)] , ” [ðə; ði] [wɪʃ] [endid] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪplz] ['vænɪʃd] ,

“	.	.	.	it	wasn't	Arthur	,	”	the	wish	ended	and	then	,	as	the	ripples	vanished	,
“	.	.	.	它	不是	亚瑟	,	”	这	希望	结束	和	然后	,	作为	这	涟漪	消失了	,

[lɔ:'reɪn] [sɔb] ,

Lorraine	sobbed	,
洛林	啜泣	,

“.....那不是亚瑟，”愿望戛然而止，然后，随着涟漪消失，洛琳啜泣起来。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

“	Oh	,	but	it	was	!
”	哦	,	但	它	曾是	!

“哦，但事实的确如此！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

It	was	!
它	曾是	!

没错！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [kænt] [trʌst] [hɪm] ?

How	can	I	keep	on	loving	him	if	I	can't	trust	him	?
如何	能	我	保持	在	爱	他	如果	我	不能	相信	他	?

如果我不能信任他，我怎么能继续爱他呢?

['dʒu:di] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʌv] ['pi:tə(r)] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [tʃi:t] ?

Judy	,	could	you	love	Peter	if	—	if	you	thought	he	was	a	—	a	cheat	?
朱迪	,	可以	你	爱	彼得	如果	—	如果	你	想法	他	曾是	一个	—	一个	欺骗	?

朱迪，如果你认为彼得是个骗子，你还能爱他吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? ”

Could	you	?	”
可以	你	?	”

您可以...吗？ ”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [pruːf] .
“ I wouldn't think it — even with proof .
“ 我 不会 思考 它 — 甚至 和 证明 .

“即使有证据，我也不会这么想。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒuːdi] .
I mean it , ” declared Judy .
我 意思是 它 , ” 声明 朱迪 .

“我是认真的，”朱迪说道。

“ [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [maɪ] [ˈles(ə)n] .
“ I've learned my lesson .
“ 我已经 学习 我的 课 .

我吸取了教训。

[wʌns] [ai][dɪd] [daʊt] [hɪm] ,
Once I did doubt him ,
一次 我 做过 怀疑 他 ,

我曾经对他产生过怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhæpənɪŋ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [əˈʃeɪmd] .
and then when I found out what was really happening I was so ashamed .
和 然后 什么时候 我 成立 出去 什么 曾是 真的 发生 我 曾是 所以 羞愧 .

当我发现真相后，我感到非常羞愧。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [naʊ] , [aɪˈd] [kiːp] [ɒn] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [hɪm] ,
No matter what happened now , I'd keep on trusting him because I love him ,
不 事情 什么 发生 现在 , ID 保持 在 信任 他 因为 我 爱 他 ,

无论现在发生什么，我都会继续信任他，因为我爱他。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [trʌst] [hɪm] .
and loving him because I trust him .
和 爱 他 因为 我 相信 他 .

我爱他，因为我信任他。

[ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] — ”
The two go together — ”
这 二 去 一起 — ”

两者是相辅相成的——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒuːdi]
“ It looks — like a diamond ! ” gasped Judy
“ 它 看起来 — 喜欢 一个 钻石 ! ” 倒吸一口气 朱迪

“它看起来——像一颗钻石！”朱迪惊呼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒuːdi] [stɒpt] [ˈspiːkɪŋ] .
Suddenly Judy stopped speaking .
突然 朱迪 停止 请讲 .

朱迪突然停止了说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈaɪdli][ˈdæb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She had been idly dabbling her hand in the pool as she talked .
她 有 到过 闲散地 浅尝辄止 她 手 在 这 水池 作为 她 谈话 .

她一边说话，一边漫不经心地把手伸进泳池里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl][ænd; ənd][hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
Now she felt something small and hard at the bottom .
现在 她 毛毡 某物 小的 和 难的 在 这 底部 .

现在她感觉底部有什么又小又硬的东西。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgræv(ə)l] [stəʊn] ,
“ Like a small gravel stone ,
“ 喜欢 一个 小的 碎石 石头 ,

“就像一颗小石子，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə]

"	she	thought	as	she	took	it	between	her	thumb	and	forefinger	to
"	她	想法	作为	她	采取	它	之间	她	拇指	和	食指	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

她一边想着，一边用拇指和食指捏住它仔细查看。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kluː] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

"	Have	you	found	another	clue	?	"	asked	Lois	.
"	有	你	成立	其他	线索	?	"	问	路易丝	.

"你找到其他线索了吗？"洛伊斯问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	is	it	this	time	?	"
"	什么	是	它	这	时间	?	"

"这次又是什么事？"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ! " [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

"	It	looks	—	like	a	diamond	!	"	gasped	Judy	.
"	它	看起来	—	喜欢	一个	钻石	!	"	倒吸一口气	朱迪	.

"它看起来——像一颗钻石！"朱迪惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .

"	But	it	can't	be	.
"	但	它	不能	是	.

但这不可能。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ? "

What	would	a	diamond	be	doing	in	an	old	deserted	fountain	?	"
什么	会	一个	钻石	是	正在做	在	一个	老的	荒凉的	喷泉	?	"

一颗钻石怎么会出现在一座废弃的古老喷泉里呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] , " [lɔː'reɪn] ['ventʃəd] .

"	It	could	be	a	piece	of	ice	,	"	Lorraine	ventured	.
"	它	可以	是	一个	片	的	冰	,	"	洛林	冒险	.

"它可能是一块冰，"洛林试探性地说道。

" [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə] , [pə'hæps] , " ['ləʊɪs][pʊt][ɪn] ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	A	frozen	tear	,	perhaps	,	"	Lois	put	in	whimsically	.
"	一个	冷冻	撕	,	也许	,	"	路易丝	放	在	异想天开地	.

"或许是一滴冻住的眼泪吧，"洛伊斯异想天开地说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][teə(r); tɪə][juː; jʊ] [ʃed] , [lɔː'reɪn] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

"	Maybe	the	tear	you	shed	,	Lorraine	,	turned	into	a	diamond	.
"	或许	这	撕	你	棚	,	洛林	,	转向	进入	一个	钻石	.

"洛琳，也许你流下的眼泪变成了钻石。"

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

Maybe	there	are	more	diamonds	in	the	pool	.
或许	那里	是	更多的	钻石	在	这	水池	.

或许泳池里还有更多钻石。

['meɪbi] [wiːl; wil] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] [fʊl] — "

Maybe	we'll	walk	home	with	our	hands	full	—	"
或许	出色地	走	家	和	我们的	双手	满的	—	"

也许我们会拎着满满的行李走回家——"

" [wiːl; wil] [wɔːk] [həʊm] ['drɪpɪŋ] [wet] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] !

"	We'll	walk	home	dripping	wet	if	we	aren't	careful	!
"	出色地	走	家	滴落	湿的	如果	我们	不是	小心	!

"如果我们不小心，就会浑身湿透地走回家！"

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] !

The	fountain	is	beginning	to	bubble	!
这	喷泉	是	开始	到	气泡	!

喷泉开始冒泡了!

" [kraɪd] [lɔ:'reɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ]

"	cried	Lorraine	as	she	seized	her	friend's	hand	and	pulled	her	away
"	哭	洛林	作为	她	查获	她	朋友们	手	和	拉	她	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

from	the	water	.
从	这	水	.

"洛林一边喊着，一边抓住朋友的手，把她从水里拉了出来。"

['dʒu:di] [stʊd] ['spelbaʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]

Judy	stood	spellbound	watching	the	transformation	as	if	a	miracle	had	taken
朱迪	站立	着迷	观看	这	转型	作为	如果	一个	奇迹	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

朱迪目瞪口呆地看着眼前的景象，仿佛奇迹发生了一般。

['faɪnəli] ['ləʊɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .

Finally	Lois	expressed	the	obvious	.
最后	路易丝	表达	这	明显的	.

最后，洛伊斯说出了显而易见的事实。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ! "

"	Someone	has	turned	it	on	!	"
"	某人	有	转向	它	在	!	"

"有人把它打开了！"

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [gest] ['dʒu:di] .

"	Someone	in	the	tower	,	"	guessed	Judy	.
"	某人	在	这	塔	,	"	猜对了	朱迪	.

"塔里有人，"朱迪猜测道。

" [ɔ:(r)] [daʊn] [ˌʌndə'ni:θ] , " [lɔ:'reɪn] ['wɪspəd] .

"	Or	down	underneath	,	"	Lorraine	whispered	.
"	或者	向下	下	,	"	洛林	低声说道	.

"或者在下面，"洛林低声说道。

" ['dʒu:di] , [aɪm] [skeəd] .

"	Judy	,	I'm	scared	.
"	朱迪	,	我是	害怕的	.

"朱迪，我害怕。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [plænd] , ['sʌmhaʊ] .

This	was	planned	,	somehow	.
这	曾是	计划	,	不知何故	.

这件事似乎是事先计划好的。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] !

I	think	we're	being	watched	!
我	思考	是	存在	观看	!

我觉得我们被人监视了!

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ]

A	Moaning	Cry
一个	呻吟	哭

一声呻吟

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['daɪmənd] , " [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

"	This	is	a	real	diamond	,	"	declared	Judy	.
"	这	是	一个	真实的	钻石	,	"	声明	朱迪	.

"这是一颗真正的钻石，"朱迪说道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

She	brought	her	find	over	to	the	edge	of	the	pool	to	examine	it	more
她	带来	她	寻找	超过	到	这	边缘	的	这	水池	到	检查	它	更多的

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

她把发现的东西带到泳池边，仔细查看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Then	she	turned	to	gaze	in	wonder	at	the	fountain	.
然后	她	转向	到	目光	在	想知道	在	这	喷泉	.

然后她转过身，惊奇地凝视着喷泉。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['bʌblɪŋ] .

Soon	it	was	not	only	bubbling	.
很快	它	曾是	不是	仅有的	冒泡	.

很快，它就不仅仅是冒泡了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [greɪt] [sprez] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]

It	was	sending	great	sprays	of	water	in	all	directions	—	from	the	center
它	曾是	发送	伟大的	喷雾	的	水	在	全部	方向	—	从	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

of	the	high	pedestal	,
的	这	高的	座	,

它向四面八方喷射出巨大的水柱——从高高的基座中心，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːpɪd] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	cupid	-	like	creatures	that	held	it	,
从	这	丘比特	-	喜欢	生物	那	握住	它	,

从那些拿着它的丘比特般的生物那里，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [stəʊn]

over	the	cave	behind	them	and	from	the	mouths	of	the	eight	stone
超过	这	洞穴	在后面	他们	和	从	这	嘴	的	这	八	石头

['laɪənz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

lions	that	guarded	the	four	flights	of	steps	going	down	from	the	fountain	.
狮子	那	守卫	这	四	航班	的	步骤	去	向下	从	这	喷泉	.

从他们身后的洞穴上方，以及守卫着从喷泉向下延伸的四段台阶的八尊石狮的嘴里，都能看到声音。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [briːðd] ['dʒuːdi] .

"	It's	beautiful	!	"	breathed	Judy	.
"	它是	美丽的	!	"	呼吸	朱迪	.

"真漂亮！"朱迪轻声说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Then	,	in	a	louder	voice	,	she	called	to	her	friends	,
然后	,	在	一个	更大声	嗓音	,	她	称为	到	她	朋友们	,

然后，她提高了音量，呼喊她的朋友们：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [juː] [hedʒ] .

who	were	huddled	together	over	by	the	yew	hedge	.
WHO	是	蜷缩着	一起	超过	经过	这	紫杉	对冲	.

他们挤在紫杉树篱旁。

“ [siː] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] !
“ See how fast the pool is filling up !
” 看 如何 快速地 这 水池 是 填充 向上 !

“你看泳池注水的速度多快！”

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd]
Now the little pool where I found
现在 这 小的 水池 在哪里 我 成立

现在，我发现的小水池

[ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the diamond has vanished and everything looks just the way I remember it .
这 钻石 有 消失了 和 一切 看起来 只是 这 方式 我 记住 它 .

钻石消失了，一切都和我记忆中的一模一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kjuːpɪdz] [lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] . ”
Even the cupids look alive now that they're all wet and shiny . ”
甚至 这 丘比特 看 活 现在 那 它们是 全部 湿的 和 闪亮的 . ”

就连丘比特们现在看起来都栩栩如生了，因为它们都湿漉漉的，闪闪发光。”

“ [ɪts] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] , ” [kraɪd] [lɔː'reɪn] .
“ It's haunted with all sorts of queer noises , ” cried Lorraine .
” 它是 闹鬼的 和 全部 排序 的 酷儿 噪音 , ” 哭 洛林 .

“那里总是传来各种奇怪的声音，”洛林喊道。

“ [doʊnt][stænd][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] .
“ Don't stand so close to it , Judy .
” 不 站立 所以 关闭 到 它 , 朱迪 .

“朱迪，别站得离它那么近。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [wet] . ”
You may get wet . ”
你 可能 得到 湿的 . ”

你可能会被淋湿。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
“ I wouldn't mind , ” she replied , still under the spell of the fountain .
” 我 不会 头脑 , ” 她 回复 , 仍然 在下面 这 拼写 的 这 喷泉 .

“我不介意，”她回答道，仍然沉浸在喷泉的美景中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð]
A little of the spray had wet her coat and covered her hair with
一个 小的 的 这 喷 有 湿的 她 外套 和 涵盖 她 头发 和

[ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][dæmp] ,
a mist that made it cling to her forehead in damp ,
一个 薄雾 那 制成 它 黏着 到 她 前额 在 潮湿 ,

喷雾打湿了她的外套，也给她的头发蒙上了一层薄雾，湿漉漉地贴在额头上。

[red] ['rɪŋlɪt] .
red ringlets .
红色的 环状物 .

红色卷发。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She brushed them back with a laugh and turned again to listen .
她 刷过 他们 后退 和 一个 笑 和 转向 再次 到 听 .

她笑着将他们推开，然后又转过身去倾听。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right .
” 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

[ðɪs] [wɔːm] [kəʊt] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

This	warm	coat	protects	me	,	”	she	began	.
这	温暖的	外套	保护	我	,	”	她	开始	.

“这件温暖的外套保护了我，”她说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [jes] !

“	From	the	water	,	yes	!
”	从	这	水	,	是的	!

“从水里，是的！”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [men] [bæk] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈləʊɪs] .

But	are	any	of	us	protected	from	those	men	back	there	?	”	asked	Lois	.
但	是	任何	的	我们	受保护	从	那些	男人	后退	那里	?	”	问	路易丝	.

“但是我们当中有人能免受那些人的伤害吗？”洛伊斯问道。

“ [wɪv] [biːn] [siːn] .

“	We've	been	seen	.
”	我们已经	到过	已见	.

“我们被人看到了。”

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] !

I	know	we	have	!
我	知道	我们	有	!

我知道我们有！

” [lɔˈreɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][hɪˈsterɪk(ə)l] .

”	Lorraine's	voice	was	almost	hysterical	.
”	洛林的	嗓音	曾是	几乎	歇斯底里的	.

洛林的声音几乎歇斯底里。

“ [ˈsʌmbədi] [sɔː] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [fʊl] [fɔːs] ! ”

“	Somebody	saw	us	and	turned	on	the	fountain	full	force	!	”
”	某人	锯	我们	和	转向	在	这	喷泉	满的	力量	!	”

“有人看到我们，就把喷泉开到最大水量！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd][ˈdɑːnsɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] !

“	Look	at	the	way	it	sparkles	and	dances	as	if	it	were	filled	with	diamonds	!
”	看	在	这	方式	它	闪光	和	舞蹈	作为	如果	它	是	已填	和	钻石	!

“瞧它闪闪发光，舞动起来，就像里面装满了钻石一样！”

” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfaʊntɪnz] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

“	You	two	girls	may	be	used	to	fountains	,	but	I'm	not	.
”	你	二	女孩们	可能	是	用过的	到	喷泉	,	但	我是	不是	.

“你们两个女孩可能习惯了喷泉，但我不是。”

[ðɪs] [wʌn] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

This	one	does	something	to	me	.	”
这	一	做	某物	到	我	.	”

这首歌让我很感动。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [lɔːˈreɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

“	Me	,	too	,	”	Lorraine	said	with	a	shiver	.
”	我	,	也	,	”	洛林	说	和	一个	颤抖	.

“我也是，”洛林打了个寒颤说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .

“	It	scares	me	.
”	它	惊吓	我	.

“这让我感到害怕。”

[kʌm] [ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] .

Come	on	away	from	it	,	Judy	.
来	在	离开	从	它	,	朱迪	.

朱迪，快走开吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

We	ought	to	be	going	home	.
我们	应该	到	是	去	家	.

我们应该回家了。

” ['dʒuːdi] , [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

”	Judy	,	still	reluctant	to	leave	,	walked	around	the	fountain	to	where	they
”	朱迪	,	仍然	不情愿的	到	离开	,	步行	大约	这	喷泉	到	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

朱迪仍然不舍得离开，她绕过喷泉走到他们所在的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)]['ləʊɪs] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['dʒuːdi] !

As	she	came	nearer	Lois	said	,	“	Look	at	your	hand	,	Judy	!
作为	她	来了	更近	路易丝	说	,	“	看	在	你的	手	,	朱迪	!

走近后，洛伊斯说：“看看你的手，朱迪！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	lose	the	diamond	out	of	your	engagement	ring	,	did	you	?
你	没有	失去	这	钻石	出去	的	你的	订婚	戒指	,	做过	你	?

你的订婚戒指上的钻石没丢吧?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

That	could	be	the	diamond	you	found	in	the	fountain	.
那	可以	是	这	钻石	你	成立	在	这	喷泉	.

那可能就是你在喷泉里发现的那颗钻石。

” ['dʒuːdi] [tʃekt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

”	Judy	checked	quickly	,	but	the	diamond	in	her	ring	was	intact	.
”	朱迪	已检查	迅速地	,	但	这	钻石	在	她	戒指	曾是	完好无损的	.

朱迪迅速检查了一下，发现她戒指上的钻石完好无损。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

She	had	lost	it	once	,	but	that	was	another	mystery	.
她	有	丢失的	它	一次	,	但	那	曾是	其他	神秘	.

她曾经弄丢过一次，但那是另一个谜团了。

[naʊ] [ðə; ði] [njuː] [prɒŋz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

Now	the	new	prongs	held	it	securely	.
现在	这	新的	叉状物	握住	它	安全地	.

现在，新的卡扣牢牢地固定住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	about	the	size	of	the	stone	she	had	found	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	这	石头	她	有	成立	.

它的大小和她找到的那块石头差不多。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

Comparing	the	two	as	well	as	she	could	in	the	fading	daylight	,
比较	这	二	作为	出色地	作为	她	可以	在	这	褪色	日光	,

在日渐昏暗的光线下，她尽力将两者进行比较。

['dʒuːdi] [naʊ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

Judy	now	felt	certain	of	her	discovery	.
朱迪	现在	毛毡	肯定	的	她	发现	.

朱迪现在对自己的发现确信无疑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	This	is	a	clue	to	something	,	"	she	declared	,
"	这	是	一个	线索	到	某物	,	"	她	声明	,

"这是个线索，"她宣称。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)]

tying	the	diamond	she	had	found	in	the	corner	of	her	handkerchief	for
捆绑	这	钻石	她	有	成立	在	这	角落	的	她	手帕	为了

[ˌseɪf'kiːpɪŋ] .

safekeeping	.
保管	.

她把在手帕角落里找到的钻石系好，以便妥善保管。

" [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɜːrnt] ['weərɪŋ] ['daɪəməndz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	girls	weren't	wearing	diamonds	,	were	you	?	"
"	你	女孩们	不是	穿着	钻石	,	是	你	?	"

"你们女孩子没戴钻石吧？"

" [aɪ] ['wʌznt] , " ['ləʊɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wasn't	,	"	Lois	replied	.
"	我	不是	,	"	路易丝	回复	.

"我没有，"洛伊斯回答道。

" [maɪ] [rɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

"	My	ring	isn't	a	diamond	.
"	我的	戒指	不是	一个	钻石	.

"我的戒指不是钻石。"

[ɪts] [ə; eɪ]['ruːbi] , " [lɔː'reɪn] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

It's	a	ruby	,	"	Lorraine	began	and	then	broke	off	abruptly	,	hiding	her	hand	.
它是	一个	红宝石	,	"	洛林	开始	和	然后	打破	离开	突然	,	隐藏	她	手	.

"这是一颗红宝石，"洛林刚开口，就突然停了下来，藏起了她的手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	you	aren't	wearing	it	!
"	但	你	不是	穿着	它	!

"但你没穿它！"

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Judy	exclaimed	.
"	朱迪	惊呼	.

"朱迪惊呼道。"

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [bɪg]['ruːbi] ['ɑːθə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] , [lɔː'reɪn] ?

"	Where	is	that	gorgeous	big	ruby	Arthur	gave	you	,	Lorraine	?
"	在哪里	是	那	华丽的	大的	红宝石	亚瑟	给予	你	,	洛林	?

"洛琳，亚瑟送给你的那颗漂亮的大红宝石在哪儿呢？"

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

I've	never	seen	you	without	it	before	.	"
我已经	绝不	已见	你	没有	它	前	.	"

我以前从没见过你不戴它的样子。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

"	Neither	have	I	.	What	have	you	done	with	it	?	"	asked	Lois	.
"	两者都不	有	我	.	什么	有	你	完毕	和	它	?	"	问	路易丝	.

"我也没有。你把它放到哪儿了？"洛伊斯问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**haven't**	**lost**	**it**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
”	你	还没有	丢失的	它	,	有	你	?	”

你还没失去它吧?

“ [ai] [ges] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [lɔː'reɪn] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] .

“	**I**	**guess**	**—**	**I**	**must**	**have**	**,**	**”**	**Lorraine**	**explained**	**lamely**	**.**
”	我	猜测	—	我	必须	有	,	”	洛林	解释	跛行	.

“我想——我肯定有,”洛林无力地解释道。

“ [weə(r)] ?

“	**Where**	**?**
”	在哪里	?

“在哪里?

[ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

In	**the**	**fountain**	**?**
在	这	喷泉	?

在喷泉里?

[ðen] [wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

Then	**we'll**	**hunt**	**for**	**it**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**.**
然后	出色地	打猎	为了	它	,	”	声明	朱迪	.

“那我们就去找它,”朱迪说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” [lɔː'reɪn] [sed] ['hʌrɪdli] .

“	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**in**	**the**	**fountain**	**,**	**”**	**Lorraine**	**said**	**hurriedly**	**.**
”	我是	当然	它	不是	在	这	喷泉	,	”	洛林	说	匆匆	.

“我敢肯定它不在喷泉里,”洛林急忙说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

“	**Besides**	**,**	**it's**	**growing**	**dark**	**.**
”	除了	,	它是	生长	黑暗的	.

“此外，天色也渐渐暗了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [liːv] [naʊ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] . ”

If	**we**	**don't**	**leave**	**now**	**we**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**path**	**.**	**”**
如果	我们	不	离开	现在	我们	惯于	是	有能力的	到	寻找	这	小路	.	”

如果我们现在不离开，我们就找不到出路了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , ” ['ləʊɪs]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**But**	**we**	**can't**	**go**	**without**	**your**	**ring**	**,**	**”**	**Lois**	**protested**	**.**
”	但	我们	不能	去	没有	你的	戒指	,	”	路易丝	抗议	.

“可是我们不能没有你的戒指啊,”洛伊斯抗议道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**agreed**	**Judy**	**.**
”	的	课程	不是	,	”	同意	朱迪	.

“当然不是,”朱迪同意道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**think**	**you**	**lost**	**it**	**?**	**”**
”	在哪里	做	你	思考	你	丢失的	它	?	”

“你觉得你把它弄丢在哪儿了? ”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

“	**Maybe**	**it**	**was**	**in**	**the**	**fountain**	**?**
”	或许	它	曾是	在	这	喷泉	?

“也许它在喷泉里? ”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" ['ləʊɪs] [lə'mentɪd] .
" **Lois** **lamented** **.**
" 路易丝 哀叹 .

"洛伊斯叹息道。"

" [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɒn][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **the** **water** **is** **on** **we** **won't** **be** **able** **to** **look** **for** **it** **.**
" 现在 这 水 是 在 我们 惯于 是 有能力的 到 看 为了 它 .

"现在水已经打开了，我们就没法去找了。"

[ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][mʌst; məst] [ə'trækt] ['dʒuːəlz] — "
That **fountain** **must** **attract** **jewels** **—** **"**
那 喷泉 必须 吸引 珠宝 — "

那座喷泉一定能吸引宝石——"

" [ɔː(r)] [tɪəz] , " [lɔː'reɪn] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" **Or** **tears** **,** **"** **Lorraine** **said** **,** **"** **but** **it** **doesn't** **matter** **.**
" 或者 眼泪 , " 洛林 说 , " 但 它 不 事情 .

"或者眼泪，"洛林说，"但这都无所谓。"

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , ['eniweɪ] . "
We **wouldn't** **find** **it** **there** **,** **anyway** **.** **"**
我们 不会 寻找 它 那里 , 反正 . "

反正我们也找不到。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
" **Why** **wouldn't** **we** **?**
" 为什么 不会 我们 ?

我们为什么不呢?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **know** **where** **you** **lost** **it** **?** **"**
做 你 知道 在哪里 你 丢失的 它 ? "

你知道你把它丢在哪儿了吗?

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "
" **Did** **you** **take** **it** **off** **?** **"**
" 做过 你 拿 它 离开 ? "

"你把它脱下来了吗？"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ?
" **Was** **it** **loose** **on** **your** **finger** **?**
" 曾是 它 松动的 在 你的 手指 ?

"它是不是松了，戴在你手指上了？"

" ['dʒuːdi][ænd; ənd]['ləʊɪs][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [lɔː'reɪn] .
" **Judy** **and** **Lois** **were** **both** **firing** **questions** **at** **Lorraine** **.**
" 朱迪 和 路易丝 是 两个都 射击 问题 在 洛林 .

"朱迪和洛伊斯都在向洛林抛出一连串问题。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
They **were** **questions** **that** **she** **seemed** **unable** **to** **answer** **.**
他们 是 问题 那 她 似乎 无法 到 回答 .

这些问题她似乎无法回答。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn]
Finally **she** **admitted** **that** **she** **had** **removed** **the** **ring** **from** **her** **finger** **on**
最后 她 承认 那 她 有 已移除 这 戒指 从 她 手指 在
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

最后她承认自己是故意把戒指从手指上取下来的。

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['ləʊɪs] .

“	**Why**	**?**	**”**	**demanded**	**Lois**	**.**
”	为什么	?	”	要求	路易丝	.

“为什么？”洛伊斯质问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**was**	**fair**	**to**	**Arthur**	**.** **”**
”	我	不	思考	那	曾是	公平的	到	亚瑟	. ”

“我觉得这对亚瑟不公平。”

“ [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	**I**	**don't**	**either**	**,**	**”**	**agreed**	**Judy**	**.**
”	我	不	任何一个	,	”	同意	朱迪	.

“我也不知道，”朱迪同意道。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [lɔː'reɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**But**	**I**	**did**	**it**	**for**	**him**	**,**	**”**	**Lorraine**	**protested**	**.**
”	但	我	做过	它	为了	他	,	”	洛林	抗议	.

“但我这么做都是为了他，”洛林抗议道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] ?

“	**You**	**did**	**what**	**?**
”	你	做过	什么	?

你做了什么?

[tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ?

Took	**off**	**your**	**ring**	**?**
拿	离开	你的	戒指	?

你把戒指摘下来了吗?

[waɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

Why	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
为什么	?	”	问	朱迪	.

“为什么？”朱迪问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [help] [hɪm] ? ”

“	**How**	**could**	**that**	**help**	**him**	**?** **”**
”	如何	可以	那	帮助	他	? ”

“那对他有什么帮助呢？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [lɔː'reɪn] [sed] ['stɪfli] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**Lorraine**	**said**	**stiffly**	**.**
”	我	不能	告诉	你	,	”	洛林	说	僵硬地	.

“我不能告诉你，”洛林生硬地说。

“ [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Please**	**don't**	**ask**	**me**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**.**
”	请	不	问	我	任何事物	更多的	关于	它	.

“请不要再问我任何关于这件事的问题了。”

[wɪv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tə'deɪ] — [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

We've	**all**	**behaved**	**like**	**children**	**today**	**—**	**me**	**with**	**my**	**wishes**	**and**	**you**	**with**	**your**
我们已经	全部	表现	喜欢	孩子们	今天	—	我	和	我的	愿望	和	你	和	你的

[prɪ'tendɪŋ] .

pretending	**.**
假装	.

今天我们都像小孩子一样——我许愿，你装模作样。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [faʊnd] , ['dʒuːdi] , [ɪts] [nəʊ]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə] . ”

If	**that**	**is**	**a**	**diamond**	**you**	**found**	**,**	**Judy**	**,**	**it's**	**no**	**frozen**	**tear**	**.** **”**
如果	那	是	一个	钻石	你	成立	,	朱迪	,	它是	不	冷冻	撕	. ”

朱迪，如果你找到的是钻石，那它可不是冰冻的眼泪。

“ [ai] [nəʊ] ， ” ['dʒu:di] [əd'mɪtɪd] .
“	**I**	**know**	**，**	**”**	**Judy**	**admitted**	**.**
”	我	知道	，	”	朱迪	承认	.

“我知道，”朱迪承认道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
“	**It**	**belongs**	**to**	**someone**	**，**	**I**	**suppose**	**，**	**and**	**we'll**	**have**	**to**	**report**	**it**	**.**
”	它	属于	到	某人	，	我	认为	，	和	出色地	有	到	报告	它	.

“我想这东西应该是别人的，我们得去举报。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [maɪ] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [lɒst] .
I	**remember**	**how**	**I**	**felt**	**when**	**my**	**diamond**	**was**	**lost**	**.**
我	记住	如何	我	毛毡	什么时候	我的	钻石	曾是	丢失的	.

我还记得我的钻石丢失时的感受。

['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
Someone	**else**	**may**	**be**	**feeling**	**the**	**same**	**way**	**.**	**”**
某人	别的	可能	是	感觉	这	相同的	方式	.	”

其他人可能也有同样的感受。

“ [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ləʊɪs] [sed] , “ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi]
“	**If**	**we**	**report**	**it**	**，**	**”**	**Lois**	**said**	**，**	**“**	**we'll**	**have**	**to**	**report**	**the**	**fact**	**that**	**we**
”	如果	我们	报告	它	，	”	路易丝	说	，	“	出色地	有	到	报告	这	事实	那	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] .
were	**trespassing**	**.**
是	擅闯私人领地	.

“如果我们举报，”洛伊斯说，“我们就不得不举报我们非法侵入的事实。”

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][faɪnd] [aʊt] [hu:] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . ”
I'd	**rather**	**find**	**out**	**who**	**lost**	**it**	**some**	**other**	**way**	**.**	**”**
ID	相当	寻找	出去	WHO	丢失的	它	一些	其他	方式	.	”

我宁愿用其他方法查出是谁弄丢的。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ædvətaɪz] .
“	**We**	**could**	**advertise**	**.**
”	我们	可以	广告	.

我们可以做广告。

” ['dʒu:di] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
”	**Judy**	**brightened**	**at**	**the**	**thought**	**.**
”	朱迪	明亮	在	这	想法	.

想到这里，朱迪的脸上露出了笑容。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] ['hɒrəs] — ”
“	**We**	**could**	**tell**	**Horace**	**—**	**”**
”	我们	可以	告诉	贺拉斯	—	”

“我们可以告诉霍勒斯——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [spred] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
“	**And**	**have**	**him**	**spread**	**our**	**little**	**adventure**	**all**	**over**	**the**	**front**	**page**	**of**	**the**
”	和	有	他	传播	我们的	小的	冒险	全部	超过	这	正面	页	的	这

['peɪpə(r)] .
paper	**.**
纸	.

“让他把我们的小冒险故事刊登在报纸的头版上。”

[əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] , ” [lɔ:'reɪn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
Oh	**，**	**no**	**，**	**you**	**don't**	**，**	**”**	**Lorraine**	**objected**	**.**
哦	，	不	，	你	不	，	”	洛林	反对	.

“哦，不，你不能，”洛林反驳道。

“ [aɪv] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	I've	seen	what	happened	to	other	stories	you	told	your	brother	.
”	我已经	已见	什么	发生	到	其他	故事	你	讲述	你的	兄弟	.

“我已经看到了你讲给你哥哥的其他故事的下场。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

Besides	,	I	don't	want	my	father	to	know	.
除了	,	我	不	想	我的	父亲	到	知道	.

此外，我不想让我父亲知道。

[hiːz] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [lʊk] ['ɪntuː] ['eni] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

He's	editor	,	and	he'll	look	into	any	story	that	has	my	name	in	it	.	”
他是	编辑	,	和	地狱	看	进入	任何	故事	那	有	我的	姓名	在	它	.	”

他是编辑，任何有我名字的新闻报道他都会关注。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	didn't	think	of	that	,	”	Judy	admitted	.
”	我	没有	思考	的	那	,	”	朱迪	承认	.

“我没想到这一点，”朱迪承认道。

“ [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [lɔː'reɪn] , [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] — ”

“	What	I	can't	understand	,	Lorraine	,	is	why	you	took	off	your	ring	—	”
”	什么	我	不能	理解	,	洛林	,	是	为什么	你	采取	离开	你的	戒指	—	”

“洛琳，我不明白的是，你为什么要摘下戒指——”

“ [lʊk] , ” [lɔː'reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [kænt] [wiː; wi][dʒʌst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Look	,	”	Lorraine	interrupted	,	“	can't	we	just	forget	it	?
”	看	,	”	洛林	中断	,	“	不能	我们	只是	忘记	它	?

“听着，”洛林打断道，“我们能不能就此忘记这件事？”

[maɪ] [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] .

My	ring	is	gone	.
我的	戒指	是	已消失	.

我的戒指不见了。

[ɪts] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

It's	been	gone	for	several	days	if	you	must	know	.
它是	到过	已消失	为了	一些	天	如果	你	必须	知道	.

如果你非要知道的话，它已经不见好几天了。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sʌmhaʊ] . ”

I'll	get	it	back	somehow	.	”
患病的	得到	它	后退	不知何故	.	”

我总会想办法把它找回来的。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	How	?	”	asked	Judy	.
”	如何	?	”	问	朱迪	.

“怎么做到的？”朱迪问道。

“ ['wɪʃɪŋ] , ['meɪbi] .

“	Wishing	,	maybe	.
”	祝	,	或许	.

“或许只是希望而已。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [els] . ”

I	don't	know	how	else	.	”
我	不	知道	如何	别的	.	”

我不知道还能怎么办。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmˌwʌnz] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	mean	someone's	stolen	it	?	”
”	做	你	意思是	某人的	被盗	它	?	”

“你是说有人偷了它吗？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ I didn't say that . ”
“ 我 没有 说 那 . ”

“我没说过那样的话。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , but you implied it .
“ 不 , 但 你 暗示 它 .

“不，但你的言外之意是这样。”

” ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊweə(r)] .
” Judy soon discovered her questions were leading her nowhere .
” 朱迪 很快 发现 她 问题 是 领导 她 无处 .

朱迪很快发现，她的问题毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
It was all very confusing .
它 曾是 全部 非常 令人困惑 .

这一切都太令人困惑了。

[ðə; ðiː] ['daɪmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪŋ] [lɔː'reɪn] [hæd; həd] [lɒst] [siːmd] [tuː; tə]
The diamond she had found and the ring Lorraine had lost seemed to
这 钻石 她 有 成立 和 这 戒指 洛林 有 丢失的 似乎 到
[biː; bi] [kluːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
be clues to something ,
是 线索 到 某物 ,

她找到的钻石和洛林丢失的戒指似乎都指向某个线索。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] .
but she couldn't figure out what .
但 她 不能 数字 出去 什么 .

但她想不明白是什么。

“ ['meɪbi] [ðə; ðiː]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Maybe the fountain will tell us where it is ,
“ 或许 这 喷泉 将要 告诉 我们 在哪里 它 是 ,

“或许喷泉会告诉我们它在哪里。”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] .
” Judy was beginning with a laugh when suddenly they all heard a low moan .
” 朱迪 曾是 开始 和 一个 笑 什么时候 突然 他们 全部 听到 一个 低的 呻吟 .

朱迪正笑着，突然他们都听到一声低沉的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
It seemed to come directly from the fountain .
它 似乎 到 来 直接地 从 这 喷泉 .

它似乎直接来自喷泉。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [hæt][wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['ləʊɪs] .
“ Wh - hat was that ? ” gasped Lois .
“ 什么 - 帽子 曾是 那 ? ” 倒吸一口气路易丝 .

“那……那是什么？”洛伊斯倒吸一口凉气。

[lɔː'reɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] .
Lorraine had turned pale .
洛林 有 转向 苍白 .

洛林脸色苍白。

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

" ['dʒu:di] ['kɔ:ʃən] [ðem; ðəm] .

"	Judy	cautioned	them	.
"	朱迪	警告	他们	.

朱迪告诫了他们。

[ɪf] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

If	the	fountain	had	anything	to	say	,	she	wanted	to	hear	it	.
如果	这	喷泉	有	任何事物	到	说	,	她	通缉	到	听到	它	.

如果喷泉有什么话要说，她很想听听。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

A	chill	came	over	her	as	she	waited	.
一个	寒意	来了	超过	她	作为	她	等待	.

等待的过程中，她感到一阵寒意袭来。

['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔ:'reɪn] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] .

Lois	and	Lorraine	huddled	together	,	shivering	.
路易丝	和	洛林	蜷缩着	一起	,	瑟瑟发抖	.

洛伊斯和洛林抱在一起，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [məʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɒŋ] [drɔ:n] - [aʊt] [wɜ:dz] , " [gəʊ] -

The	moan	came	a	second	time	and	with	it	the	long	drawn	-	out	words	,	"	Go	-
这	呻吟	来了	一个	第二	时间	和	和	它	这	长的	绘制	-	出去	字	,	"	去	-

[ˌu'ɜ:r][ə; eɪ] - [ˌdʌblju:'eɪ] - [eɪ] ! "

oo	a	-	wa	-	ay	!	"
oo	一个	-	哇	-	哎	!	"

呻吟声再次响起，同时伴随着长长的声音："走开！"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [twaɪs] .

"	He	doesn't	need	to	tell	me	twice	.
"	他	不	需要	到	告诉	我	两次	.

"他不用跟我说第二遍。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['ləʊɪs] .

I'm	going	!	"	declared	Lois	.
我是	去	!	"	声明	路易丝	.

"我要走了！"洛伊斯宣布道。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒu:di] !

"	Come	on	,	Judy	!
"	来	在	,	朱迪	!

"来吧，朱迪！"

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ? "

Why	are	you	standing	there	?	"
为什么	是	你	常设	那里	?	"

你为什么站在那里?

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I'm	not	afraid	of	a	voice	.
"	我是	不是	害怕的	的	一个	嗓音	.

"我不怕别人的声音。"

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skeə(r)][ˌju: 'es] ,

If	someone	is	trying	to	scare	us	,
如果	某人	是	尝试	到	吓	我们	,

如果有人想吓唬我们，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	will	have	to	think	of	something	more	frightening	than	that	.
他	将要	有	到	思考	的	某物	更多的	令人恐惧	比	那	.

他得想出比这更可怕的事情才行。

[aɪm][dʒʌst] ['pʌz(ə)ld] .

I'm	just	puzzled	.
我是	只是	困惑	.

我感到很困惑。

[bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] . ”

Before	,	it	was	a	woman	—	or	a	girl	.	”
前	,	它	曾是	一个	女士	—	或者	一个	女孩	.	”

以前，那是一个女人——或者一个女孩。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

“	What	was	?	”	asked	Lois	and	Lorraine	both	together	.
“	什么	曾是	?	”	问	路易丝	和	洛林	两个都	一起	.

“那是什么？”洛伊斯和洛林异口同声地问道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

“	The	voice	from	the	fountain	.
“	这	嗓音	从	这	喷泉	.

“喷泉里传来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['məʊnɪŋ] .

It	wasn't	a	man	,	and	it	wasn't	moaning	.
它	不是	一个	男人	,	和	它	不是	呻吟	.

那不是男人，也没有呻吟声。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

” ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , ['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [rʌʃt] [ə'hed] [ɒv; əv]['dʒuːdi] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

”	Thoroughly	frightened	,	Lois	and	Lorraine	rushed	ahead	of	Judy	down	the	path	.
”	彻底	害怕	,	路易丝	和	洛林	匆忙	前方	的	朱迪	向下	这	小路	.

“洛伊斯和洛林吓坏了，她们抢在朱迪前面沿着小路跑去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [dɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	already	so	dark	they	had	difficulty	following	it	,
它	曾是	已经	所以	黑暗的	他们	有	困难	下列的	它	,

天色已经很暗了，他们很难看清路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

but	the	moans	that	were	following	them	gave	wings	to	their	feet	.
但	这	呻吟	那	是	下列的	他们	给予	翅膀	到	他们的	脚	.

但随之而来的呻吟声却让他们如虎添翼。

['əʊnli]['dʒuːdi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .

Only	Judy	was	reluctant	to	leave	.
仅有的	朱迪	曾是	不情愿的	到	离开	.

只有朱迪依依不舍地离开。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [aɪl]

She	turned	to	the	fountain	,	as	if	it	were	alive	,	and	called	,	“	I'll
她	转向	到	这	喷泉	,	作为	如果	它	是	活	,	和	称为	,	“	患病的

[biː; bi] [bæk] !

be	back	!
是	后退	!

她转向喷泉，仿佛喷泉是有生命的一样，喊道：“我会回来的！”

[ai] [wɪl] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] ,

I	will	,	too	,	”	she	reiterated	,	catching	up	with	her	two	friends	,
我	将要	,	也	,	”	她	重申	,	捕捉	向上	和	她	二	朋友们	,

“我也会的，”她一边说着，一边追上她的两个朋友。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

who	were	determined	to	leave	with	or	without	her	.
WHO	是	决定	到	离开	和	或者	没有	她	.

他们决心无论有没有她都要离开。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

“ I'll	be	back	first	thing	in	the	morning	,
” 患病的	是	后退	第一的	事物	在	这	早晨	,

“我明天一早就会回来。”

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [ˈhɒrəs] [ɔː(r)][ˈpiːtə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	either	Horace	or	Peter	or	both	of	them	will	be	with	me	.
和	任何一个	贺拉斯	或者	彼得	或者	两个都	的	他们	将要	是	和	我	.

霍勒斯或彼得，或者他们两个都会和我在一起。

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈməʊnɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌts]

I'm	not	going	to	let	any	moaning	fountain	keep	me	from	finding	out	what's
我是	不是	去	到	让	任何	呻吟	喷泉	保持	我	从	寻找	出去	是什么

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

我不会让任何抱怨声阻止我查明真相。

” [lɔːˈreɪn] [stɒpt] [ʃɔːt] .

” Lorraine	stopped	short	.
” 洛林	停止	短的	.

洛林突然停住了脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

They	had	come	to	the	fence	.
他们	有	来	到	这	栅栏	.

他们来到了栅栏边。

[naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Now	a	voice	shouted	at	them	from	another	direction	.
现在	一个	嗓音	喊叫	在	他们	从	其他	方向	.

这时，另一个方向传来一个喊声。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“ Who's	there	?
” 谁是	那里	?

谁在那儿?

[stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

Stop	where	you	are	! ”
停止	在哪里	你	是	! ”

“站住！”

“ [hiːz] [bæk] !

“ He's	back	!
” 他是	后退	!

他回来了!

” [ɪkˈskleɪmd] [lɔːˈreɪn] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .

” exclaimed	Lorraine	,	panic	-	stricken	.
” 惊呼	洛林	,	恐慌	-	受打击的	.

“洛林惊恐地喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɑːst] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] !

“ That's	the	man	who	passed	us	in	the	car	!
” 那就是	这	男人	WHO	通过了	我们	在	这	车	!

“那就是开车超过我们的那个人！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [stɒp] [ˌjuː 'es] ! ″
We **mustn't** **let** **him** **stop** **us** **! ″**
我们 不得 让 他 停止 我们 ! ″

我们绝不能让他阻止我们!

“ [wiː; wi][woʊnt] , ” ['prɒmɪst] ['dʒuːdi] ,
“ We won't , ” promised Judy ,
” 我们 惯于 , ” 承诺 朱迪 ,

“我们不会的,”朱迪保证道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]
“ but I'm afraid we'll have to stop long enough to protect ourselves from
” 但 我是 害怕的 出色地 有 到 停止 长的 足够的 到 保护 我们自己 从
[ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] .
these electric wires .
这些 电的 电线 .

“但我恐怕我们必须停下来一段时间，保护自己免受这些电线的伤害。”

[hɪrz] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
Here's the stick I used before .
这里是 这 戳 我 用过的 前 .

这是我之前用的那根棍子。

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
I'll hold them back while you girls crawl under them .
患病的 抓住 他们 后退 尽管 你 女孩们 爬行 在下面 他们 .

我来拦住他们，你们几个女孩子从他们下面爬过去。

” ['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ['kwɪkli] [əu'bei] .
” Lois and Lorraine quickly obeyed .
” 路易丝 和 洛林 迅速地 服从 .

洛伊斯和洛林迅速服从了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi] .
But they did not wait for Judy .
但 他们 做过 不是 等待 为了 朱迪 .

但他们没有等朱迪。

['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ,
Stumbling , falling , picking themselves up and hurrying on ,
踉跄 , 坠落 , 挑选 他们自己 向上 和 匆忙 在 ,

他们跌跌撞撞，跌倒在地，爬起来，匆匆继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fens]
they were out of sight while she was still struggling to get through the fence
他们 是 出去 的 视线 尽管 她 曾是 仍然 挣扎 到 得到 通过 这 栅栏
.
:
.

当她还在努力翻过栅栏时，他们已经消失在她的视线之外了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dʒuːdi][ɪz] [wɔːnd]
Judy Is Warned
朱迪 是 警告

朱迪被警告

“ ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? ” [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [in'kwaiə] .

“	**Having**	**trouble**	**?**	**”**	**a**	**sneering**	**voice**	**inquired**	**.**
”	拥有	麻烦	?	”	一个	冷笑	嗓音	询问	.

“遇到麻烦了吗？”一个嘲讽的声音问道。

['dʒu:di][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɒp] [ʌp] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [slaɪd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [hɜ:'self]

Judy	**had**	**managed**	**to**	**prop**	**up**	**the**	**wires**	**and**	**slide**	**under**	**them**	**by**	**herself**
朱迪	有	管理	到	支柱	向上	这	电线	和	滑动	在下面	他们	经过	她自己

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

without	**receiving**	**a**	**shock**	**.**
没有	接收	一个	震惊	.

朱迪设法撑起电线，然后独自一人从电线下钻了过去，没有触电。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hʌri] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [lɔ:'reɪn] [fɪəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**was**	**about**	**to**	**hurry**	**on**	**when**	**the**	**dark**	**man**	**Lorraine**	**feared**	**approached**	**her**
她	曾是	关于	到	匆忙	在	什么时候	这	黑暗的	男人	洛林	害怕	接近	她

.

:

.

她正要加快脚步离开，这时洛林害怕的那个黑衣男子向她走来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] .

It	**was**	**not**	**hard**	**to**	**pretend**	**that**	**she**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**frightened**	**.**
它	曾是	不是	难的	到	假装	那	她	,	也	,	有	到过	害怕	.

要假装自己也感到害怕并不难。

“ [ai] — [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**.**
”	我	—	我是	全部	正确的	现在	.

“我——我现在没事了。”

[ai] — [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃætə] .

I	**—**	**just**	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**she**	**chattered**	**.**
我	—	只是	想	到	得到	出去	的	这里	,	”	她	喋喋不休	.

“我只想离开这里，”她语无伦次地说。

“ [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bæk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] .

“	**That**	**fountain**	**back**	**there**	**must**	**be**	**haunted**	**.**
”	那	喷泉	后退	那里	必须	是	闹鬼的	.

“那边的喷泉一定闹鬼。”

[ai] [hɜ:d] [məʊnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**heard**	**moans**	**coming**	**from**	**it**	**.**	**”**
我	听到	呻吟	未来	从	它	.	”

我听到里面传来呻吟声。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ? ”

“	**Is**	**that**	**all**	**you**	**heard**	**?**	**”**
”	是	那	全部	你	听到	?	”

“你就听到了这些吗？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] , [nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜ:nɪŋ]

“	**That**	**was**	**enough**	**!**	**”**	**declared**	**Judy**	**,**	**not**	**admitting**	**to**	**any**	**curiosity**	**concerning**
”	那	曾是	足够的	!	”	声明	朱迪	,	不是	承认	到	任何	好奇心	有关

[ðə; ði] [məʊnz] .

the	**moans**	**.**
这	呻吟	.

“够了！”朱迪说道，丝毫没有表现出对呻吟声的任何好奇。

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] — ”

“	**I**	**just**	**want**	**to**	**go**	**—**	**”**
”	我	只是	想	到	去	—	”

“我只想走——”

“ [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] !
“ Go , then , and don't come back !
” 去 , 然后 , 和 不 来 后退 !

“那就走吧，别回来了！”

” [ðə; ði][mæn] [wɔːnd] .
” the man warned .
” 这 男人 警告 .

“那人警告说。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['strendʒər] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ We don't want strangers snooping around here .
” 我们 不 想 陌生人 窥探 大约 这里 .

“我们不希望陌生人在这里窥探。”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
” Judy was thankful he thought she was a stranger .
” 朱迪 曾是 感恩 他 想法 她 曾是 一个 陌生人 .

朱迪很庆幸他以为她是陌生人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] .
Apparently he hadn't seen Lois and Lorraine .
显然 他 之前没有 已见 路易丝 和 洛林 .

显然他没见过洛伊斯和洛琳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , ['dʒuːdi] [kept] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
As she hurried on , Judy kept telling herself that they wouldn't leave without her .
作为 她 慌忙 在 , 朱迪 保留 讲述 她自己 那 他们 不会 离开 没有 她 .

朱迪一边匆匆赶路，一边不停地告诉自己，他们不会丢下她就走的。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)]['ləʊɪs][wɒz; wəz][ɪn]
when she finally reached the spot where they had parked the car Lois was in
什么时候 她 最后 达到 这 点 在哪里 他们 有 停放 这 车 路易丝 曾是 在
[ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
the very act of driving away .
这 非常 行为 的 驾驶 离开 .

当她终于到达他们停车的地方时，洛伊斯正准备开车离开。

“ [weɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒuːdi] .
“ Wait ! ” shouted Judy .
” 等待 ! ” 喊叫 朱迪 .

“等等！”朱迪喊道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ai] [helpt] [juː; jʊ] [θruː]
“ What kind of friends are you to leave me here after I helped you through
” 什么 种类 的 朋友们 是 你 到 离开 我 这里 后 我 帮助 你 通过
[ðə; ði] [fens] ?
the fence ?
这 栅栏 ?

“我帮你翻过栅栏，你竟然把我丢在这里，你算什么朋友？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [get] [həʊm] ? ”
How did you think I would get home ? ”
如何 做过 你 思考 我 会 得到 家 ? ”

你觉得我该怎么回家？

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
“ We didn't think .
” 我们 没有 思考 .

“我们当时没有想那么多。”

[əʊ] , ['dʒuːdi] !
Oh , Judy !
哦 , 朱迪 !

哦，朱迪！

[aɪm] ['sɒri] , ” ['ləʊɪs][ə'pɒlədʒaɪzd] .
I'm sorry , ” Lois apologized .
我是 对不起 , ” 路易丝 道歉 .

“对不起，”洛伊斯道歉道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ? ”
“ Are we being followed ? ”
” 是 我们 存在 随后 ? ”

“我们是不是被人跟踪了？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ No , I don't think so .
” 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
He went back up the hill , but not before I had a good look at him .
他 去 后退 向上 这 爬坡道 , 但 不是 前 我 有 一个 好的 看 在 他 .

他返回山上，但在此之前，我好好地看了他一眼。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
He's just a man .
他是 只是 一个 男人 .

他只是个普通人。

[nəʊ] [hɔːnz] !
No horns !
不 角 !

没有喇叭声！

[hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
He warned me not to come back . ”
他 警告 我 不是 到 来 后退 . ”

他警告我不要回来。

“ [juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ You won't , will you ? ”
” 你 惯于 , 将要 你 ? ”

你不会吧?

“ [aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] — ”
“ I'm considering — ”
” 我是 考虑 — ”

“我正在考虑——”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [naʊ] .
“ There isn't time to consider now .
” 那里 不是 时间 到 考虑 现在 .

“现在没有时间考虑了。”

[hɒp] [ɪn] , ['dʒuːdi] , ” [lɔː'reɪn] [kə'mɑːnd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]

Hop	in	,	Judy	,	”	Lorraine	commanded	,	“	if	you	don't	want	us	to	drive	off	without
跳	在	,	朱迪	,	”	洛林	命令	,	“	如果	你	不	想	我们	到	驾驶	离开	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“朱迪，快上车，”洛林命令道，“如果你不想让我们不等你就开车走了的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] .

It	would	serve	you	just	right	for	getting	us	into	this	.
它	会	服务	你	只是	正确的	为了	获得	我们	进入	这	.

你这是咎由自取，谁让你把我们卷进来的。

” ['dʒuːdi] [[hɔpt]] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hæpi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .

”	Judy	hopped	in	,	but	she	wasn't	happy	about	leaving	.
”	朱迪	跳跃	在	,	但	她	不是	快乐的	关于	离开	.

朱迪跳了进去，但她并不乐意离开。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

She	didn't	like	running	away	from	a	mystery	.
她	没有	喜欢	跑步	离开	从	一个	神秘	.

她不喜欢逃避谜团。

“ [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	got	you	into	it	?
”	我	得到	你	进入	它	?

“是我把你拉进来的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

”	she	asked	when	they	were	on	their	way	.
”	她	问	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	.

她问他们什么时候出发。

“ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [juːv] [biːn] ['æktɪŋ] , [lɔː'reɪn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

“	From	the	way	you've	been	acting	,	Lorraine	,	you	were	in	serious	trouble	before
”	从	这	方式	你已经	到过	表演	,	洛林	,	你	是	在	严肃的	麻烦	前

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

I	mentioned	the	fountain	,
我	提及	这	喷泉	,

“洛琳，从你之前的种种表现来看，在我提到喷泉之前，你就已经遇到大麻烦了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [mæn] [bæk] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suspect	that	man	back	there	has	something	to	do	with	it	.
和	我	怀疑	那	男人	后退	那里	有	某物	到	做	和	它	.

我怀疑后面那个人跟这件事有关。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] — ”

I	was	only	trying	to	help	—	”
我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	—	”

我只是想帮忙——”

“ [wel] , [doʊnt][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Well	,	don't	try	any	more	.
”	出色地	,	不	尝试	任何	更多的	.

“好了，别再尝试了。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] . ”

It's	no	use	.	”
它是	不	使用	.	”

没用。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'gri:d] ['dʒu:di] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

“	**Maybe**	**not**	**,**	**”**	**agreed**	**Judy**	**,**	**and**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
”	或许	不是	,	”	同意	朱迪	,	和	已更改	这	主题	.

“也许不是吧,”朱迪同意道，然后转移了话题。

“ [ˌaɪ 'ti:] [gets] [dɑ:k] [səʊ] ['kwɪkli] , [ðiːz] [dɪ'sembə(r)] ['i:vnɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] .

“	**It**	**gets**	**dark**	**so**	**quickly**	**,**	**these**	**December**	**evenings**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**.**
”	它	获得	黑暗的	所以	迅速地	,	这些	十二月	晚上	,	”	她	观察到	.

“十二月的夜晚，天黑得真快,”她感叹道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['ɜ:li] .

“	**But**	**it's**	**still**	**early**	**.**
”	但	它是	仍然	早期的	.

但现在下结论还为时过早。

[si:] ?

See	**?**
看	?

看?

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [stɔ:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:] ['færɪŋdən] .

The	**lights**	**are**	**still**	**on**	**in**	**the**	**stores**	**,**	**”**	**she**	**added**	**as**	**they**	**drove**	**into**	**Farringdon**	**.**
这	灯	是	仍然	在	在	这	商店	,	”	她	额外	作为	他们	驾驶	进入	法灵顿	.

“商店里的灯还亮着,”他们开车驶入法灵顿时，她补充道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] ['krɪsməs]

She	**had**	**planned**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**go**	**Christmas**
她	有	计划	到	花费	这	夜晚	和	她	母亲	和	去	圣诞节

['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

shopping	**with**	**her**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
购物	和	她	早期的	在	这	早晨	.

她原本计划在母亲家过夜，第二天一早和母亲一起去买圣诞礼物。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][plænz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['hɒrəs] .

Now	**she**	**was**	**rapidly**	**changing**	**her**	**plans**	**to**	**include**	**Horace**	**.**
现在	她	曾是	快速	变化	她	计划	到	包括	贺拉斯	.

现在她迅速改变了计划，将霍勒斯也纳入其中。

“ [let] [ˌem 'i:] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,

“	**Let**	**me**	**off**	**at**	**the**	**newspaper**	**office**	**,**
”	让	我	离开	在	这	报纸	办公室	,

“在报社让我下车吧。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['ləʊɪs] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [meɪn] [ænd; ənd] [grəʊv] [stri:ts] .

”	**she**	**said**	**to**	**Lois**	**when**	**they**	**reached**	**Main**	**and**	**Grove**	**Streets**	**.**
”	她	说	到	路易丝	什么时候	他们	达到	主要的	和	树林	街道	.

“当她们到达主街和格罗夫街的交叉口时，她对洛伊斯说。”

“ ['hɒrəs] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [leɪt] .

“	**Horace**	**may**	**be**	**working**	**late**	**.**
”	贺拉斯	可能	是	在职的	晚的	.

“霍勒斯可能会加班。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [seɪ] ,

I	**don't**	**care**	**what**	**you**	**girls**	**say**	**,**
我	不	关心	什么	你	女孩们	说	,

我不在乎你们女生说什么，

[ai][hæv; həv][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [pʊt][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]

I	have	to	at	least	put	a	notice	about	this	diamond	in	the	Lost	and	Found
我	有	到	在	至少	放	一个	注意	关于	这	钻石	在	这	丢失的	和	成立

['kɒləm] . ″

column	.	″
柱子	.	″

我至少得在失物招领栏里刊登一则关于这颗钻石的寻物启事。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] , ″ ['ləʊɪs] [ə'griːd] .

“	I	suppose	you	do	,	″	Lois	agreed	.
″	我	认为	你	做	,	″	路易丝	同意	.

“我想你的确是这么想的，”洛伊斯同意道。

“ ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)]

“	Knowing	you	,	I'm	sure	you	wouldn't	keep	it	without	advertising	for	the	owner
″	会心	你	,	我是	当然	你	不会	保持	它	没有	广告	为了	这	所有者

. ″

:	″
.	″

“以我对你的了解，我相信你不会在没有刊登寻物启事的情况下就把东西留着。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	have	to	mention	where	you	found	it	?
″	做	你	有	到	提到	在哪里	你	成立	它	?

“你一定要说你是从哪里找到的吗？ ″

″ [lɔː'reɪn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

″	Lorraine	asked	anxiously	.
″	洛林	问	焦虑地	.

洛林焦急地问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

“	No	,	but	I	do	have	to	go	back	there	.
″	不	,	但	我	做	有	到	去	后退	那里	.

“不，但我确实要回去。”

[sə'pəʊz] [wɪr] ['niːdɪd] ?

Suppose	we're	needed	?
认为	是	需要	?

假设我们需要帮忙?

[ðæt] [məʊn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hɜːt] ['sʌmweə(r)] — ″

That	moan	sounded	as	if	the	—	the	fountain	hurt	somewhere	—	″
那	呻吟	听起来	作为	如果	这	—	这	喷泉	伤害	某处	—	″

那声呻吟听起来好像——喷泉的某个地方受伤了——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hɜːt] ? ″ [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

“	How	could	a	fountain	hurt	?	″	asked	Lois	.
″	如何	可以	一个	喷泉	伤害	?	″	问	路易丝	.

“喷泉怎么会伤人呢？”洛伊斯问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	The	same	way	it	could	speak	,	I	suppose	.
″	这	相同的	方式	它	可以	说话	,	我	认为	.

“我想，它也可以像说话一样说话。”

[ɪf] [ai] [njuː] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	knew	,	I	wouldn't	be	so	eager	to	explore	it	.
如果	我	知道	,	我	不会	是	所以	渴望的	到	探索	它	.

如果我知道，我就不会那么热衷于探索了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , [lɔː'reɪn] , " ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]['ləʊɪs]

As	for	your	problem	,	Lorraine	,	"	Judy	finished	as	Lois
作为	为了	你的	问题	,	洛林	,	"	朱迪	完成的	作为	路易丝

至于你的问题，洛琳，"朱迪以洛伊斯的身份说完。

[stɒpt] [ðə; ðiː][kɑː(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

stopped	the	car	to	let	her	out	,
停止	这	车	到	让	她	出去	,

停车让她下车。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɒlv] [ɪt'self] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [trʌst] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bæk] [ɒn]

"	I	think	it	will	solve	itself	if	you	just	trust	Arthur	and	put	his	ring	back	on
"	我	思考	它	将要	解决	本身	如果	你	只是	相信	亚瑟	和	放	他的	戒指	后退	在

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . "

your	finger	.	"
你的	手指	.	"

"我觉得只要你相信亚瑟，把他的戒指重新戴回你的手指上，事情就会迎刃而解。"

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [lɔː'reɪn] [sed] ['sædli] .

"	I	would	if	I	could	,	"	Lorraine	said	sadly	.
"	我	会	如果	我	可以	,	"	洛林	说	令人遗憾的是	.

"如果可以的话，我当然愿意。"洛林悲伤地说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒuːdi] .

"	Good	-	bye	,	Judy	.
"	好的	-	再见	,	朱迪	.

"再见，朱迪。"

[wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . "

We	both	wish	you	luck	.	"
我们	两个都	希望	你	运气	.	"

我们都祝你好运。

" [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	need	it	,
"	患病的	需要	它	,

"我需要它。"

" [θɔːt] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðiː] ['kaʊnti]

"	thought	Judy	as	she	headed	for	the	Herald	Building	just	opposite	the	county
"	想法	朱迪	作为	她	标题	为了	这	先驱报	建筑	只是	对面的	这	县

['kɔːthaʊs] [weə(r)] ['piːtə(r)] [wɜːkt] .

courthouse	where	Peter	worked	.
法院	在哪里	彼得	工作	.

朱迪一边想着，一边走向位于县法院对面的《先驱报》大楼，彼得在那里工作。

[ðə; ðiː] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] [wʊd] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ðiː] [njuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz]

The	resident	agency	of	the	FBI	would	be	located	in	the	new	Post	Office	as
这	居民	机构	的	这	联邦调查局	会	是	位于	在	这	新的	邮政	办公室	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

soon	as	it	was	completed	.
很快	作为	它	曾是	完全的	.

新邮局建成后，联邦调查局的驻地机构将立即迁入其中。

[ðə; ðiː] [eɪs] ['bɪldəz] , ['ɑːrθərz] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

The	Ace	Builders	,	Arthur's	company	,	was	in	charge	of	construction	.
这	高手	建筑商	,	亚瑟的	公司	,	曾是	在	收费	的	建造	.

亚瑟的公司"王牌建筑公司"负责施工。

['dʒuːdi] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['hɒrəs]

Judy	**entered**	**the**	**front**	**office**	**where**	**she**	**received**	**permission**	**to**	**hunt**	**up**	**Horace**
朱迪	进入	这	正面	办公室	在哪里	她	已收到	允许	到	打猎	向上	贺拉斯

['sʌmweə(r)] [ɪn] [bæk] .

somewhere	**in**	**back**	**.**
某处	在	后退	.

朱迪走进前台，得到了允许去后面某个地方寻找霍勒斯。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'mensli]

Finally	**she**	**found**	**him**	**pecking**	**away**	**at**	**his**	**typewriter**	**and**	**looking**	**immensely**
最后	她	成立	他	啄食	离开	在	他的	打字机	和	寻找	非常

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

dissatisfied	**with**	**what**	**he**	**had**	**written**	**.**
不满	和	什么	他	有	书面	.

最后她发现他正对着打字机噼里啪啦地敲着，看起来对自己写的东西非常不满意。

“ [haɪ] , [sɪs] !

“	**Hi**	**,**	**sis**	**!**
”	你好	,	妹妹	!

“嗨，姐姐！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['dʒuːdi] .

”	**he**	**greeted**	**Judy**	**.**
”	他	问候	朱迪	.

他向朱迪打招呼。

“ [waɪ] [səʊ] ['gluːmi] ?

“	**Why**	**so**	**gloomy**	**?**
”	为什么	所以	阴沉	?

“为什么这么忧郁？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] . ”

You	**look**	**better**	**in**	**a**	**smile**	**.**	**”**
你	看	更好的	在	一个	微笑	.	”

你笑起来更好看。

“ [θæŋks] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

“	**Thanks**	**,**	**brother**	**of**	**mine**	**,**	**”**	**replied**	**Judy**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
”	谢谢	,	兄弟	的	矿	,	”	回复	朱迪	,	微笑	在	他	.

“谢谢你，我的哥哥，”朱迪笑着回答他。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['gluːmi] [θɔːts] , [aɪ] [ges] .

“	**I**	**was**	**thinking**	**gloomy**	**thoughts**	**,**	**I**	**guess**	**.**
”	我	曾是	思维	阴沉	想法	,	我	猜测	.

我当时大概在想一些不太好的事情吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

For	**a**	**girl**	**whose**	**wishes**	**come**	**true**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**.**
为了	一个	女孩	谁	愿望	来	真的	,	我	应该	到	知道	更好的	.

作为一个愿望成真的女孩，我应该更懂事才对。

['hɒrəs] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

Horace	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
贺拉斯	,	我	有	某物	到	告诉	你	.	”

霍勒斯，我有话要对你说。

“ [aɪ] [sə'maɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	**I**	**surmised**	**as**	**much**	**.**
”	我	推测	作为	很多	.

“我猜也是这样。”

[wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , let's have it !
出色地，我们来吧 有 它 !

好，那就开始吧!

〃 ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
〃 Quickly she told him the story of the fountain ,
〃 迅速地 她 讲述 他 这 故事 的 这 喷泉 ,

她很快把喷泉的故事讲给了他听。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brænts] .
adding the information that their grandparents had been friends of the Brandts .
添加 这 信息 那 他们的 祖父母 有 到过 朋友们 的 这 布兰茨 .

补充信息称，他们的祖父母曾是布兰特家族的朋友。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , 〃 [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [wɒt]
“ That's where they must have taken you all right , 〃 he agreed , “ but what
“ 那就是 在哪里 他们 必须 有 已采取 你 全部 正确的 , 〃 他 同意 , “ 但 什么
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

“他们肯定把你带到那里去了，”他同意道，“但是那又怎样呢？〃

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wʌri] [juː; jʊ] [naʊ] ? 〃
Why should something that happened five or six years ago worry you now ? 〃
为什么 应该 某物 那 发生 五 或者 六 年 前 担心 你 现在 ? 〃

五六年前发生的事，现在为什么会让你担心呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
“ It doesn't — not any more .
〃 它 不 — 不是 任何 更多的 .

“不再是这样了。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .
It's something that happened today .
它是 某物 那 发生 今天 .

这是今天发生的事情。

〃 ['hɒrəs] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] .
〃 Horace grinned expectantly .
〃 贺拉斯 咧嘴一笑 满怀期待地 .

霍勒斯满怀期待地咧嘴一笑。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
“ Let's have it then .
〃 我们来吧 有 它 然后 .

“那就这么定了。”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['njuːsˌpeɪpəmen] ['nevə(r)] [stɒp] .
It's time for all honest people to stop working , but newspapermen never stop .
它是 时间 为了 全部 诚实的 人们 到 停止 在职的 , 但 新闻记者 绝不 停止 .

所有诚实的人都应该停止工作了，但报社记者却永不停歇。

[θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
Things have a way of happening at night .
事物 有 一个 方式 的 发生 在 夜晚 .

夜里总会发生一些意想不到的事情。

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [njuːz] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? 〃
Is what you have to tell me news , by any chance ? 〃
是 什么 你 有 到 告诉 我 消息 , 经过 任何 机会 ? 〃

你告诉我的这件事，是不是什么新闻?

“ [nɒt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
“ Not yet , ” she replied , “ but I think I'm on the trail of something that will be
“ 不是 然而 , ” 她 回复 , “ 但 我 思考 我是 在 这 踪迹 的 某物 那 将要 是
.
:
.

“还没有，”她回答说，“但我认为我正在追踪一些将会是答案的东西。”

[aɪ][ˈəʊnli][həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [æt; ət] [naɪt] ,
I only hope it doesn't happen at night ,
我 仅有的 希望 它 不 发生 在 夜晚 ,

我只希望它不要发生在晚上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
because I want to go there with you tomorrow morning . ”
因为 我 想 到 去 那里 和 你 明天 早晨 . ”

因为我想明天早上和你一起去那里。

“ [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where ? ” he asked .
“ 在哪里 ? ” 他 问 .

“哪里？”他问。

“ [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?
“ Not to that enchanted fountain you were telling me about ?
“ 不是 到 那 迷人的 喷泉 你 是 讲述 我 关于 ?

“不是你跟我说过的那个神奇的喷泉吗？”

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [kidz] .
That's for kids .
那就是 为了 孩子们 .

那是给小孩子玩的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈnuːzˌpeɪpərz] [taɪm] .
It has to be some place important if I go on the newspaper's time .
它 有 到 是 一些 地方 重要的 如果 我 去 在 这 报纸的 时间 .

如果我按照报社的安排去，那肯定是个很重要的地方。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .
Not only that , I have to give a reason for going .
不是 仅有的 那 , 我 有 到 给 一个 原因 为了 去 .

不仅如此，我还得给出去的理由。

” [ˈdʒuːdi][təʊld][hɪm] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] ,
” Judy told him several good reasons ,
” 朱迪 讲述 他 一些 好的 原因 ,

朱迪告诉他几个很好的理由，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkærəktə(r)] [huː]
adding that she had been warned to stay away by a mysterious character who
添加 那 她 有 到过 警告 到 停留 离开 经过 一个 神秘 特点 WHO
[siːmd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [lɔːˈreɪn] .
seemed to frighten Lorraine .
似乎 到 吓唬 洛林 .

她还补充说，一个神秘人物曾警告她远离那个人，这个人似乎吓到了洛林。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈbænɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] - [set] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] [ˈkʌbi] , ” [ʃiː; ʃi]
“ He knows Roger Banning and a heavy - set friend of his called Cubby , ” she
“ 他 知道 罗杰 禁止 和 一个 重的 - 放 朋友 的 他的 称为 小隔间 , ” 她
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“他认识罗杰·班宁，还有他一个名叫卡比的体型较胖的朋友，”她继续说道。

“ [ðeɪ] [ə'pærəntli] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
“ They apparently live there .
” 他们 显然 居住 那里 .

“他们显然住在那里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [brænts] [li:st] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
They say the Brandts leased the estate to them , but I don't believe it .
他们 说 这 布兰茨 租赁 这 财产 到 他们 , 但 我 不 相信 它 .

他们说布兰特家族把庄园租给了他们，但我并不相信。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
They said there wasn't any fountain ,
他们 说 那里 不是 任何 喷泉 ,

他们说那里根本没有喷泉。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
but we found not only a fountain but a diamond in the water .
但 我们 成立 不是 仅有的 一个 喷泉 但 一个 钻石 在 这 水 .

但我们不仅发现了一座喷泉，还在水中发现了一颗钻石。

[æz; əz] [lɔ:'reɪn] [sez] , [ɪts] [nəʊ] ['frəʊz(ə)n] [teə(r); tɪə] .
As Lorraine says , it's no frozen tear .
作为 洛林 说道 , 它是 不 冷冻 撕 .

正如洛林所说，这不是冰冻的眼泪。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɒrəs] !
Take a look at it , Horace !
拿 一个 看 在 它 , 贺拉斯 !

霍勒斯，你瞧瞧！

” ['dʒu:di] [ʌn'taɪd]
“ Judy untied
” 朱迪 解开

朱迪解开了绳子

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
her handkerchief
她 手帕

她的手帕

[ænd; ənd]
and
和

和

[ig'zibitid] [ðə; ði] [dʒem] .
exhibited the gem .
展出 这 宝石 .

展出了这颗宝石。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
” she finished .
” 她 完成的 .

她总结道。

“ [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?
“ Now is it important ?
” 现在 是 它 重要的 ?

现在这重要吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvətaɪz] ? ”

Do	you	think	we	should	advertise	?	”
做	你	思考	我们	应该	广告	?	”

你觉得我们应该做广告吗?

“ [nɒt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

['dʒiːpəz] , [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] !

Jeepers	,	what	a	piece	of	ice	!
吉普车	,	什么	一个	片	的	冰	!

我的天哪，这冰也太大了!

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ? ”

Think	we	can	find	any	more	of	them	scattered	around	that	fountain	?	”
思考	我们	能	寻找	任何	更多的	的	他们	疏散	大约	那	喷泉	?	”

你觉得我们还能在那座喷泉周围找到更多散落的吗?

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

“	We	can	try	.
”	我们	能	尝试	.

我们可以试试。

[pliːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [begd] ['dʒuːdi] .

Please	go	with	me	,	”	begged	Judy	.
请	去	和	我	,	”	乞求	朱迪	.

“求求你跟我一起去吧，”朱迪恳求道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — ”

“	You'll	have	to	think	of	some	excuse	—	”
”	你会	有	到	思考	的	一些	原谅	—	”

“你得想个借口——”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” ['hɒrəs] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Tell	you	what	,	”	Horace	decided	.
”	告诉	你	什么	,	”	贺拉斯	决定	.

“这样吧，”霍勒斯决定道。

“ [aɪ][woʊnt][juːz] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

“	I	won't	use	this	story	I	have	in	the	typewriter	.
”	我	惯于	使用	这	故事	我	有	在	这	打字机	.

“我不会用打字机里写的这个故事。”

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtˌʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] - ['kɒləm] ,

It's	supposed	to	be	a	writeup	for	my	'	Meet	Your	Neighbor	'	column	,
它是	据称	到	是	一个	撰写	为了	我的	-	见面	你的	邻居	-	柱子	,

这篇稿子原本是要写给我的“认识你的邻居”专栏的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn][maɪnd] .

but	now	I	have	another	neighbor	in	mind	.
但	现在	我	有	其他	邻居	在	头脑	.

但我现在有了另一个邻居人选。

[ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] [wɪl] [miːt] [dʒɔːdʒ] ['bænɪŋ] ,

This	week	the	readers	of	the	Farringdon	Daily	Herald	will	meet	George	Banning	,
这	星期	这	读者	的	这	法灵顿	日常的	先驱报	将要	见面	乔治	禁止	,

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] .

father	of	Roger	.
父亲	的	罗杰	.

本周，《法灵顿每日先驱报》的读者将见到罗杰的父亲乔治·班宁。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ,

He	used	to	be	a	plumber	,
他	用过的	到	是	一个	水管工	,

他以前是名水管工。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [dʒɒb] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ðɪ] [brænt] [ɪ'steɪt] .

but	he	must	have	some	more	lucrative	job	now	if	he	can	afford	to	lease	the	Brandt	estate	.
但	他	必须	有	一些	更多的	利润丰厚	工作	现在	如果	他	能	买得起	到	租	这	布兰特	财产	.

但他现在肯定有份收入更高的工作，才能负担得起布兰特庄园的租金。

[aɪl] [dʒʌst] [ə'sjuːm] [hiːz] ['sʌmbədi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I'll	just	assume	he's	somebody	important	.
患病的	只是	认为	他是	某人	重要的	.

我姑且认为他是个重要人物。

[θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ɪn] ?

Think	that	will	get	us	in	?
思考	那	将要	得到	我们	在	?

你觉得这样能让我们进去吗?

" ['dʒuːdi] [smaɪld] .

"	Judy	smiled	.
"	朱迪	微笑	.

朱迪笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [brænts] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] ,

A	plumber	might	be	employed	by	the	Brandts	to	repair	the	fountain	,	but	that	doesn't	make	sense	,
一个	水管工	可能	是	受雇	经过	这	布兰茨	到	维修	这	喷泉	,	但	那	不	制作	感觉	,

布兰特一家可能会雇佣水管工来修理喷泉，但这说不通。

['aɪðə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

either	,	does	it	?
任何一个	,	做	它	?

也是吗?

[ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

The	fountain	was	still	badly	in	need	of	repair	.
这	喷泉	曾是	仍然	糟糕	在	需要	的	维修	.

喷泉仍然亟需维修。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] ['dʒuːdi][təʊld] ['hɒrəs] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

"	On	the	way	home	Judy	told	Horace	more	about	the	mysterious	fountain	and	the	moaning	cry	she	had	heard	.
"	在	这	方式	家	朱迪	讲述	贺拉斯	更多的	关于	这	神秘	喷泉	和	这	呻吟	哭	她	有	听到	.

在回家的路上，朱迪向霍勒斯讲述了更多关于神秘喷泉和她听到的呻吟声的事情。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [paɪps] ?

“	Are	you	sure	it	wasn't	just	a	noise	in	the	pipes	?
"	是	你	当然	它	不是	只是	一个	噪音	在	这	管道	?

“你确定那不是管道里的噪音吗？”

" ['hɒrəs] [ɑ:skt] ['dju:biəsli] .
" Horace asked dubiously .
" 贺拉斯 问 可疑地 .

"霍勒斯疑惑地问道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [seɪ] - [gəʊ] [ə'weɪ] !
" It wouldn't say ' Go away !
" 它 不会 说 - 去 离开 !

"它不会说'走开！'

- [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
' would it ? "
- 会 它 ? "

"真的吗？"

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" You might have thought it did .
" 你 可能 有 想法 它 做过 .

"你可能以为确实如此。"

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [saʊnd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]
The air would come out with a peculiar sound if someone suddenly turned on the
这 空气 会 来 出去 和 一个 奇特 声音 如果 某人 突然 转向 在 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

如果有人突然打开水龙头，空气就会发出一种奇特的声音。

" [ðæt] , [ɪn] ['hɔ:rəsɪz] [ə'pɪnjən] , [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [vɔɪs] " [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
" That , in Horace's opinion , could account for the " voice " in the fountain .
" 那 , 在 贺拉斯的 观点 , 可以 帐户 为了 这 " 嗓音 " 在 这 喷泉 .

"在贺拉斯看来，这或许可以解释喷泉中传来的'声音'。"

[hi:; hi] [ik'spaund] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['leɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .
He expounded his theory later around the dinner table .
他 阐述 他的 理论 之后 大约 这 晚餐 桌子 .

后来在餐桌上，他详细阐述了自己的理论。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['dʒu:di] [su:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] .
It had holes in it , as Judy soon pointed out to her parents .
它 有 孔 在 它 , 作为 朱迪 很快 尖 出去 到 她 父母 .

正如朱迪很快向父母指出的那样，它上面有洞。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊltən][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [məʊn] .
Dr . Bolton was especially interested in the moan .
博士 . 博尔顿 曾是 尤其 感兴趣的 在 这 呻吟 .

博尔顿博士对呻吟声特别感兴趣。

" ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [peɪn] .
" Someone could be in pain .
" 某人 可以 是 在 疼痛 .

"有人可能会感到痛苦。"

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? "
You say you didn't have time to explore underneath the fountain ? "
你 说 你 没有 有 时间 到 探索 下 这 喷泉 ? "

你说你没时间去喷泉下面看看?

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] , [dæd] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tɜ:nd] [ɒn] .
" We couldn't , Dad , with the water turned on .
" 我们 不能 , 爸爸 , 和 这 水 转向 在 .

"爸爸，开着水龙头的时候我们做不到。"

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kjuːpɪds] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,

I	think	there	is	a	place	to	go	down	behind	those	cupids	that	hold	the	pedestal	,
我	思考	那里	是	一个	地方	到	去	向下	在后面	那些	丘比特	那	抓住	这	座	,

我认为在那些托举着基座的丘比特雕像后面，有一个可以下去的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃuːts] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	water	shoots	right	over	it	.
但	这	水	芽	正确的	超过	它	.

但水流直接从它上方喷涌而过。

[lɔː'reɪn] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [mæn] [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

Lorraine	acted	as	if	she	thought	that	man	she	seems	so	afraid	of	was	trying
洛林	行动	作为	如果	她	想法	那	男人	她	似乎	所以	害怕的	的	曾是	尝试

[tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es] .

to	drown	us	.
到	溺水	我们	.

洛琳表现得好像她很害怕的那个男人想要淹死我们似的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ləʊɪs] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

She	and	Lois	almost	drove	off	without	me	.	”
她	和	路易丝	几乎	驾驶	离开	没有	我	.	”

她和洛伊斯差点就开车走了，把我一个人留下了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊvəli] [ˌsɪmpə'θetɪk]

“	That	was	unkind	of	them	,	”	Mrs	.	Bolton	began	in	the	overly	sympathetic
“	那	曾是	不友善	的	他们	,	”	太太	.	博尔顿	开始	在	这	过于	交感神经

[təʊn] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .

tone	she	sometimes	used	.
语气	她	有时	用过的	.

“他们那样做太不友善了，”博尔顿太太用她有时使用的那种过分同情的语气说道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

You	just	don't	understand	them	,	”	Judy	objected	.
你	只是	不	理解	他们	,	”	朱迪	反对	.

“你根本不了解他们，”朱迪反驳道。

“ [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] .

“	They	knew	each	other	long	before	they	met	me	.
“	他们	知道	每个	其他	长的	前	他们	遇见	我	.

“他们在认识我之前就认识了。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] — [wel] , ['dɪfrənt] .

Besides	,	we're	—	well	,	different	.
除了	,	是	—	出色地	,	不同的	.

此外，我们——嗯，不一样。

[wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['prɒpə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['færɪŋdən] - [pɛt] [dʌz] .

We	don't	care	about	being	proper	the	way	a	Farringdon	-	Pett	does	.
我们	不	关心	关于	存在	恰当的	这	方式	一个	法灵顿	-	佩特	做	.

我们不像法灵顿-佩特家族那样在意是否合乎礼仪。

['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

Roger	Banning	did	say	a	funny	thing	,	though	.
罗杰	禁止	做过	说	一个	有趣的	事物	,	尽管	.

不过，罗杰·班宁确实说过一句很有趣的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊltənz] [kidz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪf]

It	was	something	about	Dr	.	Bolton's	kids	winding	up	as	the	patients	if
它	曾是	某物	关于	博士	.	博尔顿的	孩子们	绕线	向上	作为	这	患者	如果

['kʌbi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

Cubby	would	let	them	.
小隔间	会	让	他们	.

故事大概是这样的：如果卡比允许的话，博尔顿医生的孩子们最终会成为他的病人。

[ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

That	wasn't	just	the	way	he	said	it	.
那	不是	只是	这	方式	他	说	它	.

他说话的方式并非如此。

[dæd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] ? ”

Dad	,	what	do	you	think	he	meant	?	”
爸爸	,	什么	做	你	思考	他	意思是	?	”

爸爸，你觉得他是什么意思?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	don't	know	,	”	the	doctor	admitted	,
“	我	不	知道	,	”	这	医生	承认	,

“我不知道，”医生承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] .

“	but	I'll	be	at	the	hospital	between	eleven	and	twelve	o'clock	.
“	但	患病的	是	在	这	医院	之间	十一	和	十二	点钟	.

“但我会在上午十一点到十二点之间到医院。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Call	me	there	if	you	need	me	.
称呼	我	那里	如果	你	需要	我	.

如果需要我，就给我打电话。

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Perhaps	you'd	better	call	anyway	,	”	he	added	.
也许	你会	更好的	称呼	反正	,	”	他	额外	.

“或许你最好还是打个电话，”他补充道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	a	little	worried	about	this	haunted	fountain	,	as	you	call	it	.
“	我是	一个	小的	担心	关于	这	闹鬼的	喷泉	,	作为	你	称呼	它	.

“我对你所说的这座闹鬼的喷泉有点担心。”

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rəʊd] .

I	haven't	forgotten	the	haunted	road	.
我	还没有	被遗忘的	这	闹鬼的	路	.

我还没有忘记那条闹鬼的道路。

[jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] ['veri] ['ɒf(ə)n] [niːd] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] . ”

Your	ghosts	very	often	need	medical	care	.	”
你的	鬼魂	非常	经常	需要	医疗的	关心	.	”

你的鬼魂经常需要医疗护理。

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [dæd] .

“	I	see	what	you	mean	,	Dad	.
“	我	看	什么	你	意思是	,	爸爸	.

“爸爸，我明白您的意思了。”

" ['dʒu:di][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [rəʊd] , ['aɪðə(r)] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['terɪfaɪɪŋ]

"	Judy	had	not	forgotten	the	haunted	road	,	either	,	or	her	terrifying
"	朱迪	有	不是	被遗忘的	这	闹鬼的	路	,	任何一个	,	或者	她	恐怖

[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

experience	at	the	end	of	it	.
经验	在	这	结尾	的	它	.

"朱迪也没有忘记那条闹鬼的路，以及她在路尽头的可怕经历。"

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['mɪst(ə)ri] .

Now	she	was	deep	in	a	new	mystery	.
现在	她	曾是	深的	在	一个	新的	神秘	.

现在她又陷入了一个新的谜团之中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd][nɒt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid]

The	spirit	of	the	fountain	had	not	called	for	help	,	she	reminded
这	精神	的	这	喷泉	有	不是	称为	为了	帮助	,	她	提醒

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她提醒父亲，喷泉的精灵并没有呼救。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔ:ld] , " [gəʊ] [ə'weɪ] !

The	voice	had	called	,	"	Go	away	!
这	嗓音	有	称为	,	"	去	离开	!

那声音喊道："走开！"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	She	was	sure	of	that	.
"	她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]

"	Probably	it	was	only	one	of	those	boys	hiding	under	the	fountain	and
"	大概	它	曾是	仅有的	一	的	那些	男孩们	隐藏	在下面	这	喷泉	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ,

trying	to	frighten	you	,
尝试	到	吓唬	你	,

"很可能只是那些躲在喷泉底下想吓唬你的男孩中的一个。"

" ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [sed] .

"	Mrs	.	Bolton	said	.
"	太太	.	博尔顿	说	.

博尔顿夫人说。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [wet] [jɔ:(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	They	might	have	known	they	would	only	whet	your	curiosity	.
"	他们	可能	有	已知	他们	会	仅有的	磨刀	你的	好奇心	.

"他们或许知道这样做只会激起你的好奇心。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld]['pi:tə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Have	you	told	Peter	about	it	?	"
有	你	讲述	彼得	关于	它	?	"

你跟彼得说过这件事吗?

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:di] .

"	I	haven't	seen	him	,	"	replied	Judy	.
"	我	还没有	已见	他	,	"	回复	朱迪	.

"我没见过他，"朱迪回答说。

" [hæz; həz][hi:; hi] [kɔ:ld] ?

"	Has	he	called	?
"	有	他	称为	?

他打电话了吗?

" ['dʒu:diz] ['mʌðə(r)] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] .

"	Judy's	mother	said	he	hadn't	.
"	朱迪的	母亲	说	他	之前没有	.

朱迪的母亲说他没有。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [kɔ:l] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Perhaps	you'd	better	call	him	,	"	she	added	.
"	也许	你会	更好的	称呼	他	,	"	她	额外	.

"或许你最好给他打个电话，"她补充道。

" [tel] [hɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ai] [kæn; kən] [wɔ:m] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] . "

"	Tell	him	there's	a	nice	chicken	pie	I	can	warm	up	for	him	if	he	hasn't	had	dinner	.	"
"	告诉	他	有	一个	好的	鸡	馅饼	我	能	温暖的	向上	为了	他	如果	他	还没有	有	晚餐	.	"

"告诉他，如果他还没吃晚饭，我可以给他热一个好吃的鸡肉派。"

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] , ['mʌðə(r)] .

"	I	think	he	has	,	Mother	.
"	我	思考	他	有	,	母亲	.

"我想他有，妈妈。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spəʊk] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] .

From	the	way	he	spoke	I	think	he	had	plans	for	the	whole	evening	.
从	这	方式	他	辐	我	思考	他	有	计划	为了	这	所有的	晚上	.

从他的谈吐来看，我觉得他已经为整个晚上做好了计划。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔ:l] , ['eniweɪ] .

But	I'll	call	,	anyway	.
但	患病的	称呼	,	反正	.

但我还是会打电话。

" ['dʒu:di]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [su:n] [hɜ:d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] .

"	Judy	dialed	the	number	and	soon	heard	the	telephone	ringing	in	her	own	house	in	Dry	Brook	Hollow	.
"	朱迪	拨号	这	数字	和	很快	听到	这	电话	铃声	在	她	自己的	房子	在	干燥	溪	空洞的	.

朱迪拨通了电话，很快就听到自己位于干溪谷的家中电话铃声响起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hʌri] [ɪn][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	right	beside	the	door	so	that	she	could	hurry	in	and	answer	it	if	she	happened	to	be	outside	.
它	曾是	正确的	旁	这	门	所以	那	她	可以	匆忙	在	和	回答	它	如果	她	发生	到	是	外部	.

它就在门边，这样如果她碰巧在外面，就可以赶紧进去应门。

['pi:tə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['waɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['bedru:m] .

Peter	had	another	outside	wire	in	his	den	,	and	there	was	an	extension	in	their	bedroom	.
彼得	有	其他	外部	金属丝	在	他的	丹	,	和	那里	曾是	一个	扩大	在	他们的	卧室	.

彼得的书房里还有一根室外电线，他们的卧室里还有一根延长线。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Nobody	could	complain	that	it	took	too	long	to	reach	the	telephone	.
无人	可以	抱怨	那	它	采取	也	长的	到	抵达	这	电话	.

没有人会抱怨打电话的时间太长。

['ɑːftə(r)][sɪks] [rɪŋz] ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm] .

After	six	rings	Judy	decided	there	was	nobody	at	home	.
后	六	戒指	朱迪	决定	那里	曾是	无人	在	家	.

响了六声铃响后，朱迪断定家里没人。

" ['piːtə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] .

"	Peter	may	be	on	his	way	here	.
"	彼得	可能	是	在	他的	方式	这里	.

"彼得可能正在来的路上。"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [let] ['blækbəri] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

If	he	is	,	I	hope	he	let	Blackberry	out	of	prison	.
如果	他	是	,	我	希望	他	让	黑莓	出去	的	监狱	.

如果真是他，我希望他能把黑莓放出来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][baɪ] [mɪs'teɪk] , " [kən'fest] ['dʒuːdi] .

I	think	I	shut	him	in	the	attic	by	mistake	,	"	confessed	Judy	.
我	思考	我	关闭	他	在	这	阁楼	经过	错误	,	"	坦白	朱迪	.

"我想我是误把他关在阁楼里的，"朱迪坦白道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] . "

"	He	was	up	there	playing	with	my	sewing	things	.	"
"	他	曾是	向上	那里	玩耍	和	我的	缝纫	事物	.	"

"他当时在楼上玩我的缝纫工具。"

" [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [dʌz] [hiː; hi] ? " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Thinks	he's	a	kitten	,	does	he	?	"	chuckled	the	doctor	.
"	思考	他是	一个	小猫	,	做	他	?	"	轻笑	这	医生	.

"他以为自己是只小猫咪呢？"医生笑着说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['dʒuːdi][gɜːl] .

"	I	wouldn't	worry	about	him	if	I	were	you	,	Judy	girl	.
"	我	不会	担心	关于	他	如果	我	是	你	,	朱迪	女孩	.

"如果我是你，我就不会担心他，朱迪姑娘。"

[kæts][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

Cats	have	a	way	of	taking	care	of	themselves	.	"
猫	有	一个	方式	的	采取	关心	的	他们自己	.	"

猫有自己照顾自己的方式。

" ['blækbəri] [dʌz] .

"	Blackberry	does	.
"	黑莓	做	.

"黑莓确实如此。"

['piːtə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [h'iəz] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [spuːl]

Peter	will	think	the	house	is	haunted	if	he	comes	in	and	hears	him	rolling	spools
彼得	将要	思考	这	房子	是	闹鬼的	如果	他	来	在	和	听到	他	滚动	线轴

[ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] .

around	up	there	.
大约	向上	那里	.

如果彼得进来后听到楼上有人在滚动线轴，他会以为这房子闹鬼了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['blækbəri] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] — [laɪk] [ðæt] !

He	will	investigate	the	noise	,	and	Blackberry	will	be	rescued	—	like	that	!
他	将要	调查	这	噪音	,	和	黑莓	将要	是	获救	—	喜欢	那	!

他会去调查噪音来源，然后黑莓就会被救出来——就这么简单！

" ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	Judy	finished	and	dismissed	the	matter	from	her	mind	.
"	朱迪	完成的	和	解雇	这	事情	从	她	头脑	.

朱迪说完，便把这件事抛诸脑后。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['hɒrəs] [kəu'ɔpəreits]
Horace Cooperates
贺拉斯 合作

霍勒斯合作社

['dʒu:di] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [kɔ:l] ['pi:tə(r)] [ə'gen] .
Judy really meant to call Peter again .
朱迪 真的 意思是 到 称呼 彼得 再次 .

朱迪其实是想再给彼得打电话的。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['hʌni] ['telifəund] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [leɪt] ['mu:vi] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
But when his sister Honey telephoned and suggested a late movie she couldn't
但 什么时候 他的 姐姐 蜂蜜 电话 和 建议 一个 晚的 电影 她 不能
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
resist the temptation to go with her .
抵抗 这 诱惑 到 去 和 她 .

但当他的妹妹 Honey 打电话来提议去看一场深夜电影时，她无法抗拒和她一起去的诱惑。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The picture was all about a man with a criminal record .
这 图片 曾是 全部 关于 一个 男人 和 一个 刑事 记录 .

这部电影讲述的是一个有犯罪记录的男人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['dʒu:di] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪk] ['hɑ:rtwɛl] .
It made Judy think of Dick Hartwell .
它 制成 朱迪 思考 的 迪克 哈特韦尔 .

这让朱迪想起了迪克·哈特韦尔。

['hʌni] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] , [tu:] .
Honey said she had liked him , too .
蜂蜜 说 她 有 喜欢 他 , 也 .

Honey说她也喜欢他。

“ [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] [laɪk] ['evribɒdi] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
“ My trouble is , I like everybody , ” she confessed .
“ 我的 麻烦 是 , 我 喜欢 大家 , ” 她 坦白 .

“我的问题是，我喜欢所有人，”她坦白道。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ɔ:də(r)]
I have a little theory of my own that people have to make mistakes in order
我 有 一个 小的 理论 的 我的 自己的 那 人们 有 到 制作 错误 在 命令
[tu:; tə] [du:; də] ['betə(r)] .
to do better .
到 做 更好的 .

我个人有个小理论，那就是人必须犯错才能做得更好。

[ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] . ”
I know I did . ”
我 知道 我 做过 . ”

我知道我做到了。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] , “ [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['piːtə(r)] .

“	I	believe	in	that	,	too	,	”	declared	Judy	,	“	and	so	does	Peter	.
”	我	相信	在	那	,	也	,	”	声明	朱迪	,	“	和	所以	做	彼得	.

“我也相信这一点，”朱迪说道，“彼得也相信这一点。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [brænd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	doesn't	think	a	single	conviction	should	brand	a	man	as	a	criminal	.
他	不	思考	一个	单身的	定罪	应该	品牌	一个	男人	作为	一个	刑事	.

他认为，一次定罪不应该将一个人贴上罪犯的标签。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]

I	certainly	had	a	better	opinion	of	Dick	Hartwell	than	I	do	of	Roger
我	当然	有	一个	更好的	观点	的	迪克	哈特韦尔	比	我	做	的	罗杰

我对迪克·哈特韦尔的评价肯定比对罗杰的评价要高。

['bænɪŋ] .

Banning	.
禁止	.

禁止。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌbi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

He	and	that	Cubby	,	as	he	calls	him	,	are	up	to	no	good	.
他	和	那	小隔间	,	作为	他	呼叫	他	,	是	向上	到	不	好的	.

他和那个叫“小熊”（Cubby）的家伙肯定没安好心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

As	for	that	other	man	,	there	was	something	evil	about	him	.
作为	为了	那	其他	男人	,	那里	曾是	某物	邪恶的	关于	他	.

至于另一个人，他身上似乎带着某种邪恶的气息。

['ləʊɪs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [wɜːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

Lois	and	Lorraine	weren't	the	only	ones	who	were	frightened	.
路易丝	和	洛林	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	害怕	.

感到害怕的并不只有洛伊斯和洛林。

[ai][duː; də] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .

I	do	mean	to	go	back	there	and	investigate	in	spite	of	his	warning	.
我	做	意思是	到	去	后退	那里	和	调查	在	尽管如此	的	他的	警告	.

尽管他发出警告，但我还是打算回去调查一下。

['hɒrəs] [wɪl] [dɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

Horace	will	dig	up	something	.
贺拉斯	将要	挖	向上	某物	.

霍勒斯会挖出点什么来。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] , ['hʌni] .

I	wish	you	could	go	with	us	tomorrow	,	Honey	.
我	希望	你	可以	去	和	我们	明天	,	蜂蜜	.

亲爱的，真希望你明天能和我们一起去。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

You	couldn't	ask	for	the	day	off	,	could	you	?	”
你	不能	问	为了	这	天	离开	,	可以	你	?	”

你不可能请假吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” ['piːtərz] ['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	I	couldn't	,	”	Peter's	sister	replied	.
”	我是	害怕的	我	不能	,	”	彼得的	姐姐	回复	.

“恐怕我不能，”彼得的妹妹回答道。

“ ['mɪstə(r)] . [diːn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] - [brʌʃ] [mə'ʃiːn] ,

“	Mr	.	Dean	has	just	bought	a	new	air	-	brush	machine	,
”	先生	.	院长	有	只是	买	一个	新的	空气	-	刷子	机器	,

迪恩先生刚买了一台新的喷枪，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][deɪ][aɪ] [lɜːn] [haʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	tomorrow	is	the	day	I	learn	how	to	use	it	.
和	明天	是	这	天	我	学习	如何	到	使用	它	.

明天我就要学习如何使用它了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['dʒuːdi] .

I	wouldn't	miss	that	even	for	a	wish	in	your	enchanted	fountain	,	Judy	.
我	不会	错过	那	甚至	为了	一个	希望	在	你的	迷人的	喷泉	,	朱迪	.

就算是为了在你那神奇的喷泉里许个愿，我也不会错过它，朱迪。

[ðə; ði][ɑːt] [wɜːk] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] , ['eniweɪ] .

The	art	work	I'm	doing	is	the	fulfillment	of	my	dearest	wish	,	anyway	.
这	艺术	工作	我是	正在做	是	这	履行	的	我的	亲爱的	希望	,	反正	.

无论如何，我所做的艺术创作实现了我最深切的愿望。

[bʌt; bət][hæv; həv][fʌn] ！ ”

But	have	fun	!	”
但	有	乐趣	！	”

但玩得开心！

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	I	will	,	”	Judy	promised	,	wondering	if	she	would	.
“	我	将要	,	”	朱迪	承诺	,	好奇	如果	她	会	.

“我会的，”朱迪答应道，心里却忐忑不安，不知道自己是否真的会做到。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dʒuːdi][təʊld] ['hɒrəs] [wɒt] ['hʌni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] -

The	next	morning	when	Judy	told	Horace	what	Honey	had	said	about	the	new	air	-
这	下一个	早晨	什么时候	朱迪	讲述	贺拉斯	什么	蜂蜜	有	说	关于	这	新的	空气	-

[brʌʃ] [mə'ʃiːn] ,

brush	machine	,
刷子	机器	,

第二天早上，朱迪把霍尼对那台新喷枪说的话告诉了霍勒斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] .

he	was	not	pleased	at	all	.
他	曾是	不是	高兴	在	全部	.

他非常不高兴。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [diːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Muttering	that	young	Forrest	Dean	was	more	interested	in	the	artists	his	father
喃喃自语	那	年轻的	福雷斯特	院长	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	艺术家	他的	父亲

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,

employed	than	in	the	work	he	was	supposed	to	be	doing	,
受雇	比	在	这	工作	他	曾是	据称	到	是	正在做	,

他嘟囔着说，年轻的福雷斯特·迪恩对父亲雇佣的艺术家比对本该做的工作更感兴趣。

['hɒrəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] ['skɪmɪŋ] [θruː]

Horace	made	an	attack	on	his	breakfast	that	sent	a	fried	egg	skimming	through
贺拉斯	制成	一个	攻击	在	他的	早餐	那	发送	一个	油煎	蛋	撇脂	通过

[ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] .

the	air	like	a	flying	saucer	.
这	空气	喜欢	一个	飞行	碟子	.

霍勒斯袭击了他的早餐，结果煎蛋像飞碟一样在空中掠过。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [skriːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pærət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

“	Ha	!	Ha	!	Ha	!	”	screeched	his	parrot	from	his	cage	near	the	kitchen	window	.
“	哈	！	哈	！	哈	！	”	尖叫	他的	鹦鹉	从	他的	笼	靠近	这	厨房	窗户	.

“哈哈哈哈！”他放在厨房窗边笼子里的鹦鹉尖叫道。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['pærət] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːli] ,

Fortunately	for	the	doctor's	peace	of	mind	,	the	parrot	went	to	sleep	early	,
幸运的是	为了	这	医生的	和平	的	头脑	,	这	鹦鹉	去	到	睡觉	早期的	,

幸好，鹦鹉很早就睡着了，医生这才安心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] .

but	he	also	awoke	at	the	crack	of	dawn	.
但	他	还	醒来	在	这	裂缝	的	黎明	.

但他每天黎明即起。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nɔɪzi] .

This	morning	he	was	especially	noisy	.
这	早晨	他	曾是	尤其	嘈杂	.

今天早上他特别吵闹。

“ [æt; ət] [liːst] , ” ['dʒuːdi] [lɑːft] , [æz; əz] ['hɒrəs] [mɔp] [ʌp][ðə; ði] [eg] ,

“	At	least	,	”	Judy	laughed	,	as	Horace	mopped	up	the	egg	,
”	在	至少	,	”	朱迪	笑了	,	作为	贺拉斯	拖把	向上	这	蛋	,

“至少，”朱迪笑着说，霍勒斯则在擦拭蛋液。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kɔːlɪŋ] [nems] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] . ”

“	he	isn't	calling	names	the	way	he	usually	does	.	”
”	他	不是	呼叫	姓名	这	方式	他	通常	做	.	”

“他没有像往常那样辱骂别人。”

“ [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .

“	No	?	”	asked	Horace	.
”	不	?	”	问	贺拉斯	.

“不？”霍勒斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] [eg] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['pærət] [ɒf] .

The	egg	incident	had	started	the	parrot	off	.
这	蛋	事件	有	开始	这	鹦鹉	离开	.

那起鸡蛋事件引发了鹦鹉的骚动。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪdlɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

Now	he	was	sidling	from	one	end	of	his	perch	to	the	other	and
现在	他	曾是	侧身	从	一	结尾	的	他的	栖息	到	这	其他	和

['skriːtʃɪŋ] , “ [tʃiːt] !

screeching	,	“	Cheat	!
尖叫	,	“	欺骗	!

现在他正从栖木的一端滑到另一端，尖叫着：“作弊！”

[tʃiːt] !

Cheat	!
欺骗	!

欺骗!

[tʃiːt] !

Cheat	!
欺骗	!

欺骗!

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəts] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

“	This	was	by	no	means	the	only	word	in	the	parrot's	vocabulary	,
“	这	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	单词	在	这	鹦鹉的	词汇	,

“但这绝不是鹦鹉词汇量中唯一的词。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][məʊst] ['friːkwəntli] [juːst] .

but	it	was	the	one	he	most	frequently	used	.
但	它	曾是	这	一	他	最多	频繁地	用过的	.

但这却是他最常用的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒuːdi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔ'reɪnz] [wɪʃ] .

It	made	Judy	think	of	Lorraine's	wish	.
它	制成	朱迪	思考	的	洛林的	希望	.

这让朱迪想起了洛琳的愿望。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ['ɑːθə(r)] ,

“	She	wished	she	could	trust	Arthur	,
“	她	希望	她	可以	相信	亚瑟	,

她多么希望自己能够信任亚瑟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] ['piːtə(r)] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	then	she	asked	me	if	I	could	trust	Peter	if	I	believed	he	was	a
和	然后	她	问	我	如果	我	可以	相信	彼得	如果	我	相信	他	曾是	一个

[tʃiːt] .

cheat	.
欺骗	.

然后她问我，如果我相信彼得是个骗子，我还能信任他吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? ”

What	do	you	think	she	meant	by	that	?	”
什么	做	你	思考	她	意思是	经过	那	?	”

你觉得她这话是什么意思?

“ [tʃiːt] ! [tʃiːt] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['pærət] .
“ **Cheat** ! **Cheat** ! ” **shrieked** **the** **parrot** .
“ 欺骗 ! 欺骗 ! ” 尖叫 这 鹦鹉 .

“作弊！作弊！”鹦鹉尖叫道。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

[juːv] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] .
You've **started** **him** **off** **again** .
你已经 开始 他 离开 再次 .

你又把他惹毛了。

['kwaɪət] , ['pleɪtəʊ] ! ” [kə'mɑːnd] ['hɒrəs] .
Quiet , **Plato** ! ” **commanded** **Horace** .
安静的 , 柏拉图 ! ” 命令 贺拉斯 .

“安静，柏拉图！”贺拉斯命令道。

[tuː; tə]['dʒuːdiz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][bɜːd] [kept] [stɪl] .
To **Judy's** **amazement** , **the** **bird** **kept** **still** .
到 朱迪的 惊愕 , 这 鸟 保留 仍然 .

令朱迪惊讶的是，这只鸟一动不动。

“ [səʊ] [juːv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ **So** **you've** **finally** **decided** **on** **a** **name** **for** **him** **?**
“ 所以 你已经 最后 决定 在 一个 姓名 为了 他 ?

“所以你终于决定给他取什么名字了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
” **she** **asked** **her** **brother** .
” 她 问 她 兄弟 .

她问哥哥。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['pleɪtəʊ] ? ”
“ **But** **why** **Plato** **?** **”**
“ 但 为什么 柏拉图 ? ”

“但为什么是柏拉图呢？”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['hɒrəs] [ɑːskt] .
” **Horace** **asked** **.**
” 贺拉斯 问 .

“霍勒斯问道。”

“ [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Most** **of** **his** **chattering** **is** **Greek** **to** **me** **.**
“ 最多 的 他的 喋喋不休 是 希腊语 到 我 .

“他说的那些话我大多都听不懂。”

['hʌni] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [neɪm] .
Honey **suggested** **the** **name** **.**
蜂蜜 建议 这 姓名 .

这个名字是Honey提议的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒuːdi] .
You **know** **how** **I** **feel** **about** **her** **,** **Judy** **.**
你 知道 如何 我 感觉 关于 她 , 朱迪 .

朱迪，你知道我对她的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [wɜːk] , [weə(r)] [duː; də] [aɪ] [fɪt] [ɪn] ? ”

But	if	she's	in	love	with	her	art	work	,	where	do	I	fit	in	?	”
但	如果	她是	在	爱	和	她	艺术	工作	,	在哪里	做	我	合身	在	?	”

但如果她如此热爱她的艺术作品，那我又该如何融入其中呢?

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['hɒrəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ” ['dʒuːdi] [təʊld] [hɪm] .

“	I'm	afraid	,	Horace	,	that	she	thinks	of	you	as	a	brother	,	”	Judy	told	him	.
“	我是	害怕的	,	贺拉斯	,	那	她	思考	的	你	作为	一个	兄弟	,	”	朱迪	讲述	他	.

“我担心，霍勒斯，她把你当成哥哥了，”朱迪对他说。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

“	After	all	,	she	is	my	sister	.
“	后	全部	,	她	是	我的	姐姐	.

“毕竟，她是我妹妹。”

[aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɪʃ] [keɪm] [truː] . ”

I	wished	for	her	in	the	fountain	,	and	my	wish	came	true	.	”
我	希望	为了	她	在	这	喷泉	,	和	我的	希望	来了	真的	.	”

我在喷泉里许愿，我的愿望实现了。

“ ['æktʃuəli] , ” ['hɒrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

“	Actually	,	”	Horace	pointed	out	,	“	she	is	your	sister	-	in	-	law	,	but	it	doesn't
“	实际上	,	”	贺拉斯	尖	出去	,	“	她	是	你的	姐姐	-	在	-	法律	,	但	它	不

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“其实，”霍勒斯指出，“她是你的嫂子，但这无关紧要。”

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

I'll	be	a	great	big	cooperative	brother	to	both	of	you	if	that's	the	way	she
患病的	是	一个	伟大的	大的	合作社	兄弟	到	两个都	的	你	如果	那就是	这	方式	她

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

wants	it	.
想要	它	.

如果她希望如此，我会做你们俩的好哥哥，和你们一起努力。

[ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [lʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

Art	before	love	,	as	the	saying	goes	.
艺术	前	爱	,	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，艺术先于爱情。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] , “ [haʊ] [dʌz] ['hʌni] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [eə(r)] - [brʌʃ]

By	the	way	,	”	he	asked	more	curiously	,	“	how	does	Honey	operate	this	air	-	brush
经过	这	方式	,	”	他	问	更多的	奇怪的是	,	“	如何	做	蜂蜜	操作	这	空气	-	刷子

[mə'ʃiːn] ? ”

machine	?	”
机器	?	”

对了，”他更加好奇地问道，“Honey是怎么操作这台喷枪的？”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	doesn't	know	,	”	Judy	replied	.
“	她	不	知道	,	”	朱迪	回复	.

“她不知道，”朱迪回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .

“	That's	why	she's	so	eager	to	learn	.
“	那就是	为什么	她是	所以	渴望的	到	学习	.

“这就是她如此渴望学习的原因。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] .

She	told	me	the	kind	of	picture	it	paints	.
她	讲述	我	这	种类	的	图片	它	油漆	.

她告诉我它描绘了一幅怎样的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [naɪs] ['spætə] [ɪ'fekt] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

It	gives	a	nice	spattered	effect	like	—	like	the	spray	from	a	fountain	.
它	给予	一个	好的	溅射	影响	喜欢	—	喜欢	这	喷	从	一个	喷泉	.

它能产生漂亮的飞溅效果，就像喷泉喷出的水柱一样。

" ['evriθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] .

"	Everything	reminded	her	of	fountains	.
"	一切	提醒	她	的	喷泉	.

“一切都让她想起喷泉。”

['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] ['færɪŋdən] [ænd; ənd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

Later	,	as	they	drove	through	Farringdon	and	on	toward	the	Brandt	estate	,	they	talked	of	little	else	.
之后	,	作为	他们	驾驶	通过	法灵顿	和	在	朝向	这	布兰特	财产	,	他们	谈话	的	小的	别的	.

后来，当他们驱车穿过法灵顿，前往布兰特庄园时，他们几乎没谈论其他事情。

“ [wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [hɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [həʊm] .

“	We'll	see	what	haunts	your	fountain	,	and	then	I'll	take	you	on	home	.
"	出色地	看	什么	闹鬼的地方	你的	喷泉	,	和	然后	患病的	拿	你	在	家	.

“我们来看看你的喷泉里闹鬼的是什么，然后我就带你回家。”

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [sɪs] .

This	may	not	be	much	of	a	story	,	sis	.
这	可能	不是	是	很多	的	一个	故事	,	妹妹	.

这可能算不上什么故事，姐姐。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

I	hope	you	won't	be	disappointed	.	”
我	希望	你	惯于	是	失望的	.	"

希望你不会失望。

“ [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] .

“	I	won't	be	.
"	我	惯于	是	.

我不会。

[aɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [lɔː'reɪn] .

I'm	more	interested	in	what's	bothering	Lorraine	.
我是	更多的	感兴趣的	在	是什么	烦人	洛林	.

我更想知道洛琳到底在烦恼什么。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [ʌn'hæpi] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'kleəd] .

Something	has	made	her	really	unhappy	,	”	Judy	declared	.
某物	有	制成	她	真的	不开心	,	"	朱迪	声明	.

“她肯定遇到了什么让她非常不开心的事，”朱迪说道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [nəʊ] ['ɑːθə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] .

“	You	and	I	both	know	Arthur	wouldn't	do	anything	dishonest	.
"	你	和	我	两个都	知道	亚瑟	不会	做	任何事物	不诚实	.

你我都清楚亚瑟不会做任何不诚实的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔː'reɪn] , [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

Why	should	Lorraine	,	who's	supposed	to	be	in	love	with	him	,
为什么	应该	洛林	,	谁是	据称	到	是	在	爱	和	他	,

为什么洛琳应该爱上他呢?

['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːt] ? ”

even	suggest	that	he	might	be	a	cheat	?	”
甚至	建议	那	他	可能	是	一个	欺骗	?	"

甚至有人暗示他可能是个骗子?

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
“ Did she ?
” 做过 她 ?

“她真的这么做了吗？”

” ['hɒrəs] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɪntrəstɪd] .
” Horace looked almost too interested .
” 贺拉斯 看起来 几乎 也 感兴趣的 .

“霍勒斯看起来兴致勃勃，甚至有些过分。”

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
“ I started to tell you at breakfast , but your parrot wouldn't let me .
” 我 开始 到 告诉 你 在 早餐 , 但 你的 鹦鹉 不会 让 我 .

“我早餐时就想告诉你，可是你的鹦鹉不让我说。”

['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I shouldn't have mentioned it .
或许 我 不应该 有 提及 它 .

或许我不该提起这件事。

[lɔː'reɪn] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,
Lorraine acts as if the whole thing ought to be kept secret ,
洛林 行为 作为 如果 这 所有的 事物 应该 到 是 保留 秘密 ,

洛林表现得好像整件事都应该保密似的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
and I'm sure she has a reason .
和 我是 当然 她 有 一个 原因 .

我相信她有她的理由。

['hɒrəs] — ”
Horace — ”
贺拉斯 — ”

霍勒斯——”

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['dʒuːdi] .
“ Don't worry , ” he assured Judy .
“ 不 担心 , ” 他 保证 朱迪 .

“别担心，”他向朱迪保证道。

“ [aɪ] [woʊnt] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
“ I won't let the cat out of the bag .
” 我 惯于 让 这 猫 出去 的 这 包 .

“我不会泄露秘密。”

” [ə'gen] ['dʒuːdi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['blækbəri] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
” Again Judy thought of Blackberry shut in the attic .
” 再次 朱迪 想法 的 黑莓 关闭 在 这 阁楼 .

“朱迪又想起了阁楼里锁着的黑莓手机。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] — ”
“ Maybe we should drive over to my house — ”
“ 或许 我们 应该 驾驶 超过 到 我的 房子 — ”

“或许我们应该开车去我家——”

“ ['leɪtə(r)] , ” ['hɒrəs] ['prɒmɪst] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .
“ Later , ” Horace promised , turning in at the private road to the Brandt estate .
“ 之后 , ” 贺拉斯 承诺 , 转弯 在 在 这 私人的 路 到 这 布兰特 财产 .

“待会儿再说，”霍勒斯答应道，然后拐进了通往勃兰特庄园的私人道路。

“ ['njuːsˌpeɪpəmen] ['nevə(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ['trespəsɪŋ] [saɪnz] ,
“ Newspapermen never pay any attention to NO TRESPASSING signs ,
“ 新闻记者 绝不 支付 任何 注意力 到 不 擅闯私人领地 标志 ,

“报社记者从来不理会‘禁止入内’的标志，

" [hiː; hi][təʊld]['dʒuːdi][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][pɑːst][ðə; ði]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

"	he	told	Judy	as	they	drove	past	the	notice	and	straight	up	to	the	door
"	他	讲述	朱迪	作为	他们	驾驶	过去的	这	注意	和	直的	向上	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

of	the	house	Judy	was	now	seeing	for	the	first	time	.
的	这	房子	朱迪	曾是	现在	看到	为了	这	第一的	时间	.

“他一边开车经过告示牌，一边告诉朱迪，然后径直来到朱迪第一次看到的那栋房子门口。”

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	top	of	the	hill	had	looked	like	the	end	of	the	world	.
这	顶部	的	这	爬坡道	有	看起来	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

山顶看起来就像世界尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

They	had	come	down	upon	the	house	immediately	afterwards	.
他们	有	来	向下	之上	这	房子	立即地	然后	.

他们随后立即冲进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['ræmbl] [ɒf] [ɪn][ɔːl]

It	was	nestled	in	the	hollow	beyond	the	hilltop	and	rambled	off	in	all
它	曾是	依偎	在	这	空洞的	超过	这	山顶	和	漫无目的地闲聊	离开	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

它坐落在山顶后面的洼地里，向四面八方蜿蜒而去。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [stəʊn] .

an	attractive	combination	of	brick	and	native	stone	.
一个	吸引人的	组合	的	砖	和	本国的	石头	.

砖块与当地石材巧妙结合，相得益彰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tɔːl] ['tʃɪmniz] .

There	were	three	or	four	tall	chimneys	.
那里	是	三	或者	四	高的	烟囱	.

那里有三四个高高的烟囱。

['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɒrəs] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv]

Judy	didn't	count	them	because	,	just	as	she	and	Horace	climbed	out	of
朱迪	没有	数数	他们	因为	,	只是	作为	她	和	贺拉斯	攀登	出去	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

朱迪没有数它们，因为就在她和霍勒斯下车的时候，

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

a	black	cat	darted	in	front	of	them	and	through	the	open	door	.
一个	黑色的	猫	飞镖	在	正面	的	他们	和	通过	这	打开	门	.

一只黑猫突然窜到他们面前，钻进了敞开的门里。

[ə; eɪ][grɪm] , ['eldəli] [mæn] , [huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

A	grim	,	elderly	man	,	who	did	not	look	at	all	pleased	to	see	them	,
一个	严峻	,	老年	男人	,	WHO	做过	不是	看	在	全部	高兴	到	看	他们	,

一位表情严肃的老人，看起来一点也不高兴见到他们。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

was	holding	it	open	.
曾是	保持	它	打开	.

我一直把它打开着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	had	not	waited	for	Horace	to	ring	the	bell	.
他	有	不是	等待	为了	贺拉斯	到	戒指	这	钟	.

他没有等霍勒斯按钟。

“ ['herəld] [rɪ'pɔːtə(r)] .

“	**Herald**	**reporter**	**.**
”	先驱报	记者	.

《先驱报》记者。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ?

May	**I**	**have**	**an**	**interview**	**?**
可能	我	有	一个	面试	?

我可以接受采访吗?

” ['dʒuːdiz] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] ['prɒmptli] .

”	**Judy's**	**brother**	**asked**	**promptly**	**.**
”	朱迪的	兄弟	问	及时	.

“朱迪的哥哥立刻问道。”

“ [wɪð] [huːm] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?

“	**With**	**whom**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
”	和	谁	,	可能	我	问	?

请问是和谁一起?

” [ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['aɪsi] , [bʌt; bət] ['hɒrəs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][blænd]['mænə(r)] ,

”	**The**	**man's**	**tone**	**was**	**icy**	**,**	**but**	**Horace**	**replied**	**in**	**his**	**usual**	**bland**	**manner**	**,**
”	这	男人的	语气	曾是	冰冷的	,	但	贺拉斯	回复	在	他的	通常	平淡	方式	,

“那人的语气冰冷，但霍勒斯却用他一贯平淡的语气回答道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][maɪ]['edɪtə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv]

“	**I**	**was**	**told**	**by**	**my**	**editor**	**to**	**get**	**a**	**good**	**story**	**from**	**someone**	**of**
”	我	曾是	讲述	经过	我的	编辑	到	得到	一个	好的	故事	从	某人	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

“我的编辑告诉我，要从重要人物那里获得一个好故事。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I	**leave**	**it**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	离开	它	到	你	,	先生	.

先生，这事就交给您了。

[huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ?

Who	**is**	**the**	**most**	**important**	**person**	**here**	**?**
WHO	是	这	最多	重要的	人	这里	?

这里最重要的人是谁?

” [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [waɪt] - [heəd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

”	**The**	**man**	**,**	**who**	**was**	**tall**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**,**	**and**	**rather**	**an**	**important**	**-**	**looking**
”	这	男人	,	WHO	曾是	高的	,	白色的	-	头发	,	和	相当	一个	重要的	-	寻找

['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] ,

person	**himself**	**,**
人	他自己	,

“那人身材高大，头发花白，看起来本身就是个重要人物。”

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]

was	**about**	**to**	**reply**	**when**	**a**	**woman's**	**voice**	**from**	**somewhere**	**within**	**the**	**house**
曾是	关于	到	回复	什么时候	一个	女性的	嗓音	从	某处	之内	这	房子

[kɔːld] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

called	**,**	**“**	**Who**	**is**	**it**	**,**
称为	,	“	WHO	是	它	,

正要回答时，屋子里某个地方传来一个女人的声音：“是谁？”

['stænli] ? ”

Stanley	**?**	**”**
斯坦利	?	”

斯坦利?

“ [rɪ'pɔːrtərz] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['stænli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪgnəti] [wʊd]
“ Reporters , madam , ” replied Stanley , raising his voice as much as dignity would
“ 记者 , 女士 , ” 回复 斯坦利 , 提高 他的 嗓音 作为 很多 作为 尊严 会
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

“是记者，夫人，”斯坦利回答道，他尽可能地提高了音量，以保持尊严。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
“ They want to interview a person of importance .
“ 他们 想 到 面试 一个 人 的 重要性 .

他们想采访一位重要人物。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Will you see them ? ”
将要 你 看 他们 ? ”

你会见到他们吗?

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] .
“ I will not .
“ 我 将要 不是 .

我不会。

” [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
” The reply was short and to the point .
” 这 回复 曾是 短的 和 到 这 观点 .

回复简短明了。

“ [aɪ][təʊld] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
“ I told those two gentlemen who were here last night that we have nothing
“ 我 讲述 那些 二 先生们 WHO 是 这里 最后的 夜晚 那 我们 有 没有什么
[tuː; tə][haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

“我告诉昨晚在场的两位先生，我们没有什么可隐瞒的。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
I will not be bothered by any more people .
我 将要 不是 是 烦恼 经过 任何 更多的 人们 .

我不想再被任何人打扰。

” ['hɒrəs] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɜːnd]
” Horace , who always had a quotation at the tip of his tongue , turned
” 贺拉斯 , WHO 总是 有 一个 引述 在 这 提示 的 他的 舌头 , 转向
[tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd] [sed] , “
to Judy and said , “
到 朱迪 和 说 , “

霍勒斯总是能脱口而出一些名言警句，他转向朱迪说道：

- [ðə; ðɪ]['leɪdi] [dʌθ] ['prəʊtest] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪ'θɪŋks] . - ”
' The lady doth protest too much , methinks . ' ”
- 这 女士 确实 反对 也 很多 , 我觉得 . - ”

“我觉得这位女士有点反应过度了。”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
“ I beg your pardon ?
“ 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

” ['stænli] [sed] [pə'laɪtli] .
” Stanley said politely .
” 斯坦利 说 礼貌地 .

斯坦利礼貌地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

It	came	to	Judy	that	he	must	be	the	butler	.
它	来了	到	朱迪	那	他	必须	是	这	管家	.

朱迪突然意识到他一定是管家。

[hæd; həd][ðə; ði] [brænts] [left] [hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ]

Had	the	Brandts	left	him	there	to	take	care	of	things	while	they	were	away
有	这	布兰茨	左边	他	那里	到	拿	关心	的	事物	尽管	他们	是	离开

，

，

，

如果布兰特一家离开时把他留在那里照看事情，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðiːz] [njuː] ['piːp(ə)l] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['haɪəd][hɪm] ?

or	had	these	new	people	,	whoever	they	were	,	hired	him	?
或者	有	这些	新的	人们	,	谁	他们	是	,	雇用	他	?

或者，是不是这些新来的人，不管他们是谁，雇佣了他?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['færɪŋdən] - [pɛts] ['dɪd(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] .

Even	the	Farringdon	-	Petts	didn't	employ	a	butler	.
甚至	这	法灵顿	-	佩茨	没有	采用	一个	管家	.

就连法灵顿-佩茨家族都没有雇佣管家。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bænɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	is	the	residence	of	Mr	.	and	Mrs	.	Banning	,	isn't	it	?
“	这	是	这	住宅	的	先生	.	和	太太	.	禁止	,	不是	它	?

“这里是班宁先生和夫人的住所，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [brænt] , ” ['stænli] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Brandt	,	”	Stanley	corrected	her	.
“	布兰特	,	”	斯坦利	已更正	她	.

“布兰特，”斯坦利纠正她。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — ”

“	I'm	afraid	you	have	made	a	mistake	—	”
“	我是	害怕的	你	有	制成	一个	错误	—	”

“恐怕你犯了个错误——”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” ['hɒrəs] [sed] ,

“	I'm	afraid	you	have	made	a	mistake	,	”	Horace	said	,
“	我是	害怕的	你	有	制成	一个	错误	,	”	贺拉斯	说	,

“恐怕你犯了个错误，”霍勒斯说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [blænd][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	his	tone	was	not	so	bland	as	before	.
和	他的	语气	曾是	不是	所以	平淡	作为	前	.

他的语气也不像以前那么平淡了。

“ [ðə; ði] [brænts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['flɒrɪdə] .

“	The	Brandts	are	in	Florida	.
“	这	布兰茨	是	在	佛罗里达	.

“布兰特一家在佛罗里达州。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪŋ] .

We	were	told	they	had	leased	the	estate	to	the	Bannings	.
我们	是	讲述	他们	有	租赁	这	财产	到	这	禁令	.

我们被告知他们已将庄园租给了班宁家族。

[ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bænɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

Is	Mr	.	George	Banning	here	?	”
是	先生	.	乔治	禁止	这里	?	”

乔治·班宁先生在吗?

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [sɜː(r)] ! ”

“	He	is	not	,	sir	!	”
”	他	是	不是	,	先生	!	”

“他不是，先生！”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɒdʒə(r)] ? ”

“	What	about	his	son	,	Roger	?	”
”	什么	关于	他的	儿子	,	罗杰	?	”

“他的儿子罗杰怎么样了？”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .

“	He	isn't	here	,	either	.
”	他	不是	这里	,	任何一个	.

“他也不在这里。”

['stænli] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] !

Stanley	,	tell	them	to	go	away	!
斯坦利	,	告诉	他们	到	去	离开	!

斯坦利，叫他们走开!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [kɔːld] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] .

”	the	voice	from	upstairs	called	more	shrilly	.
”	这	嗓音	从	楼上	称为	更多的	尖锐地	.

楼上的声音更加尖锐了。

“ ['rɒdʒə(r)][ɪz] [aʊt] .

“	Roger	is	out	.
”	罗杰	是	出去	.

罗杰出局了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

He	won't	be	back	until	afternoon	.	”
他	惯于	是	后退	直到	下午	.	”

他要到下午才能回来。

“ [wiːl; wil][weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

“	We'll	wait	,	if	you	don't	mind	.
”	出色地	等待	,	如果	你	不	头脑	.

“如果您不介意的话，我们会等的。”

[wɪr] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

We're	in	no	hurry	.
是	在	不	匆忙	.

我们不着急。

” ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [pɑːst][ðə; ði] ['stɑːtld] ['stænli] , ['hɒrəs] ['pʊld] ['dʒuːdi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

”	Pushing	himself	past	the	startled	Stanley	,	Horace	pulled	Judy	along	with	him	.
”	推动	他自己	过去的	这	惊慌	斯坦利	,	贺拉斯	拉	朱迪	沿着	和	他	.

“霍勒斯推开受惊的斯坦利，拉着朱迪一起往前走。”

“ [ðeəz; ðəz] [njuːz] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [smɔːl] [stʌf] .

“	There's	news	here	,	”	he	whispered	,	“	and	I	don't	mean	small	stuff	.
”	有	消息	这里	,	”	他	低声说道	,	“	和	我	不	意思是	小的	东西	.

“这里有新闻，”他低声说，“我指的不是小事。”

[ən'les] [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

Unless	my	eyes	deceive	me	,	that's	a	police	car	driving	up	the	road	.
除非	我的	眼睛	欺骗	我	,	那就是	一个	警察	车	驾驶	向上	这	路	.

如果我没看错的话，那是一辆警车正沿着路开过来。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] !

We	can	watch	from	this	window	!
我们	能	手表	从	这	窗户	!

我们可以从这扇窗户往外看!

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['blækbəri] [liːdz] [ðə; ði] [wei]

Blackberry	Leads	the	Way
黑莓	线索	这	方式

黑莓引领潮流

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜː'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['wɪndəʊz] .

The	room	in	which	Judy	found	herself	seemed	to	be	all	windows	.
这	房间	在	哪个	朱迪	成立	她自己	似乎	到	是	全部	视窗	.

朱迪发现自己身处的房间似乎全是窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)]

There	was	no	furniture	in	it	except	for	a	round	rug	on	the	polished	floor
那里	曾是	不	家具	在	它	除了	为了	一个	圆形的	小地毯	在	这	抛光	地面

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

and	a	bench	against	one	wall	.
和	一个	长椅	反对	一	墙	.

房间里除了光洁地板上的圆形地毯和靠墙的长凳外，没有任何家具。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [diːp] ['kæbɪnəts] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	the	other	three	walls	were	high	windows	with	deep	cabinets	built	under	the
在	这	其他	三	墙壁	是	高的	视窗	和	深的	橱柜	建造	在下面	这

['wɪndəʊ] [sɪlz] .

window	sills	.
窗户	门槛	.

另外三面墙上都装有高高的窗户，窗台下设有深柜。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [glɑːs] [tæŋks][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [tæŋks] [fɪld] [wɪð]

On	top	of	them	were	big	glass	tanks	and	little	glass	tanks	filled	with
在	顶部	的	他们	是	大的	玻璃	坦克	和	小的	玻璃	坦克	已填	和

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['taɪni]['trɒpɪk(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] ['gəʊldfɪʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['flaundə] .

everything	from	tiny	tropical	fish	to	goldfish	the	size	of	flounders	.
一切	从	微小的	热带	鱼	到	金鱼	这	尺寸	的	比目鱼	.

它们上面放着大大小小的玻璃鱼缸，里面养着各种各样的鱼，从小型热带鱼到比目鱼大小的金鱼都有。

['hɒrəs] ['nɪəli] [daɪvd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tæŋks][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd]

Horace	nearly	dived	into	one	of	the	fish	tanks	as	he	rushed	to	look	out	and
贺拉斯	几乎	潜水	进入	一	的	这	鱼	坦克	作为	他	匆忙	到	看	出去	和

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

see	what	was	happening	.
看	什么	曾是	发生	.

霍勒斯冲出去看发生了什么事，差点一头扎进鱼缸里。

['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] .

Nothing	,	apparently	,	was	.
没有什么	,	显然	,	曾是	.

显然，什么也没发生。

“ ['ðer] ['sɪmpli] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	They're	simply	cruising	around	out	there	,	"	he	observed	.
"	它们是	简单地	巡航	大约	出去	那里	,	"	他	观察到	.

“他们只是在外面闲逛，”他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? ”

“	Do	you	think	they're	looking	for	the	fountain	?	”
”	做	你	思考	它们是	寻找	为了	这	喷泉	?	”

你觉得他们是在找喷泉吗?

“ [ðeɪ] [woʊnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	won't	reach	it	in	a	police	car	,	”	Judy	replied	.
”	他们	惯于	抵达	它	在	一个	警察	车	,	”	朱迪	回复	.

“他们开警车到不了那里,”朱迪回答说。

“ [ðeɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

“	They	—	”	She	stopped	suddenly	.
”	他们	—	”	她	停止	突然	.

“他们——”她突然停住了。

[ðə; ði] [raʊnd] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][hænd] - [hʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

The	round	rug	on	the	floor	was	hand	-	hooked	and	looked	very	familiar	.
这	圆形的	小地毯	在	这	地面	曾是	手	-	钩子	和	看起来	非常	熟悉的	.

地板上的圆形地毯是手工钩织的，看起来很眼熟。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

So	was	the	cat	that	sat	motionless	in	the	center	of	it	,	fascinated	by	the
所以	曾是	这	猫	那	卫星	静止不动	在	这	中心	的	它	,	着迷	经过	这

['muːvɪŋ] [fɪʃ] .

moving	fish	.
移动	鱼	.

那只猫也一样，它一动不动地坐在鱼群中央，被游动的鱼儿深深吸引。

“ ['hɒrəs] !

“	Horace	!
”	贺拉斯	!

“霍勒斯！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðæts] ['græn,mɑːz] [rʌg] !

“	That's	Grandma's	rug	!
”	那就是	奶奶的	小地毯	!

“那是奶奶的地毯！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

She	did	deliver	it	here	,	and	that	looks	like	—	it	is	!
她	做过	递送	它	这里	,	和	那	看起来	喜欢	—	它	是	!

她确实在这里交付了，而且看起来——就是!

” ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] [ə'genst]

”	Gathering	the	cat	in	her	arms	with	another	exclamation	,	she	hugged	him	against
”	采集	这	猫	在	她	武器	和	其他	感叹	,	她	拥抱	他	反对

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	cheek	and	then	,
她	脸颊	和	然后	,

她又惊呼一声，将猫抱在怀里，紧紧地贴着它的脸颊，然后，

['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ ['blækbəri] !

holding	him	back	to	look	at	him	,	asked	in	amazement	,	“	Blackberry	!
保持	他	后退	到	看	在	他	,	问	在	惊愕	,	”	黑莓	!

把他拉回来仔细端详，惊讶地问道：“黑莓！”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

What	in	the	world	are	you	doing	here	?	”
什么	在	这	世界	是	你	正在做	这里	?	”

你到底在这里干什么?

“ [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , ” ['hɒrəs] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	What	he	intended	to	do	was	obvious	,	”	Horace	observed	with	a	grin	.
”	什么	他	故意的	到	做	曾是	明显的	,	”	贺拉斯	观察到	和	一个	咧嘴笑	.

“他的意图很明显,”霍勒斯笑着说道。

“ [wɒt] [wʊd] ['eni] [kæt][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ?

“	What	would	any	cat	do	in	a	room	full	of	fish	?
”	什么	会	任何	猫	做	在	一个	房间	满的	的	鱼	?

“猫在满是鱼的房间里会做什么? ”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [krɒst] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd]

I	didn't	recognize	him	when	he	crossed	our	path	out	there	and	then	darted
我	没有	认出	他	什么时候	他	交叉	我们的	小路	出去	那里	和	然后	飞镖

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

through	the	door	.	”
通过	这	门	.	”

他从我们面前穿过，然后迅速穿过门，我当时没认出他来。

“ [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][hɪə(r)] !

“	He	led	us	here	!
”	他	引领	我们	这里	!

“是他带领我们来到这里的！ ”

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

”	cried	Judy	.
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [əd'ventʃə(r)] . ”

“	He's	always	leading	me	into	adventure	.	”
”	他是	总是	领导	我	进入	冒险	.	”

“他总是带着我去冒险。”

“ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ” ['hɒrəs] ['ædɪd] .

“	And	trouble	,	”	Horace	added	.
”	和	麻烦	,	”	贺拉斯	额外	.

“还有麻烦,”霍勒斯补充道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['blækbəri] ? ”

“	By	the	way	,	sis	,	are	you	sure	he	is	Blackberry	?	”
”	经过	这	方式	,	妹妹	,	是	你	当然	他	是	黑莓	?	”

“对了，姐姐，你确定他是黑莓手机吗? ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][kæts] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Of	course	I'm	sure	,	”	replied	Judy	,	tilting	the	cat's	head	to	show	her
”	的	课程	我是	当然	,	”	回复	朱迪	,	倾斜	这	猫的	头	到	展示	她

['brʌðə(r)] [ðə; ði] [pruːf] .

brother	the	proof	.
兄弟	这	证明	.

“我当然确定,”朱迪回答道，一边歪着猫的头向哥哥展示证据。

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] [blæk] [kæt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [waɪt] [heəz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

“	No	other	black	cat	has	the	same	tiny	white	hairs	that	look	as	if	someone
”	不	其他	黑色的	猫	有	这	相同的	微小的	白色的	头发	那	看	作为	如果	某人

[hæd; həd] [spɪld] [mɪlk] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

had	spilled	milk	on	his	nose	.
有	洒了	牛奶	在	他的	鼻子	.

“没有哪只黑猫的鼻子上长着像牛奶洒在上面一样细小的白毛。”

['ðer] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] .
They're on his feet , too .
它们是 在 他的 脚 , 也 .

它们也在他的脚上。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ai] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['blækbəri] [dip] [ɪn]['ʃʊgə(r)] ,
When I first saw him I said they made him look like a blackberry dipped in sugar ,
什么时候 我 第一的 锯 他 我 说 他们 制成 他 看 喜欢 一个 黑莓 浸入 在 糖 ,

我第一次见到他时就说，他们把他打扮得像一颗蘸了糖的黑莓。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [ə'griːd] [ðæt] ['blækbəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
and Peter agreed that Blackberry was a perfect name for him . ”
和 彼得 同意 那 黑莓 曾是 一个 完美的 姓名 为了 他 . ”

彼得也认为黑莓这个名字非常适合他。

“ [ə; eɪ] - ['pɜːr,fɛkt] - [neɪm] ? ”
“ A ' purrfect ' name ? ”
“ 一个 - 完美 - 姓名 ? ”

“一个'完美'的名字？”

“ [ɪg'zæktli] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , “ [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði][pɜː(r)] .
“ Exactly , ” Judy agreed , “ with the accent on the purr .
“ 确切地 , ” 朱迪 同意 , “ 和 这 口音 在 这 呼噜声 .

“没错，”朱迪同意道，“重点在于呼噜声。”

[ðə; ði] [waɪt] [heəz] [doʊnt] [ʃəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
The white hairs don't show as much as they did when he was a kitten ,
这 白色的 头发 不 展示 作为 很多 作为 他们 做过 什么时候 他 曾是 一个 小猫 ,

他身上的白毛不像小时候那么多了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [nəʊ] [hɪm] ['eniweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['krækl] [ɪn][hɪz; ɪz][pɜː(r)] .
but I'd know him anyway by the crackle in his purr .
但 ID 知道 他 反正 经过 这 裂纹 在 他的 呼噜声 .

但我还是能通过他呼噜声中的噼啪声认出他。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , ['hɒrəs] !
Listen to him , Horace !
听 到 他 , 贺拉斯 !

听他的，霍勒斯！

[hiːz] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
He's so glad to see us . ”
他是 所以 高兴的 到 看 我们 . ”

他见到我们非常高兴。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['hɒrəs] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
“ I wonder , ” Horace said , still grinning .
“ 我 想知道 , ” 贺拉斯 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“我很好奇，”霍勒斯说着，脸上依然带着笑容。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
“ He seemed rather glad to see the fish before we came in .
“ 他 似乎 相当 高兴的 到 看 这 鱼 前 我们 来了 在 .

“在我们进来之前，他似乎很高兴看到这些鱼。”

[maɪ][bɪg] [njuːz] ['stɔːri] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
My big news story may turn out to be nothing but a fish story after all .
我的 大的 消息 故事 可能 转动 出去 到 是 没有什么 但 一个 鱼 故事 后 全部 .

我原本以为的重大新闻报道，最终可能只是个无稽之谈。

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ɪz] . ”
At least I know what his hobby is . ”
在 至少 我 知道 什么 他的 爱好 是 . ”

至少我知道他的爱好是什么了。

“ [huːz] ['hɒbi] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	**Whose**	**hobby**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	谁	爱好	?	”	问	朱迪	.

“这是谁的爱好？”朱迪问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	**You**	**don't**	**even**	**know**	**who**	**owns**	**the**	**fish**	**.**
”	你	不	甚至	知道	WHO	拥有	这	鱼	.

你甚至都不知道这条鱼是谁的。

['stænli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brænts] .

Stanley	**could**	**be**	**taking**	**care**	**of**	**them**	**for**	**the**	**Brandts**	**.**
斯坦利	可以	是	采取	关心	的	他们	为了	这	布兰茨	.

斯坦利可能是在替布兰特一家照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

It	**does**	**seem**	**to**	**me**	**I**	**remember**	**goldfish**	**in**	**the**	**pool**	**around**	**the**	**fountain**	**. ”**
它	做	似乎	到	我	我	记住	金鱼	在	这	水池	大约	这	喷泉	. ”

我好像记得喷泉周围的水池里养过金鱼。

“ [wen] [juː; jʊ] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ? ”

“	**When**	**you**	**fished**	**for**	**the**	**diamond**	**you**	**showed**	**me**	**? ”**
”	什么时候	你	钓鱼	为了	这	钻石	你	显示	我	? ”

“你钓到钻石的时候，给我看过吗？”

“ [nəʊ] , ['hɒrəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

“	**No**	**,**	**Horace**	**,**	**it**	**was**	**the**	**other**	**time**	**,**
”	不	,	贺拉斯	,	它	曾是	这	其他	时间	,

“不，霍勒斯，那是另一次。”

[wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

when	**I**	**thought**	**the**	**fountain**	**was**	**enchanted**	**and**	**made**	**my**	**wishes**	**.**
什么时候	我	想法	这	喷泉	曾是	迷人的	和	制成	我的	愿望	.

当我以为喷泉有魔法时，我许下了愿望。

[ai] [nəʊ] [ai] [sɔː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	**know**	**I**	**saw**	**flashes**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**water**	**.**
我	知道	我	锯	闪光灯	的	金子	在	这	水	.

我知道我看到水里闪过金光。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [kept] [ðeə(r)] . ”

I	**wonder**	**if**	**any**	**of**	**these**	**fish**	**are**	**ever**	**kept**	**there**	**. ”**
我	想知道	如果	任何	的	这些	鱼	是	曾经	保留	那里	. ”

我想知道这些鱼是否有人养在那里。

“ ['prɒbəbli] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“	**Probably**	**—**	**in**	**the**	**summer**	**.**
”	大概	—	在	这	夏天	.

“大概——在夏天。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [puːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .

In	**the**	**winter**	**the**	**pool**	**seems**	**to**	**be**	**reserved**	**for**	**more**	**valuable**	**things**	**.**
在	这	冬天	这	水池	似乎	到	是	预订的	为了	更多的	有价值的	事物	.

冬天，游泳池似乎成了存放更贵重物品的地方。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] .

I	**wouldn't**	**mind**	**fishing**	**for**	**diamonds**	**.**
我	不会	头脑	钓鱼	为了	钻石	.

我倒是不介意去钓钻石。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] — ”

There	**may**	**be**	**more**	**—**	**”**
那里	可能	是	更多的	—	”

可能还有更多——”

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘!

” ['dʒu:di] [stɒpt] [hɪm] .
” Judy stopped him .
” 朱迪 停止 他 .

朱迪拦住了他。

“ ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:bel] ?
“ Wasn't that the doorbell ?
” 不是 那 这 门铃 ?

“那不是门铃声吗?”

” ['hɒrəs] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Horace looked out the window .
” 贺拉斯 看起来 出去 这 窗户 .

霍勒斯向窗外望去。

[ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kru:zɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]
The two policemen who had been cruising around the grounds were no longer in
这 二 警察 WHO 有 到过 巡航 大约 这 理由 是 不 更长 在
[ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:(r)] .
the police car .
这 警察 车 .

之前在附近巡逻的两名警察已经不在警车里了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ['draɪvweɪ] .
It was parked in the circular driveway .
它 曾是 停放 在 这 圆 车道 .

它停在环形车道上。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
The bell rang again .
这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

['blækbəri] ['stɪfənd] [ɪn]['dʒu:diz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Blackberry stiffened in Judy's arms and pricked up his ears .
黑莓 僵硬 在 朱迪的 武器 和 刺痛 向上 他的 耳朵 .

黑莓在朱迪的怀里僵住了，竖起了耳朵。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['stænli:z] [vɔɪs] .
She could hear Stanley's voice .
她 可以 听到 斯坦利的 嗓音 .

她能听到斯坦利的声音。

“ ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['restɪŋ] .
“ Mrs . Cubberling is resting .
” 太太 . - 是 休息 .

“库伯林夫人正在休息。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
She does not wish to be disturbed this morning . ”
她 做 不是 希望 到 是 不安 这 早晨 . ”

她今天上午不想被打扰。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] - [waɪf][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
“ Is she Cubby's wife or his mother ?
” 是 她 - 妻子 或者 他的 母亲 ?

“她是卡比的妻子还是他的母亲?”

" ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
" Judy whispered .
" 朱迪 低声说道 .

"朱迪低声说道。"

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .
Mr . Cubberling may be the neighbor I'm looking for , " declared Horace .
先生 . - 可能 是 这 邻居 我是 寻找 为了 , " 声明 贺拉斯 .

"库伯林先生或许就是我一直在寻找的邻居,"霍勒斯说道。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

"听! "

" [tuː] ['gʌvənmənt] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , " ['stænli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Two government men were here last night , " Stanley was saying .
" 二 政府 男人 是 这里 最后的 夜晚 , " 斯坦利 曾是 说 .

"昨晚有两个政府官员来过这里,"斯坦利说道。

" ['mɪsɪz] . - [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Mrs . Cubberling can't tell you any more than she told them .
" 太太 . - 不能 告诉 你 任何 更多的 比 她 讲述 他们 .

"库伯林夫人不能告诉你比她告诉他们的更多的事情。"

" ['dʒuːdiz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'lɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .
" Judy's gray eyes widened in alarm when she heard this .
" 朱迪的 灰色的 眼睛 扩大 在 警报 什么时候 她 听到 这 .

听到这话,朱迪灰色的眼睛惊恐地睁大了。

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] !
The FBI !
这 联邦调查局 !

联邦调查局!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ?
Had she accidentally stumbled into a mystery Peter was investigating ?
有 她 偶然 踉跄 进入 一个 神秘 彼得 曾是 调查 ?

她是不是无意中卷入了彼得正在调查的谜团?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !
" I didn't mean to !
" 我 没有 意思是 到 !

我不是故意的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [əʊ] , ['hɒrəs] !
" Oh , Horace !
" 哦 , 贺拉斯 !

"哦,霍勒斯!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gʌvənmənt] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['piːtə(r)] .
One of those government men could have been Peter .
一 的 那些 政府 男人 可以 有 到过 彼得 .

这些政府官员中可能有人就是彼得。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
What'll **we** **do** **?**
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][aɪd]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] . ”
I **promised** **him** **I'd** **never** **follow** **him** **on** **another** **one** **of** **his** **investigations** **.** **”**
我 承诺 他 ID 绝不 跟随 他 在 其他 一 的 他的 调查 . ”

我向他保证，我以后绝不会再跟随他进行任何调查。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɪm][ɒn] ['pɜːpəs] , ” ['hɒrəs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **You** **didn't** **follow** **him** **on** **purpose** **,** **”** **Horace** **reassured** **her** **.**
“ 你 没有 跟随 他 在 目的 , ” 贺拉斯 放心 她 .

“你不是故意跟踪他的，”霍勒斯安慰她说。

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] ['blækbəri] ['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .
“ **I'm** **not** **so** **sure** **Blackberry** **didn't** **,** **though** **.**
“ 我是 不是 所以 当然 黑莓 没有 , 尽管 .

“不过，我不太确定黑莓公司是否真的没有这样做。”

[kæts] [ɑːrnt] [baʊnd] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] . ”
Cats **aren't** **bound** **by** **promises** **.** **”**
猫 不是 边界 经过 承诺 . ”

猫不会被承诺束缚。

“ [ai] [wɪʃ] [gˈɜːlz] [wɜːrnt] .
“ **I** **wish** **girls** **weren't** **.**
“ 我 希望 女孩们 不是 .

“我希望女孩们不是这样。”

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] — ”
I **do** **so** **want** **to** **help** **—** **”**
我 做 所以 想 到 帮助 — ”

我真的很想帮忙——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听!

” ['hɒrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Horace** **interrupted** **.**
” 贺拉斯 中断 .

“霍勒斯打断道。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] .
The **voices** **outside** **were** **becoming** **louder** **.**
这 声音 外部 是 成为 更大声 .

外面的声音越来越大。

['dʒuːdi] [hɜːd] ['rɒdʒə(r)] [-] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .
Judy **heard** **Roger** **Banning's** **name** **and** **the** **name** **of** **Dick** **Hartwell** **.**
朱迪 听到 罗杰 班宁的 姓名 和 这 姓名 的 迪克 哈特韦尔 .

朱迪听到了罗杰·班宁的名字和迪克·哈特韦尔的名字。

['kʌbi] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] .
Cubby **wasn't** **mentioned** **.**
小隔间 不是 提及 .

文中没有提到卡比。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['streɪndʒə(r)] [huːz] [neɪm] ['dʒuːdi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Neither **was** **the** **dark** **stranger** **whose** **name** **Judy** **did** **not** **know** **.**
两者都不 曾是 这 黑暗的 陌生人 谁 姓名 朱迪 做过 不是 知道 .

那个黑皮肤的陌生人也不是，朱迪不知道他叫什么名字。

['faɪnəli] ['stænli] [kɔːld] [ˌʌp'steəz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Finally	**Stanley**	**called**	**upstairs**	**in**	**an**	**extremely**	**agitated**	**manner**	**,**	**“**	**There**	**are**	**two**
最后	斯坦利	称为	楼上	在	一个	极其	激动	方式	,	”	那里	是	二

['dʒentlmən] [hɪə(r)] , ['mædəm] .

gentlemen	**here**	**,**	**madam**	**.**
先生们	这里	,	女士	.

最后，斯坦利非常激动地朝楼上喊道：“夫人，这里有两位先生。”

['ðer] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] — ”

They're	**officers**	**of**	**the**	**law**	**and**	**they**	**have**	**a**	**search**	**warrant**	**—**	**”**
它们是	警官	的	这	法律	和	他们	有	一个	搜索	保证	—	”

他们是执法人员，他们有搜查令——”

“ [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**That**	**does**	**it**	**!**
“	那	做	它	!

“搞定了！”

” ['hɒrəs] ['wɪspəd] .

”	**Horace**	**whispered**	**.**
”	贺拉斯	低声说道	.

“霍勒斯低声说道。”

“ ['itl] [biː; bi] [njuːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It'll**	**be**	**news**	**all**	**right**	**.**
“	它将	是	消息	全部	正确的	.

“这肯定会成为新闻。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

They're	**going**	**to**	**search**	**the**	**house**	**.**	**”**
它们是	去	到	搜索	这	房子	.	”

他们要去搜查房子。

“ [ðel] [faɪnd][ju: 'es] !

“	**They'll**	**find**	**us**	**!**
“	他们会	寻找	我们	!

“他们会找到我们的！”

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

”	**cried**	**Judy**	**.**
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

“ ['hɒrəs] , [ðeɪ] ['mʌsnt] !

“	**Horace**	**,**	**they**	**mustn't**	**!**
“	贺拉斯	,	他们	不得	!

“霍勒斯，他们不能！”

[ðæt] [dɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

That	**door**	**over**	**there**	**seems**	**to**	**lead**	**to**	**the**	**garden**	**.**
那	门	超过	那里	似乎	到	带领	到	这	花园	.

那边那扇门好像通往花园。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”

Maybe	**we**	**can**	**slip**	**out**	**without**	**being**	**seen**	**.**	**”**
或许	我们	能	滑	出去	没有	存在	已见	.	”

或许我们可以悄悄溜出去而不被人发现。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] !

“	**An**	**excellent**	**idea**	**!**
“	一个	出色的	主意	!

“真是个好主意！”

[ðæts] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [selz] .
That's using the brain cells .
那就是 使用 这 脑 细胞 .

那是在利用脑细胞。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

" ['hɒrəs] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [θɪk] [juː]
" Horace announced a few minutes later when they were safe beyond a thick yew
" 贺拉斯 宣布 一个 很少 分钟 之后 什么时候 他们 是 安全的 超过 一个 厚的 紫杉
[hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
hedge that bordered the garden ,
对冲 那 带边框 这 花园 ,

几分钟后，当他们安全地穿过花园边缘茂密的紫杉树篱时，霍勒斯宣布道。

" [wiːl; wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
" we'll do a little searching for ourselves .
" 出色地 做 一个 小的 搜索 为了 我们自己 .

“我们会自己稍微调查一下。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['blækbəri] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ? "
Think you and Blackberry can lead me to the fountain ? "
思考 你 和 黑莓 能 带领 我 到 这 喷泉 ? "

你觉得你和黑莓能带我找到喷泉吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

" ['dʒuːdi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Judy still had the cat in her arms .
" 朱迪 仍然 有 这 猫 在 她 武器 .

“朱迪仍然抱着那只猫。”

" [stɒp] [skwəːm] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" Stop squirming , " she told him .
" 停止 蠕蠕 , " 她 讲述 他 .

“别扭来扭去，”她对他说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ] . "
" I'll let you down when we find the path . "
" 患病的 让 你 向下 什么时候 我们 寻找 这 小路 . "

“等我们找到路的时候，我会让你失望的。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɒrəs] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe he can help us find it , " Horace suggested .
" 或许 他 能 帮助 我们 寻找 它 , " 贺拉斯 建议 .

“或许他能帮我们找到它，”霍勒斯建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , " ['dʒuːdi] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" It wouldn't be safe , " Judy objected .
" 它 不会 是 安全的 , " 朱迪 反对 .

“这样做不安全，”朱迪反对道。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [dɑːk] [mæn]['ɪz(ə)nt] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
“ How do we know that dark man isn't lurking around somewhere waiting to
“ 如何 做 我们 知道 那 黑暗的 男人 不是 潜伏 大约 某处 等待 到
['kætnæp] [hɪm] ?
catnap him ?
打盹 他 ?

“我们怎么知道那个黑衣人不是正潜伏在某个地方等着绑架他呢？”

['sɪəriəsli] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .
Seriously , there may be danger .
严重地 , 那里 可能 是 危险 .

说真的，可能存在危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you come to a fence , don't touch it .
如果 你 来 到 一个 栅栏 , 不 触碰 它 .

如果遇到栅栏，不要触摸它。

[ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] . ”
The wires are charged with electricity . ”
这 电线 是 带电 和 电 . ”

这些电线带电。

“ ['frendli] [lɒt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .
“ Friendly lot , aren't they ? ” asked Horace .
“ 友好的 很多 , 不是 他们 ? ” 问 贺拉斯 .

“他们真是友善的人，不是吗？”霍勒斯问道。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [fens] .
“ There's your fence .
“ 有 你的 栅栏 .

“你的栅栏就在那里。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
” They had come upon it sooner than they anticipated .
” 他们 有 来 之上 它 很快 比 他们 预期 .

“他们比预期更早发现了它。”

[ðə; ði] [həʊl] ['wʊdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɒf] [wɪð] [tʃeɪn] - [lɪŋk]
The whole wooded portion of the estate seemed to be fenced off with chain - link
这 所有的 树木繁茂的 部分 的 这 财产 似乎 到 是 围栏 离开 和 链 - 关联
['fensɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] ['waɪə(r)] .
fences and electrically charged wire .
栅栏 和 电气 带电 金属丝 .

庄园内所有林地似乎都被铁丝网和带电铁丝围了起来。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][hɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz] ['hɔːrəsɪz] [nekst] ['kwestʃən] .
“ What do they keep in here ? ” was Horace's next question .
“ 什么 做 他们 保持 在 这里 ? ” 曾是 贺拉斯的 下一个 问题 .

“他们在这里存放什么？”霍勒斯接着问道。

“ [aɪm] [nɒt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪmlz] . ”
“ I'm not eager to meet any ferocious animals . ”
“ 我是 不是 渴望的 到 见面 任何 凶猛 动物 . ”

“我可不想遇到任何凶猛的动物。”

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .
“ The only animals I saw were made of stone , ” Judy told him .
“ 这 仅有的 动物 我 锯 是 制成 的 石头 , ” 朱迪 讲述 他 .

“我看到的动物都是石头做的，”朱迪告诉他。

“ ['laɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][baɪt] .

“	Lions	,	but	they	don't	bite	.
“	狮子	,	但	他们	不	咬	.

“狮子，但它们不会咬人。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [spɜːt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [wen] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz][ɒn] ,

They	only	spurt	water	out	of	their	mouths	when	the	fountain	is	on	,
他们	仅有的	喷	水	出去	的	他们的	嘴	什么时候	这	喷泉	是	在	,

只有喷泉打开时，它们才会从嘴里喷水。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tə'deɪ] .

and	I	imagine	it	isn't	today	.
和	我	想象	它	不是	今天	.

我想今天应该不是这样了。

[ɪts] [tuː] [kəʊld] .

It's	too	cold	.
它是	也	寒冷的	.

太冷了。

[ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [friːz] — ”

The	pipes	would	freeze	—	”
这	管道	会	冻结	—	”

水管会冻住——”

“ [ænd; ənd] [məʊn] , ” ['hɒrəs] [sed] .

“	And	moan	,	”	Horace	said	.
“	和	呻吟	,	”	贺拉斯	说	.

“然后呻吟，”霍勒斯说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪəd] [saʊndz] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [paɪps] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]

“	You	know	what	weird	sounds	can	come	out	of	hollow	pipes	when	the	wind	is
“	你	知道	什么	诡异的	声音	能	来	出去	的	空洞的	管道	什么时候	这	风	是

['bləʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

“你知道风吹过时，空心管子会发出什么样的奇怪声音吗？”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] . ”

You	probably	only	imagined	the	words	.	”
你	大概	仅有的	想象	这	字	.	”

那些话可能只是你的想象。

“ [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [wɜːdz] .

“	I	don't	imagine	words	.
“	我	不	想象	字	.

“我不会想象文字。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[pliːz] [doʊnt] [stɑːt] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [begd] ['dʒuːdi] .

Please	don't	start	that	argument	all	over	again	,	”	begged	Judy	.
请	不	开始	那	争论	全部	超过	再次	,	”	乞求	朱迪	.

“请不要再重新开始争论了，”朱迪恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get][ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪl] .

“	It	doesn't	get	us	anywhere	,	but	the	path	will	.
“	它	不	得到	我们	任何地方	,	但	这	小路	将要	.

“它本身并不能带我们去任何地方，但这条路可以。”

[ðɪs] [fens] [krɔːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
This **fence** **crosses** **it** **,**
这 栅栏 十字架 它 ,

这道栅栏横穿它，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][gɒt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] .
but **I** **think** **I** **can** **find** **the** **place** **where** **we** **got** **through** **it** **yesterday** **.**
但 我 思考 我 能 寻找 这 地方 在哪里 我们 得到 通过 它 昨天 .

但我认为我能找到昨天我们完成这件事的地方。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
After **that** **we** **just** **followed** **the** **path** **.**
后 那 我们 只是 随后 这 小路 .

之后我们就沿着路走。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
We **can** **find** **it** **all** **right** **with** **the** **tower** **to** **guide** **us** **.**
我们 能 寻找 它 全部 正确的 和 这 塔 到 指导 我们 .

有了塔楼的指引，我们一定能找到它。

[ɪts] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
It's **somewhere** **in** **that** **direction** **.**
它是 某处 在 那 方向 .

就在那个方向。

" ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Judy** **tried** **to** **point** **,** **but** **found** **the** **cat** **in** **her** **arms** **something** **of** **a**
" 朱迪 尝试 到 观点 , 但 成立 这 猫 在 她 武器 某物 的 一个
['hændikæp] .
handicap **.**
让分 .

“朱迪想指着什么，但她发现怀里的猫让她有点行动不便。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
He **was** **still** **struggling** **to** **free** **himself** **.**
他 曾是 仍然 挣扎 到 自由的 他自己 .

他仍在挣扎着想要挣脱束缚。

“ [juː; jʊ][woʊnt][həʊld][hɪm] [lɒŋ] , " ['hɒrəs] ['prɔfɪˌsaɪd] .
“ **You** **won't** **hold** **him** **long** **,** **"** **Horace** **prophesied** **.**
" 你 惯于 抓住 他 长的 , " 贺拉斯 预言 .

“你留不住他太久，”贺拉斯预言道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] , " ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But** **I** **have** **to** **,** **"** **Judy** **insisted** **.**
" 但 我 有 到 , " 朱迪 坚持 .

“但我必须这么做，”朱迪坚持道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ **I** **don't** **want** **him** **to** **run** **away** **from** **us** **.**
" 我 不 想 他 到 跑步 离开 从 我们 .

“我不想让他逃离我们。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
He **may** **be** **a** **big** **help** **if** **we** **explore** **the** **fountain** **.**
他 可能 是 一个 大的 帮助 如果 我们 探索 这 喷泉 .

如果我们去探寻喷泉，他或许能帮上大忙。

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd] ,
If **there** **really** **is** **a** **cave** **underneath** **it** **and** **if** **we** **can** **squeeze** **inside** **,**
如果 那里 真的 是 一个 洞穴 下 它 和 如果 我们 能 挤 里面 ,

如果下面真的有个洞穴，而且我们能挤进去的话，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [paɪps] .

we're	bound	to	find	something	if	only	more	water	pipes	.
是	边界	到	寻找	某物	如果	仅有的	更多的	水	管道	.

我们肯定能找到些东西，哪怕只是更多的水管。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kjuːpɪds] — ”

If	I	can	crawl	in	behind	those	cupids	—	”
如果	我	能	爬行	在	在后面	那些	丘比特	—	”

如果我能躲在那些丘比特后面——”

“ [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] , ” ['hɒrəs] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	If	the	water	is	turned	off	,	”	Horace	finished	for	her	.
”	如果	这	水	是	转向	离开	,	”	贺拉斯	完成的	为了	她	.

“如果水停了，”霍勒斯替她说完。

“ [ðæt] [meɪks] [sɪks][ɪfs] .

“	That	makes	six	ifs	.
”	那	制作	六	如果	.

“这样就有了六个如果。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . ”

I	counted	them	.	”
我	计数	他们	.	”

我数过了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

“	There	are	apt	to	be	seven	or	eight	,	if	not	more	,	”	declared	Judy	.
”	那里	是	易于	到	是	七	或者	八	,	如果	不是	更多的	,	”	声明	朱迪	.

“很可能至少有七八个，甚至更多，”朱迪说道。

“ [bʌt; bət] ['blækbəri] [kæn; kən][ɪk'splɔː(r)]['pleɪsɪz][wiː; wi][kænt] .

“	But	Blackberry	can	explore	places	we	can't	.
”	但	黑莓	能	探索	地方	我们	不能	.

“但黑莓可以探索我们无法探索的地方。”

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][faindz] — ”

The	trouble	is	,	he	can't	tell	us	what	he	finds	—	”
这	麻烦	是	,	他	不能	告诉	我们	什么	他	发现	—	”

问题是，他不能告诉我们他发现了什么——”

“ [ˌem 'iː] - - !

“	Me	-	aurr	!
”	我	-	-	!

“我-啊！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][kæt] .

”	interrupted	the	cat	.
”	中断	这	猫	.

“猫打断了她的话。”

“ [ɪn] [wɜːdz] , [aɪ] [miːn] , ” ['dʒuːdi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] .

“	In	words	,	I	mean	,	”	Judy	corrected	herself	.
”	在	字	,	我	意思是	,	”	朱迪	已更正	她自己	.

“我是说用语言表达，”朱迪纠正道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['blækbəri] ?

“	You	tell	us	in	your	own	way	,	don't	you	,	Blackberry	?
”	你	告诉	我们	在	你的	自己的	方式	,	不	你	,	黑莓	?

“黑莓，你用自己的方式告诉我们，对吧？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] .

I	wish	you	could	tell	us	how	you	got	here	.
我	希望	你	可以	告诉	我们	如何	你	得到	这里	.

我真希望你能告诉我们你是怎么来到这里的。

[dɪd] ['piːtə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ″

Did	Peter	bring	you	?	″
做过	彼得	带来	你	?	″

是彼得带你来的吗?

“ ['piːtə(r)] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , ″ ['hɒrəs] [bɪ'gæn] .

“	Peter	wouldn't	bring	a	cat	to	help	him	investigate	a	crime	,	”	Horace	began	.
″	彼得	不会	带来	一个	猫	到	帮助	他	调查	一个	犯罪	,	″	贺拉斯	开始	.

“彼得不会带只猫来帮他调查犯罪案件,”霍勒斯说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] ['blækbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] — ″

“	Maybe	you	didn't	shut	Blackberry	in	the	attic	—	”
″	或许	你	没有	关闭	黑莓	在	这	阁楼	—	″

“也许你没把黑莓手机关在阁楼里——”

“ ['blækbəri] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

“	Blackberry	!	”	cried	Judy	as	the	cat	leaped	from	her	arms	.
″	黑莓	!	″	哭	朱迪	作为	这	猫	跳跃	从	她	武器	.

“黑莓!”朱迪喊道，猫咪从她怀里跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] .

It	was	a	squirrel	that	had	attracted	him	.
它	曾是	一个	松鼠	那	有	吸引	他	.

吸引他的是一只松鼠。

[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] .

He	soon	chased	it	up	a	tree	and	out	on	an	overhanging	branch	.
他	很快	追逐	它	向上	一个	树	和	出去	在	一个	悬垂	分支	.

他很快追着它爬上一棵树，然后跳到一根伸出的树枝上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['blækbəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

The	squirrel	escaped	,	but	Blackberry	was	now	on	the	other	side	of	the	fence	.
这	松鼠	逃脱	,	但	黑莓	曾是	现在	在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

松鼠逃走了，但黑莓现在已经到了栅栏的另一边。

[wɪð] [wʌn] [liːp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	one	leap	,	he	was	on	the	ground	.
和	一	飞跃	,	他	曾是	在	这	地面	.

他纵身一跃，便落到了地上。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” [ə'pruːvd] ['hɒrəs] .

“	A	good	idea	!	”	approved	Horace	.
″	一个	好的	主意	!	″ 得到正式认可的		贺拉斯	.

“好主意！”霍勒斯赞许道。

“ ['blækbəri] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] .

“	Blackberry	is	leading	the	way	again	.
″	黑莓	是	领导	这	方式	再次	.

“黑莓再次引领潮流。”

[ðæts] [haʊ] [wiːl; wil] [get] ['əʊvə(r)] .

That's	how	we'll	get	over	.
那就是	如何	出色地	得到	超过	.

这就是我们渡过难关的方法。

[jʊr; jər] [nekst] , ['dʒuːdi] .

You're	next	,	Judy	.
你是	下一个	,	朱迪	.

下一个就是你了，朱迪。

[aɪl] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌp] . ″

I'll	hold	you	up	.	”
患病的	抓住	你	向上	.	″

我会扶着你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**we're**	**doing**	**it**	**the**	**hard**	**way**	**.**
”	它	似乎	到	我	是	正在做	它	这	难的	方式	.

“我觉得我们走的路太难了。”

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	**,**	**my**	**goodness**	**!**
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .

”	**she**	**exclaimed**	**when**	**she**	**was**	**in**	**the**	**tree**	**.**
”	她	惊呼	什么时候	她	曾是	在	这	树	.

“她爬到树上时惊呼道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	**I**	**can**	**see**	**the**	**house**	**from**	**here**	**.**
”	我	能	看	这	房子	从	这里	.

“我从这里可以看到那栋房子。”

[ðəʊz] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Those	**policemen**	**are**	**just**	**coming**	**out**	**.**
那些	警察	是	只是	未来	出去	.

那些警察刚出来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ? ”

Do	**you**	**think**	**they'll**	**recognize**	**your**	**car**	**?**	**”**
做	你	思考	他们会	认出	你的	车	?	”

你觉得他们会认出你的车吗?

“ ['prɒbəbli] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .

“	**Probably**	**,**	**”**	**replied**	**Horace**	**.**
”	大概	,	”	回复	贺拉斯	.

“大概吧，”贺拉斯回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]

He	**was**	**having**	**a**	**little**	**more**	**difficulty**	**climbing**	**the**	**tree**	**since**	**there**	**was**	**no**	**one**
他	曾是	拥有	一个	小的	更多的	困难	攀登	这	树	自从	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [buːst] [hɪm] .

to	**boost**	**him**	**.**
到	促进	他	.

由于没有人帮他爬树，他爬起来有点困难。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**search**	**the**	**grounds**	**?**
”	做	你	思考	他们会	搜索	这	理由	?

你认为他们会搜查这片区域吗?

” ['dʒuːdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [slæks] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə]

”	**Judy**	**,**	**who**	**was**	**wearing**	**slacks**	**,**	**slid**	**down**	**the**	**branch**	**easily**	**and**	**dropped**	**to**
”	朱迪	,	WHO	曾是	穿着	休闲裤	,	滑行	向下	这	分支	容易地	和	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

穿着休闲裤的朱迪轻松地从树枝上滑了下来，落到了地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɪð] ['hɒrəs] .

but	**it**	**broke**	**with**	**Horace**	**.**
但	它	打破	和	贺拉斯	.

但它与贺拉斯决裂了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [rʌbd] [ə; eɪ] [skɪnd] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['prɒbəbli] ,

He	got	up	,	rubbed	a	skinned	place	on	his	elbow	,	and	replied	,	“	Probably	,
他	得到	向上	,	摩擦	一个	去皮	地方	在	他的	弯头	,	和	回复	,	“	大概	,

他站起身，揉了揉手肘上擦破的皮，回答说：“大概是吧。”

” [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	as	if	nothing	had	happened	.
”	作为	如果	没有什么	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

His	dignity	seemed	to	be	more	hurt	than	any	other	part	of	him	.
他的	尊严	似乎	到	是	更多的	伤害	比	任何	其他	部分	的	他	.

他的尊严似乎比他身体的其他任何部分都受到了更大的伤害。

['dʒuːdi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

Judy	just	had	to	giggle	.
朱迪	只是	有	到	傻笑	.

朱迪忍不住咯咯笑了起来。

['blækbəri] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ] ['hɔːrəsɪz] [fɔːl] , [dɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Blackberry	,	apparently	not	liking	the	commotion	caused	by	Horace's	fall	,	darted	off	into	the	bushes	.
黑莓	,	显然	不是	喜欢	这	骚动	导致	经过	贺拉斯的	落下	,	飞镖	离开	进入	这	灌木丛	.

黑莓显然不喜欢霍勒斯摔倒引起的骚动，嗖地一下钻进了灌木丛里。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [bæk] .

“	He	got	away	in	spite	of	me	,	”	declared	Judy	,	“	but	he'll	be	back	.
”	他	得到	离开	在	尽管如此	的	我	,	”	声明	朱迪	,	”	但	地狱	是	后退	.

“尽管有我帮忙，他还是逃脱了，”朱迪说道，“但他还会回来的。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪk'splɔː(r)] .

He	likes	to	help	me	explore	.
他	点赞	到	帮助	我	探索	.

他喜欢帮助我探索。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [lɔː'reɪn] ['dʌznt] [laɪk] [kæts] .

I	would	have	taken	him	with	us	yesterday	,	but	Lorraine	doesn't	like	cats	.
我	会	有	已采取	他	和	我们	昨天	,	但	洛林	不	喜欢	猫	.

我昨天本来想带他一起去的，但是洛林不喜欢猫。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] ['kriːpi] . ”

She	says	they're	creepy	.	”
她	说道	它们是	爬行	.	”

她说他们很吓人。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .

“	She	said	quite	a	few	unpleasant	things	,	didn't	she	?	”	asked	Horace	.
”	她	说	相当	一个	很少	令人不快的	事物	,	没有	她	?	”	问	贺拉斯	.

“她说了不少难听的话，是不是？”贺拉斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It	was	only	because	she	was	upset	,	”	Judy	excused	her	.
”	它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	沮丧的	,	”	朱迪	已原谅	她	.

“那只是因为她心情不好，”朱迪为她辩解道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['eniθɪŋ]

She	was	beginning	to	wonder	if	she	should	have	told	her	brother	anything
她	曾是	开始	到	想知道	如果	她	应该	有	讲述	她	兄弟	任何事物

[ə'baʊt] [lɔ'reɪnz] ['prɒbləm] .

about	Lorraine's	problem	.
关于	洛林的	问题	.

她开始怀疑自己是否应该把洛琳的问题告诉哥哥。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔːbləmz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

There	seemed	to	be	problems	enough	without	that	.
那里	似乎	到	是	问题	足够的	没有	那	.

即使没有这件事，似乎也已经有很多问题了。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['θɔːni] [bʊʃɪz] .

The	next	one	they	encountered	was	a	thick	growth	of	thorny	bushes	.
这	下一个	一	他们	遭遇	曾是	一个	厚的	生长	的	带刺的	灌木丛	.

他们接下来遇到的是一片茂密的带刺灌木丛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] [naʊ] .

They	were	nearer	the	tower	now	.
他们	是	更近	这	塔	现在	.

他们现在离塔楼更近了。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	path	couldn't	be	far	away	.
这	小路	不能	是	远的	离开	.

这条路应该就在附近。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] ['plɑːntɪd] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hɒli] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] ['prɪkli] [liːvz] ,

“	If	only	they	hadn't	planted	so	many	kinds	of	holly	,	and	all	with	prickly	leaves	,
”	如果	仅有的	他们	之前没有	已种植	所以	许多	种类	的	冬青	,	和	全部	和	带刺的	树叶	,

“如果他们当初没有种那么多种类的冬青树，而且都是带刺的叶子就好了。”

” ['dʒuːdi] [kəm'pleɪnd] .

”	Judy	complained	.
”	朱迪	抱怨	.

朱迪抱怨道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] ['fensɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] . ”

“	Maybe	they	think	they	need	more	than	electric	fences	to	keep	people	away	.	”
”	或许	他们	思考	他们	需要	更多的	比	电的	栅栏	到	保持	人们	离开	.	”

“或许他们认为，光靠电网还不够，无法阻止人们靠近。”

“ [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [θɔːn] [frɒm; frəm]

“	Away	from	what	?	”	asked	Horace	stopping	to	extract	a	thorn	from
”	离开	从	什么	?	”	问	贺拉斯	停止	到	提炼	一个	刺	从

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

his	finger	.
他的	手指	.

“远离什么？”霍勒斯问道，一边停下来从手指上拔出一根刺。

“ [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ai] [ges] .

“	The	fountain	,	I	guess	.
”	这	喷泉	,	我	猜测	.

“我想应该是喷泉吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	some	secret	about	it	.
那里	是	一些	秘密	关于	它	.

这其中隐藏着一些秘密。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , ″ ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .

There	must	be	,	″	Judy	decided	.
那里	必须	是	,	″	朱迪	决定	.

“肯定有,”朱迪断定道。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
″	那里	!

“那里!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] .

I	can	see	it	now	,	through	the	bushes	,	and	it	is	turned	off	.
我	能	看	它	现在	,	通过	这	灌木丛	,	和	它	是	转向	离开	.

我现在透过灌木丛看到了它，它已经关机了。

['hʌri] , ['hɒrəs] !

Hurry	,	Horace	!
匆忙	,	贺拉斯	!

快点，霍勒斯!

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	wait	to	explore	it	.
我	能	几乎	等待	到	探索	它	.

我迫不及待地想要去探索一番。

″ ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

″	CHAPTER	XI
″	章	十一

“第十一章

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

Under	the	Fountain
在下面	这	喷泉

喷泉下

['dʒuːdi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

Judy	reached	the	fountain	ahead	of	Horace	.
朱迪	达到	这	喷泉	前方	的	贺拉斯	.

朱迪比霍勒斯先到达了喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fə'seɪkən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	looked	even	more	forsaken	than	it	had	the	day	before	.
它	看起来	甚至	更多的	被遗弃的	比	它	有	这	天	前	.

它看起来比前一天更加荒凉了。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stʊd] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][draɪ] [puːl] ,

When	they	finally	stood	together	beside	the	circular	wall	that	enclosed	the	dry	pool	,
什么时候	他们	最后	站立	一起	旁	这	圆	墙	那	内	这	干燥	水池	,

当他们最终并肩站在环绕干涸水池的圆形墙边时，

['iːv(ə)n]['dʒuːdi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

even	Judy	could	feel	no	enchantment	.
甚至	朱迪	可以	感觉	不	魅力	.

就连朱迪也感觉不到任何魔力。

“ [ɪts] [gɒn] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .

“	It's	gone	—	whatever	it	was	,	″	she	said	mournfully	.
″	它是	已消失	—	任何	它	曾是	,	″	她	说	悲伤地	.

“它没了——不管它是什么,”她悲伤地说。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [gɒn] .

“	The	water's	gone	.
″	这	水的	已消失	.

水没了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] .
I **can** **see** **that** **much** **.**
我 能 看 那 很多 .

这一点我看得出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] , ” ['hɒrəs] [k'ɒmɛntɪd] .
They **must** **have** **a** **good** **drainage** **system** **,** **”** **Horace** **commented** **.**
他们 必须 有 一个 好的 引流 系统 , ” 贺拉斯 评论 .

“他们肯定有很好的排水系统,”霍勒斯评论道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [puːl] , [jes] .
“ **For** **the** **big** **pool** **,** **yes** **.**
“ 为了 这 大的 水池 , 是的 .

“对于大游泳池来说，是的。”

” ['dʒuːdi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” **Judy** **could** **not** **shake** **off** **the** **feeling** **of** **disappointment** **.**
” 朱迪 可以 不是 摇 离开 这 感觉 的 失望 .

朱迪始终无法摆脱失望之情。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)]
“ **There** **may** **be** **a** **little** **water** **in** **the** **center** **fountain** **,** **”** **she** **added** **more**
“ 那里 可能 是 一个 小的 水 在 这 中心 喷泉 , ” 她 额外 更多的
['həʊpfəli] .
hopefully **.**
希望 .

“中央喷泉里可能还有点水,”她带着一丝希望补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ə'krɒs] ? ”
“ **Shall** **we** **go** **across** **?** **”**
“ 将 我们 去 穿过 ? ”

“我们过河吧？”

“ [mait] [æz; əz] [wel] , ” ['hɒrəs] [ə'griːd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Might** **as** **well** **,** **”** **Horace** **agreed** **,** **following** **her** **.**
“ 可能 作为 出色地 , ” 贺拉斯 同意 , 下列的 她 .

“不妨一试,”霍勒斯同意道，跟着她走了过去。

['blækbəri] , [huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ['wɒtʃɪŋ] .
Blackberry **,** **who** **had** **reappeared** **,** **remained** **at** **the** **edge** **of** **the** **pool** **watching** **.**
黑莓 , WHO 有 再次出现 , 剩余 在 这 边缘 的 这 水池 观看 .

再次出现的黑莓站在泳池边看着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɪʃ] .
There **were** **no** **fish** **.**
那里 是 不 鱼 .

没有鱼。

[ðʌs] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [held] [nəʊ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Thus **the** **fountain** **held** **no** **charms** **for** **him** **.**
因此 这 喷泉 握住 不 魅力 为了 他 .

因此，这座喷泉对他来说毫无吸引力。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['hɒrəs] !
“ **Come** **here** **,** **Horace** **!**
“ 来 这里 , 贺拉斯 !

“过来，霍勒斯！”

” ['dʒuːdi] [kɔːld] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
” **Judy** **called** **presently** **to** **her** **brother** **.**
” 朱迪 称为 目前 到 她 兄弟 .

朱迪随即打电话给她的哥哥。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] .

“	You	said	you	wanted	to	fish	for	diamonds	.
”	你	说	你	通缉	到	鱼	为了	钻石	.

“你说过你想去钓钻石。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	this	is	the	place	.
出色地	,	这	是	这	地方	.

好了，就是这里。

” ['hɒrəs] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

”	Horace	found	the	little	pool	in	the	center	of	the	fountain	very	uninteresting
”	贺拉斯	成立	这	小的	水池	在	这	中心	的	这	喷泉	非常	无聊

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

“贺拉斯觉得喷泉中央的小水池非常无趣，并这样说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət] [stɪks] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

There	was	nothing	in	the	water	but	sticks	and	dead	leaves	.
那里	曾是	没有什么	在	这	水	但	棍子	和	死的	树叶	.

水里除了树枝和枯叶什么也没有。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

Furthermore	,	it	was	icy	cold	.
此外	,	它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

此外，天气非常寒冷。

“ [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə] ['stɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , ” ['hɒrəs] [kən'tɪnjuːd] .

“	Now	I	understand	your	frozen	tear	story	a	little	better	,	”	Horace	continued	.
”	现在	我	理解	你的	冷冻	撕	故事	一个	小的	更好的	,	”	贺拉斯	持续	.

“现在我对你冰冻的眼泪的故事有了更深的理解，”霍勒斯继续说道。

“ [ai] [sə'spekt] [lɔː'reɪn] [hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] .

“	I	suspect	Lorraine	has	more	to	cry	about	than	she	told	you	.
”	我	怀疑	洛林	有	更多的	到	哭	关于	比	她	讲述	你	.

“我怀疑洛琳有很多比她告诉你的更值得哭泣的事情。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [trʌst] ['ɑːθə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] — ”

If	she	doesn't	trust	Arthur	,	she	has	a	reason	—	”
如果	她	不	相信	亚瑟	,	她	有	一个	原因	—	”

如果她不信任亚瑟，那她肯定有理由——”

“ [pə'hæps] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌn] .

“	Perhaps	an	imagined	one	.
”	也许	一个	想象	一	.

“或许是想象出来的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] .

She	is	jealous	.
她	是	嫉妒的	.

她嫉妒了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [haɪ] [skuːl] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

You	remember	how	hard	she	made	it	for	me	in	high	school	—	and	afterwards
你	记住	如何	难的	她	制成	它	为了	我	在	高的	学校	—	和	然后

.

:
.

你还记得她在我高中时以及之后对我有多苛刻吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , " ['ɑːθə(r)] [dɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Of	**course**	**,**	**"**	**Judy**	**admitted**	**,**	**"**	**Arthur**	**did**	**like**	**me**	**,**
的	课程	,	"	朱迪	承认	,	"	亚瑟	做过	喜欢	我	,

"当然,"朱迪承认道，"亚瑟确实喜欢我。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

and	**I**	**thought**	**I**	**was**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
和	我	想法	我	曾是	在	爱	和	他	.

我当时以为我爱上他了。

[hiː; hi][ɪz][rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [truː] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)]

He	**is**	**romantic**	**-**	**looking**	**and**	**I**	**was**	**too**	**young**	**to**	**realize**	**that**	**true**	**love**	**is**	**more**
他	是	浪漫的	-	寻找	和	我	曾是	也	年轻的	到	意识到	那	真的	爱	是	更多的

[ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

than	**going**	**places**	**with**	**someone**	**who**	**makes**	**a**	**nice**	**impression**	**.**
比	去	地方	和	某人	WHO	制作	一个	好的	印象	.

他长相浪漫，而我当时太年轻，不明白真爱不仅仅是和给人留下好印象的人一起出去玩。

['piːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tuː] .

Peter	**makes**	**a**	**nice**	**impression**	**,**	**too**	**.**
彼得	制作	一个	好的	印象	,	也	.

彼得也给人留下了不错的印象。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][wʌn] .

But	**not**	**a**	**romantic**	**one**	**.**
但	不是	一个	浪漫的	一	.

但不是浪漫的那种。

[juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

You	**sort**	**of**	**feel**	**his**	**strength**	**.**
你	种类	的	感觉	他的	力量	.

你能感受到他的力量。

[əʊ] , ['hɒrəs] !

Oh	**,**	**Horace**	**!**
哦	,	贺拉斯	!

哦，霍勒斯!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] .

I	**wish**	**I'd**	**told**	**him**	**about**	**this**	**before**	**we**	**came**	**.**
我	希望	ID	讲述	他	关于	这	前	我们	来了	.

我真希望来之前就告诉他这件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðæt] ['muːvi] [wɪð] ['hʌni] . "

I	**should**	**have**	**called**	**him**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**that**	**movie**	**with**	**Honey**	**.**	**"**
我	应该	有	称为	他	反而	的	去	到	那	电影	和	蜂蜜	.	"

我真应该给他打电话，而不是和Honey一起去看电影。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt][faɪnd][aʊt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

"	**I'm**	**afraid**	**we**	**won't**	**find**	**out**	**much**	**,**	**anyway**	**.**
"	我是	害怕的	我们	惯于	寻找	出去	很多	,	反正	.

"恐怕我们无论如何也查不到什么结果。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

You	**say**	**the**	**fountain**	**spoke**	**to**	**you**	**—**	**"**
你	说	这	喷泉	辐	到	你	—	"

你说喷泉跟你说话了——"

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**not**	**until**	**I'd**	**made**	**my**	**wish**	**.**
"	是的	,	但	不是	直到	ID	制成	我的	希望	.

"是的，但要等我许完愿之后。"

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

Yesterday	it	was	only	a	moaning	sound	.
昨天	它	曾是	仅有的	一个	呻吟	声音	.

昨天还只是呻吟声。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gəʊ] [ə'weɪ] !

I	did	think	it	said	,	'	Go	away	!
我	做过	思考	它	说	,	-	去	离开	!

我确实以为它写的是"走开！"

- [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['hɒrəs] .

'	but	maybe	you	were	right	,	Horace	.
-	但	或许	你	是	正确的	,	贺拉斯	.

但也许你是对的，霍勒斯。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [paɪps] .

Maybe	it	was	just	a	noise	in	the	pipes	.
或许	它	曾是	只是	一个	噪音	在	这	管道	.

也许只是管道里的噪音。

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I'd	feel	a	little	foolish	speaking	to	it	now	.	"
ID	感觉	一个	小的	愚蠢	请讲	到	它	现在	.	"

现在跟它说话我会觉得有点傻。

" [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

"	More	foolish	than	usual	?
"	更多的	愚蠢	比	通常	?

比平时更愚蠢吗?

" ['hɒrəs] [tiːzd] .

"	Horace	teased	.
"	贺拉斯	戏弄	.

"霍勒斯戏谑道。"

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	Just	for	that	I	will	!
"	只是	为了	那	我	将要	!

"就为了这个，我愿意！"

[əʊ] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] !

Oh	,	fountain	!
哦	,	喷泉	!

哦，喷泉!

" ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

"	Judy	began	.
"	朱迪	开始	.

"朱迪开口了。"

" [spiːk] —

"	Speak	—
"	说话	—

"说话-

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɒli] ['θɪkɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	noise	in	the	holly	thicket	interrupted	her	.
"	一个	噪音	在	这	冬青	灌木丛	中断	她	.

"冬青树丛中传来一阵响动，打断了她的话。"

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] !

A	policeman	poked	his	head	through	the	bushes	and	shouted	,	"	Hey	!
一个	警察	戳	他的	头	通过	这	灌木丛	和	喊叫	,	"	嘿	!

一名警察从灌木丛中探出头来，喊道："嘿！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ″

What	are	you	doing	here	?	″
什么	是	你	正在做	这里	?	″

你在这里做什么?

“ [wɪr] [dʒʌst] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ″ ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

“	We're	just	exploring	,	″	Judy	replied	calmly	.
″	是	只是	探索	,	″	朱迪	回复	平静地	.

“我们只是随便看看,”朱迪平静地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wiːl; wil][let][juː; jʊ] [nəʊ] . ″

“	If	we	find	anything	we'll	let	you	know	.	”
″	如果	我们	寻找	任何事物	出色地	让	你	知道	.	″

“如果我们发现任何情况，我们会通知你。”

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ″ [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['kɒnfərəns] [wɪð]

“	Oh	,	it's	you	,	″	the	policeman	said	and	withdrew	to	go	into	conference	with
″	哦	,	它是	你	,	″	这	警察	说	和	退出	到	去	进入	会议	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

“哦，是你啊，”警察说着，退到一边和他的同伴商量起来。

['dʒuːdi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ə'baʊt] ['priːviəs] ['mɪstəriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒlvd] .

Judy	heard	something	in	a	low	voice	about	previous	mysteries	she	had	solved	.
朱迪	听到	某物	在	一个	低的	嗓音	关于	以前的	谜团	她	有	已解决	.

朱迪听到有人低声说着一些关于她以前侦破的谜案的事情。

“ [tʃiːf] ['kelɪ] [sez] [hiːl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['dʒuːdi]['bəʊltən] , ″ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

“	Chief	Kelly	says	he'll	never	forget	the	day	he	met	Judy	Bolton	,	”	she	heard	.
″	首席	凯莉	说道	地狱	绝不	忘记	这	天	他	遇见	朱迪	博尔顿	,	″	她	听到	.

“凯利警长说他永远不会忘记与朱迪·博尔顿相遇的那一天,”她听到这样的说法。

“ ['ɑːftə(r)] ['emptɪɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst]

“	After	emptying	a	bag	of	jewels	on	his	desk	,	she	invited	him	to	a	ghost
″	后	清空	一个	包	的	珠宝	在	他的	桌子	,	她	受邀	他	到	一个	鬼

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“她把一袋珠宝倒在他桌子上后，邀请他参加一个鬼魂派对。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [gəʊsts] ['evə(r)] [sɪns] . ″

He	tells	me	she's	been	chasing	ghosts	ever	since	.	”
他	讲述	我	她是	到过	追逐	鬼魂	曾经	自从	.	″

他告诉我，从那以后她就一直在追逐虚幻的记忆。

“ [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] ? ″

“	Think	that's	what	we're	doing	?	”
″	思考	那就是	什么	是	正在做	?	″

“你觉得我们是在做这个吗? ″

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .

“	It	looks	that	way	.
″	它	看起来	那	方式	.

“看起来是这样。”

[let] ['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Let	Judy	and	her	brother	explore	the	woods	if	they	want	to	.
让	朱迪	和	她	兄弟	探索	这	树林	如果	他们	想	到	.

如果朱迪和她的弟弟想去树林里探险，就让他们去吧。

['ðer] ['betə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['dʒu:əlz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .

They're	better	at	finding	jewels	than	we	are	.
它们是	更好的	在	寻找	珠宝	比	我们	是	.

他们比我们更擅长寻找珠宝。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .

There	were	none	in	the	safe	.
那里	是	没有任何	在	这	安全的	.

保险箱里一个也没有。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌju: 'es] [lʊk] [ðeə(r)] .

Mrs	.	Cubberling	was	only	too	glad	to	have	us	look	there	.
太太	.	-	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	我们	看	那里	.

库伯林太太非常乐意让我们去那里参观。

[hu:] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [ðel] [tɜ:n] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] . ”

Maybe	they'll	turn	up	in	a	hollow	tree	.	”
或许	他们会	转动	向上	在	一个	空洞的	树	.	”

也许它们会在一棵空心树里出现。”

“ [heɪ] ! [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	Hey	!	What	are	you	doing	here	?	”
“	嘿	!	什么	是	你	正在做	这里	?	”

“嘿！你怎么在这儿？”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

“	Did	you	hear	that	?
“	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

” ['dʒu:di] ['wɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

“ ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:əlz] .

“	They're	looking	for	jewels	.
“	它们是	寻找	为了	珠宝	.

“他们在寻找珠宝。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [lu:t] [frɒm; frəm]

They	think	maybe	we	can	find	them	because	we	did	find	the	loot	from
他们	思考	或许	我们	能	寻找	他们	因为	我们	做过	寻找	这	抢劫	从

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['rɒbəri] .

that	other	robbery	.
那	其他	抢劫	.

他们认为我们或许能找到他们，因为我们找到了之前那起抢劫案的赃物。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

”	There	was	more	conversation	as	the	voices	drifted	away	.
”	那里	曾是	更多的	对话	作为	这	声音	漂移	离开	.

“随着声音渐渐远去，人们又开始交谈起来。”

['piːtərz] [neɪm] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv]

Peter's	name	wasn't	mentioned	but	,	because	the	policemen	seemed	to	approve
彼得的	姓名	不是	提及	但	,	因为	这	警察	似乎	到	批准

[ɒv; əv] [wɒt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

of	what	Judy	was	doing	,
的	什么	朱迪	曾是	正在做	,

虽然没有提到彼得的名字，但由于警察们似乎赞同朱迪的做法，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)]['piːtə(r)] [wʊd] , [tuː] .

she	felt	sure	Peter	would	,	too	.
她	毛毡	当然	彼得	会	,	也	.

她确信彼得也会这么做。

“ [wɪr] ['trespəsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hɒrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [maɪnd] .

“	We're	trespassing	,	”	she	told	Horace	a	little	later	,	“	but	the	law	doesn't	mind	.
“	是	擅闯私人领地	,	”	她	讲述	贺拉斯	一个	小的	之后	,	“	但	这	法律	不	头脑	.

“我们这是非法侵入，”她稍后告诉霍勒斯，“但法律并不介意。”

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ?

I	heard	them	say	they'd	made	a	mistake	,	but	did	they	?
我	听到	他们	说	他们会	制成	一个	错误	,	但	做过	他们	?

我听他们说他们犯了个错误，但他们真的犯错了吗?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

They	didn't	do	much	searching	around	this	fountain	.	”
他们	没有	做	很多	搜索	大约	这	喷泉	.	”

他们并没有在这个喷泉周围进行太多搜索。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] , [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , ” [dɪ'kleəd]

“	If	there's	a	story	here	,	we'll	just	have	to	uncover	it	ourselves	,	”	declared
“	如果	有	一个	故事	这里	,	出色地	只是	有	到	揭露	它	我们自己	,	”	声明

['hɒrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

“如果这里面有什么故事，我们就得自己去挖掘了，”霍勒斯说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðæt] ['taʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

“	I'd	like	to	explore	that	tower	over	there	.
“	ID	喜欢	到	探索	那	塔	超过	那里	.

“我想去探索一下那边的那座塔。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steəz] [ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

If	there	are	stairs	inside	,	we	could	climb	them	.
如果	那里	是	楼梯	里面	,	我们	可以	爬	他们	.

如果里面有楼梯，我们可以爬上去。

[wɪd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːphəʊl] .

We'd	have	quite	a	view	from	those	peepholes	.
我们会	有	相当	一个	看法	从	那些	窥视孔	.

从那些窥视孔里我们能看到很不错的景色。

” ['dʒuːdi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] [hiː; hi] [ment] .

”	Judy	saw	the	peepholes	he	meant	.
”	朱迪	锯	这	窥视孔	他	意思是	.

朱迪看到了他所说的窥视孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

They	were	about	halfway	up	the	tower	.
他们	是	关于	半	向上	这	塔	.

他们当时大约爬到了塔的一半高度。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [vjuː] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

She	suspected	the	police	had	already	viewed	the	estate	from	up	there	and
她	怀疑	这	警察	有	已经	已查看	这	财产	从	向上	那里	和

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] .

found	nothing	suspicious	.
成立	没有什么	可疑的	.

她怀疑警方已经从上面查看过这处房产，但没有发现任何可疑之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði]['daɪmənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

She	had	not	told	them	about	the	diamond	she	had	found	in	the	fountain
她	有	不是	讲述	他们	关于	这	钻石	她	有	成立	在	这	喷泉

，

，

，

她没有告诉他们她在喷泉里找到的那颗钻石。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪnˈtend][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

nor	did	she	intend	to	tell	them	until	after	she	had	talked	the	whole	matter
也不	做过	她	打算	到	告诉	他们	直到	后	她	有	谈话	这	所有的	事情

['əʊvə(r)] [wɪð] ['piːtə(r)] .

over	with	Peter	.
超过	和	彼得	.

她也不打算在和彼得把整件事谈清楚之前告诉他们。

[əˈpærəntli] ['əʊnli] ['stænli] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm]

Apparently	only	Stanley	,	the	butler	,	and	Mrs	.	Cubberling	had	been	at	home
显然	仅有的	斯坦利	,	这	管家	,	和	太太	.	-	有	到过	在	家

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] .

when	the	house	was	searched	.
什么时候	这	房子	曾是	搜索	.

显然，搜查房屋时，只有管家斯坦利和库伯林太太在家。

“ ['kʌbi] [ɪz] ['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Cubby	is	probably	her	husband	,	”	Judy	decided	.
“	小隔间	是	大概	她	丈夫	,	”	朱迪	决定	.

“卡比很可能是她丈夫，”朱迪断定道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] .

It	had	been	a	fairly	young	voice	that	had	called	from	upstairs	.
它	有	到过	一个	相当	年轻的	嗓音	那	有	称为	从	楼上	.

从楼上传来的声音听起来很年轻。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [fɪt] [ɪn] ?

“	But	where	does	Roger	Banning	fit	in	?
“	但	在哪里	做	罗杰	禁止	合身	在	?

“但是罗杰·班宁又扮演着什么角色呢？”

” [ʃiː; ʃi]

”	she
”	她

“她

[ɑːskt] ['hɒrəs] .

asked	Horace	.
问	贺拉斯	.

霍勒斯问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmərz] ['helpə(r)] ?

“	Do	you	think	he	could	be	here	as	a	plumber's	helper	?
“	做	你	思考	他	可以	是	这里	作为	一个	水管工	帮手	?

你觉得他能来这里当水管工助手吗?

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] . ”

His	**father**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**plumber**	**.**	**”**
他的	父亲	是	据称	到	是	一个	水管工	.	”

他父亲应该是个水管工。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [paɪps] [hɪə(r)] .

“	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**pipes**	**here**	**.**
”	那里	是	很多	的	管道	这里	.

这里有很多管道。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .

Someone	**must**	**have**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**working**	**order**	**.**
某人	必须	有	到	保持	他们	在	在职的	命令	.

总得有人负责维护保养，让它们保持正常运转。

[ðev] [ˈiːv(ə)n][gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [maʊðz] .

They've	**even**	**got**	**them**	**in**	**the**	**lions**	**'**	**mouths**	**.**
他们有	甚至	得到	他们	在	这	狮子	-	嘴	.

他们甚至把它们放进了狮子的嘴里。

” [ˈdʒuːdi] [ˈgɪg(ə)ld] .

”	**Judy**	**giggled**	**.**
”	朱迪	咯咯地笑	.

朱迪咯咯地笑了起来。

“ [ˈləʊɪs] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

“	**Lois**	**noticed**	**them**	**before**	**.**
”	路易丝	注意到	他们	前	.

“洛伊斯之前就注意到他们了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

She	**said**	**it**	**gave**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lion**	**a**	**startled**	**expression**	**,**	**as**	**if**	**they**
她	说	它	给予	先生	.	和	太太	.	狮子	一个	惊慌	表达	,	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,

were	**saying**	**,**
是	说	,

她说，这让莱昂先生和莱昂太太露出了惊讶的表情，仿佛在说：

- [əʊ] ! - ”

'	**Oh**	**!**	**'**	**”**
-	哦	!	-	”

'哦！ '”

“ [ˈmeɪbi] [ðev] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [ðəʊz] [pəˈliːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ˈhɒrəs]

“	**Maybe**	**they've**	**found**	**the**	**jewels**	**those**	**policemen**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**”**	**Horace**
”	或许	他们有	成立	这	珠宝	那些	警察	是	寻找	为了	,	”	贺拉斯

[səˈdʒestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

suggested	**with**	**a**	**laugh**	**.**
建议	和	一个	笑	.

“也许他们已经找到了那些警察正在寻找的珠宝，”霍勒斯笑着说。

“ [əˈpærəntli] [ˈkʌbi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)] [ˈbænɪŋ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [skeəs]

“	**Apparently**	**Cubby**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**and**	**Roger**	**Banning**	**made**	**themselves**	**scarce**
”	显然	小隔间	,	作为	你	称呼	他	,	和	罗杰	禁止	制成	他们自己	稀少

[ɒn] [ˈpɜːpəs] — ”

on	**purpose**	**—**	**”**
在	目的	—	”

“显然，你口中的卡比和罗杰·班宁是故意躲起来的——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)][mæn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [ˈdʒuːdi][pʊt] [ɪn] .

“	**And**	**that**	**other**	**man**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**”**	**Judy**	**put**	**in**	**.**
”	和	那	其他	男人	,	谁	他	曾是	,	”	朱迪	放	在	.

“还有那个男人，不管他是谁，”朱迪插嘴道。

“ [hiː; hi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [lɔː'reɪn] .

“	He	really	frightened	Lorraine	.
”	他	真的	害怕	洛林	.

“他真的吓到了洛林。”

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɑːθə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	I	tell	you	she	lost	the	ring	Arthur	gave	her	?
做过	我	告诉	你	她	丢失的	这	戒指	亚瑟	给予	她	?

我有没有跟你说过她把亚瑟送给她的戒指弄丢了?

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .

I	mean	she	lost	it	unless	it	was	stolen	.
我	意思是	她	丢失的	它	除非	它	曾是	被盗	.

我的意思是，除非是被偷了，否则她应该是弄丢了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	want	to	tell	us	about	it	,
她	没有	想	到	告诉	我们	关于	它	,

她不想告诉我们这件事。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪŋ]

but	when	we	found	the	diamond	I	looked	to	see	if	it	came	out	of	my	ring
但	什么时候	我们	成立	这	钻石	我	看起来	到	看	如果	它	来了	出去	的	我的	戒指

,

,

,

但当我们找到那颗钻石时，我查看了一下，看看它是不是从我的戒指上掉下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [lɔː'reɪn] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [hɜːz] .

and	then	I	noticed	Lorraine	wasn't	wearing	hers	.
和	然后	我	注意到	洛林	不是	穿着	她的	.

然后我注意到洛琳没戴口罩。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

She	acted	guilty	about	it	,	too	.
她	行动	有罪的	关于	它	,	也	.

她对此也表现出了内疚之情。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	suddenly	exclaimed	.
”	她	突然	惊呼	.

她突然惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Is	that	the	police	car	driving	away	?	”
”	是	那	这	警察	车	驾驶	离开	?	”

“那是警车开走了吗？”

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['hɒrəs] .

“	Sounds	like	it	,	”	agreed	Horace	.
”	声音	喜欢	它	,	”	同意	贺拉斯	.

“听起来像那样，”霍勒斯同意道。

“ [aɪ] [felt] [sefə] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	felt	safer	with	them	here	,	didn't	you	?	”
”	我	毛毡	更安全	和	他们	这里	,	没有	你	?	”

“我觉得和他们在一起更安全，你不觉得吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] [ˈkeələsli] .
“ Oh , I feel safe enough , ” Judy replied carelessly .
” 哦 , 我 感觉 安全的 足够的 , ” 朱迪 回复 粗心大意 .

“哦，我觉得挺安全的。”朱迪漫不经心地回答道。

“ [ˈblækbəri] [wɪl] [prəˈtekt] [juː ˈes] .
“ Blackberry will protect us .
” 黑莓 将要 保护 我们 .

“黑莓会保护我们。”

[hiːz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] — ”
He's up there on the wall keeping watch — ”
他是 向上 那里 在 这 墙 保持 手表 — ”

他正站在墙上警戒——”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈhɒrəs] .
“ Of what ? ” asked Horace .
” 的 什么 ? ” 问 贺拉斯 .

“什么？”贺拉斯问道。

“ [bɝdz] ? ”
“ Birds ? ”
” 鸟类 ? ”

“鸟？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [riˈtɔːt] [ˈdʒuːdi] .
“ Of course not , ” retorted Judy .
” 的 课程 不是 , ” 反驳 朱迪 .

“当然不是，”朱迪反驳道。

“ [aɪ] [treɪnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ I trained him not to catch them . ”
” 我 受过训练 他 不是 到 抓住 他们 . ”

“我训练他不要去抓它们。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [fɪʃ] ?
“ What about fish ?
” 什么 关于 鱼 ?

“鱼呢？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ˈhɔːrəsɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
” There was a twinkle in Horace's eye as he asked this question .
” 那里 曾是 一个 闪烁 在 贺拉斯的 眼睛 作为 他 问 这 问题 .

“霍勒斯问这个问题时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [tæŋks] .
He had not forgotten the room with the fish tanks .
他 有 不是 被遗忘的 这 房间 和 这 鱼 坦克 .

他没有忘记那间摆放着鱼缸的房间。

[haʊ] [ˈblækbəri] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .
How Blackberry happened to be there was still a mystery .
如何 黑莓 发生 到 是 那里 曾是 仍然 一个 神秘 .

黑莓手机为何会出现在那里，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊndz] , [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʒuːdi] .
The house , as well as the grounds , puzzled Judy .
这 房子 , 作为 出色地 作为 这 理由 , 困惑 朱迪 .

房子和周围的庭院都让朱迪感到困惑。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
“ Something is going on here .
” 某物 是 去 在 这里 .

“这里肯定发生了什么事。”

['sʌmθɪŋ] — ['fɪʃi] .

Something	—	fishy	.
某物	—	腥	.

事情有点蹊跷。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃivə] .

"	She	laughed	and	then	shivered	.
"	她	笑了	和	然后	瑟瑟发抖	.

她笑了，然后打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi]

There	was	a	chill	about	the	deserted	fountain	that	made	her	wish	she
那里	曾是	一个	寒意	关于	这	荒凉的	喷泉	那	制成	她	希望	她

[hæd; həd] [wɔ:n] ['wɔ:mə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

had	worn	warmer	clothing	.
有	磨损	更温暖	衣服	.

废弃的喷泉周围透着一丝寒意，让她后悔没穿暖和些的衣服。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [kəʊld] .

Her	hands	were	especially	cold	.
她	双手	是	尤其	寒冷的	.

她的手特别冰冷。

“ [ɪf] [ɪts] [nju:z] , ” ['hɒrəs] [sed] , “ [ɪts] ['bi:ɪŋ] [wel] [kept] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

“	If	it's	news	,	”	Horace	said	,	“	it's	being	well	kept	from	us	.
“	如果	它是	消息	,	”	贺拉斯	说	,	“	它是	存在	出色地	保留	从	我们	.

“如果这是新闻，”霍勒斯说，“那我们就完全不知道了。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɪk'splɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] ? ”

Shall	we	explore	below	?	”
将	我们	探索	以下	?	”

我们不妨向下探索一下?

“ [lets] , ” [ə'gri:d] ['dʒu:di] .

“	Let's	,	”	agreed	Judy	.
“	我们来吧	,	”	同意	朱迪	.

“好啊，”朱迪同意道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['eni] ['kəʊldə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs]

“	It	can't	be	any	colder	down	there	than	it	is	up	here	,	and	I	am	curious
“	它	不能	是	任何	更冷	向下	那里	比	它	是	向上	这里	,	和	我	是	好奇的

.

:
.

“下面的气温不可能比这里低，我很好奇。”

[kʌm] [ɒn] , ['blækbəri] !

Come	on	,	Blackberry	!
来	在	,	黑莓	!

加油，黑莓!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kæt] .

"	she	called	to	her	cat	.
"	她	称为	到	她	猫	.

她对着她的猫喊道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es][ɪk'splɔ:(r)] ? ”

“	Don't	you	want	to	help	us	explore	?	”
“	不	你	想	到	帮助	我们	探索	?	”

“你不想帮我们一起去探险吗？”

“ [ɪts] [tuː] [dæmp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɒrəs] [wen] [ðə; ði][kæt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

“	It's	too	damp	for	him	,	”	explained	Horace	when	the	cat	refused	to	come	.
”	它是	也	潮湿	为了	他	,	”	解释	贺拉斯	什么时候	这	猫	拒绝	到	来	.

“这里太潮湿了，它进不去，”当猫不肯过来时，霍拉斯解释道。

[təˈgeðə(r)] [ˈhɒrəs] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [edʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkjuːpɪds] .

Together	Horace	and	Judy	edged	in	between	the	cupids	.
一起	贺拉斯	和	朱迪	边缘	在	之间	这	丘比特	.

霍勒斯和朱迪一起挤进了丘比特们中间。

[ˈdʒuːdi] [ˈgɪg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [paɪps] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Judy	giggled	at	the	pipes	running	up	their	backs	to	the	bowl	of	the
朱迪	咯咯地笑	在	这	管道	跑步	向上	他们的	背部	到	这	碗	的	这

[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

朱迪看着从他们背部一直延伸到喷泉池的管道，咯咯地笑了起来。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhɒrəs] [ˈbreɪvli] [ˈentəd] .

Exploring	underneath	,	they	found	a	dark	opening	which	Horace	bravely	entered	.
探索	下	,	他们	成立	一个	黑暗的	开幕	哪个	贺拉斯	勇敢地	进入	.

他们向下探索，发现了一个黑暗的入口，霍勒斯勇敢地走了进去。

“ [nəʊ][ˈdrægənz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈpɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .

“	No	dragons	,	”	he	announced	,	peering	about	with	the	help	of	his	flashlight	.
”	不	龙	,	”	他	宣布	,	窥视	关于	和	这	帮助	的	他的	手电筒	.

“没有龙，”他一边说着，一边用手电筒四处张望。

“ [ɪts] [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

“	It's	wet	and	slippery	down	here	,	and	there	are	holes	where	a	person
”	它是	湿的	和	滑	向下	这里	,	和	那里	是	孔	在哪里	一个	人

could	break	a	leg	.
可以	休息	一个	腿	.

“下面又湿又滑，还有坑洞，人很容易摔断腿。”

[wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːdi] !

Watch	it	,	Judy	!
手表	它	,	朱迪	!

小心点，朱迪！

” [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

”	The	warning	came	just	too	late	.
”	这	警告	来了	只是	也	晚的	.

警告来得太晚了。

[ˈdʒuːdi] [trɪpt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmuːvəbl] [dreɪn] [ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .

Judy	tripped	on	something	that	turned	out	to	be	a	removable	drain	cover	and
朱迪	绊倒了	在	某物	那	转向	出去	到	是	一个	可拆卸的	流走	覆盖	和

fell	into	what	seemed	to	be	a	tunnel	.
跌倒	进入	什么	似乎	到	是	一个	隧道	.

朱迪被什么东西绊倒了，结果发现那是一个可拆卸的排水盖，她掉进了一个看起来像隧道的地方。

“ [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] ,

“	This	would	make	a	good	hideout	for	a	gang	of	thieves	,
”	这	会	制作	一个	好的	藏身处	为了	一个	帮派	的	窃贼	,

“这里会成为一伙窃贼的绝佳藏身之处。”

” [kˈɒmɛntɪd] [ˈhɒrəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ˈdʒuːdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	commented	Horace	when	he	had	helped	Judy	to	her	feet	.
”	评论	贺拉斯	什么时候	他	有	帮助	朱迪	到	她	脚	.

“霍勒斯扶起朱迪后说道。”

“ [ai] [həʊp] [wɪr] [nɒt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] ['hænd(ə)l] .

“	I	hope	we're	not	getting	into	something	we	can't	handle	.
”	我	希望	是	不是	获得	进入	某物	我们	不能	处理	.

“我希望我们不会陷入我们无法掌控的境地。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'siːd] ? ”

Shall	we	proceed	?	”
将	我们	继续	?	”

我们继续吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪndli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪpt] ['elbəʊ] .

”	Judy	was	determinedly	cheerful	in	spite	of	a	scraped	elbow	.
”	朱迪	曾是	坚定地	快乐	在	尽管如此	的	一个	刮擦	弯头	.

尽管胳膊肘擦破了皮，朱迪仍然表现得十分乐观。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	There's	nothing	dangerous	down	here	.
”	有	没有什么	危险的	向下	这里	.

“下面没有什么危险。”

” ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

”	Horace	was	not	so	sure	.
”	贺拉斯	曾是	不是	所以	当然	.

霍勒斯对此并不确定。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [də'rektli]

Cautiously	,	he	led	the	way	along	the	tunnel	,	which	seemed	to	be	leading	directly
谨慎地	,	他	引领	这	方式	沿着	这	隧道	,	哪个	似乎	到	是	领导	直接地

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

under	the	fountain	.
在下面	这	喷泉	.

他小心翼翼地带头沿着隧道前进，这条隧道似乎直接通向喷泉下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第5/9页

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] ['hɔːrəsɪz] [flæʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**from**	**Horace's**	**flash**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**closed**	**door**	**.**
突然	,	在	这	圆圈	的	光	从	贺拉斯的	闪光	,	他们	锯	一个	关闭	门	.

突然，在霍勒斯闪光灯的光圈中，他们看到一扇紧闭的门。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bænɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

"	**Maybe**	**this**	**is**	**where**	**Mr**	**.**	**Banning**	**lives**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Judy**	**.**
"	或许	这	是	在哪里	先生	.	禁止	生活	!	"	惊呼	朱迪	.

"也许班宁先生就住在这里！"朱迪惊呼道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

"	**Wouldn't**	**it**	**be**	**exciting**	**to**	**live**	**right**	**under**	**a**	**fountain**	**?**
"	不会	它	是	激动人心	到	居住	正确的	在下面	一个	喷泉	?

"住在喷泉下面岂不是很棒吗？"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] — [ai] [miːn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] .

He	**could**	**really**	**take**	**care**	**of**	**the**	**pipes**	**—**	**I**	**mean**	**if**	**he**	**is**	**a**	**plumber**	**.**
他	可以	真的	拿	关心	的	这	管道	—	我	意思是	如果	他	是	一个	水管工	.

他真能把管道修好——我是说，如果他是个水管工的话。

[ɪts] [lɒkt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

It's	**locked**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**trying**	**the**	**door**	**.**
它是	已锁定	,	"	她	额外	,	尝试	这	门	.

"门锁着，"她一边说着，一边试着推开门。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒk] ? "

"	**Shall**	**I**	**knock**	**?**	**"**
"	将	我	敲	?	"

"我敲门吗？"

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] .

"	**What's**	**the**	**use**	**?**	**"**	**asked**	**Horace**	**.**
"	是什么	这	使用	?	"	问	贺拉斯	.

"有什么用呢？"贺拉斯问道。

" ['nəʊbədi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] . "

"	**Nobody**	**would**	**answer**	**.**	**"**
"	无人	会	回答	.	"

"没有人回答。"

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] , ['ræpɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**declared**	**Judy**	**,**	**rapping**	**loudly**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	声明	朱迪	,	说唱	高声	在	这	门	.

"我可不这么认为，"朱迪一边说着，一边用力敲着门。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " ['hɒrəs] [bɪ'gæn] ,

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**Horace**	**began**	**,**
"	我	讲述	你	,	"	贺拉斯	开始	,

"我告诉过你，"霍勒斯开口道，

[bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] ['dʒuːdi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld]

but	stopped	suddenly	as	the	same	moaning	voice	Judy	had	heard	before	called
但	停止	突然	作为	这	相同的	呻吟	嗓音	朱迪	有	听到	前	称为

[aʊt] , “ [pliːz] ,

out	,	“	Please	,
出去	,	〃	请	,

但突然间，朱迪之前听到的那种呻吟声停了下来，喊道：“求求你们，

[gəʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开！

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
〃	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪz(ə)nə(r)]

A	Mysterious	Prisoner
一个	神秘	囚犯

神秘囚犯

“ [ðæt] , ” [ə'naʊnst] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [nɔɪz]

“	That	,	”	announced	Judy	when	she	could	find	her	voice	,	“	was	not	a	noise
〃	那	,	〃	宣布	朱迪	什么时候	她	可以	寻找	她	嗓音	,	〃	曾是	不是	一个	噪音

[ɪn][ðə; ði][paɪps] .

in	the	pipes	.
在	这	管道	.

“那不是管道里的噪音，”朱迪好不容易找回了自己的声音，宣布道。

['sʌmˌwʌnz] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [hɜːt] .

Someone's	in	there	,	and	I	think	he's	hurt	.
某人的	在	那里	,	和	我	思考	他是	伤害	.

里面有人，我觉得他受伤了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] [ə'gen] ?

Shall	I	try	again	?
将	我	尝试	再次	?

我再试一次好吗?

〃 ['hɒrəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Horace	did	not	answer	.
〃	贺拉斯	做过	不是	回答	.

霍勒斯没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən] .

He	stood	there	as	white	as	a	ghost	,	with	his	mouth	half	open	.
他	站立	那里	作为	白色的	作为	一个	鬼	,	和	他的	嘴	一半	打开	.

他站在那里，脸色苍白如鬼，嘴巴半张着。

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ['ʌpwəd] .

The	beam	of	his	flashlight	was	directed	upward	.
这	光束	的	他的	手电筒	曾是	指导	向上	.

他的手电筒光束向上照射。

['dʒuːdi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɔːtə(r)] [paɪps] [ˌɪntə'leɪst] [ˌəʊvə'hed] .

Judy	saw	a	great	many	water	pipes	interlaced	overhead	.
朱迪	锯	一个	伟大的	许多	水	管道	交织	开销	.

朱迪看到头顶上交错着许多水管。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

She	supposed	they	could	carry	sound	as	well	as	water	.
她	据称	他们	可以	携带	声音	作为	出色地	作为	水	.

她认为它们既能传递水，也能传递声音。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	someone	had	to	be	in	the	room	to	make	the	sound	,
但	某人	有	到	是	在	这	房间	到	制作	这	声音	,

但房间里必须有人才能发出声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

and	she	had	a	feeling	it	was	someone	who	needed	help	and	needed
和	她	有	一个	感觉	它	曾是	某人	WHO	需要	帮助	和	需要

[ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

it	badly	.
它	糟糕	.

她感觉这个人需要帮助，而且非常需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

She	rapped	again	,	and	this	time	there	was	no	answer	.
她	说唱	再次	,	和	这	时间	那里	曾是	不	回答	.

她又唱了一遍，这次却无人应答。

“ [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [help] ? ” [kɔːld] ['dʒuːdi] .

“	Do	you	need	help	?	”	called	Judy	.
”	做	你	需要	帮助	?	”	称为	朱迪	.

“你需要帮忙吗？”朱迪问道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] .

She	didn't	know	this	man	.
她	没有	知道	这	男人	.

她不认识这个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

She	had	no	idea	who	he	was	.
她	有	不	主意	WHO	他	曾是	.

她根本不知道他是谁。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['dʒuːdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	,	being	Judy	,	she	was	ready	to	be	a	friend	to	anyone	in	trouble	.
但	,	存在	朱迪	,	她	曾是	准备好	到	是	一个	朋友	到	任何人	在	麻烦	.

但是，朱迪为人善良，乐于帮助任何遇到困难的人。

“ [pliːz] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Please	answer	me	!
”	请	回答	我	!

请回答我!

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .

I'm	your	friend	,	”	she	called	again	.
我是	你的	朋友	,	”	她	称为	再次	.

“我是你的朋友，”她再次喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

She	had	to	call	a	third	time	before	the	man	answered	.
她	有	到	称呼	一个	第三	时间	前	这	男人	回答	.

她打了三次电话，那人才接听。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['feɪntə(r)] [naʊ] .

His	voice	was	fainter	now	.
他的	嗓音	曾是	较暗	现在	.

他的声音越来越微弱了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	have	no	friends	,	”	he	replied	.
”	我	有	不	朋友们	,	”	他	回复	.

“我没有朋友，”他回答说。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] ?

“	Why	can't	you	just	go	away	and	let	me	die	in	peace	?
”	为什么	不能	你	只是	去	离开	和	让	我	死	在	和平	?

“为什么你们就不能离开，让我安详地死去呢？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	For	a	moment	Judy	didn't	know	what	to	say	.
”	为了	一个	片刻	朱迪	没有	知道	什么	到	说	.

“朱迪一时语塞。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

She	was	ready	to	help	him	.
她	曾是	准备好	到	帮助	他	.

她准备帮助他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

But	how	could	she	?
但	如何	可以	她	?

但她怎么可能做到呢?

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He	wants	to	die	,	”	she	whispered	.
”	他	想要	到	死	,	”	她	低声说道	.

“他想死，”她低声说道。

“ [əʊ] , ['hɒrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
”	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	do	something	.
我们	必须	做	某物	.

我们必须做点什么。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ?

Do	you	think	he's	a	prisoner	in	there	?
做	你	思考	他是	一个	囚犯	在	那里	?

你认为他是被关在里面的囚犯吗?

['meɪbi] [hiː; hi] [kænt] ['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)] . ”

Maybe	he	can't	open	the	door	.	”
或许	他	不能	打开	这	门	.	”

也许他打不开门。

“ [ɑːsk][hɪm] , ” ['hɒrəs] [səˈdʒestid] .

“	Ask	him	,	”	Horace	suggested	.
”	问	他	,	”	贺拉斯	建议	.

“去问问他吧，”霍勒斯建议道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒkt] [ɪn] ? ” [kɔːld] ['dʒuːdi] .

“	Are	you	locked	in	?	”	called	Judy	.
”	是	你	已锁定	在	?	”	称为	朱迪	.

“你被锁在里面了吗？”朱迪问道。

“ [wiːl; wil][get] [juː; jʊ] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	We'll	get	you	out	,	somehow	,	if	you	are	.	”
”	出色地	得到	你	出去	,	不知何故	,	如果	你	是	.	”

“如果你真的要出去，我们会想办法把你救出去。”

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ It's no use , ” the man replied .
” 它是 不 使用 , ” 这 男人 回复 .

“没用的，”那人回答道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['prɪz(ə)n] .
“ I'd rather die here than in prison .
” ID 相当 死 这里 比 在 监狱 .

“我宁愿死在这里，也不愿死在监狱里。”

[naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] ! ”
Now go away ! ”
现在 去 离开 ! ”

滚开！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] .
“ I think we'd better .
” 我 思考 我们会 更好的 .

“我觉得我们最好这样做。”

[wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪfaɪ]['piːtə(r)] .
We'll have a look around and then notify Peter .
出色地 有 一个 看 大约 和 然后 通知 彼得 .

我们会四处查看一下，然后通知彼得。

[ðɪs] [ɪz] [njuːz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .
This is news , all right , ” declared Horace .
这 是 消息 , 全部 正确的 , ” 声明 贺拉斯 .

“这可真是个新闻啊！”霍勒斯说道。

“ ['prɒbəbli] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
“ Probably this man is one of a gang .
” 大概 这 男人 是 一 的 一个 帮派 .

“这个人很可能是某个团伙的成员。”

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
Maybe he was hurt escaping from the police . ”
或许 他 曾是 伤害 逃脱 从 这 警察 . ”

也许他是在逃避警察追捕时受伤的。

“ [bʌt; bət] ['hɒrəs] , ” ['dʒuːdi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , “ [ðɪs] [mænz] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [help]
“ But Horace , ” Judy objected , “ this man's hurt , and he needs help
” 但 贺拉斯 , ” 朱迪 反对 , “ 这 男人的 伤害 , 和 他 需求 帮助
.
:
.

“但是霍勒斯，”朱迪反驳道，“这个人受伤了，他需要帮助。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dæd] . ”
We should call Dad . ”
我们 应该 称呼 爸爸 . ”

我们应该给爸爸打电话。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Maybe we should .
” 或许 我们 应该 .

或许我们应该这么做。

[tel] [hɪm][wiːl; wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Tell him we'll bring a doctor .
告诉 他 出色地 带来 一个 医生 .

告诉他我们会带医生来。

" ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət] " [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

"	Judy	told	him	,	but	"	Leave	me	alone	!	"	was	the	only	answer	.
"	朱迪	讲述	他	,	但	"	离开	我	独自的	!	"	曾是	这	仅有的	回答	.

朱迪告诉他，但他只回答说："别烦我！"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['hɒrəs] .

"	Who	are	you	?	"	called	Horace	.
"	WHO	是	你	?	"	称为	贺拉斯	.

"你是谁？"霍勒斯问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi] [ɑːskt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)]

To	this	and	more	questions	both	he	and	Judy	asked	there	was	no	answer	.
到	这	和	更多的	问题	两个都	他	和	朱迪	问	那里	曾是	不	回答	.

:
.

对于他和朱迪提出的这个问题以及其他更多问题，都没有答案。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ][baɪ]['saɪləns] .

The	man	was	through	talking	and	told	them	so	by	silence	.
这	男人	曾是	通过	说	和	讲述	他们	所以	经过	沉默	.

那人已经不想说话了，他用沉默告诉了他们。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

The	air	became	heavy	and	oppressive	as	they	waited	.
这	空气	成为	重的	和	压迫性的	作为	他们	等待	.

等待的过程中，空气变得沉重而压抑。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)]['ɒfə(r)] [help] ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)]

From	time	to	time	they	would	call	more	questions	or	offer	help	only	to	hear
从	时间	到	时间	他们	会	称呼	更多的	问题	或者	提供	帮助	仅有的	到	听到

[ðeə(r)] [əʊn] ['ekəʊz] ['saʊndɪŋ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

their	own	echoes	sounding	hollow	in	the	tunnel	.
他们的	自己的	回声	听起来	空洞的	在	这	隧道	.

他们时不时会提出更多问题或提供帮助，却只能听到自己的声音在隧道中空洞地回荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['dʒuːdi] ['nəʊtɪst] ['prez(ə)ntli] , [wʌn] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .

There	was	,	Judy	noticed	presently	,	one	other	sound	.
那里	曾是	,	朱迪	注意到	目前	,	一	其他	声音	.

朱迪这时注意到，还有另一种声音。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hear	it	!
"	听到	它	!

"听着！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Let's	find	out	what	it	is	.
"	我们来吧	寻找	出去	什么	它	是	.

"我们来查明它是什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['briːðɪŋ] . "

It	sounds	like	someone	breathing	.	"
它	声音	喜欢	某人	呼吸	.	"

听起来像是有人在呼吸。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['drægən] ['briːðɪŋ] ['faɪə(r)] .
“ **Maybe it's a dragon breathing fire .**
” 或许 它是 一个 龙 呼吸 火 .

“也许是条喷火的龙。”

” ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
“ **Horace was trying to be funny to keep up his spirits .**
” 贺拉斯 曾是 尝试 到 是 有趣的 到 保持 向上 他的 烈酒 .

“霍勒斯试图用幽默来振奋精神。”

“ [aɪm][nɒt] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ **I'm not feeling like St . George this morning . ”**
” 我是 不是 感觉 喜欢 英石 . 乔治 这 早晨 . ”

“我今天早上感觉不像圣乔治那样精神抖擞。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
“ **You are a hero , ” Judy reminded him .**
” 你 是 一个 英雄 , ” 朱迪 提醒 他 .

“你是个英雄，”朱迪提醒他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] .
“ **It was in all the papers .**
” 它 曾是 在 全部 这 文件 .

“所有报纸都报道了这件事。”

- ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [flʌd] — - ”
' **Hero of the Roulsville flood — ' ”**
- 英雄 的 这 - 洪水 — - ”

“鲁尔斯维尔洪灾英雄——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɪs] !
“ **Cut it out , sis !**
” 切 它 出去 , 妹妹 !

“别闹了，姐姐！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] .
You know I was scared silly .
你 知道 我 曾是 害怕的 愚蠢的 .

你知道我当时吓坏了吗?

[aɪm][nɒt] ['weərɪŋ] [maɪ][suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .
I'm not wearing my suit of armor .
我是 不是 穿着 我的 套装 的 盔甲 .

我没穿盔甲。

” ['dʒuːdi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] ['ʃɪvəri] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd]
“ **Judy knew he was remembering another equally shivery adventure in a ruined**
” 朱迪 知道 他 曾是 记住 其他 同样地 发抖 冒险 在 一个 毁坏
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

朱迪知道他正在回忆起在废弃城堡里另一次同样令人毛骨悚然的冒险经历。

“ [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **I could use it , though , ” he added .**
” 我 可以 使用 它 , 尽管 , ” 他 额外 .

“不过，我倒是可以用得上，”他补充道。

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʌp] [ə'genst] ? ”
“ **Now what are we up against ? ”**
” 现在 什么 是 我们 向上 反对 ? ”

“我们现在面临的是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə]

“	It	looks	like	another	pipe	,	”	replied	Judy	,	turning	on	her	own	flashlight	to
”	它	看起来	喜欢	其他	管道	,	”	回复	朱迪	,	转弯	在	她	自己的	手电筒	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

see	it	better	.
看	它	更好的	.

“看起来像是另一根管道，”朱迪回答道，同时打开自己的手电筒以便看得更清楚。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	a	brick	wall	beyond	it	.
”	有	一个	砖	墙	超过	它	.

“后面是一堵砖墙。”

[bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ?

But	what's	beyond	that	?
但	是什么	超过	那	?

但除此之外呢?

” [led] [ɒn][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [lɒkt] [dɔː(r)] .

”	Led	on	by	curiosity	,	Judy	soon	discovered	another	locked	door	.
”	引领	在	经过	好奇心	,	朱迪	很快	发现	其他	已锁定	门	.

“出于好奇，朱迪很快又发现了一扇锁着的门。”

[nəʊ] [məʊnz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)]

No	moans	came	from	behind	it	,	and	when	she	knocked	and	called	there
不	呻吟	来了	从	在后面	它	,	和	什么时候	她	敲门	和	称为	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

was	no	answer	.
曾是	不	回答	.

身后没有传来呻吟声，她敲门呼喊也没有回应。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] —

There	wasn't	a	sound	except	—
那里	不是	一个	声音	除了	—

除了——之外，一片寂静。

['dʒuːdi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

Judy	turned	quickly	.
朱迪	转向	迅速地	.

朱迪迅速转过身。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n] .

The	sound	now	came	from	a	definite	direction	.
这	声音	现在	来了	从	一个	定	方向	.

声音现在来自一个确定的方向。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ?

Was	it	something	burning	?
曾是	它	某物	燃烧	?

是什么东西烧焦了吗?

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	air	was	suddenly	warm	against	her	face	.
这	空气	曾是	突然	温暖的	反对	她	脸	.

突然间，她感到脸颊上暖暖的。

“ [heɪ] , [sɪs] !

“	Hey	,	sis	!
”	嘿	,	妹妹	!

“嘿，姐姐！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
You know what ?
你 知道 什么 ?

你知道吗?

" ['hɒrəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Horace said in a whisper .
" 贺拉斯 说 在 一个 耳语 .

“霍勒斯低声说道。”

“ [ðeəz; ðəz] [hiːt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There's heat down here , and I don't like it .
“ 有 热 向下 这里 , 和 我 不 喜欢 它 .

“这里很热，我不喜欢。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɔːm] ? "
What do you suppose makes it so warm ? "
什么 做 你 认为 制作 它 所以 温暖的 ? "

你觉得是什么让它这么暖和呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , " ['dʒuːdi] [sed] .
“ It could be only a furnace , " Judy said .
“ 它 可以 是 仅有的 一个 炉 , " 朱迪 说 .

“那可能只是个炉子，”朱迪说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðen]
She came upon it so unexpectedly that she let out a little shriek and then
她 来了 之上 它 所以 不料 那 她 让 出去 一个 小的 尖叫 和 然后
[lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
laughed at herself for doing so .
笑了 在 她自己 为了 正在做 所以 .

她完全没想到会这样，忍不住发出了一声小小的尖叫，然后又因为自己的尖叫而笑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
She had been right .
她 有 到过 正确的 .

她是对的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [əʊ] , ['hɒrəs] !
“ Oh , Horace !
“ 哦 , 贺拉斯 !

“哦，霍勒斯!

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's all it is .
那就是 全部 它 是 .

仅此而已。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] ,
I don't know what I thought it was at first ,
我 不 知道 什么 我 想法 它 曾是 在 第一的 ,

我一开始也不知道自己以为它是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] - ['belid] [stəʊv] [wɪð] [paɪps] ['brɑ:ntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	it's	a	little	pot	-	bellied	stove	with	pipes	branching	out	in	all	directions	.
但	它是	一个	小的	锅	-	肚子	火炉	和	管道	分枝	出去	在	全部	方向	.

但它是一个小小的、圆滚滚的炉子，烟囱向四面八方伸出。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] !

Come	and	see	!
来	和	看	!

快来看看！

" ['hɒrəs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .

"	Horace	came	at	once	and	saw	the	furnace	.
"	贺拉斯	来了	在	一次	和	锯	这	炉	.

“霍拉斯立刻赶来，看到了那座炉子。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɒt] , [red] - [aɪd] ['di:mən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

There	it	sat	like	a	squat	,	red	-	eyed	demon	in	a	little	lair	of	its	own	.
那里	它	卫星	喜欢	一个	蹲	,	红色的	-	眼睛	恶魔	在	一个	小的	巢穴	的	它是	自己的	.

它像个矮胖的、红眼睛的恶魔一样，坐在自己小小的巢穴里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	burning	coal	from	a	bin	beside	it	,
它	曾是	燃烧	煤炭	从	一个	垃圾桶	旁	它	,

它燃烧的是旁边煤仓里的煤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃəʊd] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	the	fire	showed	through	a	grate	in	the	door	.
和	这	火	显示	通过	一个	格特	在	这	门	.

火光透过门上的格栅透了出来。

['hɒrəs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['dʒu:di] [ðə; ði] [bleɪz] .

Horace	opened	it	to	show	Judy	the	blaze	.
贺拉斯	打开	它	到	展示	朱迪	这	火焰	.

霍勒斯打开门，让朱迪看火情。

“ ['kʌmfətɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Comforting	,	isn't	it	?
"	令人感到安慰	,	不是	它	?

“这让人感到安慰，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ðəʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [kəʊl] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	Though	I	wonder	how	they	get	the	coal	down	here	.
"	尽管	我	想知道	如何	他们	得到	这	煤炭	向下	这里	.

“不过我很好奇他们是怎么把煤运到这里来的。”

[ænd; ənd] [hu:] ['ʃʌvəl] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	who	shovels	it	?
和	WHO	铲子	它	?

谁来铲雪?

[ai] [həʊp] , [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [hi:; hi] ['dʌznt] ['ʃʌv(ə)l] [ˌju: 'es] [ɪn] . "

I	hope	,	whoever	it	is	,	he	doesn't	shovel	us	in	.	"
我	希望	,	谁	它	是	,	他	不	铲	我们	在	.	"

我希望，不管是谁，他不会把我们铲进去。

“ [hi:; hi] [mait] .

“	He	might	.
"	他	可能	.

他或许会。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?

How	do	we	know	he	doesn't	have	horns	and	a	tail	?
如何	做	我们	知道	他	不	有	角	和	一个	尾巴	?

我们怎么知道他没有角和尾巴呢?

[ðɪs] [pleɪs] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	place	needs	more	than	heat	to	take	the	chill	out	of	it	,
这	地方	需求	更多的	比	热	到	拿	这	寒意	出去	的	它	,

这里光靠供暖还不够驱散寒意。

" ['hɒrəs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	Horace	said	with	a	shiver	.
"	贺拉斯	说	和	一个	颤抖	.

"霍勒斯打了个寒颤说道。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [wʊd] [help] . "

"	A	little	warm	sunlight	would	help	.	"
"	一个	小的	温暖的	阳光	会	帮助	.	"

"晒晒太阳会有帮助的。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['dʒuːdi] [rɪ'membəd] .

"	There	is	a	little	light	where	we	dropped	into	the	tunnel	,	"	Judy	remembered	.
"	那里	是	一个	小的	光	在哪里	我们	掉落	进入	这	隧道	,	"	朱迪	记得	.

"我们掉进隧道的地方有一小束光,"朱迪回忆道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] , [tuː] .

"	There	may	be	other	openings	,	too	.
"	那里	可能	是	其他	开口	,	也	.

"可能还有其他职位空缺。"

[ə; eɪ] [kəʊl] [ʃuːt] , ['meɪbi] .

A	coal	chute	,	maybe	.
一个	煤炭	滑槽	,	或许	.

或许是煤炭滑槽。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] [ðəʊz] [lɒkt] [rʊmz; ruːmz] . "

There	must	be	light	of	some	kind	in	those	locked	rooms	.	"
那里	必须	是	光	的	一些	种类	在	那些	已锁定	房间	.	"

那些锁着的房间里肯定有光源。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] , " [ə'griːd] ['hɒrəs] .

"	I	hope	there	is	,	"	agreed	Horace	.
"	我	希望	那里	是	,	"	同意	贺拉斯	.

"我希望有,"霍勒斯同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪzməl] [ɪn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] . "

"	It	would	be	pretty	dismal	in	there	where	that	man	is	without	any	light	at	all	.	"
"	它	会	是	漂亮的	惨淡	在	那里	在哪里	那	男人	是	没有	任何	光	在	全部	.	"

"那个人待的那个地方，一点光都没有，肯定非常阴暗。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] , " ['dʒuːdi] [went] [ɒn]

"	He	could	live	down	here	,	I	suppose	,	with	light	and	heat	,	"	Judy	went	on
"	他	可以	居住	向下	这里	,	我	认为	,	和	光	和	热	,	"	朱迪	去	在

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

thinking	aloud	.
思维	大声	.

"我想他可以住在这里，有电有暖气,"朱迪自言自语道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊbədi] [wʊd] [tʃuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] .

Surely	nobody	would	choose	to	live	underground	like	a	mole	.
一定	无人	会	选择	到	居住	地下	喜欢	一个	痣	.

肯定没有人会选择像鼹鼠一样生活在地下。

[ɪf] [hiːz] [hɜːt] , ['hɒrəs] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][wɒnt][juː 'es][tuː; tə][help] [hɪm] ?

If	he's	hurt	,	Horace	,	why	doesn't	he	want	us	to	help	him	?
如果	他是	伤害	,	贺拉斯	,	为什么	不	他	想	我们	到	帮助	他	?

霍勒斯，如果他受伤了，为什么不让我们帮助他呢?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][daɪ] .

He	said	he	wanted	us	to	leave	him	alone	to	die	.
他	说	他	通缉	我们	到	离开	他	独自的	到	死	.

他说他希望我们让他一个人待着等死。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . ”

It	doesn't	make	sense	.	”
它	不	制作	感觉	.	”

这说不通。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .

“	It	does	to	me	,	”	declared	Horace	.
“	它	做	到	我	,	”	声明	贺拉斯	.

“对我来说确实如此，”贺拉斯说道。

“ ['ɒbviəsli] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n]

“	Obviously	,	someone	has	imprisoned	him	under	the	fountain	for	a	reason
“	明显地	,	某人	有	被监禁	他	在下面	这	喷泉	为了	一个	原因

.

:
.

“显然，有人把他囚禁在喷泉下面是有原因的。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [ˌjuː 'es] . ”

Maybe	he	thinks	we're	his	captors	and	that's	why	he	doesn't	trust	us	.	”
或许	他	思考	是	他的	俘虏者	和	那就是	为什么	他	不	相信	我们	.	”

也许他认为我们是绑架他的人，所以才不信任我们。

“ [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , ” ['dʒuːdi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	I	told	him	we	were	his	friends	,	”	Judy	protested	.
“	但	我	讲述	他	我们	是	他的	朋友们	,	”	朱迪	抗议	.

“但我告诉他我们是他的朋友，”朱迪抗议道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

“	But	are	we	?
“	但	是	我们	?

但我们真的是这样吗?

[haʊ] ['frendli] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

How	friendly	can	we	be	if	he's	a	criminal	?	”
如何	友好的	能	我们	是	如果	他是	一个	刑事	?	”

如果他是个罪犯，我们还能对他有多友好呢?

“ [əʊ] , ['hɒrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
“	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

[hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [kraɪd]['dʒuːdi] .

He's	a	human	being	,	”	cried	Judy	.
他是	一个	人类	存在	,	”	哭	朱迪	.

“他也是人啊！”朱迪喊道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiːz] [dʌn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['diːsnt] [keə(r)] .

“	No	matter	what	he's	done	,	he	has	a	right	to	decent	care	.
”	不	事情	什么	他是	完毕	,	他	有	一个	正确的	到	体面的	关心	.

“无论他做过什么，他都有权获得体面的照顾。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl][dæd][ɔː(r)] [els] ['nəʊtɪfaɪ]['piːtə(r)] — ”

We	must	get	him	out	of	there	and	call	Dad	or	else	notify	Peter	—	”
我们	必须	得到	他	出去	的	那里	和	称呼	爸爸	或者	别的	通知	彼得	—	”

我们必须把他救出来，然后给爸爸打电话，或者通知彼得——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [send][ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? ”

“	And	have	him	send	the	man	back	to	prison	?	”
”	和	有	他	发送	这	男人	后退	到	监狱	?	”

“让他把那人送回监狱？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?

“	I	suppose	he'd	have	to	,	wouldn't	he	?
”	我	认为	他会	有	到	,	不会	他	?

“我想他肯定得这么做，不是吗？”

[ɪf] [hiːz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiːz] ['biːɪŋ] [held] [hɪə(r)][baɪ] ['krɪmɪnlz] ,

If	he's	an	escaped	prisoner	,	or	if	he's	being	held	here	by	criminals	,
如果	他是	一个	逃脱	囚犯	,	或者	如果	他是	存在	握住	这里	经过	罪犯	,

如果他是逃犯，或者他被罪犯关押在这里，

['piːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Peter	may	be	looking	for	him	.
彼得	可能	是	寻找	为了	他	.

彼得可能正在寻找他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːrnt] .

The	police	weren't	.
这	警察	不是	.

警察没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] .

They	were	looking	for	jewels	.
他们	是	寻找	为了	珠宝	.

他们在寻找珠宝。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	think	they're	hidden	in	the	room	with	him	,	do	you	?
你	不	思考	它们是	隐	在	这	房间	和	他	,	做	你	?

你不会认为他们和他一起藏在房间里吧?

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

Maybe	he	is	a	thief	.
或许	他	是	一个	贼	.

他或许是个小偷。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔː(r)]['piːtə(r)] .

Maybe	he	was	hurt	trying	to	escape	from	the	police	—	or	Peter	.
或许	他	曾是	伤害	尝试	到	逃脱	从	这	警察	—	或者	彼得	.

也许他是在试图逃离警察或彼得的追捕时受伤的。

” [ðɪs] [θɔːt] [ə'lɑːmd] ['dʒuːdi] .

”	This	thought	alarmed	Judy	.
”	这	想法	惊慌	朱迪	.

这个想法让朱迪感到不安。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈhɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][mɔː(r)] [ˈɜːdʒəntli] , “ [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

“	**You**	**know**	**,**	**Horace**	**,**	”	**she**	**went**	**on**	**more**	**urgently**	**,**	“	**he**	**does**	**have**	**to**	**shoot**	**at**
”	你	知道	,	贺拉斯	,	”	她	去	在	更多的	紧急	,	“	他	做	有	到	射击	在

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .

people	**sometimes**	**.**
人们	有时	.

“你知道，霍勒斯，”她语气更加急切地继续说道，“他有时确实不得不向人开枪。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɔːlt] , [ai] [miːn] .

To	**make**	**them**	**halt**	**,**	**I**	**mean**	**.**
到	制作	他们	停止	,	我	意思是	.

我的意思是，让他们停下来。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] [ðɪs] [mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

If	**he**	**wounded**	**this**	**man**	**—**	**but**	**he**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**!**
如果	他	受伤	这	男人	—	但	他	不能	有	完毕	它	!

如果他伤了这个人——但他不可能做到！

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [ˈpiːtə(r)][æt; ət][ɔːl] .

It	**isn't**	**like**	**Peter**	**at**	**all**	**.**
它	不是	喜欢	彼得	在	全部	.

这完全不像彼得的作风。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

I'm	**all**	**mixed**	**up**	**.**
我是	全部	混合	向上	.

我完全糊涂了。

[ɪf] [ai][help] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪˈskeɪp] [ai][woʊnt][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ˈpiːtə(r)] , [wɪl] [ai] ?

If	**I**	**help**	**this**	**prisoner**	**escape**	**I**	**won't**	**be**	**helping**	**Peter**	**,**	**will**	**I**	**?**
如果	我	帮助	这	囚犯	逃脱	我	惯于	是	帮助	彼得	,	将要	我	?

如果我帮助这个囚犯越狱，我就帮不了彼得了，对吗?

[waɪ] [duː; də][ai][get] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ? ”

Why	**do**	**I**	**get**	**into**	**these**	**dreadful**	**situations**	**?**	**”**
为什么	做	我	得到	进入	这些	可怕	情况	?	”

我为什么总是陷入这些糟糕的境地?

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [help] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈhɒrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]

“	**It's**	**your**	**instinct**	**to**	**help**	**people**	**,**	”	**Horace**	**told**	**her**	**with**	**what**	**sounded**	**like**
”	它是	你的	本能	到	帮助	人们	,	”	贺拉斯	讲述	她	和	什么	听起来	喜欢

[ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] .

real	**sympathy**	**.**
真实的	同情	.

“帮助别人是你的本能，”霍勒斯用听起来很真诚的同情语气对她说。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn][ɪn] [ðeə(r)] ,

“	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**about**	**that**	**man**	**in**	**there**	**,**
”	我	知道	如何	你	感觉	关于	那	男人	在	那里	,

我知道你对里面那个人是什么感觉，

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [kəʊˈɒpəreɪt] ? ”

but	**what**	**can**	**we**	**do**	**if**	**he**	**won't**	**cooperate**	**?**	**”**
但	什么	能	我们	做	如果	他	惯于	合作	?	”

但如果他不配合，我们该怎么办?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːdi] .

“	We	can	keep	trying	,	”	replied	Judy	.
”	我们	能	保持	尝试	,	”	回复	朱迪	.

“我们可以继续尝试，”朱迪回答说。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

“	No	matter	who	he	is	,	we	can't	leave	him	in	there	to	die	.
”	不	事情	WHO	他	是	,	我们	不能	离开	他	在	那里	到	死	.

“不管他是谁，我们也不能让他待在那里等死。”

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] [əˈgen] .

I'll	call	him	again	.
患病的	称呼	他	再次	.

我再给他打电话。

[nɒt] [juː; jʊ] , [ˈhɒrəs] !

Not	you	,	Horace	!
不是	你	,	贺拉斯	!

不是你，霍勒斯！

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	might	think	you	were	a	policeman	or	something	.
他	可能	思考	你	是	一个	警察	或者	某物	.

他可能会以为你是警察之类的。

[wiː; wi] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [let] [hɪm] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] .

We	can't	even	let	him	know	you're	a	reporter	.
我们	不能	甚至	让	他	知道	你是	一个	记者	.

我们甚至不能让他知道你是记者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [maɪt] [skeə(r)] [hɪm] ,

The	thought	of	publicity	might	scare	him	,
这	想法	的	宣传	可能	吓	他	,

想到要出名，他可能会感到害怕。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

and	there's	enough	down	here	to	terrify	him	as	it	is	.	”
和	有	足够的	向下	这里	到	恐惧	他	作为	它	是	.	”

“光是这里的东西就足以让他感到恐惧了。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [ˈhɒrəs] [əˈgriːd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)]

“	You're	not	just	talking	,	”	Horace	agreed	as	they	moved	closer	to	the	locked	door
”	你是	不是	只是	说	,	”	贺拉斯	同意	作为	他们	已搬	更近	到	这	已锁定	门

.

:
.

“你不是在说空话，”霍勒斯一边说着，一边和他们一起走向那扇锁着的门。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] !

“	Oh	,	mister	!
”	哦	,	先生	!

“哦，先生！

” [ˈdʒuːdi] [kɔːld] [aʊt] [ˈswiːtli] .

”	Judy	called	out	sweetly	.
”	朱迪	称为	出去	甜蜜地	.

“朱迪甜甜地喊道。”

“ [wɪr] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌjuː ˈes] .

“	We're	still	here	,	and	we	still	want	to	help	you	if	you'll	let	us	.
”	是	仍然	这里	,	和	我们	仍然	想	到	帮助	你	如果	你会	让	我们	.

“我们依然在这里，如果你愿意，我们仍然想帮助你。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['strendʒər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] — ”

We	may	be	strangers	,	but	we	want	to	be	friends	—	”
我们	可能	是	陌生人	,	但	我们	想	到	是	朋友们	—	”

我们或许素不相识，但我们想成为朋友——

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
”	是的	?

“是的?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [les] [pə'laɪt] .

”	The	voice	behind	the	door	was	less	polite	.
”	这	嗓音	在后面	这	门	曾是	较少的	有礼貌的	.

门后的声音就没那么客气了。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[frendz] [laɪk] ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] — ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][ə; eɪ] [gaɪ] [wen] [hiːz] [ɔːl'redi] [daʊn] .

Friends	like	Roger	Banning	—	ready	to	jump	on	a	guy	when	he's	already	down	.
朋友们	喜欢	罗杰	禁止	—	准备好	到	跳	在	一个	盖伊	什么时候	他是	已经	向下	.

像罗杰·班宁这样的朋友——随时准备在别人失落的时候上前安慰他。

” [ə; eɪ] [frend] ?

”	A	friend	?
”	一个	朋友	?

朋友?

['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] ?

Roger	Banning	?
罗杰	禁止	?

罗杰·班宁?

[ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn]['dʒuːdiz][maɪnd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɒləʊd]

That	rang	a	bell	in	Judy's	mind	,	but	for	a	moment	the	thought	that	followed
那	响铃	一个	钟	在	朱迪的	头脑	,	但	为了	一个	片刻	这	想法	那	随后

['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] .

didn't	register	.
没有	登记	.

这句话让朱迪想起了什么，但接下来的想法却一时没能理解。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [duː; də][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ? ”

“	Do	I	know	you	from	somewhere	?	”
”	做	我	知道	你	从	某处	?	”

“我好像在哪里见过你? ”

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn]
“ You might tell me who you are before I do any more talking , ” the man
“ 你 可能 告诉 我 WHO 你 是 前 我 做 任何 更多的 说 , ” 这 男人
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“在你告诉我你是谁之前，我最好还是别再多说什么了。”那人回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
A Desperate Situation
一个 绝望的 情况

绝境

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Judy and Horace looked at each other in bewilderment .
朱迪 和 贺拉斯 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

朱迪和霍勒斯困惑地对视了一眼。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
They both knew they couldn't tell the prisoner who they were without further
他们 两个都 知道 他们 不能 告诉 这 囚犯 WHO 他们 是 没有 更远
[æn'tægənaɪzɪŋ] [hɪm] .
antagonizing him .
敌对的 他 .

他们俩都知道，如果不进一步激怒囚犯，就不能告诉他们自己的身份。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ðə; ði]
A newspaper reporter and the wife of an FBI agent were hardly the
一个 报纸 记者 和 这 妻子 的 一个 联邦调查局 代理人 是 几乎 这
[raɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['siːkrət] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
right people to trust with whatever secret the fountain was hiding .
正确的 人们 到 相信 和 任何 秘密 这 喷泉 曾是 隐藏 .

报社记者和联邦调查局特工的妻子，无论喷泉隐藏着什么秘密，都不可能是值得信任的人。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdi] .
Suddenly an idea came to Judy .
突然 一个 主意 来了 到 朱迪 .

朱迪突然想到一个主意。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
“ The main thing right now is that you need help , ” she called out .
“ 这 主要的 事物 正确的 现在 是 那 你 需要 帮助 , ” 她 称为 出去 .

“现在最重要的是你需要帮助，”她喊道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [hɜːt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən][hɪə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] .
“ If you're hurt we can have Dr . Bolton here in no time .
“ 如果 你是 伤害 我们 能 有 博士 . 博尔顿 这里 在 不 时间 .

“如果你受伤了，我们可以马上让博尔顿医生过来。”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] ? ”
How far is it to the nearest telephone ? ”
如何 远的 是 它 到 这 最近的 电话 ? ”

最近的电话有多远?

“ [tuː] [fɑː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ Too far , ” the man replied .
“ 也 远的 , ” 这 男人 回复 .

“太远了，”那人回答道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I know you now .
“ 我 知道 你 现在 .

我现在了解你了。

[jʊr; jər] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊltənz] ['dɔːtə(r)] .
You're Dr . Bolton's daughter .
你是 博士 . 博尔顿的 女儿 .

你是博尔顿博士的女儿。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Is that your husband with you ? ”
是 那 你的 丈夫 和 你 ? ”

那边陪你的是你丈夫吗?

“ [en] - [nəʊ] , ” ['dʒuːdi] ['stæmə] , ['riːəli] [kən'fjuːzd] [naʊ] .
“ N - no , ” Judy stammered , really confused now .
“ N - 不 , ” 朱迪 结结巴巴 , 真的 使困惑 现在 .

“不，不，”朱迪结结巴巴地说，现在她真的糊涂了。

“ [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
“ It's my brother . ”
“ 它是 我的 兄弟 . ”

“那是我哥哥。”

“ [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ?
“ The newspaper reporter ?
“ 这 报纸 记者 ?

“那位报社记者？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] ['raʊndɪd] [ʌp]
why don't you hurry back to your paper and tell them you've rounded up
为什么 不 你 匆忙 后退 到 你的 纸 和 告诉 他们 你已经 圆润 向上
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [vaɪn] ['tɑːmpsənz] [bɔɪz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?
the last of Vine Thompson's boys single - handed ?
这 最后的 的 藤 汤普森的 男孩们 单身的 - 递交 ?

你为什么不赶紧回到你的报社，告诉他们你已经单枪匹马地抓住了维恩·汤普森的最后一个手下?

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [brænts] [hæd; həd] [liːst] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəl]
Or didn't you know the Brandts had leased their estate to a gang of jewel
或者 没有 你 知道 这 布兰茨 有 租赁 他们的 财产 到 一个 帮派 的 宝石
[θiːvz] ?
thieves ?
窃贼 ?

难道你不知道布兰特一家把他们的庄园租给了一伙珠宝窃贼吗?

[gəʊ] [ə'hed] ,
Go ahead ,
去 前方 ,

前进，

[tel] [ðem; ðəm] — ” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]
tell them — ” Suddenly the excitement died out of the man's voice and he
告诉 他们 — ” 突然 这 激动 死亡 出去 的 这 男人的 嗓音 和 他
['fɪnɪʃt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
finished in despair .
完成的 在 绝望 .

告诉他们——”突然，男人的声音里充满了兴奋，他绝望地把话说完了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

“	But	it's	too	late	to	tell	them	anything	.
”	但	它是	也	晚的	到	告诉	他们	任何事物	.

“但现在告诉他们任何事都太晚了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There's	no	help	for	it	now	.
有	不	帮助	为了	它	现在	.

现在没办法了。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] . ”

They'll	have	to	send	me	back	to	prison	.	”
他们会	有	到	发送	我	后退	到	监狱	.	”

他们得把我送回监狱。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .

“	What	is	the	story	?	”	asked	Horace	.
”	什么	是	这	故事	?	”	问	贺拉斯	.

“故事是什么？”贺拉斯问道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] . ”

“	Maybe	we	can	help	.	”
”	或许	我们	能	帮助	.	”

“或许我们可以帮上忙。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] .

“	No	,	it's	no	use	.
”	不	,	它是	不	使用	.

“不，没用。”

” ['dʒuːdi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , “

”	Judy	pulled	her	brother	aside	where	the	man	wouldn't	hear	her	whisper	,	“
”	朱迪	拉	她	兄弟	旁边	在哪里	这	男人	不会	听到	她	耳语	,	”

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

朱迪把她哥哥拉到一边，躲开那男人的耳语：“霍勒斯，

[aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

I	know	who	he	is	now	.
我	知道	WHO	他	是	现在	.

我现在知道他是谁了。

[hiː; hi] [sed] ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

He	said	Roger	Banning	was	a	false	friend	,	and	he's	been	in	prison	,
他	说	罗杰	禁止	曾是	一个	错误的	朋友	,	和	他是	到过	在	监狱	,

他说罗杰·班宁是虚伪的朋友，而且他已经坐过牢了。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

so	he	must	be	Dick	Hartwell	.
所以	他	必须	是	迪克	哈特韦尔	.

所以他一定是迪克·哈特韦尔。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] .

If	he	knows	us	,	then	we	must	know	him	.
如果	他	知道	我们	,	然后	我们	必须	知道	他	.

如果他认识我们，那么我们也一定认识他。

[ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

That's	who	he	is	.
那就是	WHO	他	是	.

他就是这样的人。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [hiːz] [ə'freɪd] [ðel] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

No	wonder	he's	afraid	they'll	send	him	back	to	prison	.
不	想知道	他是	害怕的	他们会	发送	他	后退	到	监狱	.

难怪他害怕他们会把他送回监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːdʒd] [sʌm; səm] [tʃeks] .

But	he	forged	some	checks	.
但	他	锻造	一些	检查	.

但他伪造了一些支票。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [θiːf] .

He	wasn't	a	jewel	thief	.
他	不是	一个	宝石	贼	.

他不是珠宝窃贼。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [vaɪn] ['tɑːmpsənz] [bɔɪz] ? ”

And	what	did	he	mean	about	the	last	of	Vine	Thompson's	boys	?	”
和	什么	做过	他	意思是	关于	这	最后的	的	藤	汤普森的	男孩们	?	”

他指的是维恩·汤普森的最后一个儿子吗?

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəl] [θiːvz] .

“	They	were	jewel	thieves	.
”	他们	是	宝石	窃贼	.

他们是珠宝窃贼。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəlz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
[haʊs] ?

Remember	the	stolen	jewels	I	found	in	the	hollow	tree	that	used	to	lean	over	our	house	?
记住	这	被盗	珠宝	我	成立	在	这	空洞的	树	那	用过的	到	倾斜	超过	我们的	房子	?

还记得我在以前倾斜在我们房子上方的那棵空心树里找到的被盗珠宝吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] !

But	of	course	you	remember	!
但	的	课程	你	记住	!

但你当然记得!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [met] [tʃiːf]

You	were	the	one	who	took	them	to	the	police	station	and	met	Chief
你	是	这	一	WHO	采取	他们	到	这	警察	车站	和	遇见	首席

['kelɪ] [ænd; ənd] [sɒlvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — ”

Kelly	and	solved	most	of	the	mystery	—	”
凯莉	和	已解决	最多	的	这	神秘	—	”

是你把他们带到警察局，见到了凯利局长，并解开了大部分谜团——”

“ [nəʊ] , ['hɒrəs] , ” ['dʒuːdi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	No	,	Horace	,	”	Judy	objected	.
”	不	,	贺拉斯	,	”	朱迪	反对	.

“不，霍勒斯，”朱迪反对道。

“ [juː; jʊ] [sɒlvd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You solved most of it .
“ 你 已解决 最多 的 它 .

“你已经解决了大部分问题。”

[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈætɪk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][dɪd] .
You knew what was haunting our attic long before I did .
你 知道 什么 曾是 令人难忘 我们的 阁楼 长的 前 我 做过 .

比我早得多，你就知道我们阁楼里闹鬼的是什么了。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [vaɪn] [ˈtɑːmpsənz] [gəʊst] . ”
I thought maybe it really was Vine Thompson's ghost . ”
我 想法 或许 它 真的 曾是 藤 汤普森的 鬼 . ”

我当时想，也许那真的是维恩·汤普森的鬼魂。

“ [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ɪz] [ˈeniweə(r)] , [ɪts] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈstɑːtɪd] .
“ If her ghost is anywhere , it's here with the gang her sons started .
“ 如果 她 鬼 是 任何地方 , 它是 这里 和 这 帮派 她 儿子们 开始 .

“如果她的灵魂还在，那一定是和她儿子们组建的团伙在一起。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [dɪk] [ˈhɑːrtwɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] ,
I didn't think Dick Hartwell was in it , though ,
我 没有 思考 迪克 哈特韦尔 曾是 在 它 , 尽管 ,

我当时以为迪克·哈特韦尔不会参演。

[ænd; ənd] [ɪts] [njuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈbænɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [θiːf] .
and it's news to hear that Roger Banning is a jewel thief .
和 它是 消息 到 听到 那 罗杰 禁止 是 一个 宝石 贼 .

听说罗杰·班宁是珠宝窃贼，真是个新闻。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ? ”
Do you suppose that explains the diamond in the fountain ? ”
做 你 认为 那 解释 这 钻石 在 这 喷泉 ? ”

你觉得这能解释喷泉里的钻石吗?

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘!

” [ˈdʒuːdi] [ˈkɔːʃən] [hɪm] .
” Judy cautioned him .
” 朱迪 警告 他 .

朱迪告诫了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈhɒrəs] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
In his excitement , Horace had spoken louder than he intended .
在 他的 激动 , 贺拉斯 有 说 更大声 比 他 故意的 .

霍勒斯激动之下，说话的声音比他预想的要大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
It was all very confusing .
它 曾是 全部 非常 令人困惑 .

这一切都太令人困惑了。

[ˈdʒuːdi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈtɔmpsn] [gæŋ] [wɒz; wəz][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Judy had supposed the Thompson gang was past history .
朱迪 有 据称 这 汤普森 帮派 曾是 过去的 历史 .

朱迪以为汤普森团伙已经是过去式了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fens] , [vaɪn] ['tɔmpsn] , [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [lɒŋ] ['sentənsɪz]

The	sons	of	the	notorious	fence	,	Vine	Thompson	,	had	all	received	long	sentences
这	儿子们	的	这	臭名昭著	栅栏	,	藤	汤普森	,	有	全部	已收到	长的	句子

[ɪn] ['prɪz(ə)n] .

in	prison	.
在	监狱	.

臭名昭著的销赃者维恩·汤普森的儿子们都被判处了长期监禁。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	a	gang	like	that	,	as	Peter	had	once	pointed	out	to	her	,
但	一个	帮派	喜欢	那	,	作为	彼得	有	一次	尖	出去	到	她	,

但正如彼得曾经向她指出的那样，像那样的团伙

[spred] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

spread	its	evil	influence	far	and	wide	.
传播	它是	邪恶的	影响	远的	和	宽的	.

将其邪恶影响传播到四面八方。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['dɪd(ə)nt] [get] [kɔːt] .

Always	there	was	a	criminal	on	the	fringe	of	it	who	didn't	get	caught	.
总是	那里	曾是	一个	刑事	在	这	边缘	的	它	WHO	没有	得到	捕捉	.

总会有一些游走在犯罪边缘的罪犯逍遥法外。

[ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gæŋ]

That	criminal	usually	followed	the	pattern	of	his	hero	,	the	original	gang
那	刑事	通常	随后	这	图案	的	他的	英雄	,	这	原来的	帮派

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

这种罪犯通常会效仿他的偶像——最初的团伙头目。

[ænd; ənd] [səʊ] [kraɪm] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [wiːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

And	so	crime	spread	,	like	a	bad	weed	in	a	garden	.
和	所以	犯罪	传播	,	喜欢	一个	坏的	杂草	在	一个	花园	.

于是犯罪像花园里的杂草一样蔓延开来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	Peter	explained	it	.
那	曾是	这	方式	彼得	解释	它	.

彼得就是这么解释的。

[haʊ] ['dʒuːdi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [naʊ] !

How	Judy	wished	he	were	here	to	explain	things	now	!
如何	朱迪	希望	他	是	这里	到	解释	事物	现在	!

朱迪多么希望他现在能在这里解释这一切！

“ ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Horace	,	”	she	said	suddenly	,
“	贺拉斯	,	”	她	说	突然	,

“霍勒斯，”她突然说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [wɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['piːtə(r)]

“	you	can't	breathe	a	word	of	this	story	until	we've	talked	it	over	with	Peter
“	你	不能	呼吸	一个	单词	的	这	故事	直到	我们已经	谈话	它	超过	和	彼得

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	office	has	released	it	.
和	他的	办公室	有	发布	它	.

“在我们和彼得商量过，并且他的办公室发布消息之前，你一个字都不能透露。”

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

If	that	man	is	Dick	Hartwell	,	he	was	in	a	Federal	penitentiary	.
如果	那	男人	是	迪克	哈特韦尔	,	他	曾是	在	一个	联邦	监狱	.

如果那个人是迪克·哈特韦尔，他当时在联邦监狱服刑。

[hiː; hi] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [bɒnd] . ”

He	forged	his	father's	signature	to	a	government	bond	.	”
他	锻造	他的	父亲的	签名	到	一个	政府	纽带	.	”

他伪造了他父亲的签名，签署了一份政府债券。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒn] [pə'rəʊl] , ” ['hɒrəs] [bɪ'gæn] .

“	But	he	was	out	on	parole	,	”	Horace	began	.
”	但	他	曾是	出去	在	言语	,	”	贺拉斯	开始	.

“但他当时正在假释期，”霍勒斯开口说道。

“ [hiːz] [raɪt] , [ðəʊ] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	He's	right	,	though	,	”	Judy	interrupted	.
”	他是	正确的	,	尽管	,	”	朱迪	中断	.

“不过，他说的没错，”朱迪插嘴道。

“ [ðel] [pʊt] [hɪm] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm] .

“	They'll	put	him	right	back	in	if	they	find	him	.
”	他们会	放	他	正确的	后退	在	如果	他们	寻找	他	.

“如果他们找到他，就会把他重新关起来。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒn] [pə'rəʊl] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

A	man	is	on	parole	only	as	long	as	he	keeps	out	of	trouble	,
一个	男人	是	在	言语	仅有的	作为	长的	作为	他	保持	出去	的	麻烦	,

只要不再惹事，男子就能获得假释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [weɪ] [ɪn] .

and	this	man	is	in	trouble	—	way	in	.
和	这	男人	是	在	麻烦	—	方式	在	.

这个人麻烦大了。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . ”

I	still	feel	sorry	for	him	,	but	I	know	now	what	we	have	to	do	.	”
我	仍然	感觉	对不起	为了	他	,	但	我	知道	现在	什么	我们	有	到	做	.	”

我仍然很同情他，但我现在知道我们必须怎么做了。

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Name	it	and	we'll	do	it	.
”	姓名	它	和	出色地	做	它	.

“只要你开口，我们就能做到。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] ['nəʊtɪfaɪ]['piːtə(r)] —

Of	course	you'll	notify	Peter	—
的	课程	你会	通知	彼得	—

你当然会通知彼得——

” [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] [ˌəʊvə'hed] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɒrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt]

”	A	rushing	sound	in	the	pipes	overhead	interrupted	Horace	in	the	middle	of	what
”	一个	匆忙	声音	在	这	管道	开销	中断	贺拉斯	在	这	中间	的	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	was	saying	.
他	曾是	说	.

“头顶管道里传来一阵急促的声响，打断了霍勒斯正在说的话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

His	face	went	suddenly	white	.
他的	脸	去	突然	白色的	.

他脸色突然变得惨白。

“ [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] !

“	He	heard	us	!
”	他	听到	我们	!

他听到了！

" [kraɪd] ['dʒu:di] .
" cried Judy .
" 哭 朱迪 .

"朱迪喊道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] [hɜ:d] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði]
" I think that man in there heard what we were saying and turned on the
" 我 思考 那 男人 在 那里 听到 什么 我们 是 说 和 转向 在 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ! "
fountain ! "
喷泉 ! "

"我觉得里面那个人听到了我们说话，然后打开了喷泉！"

" [kʌm] [ɒn] , " ['hɒrəs] [ɪk'skleɪmd] .
" Come on , " Horace exclaimed .
" 来 在 , " 贺拉斯 惊呼 .

"快点！"霍勒斯喊道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fɑ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪlz] ,
" We have to get out of here fast , before the fountain fills ,
" 我们 有 到 得到 出去 的 这里 快速地 , 前 这 喷泉 填充 ,

"我们得赶紧离开这里，免得喷泉满了。"

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] .
and report what he told us .
和 报告 什么 他 讲述 我们 .

然后把他告诉我们的话汇报给我们。

[kʌm] [ɒn] , ['dʒu:di] !
Come on , Judy !
来 在 , 朱迪 !

来吧，朱迪！

[ðə; ði] ['eksɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
The exit must be in this direction .
这 出口 必须 是 在 这 方向 .

出口必须在这个方向。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dreɪn] ['kʌvə(r)] [ju:; jʊ] [trɪpt] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .
There's that drain cover you tripped on before .
有 那 流走 覆盖 你 绊倒了 在 前 .

那边就是你之前绊倒的那个排水盖。

" ['dʒu:di] [bi:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['hɒrəs] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd]
" Judy beamed her flashlight toward it and saw that Horace had replaced
" 朱迪 光束 她 手电筒 朝向 它 和 锯 那 贺拉斯 有 替换
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

朱迪用手电筒照了照，发现霍勒斯已经把它换掉了。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] .
" she called to him .
" 她 称为 到 他 .

她向他喊道。

“ [ðæt] [dreɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] .

“	That	drain	is	there	to	keep	the	tunnel	from	being	flooded	.
”	那	流走	是	那里	到	保持	这	隧道	从	存在	被淹	.

“设置排水沟是为了防止隧道被淹。”

[ɪf] ['eni] ['wɔːtə(r)] [siːps] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [rʌnz] [ɒf] [daʊn] [ðæt] [dreɪn]

If	any	water	seeps	in	from	the	fountain	it	probably	runs	off	down	that	drain
如果	任何	水	渗漏	在	从	这	喷泉	它	大概	跑步	离开	向下	那	流走

. : .

如果喷泉里渗出水，那水很可能会顺着排水沟流走。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ! ”

You	shouldn't	have	put	back	the	cover	!	”
你	不应该	有	放	后退	这	覆盖	!	”

你不该把盖子盖回去的！

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .

“	I	was	afraid	someone	would	fall	down	the	hole	.
”	我	曾是	害怕的	某人	会	落下	向下	这	洞	.

“我担心有人会掉进洞里。”

['aɪðə(r)] [weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [træp] !

Either	way	,	it's	a	trap	!
任何一个	方式	,	它是	一个	陷阱	!

无论如何，这都是个陷阱！

” ['hɔːrəsɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] , ['ekəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

”	Horace's	voice	sounded	hollow	,	echoing	back	through	the	tunnel	.
”	贺拉斯的	嗓音	听起来	空洞的	,	回声	后退	通过	这	隧道	.

“霍勒斯的声音听起来空洞无力，在隧道里回荡。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Already	he	was	way	ahead	of	her	.
已经	他	曾是	方式	前方	的	她	.

他已经远远领先于她了。

['dʒuːdi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

Judy	soon	caught	up	with	him	,	but	they	were	too	late	.
朱迪	很快	捕捉	向上	和	他	,	但	他们	是	也	晚的	.

朱迪很快追上了他，但为时已晚。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪps] [ˌəʊvə'hed] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [θruː]

The	rushing	sound	in	the	pipes	overhead	continued	as	the	water	flowed	through
这	匆忙	声音	在	这	管道	开销	持续	作为	这	水	流动	通过

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [spreɪ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

them	to	spray	out	in	all	directions	from	the	fountain	.
他们	到	喷	出去	在	全部	方向	从	这	喷泉	.

水流经头顶的管道，发出哗哗的声响，水流从管道中流出，从喷泉向四面八方喷涌而出。

['dʒuːdi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aʊt] .

Judy	couldn't	see	out	.
朱迪	不能	看	出去	.

朱迪看不见外面。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	,	remembering	,	she	knew	what	it	must	be	like	out	there	where	she	had
但	,	记住	,	她	知道	什么	它	必须	是	喜欢	出去	那里	在哪里	她	有

[felt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

felt	the	enchantment	.
毛毡	这	魅力	.

但是，回想起往事，她就知道在外面感受到那种魔力时，那该是怎样一番景象。

“ [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ˈhɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Lift	me	up	,	Horace	,	”	she	begged	.
”	举起	我	向上	,	贺拉斯	,	”	她	乞求	.

“霍勒斯，把我扶起来，”她恳求道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	can	do	it	.
”	你	能	做	它	.

“你可以做到。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

I	want	to	see	.
我	想	到	看	.

我想看看。

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs]

”	He	lifted	her	until	she	could	step	from	his	shoulder	into	the	hiding	place
”	他	抬起	她	直到	她	可以	步	从	他的	肩膀	进入	这	隐藏	地方

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkjuːpɪds] .

behind	the	cupids	.
在后面	这	丘比特	.

他把她举起来，直到她能从他的肩膀上跨到丘比特雕像后面的藏身之处。

[ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð]

The	spaces	between	them	where	they	had	entered	were	now	covered	with
这	空间	之间	他们	在哪里	他们	有	进入	是	现在	涵盖	和

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ɪˈskeɪp] .

falling	water	,	cutting	off	escape	.
坠落	水	,	切割	离开	逃脱	.

他们进入的缝隙现在被落下的水淹没，堵死了逃生之路。

“ [haʊ] [bæd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈhɒrəs] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .

“	How	bad	is	it	?	”	asked	Horace	from	below	.
”	如何	坏的	是	它	?	”	问	贺拉斯	从	以下	.

“情况到底有多糟糕？”霍勒斯从下面问道。

“ [ˈriːəl] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	Real	bad	,	”	she	replied	.
”	真实的	坏的	,	”	她	回复	.

“非常糟糕，”她回答道。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

“	I	can't	see	a	thing	through	the	water	.
”	我	不能	看	一个	事物	通过	这	水	.

“我什么也看不见，尤其是在水里。”

[aɪm] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	standing	right	in	back	of	it	.
我是	常设	正确的	在	后退	的	它	.

我就站在它后面。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] . ”

There's	no	way	out	.	”
有	不	方式	出去	.	”

没有出路了。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] !

“	There	must	be	!
”	那里	必须	是	!

“肯定有！”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”

We	came	in	that	way	.	”
我们	来了	在	那	方式	.	”

我们就是从那边进来的。

“ [nɒt] [wen] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz][ɒn] , ['hɒrəs] .

“	Not	when	the	fountain	was	on	,	Horace	.
”	不是	什么时候	这	喷泉	曾是	在	,	贺拉斯	.

“喷泉开放的时候可不行，霍勒斯。”

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][naɪˌægrə] [fɔːls] .

It's	like	being	under	Niagara	Falls	.
它是	喜欢	存在	在下面	尼亚加拉	瀑布	.

感觉就像身处尼亚加拉大瀑布之下。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	pressure	is	terrific	.
这	压力	是	了不起	.

压力巨大。

” [naɪˌægrə] [fɔːls] [meɪd] ['dʒuːdi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌnimuːn] [ðeə(r)] [wɪð] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Niagara	Falls	made	Judy	think	of	her	honeymoon	there	with	Peter	,	and	she
”	尼亚加拉	瀑布	制成	朱迪	思考	的	她	蜜月	那里	和	彼得	,	和	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“尼亚加拉大瀑布让朱迪想起了她和彼得在那里度蜜月的情景，她补充道：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

“	I	wish	Peter	were	here	to	help	us	.
”	我	希望	彼得	是	这里	到	帮助	我们	.

“我希望彼得能在这里帮助我们。”

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

He	would	know	what	to	do	.	”
他	会	知道	什么	到	做	.	”

他肯定知道该怎么做。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es]['betə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

“	He	can	help	us	better	where	he	is	,
”	他	能	帮助	我们	更好的	在哪里	他	是	,

“他现在所处的位置能更好地帮助我们，

” ['hɒrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]

”	Horace	told	her	when	she	had	dropped	back	into	the	tunnel	and	stood	on
”	贺拉斯	讲述	她	什么时候	她	有	掉落	后退	进入	这	隧道	和	站立	在

[ðə; ði] [wet] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	wet	floor	beside	him	.
这	湿的	地面	旁	他	.

“当她跌回隧道，站在他身旁湿漉漉的地板上时，霍拉斯告诉了她。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [weɪld] ['dʒuːdi] .

“	But	where	is	he	?	”	wailed	Judy	.
”	但	在哪里	是	他	?	”	哀嚎	朱迪	.

“可是他在哪里？”朱迪哭喊道。

“ [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] .

“	We	shouldn't	have	come	here	without	letting	him	know	.
”	我们	不应该	有	来	这里	没有	出租	他	知道	.

“我们不应该在没有通知他的情况下就来这里。”

[naʊ] [wɪr] [træpt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['blækbəri] .

Now	we're	trapped	,	and	no	one	knows	it	except	Blackberry	.
现在	是	被困	,	和	不	一	知道	它	除了	黑莓	.

现在我们被困住了，除了黑莓公司之外，没有人知道。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɒg][hiː; hi] [mait] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət][kæts][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

If	he	were	a	dog	he	might	go	for	help	,	but	cats	are	too
如果	他	是	一个	狗	他	可能	去	为了	帮助	,	但	猫	是	也

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

如果他是一只狗，他可能会去寻求帮助，但猫太独立了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['piːtə(r)] [siːz] [hɪm] — [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tə'deɪ] ? ”

Of	course	,	if	Peter	sees	him	—	but	will	he	come	back	today	?	”
的	课程	,	如果	彼得	看到	他	—	但	将要	他	来	后退	今天	?	”

当然，如果彼得看到他的话——但他今天会回来吗?

“ [hiː; hi] [mait] , ” ['hɒrəs] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .

“	He	might	,	”	Horace	replied	cheerfully	.
”	他	可能	,	”	贺拉斯	回复	愉快地	.

“他或许会，”贺拉斯兴高采烈地回答道。

“ [dæd] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Dad	knows	where	we	are	.
”	爸爸	知道	在哪里	我们	是	.

“爸爸知道我们在哪里。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] ,

You	promised	to	call	,
你	承诺	到	称呼	,

你答应过会打电话的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [dæd] [hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

and	if	I	know	Dad	he'll	suspect	something's	wrong	when	you	don't	keep	your
和	如果	我	知道	爸爸	地狱	怀疑	某样东西	错误的	什么时候	你	不	保持	你的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

如果我了解爸爸，他肯定会怀疑你不遵守诺言是不是出了什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['blækbəri] — ”

If	he	tells	Peter	and	if	they	find	Blackberry	—	”
如果	他	讲述	彼得	和	如果	他们	寻找	黑莓	—	”

如果他告诉彼得，如果他们找到黑莓手机——”

“ [mɔː(r)][ɪfs] !

“	More	ifs	!
”	更多的	如果	!

“还有更多假设！”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Judy	interrupted	.
”	朱迪	中断	.

朱迪打断道。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [njuːz] .

“	Don't	look	so	cheerful	about	it	just	because	it's	news	.
”	不	看	所以	快乐	关于	它	只是	因为	它是	消息	.

“别因为这是新闻就表现得那么高兴。”

[ɪf] [wiː; wi] ['draʊnd] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [njuːz] , [tuː] ,

If	we	drowned	in	here	that	would	be	news	,	too	,
如果	我们	溺水	在	这里	那	会	是	消息	,	也	,

如果我们在这里溺水身亡，那也会成为新闻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	we	wouldn't	be	around	to	read	the	paper	.
但	我们	不会	是	大约	到	读	这	纸	.

但我们就没机会读到这份报纸了。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

We'll	just	have	to	find	out	how	to	shut	off	the	water	.
出色地	只是	有	到	寻找	出去	如何	到	关闭	离开	这	水	.

我们得想办法把水关掉。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ɪn][ðeə(r)] .

That	man	must	be	able	to	control	the	fountain	from	in	there	.
那	男人	必须	是	有能力的	到	控制	这	喷泉	从	在	那里	.

那个人一定能从里面控制喷泉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] . ”

There's	nothing	out	here	that	we	can	turn	.	”
有	没有什么	出去	这里	那	我们	能	转动	.	”

这里没有什么我们可以改变的。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , ” ['hɒrəs] [sed] .

“	There	may	be	,	”	Horace	said	.
“	那里	可能	是	,	”	贺拉斯	说	.

“或许有吧，”霍勒斯说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪps] . ”

“	We	haven't	examined	the	pipes	.	”
“	我们	还没有	检查	这	管道	.	”

“我们还没有检查过管道。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] !

“	There	isn't	time	!
“	那里	不是	时间	!

“没时间了！”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['pænɪki] [naʊ] .

”	Judy	was	panicky	now	.
”	朱迪	曾是	惊慌失措	现在	.

“朱迪现在慌了。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [dreɪn] ['kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['flʌdɪd] .

“	You'll	have	to	remove	that	drain	cover	before	the	tunnel	is	flooded	.
“	你会	有	到	消除	那	流走	覆盖	前	这	隧道	是	被淹	.

“你必须在隧道被水淹没之前把那个排水盖拆掉。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] — ”

You	should	have	left	it	open	—	”
你	应该	有	左边	它	打开	—	”

你应该让它敞开着——”

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” ['hɒrəs] [əd'mɪtɪd] .

I	made	a	mistake	,	”	Horace	admitted	.
我	制成	一个	错误	,	”	贺拉斯	承认	.

“我犯了个错误，”霍勒斯承认道。

“ [naʊ] [ɪts] [stʌk] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	it's	stuck	,	and	I	can't	budge	it	.
”	现在	它是	卡住	,	和	我	不能	预算	它	.

“现在它卡住了，我动不了它。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

There's	nothing	to	hold	on	to	.
有	没有什么	到	抓住	在	到	.

没有什么可以依靠的。

[help] [ˌem 'iː] , ['dʒuːdi] !

Help	me	,	Judy	!
帮助	我	,	朱迪	!

帮帮我，朱迪！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

We've	got	to	get	it	off	!
我们已经	得到	到	得到	它	离开	!

我们必须把它弄下来！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [fɔːst] ['entrəns]

A	Forced	Entrance
一个	强制	入口

强行进入

['hɒrəs] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Horace	was	right	.
贺拉斯	曾是	正确的	.

贺拉斯是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪŋ] , [nəʊ] [nɒtʃ] ,

There	was	no	ring	,	no	notch	,
那里	曾是	不	戒指	,	不	缺口	,

没有环，也没有凹槽

['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dreɪn]['kʌvə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪs krɒs] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

nothing	on	the	drain	cover	except	a	few	crisscross	ridges	and	the	name	of	the
没有什么	在	这	流走	覆盖	除了	一个	很少	交错	山脊	和	这	姓名	的	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] .

manufacturer	in	an	oblong	box	.
制造商	在	一个	长方形	盒子	.

排水盖上除了几道纵横交错的纹路和一个长方形方框内的制造商名称外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒuːdi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [skʌŋk] [bɒks] [wen] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn]

It	was	what	Judy	used	to	call	a	skunk	box	when	she	was	a	little	girl	in
它	曾是	什么	朱迪	用过的	到	称呼	一个	臭鼬	盒子	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	在

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .

Roulsville	before	the	flood	.
-	前	这	洪水	.

这就是朱迪小时候在鲁尔斯维尔洪水之前称之为“臭鼬盒子”的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skʌŋk] .

If	you	stepped	on	one	of	them	you	were	a	skunk	.
如果	你	步	在	一	的	他们	你	是	一个	臭鼬	.

如果你踩到其中一只，你就会变成一只臭鼬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skʌŋk] [bɒks][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fʌni] .

But	now	the	skunk	box	was	no	longer	funny	.
但	现在	这	臭鼬	盒子	曾是	不	更长	有趣的	.

但现在，臭鼬箱已经不再好笑了。

['sʌmwʌn] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [stept] [ɒn][ðə; ði][dreɪn]['kʌvə(r)] .

Someone	,	evidently	,	had	stepped	on	the	drain	cover	.
某人	,	显然	,	有	步	在	这	流走	覆盖	.

显然有人踩到了排水盖。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['hɒrəs] ?

“	Did	you	,	Horace	?
”	做过	你	,	贺拉斯	?

“你做了吗，霍勒斯？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [dɪd][aɪ] [wɒt] ? ”

“	Did	I	what	?	”
”	做过	我	什么	?	”

“我做了什么？”

“ [step] [ɒn] [ðæt] [skʌŋk] [bɒks] ?

“	Step	on	that	skunk	box	?
”	步	在	那	臭鼬	盒子	?

“踩到那个臭鼬盒子上？”

” [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

”	He	knew	what	she	meant	.
”	他	知道	什么	她	意思是	.

他明白她的意思。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	guess	I	did	,	”	he	admitted	.
”	我	猜测	我	做过	,	”	他	承认	.

“我想我的确这么做了，”他承认道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [trɪp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	didn't	want	anyone	else	to	trip	over	it	the	way	you	did	.
”	我	没有	想	任何人	别的	到	旅行	超过	它	这	方式	你	做过	.

“我不想让其他人像你一样被它绊倒。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] .

I	guess	I	stepped	on	it	too	hard	.
我	猜测	我	步	在	它	也	难的	.

我猜是我踩得太用力了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)][tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	would	take	a	crowbar	to	pry	it	up	.
它	会	拿	一个	撬棍	到	撬	它	向上	.

得用撬棍才能把它撬起来。

” [hiː; hi] [traɪd] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .

”	He	tried	working	around	the	edge	of	it	with	his	jackknife	.
”	他	尝试	在职的	大约	这	边缘	的	它	和	他的	折叠刀	.

他试着用折叠刀沿着边缘撬开它。

[ðə; ði] [dreɪn] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] .

The	drain	cover	was	slippery	now	that	it	was	wet	.
这	流走	覆盖	曾是	滑	现在	那	它	曾是	湿的	.

排水盖板湿了之后很滑。

['dʒuːdi] [helpt] , ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Judy	helped	,	prying	and	pushing	as	the	water	splashed	down	from	the
朱迪	帮助	,	窥探	和	推动	作为	这	水	溅起	向下	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'bʌv] ,

fountain	above	,
喷泉	多于	,

朱迪帮忙，一边撬动一边推，水花从上面的喷泉溅落下来。

['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

getting	deeper	and	deeper	all	the	time	.
获得	更深	和	更深	全部	这	时间	.

越来越深了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɒrəs] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm]

It	was	up	to	her	ankles	before	Horace	remembered	having	seen	some
它	曾是	向上	到	她	脚踝	前	贺拉斯	记得	拥有	已见	一些

['lʌmbə(r)] [stækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

lumber	stacked	up	against	the	wall	somewhere	above	the	tunnel	.
木材	堆叠	向上	反对	这	墙	某处	多于	这	隧道	.

直到木头没过脚踝，霍拉丝才想起她曾在隧道上方的某个地方看到一些木头堆放在墙边。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ][plæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dreɪn]['kʌvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	If	we	could	work	a	plank	under	the	edge	of	that	drain	cover	to	give	us
“	如果	我们	可以	工作	一个	板	在下面	这	边缘	的	那	流走	覆盖	到	给	我们

['liːvərɪdʒ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

leverage	—	”	he	began	,
杠杆作用	—	”	他	开始	,

“如果我们能把一块木板塞到排水盖边缘下面，利用杠杆原理——”他开始说道，

[bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

but	Judy	had	another	idea	.
但	朱迪	有	其他	主意	.

但朱迪还有另一个主意。

“ [waɪ] [nɒt][ðə; ði][dɔː(r)] ?

“	Why	not	the	door	?
“	为什么	不是	这	门	?

为什么不是门?

[ɪf] [wiː; wi] [ræmd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [lɒkt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn]

If	we	rammed	the	door	to	that	locked	room	with	a	beam	we	could	get	in
如果	我们	撞倒	这	门	到	那	已锁定	房间	和	一个	光束	我们	可以	得到	在

[ðeə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [diːpə(r)] .

there	and	turn	off	the	water	before	it	gets	any	deeper	.
那里	和	转动	离开	这	水	前	它	获得	任何	更深	.

如果我们用一根横梁撞开那间锁着的房间的门，我们就能进去关掉水，防止水位继续上升。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] . ”

Then	we	could	try	opening	the	drain	.	”
然后	我们	可以	尝试	开幕	这	流走	.	”

然后我们可以试试打开排水管。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” [ə'griːd] ['hɒrəs] .

“	Good	idea	!	”	agreed	Horace	.
“	好的	主意	!	”	同意	贺拉斯	.

“好主意！”霍勒斯赞同道。

[fɜːst] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

First	they	called	to	the	prisoner	.
第一的	他们	称为	到	这	囚犯	.

他们先是喊了一声囚犯的名字。

“ [ðə; ði] [dreɪn] [ɪz] ['kʌvəd] !
“ The drain is covered !
” 这 流走 是 涵盖 !

“排水沟被盖住了！”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
The tunnel will be flooded if you don't turn off the fountain .
这 隧道 将要 是 被淹 如果 你 不 转动 离开 这 喷泉 .

如果你不关掉喷泉，隧道就会被淹。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'jɒnd]
Suddenly they both realized that they didn't know for sure that the man beyond
突然 他们 两个都 已实现 那 他们 没有 知道 为了 当然 那 这 男人 超过
[ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
the locked door had turned on the fountain .
这 已锁定 门 有 转向 在 这 喷泉 .

突然，他们俩都意识到，他们并不能确定锁着的门后面的人是否打开了喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [rɒŋ] .
It had been a guess and they could have guessed wrong .
它 有 到过 一个 猜测 和 他们 可以 有 猜对了 错误的 .

这只是猜测，他们也可能猜错了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)] ?
Why didn't the man answer ?
为什么 没有 这 男人 回答 ?

他为什么不回答?

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['siːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Already the water was seeping in under the door .
已经 这 水 曾是 渗漏 在 在下面 这 门 .

水已经从门缝下渗进来了。

['dʒuːdi] [b'æŋgd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Judy banged on it , calling and shouting .
朱迪 砰的一声 在 它 , 呼叫 和 喊叫 .

朱迪一边敲打着它，一边喊叫。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] ?
“ Are you Dick Hartwell ?
” 是 你 迪克 哈特韦尔 ?

你是迪克·哈特韦尔吗?

[pliːz] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːnsə(r)] !
Please , whoever you are , answer !
请 , 谁 你 是 , 回答 !

请你回答，无论你是谁！

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .
We want to get out of here and bring help .
我们 想 到 得到 出去 的 这里 和 带来 帮助 .

我们想离开这里，去寻求帮助。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
Do you know how to turn off the fountain ?
做 你 知道 如何 到 转动 离开 这 喷泉 ?

你知道怎么关掉喷泉吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **little** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

"短暂的停顿。"

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Then **came** **the** **answer** **.**
然后 来了 这 回答 .

然后答案揭晓了。

" [ˌaʊt'saɪd] . . . [ðə; ði]['taʊə(r)] ! "
" **Outside** **.** **.** **.** **the** **tower** **!** **"**
" 外部 . . . 这 塔 ! "

"外面……是塔！"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **exclaimed** **Judy** **.**
" 哦 , 不 ! " 惊呼 朱迪 .

"哦，不！"朱迪惊呼道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træpt] [ən'les] — [ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm][ɪn] [ðeə(r)] ?
" **Then** **we** **are** **trapped** **unless** **—** **Is** **there** **some** **way** **to** **get** **outside** **from** **in** **there** **?**
" 然后 我们 是 被困 除非 — 是 那里 一些 方式 到 得到 外部 从 在 那里 ?

"那么我们就被困住了，除非——有没有办法从里面出去？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她喊道。

" [nəʊ] . . . [nəʊ] [wei] .
" **No** **.** **.** **.** **no** **way** **.**
" 不 . . . 不 方式 .

"不……不可能。"

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .
" **The** **man** **was** **evidently** **growing** **weaker** **.**
" 这 男人 曾是 显然 生长 较弱 .

"那名男子明显越来越虚弱了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] . . . [wɒnt] [tuː; tə] . . . [help] [ˌem 'iː] ,
" **If** **you** **really** **.** **.** **.** **want** **to** **.** **.** **.** **help** **me** **,**
" 如果 你 真的 . . . 想 到 . . . 帮助 我 ,

"如果你真的……想……帮助我，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
" **he** **began** **and** **then** **broke** **off** **with** **a** **moan** **.**
" 他 开始 和 然后 打破 离开 和 一个 呻吟 .

他开口说道，然后呻吟一声停了下来。

" [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [help] .
" **We** **do** **want** **to** **help** **.**
" 我们 做 想 到 帮助 .

"我们确实想提供帮助。"

[əʊ] , ['hɒrəs] !
Oh **,** **Horace** **!**
哦 , 贺拉斯 !

哦，霍勒斯！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ” [kraɪd]['dʒuːdi] .

We	have	to	,	”	cried	Judy	.
我们	有	到	,	”	哭	朱迪	.

“我们必须这么做！”朱迪喊道。

“ [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

“	All	three	of	us	will	be	drowned	if	we	don't	get	out	of	here	!
”	全部	三	的	我们	将要	是	溺水	如果	我们	不	得到	出去	的	这里	!

“如果我们不离开这里，我们三个都会被淹死！”

” ['hɔːrəsɪz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

”	Horace's	reply	was	reassuring	.
”	贺拉斯的	回复	曾是	令人安心	.

霍勒斯的回答令人安心。

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dreɪn] .

“	Not	if	we	succeed	in	opening	that	drain	.
”	不是	如果	我们	成功	在	开幕	那	流走	.

“如果我们成功疏通了那个排水沟，就不会这样了。”

” [ə'nʌðə(r)] [məʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [spɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

”	Another	moan	from	behind	the	door	spurred	them	to	action	.
”	其他	呻吟	从	在后面	这	门	受到刺激	他们	到	行动	.

“门后传来的另一声呻吟促使他们采取了行动。”

['hɒrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪn] ['kʌvə(r)] [waɪl] ['dʒuːdi]

Horace	brought	a	beam	to	push	against	one	side	of	the	drain	cover	while	Judy
贺拉斯	带来	一个	光束	到	推	反对	一	边	的	这	流走	覆盖	尽管	朱迪

[praɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [plæŋk] .

pried	up	the	other	edge	with	a	plank	.
撬开	向上	这	其他	边缘	和	一个	板	.

霍勒斯搬来一根横梁抵住排水盖的一侧，而朱迪则用一块木板撬起另一侧边缘。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʌgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld]

At	last	it	yielded	to	their	tugging	,	and	the	water	rushed	and	gurgled
在	最后的	它	产生	到	他们的	拉扯	,	和	这	水	匆忙	和	咕噜咕噜

[daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] [dreɪn] .

down	the	open	drain	.
向下	这	打开	流走	.

最后，在他们的拉扯下，它终于屈服了，水流奔涌着，汩汩地流进了敞开的排水沟。

[ðə; ði] [saʊnd] [tʃɪəd] ['dʒuːdi] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	sound	cheered	Judy	less	than	she	had	thought	it	would	.
这	声音	欢呼	朱迪	较少的	比	她	有	想法	它	会	.

这个声音并没有像朱迪预想的那样让她感到高兴。

“ [wɪr] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hɒrəs] ,

“	We're	no	longer	in	immediate	danger	of	being	drowned	,	”	she	told	Horace	,
”	是	不	更长	在	即时	危险	的	存在	溺水	,	”	她	讲述	贺拉斯	,

“我们不再有被淹死的直接危险了，”她告诉霍勒斯。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [paɪps] [ˌəʊvə'hed] .

“	but	you	can	still	hear	that	running	water	in	the	pipes	overhead	.
”	但	你	能	仍然	听到	那	跑步	水	在	这	管道	开销	.

“但你仍然可以听到头顶管道里流水的声音。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	supposed	to	do	?
什么	是	我们	据称	到	做	?

我们该怎么办?

[dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”

Just	**wait**	**here**	**until**	**they**	**turn**	**it**	**off**	**?**	**”**
只是	等待	这里	直到	他们	转动	它	离开	?	”

就在这里等他们关掉吗?

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

“	**I**	**don't**	**like**	**waiting**	**any**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**”**	**her**	**brother**	**replied**	**,**
”	我	不	喜欢	等待	任何	更好的	比	你	做	,	”	她	兄弟	回复	,

“我也不喜欢等待,”她哥哥回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

“	**but**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**else**	**we**	**can**	**do**	**.**
”	但	我	不	知道	什么	别的	我们	能	做	.

但我不知道我们还能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɪlz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .

It	**gives**	**me**	**the**	**chills**	**just**	**to**	**listen**	**to**	**that**	**water**	**.**
它	给予	我	这	寒意	只是	到	听	到	那	水	.

光是听那水声就让我不寒而栗。

[aɪ] [doʊnt] [trʌst] [ðəʊz] ['rʌsti] [paɪps] . ”

I	**don't**	**trust**	**those**	**rusty**	**pipes**	**.**	**”**
我	不	相信	那些	生锈的	管道	.	”

我不信任那些生锈的管道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [liːk] ? ”

“	**You**	**mean**	**they**	**might**	**leak**	**?**	**”**
”	你	意思是	他们	可能	泄露	?	”

“你是说它们可能会泄露信息吗? ”

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['liːkɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .

“	**Some**	**of**	**them**	**are**	**already**	**leaking**	**,**	**”**	**declared**	**Horace**	**.**
”	一些	的	他们	是	已经	泄漏	,	”	声明	贺拉斯	.

“有些已经漏水了,”霍勒斯宣称。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dreɪn] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv]

“	**But**	**as**	**long**	**as**	**the**	**drain**	**is**	**in**	**good**	**working**	**order**	**I**	**guess**	**we**	**don't**	**have**
”	但	作为	长的	作为	这	流走	是	在	好的	在职的	命令	我	猜测	我们	不	有

[tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .

to	**worry**	**too**	**much**	**.**
到	担心	也	很多	.

“但只要排水系统运转良好，我想我们就不必太担心了。”

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [get] [draɪ] .

The	**next**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**get**	**dry**	**.**
这	下一个	事物	到	做	是	得到	干燥	.

下一步就是擦干身体。

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [ænd; ənd] [aɪm] [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . ”

My	**feet**	**are**	**wet**	**,**	**and**	**I'm**	**cold**	**all**	**over**	**.**	**”**
我的	脚	是	湿的	,	和	我是	寒冷的	全部	超过	.	”

我的脚都湿了，浑身都冷。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

“	**You**	**are**	**shivering**	**.**
”	你	是	瑟瑟发抖	.

你冷得发抖。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɜːnɪs] , " ['dʒuːdi] [sə'dʒestid] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]

Come	on	back	to	that	furnace	,	"	Judy	suggested	,	"	before	you	catch	your	death
来	在	后退	到	那	炉	,	"	朱迪	建议	,	"	前	你	抓住	你的	死亡

[ɒv; əv][kəʊld] .

of	cold	.
的	寒冷的	.

“快回炉子那儿去吧，”朱迪建议道，“免得你冻死了。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] ['hɒrəs] [kɔːt] [kəʊld][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	knew	,	from	experience	,	that	Horace	caught	cold	more	easily	than	she	did	.
"	她	知道	,	从	经验	,	那	贺拉斯	捕捉	寒冷的	更多的	容易地	比	她	做过	.

“她根据经验知道，霍勒斯比她更容易着凉。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][wet] , [tuː] .

But	her	feet	were	wet	,	too	.
但	她	脚	是	湿的	,	也	.

但她的脚也湿了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

For	a	little	while	they	stood	close	to	the	heat	of	the	furnace	,
为了	一个	小的	尽管	他们	站立	关闭	到	这	热	的	这	炉	,

他们靠近炉子的热气站了一会儿。

['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [tɜːnd] [ɒf]

drying	themselves	and	wondering	how	long	it	would	be	before	anyone	turned	off
烘干	他们自己	和	好奇	如何	长的	它	会	是	前	任何人	转向	离开

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

他们擦干身体，心想还要多久才会有人关掉喷泉。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] , " ['hɒrəs] [k'ɒmɛntɪd]

“	Maybe	they	leave	it	on	all	day	and	turn	it	off	at	night	,	"	Horace	commented
“	或许	他们	离开	它	在	全部	天	和	转动	它	离开	在	夜晚	,	"	贺拉斯	评论

.

:
.

“也许他们整天都开着，晚上才关掉，”霍勒斯评论道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːdi] [sed] .

“	No	,	they	turn	it	on	and	off	whenever	they	feel	like	it	,	"	Judy	said	.
“	不	,	他们	转动	它	在	和	离开	每当	他们	感觉	喜欢	它	,	"	朱迪	说	.

“不，他们想开就开，想关就关，”朱迪说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went]

“	When	we	were	here	yesterday	it	was	off	in	the	daytime	and	then	went
“	什么时候	我们	是	这里	昨天	它	曾是	离开	在	这	白天	和	然后	去

[ɒn][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːk] .

on	just	when	it	began	to	get	dark	.
在	只是	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	.

“我们昨天来的时候，白天灯是关着的，天快黑的时候灯才亮起来。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [raɪm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] — "

There's	no	rhyme	or	reason	to	it	unless	—	"
有	不	韵	或者	原因	到	它	除非	—	"

除非——否则这毫无道理可言。

“ [ən'les] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] .

“	Unless	what	?	"	asked	Horace	.
“	除非	什么	?	"	问	贺拉斯	.

“除非什么？”贺拉斯问道。

['dʒuːdi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Judy	had	been	afraid	to	say	what	she	was	thinking	.
朱迪	有	到过	害怕的	到	说	什么	她	曾是	思维	.

朱迪一直不敢说出自己的想法。

" [ən'les] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es] .

"	Unless	someone	really	is	trying	to	drown	us	.
"	除非	某人	真的	是	尝试	到	溺水	我们	.

除非真的有人想淹死我们。

[ɪf] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

If	the	fountain	is	controlled	from	the	tower	,
如果	这	喷泉	是	受控	从	这	塔	,

如果喷泉由塔楼控制，

[ðæt] [dɑːk] [mæn] [huː] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

that	dark	man	who	warned	me	to	keep	away	from	here	might	be	the	one	who	turned	it	on	.
那	黑暗的	男人	WHO	警告	我	到	保持	离开	从	这里	可能	是	这	一	WHO	转向	它	在	.

那个警告我远离这里的黑衣男子，或许就是启动它的人。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "

If	he	saw	us	he	knows	we	suspect	something	.	"
如果	他	锯	我们	他	知道	我们	怀疑	某物	.	"

如果他看到我们，他就知道我们有所怀疑了。

" [ɪts] [njuːz] , [tuː] , " [lə'mentɪd] ['hɒrəs] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪz] ['peɪpə(r)] .

"	It's	news	,	too	,	"	lamented	Horace	,	"	but	now	it's	too	late	for	today's	paper	.
"	它是	消息	,	也	,	"	哀叹	贺拉斯	,	"	但	现在	它是	也	晚的	为了	今天的	纸	.

“这也是个新闻，”霍勒斯叹息道，“但现在已经来不及刊登今天的报纸了。”

['itl] [biː; bi][ɪn] [tə'mɒrəʊ] , [ðəʊ] .

It'll	be	in	tomorrow	,	though	.
它将	是	在	明天	,	尽管	.

明天就能到了。

[jʊl] [siː] ! "

You'll	see	!	"
你会	看	!	"

你会看到的！

" [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [tə'deɪ] , " ['dʒuːdi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

"	By	tomorrow	we'll	know	a	lot	more	than	we	do	today	,	"	Judy	encouraged	him	.
"	经过	明天	出色地	知道	一个	很多	更多的	比	我们	做	今天	,	"	朱迪	鼓励	他	.

“到明天，我们就会比今天知道得多得多，”朱迪鼓励他。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [huː] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiːz] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	We'll	know	who	that	prisoner	is	,	and	why	he's	down	here	.
"	出色地	知道	WHO	那	囚犯	是	,	和	为什么	他是	向下	这里	.

“我们会知道那个囚犯是谁，以及他为什么在这里。”

['hɒrəs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] ?

Horace	,	do	you	think	he	really	is	Dick	Hartwell	?
贺拉斯	,	做	你	思考	他	真的	是	迪克	哈特韦尔	?

霍勒斯，你认为他真的是迪克·哈特韦尔吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [stɪl] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] ? ”

Do	you	suppose	he	still	wants	us	to	go	away	?	”
做	你	认为	他	仍然	想要	我们	到	去	离开	?	”

你觉得他还是想让我们离开吗?

“ [ɑːsk] [hɪm] , ” [ˈhɒrəs] [səˈdʒestid] .

“	Ask	him	,	”	Horace	suggested	.
“	问	他	,	”	贺拉斯	建议	.

“去问问他吧,”霍勒斯建议道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .

“	He	should	be	willing	to	tell	us	who	he	is	.
“	他	应该	是	愿意的	到	告诉	我们	WHO	他	是	.

“他应该愿意告诉我们他是谁。”

” [əˈgen] [ˈdʒuːdi] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv]

”	Again	Judy	rapped	on	the	locked	door	only	to	hear	nothing	but	the	echo	of
”	再次	朱迪	说唱	在	这	已锁定	门	仅有的	到	听到	没有什么	但	这	回声	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈɜːθli] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ˌəʊvəˈhed] .

her	tapping	and	that	unearthly	rushing	sound	overhead	.
她	窃听	和	那	超凡脱俗的	匆忙	声音	开销	.

“朱迪再次敲了敲锁着的门，却只听到敲门的回声和头顶上那令人毛骨悚然的呼啸声。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [liːk] , ” [ˈhɒrəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈskwɪntɪŋ] [ˈʌpwədz] .

“	There	is	a	leak	,	”	Horace	told	her	,	squinting	upwards	.
“	那里	是	一个	泄露	,	”	贺拉斯	讲述	她	,	眯眼	向上	.

“有漏水的地方,”霍勒斯眯着眼睛向上看着她说道。

“ [ai] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	I	knew	there	must	be	.
“	我	知道	那里	必须	是	.

“我知道肯定有。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [neks] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ]

The	water	would	be	up	to	our	necks	by	now	if	we	hadn't	succeeded	in	opening
这	水	会	是	向上	到	我们的	脖子	经过	现在	如果	我们	之前没有	成功了	在	开幕

[ðæt] [dreɪn] . ”

that	drain	.	”
那	流走	.	”

如果我们没能打开那个排水沟，现在水已经淹到我们脖子了。

“ [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɔːt] ! ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈdʒuːdi] .

“	Cheerful	thought	!	”	commented	Judy	.
“	快乐	想法	!	”	评论	朱迪	.

“真是个令人愉快的想法！”朱迪评论道。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] — [ˈdʒentli] [æt; ət] [fɜːst]

She	rapped	on	the	door	again	—	gently	at	first
她	说唱	在	这	门	再次	—	轻轻地	在	第一的

她又敲了敲门——起初很轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laʊdə] .

and	then	a	little	louder	.
和	然后	一个	小的	更大声	.

然后声音稍微大了一点。

“ [pliːz] [ˈɑːnsə(r)] [ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈhɒrəs] [bəuθ] [begd] .

“	Please	answer	us	,	”	she	and	Horace	both	begged	.
“	请	回答	我们	,	”	她	和	贺拉斯	两个都	乞求	.

“请回答我们,”她和霍勒斯同时恳求道。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gɑːspɪŋ] [məʊn] ['faɪnəli] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

A	long	,	gasping	moan	finally	came	from	behind	the	locked	door	.
一个	长的	,	喘息	呻吟	最后	来了	从	在后面	这	已锁定	门	.

紧闭的门后终于传来一声悠长而急促的呻吟。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Judy	.
"	是	你	伤害	?	"	问	朱迪	.

"你受伤了吗？"朱迪问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , ['rɒdʒə(r)] [-] [frend] ? "

"	Are	you	Dick	Hartwell	,	Roger	Banning's	friend	?	"
"	是	你	迪克	哈特韦尔	,	罗杰	班宁的	朋友	?	"

"你是罗杰·班宁的朋友迪克·哈特韦尔吗？"

" [hiːz] — [nəʊ] [frend] .

"	He's	—	no	friend	.
"	他是	—	不	朋友	.

"他——不是朋友。"

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'plaɪ] .

He	did	it	,	"	was	the	confused	reply	.
他	做过	它	,	"	曾是	这	使困惑	回复	.

"是他干的，"对方困惑地回答道。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " ['hɒrəs] ['wɪspəd] .

"	Now	we're	getting	somewhere	,	"	Horace	whispered	.
"	现在	是	获得	某处	,	"	贺拉斯	低声说道	.

"现在我们总算有点进展了，"霍勒斯低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	He	is	willing	to	talk	.
"	他	是	愿意的	到	讲话	.

他愿意交谈。

" ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Judy	was	not	so	sure	.
"	朱迪	曾是	不是	所以	当然	.

朱迪对此并不确定。

" [dɪd] [wɒt] ?

"	Did	what	?
"	做过	什么	?

"做了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪd] ['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "

"	Did	Roger	Banning	hurt	you	?	"
"	做过	罗杰	禁止	伤害	你	?	"

"罗杰·班宁伤害过你吗？"

" [ðə; ði] [taɪm] . . . [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	time	.	.	.	what	time	is	it	?	"
"	这	时间	.	.	.	什么	时间	是	它	?	"

"现在几点了？"

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , " ['hɒrəs] ['wɪspəd] .

"	He	must	be	delirious	,	"	Horace	whispered	.
"	他	必须	是	谵妄	,	"	贺拉斯	低声说道	.

"他一定是疯了，"霍勒斯低声说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . ”

“	He	doesn't	understand	what	you	said	.	”
”	他	不	理解	什么	你	说	.	”

“他没听懂你说的话。”

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	time	is	it	?
”	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'gen] .

”	the	voice	from	behind	the	door	was	asking	again	.
”	这	嗓音	从	在后面	这	门	曾是	问	再次	.

门后传来一个声音再次问道。

['hɒrəs] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['ækjərət] .

Horace	told	him	the	exact	time	,	adding	that	his	watch	was	accurate	.
贺拉斯	讲述	他	这	精确的	时间	,	添加	那	他的	手表	曾是	准确的	.

霍勒斯告诉他确切的时间，并补充说他的手表很准。

“ [aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [kɑː(r)] ['reɪdiəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	checked	it	with	my	car	radio	this	morning	.	”
”	我	已检查	它	和	我的	车	收音机	这	早晨	.	”

“我今天早上用车载收音机查过了。”

“ [wɒt] [deɪ] ? ”

“	What	day	?	”
”	什么	天	?	”

“哪一天? ”

“ [ɪts] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

“	It's	Tuesday	,	the	third	of	December	.
”	它是	周二	,	这	第三	的	十二月	.

今天是12月3日，星期二。

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

”	This	simple	statement	was	greeted	with	a	moan	of	despair	.
”	这	简单的	陈述	曾是	问候	和	一个	呻吟	的	绝望	.

“这句简单的话引来一声绝望的叹息。”

“ [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . . .

“	Eleven	o'clock	.	.	.
”	十一	点钟	.	.	.

“十一点钟.....”

['tjuːzdeɪ] . . .

Tuesday	.	.	.
周二	.	.	.

周二 ...

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] . . .

the	very	day	.	.	.
这	非常	天	.	.	.

就在那天.....

[ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] ! ”

the	very	hour	!	”
这	非常	小时	!	”

就是现在!

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [taɪmd] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] ,

“	Is	something	timed	?	”	asked	Judy	,
”	是	某物	定时	?	”	问	朱迪	,

“有时间限制吗? ”朱迪问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

thinking	that	the	fountain	might	be	turned	off	and	on	by	some	sort	of
思维	那	这	喷泉	可能	是	转向	离开	和	在	经过	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

a	timing	device	.
一个	定时	设备	.

我当时想，喷泉可能是由某种定时装置控制开关的。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [wɒz; wəz] [suːn] [dæʃt] .

This	sudden	hope	was	soon	dashed	.
这	突然	希望	曾是	很快	虚线	.

这突如其来的希望很快就破灭了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd]

The	noise	overhead	continued	the	same	as	before	except	that	now	there	was	added
这	噪音	开销	持续	这	相同的	作为	前	除了	那	现在	那里	曾是	额外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [paɪps] .

to	it	a	steady	dripping	sound	from	the	leaky	pipes	.
到	它	一个	稳定的	滴落	声音	从	这	漏水	管道	.

头顶上的噪音和以前一样，只是现在又多了漏水管道持续滴水的声音。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

First	it	was	in	one	place	and	then	in	another	.
第一的	它	曾是	在	一	地方	和	然后	在	其他	.

它先是在一个地方，然后又在另一个地方。

['dʒuːdi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Judy	tried	not	to	listen	to	it	,
朱迪	尝试	不是	到	听	到	它	,

朱迪尽量不去听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	couldn't	help	the	feeling	of	panic	that	was	mounting	inside	her	.
但	她	不能	帮助	这	感觉	的	恐慌	那	曾是	安装	里面	她	.

但她无法抑制内心日益加剧的恐慌感。

['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [kɑːm] .

Horace	was	outwardly	calm	.
贺拉斯	曾是	向外	冷静的	.

霍勒斯表面上很平静。

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	What	difference	does	it	make	what	time	it	is	?
”	什么	不同之处	做	它	制作	什么	时间	它	是	?

“时间有什么区别呢？”

” ['hɒrəs] [kɔːld] .

”	Horace	called	.
”	贺拉斯	称为	.

“霍勒斯来电了。”

“ [tuː] [leɪt] . . . . ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

“	Too	late	.	.	.	”	was	the	only	reply	.
”	也	晚的	.	.	.	”	曾是	这	仅有的	回复	.

“太迟了……”这是唯一的回答。

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	Too	late	for	what	?	”	asked	Judy	.
”	也	晚的	为了	什么	?	”	问	朱迪	.

“太晚了？太晚了？”朱迪问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Surely	we	can	still	do	something	.	”
”	一定	我们	能	仍然	做	某物	.	”

“我们肯定还能做点什么。”

“ [rɪ'pɔːt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['feɪntə(r)] [naʊ] .

“	Report	,	”	came	the	voice	,	fainter	now	.
”	报告	,	”	来了	这	嗓音	,	较暗	现在	.

“报告，”声音越来越微弱。

“ [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] . . . [ɪ'levə)n] [tə'deɪ] .

“	Parole	officer	.	.	.	eleven	today	.
”	言语	官	.	.	.	十一	今天	.

“假释官……今天有11人。

[naʊ] [ðel] [send] [ˌem 'iː] . . . [bæk] . . . .

Now	they'll	send	me	.	.	.	back	.	.	.	.
现在	他们会	发送	我	.	.	.	后退	.	.	.	.

现在他们要把我送回去……

” [æt; ət][lɑːst]['dʒuːdi] [ˌʌndə'stʊd] .

”	At	last	Judy	understood	.
”	在	最后的	朱迪	理解	.

“朱迪终于明白了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	Dick	Hartwell	,	aren't	you	?
”	你	是	迪克	哈特韦尔	,	不是	你	?

“你是迪克·哈特韦尔，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ʃʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

“	You	wanted	to	report	to	your	parole	officer	,	but	someone	shut	you	down	here	so	you	couldn't	.
”	你	通缉	到	报告	到	你的	言语	官	,	但	某人	关闭	你	向下	这里	所以	你	不能	.

“你想向你的假释官报到，但有人在这里阻止了你，所以你没能报到。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .

”	The	answer	was	barely	more	than	a	sigh	.
”	这	回答	曾是	仅仅	更多的	比	一个	叹	.

回答不过是一声叹息。

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .

“	Who	did	it	?	”	asked	Horace	.
”	WHO	做过	它	?	”	问	贺拉斯	.

“是谁干的？”霍勒斯问道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəl] [θiːvz] ?

“	Was	it	the	work	of	a	gang	of	jewel	thieves	?
”	曾是	它	这	工作	的	一个	帮派	的	宝石	窃贼	?

“这是珠宝窃贼团伙所为吗？”

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] , [tuː] ? ”

I	**suppose**	**they**	**were**	**afraid**	**that**	**you**	**would**	**report**	**their**	**activities**	**,**	**too**	**?**	**”**
我	认为	他们	是	害怕的	那	你	会	报告	他们的	活动	,	也	?	”

我猜他们是怕你也举报他们的行为吧?

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**the**	**prisoner**	**said**	**.**
”	不	,	”	这	囚犯	说	.

“不,”囚犯说。

“ [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] . . . . ”

“	**They**	**wanted**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	他们	通缉	.	.	.	.	”

他们想要.....

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
”	是的	?

“是的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

〞 ['hɒrəs] ['prɒmptɪd] [hɪm] .
〞 Horace prompted him .
〞 贺拉斯 提示 他 .

“贺拉斯提醒了他。”

['dʒu:di] [hɜ:d] [ə; eɪ][gɑ:sp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['hædnt]
Judy heard a gasp as if the man had tried to say something but hadn't
朱迪 听到 一个 喘气 作为 如果 这 男人 有 尝试 到 说 某物 但 之前没有
[breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] .
breath enough left to make himself heard .
气息 足够的 左边 到 制作 他自己 听到 .

朱迪听到一声喘息，好像那人想说些什么，但已经筋疲力尽，无法发出声音了。

[hi:; hi] [məʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
He moaned , but that was all .
他 呻吟 , 但 那 曾是 全部 .

他呻吟了一声，但也仅此而已。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] , ['hɒrəs] , 〞 [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
“ It's no use , Horace , 〞 she told her brother .
〞 它是 不 使用 , 贺拉斯 , 〞 她 讲述 她 兄弟 .

“没用的，霍勒斯，”她对哥哥说。

“ [hi:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] . 〞
“ He's too weak to talk . 〞
〞 他是 也 虚弱的 到 讲话 . 〞

“他太虚弱了，说不出话来。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɪs] ? 〞 [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ What do you say , sis ? 〞 he asked .
〞 什么 做 你 说 , 妹妹 ? 〞 他 问 .

“你觉得怎么样，妹妹？”他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðæt] [bi:m] ?
“ Shall I bring that beam ?
〞 将 我 带来 那 光束 ?

“我该把那根梁拿过来吗？”

[ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz] [smæʃ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
The least we can do is smash our way in there and make the poor
这 至少 我们 能 做 是 粉碎 我们的 方式 在 那里 和 制作 这 贫穷的
[gai] ['kʌmftəb(ə)l] . 〞
guy comfortable . 〞
盖伊 舒服的 . 〞

我们至少可以强行闯进去，让那可怜的家伙舒服些。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , 〞 [ə'gri:d] ['dʒu:di] .
“ You could try it , 〞 agreed Judy .
〞 你 可以 尝试 它 , 〞 同意 朱迪 .

“你可以试试，”朱迪同意道。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [biːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dreɪn] .

“	But	you'll	need	a	bigger	beam	than	the	one	we	used	to	open	the	drain	.
”	但	你会	需要	一个	大	光束	比	这	一	我们	用过的	到	打开	这	流走	.

”

”

”

“但是你需要比我们用来疏通排水沟的那根梁更大的梁。”

“ [ðɪs] [wɪl] [duː; də] .

“	This	will	do	.
”	这	将要	做	.

这样就可以了。

” [ðə; ði] [biːm] ['hɒrəs] [faʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	beam	Horace	found	was	so	big	he	could	hardly	lift	it	.
”	这	光束	贺拉斯	成立	曾是	所以	大的	他	可以	几乎	举起	它	.

“霍勒斯发现的那根梁非常大，他几乎抬不动它。”

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	together	he	and	Judy	managed	to	bring	it	.
但	一起	他	和	朱迪	管理	到	带来	它	.

但他和朱迪一起最终还是成功了。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [biːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] , “ [kiːp] [bæk] , [dɪk] ['hɑːrtwɛl] !

Holding	the	big	beam	between	them	,	they	both	shouted	,	“	Keep	back	,	Dick	Hartwell	!
保持	这	大的	光束	之间	他们	,	他们	两个都	喊叫	,	“	保持	后退	,	迪克	哈特韦尔	!

他们俩抓住中间的大梁，一起喊道：“退后，迪克·哈特韦尔！”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

We're	coming	through	the	door	!
是	未来	通过	这	门	!

我们进来了！

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
	章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['wɔːtə(r)] [paɪp]

A	Broken	Water	Pipe
一个	破碎的	水	管道

水管破裂

['dʒuːdi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Judy	hesitated	only	a	minute	.
朱迪	犹豫了一下	仅有的	一个	分钟	.

朱迪只犹豫了一会儿。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪks] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ]

she	felt	she	and	Horace	ought	to	have	Dick's	permission	before	they	did	anything
她	毛毡	她	和	贺拉斯	应该	到	有	迪克的	允许	前	他们	做过	任何事物

[æz; əz] ['dræstɪk] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] .

as	drastic	as	breaking	down	the	door	to	his	prison	.
作为	剧烈	作为	打破	向下	这	门	到	他的	监狱	.

她觉得她和霍勒斯在采取像破门而入监狱这样极端的行动之前，应该先得到迪克的许可。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
” 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” she called , but there was no answer .
” 她 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 .

她打电话过去，但是没有人接。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] .
They waited a moment more .
他们 等待 一个 片刻 更多的 .

他们又等了一会儿。

[ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] ?
The beam was ready , but was the prisoner ready to meet their onslaught ?
这 光束 曾是 准备好 , 但 曾是 这 囚犯 准备好 到 见面 他们的 猛攻 ?

光束已经准备就绪，但囚犯准备好迎接它的猛攻了吗?

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd]
When there was no sound other than the rushing of water overhead and
什么时候 那里 曾是 不 声音 其他 比 这 匆忙 的 水 开销 和
[ðə; ði] ['kɒnstənt] [drɪp] ,
the constant drip ,
这 持续的 滴 ,

除了头顶流水的奔腾声和持续不断的滴水声之外，再无其他声音。

[drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [paɪps] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['wɔːnɪŋ] .
drip from the leaky pipes , they shouted a second warning .
滴 从 这 漏水 管道 , 他们 喊叫 一个 第二 警告 .

水滴从漏水的管道里滴下来，他们大声发出了第二次警告。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] !
“ Keep away from the door !
” 保持 离开 从 这 门 !

“远离门口！”

” [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'hed] ,
” With this they rushed ahead ,
” 和 这 他们 匆忙 前方 ,

“说完，他们便冲了上前去。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['krækɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][dɔː(r)]['pæn(ə)l] .
but on the first try they succeeded only in cracking a lower door panel .
但 在 这 第一的 尝试 他们 成功了 仅有的 在 裂纹 一个 降低 门 控制板 .

但第一次尝试只成功地撬开了门板的下部。

[ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]
A moan from inside told them the prisoner had been disturbed by the
一个 呻吟 从 里面 讲述 他们 这 囚犯 有 到过 不安 经过 这
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

里面传来一声呻吟，告诉他们囚犯被骚动惊醒了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][kɔːlz] .
But still he said nothing in answer to their calls .
但 仍然 他 说 没有什么 在 回答 到 他们的 呼叫 .

但他始终没有回应他们的呼喊。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'sɔːlt] [brɔːt] [fɔːθ] [mɔː(r)] [məʊnz] .

A	second	assault	brought	forth	more	moans	.
一个	第二	突击	带来	前进	更多的	呻吟	.

第二次袭击带来了更多的呻吟声。

['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] .

Judy	became	worried	.
朱迪	成为	担心	.

朱迪开始担心起来。

“ [lets] [nɒt] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

“	Let's	not	try	that	again	,	Horace	,	”	she	pleaded	.
“	我们来吧	不是	尝试	那	再次	,	贺拉斯	,	”	她	恳求	.

“霍勒斯，我们别再那样做了，”她恳求道。

“ [ɪf] [hiːz] ['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːt] [hɪm] .

“	If	he's	fallen	against	the	door	we	could	really	hurt	him	.
“	如果	他是	倒下	反对	这	门	我们	可以	真的	伤害	他	.

“如果他撞到门上摔倒了，我们可能会真的伤到他。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] . ”

There	must	be	a	better	way	.	”
那里	必须	是	一个	更好的	方式	.	”

一定有更好的办法。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] , “ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	there	is	,	”	her	brother	said	,	“	I'm	sure	I	can't	think	of	it	.
“	如果	那里	是	,	”	她	兄弟	说	,	“	我是	当然	我	不能	思考	的	它	.

“如果有的话，”她哥哥说，“我肯定想不起来。”

[wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [bæk] — ”

We	won't	hurt	him	if	he	keeps	back	—	”
我们	惯于	伤害	他	如果	他	保持	后退	—	”

如果他保持距离，我们就不会伤害他——”

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

“	But	can	he	?
“	但	能	他	?

但他能做到吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] .

I'm	afraid	he	may	have	fainted	.
我是	害怕的	他	可能	有	昏厥	.

恐怕他可能晕倒了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [ɔːl] [wet] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['drɪpɪŋ] [paɪps] .

The	floor	is	all	wet	from	those	dripping	pipes	.
这	地面	是	全部	湿的	从	那些	滴落	管道	.

水管滴水，地板都湿透了。

[ɪf] [hiːz] ['fɔːlən] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — ”

If	he's	fallen	face	down	in	the	water	—	”
如果	他是	倒下	脸	向下	在	这	水	—	”

如果他脸朝下掉进水里——”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] , ” ['hɒrəs] ['fɪnɪʃt] .

“	We	have	to	get	him	out	,	”	Horace	finished	.
“	我们	有	到	得到	他	出去	,	”	贺拉斯	完成的	.

“我们必须把他救出去，”霍勒斯说完。

“ [wiː; wi] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] . ”

“	We	agree	on	that	.	”
“	我们	同意	在	那	.	”

“我们同意这一点。”

“ [bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

“	But	not	by	hurting	him	.
”	但	不是	经过	受伤	他	.

但不能伤害他。

” ['dʒuːdiz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

”	Judy's	suspicions	of	the	prisoner	were	forgotten	.
”	朱迪的	怀疑	的	这	囚犯	是	被遗忘的	.

“朱迪对囚犯的怀疑被抛诸脑后了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] [naʊ] .

She	was	all	sympathy	now	.
她	曾是	全部	同情	现在	.

她现在满脑子都是同情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒentli] , “ [wɪr] ['sɒri] , [dɪk] !

She	called	gently	,	“	We're	sorry	,	Dick	!
她	称为	轻轻地	,	“	是	对不起	,	迪克	!

她轻声说道：“对不起，迪克！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

We	didn't	mean	to	frighten	you	.
我们	没有	意思是	到	吓唬	你	.

我们无意吓唬你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][help] — ”

We	were	just	trying	to	get	in	and	help	—	”
我们	是	只是	尝试	到	得到	在	和	帮助	—	”

我们只是想进去帮忙——”

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

” [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['dʒuːdi] .

”	The	cry	sounded	so	faint	and	far	away	that	it	puzzled	Judy	.
”	这	哭	听起来	所以	头晕的	和	远的	离开	那	它	困惑	朱迪	.

“那声呼喊听起来又微弱又遥远，这让朱迪感到困惑。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] ?

“	Was	that	only	an	echo	?
”	曾是	那	仅有的	一个	回声	?

“那只是回声吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['hɒrəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Horace	did	not	answer	.
贺拉斯	做过	不是	回答	.

霍勒斯没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pæn(ə)l] .

He	was	examining	the	crack	in	the	lower	panel	.
他	曾是	检查	这	裂缝	在	这	降低	控制板	.

他正在检查下部面板上的裂缝。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['flæʃlaɪt] [ɪn][hænd] .

Presently	he	stood	up	,	flashlight	in	hand	.
目前	他	站立	向上	,	手电筒	在	手	.

他随即站起身来，手里拿着手电筒。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	be	right	,	sis	,	”	he	said	.
”	你	可能	是	正确的	,	妹妹	,	”	他	说	.

“你说的或许有道理，姐姐，”他说。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .

“	There	may	be	a	better	way	.
”	那里	可能	是	一个	更好的	方式	.

“或许还有更好的办法。”

[wɒtʃ] [ðɪs] .

Watch	this	.
手表	这	.

看看这个。

” ['hɒrəs] [pleɪst] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [krækt] [dɔː(r)]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt]

”	Horace	placed	the	flat	of	his	hand	against	the	cracked	door	panel	and	pushed
”	贺拉斯	放置	这	平坦的	的	他的	手	反对	这	裂纹	门	控制板	和	推动

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

“霍勒斯将手掌贴在破裂的门板上，使出浑身力气推开它。”

['dʒuːdi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

Judy	heard	a	crack	as	a	piece	of	the	panel	gave	way	and	left	a	narrow
朱迪	听到	一个	裂缝	作为	一个	片	的	这	控制板	给予	方式	和	左边	一个	狭窄的

['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

opening	through	which	her	brother	beamed	his	flashlight	.
开幕	通过	哪个	她	兄弟	光束	他的	手电筒	.

朱迪听到一声脆响，一块木板裂开了，留下了一个狭窄的开口，她的哥哥用手电筒从那里照了过去。

“ ['hɔrə] !

“	Horrors	!
”	恐怖	!

“恐怖！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] .

“	I	didn't	think	it	was	that	bad	.
”	我	没有	思考	它	曾是	那	坏的	.

“我并不觉得情况那么糟糕。”

[aɪ] [həʊp] [wɪr] [nɒt] [tuː] [leɪt] . ”

I	hope	we're	not	too	late	.	”
我	希望	是	不是	也	晚的	.	”

我希望我们还没来得及。

“ [ɪz][hiː; hi] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] ? ”

“	Is	he	Dick	Hartwell	?	”
”	是	他	迪克	哈特韦尔	?	”

“他是迪克·哈特韦尔吗？ ”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

“	Take	a	look	for	yourself	,	”	he	suggested	,	moving	away	from	the	opening	.
”	拿	一个	看	为了	你自己	,	”	他	建议	,	移动	离开	从	这	开幕	.

“你自己看看吧，”他一边说着，一边离开入口处。

“ [hiːz] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

“	He's	in	pretty	bad	shape	,	whoever	he	is	.
”	他是	在	漂亮的	坏的	形状	,	谁	他	是	.

“不管他是谁，他的状况都很糟糕。”

[dɪks] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [lʊks] [əʊld] .

Dick's	young	,	but	this	man	looks	old	.
迪克的	年轻的	,	但	这	男人	看起来	老的	.

迪克很年轻，但这人看起来很老。

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ?

Or	is	he	?
或者	是	他	?

还是另有隐情?

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðæt] [brʌʃ] .

It's	hard	to	tell	under	all	that	brush	.
它是	难的	到	告诉	在下面	全部	那	刷子	.

灌木丛下很难看清。

” ['dʒuːdi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [aɪ'dentəti]['aɪðə(r)] .

”	Judy	couldn't	be	sure	of	the	man's	identity	either	.
”	朱迪	不能	是	当然	的	这	男人的	身份	任何一个	.

朱迪也无法确定这名男子的身份。

[ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]['pæn(ə)l] [waɪl] ['hɒrəs] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

She	peered	through	the	opening	in	the	door	panel	while	Horace	held	the	flashlight	.
她	窥视	通过	这	开幕	在	这	门	控制板	尽管	贺拉斯	握住	这	手电筒	.

她透过门板上的缝隙向外窥视，而霍勒斯则拿着手电筒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sel] - [laɪk] [ruːm] .

There	was	no	window	in	the	cell	-	like	room	.
那里	曾是	不	窗户	在	这	细胞	-	喜欢	房间	.

这间像牢房一样的房间里没有窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

There	was	no	light	at	all	,	not	even	a	candle	.
那里	曾是	不	光	在	全部	,	不是	甚至	一个	蜡烛	.

房间里一片漆黑，连蜡烛都没有。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [wʌn][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['əʊnli] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

A	small	table	,	one	chair	and	a	cot	in	the	corner	were	its	only	furnishings	.
一个	小的	桌子	,	一	椅子	和	一个	婴儿床	在	这	角落	是	它是	仅有的	家具	.

房间里只有一张小桌子、一把椅子和角落里的一张折叠床，除此之外别无其他家具。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sprɔːld] ,

Across	the	uncovered	springs	of	the	cot	the	man	was	sprawled	,
穿过	这	裸露	弹簧	的	这	婴儿床	这	男人	曾是	蔓延	,

男人四仰八叉地躺在折叠床裸露的弹簧上。

[hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	bearded	face	turned	toward	the	wall	.
他的	留着胡子的	脸	转向	朝向	这	墙	.

他那张长着胡子的脸转向了墙壁。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['tætəz] .

His	clothing	was	in	tatters	.
他的	衣服	曾是	在	破烂不堪	.

他的衣服破烂不堪。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

He	lay	there	motionless	.
他	躺	那里	静止不动	.

他一动不动地躺在那里。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Maybe	he	was	telling	the	truth	.
”	或许	他	曾是	讲述	这	真相	.

“也许他说的是真话。”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

Maybe	he	is	dying	,	”	Judy	whispered	.
或许	他	是	垂死	,	”	朱迪	低声说道	.

“也许他快要死了，”朱迪低声说道。

“ [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [smæʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)]['pæn(ə)l] , ” ['hɒrəs] [sed]

“	Get	hold	of	the	beam	and	we'll	smash	the	other	door	panel	,	”	Horace	said
”	得到	抓住	的	这	光束	和	出色地	粉碎	这	其他	门	控制板	,	”	贺拉斯	说

['ɜːdʒəntli] .

urgently	.
紧急	.

“抓住那根横梁，我们就能砸碎另一块门板了，”霍勒斯急切地说。

“ [wiː; wi] [kænt] [hɜːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

“	We	can't	hurt	him	if	he	stays	over	there	in	the	corner	,
”	我们	不能	伤害	他	如果	他	停留	超过	那里	在	这	角落	,

“如果他待在角落里，我们就伤不了他。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [help] [hɪm] .

and	maybe	we	can	still	help	him	.
和	或许	我们	能	仍然	帮助	他	.

或许我们还能帮到他。

['redi] ? ”

Ready	?	”
准备好	?	”

准备好？ ”

“ [aɪm] ['redi] , ['hɒrəs] !

“	I'm	ready	,	Horace	!
”	我是	准备好	,	贺拉斯	!

“我准备好了，霍勒斯！”

” [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs]

”	He	lay	there	motionless
”	他	躺	那里	静止不动

他一动不动地躺在那里。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ræmd] [ðə; ði] [biːm] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [bəuθ]['pænəlz]

”	This	time	they	rammed	the	beam	against	the	door	with	such	force	that	both	panels
”	这	时间	他们	撞倒	这	光束	反对	这	门	和	这样的	力量	那	两个都	面板

['ʃætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [went] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːsɔː] .

shattered	and	the	beam	went	up	like	one	end	of	a	seesaw	.
破碎	和	这	光束	去	向上	喜欢	一	结尾	的	一个	跷跷板	.

“这一次，他们用力将横梁撞向门，结果两块门板都碎了，横梁像跷跷板的一端一样弹了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

It	banged	one	of	the	pipes	,
它	砰的一声	一	的	这	管道	,

它撞到了一根管道，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

and	water	began	to	pour	out	of	it	in	a	steady	stream	.
和	水	开始	到	倒	出去	的	它	在	一个	稳定的	溪流	.

水开始源源不断地从中涌出。

['hɒrəs] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

Horace	stared	at	it	,	his	face	turning	pale	.
贺拉斯	凝视	在	它	,	他的	脸	转弯	苍白	.

霍勒斯盯着它看，脸色变得苍白。

“ [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

“	Now	what	have	we	done	?	”	gasped	Judy	.
“	现在	什么	有	我们	完毕	?	”	倒吸一口气	朱迪	.

“我们都做了些什么？”朱迪喘着气说。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [wɪv] [dʌn] !

“	We	tried	to	help	,	but	just	look	what	we've	done	!
“	我们	尝试	到	帮助	,	但	只是	看	什么	我们已经	完毕	!

“我们尽力帮忙了，但看看我们都做了些什么！”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['flʌdɪd] [naʊ] ! ”

The	tunnel	will	surely	be	flooded	now	!	”
这	隧道	将要	一定	是	被淹	现在	!	”

隧道现在肯定被淹了！

“ [ðə; ði] [dreɪn] — [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	drain	—	will	take	care	of	it	.
“	这	流走	—	将要	拿	关心	的	它	.

“排水沟会解决这个问题。”

” ['hɒrəs] [spəʊk] ['dʒɜːkɪli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

”	Horace	spoke	jerkily	and	without	conviction	.
”	贺拉斯	辐	生硬地	和	没有	定罪	.

“贺拉斯说话断断续续，缺乏自信。”

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

Judy	could	tell	that	he	feared	the	worst	.
朱迪	可以	告诉	那	他	害怕	这	最差	.

朱迪看得出来他担心最糟糕的情况会发生。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][paɪp][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dreɪn] .

The	water	from	the	broken	pipe	did	seem	to	be	running	toward	the	drain	.
这	水	从	这	破碎的	管道	做过	似乎	到	是	跑步	朝向	这	流走	.

从破裂的水管里流出的水似乎确实正流向排水沟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

It	was	icy	cold	.
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

['dʒuːdi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Judy	wet	her	handkerchief	in	it	and	hurried	over	to	the	cot	where	the
朱迪	湿的	她	手帕	在	它	和	慌忙	超过	到	这	婴儿床	在哪里	这

['prɪz(ə)nə(r)] [leɪ] .

prisoner	lay	.
囚犯	躺	.

朱迪把手帕浸湿，然后匆匆走到囚犯躺着的床边。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][kəʊld]

She	placed	the	handkerchief	on	his	forehead	,	wiping	away	the	beads	of	cold
她	放置	这	手帕	在	他的	前额	,	擦拭	离开	这	珠子	的	寒冷的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] .

perspiration	that	stood	there	.
汗	那	站立	那里	.

她把手帕放在他的额头上，擦去他额头上渗出的冷汗。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hɒrəs] .

"	He	is	Dick	Hartwell	,	"	she	told	Horace	.
"	他	是	迪克	哈特韦尔	,	"	她	讲述	贺拉斯	.

“他是迪克·哈特韦尔，”她告诉霍勒斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Her	brother	was	about	to	follow	her	through	the	opening	they	had
她	兄弟	曾是	关于	到	跟随	她	通过	这	开幕	他们	有

['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

broken	in	the	door	,
破碎的	在	这	门	,

她的哥哥正要跟着她穿过他们撬开的门洞进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt][tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	she	called	to	him	,	"	Warm	your	coat	to	wrap	around	him	.
但	她	称为	到	他	,	"	温暖的	你的	外套	到	裹	大约	他	.

但她喊道：“把你的外套暖暖，裹在他身上。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] .

Take	it	over	to	the	furnace	and	get	it	good	and	warm	.
拿	它	超过	到	这	炉	和	得到	它	好的	和	温暖的	.

把它拿到暖气炉旁，彻底加热。

[hiːz] [ɪn] [ʃɒk] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	in	shock	,	I	think	.
他是	在	震惊	,	我	思考	.

我想他受到了惊吓。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !

Poor	Dick	!
贫穷的	迪克	!

可怜的迪克！

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	they	done	to	you	?
什么	有	他们	完毕	到	你	?

他们对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

"	She	took	his	hand	and	found	it	cold	.
"	她	采取	他的	手	和	成立	它	寒冷的	.

她握住他的手，却发现他的手是冰冷的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læpst] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][fɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪp] [bɜːst] .

He	seemed	to	have	collapsed	,	perhaps	from	fear	when	the	water	pipe	burst	.
他	似乎	到	有	倒塌	,	也许	从	害怕	什么时候	这	水	管道	爆裂	.

水管爆裂时，他似乎吓晕了过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ['kwɪkli] .

The	thing	to	do	was	to	revive	him	quickly	.
这	事物	到	做	曾是	到	复活	他	迅速地	.

当务之急是尽快把他救活。

['dʒuːdi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Judy	began	to	rub	his	hands	,	trying	to	start	the	circulation	.
朱迪	开始	到	擦	他的	双手	,	尝试	到	开始	这	循环	.

朱迪开始搓手，试图促进血液循环。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['ʃæləʊ] [gɑːsps] .

His	breath	came	in	shallow	gasps	.
他的	气息	来了	在	浅的	喘息	.

他呼吸急促，呈浅浅的喘息状。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

She	could	scarcely	feel	his	pulse	.
她	可以	几乎	感觉	他的	脉冲	.

她几乎感觉不到他的脉搏。

“ ['hʌri] , ['hɒrəs] !

“	Hurry	,	Horace	!
“	匆忙	,	贺拉斯	!

“快点，霍勒斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [kəʊt] .

But	Horace	was	already	there	with	the	warm	coat	.
但	贺拉斯	曾是	已经	那里	和	这	温暖的	外套	.

但霍勒斯已经带着厚外套在那里了。

['dʒuːdi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Judy	threw	her	own	coat	on	top	of	it	.
朱迪	扔	她	自己的	外套	在	顶部	的	它	.

朱迪把自己的外套披在了上面。

“ [dɪk] ! [dɪk] !

“	Dick	!	Dick	!
“	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	Wake	up	!
“	唤醒	向上	!

“醒醒！”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] .

You	have	to	wake	up	and	help	us	.
你	有	到	唤醒	向上	和	帮助	我们	.

你必须醒醒，来帮助我们。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

The	water	is	pouring	in	here	.
这	水	是	浇注	在	这里	.

这里水正往里涌。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] !

We	have	to	get	you	out	!
我们	有	到	得到	你	出去	!

我们必须把你救出去！

" [ðə; ði][mæn][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gɑːspɪŋ] [breθ] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	man	let	out	a	long	,	gasping	breath	and	opened	his	eyes	.
"	这	男人	让	出去	一个	长的	,	喘息	气息	和	打开	他的	眼睛	.

"那人长长地喘了口气，睁开了眼睛。"

['dʒuːdiz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz][ðə; ði] [biːm]

Judy's	face	must	have	looked	like	the	face	of	an	angel	as	the	beam
朱迪的	脸	必须	有	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	天使	作为	这	光束

[frɒm; frəm] ['hɔːrəsɪz] ['flæʃlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

from	Horace's	flashlight	fell	upon	it	.
从	贺拉斯的	手电筒	跌倒	之上	它	.

当霍勒斯的手电筒光束照射到朱迪的脸上时，她的脸一定看起来像天使的脸一样。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

"我在哪里？"

" [dɪk] [ɑːskt] .

"	Dick	asked	.
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ? "

"	Is	this	heaven	?	"
"	是	这	天堂	?	"

"这里是天堂吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !

"	It	is	not	!
"	它	是	不是	!

"它不是！

" ['hɒrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	Horace	had	to	laugh	in	spite	of	their	predicament	.
"	贺拉斯	有	到	笑	在	尽管如此	的	他们的	困境	.

尽管处境艰难，贺拉斯还是忍不住笑了。

" [maɪ]['sɪstə(r)] [sez] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] .

"	My	sister	says	it's	too	far	down	.
"	我的	姐姐	说道	它是	也	远的	向下	.

"我姐姐说它太低了。"

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kjuːpɪds] , [ai] [miːn] ?

Is	there	a	way	out	—	besides	that	hole	under	the	cupids	,	I	mean	?
是	那里	一个	方式	出去	—	除了	那	洞	在下面	这	丘比特	,	我	意思是	?

除了丘比特脚下的那个洞之外，还有其他出路吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "

How	did	you	get	in	?	"
如何	做过	你	得到	在	?	"

你是怎么进去的?

" [ðeɪ] . . . [pʊʃt] [ˌem 'iː] . "

"	They	.	.	.	pushed	me	.	"
"	他们	.	.	.	推动	我	.	"

"他们……推了我。"

" ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Into	the	fountain	,	you	mean	?
"	进入	这	喷泉	,	你	意思是	?

"你是说跳进喷泉里吗？"

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

We	heard	you	moaning	and	thought	it	must	be	haunted	.
我们	听到	你	呻吟	和	想法	它	必须	是	闹鬼的	.

我们听到你的呻吟声，以为这里闹鬼了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ″ [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

How	long	have	you	been	here	?	″	asked	Judy	.
如何	长的	有	你	到过	这里	?	″	问	朱迪	.

“你在这里多久了？”朱迪问道。

“ [deɪz] .

“	Days	.
″	天	.

“天。

″ ['evɪdəntli] [dɪk] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	Evidently	Dick	didn't	remember	how	many	,	but	Judy	could	imagine	how	long	it
″	显然	迪克	没有	记住	如何	许多	,	但	朱迪	可以	想象	如何	长的	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] .

must	have	seemed	.
必须	有	似乎	.

“显然迪克不记得有多少次了，但朱迪可以想象那感觉一定很漫长。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] .

He	had	been	without	food	or	any	other	comfort	.
他	有	到过	没有	食物	或者	任何	其他	舒适	.

他一直没有食物，也没有任何其他舒适条件。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['hwɪspərɪ] [vɔɪs] .

This	much	he	told	them	in	a	hoarse	,	whispery	voice	.
这	很多	他	讲述	他们	在	一个	嘶哑	,	低语	嗓音	.

他用沙哑的低语声告诉了他们这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

It	was	hard	to	make	out	what	he	said	.
它	曾是	难的	到	制作	出去	什么	他	说	.

很难听清他说了什么。

“ [huː] [lɒkt] [juː; jʊ][ɪn] ? ″ ['kwestʃənd] ['hɒrəs] .

“	Who	locked	you	in	?	″	questioned	Horace	.
″	WHO	已锁定	你	在	?	″	被质问	贺拉斯	.

“谁把你锁在里面了？”霍勒斯问道。

“ ['rɒdʒə(r)] .

“	Roger	.
″	罗杰	.

罗杰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

You	know	him	.
你	知道	他	.

你认识他。

[hiːz] . . .

He's	.	.	.
他是	.	.	.

他……

[nəʊ] [frend] . . . [meɪd] [ˌem 'iː] . . . [luːz] [dʒɒb] .

no	friend	.	.	.	made	me	.	.	.	lose	job	.
不	朋友	.	.	.	制成	我	.	.	.	失去	工作	.

没有朋友……让我……丢了工作。

[təʊld][ðem; ðəm] . . .

Told	them	. . .
讲述	他们	. . .

告诉他们……

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

my	record	.
我的	记录	.

我的记录。

[ðæt] . . . [fɪkst] [ˌem 'iː] . . . [geɪv] [ˌem 'iː] . . .

That	. . .	fixed	me	. . .	gave	me	. . .
那	. . .	固定的	我	. . .	给予	我	. . .

那件事……治愈了我……给了我……

[nəʊ] [piːs] . . . ['eniweə(r)] .

no	peace	. . .	anywhere	.
不	和平	. . .	任何地方	.

到处都不得安宁。

[naʊ] . . . [tuː] [leɪt] !

Now	. . .	too	late	!
现在	. . .	也	晚的	!

现在……太迟了！

" ['tɔːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪə(r)] ,

"	Talking	seemed	to	be	too	much	of	an	effort	,	and	he	broke	off	here	,
"	说	似乎	到	是	也	很多	的	一个	努力	,	和	他	打破	离开	这里	,

“说话似乎太费力了，他便停了下来。”

['lʊkɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət]['dʒuːdi] .

looking	beseechingly	at	Judy	.
寻找	恳求地	在	朱迪	.

她用恳求的眼神望着朱迪。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .

“	It's	all	right	,	Dick	.
"	它是	全部	正确的	,	迪克	.

“没关系，迪克。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

We	understand	.
我们	理解	.

我们明白了。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] . "

You	don't	have	to	tell	us	any	more	.	"
你	不	有	到	告诉	我们	任何	更多的	.	"

你不用再告诉我们了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

“	But	I	want	to	,	"	he	protested	in	a	louder	tone	.
"	但	我	想	到	,	"	他	抗议	在	一个	更大声	语气	.

“但我想要，”他提高了音量抗议道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] . . . [saɪn] ['peɪpəz] .

“	They	made	me	. . .	sign	papers	.
"	他们	制成	我	. . .	符号	文件	.

“他们让我……签文件。”

[wen] [aɪ] . . . [rɪ'fjuːzd] . . .

When	I	. . .	refused	. . .
什么时候	我	. . .	拒绝	. . .

当我……拒绝时……

[ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] . . . .
they **beat** **me** **up** . . . .
他们 打 我 向上 . . . .

他们把我打了一顿.....

[bæd] [ʃeɪp] .
Bad **shape** .
坏的 形状 .

状况不佳。

[kænt] [wɔːk] . ”
Can't **walk** . **”**
不能 走 . ”

走不了路了。

“ [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ˈsʌmhaʊ] , ” [ˈhɒrəs] [ˈprɒmɪst] .
“ **We'll** **get** **you** **out** **of** **here** **somehow** **,** **”** **Horace** **promised** **.**
“ 出色地 得到 你 出去 的 这里 不知何故 , ” 贺拉斯 承诺 .

“我们一定会想办法把你弄出去的,”霍勒斯承诺道。

“ [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Who** **did** **it** **?**
“ WHO 做过 它 ?

“是谁干的?”

[ˈrɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌbi] ?
Roger **and** **Cubby** **?**
罗杰 和 小隔间 ?

罗杰和卡比?

” [dɪk] [nˈɒdɪd] .
” **Dick** **nodded** **.**
” 迪克 点头 .

迪克点了点头。

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd] [ˈfælkoʊ] .
After **taking** **another** **deep** **breath** **,** **he** **added** **,** **“** **and** **Falco** **.**
后 采取 其他 深的 气息 , 他 额外 , “ 和 法尔科 .

他深吸一口气后补充道:“还有法尔科。”

[hiːz] . . . [bɒs] .
He's **.** **.** **.** **boss** **.**
他是 . . . 老板 .

他是.....老板。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] . . . [ˈkɒpi] [ˈsɪgnətʃə] . . . [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [men] . ”
He **made** **me** **.** **.** **.** **copy** **signatures** **.** **.** **.** **important** **men** **.** **”**
他 制成 我 . . . 复制 签名 . . . 重要的 男人 . ”

他让我.....抄写重要人物的签名。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] [ˈkɒpid] ?
“ **Can** **you** **remember** **any** **of** **the** **names** **you** **copied** **?**
“ 能 你 记住 任何 的 这 姓名 你 复制 ?

你还记得你抄写过的名字吗?

” [dɪk] [dɪd] [rɪˈembə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
” **Dick** **did** **remember** **a** **few** **of** **them** **.**
” 迪克 做过 记住 一个 很少 的 他们 .

“迪克确实记得其中几个人。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] ['hɒrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kləʊz] [tuː; tə]

He	whispered	them	in	such	a	low	tone	that	Horace	had	to	lean	close	to
他	低声说道	他们	在	这样的	一个	低的	语气	那	贺拉斯	有	到	倾斜	关闭	到

[hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

him	in	order	to	hear	.
他	在	命令	到	听到	.

他说话的声音非常低，以至于霍勒斯不得不凑近他才能听清。

['dʒuːdi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Judy	heard	only	the	water	.
朱迪	听到	仅有的	这	水	.

朱迪只听到了水声。

“ [ɪts] ['raɪzɪŋ] !

“	It's	rising	!
”	它是	上升	!

“它正在上升！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [dreɪn] ['ɪz(ə)nt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] .

“	The	drain	isn't	carrying	it	away	as	fast	as	it	comes	in	.
”	这	流走	不是	携带	它	离开	作为	快速地	作为	它	来	在	.

“排水管排出污水的速度跟污水流入的速度不成比例。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	didn't	think	it	would	.
我	没有	思考	它	会	.

我没想到会这样。

[ai] —

I	—
我	—

我-

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

”	She	stopped	.
”	她	停止	.

她停了下来。

['hɒrəs] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

Horace	wasn't	listening	.
贺拉斯	不是	聆听	.

霍勒斯根本没在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] , ['getɪŋ] [dɪks] ['stɔːri] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

He	was	busy	taking	notes	,	getting	Dick's	story	down	in	black	and	white	.
他	曾是	忙碌的	采取	笔记	,	获得	迪克的	故事	向下	在	黑色的	和	白色的	.

他忙着做笔记，把迪克的故事白纸黑字地记录下来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [prɒpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	had	his	flashlight	propped	up	on	the	table	.
他	有	他的	手电筒	支撑	向上	在	这	桌子	.

他把手电筒架在桌子上。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] , ['flæʃɪŋ] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] [paɪp] ,

But	Judy	,	flashing	hers	in	the	direction	of	the	broken	water	pipe	,
但	朱迪	,	闪烁	她的	在	这	方向	的	这	破碎的	水	管道	,

但朱迪却朝着破裂的水管方向闪了闪手，

[sɔː] [ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrɪŋ] .

saw	the	flood	he	seemed	to	be	ignoring	.
锯	这	洪水	他	似乎	到	是	忽略	.

他明明看到了洪水，却似乎置之不理。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	she	cried	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	她	哭	.

“你怎么了？”她喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Didn't	you	hear	me	?
”	没有	你	听到	我	?

你没听到我说话吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['nəʊtbʊk] [wen] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔːl]

How	can	you	sit	there	with	your	little	black	notebook	when	water	is	pouring	in	all
如何	能	你	坐	那里	和	你的	小的	黑色的	笔记本	什么时候	水	是	浇注	在	全部

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?

around	us	?
大约	我们	?

当洪水在我们周围倾盆而下时，你怎么还能坐在那里拿着你的小黑笔记本呢?

[nəʊ] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! ”

No	story	is	that	important	!	”
不	故事	是	那	重要的	!	”

没有哪个故事重要到那种程度!

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .

“	This	one	is	,	”	replied	Horace	.
”	这	一	是	,	”	回复	贺拉斯	.

“就是这个，”贺拉斯回答道。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	calmly	removed	a	piece	of	chocolate	from	his	pocket	,	unwrapped	it	,
他	平静地	已移除	一个	片	的	巧克力	从	他的	口袋	,	拆开	它	,

他镇定地从口袋里掏出一块巧克力，拆开包装。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

and	handed	it	to	the	man	on	the	cot	.
和	递交	它	到	这	男人	在	这	婴儿床	.

然后把它递给了躺在简易床上的男人。

“ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“	Eat	it	slowly	,	”	he	urged	.
”	吃	它	缓慢地	,	”	他	敦促	.

“慢慢吃，”他叮嘱道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .

“	It	will	give	you	strength	.
”	它	将要	给	你	力量	.

它会给你力量。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	say	they	brought	food	,	but	wouldn't	give	it	to	you	.
你	说	他们	带来	食物	,	但	不会	给	它	到	你	.

你说他们带来了食物，但却不肯给你。

[ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?

Then	what	happened	?
然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
〃 **CHAPTER XVI**
〃 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['fræntɪk] [ə'piːl]
A Frantic Appeal
一个 疯狂的 上诉

紧急呼吁

[dɪk] ['hɑːrtwɛl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Dick Hartwell finished the bit of chocolate before he answered .
迪克 哈特韦尔 完成的 这 少量 的 巧克力 前 他 回答 .

迪克·哈特韦尔吃完那块巧克力后才回答。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Now he wanted to talk .
现在 他 通缉 到 讲话 .

现在他想说话了。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] .
He spoke as if he were unaware of any present danger .
他 辐 作为 如果 他 是 不知情 的 任何 展示 危险 .

他说话的口气仿佛对眼前的危险浑然不觉。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
All that he was telling Horace was in the past .
全部 那 他 曾是 讲述 贺拉斯 曾是 在 这 过去的 .

他跟霍勒斯说的那些事，都已经是过去的事了。

“ [ðeɪ] . . . [biːt] . . . [ˌem 'iː] . . .
“ **They . . . beat . . . me . . .**
〃 他们 . . . 打 . . . 我 . . .

他们……打……我……

['fælkoʊ] . . . [ɪn'hjuːmən] . . .
Falco . . . inhuman . . .
法尔科 . . . 不人道 . . .

法尔科……非人……

[nəʊ] ['pɪti] .
no pity .
不 遗憾 .

毫不留情。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] . . .
If he wants anything . . .
如果 他 想要 任何事物 . . .

如果他想要什么……

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . . .
he gets it . . .
他 获得 它 . . .

他明白了……

[nəʊ] ['mætə(r)] [huz] [hɜːt] .
no matter who's hurt .
不 事情 谁是 伤害 .

无论谁受到伤害。

[ɪts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
It's what he wants .
它是 什么 他 想要 .

这是他想要的。

[ðə; ði] [greɪt] ['fælkoʊ] !
The great Falco !
这 伟大的 法尔科 !

伟大的法尔科!

" [dɪks] [vɔɪs] , [wiːk] [æt; ət] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [naʊ] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdə(r)] .
" Dick's voice , weak at first , was stronger now , in derision of the gang leader .
" 迪克的 嗓音 , 虚弱的 在 第一的 , 曾是 更强 现在 , 在 嘲笑 的 这 帮派 领导者 .

迪克的声音起初很虚弱，现在却越来越大，带着对帮派头目的嘲讽。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [juːz] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['wiːkliŋ] .
" He has no use . . . for weaklings .
" 他 有 不 使用 . . . 为了 弱者 .

"他不需要弱者.....

[hiː; hi] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['sɪstə(r)] ! "
He says I'm a weak sister ! "
他 说道 我是 一个 虚弱的 姐姐 ! "

他说我是个软弱的妹妹!

" [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wiːk] , " ['hɒrəs] [təʊld] [hɪm] .
" Once I was called weak , " Horace told him .
" 一次 我 曾是 称为 虚弱的 , " 贺拉斯 讲述 他 .

"我曾经被人说软弱，"霍勒斯告诉他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ['nɪkneɪmd] [ˌem 'iː] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm]
" The boys at the newspaper office nicknamed me Sister , but I made them
" 这 男孩们 在 这 报纸 办公室 绰号 我 姐姐 , 但 我 制成 他们
[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] . "
change their minds . "
改变 他们的 思想 . "

"报社的男同事们给我起了个绰号叫'姐姐'，但我让他们改变了主意。"

" [ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] . . . [hæv; həv] [wiːk] ['moʊənts] . "
" I guess we all . . . have weak moments . "
" 我 猜测 我们 全部 . . . 有 虚弱的 时刻 . "

我想我们每个人.....都会有脆弱的时候。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn] [raɪt] [naʊ] , " [kən'fest] ['dʒuːdi] .
" I'm having one right now , " confessed Judy .
" 我是 拥有 一 正确的 现在 , " 坦白 朱迪 .

"我现在正在吃一个，"朱迪坦白道。

" [aɪm] [skeəd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm scared , and I don't care who knows it .
" 我是 害怕的 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 .

"我很害怕，我不在乎别人怎么想。"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['eksɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
Maybe there's an exit to the other room .
或许 有 一个 出口 到 这 其他 房间 .

或许有个出口通往另一个房间。

[ɪf] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ðæt] [dɔː(r)] — "
If we broke down that door — "
如果 我们 打破 向下 那 门 — "

如果我们破门而入——"

" [nəʊ] [juːz] , " [dɪk] [sed] .
" No use , " Dick said .
" 不 使用 , " 迪克 说 .

"没用，"迪克说。

“ [ai] [sɔː] . . . [ˌɪnˈsaɪd] .
“ I saw . . . inside .
〃 我 锯 . . . 里面 .

“我看到了……里面。”

[θɪŋz] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .
Things stored there .
事物 存储 那里 .

那里存放着东西。

[ðeɪ] . . . [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] . . .
They . . . showed me . . .
他们 . . . 显示 我 . . .

他们……向我展示了……

[ˈpeɪpəz] — 〃
papers — 〃
文件 — 〃

文件-〃

“ [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [saɪnd] ? 〃
“ The ones you signed ? 〃
〃 这 一个 你 签名 ? 〃

“你签的那些？〃

“ [jes] . . . [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
“ Yes . . . and more .
〃 是的 . . . 和 更多的 .

“是的……而且不止于此。”

[ai] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . . . [æt; ət] [fɜːst] . . . [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] . . . [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
I gave in to them . . . at first . . . before I knew . . . what they were up to .
我 给予 在 到 他们 . . . 在 第一的 . . . 前 我 知道 . . . 什么 他们 是 向上 到 .

起初，在我不知道他们的意图之前，我向他们屈服了。

[wen] [ai] [rɪˈfjuːzd] . . . [tuː; tə] [saɪn] [ˈeni] [mɔː(r)] [nems] . . . [ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] .
When I refused . . . to sign any more names . . . they beat me .
什么时候 我 拒绝 . . . 到 符号 任何 更多的 姓名 . . . 他们 打 我 .

当我拒绝……再签任何名字时……他们打了我。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [draʊn] [ˌem ˈiː] .
Now they will drown me .
现在 他们 将要 溺水 我 .

现在他们要淹死我。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] . 〃
I want to die . 〃
我 想 到 死 . 〃

我想死。〃

“ [wel] , [ai][doʊnt] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] , ['aɪðə(r)] , [dɪk]
“ Well , I don't , ” declared Judy , “ and I don't want you to die , either , Dick
“ 出色地 , 我 不 , ” 声明 朱迪 , “ 和 我 不 想 你 到 死 , 任何一个 , 迪克
['hɑ:rtwɛl] .
Hartwell .
哈特韦尔 .

“嗯，我不希望你死，”朱迪说道，“我也不希望你死，迪克·哈特韦尔。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] .
You're young .
你是 年轻的 .

你还年轻。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — ”
You have a good life ahead of you — ”
你 有 一个 好的 生活 前方 的 你 — ”

你前途光明——

“ [nɒt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Not now , ” he interrupted .
“ 不是 现在 , ” 他 中断 .

“现在不行，”他打断道。

“ [nɒt] . . . ['eni] [mɔ:(r)] . ”
“ Not . . . any more . ”
“ 不是 . . . 任何 更多的 . ”

“不再。”

“ [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [streɪt] .
“ You do if you go straight .
“ 你 做 如果 你 去 直的 .

“如果你径直走，你就会……”

[bʌt; bət][fɜ:st][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] , ['fælkoʊ] , ” ['dʒu:di][təʊld][hɪm]
But first we have to get you away from this man , Falco , ” Judy told him
但 第一的 我们 有 到 得到 你 离开 从 这 男人 , 法尔科 , ” 朱迪 讲述 他
.
:
.

“但是首先我们得让你离开这个人，法尔科，”朱迪告诉他。

“ [hi:z] [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
“ He's the dark man , isn't he ?
“ 他是 这 黑暗的 男人 , 不是 他 ?

“他就是那个黑衣人，对吧？”

[hi:; hi] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
He warned me to keep away from here , but I'm not afraid of him .
他 警告 我 到 保持 离开 从 这里 , 但 我是 不是 害怕的 的 他 .

他警告我远离这里，但我并不怕他。

['pi:tə(r)][woʊnt][let] [hɪm] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .
Peter won't let him hurt me .
彼得 惯于 让 他 伤害 我 .

彼得不会让他伤害我的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['pi:tə(r)] [dɑ:bz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You remember Peter Dobbs , don't you ? ”
你 记住 彼得 多布斯 , 不 你 ? ”

你还记得彼得·多布斯吧？

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

“	**Yes**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**as**	**if**	**it**	**didn't**	**matter**	**any**	**more**	**.**
”	是的	,	”	他	说	,	作为	如果	它	没有	事情	任何	更多的	.

“是的，”他说，仿佛一切都无关紧要了。

“ [ai] . . . [rɪ'membə(r)] . ”

“	**I**	**. . .**	**remember**	**.**	**”**
”	我	. . .	记住	.	”

“我……记得。”

“ [wɪr] ['mærid] [naʊ] .

“	**We're**	**married**	**now**	**.**
”	是	已婚	现在	.

“我们现在结婚了。”

[ai] [ges] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .

I	**guess**	**you**	**knew**	**that**	**.**
我	猜测	你	知道	那	.

我想你肯定早就知道了。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

Peter	**was**	**here**	**last**	**night**	**with**	**another**	**man**	**.**
彼得	曾是	这里	最后的	夜晚	和	其他	男人	.

彼得昨晚和另一个男人一起来过这里。

[ðel] [kʌm] [bæk] — ”

They'll	**come**	**back**	**—**	**”**
他们会	来	后退	—	”

他们会回来的——”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ?

“	**To**	**take**	**me**	**to**	**prison**	**?**
”	到	拿	我	到	监狱	?

“把我送进监狱？ ”

[nəʊ] ! [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][hɪə(r)] . . . .

No	**!**	**I'd**	**rather**	**die**	**here**	**. . . .**
不	!	ID	相当	死	这里	. . . .

不！我宁愿死在这里……

[fə'get] [ˌem 'iː] .

Forget	**me**	**.**
忘记	我	.

忘了我吧。

[seɪv] [jɔː'selvz] .

Save	**yourselves**	**.**
节省	你们自己	.

保全自己吧。

[get] [ˌaʊt'saɪd] . . . . ”

Get	**outside**	**. . . . ”**
得到	外部	. . . . ”

出去走走……”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wei] [ˌaʊt'saɪd] ?

“	**Is**	**there**	**a**	**way**	**outside**	**?**
”	是	那里	一个	方式	外部	?

“有出去的路吗？ ”

[ɪz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] ['iːgəli] .

Is	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**eagerly**	**.**
是	那里	?	”	问	朱迪	急切地	.

“有吗？ ”朱迪急切地问道。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	Dick	said	he	knew	of	no	other	door	out	of	the	tunnel	.
但	迪克	说	他	知道	的	不	其他	门	出去	的	这	隧道	.

但迪克说他不知道隧道还有其他出口。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]

He	knew	of	no	openings	at	all	except	the	chimney	to	the	furnace	and
他	知道	的	不	开口	在	全部	除了	这	烟囱	到	这	炉	和

[ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kjuːpɪds] .

the	space	under	the	cupids	.
这	空间	在下面	这	丘比特	.

除了通往炉子的烟囱和丘比特雕像下面的空间之外，他完全不知道还有什么开口。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði]

He	had	been	pushed	in	between	them	and	down	into	the	tunnel	when	the
他	有	到过	推动	在	之间	他们	和	向下	进入	这	隧道	什么时候	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [ɒf] .

fountain	was	off	.
喷泉	曾是	离开	.

喷泉关闭时，他被挤在他们中间，掉进了隧道里。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ， ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'vaɪz] .

“	Have	to	turn	it	off	,	”	was	all	he	could	advise	.
〃	有	到	转动	它	离开	,	〃	曾是	全部	他	可以	建议	.

“必须把它关掉，”他只能给出这样的建议。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ? ”

“	But	you	say	it's	turned	off	from	the	tower	?	”
〃	但	你	说	它是	转向	离开	从	这	塔	?	〃

“但你说它已经从塔上关掉了？”

“ [ðæts] [raɪt] . . . [get] [ˌaʊt'saɪd] . . . [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”

“	That's	right	.	.	.	get	outside	.	.	.	to	the	tower	.	”
〃	那就是	正确的	.	.	.	得到	外部	.	.	.	到	这	塔	.	〃

“没错……出去……到塔楼去。”

“ [wiː; wi] [kænt] ， ” ['hɒrəs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	We	can't	,	”	Horace	protested	.
〃	我们	不能	,	〃	贺拉斯	抗议	.

“我们不能，”霍勒斯抗议道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Can't	you	see	how	impossible	it	is	?
〃	不能	你	看	如何	不可能的	它	是	?

“难道你看不出这有多么不可能吗？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There's	no	way	out	of	here	except	through	the	water	,
有	不	方式	出去	的	这里	除了	通过	这	水	,

除了涉水之外，没有其他出路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kɒnʃəs] . ”

and	the	force	of	it	would	knock	us	unconscious	.	”
和	这	力量	的	它	会	敲	我们	无意识	.	〃

它的冲击力足以让我们昏迷过去。

“ [ðen] [wiːl; wil][ɔːl] . . . [draʊn] ,

“	Then	we'll	all	.	.	.	drown	,
〃	然后	出色地	全部	.	.	.	溺水	,

“然后我们都会……淹死，

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:]
" the imprisoned man gasped and fell back on the cot as if he wished it
" 这 被监禁 男人 倒吸一口气 和 跌倒 后退 在 这 婴儿床 作为 如果 他 希望 它
[wʊd] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .
would soon be over .
会 很快 是 超过 .

被囚禁的男子倒吸一口凉气，仰面倒在床上，仿佛希望这一切快点结束。

" [wi:; wi][woʊnt] [draʊn] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] .
" We won't drown if I can help it , " declared Judy .
" 我们 惯于 溺水 如果 我 能 帮助 它 , " 声明 朱迪 .

"只要我能帮忙，我们就不会淹死，"朱迪说道。

" [wi:l; wil] [hɔ:nt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɑ:'selvz] .
" We'll haunt the fountain ourselves .
" 出色地 出没 这 喷泉 我们自己 .

"我们将亲自去喷泉边游荡。"

[wi:l; wil] [jel] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ! "
We'll yell until somebody comes and shuts it off ! "
出色地 叫喊 直到 某人 来 和 关闭 它 离开 ! "

我们会一直喊，直到有人来把它关掉为止！

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [wɜ:k] , " ['hɒrəs] [prɪ'dɪktɪd] .
" It won't work , " Horace predicted .
" 它 惯于 工作 , " 贺拉斯 预测 .

"这行不通，"霍勒斯预言道。

" ['nəʊbədi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðəʊz] [θʌgz] , [ænd; ənd] [ðel] [dʒʌst] [lɑ:f] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es]
" Nobody will hear us except those thugs , and they'll just laugh and let us
" 无人 将要 听到 我们 除了 那些 暴徒 , 和 他们会 只是 笑 和 让 我们
[draʊn] . "
drown . "
溺水 . "

"除了那些暴徒，没人会听见我们的呼救，他们只会嘲笑我们，任由我们淹死。"

" ['blækˌbɛriz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Blackberry's out there .
" 黑莓的 出去 那里 .

"黑莓手机已经上市了。"

[hi:; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌju: 'es] . "
He may hear us . "
他 可能 听到 我们 . "

他或许能听到我们说话。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɒrəs] .
" You're right , sis ! " exclaimed Horace .
" 你是 正确的 , 妹妹 ! " 惊呼 贺拉斯 .

"你说得对，姐姐！"霍勒斯喊道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] . "
" He may be able to find another opening . "
" 他 可能 是 有能力的 到 寻找 其他 开幕 . "

"他或许能找到其他机会。"

" [ɪz] ['blækbəri] . . . [ə; eɪ][dɒg] ?
" Is Blackberry . . . a dog ?
" 是 黑莓 . . . 一个 狗 ?

"黑莓……是条狗吗？"

" [dɪk] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] .
" Dick asked from the cot .
" 迪克 问 从 这 婴儿床 .

"迪克从行军床上问道。"

" [ə; eɪ][dɒg] . . . [mait] [dɪg] . . . [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" A dog . . . might dig . . . to meet you .
" 一个 狗 . . . 可能 挖 . . . 到 见面 你 .

"一只狗……可能会挖洞……来见你。"

['ʃʌv(ə)l] . . . [aʊt] [ðeə(r)] . . . [baɪ][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
Shovel . . . out there . . . by the furnace .
铲 . . . 出去 那里 . . . 经过 这 炉 .

铲子……在那儿……炉子旁边。

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !
Watch it , though !
手表 它 , 尽管 !

不过要小心!

[ruːf] [mait] . . . [keɪv] [ɪn] .
Roof might . . . cave in .
屋顶 可能 . . . 洞穴 在 .

屋顶可能会……坍塌。

['betə(r)] . . . [tuː; tə] [draʊn] . "
Better . . . to drown . "
更好的 . . . 到 溺水 . "

还不如……淹死。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə][daɪ] , " ['hɒrəs] [sed] ['grɪmli] ,
" Well , if it's a choice of ways to die , " Horace said grimly ,
" 出色地 , 如果 它是 一个 选择 的 方式 到 死 , " 贺拉斯 说 阴沉地 ,

"好吧，如果这是几种死亡方式的选择的话，"霍勒斯阴沉地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ] ['dɪgɪŋ] . "
" I think I'd rather die digging . "
" 我 思考 ID 相当 死 挖掘 . "

"我觉得我宁愿死在挖掘现场。"

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ə'griːd] ['dʒuːdi] , " [bʌt; bət] [ɑːrnt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['mɔːbɪd] ?
" So would I , " agreed Judy , " but aren't we being a little too morbid ?
" 所以 会 我 , " 同意 朱迪 , " 但 不是 我们 存在 一个 小的 也 病态的 ?

"我也是，"朱迪同意道，"但我们是不是有点太悲观了？"

['piːtə(r)] [ˌwʊdnt] [let][juː 'es] [draʊn] .
Peter wouldn't let us drown .
彼得 不会 让 我们 溺水 .

彼得不会让我们淹死的。

[dæd] [ˌwʊdnt] — "
Dad wouldn't — "
爸爸 不会 — "

爸爸不会——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ! "
" But they don't know ! "
" 但 他们 不 知道 ! "

但他们并不知道!

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒuːdi] .
" That's what I mean , " insisted Judy .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 坚持 朱迪 .

"我的意思就是这样，"朱迪坚持道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [help] .
“ We'll have to get help .
” 出色地 有 到 得到 帮助 .

“我们需要寻求帮助。”

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [laʊd] [ɪ'nʌf] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] . ”
If we call loud enough someone may hear us . ”
如果 我们 称呼 大声 足够的 某人 可能 听到 我们 . ”

如果我们喊得够大声，也许有人能听到。

“ [ʃiːz] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dɪk] .
“ She's right , ” agreed Dick .
” 她是 正确的 , ” 同意 迪克 .

“她说得对，”迪克同意道。

“ [gɒt][tuː; tə] . . . [teɪk] . . . [tʃɑːns] .
“ Got to . . . take . . . chance .
” 得到 到 . . . 拿 . . . 机会 .

“必须……抓住……机会。”

['fʌni] , [ðəʊ] .
Funny , though .
有趣的 , 尽管 .

真有意思。

[jɔː(r); jə(r)][dɒg] . . . ['dɪd(ə)nt][bɑːk] . ”
Your dog . . . didn't bark . ”
你的 狗 . . . 没有 吠 . ”

你的狗……没有叫。

“ ['blækbəri] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɒg] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Blackberry isn't a dog , ” Judy explained .
” 黑莓 不是 一个 狗 , ” 朱迪 解释 .

“黑莓手机又不是狗，”朱迪解释说。

“ [hiːz] [ə; eɪ][kæt] . ”
“ He's a cat . ”
” 他是 一个 猫 . ”

“他是一只猫。”

“ [nəʊ] [gʊd] . . . ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðen] .
“ No good . . . calling him then .
” 不 好的 . . . 呼叫 他 然后 .

“没用……那就打电话给他吧。”

” ['dʒuːdi] [fɪəd] [dɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” Judy feared Dick was right .
” 朱迪 害怕 迪克 曾是 正确的 .

朱迪担心迪克是对的。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bækɪŋ] [ʌp] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]
Already she could see the water backing up , filling the low places in the uneven
已经 她 可以 看 这 水 后盾 向上 , 填充 这 低的 地方 在 这 不均匀
[sɪ'ment] [flɔː(r)] .
cement floor .
水泥 地面 .

她已经看到水开始倒流，灌满了凹凸不平的水泥地面上的低洼处。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [dɪks] [kɒt] [wɒz; wəz] .
Soon it would spread to the corner where Dick's cot was .
很快 它 会 传播 到 这 角落 在哪里 迪克的 婴儿床 曾是 .

很快，它就会蔓延到迪克的小床所在的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	creep	under	the	cot	and	finally	over	it	.
它	会	潜行者	在下面	这	婴儿床	和	最后	超过	它	.

它会爬到婴儿床底下，最后爬到床顶上。

['dʒuːdi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Judy	shuddered	as	she	thought	of	what	would	happen	after	that	.
朱迪	颤抖	作为	她	想法	的	什么	会	发生	后	那	.

想到接下来会发生什么，朱迪不禁打了个寒颤。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hɒrəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	There	has	to	be	a	way	out	,	”	she	told	Horace	as	they	started	toward	the
“	那里	有	到	是	一个	方式	出去	,	”	她	讲述	贺拉斯	作为	他们	开始	朝向	这

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

“一定有办法出去，”她一边说着，一边和霍勒斯走向炉子。

['weɪdɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['æŋklz] .

wading	in	water	over	their	ankles	.
涉水	在	水	超过	他们的	脚踝	.

水没过了他们的脚踝。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

“	We'll	be	back	,	”	she	called	reassuringly	to	Dick	Hartwell	.
“	出色地	是	后退	,	”	她	称为	令人安心	到	迪克	哈特韦尔	.

“我们会回来的，”她安慰地对迪克·哈特韦尔说道。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɔː(r)][nɒt] .

He	seemed	not	to	care	whether	they	came	back	or	not	.
他	似乎	不是	到	关心	无论	他们	来了	后退	或者	不是	.

他似乎并不在意他们是否会回来。

“ [fə'get] . . . [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Forget	.	.	.	about	me	,	”	he	replied	.
“	忘记	.	.	.	关于	我	,	”	他	回复	.

“忘了我吧，”他回答道。

“ [seɪv] [jɔː'selvz] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Save	yourselves	.	.	.	if	you	can	.
“	节省	你们自己	.	.	.	如果	你	能	.

“如果可以的话，请自救。”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

”	Judy	and	Horace	looked	at	each	other	in	the	dimming	light	from	her
”	朱迪	和	贺拉斯	看起来	在	每个	其他	在	这	调光	光	从	她

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

“朱迪和霍勒斯在闪光灯逐渐昏暗的光线下对视了一眼。”

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] , [sɪs] ? ”

“	We	couldn't	do	that	,	could	we	,	sis	?	”
“	我们	不能	做	那	,	可以	我们	,	妹妹	?	”

“我们不能那样做，对吧，姐姐？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
“	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“ [ɪts] [dædz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] ,

“	**It's**	**Dad's**	**business**	**to**	**save**	**lives**	**,**
”	它是	爸爸的	商业	到	节省	生活	,

“救人是爸爸的使命。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ges] [ɪts]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [dɪk] [tuː; tə][hɪm] .

and	**so**	**I**	**guess**	**it's**	**our**	**business**	**to**	**get**	**Dick**	**to**	**him**	**.**
和	所以	我	猜测	它是	我们的	商业	到	得到	迪克	到	他	.

所以我想，把迪克送到他那里就是我们的任务了。

[wiːl; wɪl][biː; bi] [bæk] .

We'll	**be**	**back**	**.**
出色地	是	后退	.

我们会回来的。

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['wɔːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

”	**The**	**water**	**swirling**	**about**	**them**	**became**	**warmer**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**furnace**	**.**
”	这	水	旋转	关于	他们	成为	更温暖	作为	他们	接近	这	炉	.

“当他们靠近炉子时，他们周围的水变得越来越热。”

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] [ə'genst] [ðə; ði][hɒt]['aɪən] .

They	**heard**	**it**	**sizzle**	**against**	**the**	**hot**	**iron**	**.**
他们	听到	它	嘶嘶声	反对	这	热的	铁	.

他们听到它碰到热铁时发出嘶嘶声。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Before	**long**	**there**	**would**	**be**	**neither**	**light**	**nor**	**heat**	**in**	**the**	**tunnel**	**.**
前	长的	那里	会	是	两者都不	光	也不	热	在	这	隧道	.

不久之后，隧道里将既没有光也没有热。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [greɪt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	**water**	**would**	**rise**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**open**	**grate**	**and**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**.**
这	水	会	上升	到	这	等级	的	这	打开	格特	和	放	出去	这	火	.

水位会上升到敞开的炉篦高度，把火浇灭。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [wʊd] [weə(r)][aʊt] .

The	**batteries**	**in**	**their**	**flashlights**	**would**	**wear**	**out**	**.**
这	电池	在	他们的	手电筒	会	穿	出去	.

他们手电筒里的电池会耗尽。

['hɒrəs] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [wɪð] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

Horace	**had**	**left**	**his**	**with**	**Dick**	**Hartwell**	**.**
贺拉斯	有	左边	他的	和	迪克	哈特韦尔	.

霍勒斯把他的那份留给了迪克·哈特韦尔。

[naʊ] ['dʒuːdi] [juːst] [hɜːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

Now	**Judy**	**used**	**hers**	**to**	**look**	**for**	**the**	**shovel**	**.**
现在	朱迪	用过的	她的	到	看	为了	这	铲	.

现在朱迪用她的……去找铲子。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**see**	**it**	**!**
”	我	看	它	!

“我看到了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

”	**she**	**exclaimed**	**at**	**last**	**.**
”	她	惊呼	在	最后的	.

她最后惊呼道。

“ [ɪts] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊl] [bɪn] .

“	**It's**	**there**	**in**	**the**	**coal**	**bin**	**.**
”	它是	那里	在	这	煤炭	垃圾桶	.

“它在煤仓里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I'm	going	to	climb	up	on	the	coal	and	look	around	.
我是	去	到	爬	向上	在	这	煤炭	和	看	大约	.

我要爬到煤层上四处看看。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kəʊl] [ʃuːt] .

There	must	be	a	coal	chute	.
那里	必须	是	一个	煤炭	滑槽	.

这里肯定有煤炭滑槽。

" ['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [kəʊl] ,

"	Finally	,	standing	on	top	of	the	piled	-	up	coal	,
"	最后	,	常设	在	顶部	的	这	堆积	-	向上	煤炭	,

"最后，站在堆积如山的煤炭上，

['dʒuːdi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃʌtə(r)] [ðæt] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .

Judy	discovered	a	tiny	shutter	that	slid	open	and	let	in	a	little	daylight	.
朱迪	发现	一个	微小的	快门	那	滑行	打开	和	让	在	一个	小的	日光	.

朱迪发现了一个可以滑动打开的小百叶窗，可以让一点日光透进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

It	was	about	the	width	of	the	shovel	and	only	a	few	inches	high	.
它	曾是	关于	这	宽度	的	这	铲	和	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

它大约和铲子一样宽，只有几英寸高。

" ['iːv(ə)n] ['blækbəri] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [θruː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hɒrəs] .

"	Even	Blackberry	couldn't	squeeze	through	that	,	"	she	told	Horace	.
"	甚至	黑莓	不能	挤	通过	那	,	"	她	讲述	贺拉斯	.

"就连黑莓手机都无法突破这个限制，"她告诉霍勒斯。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] , " [hɪə(r)] , ['kɪti] !

Just	the	same	they	both	called	,	"	Here	,	kitty	!
只是	这	相同的	他们	两个都	称为	,	"	这里	,	猫咪	!

他们俩同时喊道："来，小猫咪！"

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

" [ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [təʊnz] .

"	in	their	most	coaxing	tones	.
"	在	他们的	最多	哄骗	音调	.

用他们最恳求的语气。

[suːn] [ðə; ði][kæt] [piə] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jaul] [ɪn] [wɒt] ['dʒuːdi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [vɔɪs] .

Soon	the	cat	peered	in	at	them	and	yowled	in	what	Judy	called	his	asking	voice	.
很快	这	猫	窥视	在	在	他们	和	嚎叫	在	什么	朱迪	称为	他的	问	嗓音	.

很快，那只猫探头向他们看去，发出朱迪所说的"询问"的叫声。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	Open	it	a	little	wider	,	"	he	seemed	to	be	saying	.
"	打开	它	一个	小的	更广泛	,	"	他	似乎	到	是	说	.

他似乎在说："再开大一点。"

“ [wiː; wi] [kænt] !
“ We can't !
” 我们 不能 !

“我们不能！”

[əʊ] , ['blækbəri] ! [help] [ˌjuː 'es] !
Oh , Blackberry ! Help us !
哦 , 黑莓 ! 帮助 我们 !

黑莓啊！救救我们！

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
” cried Judy .
” 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ ['sʌmbədi] [pliːz] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] !
“ Somebody please hear us !
” 某人 请 听到 我们 !

“请有人听听我们说话！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! ”
Help ! ”
帮助 ! ”

帮助！ ”

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
“ We'll have to keep calling from time to time .
” 出色地 有 到 保持 呼叫 从 时间 到 时间 .

“我们需要时不时地打电话联系。”

” ['hɒrəs] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] [kraɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [pleɪn] ['kɒmən] [sens] .
” Horace spoke as if her frantic cry had been just plain common sense .
” 贺拉斯 辐 作为 如果 她 疯狂的 哭 有 到过 只是 清楚的 常见的 感觉 .

霍勒斯说话的口气，仿佛她那声惊恐的呼喊只是理所当然的常识。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ What do you see outside ?
” 什么 做 你 看 外部 ?

你从外面看到了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [sɪ'ment] .
“ Nothing much except cement .
” 没有什么 很多 除了 水泥 .

除了水泥，没什么别的了。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [həʊpt] [wɪd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
I hoped we'd be under the garden .
我 希望 我们会 是 在下面 这 花园 .

我希望我们能在花园下面。

" ['hɒrəs] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Horace climbed up and looked out .
" 贺拉斯 攀登 向上 和 看起来 出去 .

霍勒斯爬上去向外望去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .
He had a good sense of direction .
他 有 一个 好的 感觉 的 方向 .

他方向感很好。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must be under the outer wall of the pool , " he said .
" 我们 必须 是 在下面 这 外 墙 的 这 水池 , " 他 说 .

"我们一定在游泳池的外墙下面，"他说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [weə(r)] ['blækbəri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" That's about where Blackberry was sitting .
" 那就是 关于 在哪里 黑莓 曾是 坐着 .

"黑莓当时的处境差不多就是这样。"

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [went] [ɒn] .
No doubt he jumped down in a hurry when the fountain went on .
不 怀疑 他 跳了起来 向下 在 一个 匆忙 什么时候 这 喷泉 去 在 .

毫无疑问，喷泉喷水时他赶紧跳了下去。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
This tunnel seems to go around it and then underneath the main fountain .
这 隧道 似乎 到 去 大约 它 和 然后 下 这 主要的 喷泉 .

这条隧道似乎绕着主喷泉走了一圈，然后从主喷泉下方穿过。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [help] , [sɪs] .
I'm afraid the shovel won't be much of a help , sis .
我是 害怕的 这 铲 惯于 是 很多 的 一个 帮助 , 妹妹 .

恐怕铲子帮不上什么忙，姐姐。

[wiː; wi] [kænt] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [kəʊl] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] . "
We can't widen the coal chute without cracking the cement and letting in more water . "
我们 不能 扩大 这 煤炭 滑槽 没有 裂纹 这 水泥 和 出租 在 更多的 水 . "

"我们不能拓宽煤槽，否则水泥会开裂，渗入更多的水。"

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .
" I guess you're right , " Judy admitted .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 朱迪 承认 .

"我想你是对的，"朱迪承认道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] ['eniweɪ] .
" And it's probably reinforced with something so we couldn't get through anyway .
" 和 它是 大概 加强型 和 某物 所以 我们 不能 得到 通过 反正 .

"而且可能还加固了什么东西，所以我们无论如何也无法通过。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] ['blækbəri] — "
But maybe we can send Blackberry — "
但 或许 我们 能 发送 黑莓 — "

但或许我们可以发黑莓手机——"

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
" That's an idea !
" 那就是 一个 主意 !

"这倒是个主意！"

" ['hɒrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Horace interrupted .
" 贺拉斯 中断 .

“霍勒斯打断道。”

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [waɪl] [juː; jʊ] ['kɒlə(r)] [hɪm] .
“ I'll write a note while you collar him .
“ 患病的 写 一个 笔记 尽管 你 衣领 他 .

“你把他抓住的时候，我来写张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] .
It should be easy .
它 应该 是 简单的 .

应该很容易。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
He's trying to get in .
他是 尝试 到 得到 在 .

他想进去。

" [waɪl] ['dʒuːdi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
" While Judy struggled to get hold of the cat ,
" 尽管 朱迪 挣扎 到 得到 抓住 的 这 猫 ,

“朱迪费力地想抓住那只猫的时候，

['hɒrəs] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] .
Horace tore a page from his notebook and scribbled a hasty message .
贺拉斯 撕裂 一个 页 从 他的 笔记本 和 潦草的 一个 仓促 信息 .

霍勒斯从笔记本上撕下一页，匆匆写下一句话。

['dʒuːdi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['blækˌbɛriz] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] .
Judy read it without comment , fastened it to Blackberry's collar , and sent him off .
朱迪 读 它 没有 评论 , 系紧 它 到 黑莓的 衣领 , 和 发送 他 离开 .

朱迪默默地读完，把它别在黑莓的衣领上，然后把它送走了。

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] :
The note said :
这 笔记 说 :

纸条上写着：

[send] [help] !
SEND HELP !
发送 帮助 !

快来救命！

[kɔːl] ['piːtə(r)] [dɑːbz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] .
CALL PETER DOBBS AND DR . BOLTON .
称呼 彼得 多布斯 和 博士 . 博尔顿 .

请致电彼得·多布斯和博尔顿医生。

[dɪk] ['hɑːrtwɛl] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)]
DICK HARTWELL , MY SISTER JUDY , AND I ARE
迪克 哈特韦尔 , 我的 姐姐 朱迪 , 和 我 是

迪克·哈特韦尔、我的妹妹朱迪和我

[træpt] ['ʌndə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒn] [brænt] [ɪ'steɪt] .
TRAPPED UNDER FOUNTAIN ON BRANDT ESTATE .
被困 在下面 喷泉 在 布兰特 财产 .

被困在布兰特庄园的喷泉下。

[ɪn]
IN
在

在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .
DANGER OF DROWNING .
危险 的 溺水 .

有溺水危险。

['hʌri] [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]
HURRY OR WE MAY NOT
匆忙 或者 我们 可能 不是

快点，否则我们可能不行

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ə'laɪv] .
GET OUT OF HERE ALIVE .
得到 出去 的 这里 活 .

活着离开这里。

['hɒrəs] ['bəʊltən]
HORACE BOLTON
贺拉斯 博尔顿

霍勒斯·博尔顿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ə'tempt]
A Daring Attempt
一个 大胆 试图

一次大胆的尝试

['dʒuːdi] [həʊpt] ['blækbəri] [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
Judy hoped Blackberry would head straight for the main road where he would
朱迪 希望 黑莓 会 头 直的 为了 这 主要的 路 在哪里 他 会
[biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
be apt to find someone who might read the note attached to his collar .
是 易于 到 寻找 某人 WHO 可能 读 这 笔记 随附的 到 他的 衣领 .

朱迪希望布莱克贝里能径直走向大路，在那里他可能会遇到有人读到他衣领上那张纸条。

[taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Time was of the utmost importance .
时间 曾是 的 这 极致 重要性 .

时间至关重要。

['hɒrəs] [mʌst; məst] [fiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Horace must feel , as she did , that it was rapidly running out .
贺拉斯 必须 感觉 , 作为 她 做过 , 那 它 曾是 快速 跑步 出去 .

霍勒斯一定和她一样，觉得时间正在迅速流逝。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] .
“ This story is burning a hole in my pocket , ” he said now .
“ 这 故事 是 燃烧 一个 洞 在 我的 口袋 , ” 他 说 现在 .

“这个故事让我焦头烂额，”他现在说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] .
“ I've got to get it to the Herald .
“ 我已经 得到 到 得到 它 到 这 先驱报 .

“我得把它交给《先驱报》。”

[wel] , [æt; ət] [liːst] [wɪr] ['traɪɪŋ] — ”
Well , at least we're trying — ”
出色地 , 在 至少 是 尝试 — ”

好吧，至少我们在努力——”

“ ['traɪɪŋ] [wɒt] ? ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
“ Trying what ? ” cried Judy .
“ 尝试 什么 ? ” 哭 朱迪 .

“试什么？”朱迪喊道。

“ [wɪr] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [paɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
“ We're just standing here on the coal pile doing nothing .
“ 是 只是 常设 这里 在 这 煤炭 桩 正在做 没有什么 .

“我们只是站在这里，站在煤堆上，什么也不做。”

[aɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['traɪɪŋ] . ”
I don't call that trying . ”
我 不 称呼 那 尝试 . ”

我不认为那叫尝试。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” ['hɒrəs] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] .
“ Maybe not , ” Horace said , “ but it is serving .
“ 或许 不是 , ” 贺拉斯 说 , “ 但 它 是 服务 .

“也许不是，”霍勒斯说，“但这确实起到了作用。”

- [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [huː] ['ənli] [stændz] [ænd; ənd] [weɪts] . - ”
' He also serves who only stands and waits . ' ”
- 他 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . - ”

“即使只是站着等待，他也是在服侍。”

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] !
“ You and your quotations !
“ 你 和 你的 引文 !

“你和你的名言警句！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it is serving , but I don't like it .
或许 它 是 服务 , 但 我 不 喜欢 它 .

也许它还不错，但我并不喜欢。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)]
Maybe you like the thought of someone finding a big story in your pocket after
或许 你 喜欢 这 想法 的 某人 寻找 一个 大的 故事 在 你的 口袋 后
[jʊr; jər] [ded] ,
you're dead ,
你是 死的 ,

或许你喜欢这种感觉：你死后，有人会在你的口袋里发现一个惊天大故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] — ['iːv(ə)n] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] .
but I like the thought of being alive a lot better — even with empty pockets .
但 我 喜欢 这 想法 的 存在 活 一个 很多 更好的 — 甚至 和 空的 口袋 .

但我更喜欢活着的感觉——即使身无分文。

[waɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['eniweɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
Why is your story so important , anyway ? ” asked Judy .
为什么 是 你的 故事 所以 重要的 , 反正 ? ” 问 朱迪 .

“你的故事到底为什么这么重要？”朱迪问道。

“ [wɒt] , [ɪg'zæktli] , [dɪd] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ What , exactly , did Dick Hartwell tell you ? ”
“ 什么 , 确切地 , 做过 迪克 哈特韦尔 告诉 你 ? ”

“迪克·哈特韦尔到底跟你说了什么？”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈplenti] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɒrəs] .

“	He	told	me	plenty	,	”	replied	Horace	.
”	他	讲述	我	很多	,	”	回复	贺拉斯	.

“他告诉我很多，”贺拉斯回答说。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfælkoʊ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrɒbəri] .

“	Enough	to	convict	the	whole	Falco	gang	of	extortion	as	well	as	robbery	.
”	足够的	到	定罪	这	所有的	法尔科	帮派	的	勒索	作为	出色地	作为	抢劫	.

“足以判处整个法尔科团伙敲诈勒索和抢劫罪。”

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [lɔˈreɪnz] [ˈprɒbləm] — ”

His	story	should	solve	Lorraine's	problem	—	”
他的	故事	应该	解决	洛林的	问题	—	”

他的故事应该能解决洛琳的问题——”

“ [ˈbɒðə(r)] [lɔːˈreɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːdi] .

“	Bother	Lorraine	!	”	exclaimed	Judy	.
”	打扰	洛林	!	”	惊呼	朱迪	.

“洛林真烦人！”朱迪喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

“	If	it	hadn't	been	for	her	and	her	childish	idea	that	she	could
”	如果	它	之前没有	到过	为了	她	和	她	幼稚	主意	那	她	可以

[wɪʃ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][wiː; wi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] — ”

wish	away	her	troubles	in	the	fountain	we	might	not	have	come	here	—	”
希望	离开	她	麻烦	在	这	喷泉	我们	可能	不是	有	来	这里	—	”

“如果不是她天真地以为可以在喷泉里许愿就能消除烦恼，我们或许就不会来到这里——”

“ [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhɑːrtwɛl] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

“	And	Dick	Hartwell	might	not	have	been	found	.
”	和	迪克	哈特韦尔	可能	不是	有	到过	成立	.

“迪克·哈特韦尔可能就找不到了。”

” [ˈdʒuːdi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

”	Judy	hadn't	thought	of	that	.
”	朱迪	之前没有	想法	的	那	.

“朱迪没想到这一点。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] ?

But	what	was	the	good	of	finding	him	if	there	was	no	way	to	help	him	?
但	什么	曾是	这	好的	的	寻找	他	如果	那里	曾是	不	方式	到	帮助	他	?

但是，如果找不到帮助他的方法，找到他又有什么用呢?

[ˈblækbəri] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][kæt] .

Blackberry	was	,	as	Dick	had	pointed	out	,	only	a	cat	.
黑莓	曾是	,	作为	迪克	有	尖	出去	,	仅有的	一个	猫	.

正如迪克所指出的那样，黑莓只不过是一只猫而已。

[ðə; ði] [nəʊt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [ˌdisriˈgɑːdid] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈlætə(r)]

The	note	attached	to	his	collar	might	be	lost	or	disregarded	,	probably	the	latter
这	笔记	随附的	到	他的	衣领	可能	是	丢失的	或者	被忽视	,	大概	这	后者

.

:

.

他衣领上的纸条可能丢失了，也可能被人忽略了，很可能是后者。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

Even	if	he	delivered	it	to	the	right	people	it	might	be	much	too	late	.
甚至	如果	他	发表	它	到	这	正确的	人们	它	可能	是	很多	也	晚的	.

即使他把东西送到了合适的人手中，也可能为时已晚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔ'reɪnz] ['prɒbləm] , ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	for	Lorraine's	problem	,	Judy	announced	that	,	whatever	it	was	,
作为	为了	洛林的	问题	,	朱迪	宣布	那	,	任何	它	曾是	,

至于洛琳的问题，朱迪宣布，无论是什么问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɒrəs]

it	couldn't	compare	with	the	problem	of	life	and	death	that	she	and	Horace
它	不能	比较	和	这	问题	的	生活	和	死亡	那	她	和	贺拉斯

[ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪŋ] .

and	Dick	were	facing	here	inside	the	tunnel	with	the	water	rising	.
和	迪克	是	面向	这里	里面	这	隧道	和	这	水	上升	.

这无法与她、霍勒斯和迪克在隧道内，随着水位上涨，所面临的生死攸关的问题相提并论。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” ['hɒrəs] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['sɪəriəs] .

“	Perhaps	not	,	”	Horace	admitted	,	“	but	it	is	pretty	serious	.
“	也许	不是	,	”	贺拉斯	承认	,	“	但	它	是	漂亮的	严肃的	.

“也许不是，”霍勒斯承认道，“但这确实很严重。”

[dɪk] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['signətʃə] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]

Dick	told	me	that	one	of	the	signatures	he	forged	was	that	of	Arthur
迪克	讲述	我	那	一	的	这	签名	他	锻造	曾是	那	的	亚瑟

['færɪŋdən] - [pɛt] ! ”

Farringdon	-	Pett	!	”
法灵顿	-	佩特	!	”

迪克告诉我，他伪造的签名中竟然有一份是亚瑟·法灵顿-佩特的！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

“	It	was	!
“	它	曾是	!

“真是这样！”

” [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['riːəli] [sə'praɪzd] ['dʒuːdi] .

”	This	information	really	surprised	Judy	.
”	这	信息	真的	惊讶	朱迪	.

“这个消息让朱迪非常惊讶。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	would	mean	trouble	for	him	,	wouldn't	it	?
“	那	会	意思是	麻烦	为了	他	,	不会	它	?

“那对他来说岂不是会有麻烦吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [dɪk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	Dick	was	forced	to	copy	it	?	”
我	认为	迪克	曾是	强制	到	复制	它	?	”

我猜迪克是被迫抄袭的吧?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nems] ['fælkoʊ] [geɪv] [hɪm] , ” ['hɒrəs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Yes	,	it	was	one	of	the	first	names	Falco	gave	him	,	”	Horace	explained	.
“	是的	,	它	曾是	一	的	这	第一的	姓名	法尔科	给予	他	,	”	贺拉斯	解释	.

“是的，这是法尔科给他起的最早的名字之一，”霍拉斯解释道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

“	He	didn't	think	it	was	too	serious	until	he	learned	how	it	was	being
“	他	没有	思考	它	曾是	也	严肃的	直到	他	学习	如何	它	曾是	存在

[juːst] .

used	.
用过的	.

“他一开始并不觉得这有多严重，直到他了解到这东西是如何被利用的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][ə; eɪ] [bɒnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] , [dɪk] [təʊld][ˌem 'iː] .

It	wasn't	on	a	bond	or	anything	of	value	,	Dick	told	me	.
它	不是	在	一个	纽带	或者	任何事物	的	价值	,	迪克	讲述	我	.

迪克告诉我，那不是债券，也不是什么值钱的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒn][ə; eɪ] [ˈseɪlz] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] . ”

It	was	only	on	a	sales	contract	.	”
它	曾是	仅有的	在	一个	销售量	合同	.	”

这只是销售合同上的内容。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ? ”

And	how	was	it	being	used	?	”
和	如何	曾是	它	存在	用过的	?	”

它是如何被使用的?

“ [dɪk] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] .

“	Dick	didn't	say	.
”	迪克	没有	说	.

迪克没说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ? ”

Shall	we	go	back	and	ask	him	?	”
将	我们	去	后退	和	问	他	?	”

我们回去问问他吧?

“ [wiː; wi][dɪd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	We	did	promise	to	come	back	.
”	我们	做过	承诺	到	来	后退	.

“我们承诺过会回来的。”

” [ˈdʒuːdi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] .

”	Judy	knew	they	had	to	keep	that	promise	before	the	water	rose	much	higher	.
”	朱迪	知道	他们	有	到	保持	那	承诺	前	这	水	玫瑰	很多	更高	.

“朱迪知道，在水位上涨得更高之前，他们必须信守承诺。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [paɪps] .

It	continued	to	pour	in	from	the	broken	pipes	.
它	持续	到	倒	在	从	这	破碎的	管道	.

水继续从破裂的管道中涌入。

[əˈpærəntli] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][pɒn][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

Apparently	whoever	had	turned	it	on	had	no	intention	of	shutting	it	off	.
显然	谁	有	转向	它	在	有	不	意图	的	关闭	它	离开	.

显然，打开它的人并没有打算把它关掉。

[dɪk] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [kənˈtrəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Dick	had	said	the	fountain	was	controlled	from	the	tower	.
迪克	有	说	这	喷泉	曾是	受控	从	这	塔	.

迪克曾说过，喷泉是由塔楼控制的。

“ ['hɒrəs] , ” ['dʒuːdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] , “ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	Horace	,	”	Judy	suddenly	remembered	,	“	you	didn't	mention	the	tower	in	your
”	贺拉斯	,	”	朱迪	突然	记得	,	“	你	没有	提到	这	塔	在	你的

[nəʊt] . ”

note	.	”
笔记	.	”

“霍勒斯，”朱迪突然想起，“你在纸条里没提到那座塔。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	didn't	think	of	it	,	”	he	admitted	.
”	我	没有	思考	的	它	,	”	他	承认	.

“我没想到这一点，”他承认道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .
“ That's all right , ” Judy told him .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 朱迪 讲述 他 .

“没关系，”朱迪告诉他。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I didn't think of it either until just now .
“ 我 没有 思考 的 它 任何一个 直到 只是 现在 .

“我刚才也没想到这一点。”

[huː'evə(r)] [faindz][ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Whoever finds the note will figure out something .
谁 发现 这 笔记 将要 数字 出去 某物 .

谁捡到这张纸条，谁就能想出点什么。

[ai] [həʊp] ['blækbəri] ['dʌznt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope Blackberry doesn't go back to the Brandt house with it .
我 希望 黑莓 不 去 后退 到 这 布兰特 房子 和 它 .

我希望黑莓手机不会跟着它一起回到布兰特家。

[əʊ] , ['hɒrəs] !
Oh , Horace !
哦 , 贺拉斯 !

哦，霍勒斯！

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [sɪts] [ðeə(r)]
Suppose he goes back to that room where we found him and just sits there
认为 他 去 后退 到 那 房间 在哪里 我们 成立 他 和 只是 坐着 那里
['steərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [fɪʃ] ! ”
staring at those fish ! ”
凝视 在 那些 鱼 ! ”

假设他回到我们发现他的那个房间，就那样坐在那里盯着那些鱼看！

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [juː 'es] .
“ They should remind him of us .
“ 他们 应该 提醒 他 的 我们 .

“他们应该让他想起我们。”

['sɪəriəsli] , ” ['hɒrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kæt] .
Seriously , ” Horace pointed out , “ he is only a cat .
严重地 , ” 贺拉斯 尖 出去 , “ 他 是 仅有的 一个 猫 .

“说真的，”霍勒斯指出，“他只是一只猫而已。”

[wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
We can't expect him to have human intelligence . ”
我们 不能 预计 他 到 有 人类 智力 . ”

我们不能指望他拥有人类的智力。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ We have it .
“ 我们 有 它 .

“我们有了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .
We know the fountain is turned off from the tower .
我们 知道 这 喷泉 是 转向 离开 从 这 塔 .

我们知道喷泉是从塔上关闭的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðeə(r)] — ”
If we could get out there — ”
如果 我们 可以 得到 出去 那里 — ”

如果我们能出去——”

“ [wiː; wi] [kænt] , [sɪs] .
“ We can't , sis .
” 我们 不能 , 妹妹 .

“我们不能，姐姐。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
There's no use thinking about it . ”
有 不 使用 思维 关于 它 . ”

想也没用。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] .
“ I'd like to see it once more , anyway , ” Judy said .
” ID 喜欢 到 看 它 一次 更多的 , 反正 , ” 朱迪 说 .

“无论如何，我还想再看一遍，”朱迪说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [ˈkjuːpɪdz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
“ I'd like to stand up there behind those cupids and look out at the back of
” ID 喜欢 到 站立 向上 那里 在后面 那些 丘比特 和 看 出去 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] .
the waterfall .
这 瀑布 .

“我想站在那些丘比特雕像后面，眺望瀑布的背面。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
I'd like to make a wish or say a prayer or something before we go back to
ID 喜欢 到 制作 一个 希望 或者 说 一个 祷告 或者 某物 前 我们 去 后退 到
[weə(r)] [dɪk] [ɪz] .
where Dick is .
在哪里 迪克 是 .

在我们回到迪克所在的地方之前，我想许个愿或者祈祷一下什么的。

[pliːz] , [ˈhɒrəs] ! ”
Please , Horace ! ”
请 , 贺拉斯 ! ”

拜托了，霍勒斯！

“ [wel] , [əʊˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
“ Well , okay , ” he agreed .
” 出色地 , 好的 , ” 他 同意 .

“好吧，”他同意道。

“ [aɪl] [buːst] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] .
“ I'll boost you up there if you think it will do any good .
” 患病的 促进 你 向上 那里 如果 你 思考 它 将要 做 任何 好的 .

“如果你觉得这样做有好处，我会把你推上去。”

[juː; jʊ] [mait] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wʌns] [mɔː(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
You might yell for help once more while you're at it .
你 可能 叫喊 为了 帮助 一次 更多的 尽管 你是 在 它 .

你或许还会趁机再次呼救。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ɑːˈselvz] [hɜːd] . ”
Maybe we can still make ourselves heard . ”
或许 我们 能 仍然 制作 我们自己 听到 . ”

或许我们还能发出自己的声音。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] .
“ We can try .
” 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [krʊks] [hɪə(r)][ju: 'es] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .

Even	if	the	crooks	hear	us	,	it's	better	than	nobody	.
甚至	如果	这	骗子	听到	我们	,	它是	更好的	比	无人	.

即使骗子们听到了我们的声音，也比没人听到强。

" ['hɒrəs] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Horace	wasn't	so	sure	of	that	.
"	贺拉斯	不是	所以	当然	的	那	.

霍勒斯对此并不太确定。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊl] [bi:; bi] [sefə] [ʌp] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	But	anyway	,	"	he	said	,	"	you'll	be	safer	up	there	than	down	here	.
"	但	反正	,	"	他	说	,	"	你会	是	更安全	向上	那里	比	向下	这里	.

"不过，不管怎样，"他说，"你待在上面肯定比待在这里安全。"

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [di:pə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

The	water	is	getting	deeper	all	the	time	.
这	水	是	获得	更深	全部	这	时间	.

水位一直在上升。

" ['dʒu:di] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊl] [paɪl][ænd; ənd] ['weid] ['breɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð]

"	Judy	climbed	down	from	the	coal	pile	and	waded	bravely	into	the	water	with
"	朱迪	攀登	向下	从	这	煤炭	桩	和	涉水	勇敢地	进入	这	水	和

['hɒrəs] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Horace	following	close	behind	her	.
贺拉斯	下列的	关闭	在后面	她	.

朱迪从煤堆上爬下来，勇敢地趟入水中，霍勒斯紧随其后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɔ:ləʊst] [wɔ:m] .

They	were	surprised	to	find	the	water	almost	warm	.
他们	是	惊讶	到	寻找	这	水	几乎	温暖的	.

他们惊讶地发现水温几乎是温的。

" [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɒrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .

"	You	see	what	does	it	,	"	Horace	pointed	out	as	they	passed	the	furnace	.
"	你	看	什么	做	它	,	"	贺拉斯	尖	出去	作为	他们	通过了	这	炉	.

"你看，这就是原因，"霍勒斯边说边经过熔炉。

['dʒu:di] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['spʌtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]

Judy	heard	it	sputter	as	if	protesting	against	the	water	that	was	pouring	into
朱迪	听到	它	发出嘶嘶声	作为	如果	抗议	反对	这	水	那	曾是	浇注	进入

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] [greɪt] .

it	through	the	eye	-	like	grate	.
它	通过	这	眼睛	-	喜欢	格特	.

朱迪听到它发出噗噗声，仿佛在抗议从那像眼睛一样的格栅里涌入的水。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [wɔ:m] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [lɑ:st] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]

It	came	out	warm	,	but	that	wouldn't	last	long	for	the	fire	would	soon	be
它	来了	出去	温暖的	,	但	那	不会	最后的	长的	为了	这	火	会	很快	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

炉子拿出来的时候是暖和的，但这温暖不会持续太久，因为火很快就会熄灭。

[ðen] , [θɔ:t] ['dʒu:di]

Then	,	thought	Judy
然后	,	想法	朱迪

朱迪心想，然后.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

with	a	shudder	,	cold	and	darkness	would	descend	upon	them	.
和	一个	不寒而栗	,	寒冷的	和	黑暗	会	下降	之上	他们	.

一阵寒意袭来，寒冷和黑暗笼罩了他们。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [kriːp] [ʌp] , [ˌʌn'siːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] . . . .

The	water	would	creep	up	,	unseen	,	until	it	covered	them	.	.	.	.
这	水	会	潜行者	向上	,	看不见	,	直到	它	涵盖	他们	.	.	.	.

水会悄无声息地慢慢上涨，直到将他们淹没……

“ [əʊ] , ['hɒrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
”	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

”	she	cried	,	clinging	to	him	.
”	她	哭	,	依恋	到	他	.

她哭着，紧紧地抱着他。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

“	I	can't	bear	to	think	of	what	will	happen	.
”	我	不能	熊	到	思考	的	什么	将要	发生	.

“我不敢想象将会发生什么。”

[ɪts] ['kəʊldə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [səʊ] [swɪft] !

It's	colder	now	—	and	so	swift	!
它是	更冷	现在	—	和	所以	迅速	!

现在更冷了——而且速度很快！

” [ðə; ði] [dreɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)] .

”	The	drain	,	they	saw	as	they	approached	it	,	was	still	clear	.
”	这	流走	,	他们	锯	作为	他们	接近	它	,	曾是	仍然	清除	.

“他们走近一看，发现排水沟仍然畅通无阻。”

['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .

Water	rushed	down	it	in	a	whirlpool	.
水	匆忙	向下	它	在	一个	漩涡	.

水流顺着它奔涌而下，形成漩涡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

It	was	all	they	could	do	to	keep	their	footing	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	保持	他们的	立足点	.

他们竭尽全力才勉强站稳。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	finally	they	were	past	the	worst	of	it	.
但	最后	他们	是	过去的	这	最差	的	它	.

但最终，他们度过了最艰难的时期。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

Daylight	came	in	faintly	from	the	opening	overhead	.
日光	来了	在	淡淡的	从	这	开幕	开销	.

日光从头顶的缝隙中微微透进来。

“ [lɪft] [ˌem 'iː] , ['hɒrəs] !

“	Lift	me	,	Horace	!
”	举起	我	,	贺拉斯	!

“霍勒斯，请举起我！”

” ['dʒuːdi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

”	Judy	said	at	last	.
”	朱迪	说	在	最后的	.

“朱迪最后说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	had	to	raise	her	voice	above	the	roaring	noise	from	the
她	有	到	增加	她	嗓音	多于	这	咆哮	噪音	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

fountain	which	was	now	directly	above	them	.
喷泉	哪个	曾是	现在	直接地	多于	他们	.

她不得不提高音量，盖过头顶上方喷泉的轰鸣声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːpɪds]

“	Do	you	think	anyone	can	hear	me	if	I	stand	up	there	behind	the	cupids
“	做	你	思考	任何人	能	听到	我	如果	我	站立	向上	那里	在后面	这	丘比特

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

and	call	for	help	?
和	称呼	为了	帮助	?

“你觉得如果我站在丘比特雕像后面呼救，会有人听到吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

['hɒrəs] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

Horace	doubted	it	and	told	her	so	.
贺拉斯	怀疑	它	和	讲述	她	所以	.

霍勒斯对此表示怀疑，并告诉了她。

“ [daʊn] [hɪə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekəʊ] ,

“	Down	here	there's	an	echo	,
“	向下	这里	有	一个	回声	,

“这里有回声，

[bʌt; bət][ʌp] [ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	up	there	your	voice	would	be	drowned	out	by	the	roar	of	the
但	向上	那里	你的	嗓音	会	是	溺水	出去	经过	这	吼	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

但是，在高处，你的声音会被喷泉的轰鸣声淹没。

[ɪts] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [raɪt] .

It's	haunted	all	right	.
它是	闹鬼的	全部	正确的	.

没错，这里闹鬼。

[ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv]

I	never	expect	to	hear	anything	more	frightening	than	that	roaring	water	above
我	绝不	预计	到	听到	任何事物	更多的	令人恐惧	比	那	咆哮	水	多于

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

我做梦也没想到会听到比头顶咆哮的流水声更可怕的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	scares	me	,	too	,	”	Judy	admitted	,
“	它	惊吓	我	,	也	,	”	朱迪	承认	,

“我也很害怕，”朱迪承认道。

“ [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['brəʊkən][paɪp] .

“	but	not	as	much	as	the	water	from	that	broken	pipe	.
“	但	不是	作为	很多	作为	这	水	从	那	破碎的	管道	.

“但远不及从那根破水管里流出来的水那么多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wiː; wi] [mait] [jel] [təˈgeðə(r)] ,

If	you	lift	me	up	we	might	yell	together	,
如果	你	举起	我	向上	我们	可能	叫喊	一起	,

如果你把我举起来，我们或许可以一起呐喊。

[ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [daʊn] [hɪə(r)] .

me	from	up	there	and	you	from	down	here	.
我	从	向上	那里	和	你	从	向下	这里	.

我在上面，你在下面。

[ðen] , [ɪf] [ˈnəʊbədi] [hˈiəz] [ˌjuː ˈes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [ai] [mait] [traɪ] .

Then	,	if	nobody	hears	us	,	there's	one	more	thing	I	might	try	.
然后	,	如果	无人	听到	我们	,	有	一	更多的	事物	我	可能	尝试	.

如果没人听到我们说话，我还可以尝试最后一招。

[juː; jʊ] [woʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″

You	won't	stop	me	,	will	you	?	″
你	惯于	停止	我	,	将要	你	?	″

你阻止不了我，对吧?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , ″ [ˈhɒrəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	That	depends	on	what	you	have	in	mind	,	″	Horace	told	her	.
″	那	取决于	在	什么	你	有	在	头脑	,	″	贺拉斯	讲述	她	.

“那要看你心里是怎么想的了，”霍勒斯告诉她。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈsɪstə(r)] [ai] [hæv; həv] .

“	You're	the	only	sister	I	have	.
″	你是	这	仅有的	姐姐	我	有	.

“你是我唯一的妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第7/9页

[doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

Don't	try	anything	impossible	.	”
不	尝试	任何事物	不可能的	.	”

不要尝试不可能的事情。

“ [aɪ][woʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] , “ [nɒt] [ɪf] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	won't	,	”	Judy	promised	,	“	not	if	I'm	sure	I	can't	make	it	.
”	我	惯于	,	”	朱迪	承诺	,	”	不是	如果	我是	当然	我	不能	制作	它	.

“我不会的，”朱迪保证说，“如果我确定自己去不了，我就不会去。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] .

But	I'm	a	pretty	strong	swimmer	.
但	我是	一个	漂亮的	强的	游泳运动员	.

但我游泳水平相当不错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][daɪv] [θruː] [ðæt] [kæ'skeɪd][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪm] .

I	think	I	can	dive	through	that	cascade	and	get	to	the	rim	.
我	思考	我	能	潜水	通过	那	级联	和	得到	到	这	轮缘	.

我觉得我可以跳过那条瀑布，到达边缘。

[naʊ] [lɪft][ˌem 'iː][ʌp] ! ”

Now	lift	me	up	!	”
现在	举起	我	向上	!	”

“现在把我抬起来！”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” ['hɒrəs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Horace	protested	.
”	贺拉斯	抗议	.

霍勒斯抗议道。

“ [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

“	It's	too	dangerous	.
”	它是	也	危险的	.

“太危险了。”

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	you	don't	make	it	?
什么	如果	你	不	制作	它	?

如果你没成功怎么办?

[ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] [nɒk] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌk] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] . ”

The	fountain	will	knock	the	breath	out	of	you	and	suck	you	under	.	”
这	喷泉	将要	敲	这	气息	出去	的	你	和	吸	你	在下面	.	”

喷泉会让你喘不过气来，把你卷入水下。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	I	don't	think	so	,	”	Judy	said	.
”	我	不	思考	所以	,	”	朱迪	说	.

“我不这么认为，”朱迪说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪm][səʊ][kəʊld] [naʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldə(r)][woʊnt]['mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]
“ Besides , I'm so cold now that being a little colder won't matter , and I'm
” 除了 , 我是 所以 寒冷的 现在 那 存在 一个 小的 更冷 惯于 事情 , 和 我是
[ɔːl'redi] ['səʊkɪŋ] [wet] .
already soaking wet .
已经 浸泡 湿的 .

“再说，我现在冷得要命，再冷一点也没关系，而且我已经浑身湿透了。”

[pliːz] , ['hɒrəs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Please , Horace , I'll have to try it . ”
请 , 贺拉斯 , 患病的 有 到 尝试 它 . ”

霍勒斯，求你了，我得试试。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ” ['hɒrəs] [sed] .
“ I don't like it a bit , ” Horace said .
” 我 不 喜欢 它 一个 少量 , ” 贺拉斯 说 .

“我一点也不喜欢，”霍勒斯说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
“ But what can I do ?
” 但 什么 能 我 做 ?

但我能做什么呢?

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]
I'll look after Dick Hartwell and keep his head above water if it comes to
患病的 看 后 迪克 哈特韦尔 和 保持 他的 头 多于 水 如果 它 来 到
[ðæt] .
that .
那 .

如果需要的话，我会照顾好迪克·哈特韦尔，让他渡过难关。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] . ”
He wouldn't make the effort to save himself . ”
他 不会 制作 这 努力 到 节省 他自己 . ”

他根本不愿费力自救。

“ [nəʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
“ No , ” Judy answered , “ I suppose he wouldn't .
” 不 , ” 朱迪 回答 , “ 我 认为 他 不会 .

“不，”朱迪回答说，“我想他不会。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
” Suddenly she threw her arms around her brother's neck and kissed him .
” 突然 她 扔 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 和 亲吻 他 .

“她突然搂住哥哥的脖子，吻了他。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Cut it out !
” 切 它 出去 !

“住手！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
“ This isn't a last farewell .
” 这 不是 一个 最后的 告别 .

“这不是最后的告别。”

[gəʊ] [ə'hed] , [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Go	ahead	,	climb	up	on	my	shoulder	.
去	前方	,	爬	向上	在	我的	肩膀	.

你来，爬到我肩膀上去吧。

[aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naʊ] .

I'm	getting	used	to	it	by	now	.
我是	获得	用过的	到	它	经过	现在	.

我现在已经习惯了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] — ″

When	you	see	the	water	you	may	change	your	mind	—	″
什么时候	你	看	这	水	你	可能	改变	你的	头脑	—	″

当你看到水的时候，你可能会改变主意——″

“ [ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] !

“	And	yell	for	help	!
″	和	叫喊	为了	帮助	!

“大声呼救！”

″ ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

″	Judy	finished	.
″	朱迪	完成的	.

朱迪说完。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [jel] , ['eniweɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

“	I	think	we	ought	to	yell	,	anyway	,	don't	you	?
″	我	思考	我们	应该	到	叫喊	,	反正	,	不	你	?

“我觉得我们无论如何都应该大声喊叫，你不觉得吗？”

″ ['hɒrəs] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

″	Horace	needed	no	urging	.
″	贺拉斯	需要	不	敦促	.

“贺拉斯无需任何人敦促。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kjuːpɪds] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	waited	until	Judy	was	standing	behind	the	cupids	with	the	waterfall	all	around	her	.
他	等待	直到	朱迪	曾是	常设	在后面	这	丘比特	和	这	瀑布	全部	大约	她	.

他等到朱迪站在丘比特雕像后面，周围都是瀑布时才起身。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [help] !

Then	,	while	she	called	,	“	Help	!
然后	,	尽管	她	称为	,	“	帮助	!

然后，当她呼喊“救命！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

″ [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

″	from	her	high	perch	,	he	joined	in	from	below	.
″	从	她	高的	栖息	,	他	加入	在	从	以下	.

“她从高处俯瞰，他从下方加入进来。”

[ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

They	both	shouted	and	called	until	they	were	hoarse	,	but	nobody	answered	.
他们	两个都	喊叫	和	称为	直到	他们	是	嘶哑	,	但	无人	回答	.

他们大声呼喊，直到嗓子都哑了，但没有人回应。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [h'iəz] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [k'eəz] ?

“	Is	it	because	nobody	hears	us	or	because	nobody	cares	?
”	是	它	因为	无人	听到	我们	或者	因为	无人	关心	?

“是因为没有人听见我们的声音，还是因为没有人关心我们？”

” ['dʒuːdi] [w'ʌndəd] .

”	Judy	wondered	.
”	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	suddenly	,	she	remembered	what	her	grandmother	had	once	told	her
然后	,	突然	,	她	记得	什么	她	祖母	有	一次	讲述	她

.

:
.

然后，她突然想起了祖母曾经告诉过她的话。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [k'eəz] .

“	There's	always	Someone	who	cares	.
”	有	总是	某人	WHO	关心	.

“总会有人关心你。”

” [ðɪs] [θɔːt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

”	This	thought	renewed	the	determined	spirit	within	her	.
”	这	想法	更新	这	决定	精神	之内	她	.

“这个想法重新燃起了她坚定的斗志。”

“ [gəʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
”	去	后退	!

“回去！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

”	she	called	down	to	her	brother	.
”	她	称为	向下	到	她	兄弟	.

她朝楼下的哥哥喊道。

“ [aɪl] [jel] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [seɪf] .

“	I'll	yell	to	you	as	soon	as	I'm	safe	.
”	患病的	叫喊	到	你	作为	很快	作为	我是	安全的	.

“等我安全了，我会马上给你打电话。”

[əʊ] , ['hɒrəs] !

Oh	,	Horace	!
哦	,	贺拉斯	!

哦，霍勒斯！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðæn; ðən]

It	will	be	harder	for	you	waiting	down	there	with	the	water	pouring	in	than
它	将要	是	更难	为了	你	等待	向下	那里	和	这	水	浇注	在	比

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	will	be	for	me	going	through	it	.	”
它	将要	是	为了	我	去	通过	它	.	”

你在下面等着，水不断灌进来，肯定比我下去更难受。

“ [pɪk] [jɔː'self] [ʌp] [fɑːst] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Pick yourself up fast , ” he shouted .
” 挑选 你自己 向上快速地 , ” 他 喊叫 .

“快点振作起来！”他喊道。

“ [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [jel] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .
“ Get to the edge of the pool and then yell good and loud .
” 得到 到 这 边缘 的 这 水池 和 然后 叫喊 好的 和 大声 .

“走到泳池边，然后大声喊叫。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ! ”
I'll be listening ! ”
患病的 是 聆听 ! ”

我会听的！

“ [ai] [wɪl] !
“ I will !
” 我 将要 !

“我会！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make it .
患病的 制作 它 .

我会成功的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] .
I'm sure I will .
我是 当然 我 将要 .

我肯定会的。

” ['dʒuːdi] [kɪkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
” Judy kicked off her wet shoes and threw them to test the force of
” 朱迪 踢 离开 她 湿的 鞋 和 扔 他们 到 测试 这 力量 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

朱迪踢掉湿漉漉的鞋子，扔出去试探水的冲击力。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊm] .
They immediately disappeared in the foam .
他们 立即地 消失 在 这 泡沫 .

它们立刻消失在泡沫中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
Now she was not so sure .
现在 她 曾是 不是 所以 当然 .

现在她不太确定了。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒk] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Suppose it does knock me out , ” she thought with a shiver .
” 认为 它 做 敲 我 出去 , ” 她 想法 和 一个 颤抖 .

“万一它真的把我打晕了呢，”她想着，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .
She had left her coat behind to cover Dick Hartwell .
她 有 左边 她 外套 在后面 到 覆盖 迪克 哈特韦尔 .

她把外套留给了迪克·哈特韦尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [slæks] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
For a moment she stood there in her sweater and slacks , hesitating .
为了 一个 片刻 她 站立 那里 在 她 毛衣 和 休闲裤 , 犹豫不决 .

她穿着毛衣和长裤站在那里，犹豫了一会儿。

[ðen] , ['hɜːlɪŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then , hurling herself forward with all her strength , she plunged into the
然后 , 投掷 她自己 向前 和 全部 她 力量 , 她 暴跌 进入 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

然后，她用尽全力向前一跃，跳进了喷泉里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊə(r)]
The Haunted Tower
这 闹鬼的 塔

闹鬼之塔

[wɒt] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['dʒuːdi]
What happened immediately after her daring plunge into the roaring water Judy
什么 发生 立即地 后 她 大胆 暴跌 进入 这 咆哮 水 朱迪
['nevə(r)] [njuː] .
never knew .
绝不 知道 .

朱迪永远也不知道，在她勇敢地跳入湍急的水流之后，究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)]
She held her breath as it struck her full force and sucked her
她 握住 她 气息 作为 它 击 她 满的 力量 和 真烂 她
['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

她屏住呼吸，被它猛烈地击中，并被吸入水下。

['blæknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Blackness and a heavy weight closed over her .
黑 和 一个 重的 重量 关闭 超过 她 .

黑暗和沉重的压力笼罩着她。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ]
A moment later she was fighting , struggling and kicking , not knowing which
一个 片刻 之后 她 曾是 斗争 , 挣扎 和 踢 , 不是 会心 哪个
[weɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] .
way was up .
方式 曾是 向上 .

片刻之后，她开始挣扎、踢打，不知所措。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ræg]
The water seemed to be knocking her about as if she were a rag
这 水 似乎 到 是 敲门 她 关于 作为 如果 她 是 一个 抹布
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

水流仿佛在拍打着她，把她像破布娃娃一样甩来甩去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [slæpt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen]
She felt no pain when her body slapped against something hard and was then
她 毛毡 不 疼痛 什么时候 她 身体 被掌掴 反对 某物 难的 和 曾是 然后
[wɒʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
washed away from it .
洗过 离开 从 它 .

她的身体撞到坚硬的东西上时，并没有感到疼痛，然后就被水流冲走了。

“ [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

“	The	base	of	the	fountain	!
”	这	根据	的	这	喷泉	!

“喷泉的底座！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	meant	she	was	through	the	worst	of	it	.
那	意思是	她	曾是	通过	这	最差	的	它	.

这意味着她已经度过了最艰难的时期。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

She	could	see	nothing	,
她	可以	看	没有什么	,

她什么也看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑːd] [sɪ'ment] [beɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

but	she	could	feel	the	hard	cement	base	the	next	time	the	force	of	the	water
但	她	可以	感觉	这	难的	水泥	根据	这	下一个	时间	这	力量	的	这	水

[θruː]

threw
扔

但下一次水流冲击时，她能感觉到坚硬的水泥地面。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

her	against	it	.
她	反对	它	.

她反对。

['dʌblɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Doubling	herself	up	and	then	giving	a	tremendous	push	away	from	it	,
翻倍	她自己	向上	和	然后	给予	一个	巨大的	推	离开	从	它	,

她先是双脚并拢，然后猛地推开它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] .

she	was	again	at	the	mercy	of	the	foaming	spray	.
她	曾是	再次	在	这	怜悯	的	这	起泡	喷	.

她再次落入泡沫喷雾的魔爪。

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

Fighting	,	fighting	,
斗争	,	斗争	,

战斗，战斗，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [gʌlp] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

she	came	at	last	to	the	surface	of	the	water	and	gulped	a	breath	of
她	来了	在	最后的	到	这	表面	的	这	水	和	吞咽	一个	气息	的

[freʃ] [eə(r)] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

她终于浮出水面，大口吸了一口新鲜空气。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] ?

“	How	did	I	get	way	out	here	?
”	如何	做过	我	得到	方式	出去	这里	?

“我怎么会跑到这里来？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌnʃaɪn] .

"	she	wondered	,	opening	her	eyes	and	blinking	in	the	unexpected	sunshine	.
"	她	想知道	,	开幕	她	眼睛	和	眨眼	在	这	意外	阳光	.

她睁开眼睛，眨了眨眼，心中疑惑不解。这阳光真是意想不到。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

To	her	surprise	,	she	was	already	halfway	across	the	pool	that	surrounded	the
到	她	惊喜	,	她	曾是	已经	半	穿过	这	水池	那	包围	这

[meɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

main	fountain	.
主要的	喷泉	.

令她惊讶的是，她已经走到了环绕主喷泉的水池的一半路程处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ]

She	had	been	fighting	and	thrashing	around	in	the	water	without	realizing
她	有	到过	斗争	和	猛烈抽打	大约	在	这	水	没有	意识到

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

that	she	was	swimming	.
那	她	曾是	游泳	.

她一直在水中挣扎扑腾，却没意识到自己是在游泳。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] .

Now	it	seemed	too	much	of	an	effort	.
现在	它	似乎	也	很多	的	一个	努力	.

现在看来，这样做太费劲了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] .

She	still	had	to	pass	the	stone	lions	.
她	仍然	有	到	经过	这	石头	狮子	.

她还得经过石狮那里。

" ['ðer] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'riːznəbli] .

"	They're	roaring	at	me	,	"	she	thought	unreasonably	.
"	它们是	咆哮	在	我	,	"	她	想法	不合理地	.

"他们在冲我咆哮，"她不理智地想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] ,

She	tried	to	swim	around	the	cold	shower	from	the	lion's	mouth	,
她	尝试	到	游泳	大约	这	寒冷的	淋浴	从	这	狮子的	嘴	,

她试图游过狮子嘴里喷出的冷水，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd]

but	now	the	roaring	noise	grew	louder	,	and	she	realized	it	must	be	inside
但	现在	这	咆哮	噪音	生长	更大声	,	和	她	已实现	它	必须	是	里面

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

her	own	head	.
她	自己的	头	.

但现在轰鸣声越来越大，她意识到这声音一定是来自她自己的脑海里。

" [aɪm] [hɜːt] !

"	I'm	hurt	!
"	我是	伤害	!

"我受伤了！"

[aɪ] [kænt] [swɪm] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] !

I	can't	swim	another	stroke	!
我	不能	游泳	其他	中风	!

我游不动了！

" [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	one	part	of	her	seemed	to	be	saying	.
"	一	部分	的	她	似乎	到	是	说	.

她内心深处似乎在说：

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kept] [ɜːdʒɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [swɪm] !

But	another	part	of	her	mind	kept	urging	,	"	You	must	swim	!
但	其他	部分	的	她	头脑	保留	敦促	,	"	你	必须	游泳	!

但她内心深处的另一个声音却不断催促着："你必须游泳！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [help] !

You	must	get	help	!
你	必须	得到	帮助	!

你必须寻求帮助!

['hɒrəs] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Horace	and	Dick	Hartwell	are	still	down	there	in	the	tunnel	with	the	water
贺拉斯	和	迪克	哈特韦尔	是	仍然	向下	那里	在	这	隧道	和	这	水

['pɔːrɪŋ] [ɪn] !

pouring	in	!
浇注	在	!

霍勒斯和迪克·哈特韦尔仍然被困在隧道里，水还在不断涌进来!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] , ['hʌri] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

You	must	hurry	,	hurry	and	turn	off	the	fountain	!
你	必须	匆忙	,	匆忙	和	转动	离开	这	喷泉	!

你必须快点快点把喷泉关掉!

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	sight	of	the	tower	encouraged	her	.
"	这	视线	的	这	塔	鼓励	她	.

"看到那座塔让她振作起来。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

It	did	not	seem	so	far	away	.
它	做过	不是	似乎	所以	远的	离开	.

感觉离得并不远。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

Once	she	was	out	of	the	water	she	had	only	to	run	a	short	distance
一次	她	曾是	出去	的	这	水	她	有	仅有的	到	跑步	一个	短的	距离

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] .

and	turn	whatever	had	to	be	turned	.
和	转动	任何	有	到	是	转向	.

她一旦离开水面，只需要跑一小段距离，然后转动任何需要转动的东西。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [nəʊ] ?

"	How	will	I	know	?
"	如何	将要	我	知道	?

我怎么会知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

"	she	wondered	.
"	她	想知道	.

她心想。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd]

The	sickening	thought	came	to	her	that	she	knew	nothing	of	pipes	and
这	令人作呕	想法	来了	到	她	那	她	知道	没有什么	的	管道	和

[vælvz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [tɜːn] .

valves	and	would	have	no	idea	what	to	turn	.
阀门	和	会	有	不	主意	什么	到	转动	.

她突然想到，自己对管道和阀门一无所知，根本不知道该拧哪个旋钮，这种想法让她感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wiːk] .

It	made	her	feel	weak	.
它	制成	她	感觉	虚弱的	.

这让她感到虚弱。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] .
“ It's no use , ” she told herself .
” 它是 不 使用 , ” 她 讲述 她自己 .

“没用的，”她对自己说。

“ [ai] [woʊnt] [nəʊ] ! ”
“ I won't know ! ”
” 我 惯于 知道 ! ”

“我不会知道！”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] !
“ You must know !
” 你 必须 知道 !

你必须知道！

[ˈhʌri] , [ˈhʌri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsistid] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ]
” the second voice inside her persisted until finally she struck out with a few long
” 这 第二 嗓音 里面 她 持续 直到 最后 她 击 出去 和 一个 很少 长的
[strəʊks] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
strokes that took her quickly to the edge of the pool .
笔画 那 采取 她 迅速地 到 这 边缘 的 这 水池 .

“她内心的第二个声音一直持续着，直到最后她奋力划了几下，迅速游到了泳池边。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] , [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈefət] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
Pulling herself up with a final , determined effort , she cupped her hands and
拉 她自己 向上 和 一个 最终的 , 决定 努力 , 她 杯状 她 双手 和
[ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːsli] ,
shouted hoarsely ,
喊叫 沙哑地 ,

她用尽最后的力气把自己撑了起来，双手拢成喇叭状，嘶哑地喊道：

“ [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɒrəs] !
“ I made it , Horace !
” 我 制成 它 , 贺拉斯 !

“我成功了，霍勒斯！”

[aɪm] — [ɔːl] — [raɪt] !
I'm — all — right !
我是 — 全部 — 正确的 !

我——没——事！

” [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
” But was she ?
” 但 曾是 她 ?

但她真的是吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] .
It had hurt her to call .
它 有 伤害 她 到 称呼 .

打电话让她感到很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [hɜːt] [tuː; tə] [briːð] .
It even hurt to breathe .
它 甚至 伤害 到 呼吸 .

连呼吸都疼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [nɒt] [tuː; tə]

She	had	held	her	breath	for	so	long	that	now	it	was	easier	not	to
她	有	握住	她	气息	为了	所以	长的	那	现在	它	曾是	更轻松	不是	到

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

let	it	out	.
让	它	出去	.

她屏住呼吸太久了，现在反而更容易不让呼吸出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

A	great	weight	seemed	to	be	sitting	on	her	chest	.
一个	伟大的	重量	似乎	到	是	坐着	在	她	胸部	.

她感觉胸口好像压着千斤重担。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] .

Her	whole	body	was	stiff	and	numb	with	cold	.
她	所有的	身体	曾是	僵硬的	和	麻木的	和	寒冷的	.

她全身僵硬麻木，冷得厉害。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [ˈkləʊðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplɑːstəd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	torn	clothing	seemed	to	be	plastered	to	it	.
她	撕裂	衣服	似乎	到	是	粉刷过的	到	它	.

她破烂的衣服好像粘在了上面。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈpʌpi] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

She	shook	herself	like	a	wet	puppy	and	tilted	her	head	first	one	way	and
她	摇晃	她自己	喜欢	一个	湿的	小狗	和	斜	她	头	第一的	一	方式	和

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

then	another	to	get	rid	of	the	roaring	in	her	ears	.
然后	其他	到	得到	摆脱	的	这	咆哮	在	她	耳朵	.

她像只淋湿的小狗一样抖了抖身子，先是把头歪向一边，然后又歪向另一边，想把耳边的轰鸣声赶走。

[ˈhɪərɪŋ] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .

Hearing	no	answer	to	her	call	,	she	called	again	.
听力	不	回答	到	她	称呼	,	她	称为	再次	.

她拨打电话无人接听，于是又打了一次。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒuːdi] !

“	This	is	Judy	!
“	这	是	朱迪	!

“这是朱迪！”

[aɪ] [gɒt] [θruː] !

I	got	through	!
我	得到	通过	!

我成功了！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Can	you	hear	me	down	there	?
能	你	听到	我	向下	那里	?

你能听到我在下面说话吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪð] [ɪts] [stəʊn]

”	Still	she	could	hear	nothing	but	the	roaring	of	the	fountain	with	its	stone
”	仍然	她	可以	听到	没有什么	但	这	咆哮	的	这	喷泉	和	它是	石头

[ˈlaɪənz] [ˈgleərɪŋ] [ˈæŋgrəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [aʊt] [fəʊm] .

lions	glaring	angrily	at	her	and	spitting	out	foam	.
狮子	刺眼	愤怒地	在	她	和	吐痰	出去	泡沫	.

“但她什么也听不到，只有喷泉的轰鸣声，喷泉里的石狮怒视着她，喷吐着泡沫。

“ [ai] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I got through it !
” 我 得到 通过 它 !

我挺过来了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .
” she cried , her voice cracking with the effort .
” 她 哭 , 她 嗓音 裂纹 和 这 努力 .

她哭着说，声音因用力而颤抖。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Can you hear me ? ”
” 能 你 听到 我 ? ”

“你能听到我吗? ”

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] ! ” ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ Hear you ! ” sounded faint and far away as if it came from the
“ 听到 你 ! ” 听起来 头晕的 和 远的 离开 作为 如果 它 来了 从 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪt'self] .
fountain itself .
喷泉 本身 .

“我听到了！”声音微弱而遥远，仿佛是从喷泉里传出来的。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] ! ” ['wɪspəd] ['dʒuːdi] .
“ The spirit ! ” whispered Judy .
“ 这 精神 ! ” 低声说道 朱迪 .

“是神灵！”朱迪低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
It gave her a shivery feeling of excitement .
它 给予 她 一个 发抖 感觉 的 激动 .

这让她感到一阵激动得浑身发抖。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [t'ɛɹəz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The fountain , in spite of its terrors , was still beautiful .
这 喷泉 , 在 尽管如此 的 它是 恐怖 , 曾是 仍然 美丽的 .

尽管喷泉令人恐惧，但它依然很美。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['hɒrəs] [træpt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was hard to imagine Horace trapped under it .
它 曾是 难的 到 想象 贺拉斯 被困 在下面 它 .

很难想象霍勒斯被困在下面的样子。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .
“ That must be his voice , ” she told herself .
” 那 必须 是 他的 嗓音 , ” 她 讲述 她自己 .

“那一定是他的声音，”她对自己说。

“ [ai] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I know who the spirit is this time ,
” 我 知道 WHO 这 精神 是 这 时间 ,

“我知道这次的邪灵是谁了，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
but who was it the other time so long ago ?
但 WHO 曾是 它 这 其他 时间 所以 长的 前 ?

但很久以前，上一次是谁呢?

” [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ['wʌndərɪŋ] .
” She couldn't just sit beside the pool wondering .
” 她 不能 只是 坐 旁 这 水池 好奇 .

她不能只是坐在泳池边胡思乱想。

['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] .

Pulling	**herself**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**she**	**found**	**it**	**hurt**	**her**	**to**	**stand**	**.**
拉	她自己	到	她	脚	,	她	成立	它	伤害	她	到	站立	.

她挣扎着站起来，却发现站立让她感到疼痛。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

And	**yet**	**she**	**must**	**hurry**	**to**	**the**	**tower**	**and**	**turn**	**off**	**the**	**water**	**before**	**it**
和	然而	她	必须	匆忙	到	这	塔	和	转动	离开	这	水	前	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

然而，她必须赶紧赶到塔楼，在为时已晚之前关掉水。

“ [ɪz] [dɪk] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**Is**	**Dick**	**all**	**right**	**?**
”	是	迪克	全部	正确的	?

迪克没事吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [bæk] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ] .

”	**she**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**shout**	**came**	**back**	**like**	**an**	**echo**	**.**
”	她	喊叫	,	和	这	喊	来了	后退	喜欢	一个	回声	.

她大声喊叫，喊声像回声一样传了回来。

“ [ɔːl] — [raɪt] !

“	**All**	**—**	**right**	**!**
”	全部	—	正确的	!

“好的!

” [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekəʊ] ?

”	**Was**	**it**	**an**	**echo**	**?**
”	曾是	它	一个	回声	?

“那是回声吗? ”

['dʒuːdi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Judy	**did**	**not**	**know**	**and**	**decided**	**not**	**to**	**take**	**time**	**to**	**find**	**out**	**.**
朱迪	做过	不是	知道	和	决定	不是	到	拿	时间	到	寻找	出去	.

朱迪并不知情，也决定不花时间去了解。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

Time	**was**	**precious**	**.**
时间	曾是	宝贵的	.

时间宝贵。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] , [əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

She	**couldn't**	**waste**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**it**	**hurt**	**her**	**when**	**she**	**tried**	**to**
她	不能	浪费	它	,	和	然而	,	哦	,	如何	它	伤害	她	什么时候	她	尝试	到

[wɔːk] !

walk	**!**
走	!

她不能浪费它，可是，哦，当她尝试走路时，她却感到多么痛苦!

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aɪsɪklz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][legz] .

It	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**icicles**	**attached**	**to**	**her**	**body**	**instead**	**of**	**legs**	**.**
它	毛毡	作为	如果	她	有	冰柱	随附的	到	她	身体	反而	的	腿	.

她感觉自己身上好像长了冰柱，而不是双腿。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ðem; ðəm] .

And	**yet**	**she**	**must**	**move**	**them**	**.**
和	然而	她	必须	移动	他们	.

但她必须搬家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːˈself] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

She	must	make	herself	do	it	.
她	必须	制作	她自己	做	它	.

她必须强迫自己去做。

“ [ˈhʌri] !

“	Hurry	!
”	匆忙	!

“匆忙！

[ˈhʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

”	she	whispered	as	if	the	words	were	enough	to	speed	her	along	the
”	她	低声说道	作为	如果	这	字	是	足够的	到	速度	她	沿着	这

[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

path	to	the	tower	.
小路	到	这	塔	.

她低声说道，仿佛这些话语足以让她加快脚步，沿着小路走向高塔。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈstɪfli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] [ðæt] [gruː] [wɜːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɔːl] [stəʊn] [ˈedɪfɪs] .

She	ran	stiffly	with	a	limp	that	grew	worse	as	she	neared	the	tall	stone	edifice	.
她	跑	僵硬地	和	一个	跛行	那	生长	更糟	作为	她	接近	这	高的	石头	大厦	.

她迈着僵硬的步伐跑着，一瘸一拐的，而且随着她靠近那座高大的石头建筑，她的跛行也越来越严重。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [lɒkt] !

“	It	mustn't	be	locked	!
”	它	不得	是	已锁定	!

“它一定没锁！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈkruːəl] .

“	That	would	be	too	cruel	.
”	那	会	是	也	残忍的	.

“那样太残忍了。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒk] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [ˈsægɪŋ] [ɒn] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] [ðæt] [kriːk]

”	She	found	the	lock	broken	and	the	great	door	sagging	on	rusty	hinges	that	creaked
”	她	成立	这	锁	破碎的	和	这	伟大的	门	下垂	在	生锈的	铰链	那	嘎吱作响

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	opened	it	.
作为	她	打开	它	.

她发现门锁坏了，大门在生锈的铰链上摇摇欲坠，打开时发出吱嘎声。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Inside	there	was	nothing	except	a	great	,
里面	那里	曾是	没有什么	除了	一个	伟大的	,

里面除了一个巨大的……之外什么也没有。

[ˈgluːmi] [raʊnd] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [haʊs]

gloomy	round	room	that	looked	as	if	it	had	been	built	on	purpose	to	house
阴沉	圆形的	房间	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	建造	在	目的	到	房子

[wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] .

witches	and	owls	and	bats	.
女巫	和	猫头鹰	和	蝙蝠	.

阴暗的圆形房间，看起来像是专门为女巫、猫头鹰和蝙蝠建造的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['flʌtərɪŋ] .

She	even	fancied	she	could	hear	them	fluttering	.
她	甚至	幻想	她	可以	听到	他们	飘动	.

她甚至觉得能听到它们扑腾的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bel] ['taʊə(r)]['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

It	reminded	her	of	a	giant	bell	tower	only	,	instead	of	a	bell	,
它	提醒	她	的	一个	巨大的	钟	塔	仅有的	,	反而	的	一个	钟	,

它让她想起一座巨大的钟楼，只不过上面没有钟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tæŋk] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [stiːl] ['gɜːdəz] .

she	looked	up	to	see	a	huge	tank	supported	by	steel	girders	.
她	看起来	向上	到	看	一个	巨大的	坦克	有	经过	钢	桁架	.

她抬头一看，只见一个巨大的坦克由钢梁支撑着。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ?

Was	the	thing	she	had	to	turn	up	there	?
曾是	这	事物	她	有	到	转动	向上	那里	?

她必须出现在那里的那件事是什么?

[ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['nærəʊ] , ['wʊdn] [steps] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] ,

The	tank	could	be	reached	by	narrow	,	wooden	steps	that	wound	up	and	up	until	,
这	坦克	可以	是	达到	经过	狭窄的	,	木制的	步骤	那	伤口	向上	和	向上	直到	,

可以通过蜿蜒曲折、向上延伸的狭窄木阶梯到达水箱。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lædə(r)] .

near	the	top	,	there	was	only	a	ladder	.
靠近	这	顶部	,	那里	曾是	仅有的	一个	梯子	.

接近顶端的地方只有一架梯子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ! ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .

“	This	is	the	end	!	”	thought	Judy	.
”	这	是	这	结尾	!	”	想法	朱迪	.

“一切都结束了！”朱迪心想。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	never	climb	it	.
”	我	能	绝不	爬	它	.

我永远也爬不上去。

” [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ɪn]['ɔːdə(r)]

”	But	would	it	be	necessary	to	climb	all	the	way	up	to	the	tank	in	order
”	但	会	它	是	必要的	到	爬	全部	这	方式	向上	到	这	坦克	在	命令

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

to	turn	off	the	fountain	?
到	转动	离开	这	喷泉	?

“但是，要关掉喷泉，真的需要爬到水箱那里吗？”

[ə; eɪ] ['stedi] ,

A	steady	,
一个	稳定的	,

稳定的，

['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [wɪð]

whispering	noise	drew	her	attention	to	what	looked	like	an	electric	motor	with
耳语	噪音	画	她	注意力	到	什么	看起来	喜欢	一个	电的	发动机	和

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	switch	above	it	.
一个	转变	多于	它	.

一阵低语声引起了她的注意，她看到一个看起来像电动机的东西，上面有一个开关。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Not	**at**	**all**	**sure**	**what**	**would**	**happen**	**,**	**she**	**reached**	**up**	**and**	**turned**	**off**	**the**	**switch**	**.**
不是	在	全部	当然	什么	会	发生	,	她	达到	向上	和	转向	离开	这	转变	.

她完全不知道会发生什么，于是伸手关掉了开关。

“ [naʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?

“	**Now**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
”	现在	什么	有	我	完毕	?

“我到底做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['taʊə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [saɪd] .

”	**she**	**asked**	**herself**	**as**	**the**	**whole**	**tower**	**shuddered**	**and**	**sighed**	**.**
”	她	问	她自己	作为	这	所有的	塔	颤抖	和	叹了口气	.

她自言自语道，此时整座塔楼都在颤抖和叹息。

[ə; eɪ] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] [ˌəʊvə'hed] .

A	**moan**	**came**	**from**	**the**	**great**	**storage**	**tank**	**overhead**	**.**
一个	呻吟	来了	从	这	伟大的	贮存	坦克	开销	.

头顶的大储罐传来一声呻吟。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] .

Not	**only**	**the**	**fountain**	**,**	**but**	**the**	**tower**	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**haunted**	**.**
不是	仅有的	这	喷泉	,	但	这	塔	,	也	,	似乎	到	是	闹鬼的	.

不仅喷泉，就连塔楼似乎也闹鬼。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	**whispering**	**and**	**moaning**	**continued**	**for**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**.**
这	耳语	和	呻吟	持续	为了	较少的	比	一个	分钟	.

低语声和呻吟声持续了不到一分钟。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [let] ['dʒuːdi] [briːð] [ə'gen] .

The	**silence**	**that**	**followed**	**let**	**Judy**	**breathe**	**again**	**.**
这	沉默	那	随后	让	朱迪	呼吸	再次	.

随之而来的沉默让朱迪得以再次呼吸。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] .

The	**electric**	**motor**	**was**	**still**	**.**
这	电的	发动机	曾是	仍然	.

电动机停止运转。

“ [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**did**	**it**	**!**
”	我	做过	它	!

“我做到了！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] .

”	**she**	**thought**	**with**	**sudden**	**elation**	**.**
”	她	想法	和	突然	欣喜	.

她突然欣喜若狂地想。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪ'nʌf] ?

But	**was**	**shutting**	**off**	**the**	**motor**	**enough**	**?**
但	曾是	关闭	离开	这	发动机	足够的	?

但仅仅关闭电机就足够了吗?

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [pʌmps] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk]

“	**If**	**this**	**is**	**an**	**electric**	**pump**	**then**	**it**	**probably**	**pumps**	**water**	**into**	**that**	**big**	**storage**	**tank**
”	如果	这	是	一个	电的	泵	然后	它	大概	水泵	水	进入	那	大的	贮存	坦克

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

“如果这是一台电动水泵，那么它很可能是将水抽到上方的那个大型储水箱里。”

" [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

"	she	reasoned	,
"	她	有理智的	,

她推断道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	and	if	the	tank	is	still	full	it	will	continue	to	pour	water	into	the	tunnel
"	和	如果	这	坦克	是	仍然	满的	它	将要	继续	到	倒	水	进入	这	隧道

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ɪt'self] ,

until	it	empties	itself	,
直到	它	空瓶	本身	,

"如果水箱仍然是满的，它会继续向隧道中注水，直到水箱排空为止。"

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

and	that	may	be	too	late	!
和	那	可能	是	也	晚的	!

但那样可能就太晚了！

" ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [dɪk]

"	Judy	was	seized	with	the	fear	that	already	it	was	too	late	to	save	Dick
"	朱迪	曾是	查获	和	这	害怕	那	已经	它	曾是	也	晚的	到	节省	迪克

['hɑːrtwɛl] .

Hartwell	.
哈特韦尔	.

"朱迪突然感到害怕，觉得救迪克·哈特韦尔已经太晚了。"

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [kʊd; kəd] [swɪm] .

But	Horace	could	swim	.
但	贺拉斯	可以	游泳	.

但霍勒斯会游泳。

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

He	might	keep	himself	from	drowning	until	he	reached	the	entrance	under	the
他	可能	保持	他自己	从	溺水	直到	他	达到	这	入口	在下面	这

['kjuːpɪds] ,

cupids	,
丘比特	,

他或许能坚持到到达丘比特雕像下方的入口处，不至于溺水。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

but	he	could	never	dive	through	the	cascade	as	she	had	done	.
但	他	可以	绝不	潜水	通过	这	级联	作为	她	有	完毕	.

但他永远也无法像她那样纵身跃过瀑布。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Somehow	,	she	must	turn	off	the	fountain	.
不知何故	,	她	必须	转动	离开	这	喷泉	.

她必须想办法关掉喷泉。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [vælv] ?

"	Is	this	the	right	valve	?
"	是	这	这	正确的	阀门	?

"这是正确的阀门吗？"

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

"	she	wondered	.
"	她	想知道	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [paɪps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .

She	had	discovered	a	number	of	pipes	leading	down	from	the	tank	.
她	有	发现	一个	数字	的	管道	领导	向下	从	这	坦克	.

她发现有好几根管道从水箱向下延伸。

[paɪps] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Pipes	always	confused	her	.
管道	总是	使困惑	她	.

管道总是让她感到困惑。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [vælvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] .

Several	of	them	had	valves	that	she	could	turn	.
一些	的	他们	有	阀门	那	她	可以	转动	.

其中几个阀门她可以转动。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] .

None	of	the	valves	were	marked	.
没有任何	的	这	阀门	是	标记	.

所有阀门都没有标记。

[ə; eɪ] [mis'teik] [mait] [biː; bi] ['kɒstli] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

A	mistake	might	be	costly	,	but	indecision	was	worse	.
一个	错误	可能	是	昂贵	,	但	优柔寡断	曾是	更糟	.

犯错或许代价高昂，但犹豫不决更糟糕。

['dʒuːdi][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [vælvz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Judy	began	turning	off	all	the	valves	she	could	find	,	one	after	the	other	.
朱迪	开始	转弯	离开	全部	这	阀门	她	可以	寻找	,	一	后	这	其他	.

朱迪开始一个接一个地关掉她能找到的所有阀门。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	ought	to	do	it	.
”	那	应该	到	做	它	.

“这样应该就行了。”

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd]

”	In	the	excitement	of	turning	the	valves	she	had	forgotten	her	cold	and
”	在	这	激动	的	转弯	这	阀门	她	有	被遗忘的	她	寒冷的	和

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

“在兴奋地转动阀门时，她忘记了寒冷和不适。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Now	she	was	eager	to	get	out	of	the	gloomy	tower	and	into	the	sunshine	.
现在	她	曾是	渴望的	到	得到	出去	的	这	阴沉	塔	和	进入	这	阳光	.

现在她迫切地想要离开阴暗的塔楼，沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ['endɪŋ] [ɪn]

But	just	as	she	was	about	to	leave	she	discovered	still	another	pipe	ending	in
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	离开	她	发现	仍然	其他	管道	结束	在

[ə; eɪ]['plʌndʒə(r)] [mɑːkt] :

a	plunger	marked	:
一个	柱塞	标记	:

但就在她准备离开时，她又发现了一根管子，末端是一个标有“.....”的活塞。

[dreɪn] .

DRAIN	.
流走	.

流走。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
〞 she cried ,
〞 她 哭 ,

她哭着说：〝

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and her voice echoed back to confirm her feeling that now she had
和 她 嗓音 回声 后退 到 确认 她 感觉 那 现在 她 有
[meɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
made the tunnel safe for her brother and the poor ,
制成 这 隧道 安全的 为了 她 兄弟 和 这 贫穷的 ,

她的声音回荡在周围，证实了她的感受：她现在已经为她的弟弟和穷人确保了隧道的安全。

[hɜːt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .
hurt prisoner , Dick Hartwell .
伤害 囚犯 , 迪克 哈特韦尔 .

受伤的囚犯，迪克·哈特韦尔。

〝 [ðɪs] [mʌst; məst] [dreɪn] [ðə; ði] [puːl] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] .
〝 This must drain the pool , 〞 she reasoned as she lifted the plunger .
〝 这 必须 流走 这 水池 , 〞 她 有理智的 作为 她 抬起 这 柱塞 .

〝这样就能把泳池里的水排干了，〞她一边想着，一边举起了皮掮子。

〝 [naʊ] [ðel] [biː; bi] — [seɪf] !
〝 Now they'll be — safe !
〞 现在 他们会 是 — 安全的 !

〝现在他们安全了！〞

〞 ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,
〞 After it was done she sank against the stone wall exhausted ,
〞 后 它 曾是 完毕 她 沉没 反对 这 石头 墙 筋疲力尽的 ,

〝事后，她筋疲力尽地靠在石墙上。〞

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
but still with the feeling that there was something urgent that she had to
但 仍然 和 这 感觉 那 那里 曾是 某物 紧迫的 那 她 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

但她仍然觉得有件紧急的事情必须去做。

〝 [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [help] ['hɒrəs] , 〞 [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,
〝 I must go back to the fountain and help Horace , 〞 she told herself ,
〞 我 必须 去 后退 到 这 喷泉 和 帮助 贺拉斯 , 〞 她 讲述 她自己 ,

〞我必须回到喷泉边去帮助贺拉斯，〞她对自己说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
but she was too weak to make the effort .
但 她 曾是 也 虚弱的 到 制作 这 努力 .

但她太虚弱了，做不到这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [fluː] ['əʊpən] .
Her eyes closed , but in another moment they flew open .
她 眼睛 关闭 , 但 在 其他 片刻 他们 飞翔 打开 .

她闭上了眼睛，但片刻之后又猛地睁开了。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , 〝 [wʌts]
Someone was shaking her roughly by the shoulder and shouting , 〝 What's
某人 曾是 摇晃 她 大致 经过 这 肩膀 和 喊叫 , 〞 是什么
[ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , [juː; jʊ] ?
the big idea , you ?
这 大的 主意 , 你 ?

有人用力摇晃她的肩膀，大声喊道：〝你到底想干什么？〞

[juːv] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
You've shut off all the water in the house !
你已经 关闭 离开 全部 这 水 在 这 房子 !

你把家里的水都关掉了!

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? ”
What're you doing here , anyway ? ”
是什么 你 正在做 这里 , 反正 ? ”

你来这里做什么?

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?
“ The water ?
“ 这 水 ?

“水呢? ”

[ðə; ði] [haʊs] ?
The house ?
这 房子 ?

房子?

” ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
” Judy tried to collect her thoughts ,
” 朱迪 尝试 到 收集 她 想法 ,

朱迪努力整理思绪,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [stɪl] ['pɔːrɪŋ]
but all she could think of was the fountain with the water still pouring
但 全部 她 可以 思考 的 曾是 这 喷泉 和 这 水 仍然 浇注
['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [paɪp] .
into the tunnel out of the broken pipe .
进入 这 隧道 出去 的 这 破碎的 管道 .

但她满脑子想的都是喷泉,水仍然从破损的管道里涌入隧道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
She was there again , shivering in the icy cold water .
她 曾是 那里 再次 , 瑟瑟发抖 在 这 冰冷的 寒冷的 水 .

她又一次出现在那里,在冰冷的水中瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
But it didn't matter any more .
但 它 没有 事情 任何 更多的 .

但这一切都不重要了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , “ [aɪm] [kəʊld] .
All she could say was , “ I'm cold .
全部 她 可以 说 曾是 , “ 我是 寒冷的 .

她只能说:“我冷。”

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !
Let me sleep !
让 我 睡觉 !

让我睡觉!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

['fælkoʊ]
Falco
法尔科

法尔科

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
The **man** **shook** **her** **again** **.**
这 男人 摇晃 她 再次 .

那男人又摇晃了她一下。

['dʒuːdi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['fælkoʊ] ,
Judy **stared** **at** **him** **,** **recognizing** **him** **as** **Falco** **,**
朱迪 凝视 在 他 , 识别 他 作为 法尔科 ,

朱迪盯着他，认出他是法尔科。

[ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi]
the **gangster** **who** **had** **warned** **her** **to** **keep** **away** **from** **the** **estate** **he**
这 流氓 WHO 有 警告 她 到 保持 离开 从 这 财产 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] .
and **his** **thieving** **friends** **seemed** **to** **have** **taken** **over** **.**
和 他的 盗窃 朋友们 似乎 到 有 已采取 超过 .

那个歹徒曾警告她远离他和他的盗窃同伙似乎已经占领的庄园。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [slæks] [ænd; ənd] ['sɒgi]
Fortunately **,** **he** **did** **not** **recognize** **her** **in** **her** **torn** **slacks** **and** **soggy**
幸运的是 , 他 做过 不是 认出 她 在 她 撕裂 休闲裤 和 湿漉漉的
['swetə(r)] .
sweater **.**
毛衣 .

幸好，他没认出她来，因为她穿着破烂的裤子和湿透的毛衣。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] , [wet] [heə(r)] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði]
Her **clinging** **,** **wet** **hair** **probably** **didn't** **look** **the** **same** **color** **as** **it** **had** **the**
她 依恋 , 湿的 头发 大概 没有 看 这 相同的 颜色 作为 它 有 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
day **before** **.**
天 前 .

她湿漉漉地贴在头发上，颜色可能和前一天不一样了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] . . . [aɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Did** **you** **say** **.** **.** **.** **I** **turned** **off** **the** **water** **in** **the** **house** **?**
“ 做过 你 说 . . . 我 转向 离开 这 水 在 这 房子 ?

“你是说……我把家里的水关掉了？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['deɪzɪdlɪ] .
” **she** **questioned** **dazedly** **.**
” 她 被质问 茫然地 .

她茫然地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] !
“ **Yes** **,** **and** **everywhere** **else** **!**
“ 是的 , 和 到处 别的 !

“是的，到处都是！”

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] .
Now **beat** **it** **before** **you** **do** **any** **more** **damage** **.**
现在 打 它 前 你 做 任何 更多的 损害 .

趁你还没造成更多伤害，赶紧把它解决掉。

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] , ['eniweɪ] ?
What did you want , anyway ?
什么 做过 你 想 , 反正 ?

你到底想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['menəsɪŋli] .
" he asked menacingly .
" 他 问 威胁地 .

他恶狠狠地问道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
" I've been in the water , as you can see , " Judy replied .
" 我已经 到过 在 这 水 , 作为 你 能 看 , " 朱迪 回复 .

"正如你所看到的，我一直在水里，"朱迪回答道。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
" Weren't you pretty sure there was somebody down underneath the fountain
" 不是 你 漂亮的 当然 那里 曾是 某人 向下 下 这 喷泉
[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?
when you turned it on ?
什么时候 你 转向 它 在 ?

"你打开喷泉的时候，难道不觉得喷泉下面有人吗？"

[ɔː(r)] [wɜːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? "
Or weren't you the one who turned it on ? "
或者 不是 你 这 一 WHO 转向 它 在 ? "

还是说，是你打开的?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

" [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] .
" He seemed surprised .
" 他 似乎 惊讶 .

他似乎很惊讶。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why would I do a thing like that ? "
" 为什么 会 我 做 一个 事物 喜欢 那 ? "

"我为什么要做那种事？"

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .
" I'm asking you .
" 我是 问 你 .

"我问你。"

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
Why would you ?
为什么 会 你 ?

你为什么要这么做?

" ['dʒuːdi] [ri'tɔːt] .
" Judy retorted .
" 朱迪 反驳 .

朱迪反驳道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['draʊnd] [ˌem 'iː] .
" You might have drowned me .
" 你 可能 有 溺水 我 .

你差点把我淹死了。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['sʌmwʌn] ? ”

Or	were	you	trying	to	drown	someone	?	”
或者	是	你	尝试	到	溺水	某人	?	”

或者你是想淹死某人?

“ [aɪm] [sə'praɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I'm	surprised	,	”	he	said	,	smiling	slyly	,	“	that	you	could	think	such	a	thing	.
”	我是	惊讶	,	”	他	说	,	微笑	狡猾地	,	“	那	你	可以	思考	这样的	一个	事物	.

“我很惊讶,”他狡黠地笑着说，“你竟然会这么想。”

[ɪf] ['eniwʌn] [gets] ['draʊnd] [daʊn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .

If	anyone	gets	drowned	down	there	it	will	be	a	most	unfortunate	accident	.
如果	任何人	获得	溺水	向下	那里	它	将要	是	一个	最多	不幸	事故	.

如果有人在那里溺水身亡，那将是一场非常不幸的意外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɒðəd] [baɪ] ['praulə] ['leɪtli] .

Of	course	,	”	he	added	,	“	we	have	been	bothered	by	prowlers	lately	.
的	课程	,	”	他	额外	,	“	我们	有	到过	烦恼	经过	潜行者	最近	.

“当然,”他补充道，“最近我们一直受到入室盗窃者的骚扰。”

['piːp(ə)l] [get] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

People	get	curious	about	a	place	like	this	.
人们	得到	好奇的	关于	一个	地方	喜欢	这	.

人们对这样的地方会感到好奇。

[ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It's	not	always	healthy	for	them	.
它是	不是	总是	健康	为了	他们	.

这对他们来说并不总是健康的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

But	I	guess	you	found	out	that	much	.	”
但	我	猜测	你	成立	出去	那	很多	.	”

但我想你已经了解到了这一点。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] ,

“	I	didn't	find	out	nearly	as	much	as	I'd	like	to	,	”	declared	Judy	,
”	我	没有	寻找	出去	几乎	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	,	”	声明	朱迪	,

“我没能了解到我想要了解的那么多,”朱迪说道。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	heat	of	her	anger	warming	her	a	little	.
这	热	的	她	愤怒	变暖	她	一个	小的	.

怒火让她感到一丝暖意。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['sʌmbədi] ?

“	Were	you	trying	to	drown	somebody	?
”	是	你	尝试	到	溺水	某人	?

“你当时是想淹死谁吗？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .

We	were	down	under	it	when	the	water	was	turned	on	.
我们	是	向下	在下面	它	什么时候	这	水	曾是	转向	在	.

打开水龙头的时候，我们正在下面。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [æt; ət] [fɜːst] ,

I	thought	we	were	trapped	at	first	,
我	想法	我们	是	被困	在	第一的	,

我一开始以为我们被困住了，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][kæ'skeɪd][ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl] [ðiːz] [vælvz] .

but	I	managed	to	get	through	the	cascade	and	turn	all	these	valves	.
但	我	管理	到	得到	通过	这	级联	和	转动	全部	这些	阀门	.

但我还是设法克服了重重困难，转动了所有这些阀门。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

I	didn't	mean	to	shut	off	the	water	at	the	house	,	”	she	hurried	on	to	explain
我	没有	意思是	到	关闭	离开	这	水	在	这	房子	,	”	她	慌忙	在	到	解释

.

:

.

“我不是故意把家里的水关掉的，”她赶紧解释道。

“ [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

“	I	only	meant	to	turn	off	the	fountain	.	”
”	我	仅有的	意思是	到	转动	离开	这	喷泉	.	”

“我只是想关掉喷泉。”

“ [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

“	You	turned	it	off	all	right	,	”	he	told	her	,	“	but	you	wasted	your	time
”	你	转向	它	离开	全部	正确的	,	”	他	讲述	她	,	“	但	你	浪费	你的	时间

.

:

.

“你确实把它关掉了，”他告诉她，“但你浪费了时间。”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

We	like	it	on	!
我们	喜欢	它	在	!

我们喜欢！

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] ,

”	With	that	he	began	turning	one	of	the	valves	,
”	和	那	他	开始	转弯	一	的	这	阀门	,

“说着，他开始转动其中一个阀门。”

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

but	Judy	caught	his	hand	and	bent	it	behind	him	,
但	朱迪	捕捉	他的	手	和	弯曲	它	在后面	他	,

但朱迪抓住他的手，把他的手扭到他身后。

['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , “ [nəʊ] ! [nəʊ] !

crying	hysterically	as	she	held	it	in	a	tight	grip	,	“	No	!	No	!
哭泣	歇斯底里地	作为	她	握住	它	在	一个	紧的	紧握	,	”	不	!	不	!

她紧紧地攥着它，歇斯底里地哭喊着：“不！不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

You	mustn't	turn	it	on	!
你	不得	转动	它	在	!

你绝对不能打开它！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You	did	it	before	,	but	I	won't	let	you	do	it	again	.
你	做过	它	前	,	但	我	惯于	让	你	做	它	再次	.

你以前这样做过，但我不会再让你这样做了。

[aɪl] [həʊld][bəuθ][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [jel] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I'll	hold	both	your	hands	and	yell	if	you	try	it	!	”
患病的	抓住	两个都	你的	双手	和	叫喊	如果	你	尝试	它	!	”

如果你敢这么做，我就抓住你的双手大声呵斥！

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !

“	No	,	you	won't	!
”	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['jelɪŋ] .

I'll	do	the	yelling	.
患病的	做	这	大喊	.

我来喊叫。

['iːdɪθ] !

Edith	!
伊迪丝	!

伊迪丝！

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['dʒuːdi] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]

〃	he	shouted	as	he	tried	unsuccessfully	to	shake	Judy	off	and	turn	the
〃	他	喊叫	作为	他	尝试	不成功	到	摇	朱迪	离开	和	转动	这

[vælv] .

valve	.
阀门	.

他一边喊着，一边试图甩掉朱迪，并转动阀门，但都失败了。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

The	same	determination	that	had	carried	her	through	the	water	was	giving
这	相同的	决心	那	有	携带	她	通过	这	水	曾是	给予

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [streŋθ] .

her	almost	savage	strength	.
她	几乎	野蛮的	力量	.

正是那份让她游过水面的决心，赋予了她近乎野蛮的力量。

“ [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

“	Get	her	away	!
〃	得到	她	离开	!

“把她弄走！”

〃 ['fælkoʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] ['wʊmən] [huː] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] -

〃	Falco	shouted	to	a	dark	-	haired	woman	who	now	came	running	through	the	half	-
〃	法尔科	喊叫	到	一个	黑暗的	-	头发	女士	WHO	现在	来了	跑步	通过	这	一半	-

['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

open	door	and	stopped	abruptly	,
打开	门	和	停止	突然	,

“法尔科朝一个黑发女人喊道，那女人这时从半开的门里跑了进来，然后突然停了下来。”

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

an	amused	expression	coming	over	her	face	.
一个	觉得好笑	表达	未来	超过	她	脸	.

她脸上露出了玩味的表情。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
〃	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ ['iːdɪθ] !

“	Edith	!
〃	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

[doʊnt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)] .

Don't	just	stand	there	.
不	只是	站立	那里	.

别光站着。

[græb][hɜː(r); hə(r)] ! ”

Grab	her	!	”
抓住	她	!	”

抓住她!

“ [əʊ] - [əʊ] , [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['dʒuːdi] .

“	Oh	-	oh	,	so	it's	you	again	,	”	the	newcomer	said	,	staring	at	Judy	.
”	哦	-	哦	,	所以	它是	你	再次	,	”	这	新人	说	,	凝视	在	朱迪	.

“哦哦，原来又是你啊，”新来的人盯着朱迪说道。

“ ['mɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət]['fælkoʊ] , “ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Mister	,	”	she	added	,	sneering	at	Falco	,	“	I	think	you're	in	trouble	.
”	先生	,	”	她	额外	,	冷笑	在	法尔科	,	“	我	思考	你是	在	麻烦	.

“先生，”她一边说着，一边对着法尔科冷笑，“我觉得你麻烦大了。”

[wei] [ɪn] ! ”

Way	in	!	”
方式	在	!	”

进去!

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	What	do	you	mean	I'm	in	trouble	?
”	什么	做	你	意思是	我是	在	麻烦	?

“你说什么？我遇到麻烦了？”

” [ðə; ði] [vælv] [fə'gɒtn] , ['fælkoʊ] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wʊmən] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]

”	The	valve	forgotten	,	Falco	whirled	on	the	dark	woman	and	demanded	an
”	这	阀门	被遗忘的	,	法尔科	旋转	在	这	黑暗的	女士	和	要求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“忘记了阀门，法尔科猛地转身面对那个黑发女人，要求她做出解释。”

['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Judy	had	to	release	his	hands	,
朱迪	有	到	发布	他的	双手	,

朱迪不得不放开他的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

but	she	still	kept	close	watch	to	make	sure	he	did	not	turn	on	the	fountain	.
但	她	仍然	保留	关闭	手表	到	制作	当然	他	做过	不是	转动	在	这	喷泉	.

但她仍然密切关注着，确保他不会打开喷泉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [vælv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Now	she	knew	which	valve	was	the	right	one	.
现在	她	知道	哪个	阀门	曾是	这	正确的	一	.

现在她知道哪个阀门才是正确的了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] .

Whatever	it	cost	her	,	she	intended	to	make	sure	it	was	not	turned	.
任何	它	成本	她	,	她	故意的	到	制作	当然	它	曾是	不是	转向	.

无论付出什么代价，她都决心确保这件事不会被扭转。

['fælkoʊ][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Falco	was	paying	little	attention	to	her	now	.
法尔科	曾是	付费	小的	注意力	到	她	现在	.

法尔科现在几乎没怎么注意她。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ˌels'weə(r)] .

His	anger	was	directed	elsewhere	.
他的	愤怒	曾是	指导	别处	.

他的怒火转向了别处。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['həʊbəʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [gʌn] ,

“	This	little	hobo	wouldn't	have	jumped	me	if	I'd	had	my	gun	,
”	这	小的	流浪汉	不会	有	跳了起来	我	如果	ID	有	我的	枪	,

“如果我当时有枪，这个小流浪汉就不会袭击我了。”

” [hiː; hi] [sed] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] ['iːdɪθ] .

”	he	said	furiously	to	the	woman	called	Edith	.
”	他	说	愤怒地	到	这	女士	称为	伊迪丝	.

“他怒气冲冲地对名叫伊迪丝的女人说道。”

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	happened	to	it	?
”	什么	发生	到	它	?

它怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [dɪd][ðə; ði][bɪg][bæd][dʒiː] - [mæn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

“	Did	the	big	bad	G	-	man	take	it	away	from	you	?
”	做过	这	大的	坏的	G	-	男人	拿	它	离开	从	你	?

“是不是那个坏透了的联邦探员把它从你身边夺走了？”

” ['piːtə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

”	Peter	did	it	!
”	彼得	做过	它	!

“彼得做到了！”

[ðɪs] [θɔːt] [tʃɪəd] ['dʒuːdi][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

This	thought	cheered	Judy	in	spite	of	her	predicament	.
这	想法	欢呼	朱迪	在	尽管如此	的	她	困境	.

尽管身处困境，这个想法还是让朱迪感到振奋。

[ɪf] ['piːtə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] ['haɪdaʊt] , [id]

If	Peter	suspected	the	Brandt	estate	was	being	used	as	a	gang	hideout	,	he'd
如果	彼得	怀疑	这	布兰特	财产	曾是	存在	用过的	作为	一个	帮派	藏身处	,	他会

[biː; bi] [bæk] .

be	back	.
是	后退	.

如果彼得怀疑布兰特庄园被用作黑帮藏身之处，他就会回来。

['fælkoʊz] [vɔɪs] [rəʊz] ['æŋgrəli] .

Falco's	voice	rose	angrily	.
法尔科的	嗓音	玫瑰	愤怒地	.

法尔科愤怒地提高了音量。

“ [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

“	Think	I	need	a	gun	to	take	care	of	her	?
”	思考	我	需要	一个	枪	到	拿	关心	的	她	?

“你觉得我需要一把枪才能对付她吗？”

[aɪl] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] — ”

I'll	stop	her	—	”
患病的	停止	她	—	”

我会阻止她——”

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [juː; jʊ] [fɜːst] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	Unless	she	stops	you	first	,	”	the	woman	informed	him	.
”	除非	她	停止	你	第一的	,	”	这	女士	知情的	他	.

“除非她先阻止你，”女人告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	She	and	her	brother	came	to	the	house	this	morning	.
”	她	和	她	兄弟	来了	到	这	房子	这	早晨	.

“她和她哥哥今天早上来到了这所房子。”

[sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['sʌmwʌn] .

Said	they	wanted	to	interview	someone	.
说	他们	通缉	到	面试	某人	.

他们说想采访某人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['stænli] .

I	didn't	see	them	,	but	I	heard	them	talking	to	Stanley	.
我	没有	看	他们	,	但	我	听到	他们	说	到	斯坦利	.

我没看到他们，但我听到他们在和斯坦利说话。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

She	wanted	to	meet	someone	of	importance	.
她	通缉	到	见面	某人	的	重要性	.

她想见一位重要人物。

[wel] , [ʃiːz] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['fælkoʊ] .

Well	,	she's	met	the	great	Falco	.
出色地	,	她是	遇见	这	伟大的	法尔科	.

她见过伟大的法尔科。

[hiːz] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He's	someone	of	importance	.
他是	某人	的	重要性	.

他是个重要人物。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] . ”

Anyway	,	he	thinks	so	.	”
反正	,	他	思考	所以	.	”

反正他是这么认为的。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kræks] , ” [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdə(r)] [wɔːnd] .

“	None	of	your	cracks	,	”	the	gang	leader	warned	.
”	没有任何	的	你的	裂缝	,	”	这	帮派	领导者	警告	.

“你们的裂缝一个都别想钻，”团伙头目警告道。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

“	Is	this	true	?
”	是	这	真的	?

这是真的吗?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

”	he	demanded	,	turning	to	Judy	.
”	他	要求	,	转弯	到	朱迪	.

“他转向朱迪，质问道。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	Were	you	and	your	brother	at	the	house	this	morning	?	”
”	是	你	和	你的	兄弟	在	这	房子	这	早晨	?	”

“今天早上你和你哥哥在家吗？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɪələsli] , “ [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	We	were	,	”	she	replied	fearlessly	,	“	and	so	were	the	police	.	”
”	我们	是	,	”	她	回复	无畏地	,	“	和	所以	是	这	警察	.	”

“我们是，”她无所畏惧地回答，“警察也是。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] .

“	They	had	a	search	warrant	,	”	the	woman	put	in	.
”	他们	有	一个	搜索	保证	,	”	这	女士	放	在	.

“他们有搜查令，”那名女子插话道。

“ [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I	told	them	to	go	ahead	and	search	the	house	.
”	我	讲述	他们	到	去	前方	和	搜索	这	房子	.

“我告诉他们去搜查房子。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .

Naturally	,	they	didn't	find	anything	.
自然	,	他们	没有	寻找	任何事物	.

当然，他们什么也没找到。

[wɪr] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brænts] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [waɪl] [ˈðer] [ɒn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

We're	friends	of	the	Brandts	,	living	in	their	house	while	they're	on	vacation	.
是	朋友们	的	这	布兰茨	,	活的	在	他们的	房子	尽管	它们是	在	假期	.

我们是布兰特一家的朋友，他们度假期间我们住在他们家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . ”

It	was	as	simple	as	that	.	”
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.	”

事情就是这么简单。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ?

“	What	about	the	fountain	?
”	什么	关于	这	喷泉	?

“喷泉怎么样了？”

” [ˈfælkoʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Falco	demanded	.
”	法尔科	要求	.

“法尔科要求道。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	They	didn't	go	near	it	.
”	他们	没有	去	靠近	它	.

“他们根本没靠近它。”

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

They	only	searched	the	tower	.
他们	仅有的	搜索	这	塔	.

他们只搜查了塔楼。

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [maɪˈself] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	showed	them	around	myself	when	I	saw	them	heading	for	it	.
我	显示	他们	大约	我	什么时候	我	锯	他们	标题	为了	它	.

我看到他们朝那里走去，就亲自带他们参观了一下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] . ”

And	while	I	was	there	with	them	I	turned	on	the	fountain	.	”
和	尽管	我	曾是	那里	和	他们	我	转向	在	这	喷泉	.	”

我当时和他们在一起，就打开了喷泉。

“ [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ? ” [kraɪd] [ˈdʒuːdi] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

“	You	turned	it	on	?	”	cried	Judy	,	unable	to	control	her	feelings	any	longer	.
”	你	转向	它	在	?	”	哭	朱迪	,	无法	到	控制	她	情怀	任何	更长	.

“你把它打开了？”朱迪喊道，再也无法控制自己的情绪。

“ [ðen] [jʊr; jər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] ! ”

“	Then	you're	to	blame	for	what	happened	!	”
”	然后	你是	到	责备	为了	什么	发生	!	”

“那么，发生的一切都应该归咎于你！”

“ [wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] ? ” [ɑːskt] [ˈfælkoʊ] .

“	What	did	happen	?	”	asked	Falco	.
”	什么	做过	发生	?	”	问	法尔科	.

“到底发生了什么事？”法尔科问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [hu:] , ['dʒu:di] ['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] . - .

“	**Nothing**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**,**	**Judy**	**realized**	**,**	**must**	**be**	**Mrs**	**.**	**Cubberling**	**.**								
”	没有什么	,	”	回复	这	女士	,	WHO	,	朱迪	已实现	,	必须	是	太太	.	-	.								

“没什么，”那女人回答道。朱迪意识到，她一定是库伯林太太。

“ [ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] . ”

“	**They**	**thanked**	**me**	**and**	**drove**	**away**	**.** **”**
”	他们	谢谢	我	和	驾驶	离开	. ”

他们谢过我后就开车离开了。

“ [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**say**	**I'm**	**in**	**trouble**	**?** **”**
”	然后	为什么	做	你	说	我是	在	麻烦	? ”

“那你为什么说我遇到麻烦了？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !

“	**Because**	**of**	**her**	**!**
”	因为	的	她	!

“都怪她！”

” ['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['dʒu:di] .

”	**Mrs**	**.**	**Cubberling**	**pointed**	**a**	**finger**	**at**	**Judy**	**.**
”	太太	.	-	尖	一个	手指	在	朱迪	.

库伯林太太指着朱迪。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — ['i:zi] .

“	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**her**	**—**	**easy**	**.**
”	我	能	拿	关心	的	她	—	简单的	.

“我可以照顾她——轻而易举。”

[bʌt; bət] [fɜ:st] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] .

But	**first**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**her**	**side**	**of**	**the**	**story** **.**
但	第一的	我	想	到	听到	她	边	的	这	故事 .

但首先我想听听她的说法。

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [təʊld][ˌem 'i:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

She	**hasn't**	**told**	**me**	**why**	**she**	**came**	**here**	**.** **”**
她	还没有	讲述	我	为什么	她	来了	这里	. ”

她还没告诉我她为什么来这里。

“ [tə'deɪ] [ɔ:(r)] ['jestədeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['dʒu:di] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'fju:z] [hɪm] .

“	**Today**	**or**	**yesterday**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**,**	**trying**	**to**	**confuse**	**him**	**.**
”	今天	或者	昨天	?	”	问	朱迪	,	尝试	到	迷惑	他	.

“今天还是昨天？”朱迪问道，想把他搞糊涂。

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [tu:] ?

“	**Were**	**you**	**here**	**yesterday**	**,**	**too** **?**
”	是	你	这里	昨天	,	也 ?

你昨天也在这里吗?

” ['fælkoʊ][di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	**Falco**	**demanded**	**.**
”	法尔科	要求	.

“法尔科要求道。”

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !

“	**But**	**of**	**course**	**you**	**were**	**!**
”	但	的	课程	你	是	!

“但你当然是！”

[aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

I	**warned**	**you**	**not**	**to**	**come**	**back**	**.**
我	警告	你	不是	到	来	后退	.

我警告过你不要再回来。

[kænt] [juː; jʊ] [riːd] ?

Can't	**you**	**read**	**?**
不能	你	读	?

你看不懂吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['wɔːnɪŋ] ['trespəsəz] [ə'weɪ] .

There's	**a**	**sign**	**down**	**the**	**road**	**warning**	**trespassers**	**away**	**.**
有	一个	符号	向下	这	路	警告	擅闯者	离开	.

路边立着一块牌子，警告擅闯者远离。

[maɪ] [men] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑː(r)] [drəʊv] [raɪt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

My	**men**	**tell**	**me**	**a**	**car**	**drove**	**right**	**past**	**it**	**yesterday**	**.**
我的	男人	告诉	我	一个	车	驾驶	正确的	过去的	它	昨天	.

我的手下告诉我，昨天有一辆车从那里直接开过去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gˈɜːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**were**	**two**	**girls**	**in**	**it**	**.**
那里	是	二	女孩们	在	它	.

里面有两个女孩。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ″

Were	**you**	**one**	**of**	**them**	**?**	**″**
是	你	一	的	他们	?	″

你也是其中之一吗?

“ [wɒt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ? ″ [ɑːskt] ['dʒuːdi] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [lɔː'reɪn] [wen]

“	**What**	**if**	**I**	**was**	**?**	**″**	**asked**	**Judy**	**,**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**Lorraine**	**when**
″	什么	如果	我	曾是	?	″	问	朱迪	,	高兴的	那	他	有	不是	注意到	洛林	什么时候

[ʃiː; ʃi] [dʌk] .

she	**ducked**	**.**
她	躲闪	.

“如果我是呢？”朱迪问道，庆幸他没有注意到洛琳躲闪的那一刻。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Suddenly	**Judy**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**seriousness**	**of**	**her**	**situation**	**.**
突然	朱迪	成为	意识到的	的	这	严肃	的	她	情况	.

朱迪突然意识到自己处境的严重性。

“ [spiːk] [ʌp] !

“	**Speak**	**up**	**!**
″	说话	向上	!

“大声说出来！”

″ [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdə(r)] [bɑːkt] .

”	**the**	**gang**	**leader**	**barked**	**.**
″	这	帮派	领导者	吠叫	.

“团伙头目咆哮道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
″	为什么	做过	你	来	这里	?

你为什么来这里?

[ænd; ənd][ai][duː; də] [miːn] [tə'deɪ] .

And	**I**	**do**	**mean**	**today**	**.**
和	我	做	意思是	今天	.

我说的就是今天。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] . ″

I	**want**	**the**	**truth**	**.**	**”**
我	想	这	真相	.	″

我想要真相。

“ [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

“	You'll	get	it	,	”	Judy	said	quietly	,
”	你会	得到	它	,	”	朱迪	说	悄悄	,

“你会明白的，”朱迪轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vælv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	hand	still	on	the	valve	to	keep	him	from	turning	it	.
她	手	仍然	在	这	阀门	到	保持	他	从	转弯	它	.

她的手仍然放在阀门上，不让他转动它。

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .

“	It's	exactly	the	way	she	told	you	.
”	它是	确切地	这	方式	她	讲述	你	.

“她就是这么告诉你的。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

I	came	with	my	brother	to	get	a	story	.
我	来了	和	我的	兄弟	到	得到	一个	故事	.

我和哥哥一起来采访。

[hiː; hɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈkɒləm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfærɪŋdən] [ˈdeɪli] [ˈherəld] .

He	has	a	weekly	column	in	the	Farringdon	Daily	Herald	.
他	有	一个	每周	柱子	在	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

他在《法灵顿每日先驱报》上设有每周专栏。

[ɪts] [kɔːld] - [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,

It's	called	'	Meet	Your	Neighbor	,
它是	称为	-	见面	你的	邻居	,

它叫做《认识你的邻居》，

- [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt]

'	and	we	decided	that	you	were	a	neighbor	the	public	might	like	to	meet
-	和	我们	决定	那	你	是	一个	邻居	这	民众	可能	喜欢	到	见面

.

:

.

于是我们决定，您是一位公众可能乐于结识的邻居。

[wiː; wɪ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] .

We	wanted	an	interview	.
我们	通缉	一个	面试	.

我们想进行一次采访。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒbiz] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

We	were	going	to	ask	about	your	business	,	your	hobbies	—	things	like	that
我们	是	去	到	问	关于	你的	商业	,	你的	爱好	—	事物	喜欢	那

. ”

: ”

. ”

我们原本打算问问你的生意、你的爱好——诸如此类的问题。”

“ [gəʊ] [əˈhed] , [ˈfælkoʊ] !

“	Go	ahead	,	Falco	!
”	去	前方	,	法尔科	!

“去吧，法尔科！”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɒbiz] .

Tell	her	your	hobbies	.
告诉	她	你的	爱好	.

告诉她你的爱好。

" ['iːdɪθ] - [lɑːft] ['mɒkɪŋli] .

"	Edith	Cubberling	laughed	mockingly	.
"	伊迪丝	-	笑了	嘲讽地	.

伊迪丝·库伯林嘲讽地笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	You	have	a	lot	of	them	.	"
"	你	有	一个	很多	的	他们	.	"

"你有很多。"

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " ['dʒuːdi] [sed] ['hʌrɪdli] ,

"	I	haven't	time	to	listen	,	"	Judy	said	hurriedly	,
"	我	还没有	时间	到	听	,	"	朱迪	说	匆匆	,

"我没时间听，"朱迪匆匆说道。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

not	liking	the	ugly	tone	of	voice	the	woman	was	using	.
不是	喜欢	这	丑陋的	语气	的	嗓音	这	女士	曾是	使用	.

不喜欢这个女人难听的语气。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — "

"	I	have	to	go	back	to	the	fountain	—	"
"	我	有	到	去	后退	到	这	喷泉	—	"

"我得回到喷泉那里去——"

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] ['stɒki] [freɪm] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	you	don't	!	"	said	Mrs	.	Cubberling	,	her	stocky	frame	blocking	the
"	哦	,	不	,	你	不	!	"	说	太太	.	-	,	她	矮壮	框架	阻塞	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

"哦，不，你不能！"库伯林太太说道，她矮壮的身躯挡住了门口。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] !

"	She	has	to	go	back	!
"	她	有	到	去	后退	!

她必须回去！

" ['fælkoʊ] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Falco	tipped	back	his	head	and	laughed	.
"	法尔科	倾斜	后退	他的	头	和	笑了	.

法尔科仰头大笑起来。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['iːdɪθ] ?

"	Did	you	hear	that	,	Edith	?
"	做过	你	听到	那	,	伊迪丝	?

"伊迪丝，你听到了吗？"

[ʃiːz] [hɑːf] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

She's	half	drowned	and	shivering	with	cold	,	but	she	has	to	go	back	to
她是	一半	溺水	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	但	她	有	到	去	后退	到

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

the	fountain	!
这	喷泉	!

她快要淹死了，冷得直哆嗦，但她必须回到喷泉那里！

" ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [vælv] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]
" Judy was still guarding the valve when the woman sprang forward with the
" 朱迪 曾是 仍然 守护 这 阀门 什么时候 这 女士 弹簧 向前 和 这
[fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
ferocity of a tiger and pushed her away from it .
恶 的 一个 老虎 和 推动 她 离开 从 它 .

"朱迪还在守着阀门，这时那女人像老虎一样凶猛地扑了上来，把她推开了。"

" [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] ,
" This will teach you not to go poking around where you're not wanted ,
" 这 将要 教 你 不是 到 去 戳 大约 在哪里 你是 不是 通缉 ,

"这将教会你不要去不该去的地方瞎晃悠。"

" [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['dʒuːdi] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃiːk] .
" she snarled as she struck Judy sharply across the cheek .
" 她 纠缠 作为 她 击 朱迪 尖锐地 穿过 这 脸颊 .

她咆哮着，狠狠地打了朱迪一巴掌。

" [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] !
" This will teach you not to go poking around where you're not wanted !
" 这 将要 教 你 不是 到 去 戳 大约 在哪里 你是 不是 通缉 !

"这将教会你不要去不该去的地方瞎晃悠！"

" [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] ['dʒuːdi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sent]
" The blow was so unexpected that it knocked Judy off her feet and sent
" 这 吹 曾是 所以 意外 那 它 敲门 朱迪 离开 她 脚 和 发送
[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['helpləs] .
her spinning into a corner where she lay helpless .
她 旋转 进入 一个 角落 在哪里 她 躺 无助 .

"这一击来得太突然，朱迪被打得站不稳，转身滚到角落里，无助地躺在那里。"

" ['ðætl] [həʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" That'll hold you for a while , " the gang leader told her .
" 那将 抓住 你 为了 一个 尽管 , " 这 帮派 领导者 讲述 她 .

"够你撑一阵子了，"团伙头目告诉她。

" [kʌm] [ɒn] , ['iːdɪθ] !
" Come on , Edith !
" 来 在 , 伊迪丝 !

"来吧，伊迪丝！"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʌn]
We have to take care of her brother if the water hasn't already done
我们 有 到 拿 关心 的 她 兄弟 如果 这 水 还没有 已经 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果水还没把她弟弟淹死，我们就得照顾他。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ]
A Passing Shadow
一个 通过 阴影

过眼云烟

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

〞 [kraɪd] ['dʒuːdi] .

〞	cried	Judy	.
〞	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [θwɔːt] [ðeə(r)] ['dedli] [plænz] .

Anything	,	she	thought	,	to	thwart	their	deadly	plans	.
任何事物	,	她	想法	,	到	阻挠	他们的	致命	计划	.

她心想，无论如何都要阻止他们的致命计划。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

She	knew	now	that	her	strength	was	not	enough	,
她	知道	现在	那	她	力量	曾是	不是	足够的	,

她现在明白，自己的力量还不够。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] ['hɒrəs] [mɔː(r)] [taɪm] ,

but	if	she	could	only	give	Horace	more	time	,
但	如果	她	可以	仅有的	给	贺拉斯	更多的	时间	,

但如果她能给霍勒斯更多的时间就好了

[kiːp] [ðɪs] ['iːv(ə)l][peə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — “ [ðeɪ] ['mʌsnt] [nəʊ] [ðev] [hɜːt]

keep	this	evil	pair	away	from	the	fountain	—	“	They	mustn't	know	they've	hurt
保持	这	邪恶的	一对	离开	从	这	喷泉	—	〞	他们	不得	知道	他们有	伤害

[ˌem 'iː] , 〞 [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

me	,	〞	she	told	herself	.
我	,	〞	她	讲述	她自己	.

让这对恶人远离喷泉——“他们不能知道他们伤害了我，”她对自己说。

“ [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

“	I'll	keep	on	talking	.
〞	患病的	保持	在	说	.

“我会继续说下去。”

[aɪl] [kiːp] [ɒn] ['stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

I'll	keep	on	stalling	them	.
患病的	保持	在	停滞	他们	.

我会继续拖延时间。

[bʌt; bət] , [pliːz] [gɒd] , [let] [help] [kʌm] [suːn] !

But	,	please	God	,	let	help	come	soon	!
但	,	请	上帝	,	让	帮助	来	很快	!

但是，上帝啊，请您尽快伸出援手！

〞 [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] , ['dʒuːdi][hæd; həd] ['skeəsli] [felt] [ðə; ði]

〞	Already	exhausted	and	chilled	to	the	bone	,	Judy	had	scarcely	felt	the
〞	已经	筋疲力尽的	和	冷藏	到	这	骨	,	朱迪	有	几乎	毛毡	这

['vɪʃəs] [bləʊ] .

vicious	blow	.
恶毒	吹	.

“朱迪已经筋疲力尽，冷得直打哆嗦，几乎没有感觉到那猛烈的打击。”

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɜː'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

From	sheer	fatigue	she	was	unable	to	pick	herself	up	from	where	she
从	透明	疲劳	她	曾是	无法	到	挑选	她自己	向上	从	在哪里	她

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

她因极度疲惫而无法从倒地的地方站起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

but	there	were	other	ways	to	stop	them	.
但	那里	是	其他	方式	到	停止	他们	.

但还有其他方法可以阻止他们。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] ,
“ There's something I ought to tell you , ” she called , hoping to , at least ,
“ 有 某物 我 应该 到 告诉 你 , ” 她 称为 , 希望 到 , 在 至少 ,

“我有件事应该告诉你，”她喊道，至少希望如此。

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] ['hɒrəs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dræg] [dɪk] ['hɑ:rtwɛl]
delay them and give Horace a chance to escape and drag Dick Hartwell
延迟 他们 和 给 贺拉斯 一个 机会 到 逃脱 和 拖 迪克 哈特韦尔
[tu:; tə] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [tɜ:nd] [ɒf] .
to safety while the fountain was still turned off .
到 安全 尽管 这 喷泉 曾是 仍然 转向 离开 .

拖延时间，让霍勒斯有机会逃脱，并在喷泉关闭时将迪克·哈特韦尔拖到安全的地方。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
“ She has something to tell us .
“ 她 有 某物 到 告诉 我们 .

“她有话要对我们说。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Don't you want to hear it ?
不 你 想 到 听到 它 ?

你不想听吗?

” ['i:dɪθ] - [ɑ:skt] .
” Edith Cubberling asked .
” 伊迪丝 - 问 .

“伊迪丝·库伯林问道。”

“ [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['fælkoʊ] [ɪn'fɔ:md]
“ If it's something about the fountain , we already know it , ” Falco informed
“ 如果 它是 某物 关于 这 喷泉 , 我们 已经 知道 它 , ” 法尔科 知情的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果是关于喷泉的事，我们已经知道了，”法尔科告诉她。

“ [jes] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] .
“ Yes , and so does she .
“ 是的 , 和 所以 做 她 .

“是的，她也这么认为。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn]
I could have told Roger Banning she'd find out there was a fountain on
我 可以 有 讲述 罗杰 禁止 棚 寻找 出去 那里 曾是 一个 喷泉 在
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the estate .
这 财产 .

我本可以告诉罗杰·班宁，她会发现庄园里有个喷泉。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] . ”
He said she was asking about it yesterday . ”
他 说 她 曾是 问 关于 它 昨天 . ”

他说她昨天问过这件事。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ! ”
“ I suppose he was just fool enough to tell her ! ”
“ 我 认为 他 曾是 只是 傻子 足够的 到 告诉 她 ! ”

“我猜他真是蠢到家了，才会告诉她！”

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” ['dʒu:di] [spəʊk] [ʌp] ['breɪvli] .
“ He didn't need to tell me where it was , ” Judy spoke up bravely .
“ 他 没有 需要 到 告诉 我 在哪里 它 曾是 , ” 朱迪 辐 向上 勇敢地 .

“他没必要告诉我它在哪里，”朱迪勇敢地说道。

“ [ai] [rɪ'membəd] .
“ I remembered .
” 我 记得 .

“我记得。”

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] . ”
I was here once before with my grandparents and heard it speak . ”
我 曾是 这里 一次 前 和 我的 祖父母 和 听到 它 说话 . ”

我以前和祖父母来过这里，听过它说话。

“ [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [spəʊk] ?
“ The fountain — spoke ?
” 这 喷泉 — 辐 ?

“喷泉——会说话了？”

” [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] .
” Now at last she had them interested .
” 现在 在 最后的 她 有 他们 感兴趣的 .

“现在她终于引起了他们的兴趣。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [bɪt][ɒv; əv]['strætədʒi] .
“ Yes , ” she replied , trying a desperate bit of strategy .
” 是的 , ” 她 回复 , 尝试 一个 绝望的 少量 的 战略 .

“是的，”她回答道，试图采取一些孤注一掷的策略。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['hɔːntɪd] ! ”
“ Surely you know it's haunted ! ”
” 一定 你 知道 它是 闹鬼的 ! ”

“你肯定知道那里闹鬼吧！”

“ ['hɔːntɪd] ?
“ Haunted ?
” 闹鬼的 ?

“闹鬼吗？”

[wɒt] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . - .
What rubbish is this ? ” demanded Mrs . Cubberling .
什么 垃圾 是 这 ? ” 要求 太太 . - .

“这是什么垃圾？”库伯林太太质问道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
“ But it really is .
” 但 它 真的 是 .

“但事实的确如此。”

” ['dʒuːdi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
” Judy did not need to pretend the effective shiver that accompanied this statement .
” 朱迪 做过 不是 需要 到 假装 这 有效的 颤抖 那 伴随 这 陈述 .

“朱迪无需假装说出这句话时脸上露出的那种真实的颤抖。”

“ [wiː; wi] [hɜːd] [məʊnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wen'evə(r)]
“ We heard moans coming from it and found out that it speaks whenever
['eniwʌn] [ɪz] [træpt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
anyone is trapped under it .
任何人 是 被困 在下面 它 .

“我们听到它发出呻吟声，后来发现，只要有人被困在它下面，它就会说话。”

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] . ”
I know , because I heard it speak in my brother's voice . ”
我 知道 , 因为 我 听到 它 说话 在 我的 兄弟 嗓音 . ”

我知道，因为我听到它用我哥哥的声音说话了。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['vɔɪsɪz] ?
“ Did you hear any other voices ?
” 做过 你 听到 任何 其他 声音 ?

你有没有听到其他声音?

” ['fælkoʊ]['wɒntɪd][tuː; tə] [nəʊ] .
” Falco wanted to know .
” 法尔科 通缉 到 知道 .

“法尔科想知道。”

“ [aɪ][dɪd][hɪə(r)][məʊnz] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] ['gɑːdɪdli] .
“ I did hear moans , ” Judy answered guardedly .
” 我 做过 听到 呻吟 , ” 朱迪 回答 谨慎地 .

“我确实听到了呻吟声,”朱迪谨慎地回答道。

“ [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Or didn't I tell you ?
” 或者 没有 我 告诉 你 ?

难道我没告诉过你吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['daɪɪŋ][mæn][wiː; wi] [faʊnd]
Of course , you wouldn't know anything about the poor , dying man we found
的 课程 , 你 不会 知道 任何事物 关于 这 贫穷的 , 垂死 男人 我们 成立
[ɪm'prɪznd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”
imprisoned under the fountain . ”
被监禁 在下面 这 喷泉 . ”

当然，你不可能知道我们在喷泉底下发现的那个可怜的、奄奄一息的男人。

“ [juː; jʊ] — [faʊnd] [hɪm] ?
“ You — found him ?
” 你 — 成立 他 ?

你——找到他了?

” ['fælkoʊ][hæd; həd] [stɒpt] [ded] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” Falco had stopped dead still to listen .
” 法尔科 有 停止 死的 仍然 到 听 .

“法尔科一动不动地站着，侧耳倾听。”

“ [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [weɪ] .
“ She's talking nonsense , ” Mrs . Cubberling said in an offhand way .
” 她是 说 废话 , ” 太太 . - 说 在 一个 随意 方式 .

“她在胡说八道,”库伯林太太漫不经心地说。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] ! ”
Let's get going ! ”
我们来吧 得到 去 ! ”

我们出发吧!

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
I want to hear this .
我 想 到 听到 这 .

我想听听这个。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðæt] , " ['fælkoʊ] [sed] .

The	girl	may	have	something	to	tell	us	,	at	that	,	"	Falco	said	.
这	女孩	可能	有	某物	到	告诉	我们	,	在	那	,	"	法尔科	说	.

"那女孩或许有什么话要告诉我们，"法尔科说道。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəbl] , " ['dʒuːdi] [went] [ɒn] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	man	looked	very	miserable	,	"	Judy	went	on	significantly	.
"	这	男人	看起来	非常	悲惨的	,	"	朱迪	去	在	显著地	.

"那人看起来很痛苦，"朱迪意味深长地继续说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['rægɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪəd] . "

"	He	was	wearing	ragged	clothes	,	and	he	had	a	heavy	black	beard	.	"
"	他	曾是	穿着	破烂不堪	衣服	,	和	他	有	一个	重的	黑色的	胡须	.	"

"他穿着破烂的衣服，留着浓密的黑色胡须。"

" [juː; jʊ] — [sɔː] [hɪm] ?

"	You	—	saw	him	?
"	你	—	锯	他	?

你——看到他了?

" [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːspt] .

"	they	both	gasped	.
"	他们	两个都	倒吸一口气	.

他们俩都倒吸了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

"	Of	course	,	"	replied	Judy	.
"	的	课程	,	"	回复	朱迪	.

"当然，"朱迪回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

"	He	was	right	there	on	the	cot	.
"	他	曾是	正确的	那里	在	这	婴儿床	.

"他就躺在婴儿床上。"

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [hɪm] .

My	brother	and	I	both	saw	him	.
我的	兄弟	和	我	两个都	锯	他	.

我和我哥哥都见过他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	wasn't	a	pretty	sight	.
它	不是	一个	漂亮的	视线	.

那景象并不好看。

" ['fælkoʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	Falco	and	Mrs	.	Cubberling	exchanged	glances	.
"	法尔科	和	太太	.	-	交换	眼神	.

法尔科和库伯林夫人交换了一个眼神。

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Did	he	talk	at	all	?
"	做过	他	讲话	在	全部	?

他说话了吗?

" ['fælkoʊ] [ɑːskt] .

"	Falco	asked	.
"	法尔科	问	.

"法尔科问道。"

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	He	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

I	told	you	that	.
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

We	heard	him	moaning	and	thought	the	fountain	was	haunted	.
我们	听到	他	呻吟	和	想法	这	喷泉	曾是	闹鬼的	.

我们听到他呻吟，以为喷泉闹鬼了。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	how	we	happened	to	explore	it	.	”
那就是	如何	我们	发生	到	探索	它	.	”

我们就是这样偶然发现了它。

“ [juː; jʊ] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	You	explored	it	all	right	.
”	你	探索	它	全部	正确的	.

“你确实探索过了。”

[naʊ] [wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] ! ”

Now	we'll	explore	it	ourselves	and	find	out	how	you	got	in	there	!	”
现在	出色地	探索	它	我们自己	和	寻找	出去	如何	你	得到	在	那里	!	”

现在我们要自己去探索一番，看看你是怎么进去的!

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	But	I	can	tell	you	.
”	但	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你。

[wiː; wi][gɒt][ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] !

We	got	in	through	the	door	!
我们	得到	在	通过	这	门	!

我们进门了!

” [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət]['dʒuːdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

”	They	both	stared	at	Judy	as	if	she	were	a	spirit	.
”	他们	两个都	凝视	在	朱迪	作为	如果	她	是	一个	精神	.

他们俩都盯着朱迪看，仿佛她是个幽灵。

['fælkoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

Falco	was	the	first	to	recover	himself	.
法尔科	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

法尔科是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	turned	on	his	companion	.
他	转向	在	他的	伴侣	.

他转身攻击了他的同伴。

“ [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ? ”

“	Did	you	leave	that	door	unlocked	?	”
”	做过	你	离开	那	门	已解锁	?	”

你是不是出门忘了锁门?

“ [nəʊ] , ” ['mɪsɪz] . - [snæpt] .

“	No	,	”	Mrs	.	Cubberling	snapped	.
”	不	,	”	太太	.	-	啪啪	.

“不，”库伯林太太厉声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . ”

“	You	must	have	.	”
”	你	必须	有	.	”

“你肯定有。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	unlocked	it	himself	.
”	或许	他	已解锁	它	他自己	.

“也许是他自己解锁的。”

” ['fælkoʊ] [lɑːft] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] [biːn] ['bɒðəd] [baɪ]

”	Falco	laughed	unpleasantly	and	added	,	“	I	told	you	we'd	been	bothered	by
”	法尔科	笑了	令人不快的	和	额外	,	“	我	讲述	你	我们会	到过	烦恼	经过

['praulə] .

prowlers	.
潜行者	.

法尔科不悦地笑了笑，补充道：“我告诉过你，我们一直受到潜入者的骚扰。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [fɔːlt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

Is	it	our	fault	what	happens	to	them	?	”
是	它	我们的	过错	什么	发生	到	他们	?	”

他们的遭遇是我们的错吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

“	I	think	what	happened	to	this	man	was	your	fault	,	”	replied	Judy	.
“	我	思考	什么	发生	到	这	男人	曾是	你的	过错	,	”	回复	朱迪	.

“我认为这个人遭遇的一切都是你的错，”朱迪回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	about	to	mention	the	beating	and	then	thought	better	of	it	.
她	曾是	关于	到	提到	这	殴打	和	然后	想法	更好的	的	它	.

她正要提起被打的事，但后来又觉得还是不该说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

After	all	,	she	was	just	stalling	until	help	came	.
后	全部	,	她	曾是	只是	停滞	直到	帮助	来了	.

毕竟，她只是在拖延时间，等待救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

It	would	be	better	to	mention	something	they	didn't	already	know	.
它	会	是	更好的	到	提到	某物	他们	没有	已经	知道	.

最好提一些他们不知道的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['brəʊkən]['wɔːtə(r)] [paɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

There	was	that	broken	water	pipe	,	for	instance	.
那里	曾是	那	破碎的	水	管道	,	为了	实例	.

例如，就有那根破裂的水管。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

“	Of	course	,	”	she	added	,	“	it	wasn't	entirely	your	fault	.
“	的	课程	,	”	她	额外	,	“	它	不是	完全	你的	过错	.

“当然，”她补充道，“这不完全是你的错。”

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

Part	of	it	was	accidental	.
部分	的	它	曾是	偶然	.

其中一部分是意外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [brəʊk] [ænd; ənd] [pɔː] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — ”

One	of	the	pipes	broke	and	poured	water	into	the	room	—	”
一	的	这	管道	打破	和	倾倒	水	进入	这	房间	—	”

其中一根水管爆裂，水涌进了房间——”

“ [wɪtʃ] [ruːm] ?

“	Which	room	?
“	哪个	房间	?

哪个房间?

" [ðeɪ] [bəuθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" they both interrupted .
" 他们 两个都 中断 .

他们俩都打断了对方。

" [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , " ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The room where we found the prisoner , " Judy answered .
" 这 房间 在哪里 我们 成立 这 囚犯 , " 朱迪 回答 .

"我们发现囚犯的那个房间，"朱迪回答道。

" [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [paɪp] [baɪ] ['æksɪdənt] [wen] [wiː; wi] [ræmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
" We broke the pipe by accident when we rammed in the door . "
" 我们 打破 这 管道 经过 事故 什么时候 我们 撞倒 在 这 门 . "

"我们撞开门的时候不小心把水管弄断了。"

" [juː; jʊ] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ?
" You rammed it in ?
" 你 撞倒 它 在 ?

你硬塞进去的?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " ['fælkoʊ] [wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
You — you — " Falco was stuttering in his anger .
你 — 你 — " 法尔科 曾是 口吃 在 他的 愤怒 .

"你——你——"法尔科气得结结巴巴地说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ? "
" What about the other door ? "
" 什么 关于 这 其他 门 ? "

"那另一扇门呢？"

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! " said Judy as if she had just remembered it .
" 哦 ! " 说 朱迪 作为 如果 她 有 只是 记得 它 .

"哦！"朱迪说道，仿佛刚刚才想起来似的。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] . "
There was another door . "
那里 曾是 其他 门 . "

还有另一扇门。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [tuː] ?
" Did you go in that room , too ?
" 做过 你 去 在 那 房间 , 也 ?

"你也进过那个房间吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
" He looked ready to kill her if she had .
" 他 看起来 准备好 到 杀 她 如果 她 有 .

"如果她真的这么做了，他看起来随时准备杀了她。"

['dʒuːdi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['siːkrət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
Judy couldn't help wondering what secret that other door was hiding .
朱迪 不能 帮助 好奇 什么 秘密 那 其他 门 曾是 隐藏 .

朱迪忍不住好奇，另一扇门里究竟隐藏着什么秘密。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['truːθfəli] .
" We didn't bother with it , " she replied truthfully .
" 我们 没有 打扰 和 它 , " 她 回复 说实话 .

"我们没理会它，"她如实回答。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] .
“ There wasn't time .
” 那里 不是 时间 .

“没有时间。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
The water was pouring in .
这 水 曾是 浇注 在 .

水倾泻而入。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [ded]
I managed to escape , but my poor brother is still down there with that dead
我 管理 到 逃脱 , 但 我的 贫穷的 兄弟 是 仍然 向下 那里 和 那 死的
[mæn] .
man .
男人 .

我设法逃脱了，但我可怜的弟弟还和那个死人一起被困在下面。

” ['fælkoʊ] [gɑːspt] .
” Falco gasped .
” 法尔科 倒吸一口气 .

法尔科倒吸了一口气。

“ [ded] [mæn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Dead man , did you say ?
” 死的 男人 , 做过 你 说 ?

你说他是死人?

” [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] ['dʒuːdiz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)]['fælkoʊ][tuː; tə] [θɪŋk]
” It flashed across Judy's mind that it might be safer for Falco to think
” 它 闪光灯 穿过 朱迪的 头脑 那 它 可能 是 更安全 为了 法尔科 到 思考
[dɪk] ['hɑːrtwɛl] [wɒz; wəz] [ded] .
Dick Hartwell was dead .
迪克 哈特韦尔 曾是 死的 .

“朱迪脑海中突然闪过一个念头：让法尔科以为迪克·哈特韦尔死了，或许对法尔科来说更安全。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [nəʊ] [dɪk] [hæd; həd] [tɔːkt] .
He mustn't know Dick had talked .
他 不得 知道 迪克 有 谈话 .

他一定不知道迪克说过话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [naʊ] [ɪn] ['hɔːrəsɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɜːdz] ,
She thought of his story , now in Horace's pocket , and her brother's words ,
她 想法 的 他的 故事 , 现在 在 贺拉斯的 口袋 , 和 她 兄弟 字 ,

她想起了他那本现在放在霍勒斯口袋里的故事书，还有她哥哥的话：

“ [ai][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ I can keep his head above water if it comes to that . ”
“ 我 能 保持 他的 头 多于 水 如果 它 来 到 那 . ”

“如果真到了那一步，我可以让他不至于沉下去。”

“ [hiːz] [ded] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
“ He's dead now , ” she replied in a hoarse whisper .
“ 他是 死的 现在 , ” 她 回复 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他已经死了，”她用沙哑的低语回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Her voice was leaving her .
她 嗓音 曾是 离开 她 .

她的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

She	**couldn't**	**keep**	**talking**	**much**	**longer**	**.**
她	不能	保持	说	很多	更长	.

她再也说不下去了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

What	**she**	**had**	**told**	**them**	**could**	**easily**	**be**	**the**	**truth**	**.**
什么	她	有	讲述	他们	可以	容易地	是	这	真相	.

她告诉他们的很可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːf] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] ， “ [maɪ] ['brʌðə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] [ded] [baɪ] [naʊ] ， [tuː] ，

She	**coughed**	**painfully**	**and**	**added**	**，**	**“**	**My**	**brother**	**probably**	**is**	**dead**	**by**	**now**	**，**	**too**	**，**
她	咳嗽	痛苦地	和	额外	，	“	我的	兄弟	大概	是	死的	经过	现在	，	也	，

她痛苦地咳嗽着，补充道：“我哥哥现在可能也已经去世了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第8/9页

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	guess	that	doesn't	matter	to	you	.
但	我	猜测	那	不	事情	到	你	.

但我想这对你来说并不重要。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

The	contents	of	that	room	down	there	is	all	that	matters	,	isn't	it	?	″
这	内容	的	那	房间	向下	那里	是	全部	那	事情	,	不是	它	?	″

楼下那个房间里的东西才是最重要的，不是吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] ? ″ [snɑːrld] ['mɪsɪz] . -

“	What	do	you	know	about	the	contents	of	that	room	?	”	snarled	Mrs	.	Cubberling
″	什么	做	你	知道	关于	这	内容	的	那	房间	?	″	纠缠	太太	.	-

.

:

.

“你对那个房间里的东西了解多少？”库伯林太太厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['fælkoʊ][ænd; ənd] [sed] ['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [siː] ?

She	turned	to	Falco	and	said	almost	triumphantly	,	“	See	?
她	转向	到	法尔科	和	说	几乎	凯旋而归	,	“	看	?

她转向法尔科，几乎带着胜利的喜悦说道：“看到了吗？”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ″

I	told	you	you're	in	trouble	!	”
我	讲述	你	你是	在	麻烦	!	″

我早就告诉过你，你麻烦大了！

“ ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Answer	her	!
″	回答	她	!

“回答她！”

″ ['fælkoʊ] [kə'mɑːnd] ['dʒuːdi] .

”	Falco	commanded	Judy	.
″	法尔科	命令	朱迪	.

“法尔科命令朱迪。”

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [krəʊk] [keɪm] [aʊt] .

Judy	tried	to	answer	,	but	only	a	croak	came	out	.
朱迪	尝试	到	回答	,	但	仅有的	一个	发牢骚	来了	出去	.

朱迪想回答，但只发出了一声嘶哑的声音。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Finally	she	managed	to	tell	them	she	knew	nothing	.
最后	她	管理	到	告诉	他们	她	知道	没有什么	.

最后她终于设法告诉他们，她什么都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['gesɪz] .

She	had	been	making	wild	guesses	.
她	有	到过	制作	荒野	猜测	.

她一直在胡乱猜测。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ,

She	had	guessed	,	by	the	way	they	were	acting	,
她	有	猜对了	,	经过	这	方式	他们	是	表演	,

她从他们的举止中猜到了，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒkt] [ruːm] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['hjuːmən]

that	the	contents	of	the	locked	room	meant	more	to	them	than	human
那	这	内容	的	这	已锁定	房间	意思是	更多的	到	他们	比	人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

对他们来说，锁着的房间里的东西比人的生命更重要。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)]

Now	there	was	nothing	she	could	say	to	stop	them	from	going	back	there
现在	那里	曾是	没有什么	她	可以	说	到	停止	他们	从	去	后退	那里

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

to	protect	their	treasure	.
到	保护	他们的	宝藏	.

现在她已经无话可说，无法阻止他们回去保护他们的宝藏了。

“ [pliːz] , ['hɒrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [gəʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] !

“	Please	,	Horace	,	if	you	escape	,	go	the	other	way	!
”	请	,	贺拉斯	,	如果	你	逃脱	,	去	这	其他	方式	!

“霍勒斯，求求你，如果你要逃跑，就往反方向走吧！”

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] , ['iːdɪθ] ?

“	What's	she	saying	,	Edith	?
”	是什么	她	说	,	伊迪丝	?

“伊迪丝，她在说什么？”

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	can't	hear	her	.	”
我	不能	听到	她	.	”

我听不到她说话。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	wonder	,	”	the	woman	answered	.
”	不	想知道	,	”	这	女士	回答	.

“难怪，”女人回答道。

“ [ʃiːz] [səʊ] [hɔːs] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	She's	so	hoarse	now	she	can't	speak	above	a	whisper	.
”	她是	所以	嘶哑	现在	她	不能	说话	多于	一个	耳语	.

“她现在嗓子哑得很厉害，只能低声说话。”

” ['fælkoʊ] [geɪv] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

”	Falco	gave	an	evil	chuckle	.
”	法尔科	给予	一个	邪恶的	轻笑	.

法尔科发出了一声邪恶的轻笑。

['dʒuːdi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

Judy	**saw**	**Mrs**	**.**	**Cubberling**	**looking**	**at**	**him**	**as**	**if**	**she**	**might**	**be**	**seeing**	**him**	**for**
朱迪	锯	太太	.	-	寻找	在	他	作为	如果	她	可能	是	看到	他	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

朱迪看到库伯林太太看着他，好像是第一次见到他似的。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [ræm][ɪn][wʌn][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**they'd**	**ram**	**in**	**one**	**door**	**without**	**having**	**a**	**try**	**at**	**the**	**other**	**,**
“	我	不	相信	他们会	内存	在	一	门	没有	拥有	一个	尝试	在	这	其他	,

“我不相信他们会在不尝试另一扇门的情况下就直接撞开一扇门。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

”	**he**	**continued**	**,**	**“**	**but**	**she**	**could**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**.**	**”**
”	他	持续	,	“	但	她	可以	是	讲述	这	真相	.	”

“但他可能说的是真话。”他继续说道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

“	**Some**	**people**	**do**	**.**
“	一些	人们	做	.

“有些人确实如此。”

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] .

I'd	**nearly**	**forgotten**	**.**
ID	几乎	被遗忘的	.

我差点忘了。

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst]['wɪstf(ə)l] .

”	**The**	**woman's**	**voice**	**sounded**	**almost**	**wistful**	**.**
”	这	女性的	嗓音	听起来	几乎	怅惘	.

“女人的声音听起来几乎带着一丝惆怅。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

It	**changed**	**abruptly**	**as**	**she**	**added**	**,**
它	已更改	突然	作为	她	额外	,

她话音刚落，就突然变了，接着说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you're**	**going**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**get**	**the**	**truth**	**out**	**of**	**her**	**?**	**”**
“	我	认为	你是	去	到	问	我	到	得到	这	真相	出去	的	她	?	”

“我猜你是想让我从她嘴里套出真相吧？”

“ [nɒt] [naʊ] ! [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] !

“	**Not**	**now**	**!**	**Keep**	**it**	**quiet**	**!**
“	不是	现在	!	保持	它	安静的	!

“现在不行！保持安静！”

” [hiː; hi] [wɔːnd] .

”	**he**	**warned**	**.**
”	他	警告	.

他警告说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**I**	**think**	**I**	**hear**	**someone**	**outside**	**.**
“	我	思考	我	听到	某人	外部	.

“我好像听到外面有人。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] .

It	**could**	**be**	**the**	**police**	**.**
它	可以	是	这	警察	.

可能是警察。

" ['dʒuːdi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Judy	hoped	it	was	.
"	朱迪	希望	它	曾是	.

朱迪希望如此。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] !

"	If	it	is	the	police	,	it's	your	own	fault	!
"	如果	它	是	这	警察	,	它是	你的	自己的	过错	!

"如果是警察，那就是你自己的错！"

" ['mɪsɪz] . - [snɑːrld] [æt; ət]['fælkoʊ] .

"	Mrs	.	Cubberling	snarled	at	Falco	.
"	太太	.	-	纠缠	在	法尔科	.

库伯林夫人冲着法尔科咆哮道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðeid] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	told	you	one	of	these	days	they'd	catch	up	with	you	.
"	我	讲述	你	一	的	这些	天	他们会	抓住	向上	和	你	.

"我早就告诉过你，总有一天他们会找到你的。"

[tə'deɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] .

Today	may	very	well	be	the	day	.
今天	可能	非常	出色地	是	这	天	.

今天很可能就是那一天。

[juːv] ['bʌŋg(ə)ld] [ðɪs] [dʒɒb][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ! "

You've	bungled	this	job	from	start	to	finish	!	"
你已经	笨拙的	这	工作	从	开始	到	结束	!	"

你从头到尾把这项工作搞砸了！

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — "

"	But	you're	in	it	,	too	—	"
"	但	你是	在	它	,	也	—	"

"但你也身在其中——"

" [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][get] [jɔːz] ,

"	I'd	have	the	satisfaction	,	"	she	interrupted	,	"	of	seeing	you	get	yours	,
"	ID	有	这	满意	,	"	她	中断	,	"	的	看到	你	得到	你的	,

"看到你得到应有的惩罚，我会感到很满足，"她打断道。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [friː] [ɪn]['prɪz(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I'd	be	as	free	in	prison	as	I	am	in	this	gang	working	for	you	.
和	ID	是	作为	自由的	在	监狱	作为	我	是	在	这	帮派	在职的	为了	你	.

即使身处监狱，我也会像在这个团伙里为你效力一样自由。

[aɪm] [θruː] , [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "

I'm	through	,	as	of	this	minute	!	"
我是	通过	,	作为	的	这	分钟	!	"

我结束了，就从现在开始！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [θruː] ? "

"	What	do	you	mean	you're	through	?	"
"	什么	做	你	意思是	你是	通过	?	"

"你说什么？你结束了？"

" [ai] [miːn] [aɪm] [θruː] — [fed] [ʌp] — ['fɪnɪʃt] !

"	I	mean	I'm	through	—	fed	up	—	finished	!
"	我	意思是	我是	通过	—	美联储	向上	—	完成的	!

"我的意思是，我受够了——忍无可忍了——彻底完了！"

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I've	done	all	the	dangerous	work	for	you	and	my	husband	long	enough	.
我已经	完毕	全部	这	危险的	工作	为了	你	和	我的	丈夫	长的	足够的	.

我已经为你和我丈夫做了足够多的危险工作了。

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huːd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Maybe	**I'd**	**like**	**someone**	**who'd**	**take**	**care**	**of**	**me**	**for**	**a**	**change**	**.**
或许	ID	喜欢	某人	谁会	拿	关心	的	我	为了	一个	改变	.

或许我该换个方式，让别人来照顾我。

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] — ”

Maybe	**I'd**	**like**	**to**	**wear**	**some**	**of**	**those**	**precious**	**rubies**	**and**	**diamonds**	**—**	**”**
或许	ID	喜欢	到	穿	一些	的	那些	宝贵的	红宝石	和	钻石	—	”

也许我想戴上一些珍贵的红宝石和钻石——”

“ ['kwaɪət] ! ” [kə'mɑːnd] ['fælkoʊ] .

“	**Quiet**	**!**	**”**	**commanded**	**Falco**	**.**
“	安静的	!	”	命令	法尔科	.

“安静！”法尔科命令道。

“ ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] !

“	**Someone's**	**coming**	**!**
“	某人的	未来	!

“有人来了！”

” [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [sɔː] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

”	**A**	**figure**	**passed**	**the**	**door**	**on**	**a**	**run**	**,**	**but**	**Judy**	**saw**	**only**	**his**	**shadow**	**.**
”	一个	数字	通过了	这	门	在	一个	跑步	,	但	朱迪	锯	仅有的	他的	阴影	.

“一个身影奔跑着经过门口，但朱迪只看到了他的影子。”

['mɪsɪz] . - [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːphəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

Mrs	**.**	**Cubberling**	**rushed**	**over**	**to**	**one**	**of**	**the**	**peepholes**	**in**	**the**	**tower**	**.**
太太	.	-	匆忙	超过	到	一	的	这	窥视孔	在	这	塔	.

库伯林太太冲到塔楼的一个窥视孔前。

“ [nəʊ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['fælkoʊ] .

“	**Know**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Falco**	**.**
“	知道	他	?	”	问	法尔科	.

“认识他吗？”法尔科问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðɪs] [gɜːl] [dʌz] .

“	**No**	**,**	**but**	**I'll**	**bet**	**this**	**girl**	**does**	**.**
“	不	,	但	患病的	赌注	这	女孩	做	.

“不，但我敢打赌这个女孩肯定有。”

[hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌri] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He's	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**,**	**and**	**he's**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**fountain**	**.**
他是	在	一个	大的	匆忙	,	和	他是	在	他的	方式	到	这	喷泉	.

他很着急，正赶往喷泉。

[wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] . ”

We'd	**better**	**follow**	**him**	**.**	**”**
我们会	更好的	跟随	他	.	”

我们最好跟着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [jel] ,

“	**It**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**to**	**yell**	**,**
“	它	惯于	做	你	任何	好的	到	叫喊	,

“大喊大叫对你没有任何好处，

” [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdə(r)] [wɔːnd] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

”	**the**	**gang**	**leader**	**warned**	**Judy**	**as**	**they**	**started**	**off**	**.**
”	这	帮派	领导者	警告	朱迪	作为	他们	开始	离开	.

“团伙头目在出发时警告朱迪。”

“ ['sʌmˌwʌnz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .

“	**Someone's**	**sure**	**to**	**get**	**hurt**	**if**	**you**	**do**	**.**
“	某人的	当然	到	得到	伤害	如果	你	做	.

“如果你这样做，肯定会有人受伤。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〃	CHAPTER	XXI
〃	章	二十一

第二十一章

['trædʒɪk] [nju:z]

Tragic	News
悲惨	消息

悲惨的消息

['dʒu:di] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [θret] .

Judy	paid	little	attention	to	the	ugly	threat	.
朱迪	有薪酬的	小的	注意力	到	这	丑陋的	威胁	.

朱迪对这种恶毒的威胁毫不在意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [hu:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] .

She	had	no	idea	who	the	man	was	.
她	有	不	主意	WHO	这	男人	曾是	.

她完全不知道这个男人是谁。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]['taʊə(r)][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ]

The	shadow	that	had	passed	the	tower	door	had	been	misshapen	and	fleeting
这	阴影	那	有	通过了	这	塔	门	有	到过	畸形	和	转瞬即逝

，

，

，

掠过塔门的影子形状怪异，转瞬即逝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] .

but	it	gave	her	hope	.
但	它	给予	她	希望	.

但这给了她希望。

“ [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'li:smən] — [ɔ:(r)]['pi:tə(r)] .

“	It	could	be	a	policeman	—	or	Peter	.
〃	它	可以	是	一个	警察	—	或者	彼得	.

“可能是警察，也可能是彼得。”

〃 [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌbi] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] .

〃	She	thought	of	Cubby	and	immediately	recoiled	from	the	thought	.
〃	她	想法	的	小隔间	和	立即地	反冲	从	这	想法	.

她想到了卡比，随即又猛然回过神来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] .

But	it	had	looked	like	the	shadow	of	a	stout	man	.
但	它	有	看起来	喜欢	这	阴影	的	一个	肥硕	男人	.

但它看起来像是一个壮汉的影子。

['pi:tə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [staʊt] .

Peter	was	not	stout	.
彼得	曾是	不是	肥硕	.

彼得并不壮实。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrəs] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['hɒrəs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]

Neither	was	Horace	and	,	anyway	,	Horace	could	hardly	be	running	past	the
两者都不	曾是	贺拉斯	和	,	反正	,	贺拉斯	可以	几乎	是	跑步	过去的	这

['taʊə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

tower	toward	the	fountain	.
塔	朝向	这	喷泉	.

霍拉斯也不是，而且，霍拉斯也不可能跑过塔楼朝喷泉跑去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]

If	he	were	running	at	all	he	would	be	running	away	from	it	to	get
如果	他	是	跑步	在	全部	他	会	是	跑步	离开	从	它	到	得到

[help] .

help	.
帮助	.

如果他真的在跑，那也是在逃离现场寻求帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] , " ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .

"	It	must	be	someone	coming	to	help	him	,	"	Judy	decided	.
"	它	必须	是	某人	未来	到	帮助	他	,	"	朱迪	决定	.

"一定是有人来帮他，"朱迪心想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌbi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv]['fælkoʊz]

She	would	not	let	herself	believe	it	was	Cubby	or	any	other	member	of	Falco's
她	会	不是	让	她自己	相信	它	曾是	小隔间	或者	任何	其他	成员	的	法尔科的

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

她不愿相信那是卡比或者法尔科团伙的任何其他成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

They	had	been	cruel	to	Dick	Hartwell	.
他们	有	到过	残忍的	到	迪克	哈特韦尔	.

他们曾对迪克·哈特韦尔很残忍。

['hɒrəs] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Horace	could	expect	no	mercy	from	them	.
贺拉斯	可以	预计	不	怜悯	从	他们	.

霍勒斯不可能得到他们的怜悯。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['dʒuːdi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)]

In	her	thoughts	Judy	could	hear	what	they	had	said	to	each	other	all	over
在	她	想法	朱迪	可以	听到	什么	他们	有	说	到	每个	其他	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

朱迪在脑海中仿佛又听到了他们刚才说的话。

['iːdɪθ] - [θret] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ]

Edith	Cubberling's	threat	to	quit	the	gang	meant	nothing	unless	she	could	take	the
伊迪丝	-	威胁	到	辞职	这	帮派	意思是	没有什么	除非	她	可以	拿	这

['treʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

treasure	with	her	.
宝藏	和	她	.

伊迪丝·库伯林威胁要退出帮派，除非她能带走宝藏，否则这威胁毫无意义。

" ['meɪbi] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Maybe	I'd	like	to	wear	some	of	those	precious	rubies	and	diamonds	,	"	she
"	或许	ID	喜欢	到	穿	一些	的	那些	宝贵的	红宝石	和	钻石	,	"	她

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

"也许我想戴上一些珍贵的红宝石和钻石，"她曾说过。

[kʊd; kəd] [lɔ'reɪnz] ['ruːbi][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ?

Could	Lorraine's	ruby	be	in	the	collection	?
可以	洛林的	红宝石	是	在	这	收藏	?

洛林的红宝石会不会也在收藏品中?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] , [ˈdʒuːdi] [faʊnd] [hɜːˈself] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv]

In	spite	of	her	cold	and	discomfort	,	Judy	found	herself	still	trying	to	solve
在	尽管如此	的	她	寒冷的	和	不适	,	朱迪	成立	她自己	仍然	尝试	到	解决

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈprɒbləm] .

her	friend's	problem	.
她	朋友们	问题	.

尽管感到寒冷和不适，朱迪仍然努力想解决朋友的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

It	kept	her	from	thinking	about	her	own	.
它	保留	她	从	思维	关于	她	自己的	.

这让她无暇顾及自己的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈruːbi][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] , [waɪ] [wɒz; wəz] [lɔːˈreɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ?

But	if	the	ruby	had	been	stolen	,	why	was	Lorraine	afraid	to	say	so	?
但	如果	这	红宝石	有	到过	被盗	,	为什么	曾是	洛林	害怕的	到	说	所以	?

但如果红宝石是被偷的，为什么洛林不敢说出来呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌgli] [θret] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Was	it	because	of	some	ugly	threat	to	her	life	or	the	life	of
曾是	它	因为	的	一些	丑陋的	威胁	到	她	生活	或者	这	生活	的

['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

someone	she	loved	?
某人	她	喜爱	?

是因为她或她所爱的人的生命受到了某种可怕的威胁吗?

['ɑːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Arthur	,	for	instance	.
亚瑟	,	为了	实例	.

例如，亚瑟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , ['aɪðə(r)] .

But	that	didn't	make	sense	,	either	.
但	那	没有	制作	感觉	,	任何一个	.

但这也不合逻辑。

[ʃɪd] [kɔːld] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] .

She'd	called	Arthur	a	cheat	.
棚	称为	亚瑟	一个	欺骗	.

她骂亚瑟是个骗子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [fɔːdʒd] .

His	name	had	been	forged	.
他的	姓名	有	到过	锻造	.

他的名字是伪造的。

['dʒuːdi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] .

Judy	mustn't	forget	that	.
朱迪	不得	忘记	那	.

朱迪可不能忘记这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] .

It	might	be	a	clue	to	the	whole	mystery	.
它	可能	是	一个	线索	到	这	所有的	神秘	.

这或许是解开整个谜团的关键线索。

“ [aɪl] [tel] ['piːtə(r)] .

“	I'll	tell	Peter	.
“ 患病的	告诉	彼得	.	

“我会告诉彼得。”

[hiːl] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He'll	figure	it	out	.
地狱	数字	它	出去	.

他会想办法的。

[əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?

Oh	,	why	doesn't	he	come	?
哦	,	为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[aɪ] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪ] [kænt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

I	can't	move	without	feeling	chilly	all	over	.
我	不能	移动	没有	感觉	寒冷	全部	超过	.

我一动就觉得全身发冷。

[ɪf] ['əʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [kəʊt] !

If	only	someone	would	bring	me	my	coat	!
如果	仅有的	某人	会	带来	我	我的	外套	!

谁能帮我拿一下外套就好了!

" ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk]

"	Judy	tried	to	think	where	she	had	left	it	,	and	suddenly	it	all	came	back
"	朱迪	尝试	到	思考	在哪里	她	有	左边	它	,	和	突然	它	全部	来了	后退

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

"朱迪努力回想自己把东西放在哪里了，突然间，一切都想起来了。"

[ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['kʌvərɪŋ] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

The	coat	she	needed	so	much	was	back	there	under	the	fountain	,	covering	Dick	Hartwell	.
这	外套	她	需要	所以	很多	曾是	后退	那里	在下面	这	喷泉	,	覆盖	迪克	哈特韦尔	.

她急需的那件外套就在喷泉下面，盖在迪克·哈特韦尔身上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] .

All	at	once	she	thought	of	the	diamond	she	had	found	.
全部	在	一次	她	想法	的	这	钻石	她	有	成立	.

她突然想起了自己找到的那颗钻石。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

She	had	tied	it	in	the	corner	of	her	handkerchief	and	put	it	in	her	coat	pocket	.
她	有	系	它	在	这	角落	的	她	手帕	和	放	它	在	她	外套	口袋	.

她把手帕的一角打了个结，然后放进了外套口袋里。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðeə(r)] ?

Was	it	still	there	?
曾是	它	仍然	那里	?

它还在那里吗?

['dʒuːdi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

Judy	didn't	care	any	more	.
朱迪	没有	关心	任何	更多的	.

朱迪已经不在乎了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

She	almost	wished	she	had	never	found	it	in	the	first	place	.
她	几乎	希望	她	有	绝不	成立	它	在	这	第一的	地方	.

她几乎后悔当初没发现它。

“ [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə] !

“	A	frozen	tear	!
”	一个	冷冻	撕	!

“一滴冰冷的眼泪！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] !

”	she	thought	,	“	and	now	I'm	nearly	frozen	!
”	她	想法	,	“	和	现在	我是	几乎	冷冻	!

她心想：“我现在几乎冻僵了！”

[weə(r)] [ɪz] ['blækbəri] ?

Where	is	Blackberry	?
在哪里	是	黑莓	?

黑莓手机在哪里?

” [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [sɒft] [fɜː(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]

”	The	warmth	of	the	cat's	soft	fur	would	be	some	comfort	even	if	he	hadn't
”	这	温暖	的	这	猫的	柔软的	毛皮	会	是	一些	舒适	甚至	如果	他	之前没有

[dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

delivered	their	message	.
发表	他们的	信息	.

即使猫没有传达他们的信息，它柔软的皮毛带来的温暖也会让人感到些许安慰。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] !

But	perhaps	he	had	!
但	也许	他	有	!

但或许他真的有!

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['hædnt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

The	tower	hadn't	been	mentioned	.
这	塔	之前没有	到过	提及	.

之前并没有提到那座塔。

[huː'evə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['hɔːrəsɪz] [ˌes əʊ 'es] [wʊd] ['hʌri] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Whoever	came	in	answer	to	Horace's	SOS	would	hurry	right	to	the	fountain	.
谁	来了	在	回答	到	贺拉斯的	求救信号	会	匆忙	正确的	到	这	喷泉	.

凡是响应贺拉斯的求救信号的人，都会立刻赶到喷泉边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] .

“	It	will	be	safe	now	.
”	它	将要	是	安全的	现在	.

“现在安全了。”

['fælkoʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] !

Falco	didn't	turn	it	back	on	!
法尔科	没有	转动	它	后退	在	!

法尔科没有把它重新打开!

[ai][dɪd] [wʌn] [θɪŋ] , ” ['dʒuːdi][təʊld] [hɜː'self] .

I	did	one	thing	,	”	Judy	told	herself	.
我	做过	一	事物	,	”	朱迪	讲述	她自己	.

“我只做了一件事，”朱迪对自己说。

“ [ai] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [vælv] .

“	I	kept	them	from	turning	that	valve	.
”	我	保留	他们	从	转弯	那	阀门	.

“我阻止了他们转动那个阀门。”

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	threatened	me	on	purpose	to	make	me	afraid	of	them	,
他们	威胁	我	在	目的	到	制作	我	害怕的	的	他们	,

他们故意威胁我，想让我害怕他们。

[bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][fɪə(r)] .

but	they're	the	ones	who	have	the	most	to	fear	.
但	它们是	这	一个	WHO	有	这	最多	到	害怕	.

但他们才是最应该感到恐惧的人。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	be	all	right	in	a	minute	,
患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	,

我马上就没事了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] .

and	then	I'll	follow	them	and	see	who	that	man	was	.
和	然后	患病的	跟随	他们	和	看	WHO	那	男人	曾是	.

然后我会跟踪他们，看看那个人是谁。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

"	The	minute	passed	.
"	这	分钟	通过了	.

时间过去了。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Another	followed	it	and	then	another	.
其他	随后	它	和	然后	其他	.

紧接着又来了一辆，然后又一辆。

[mɔː(r)] ['ʃædəʊz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

More	shadows	passed	by	the	door	,
更多的	阴影	通过了	经过	这	门	,

更多黑影从门口掠过，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒuːdi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,

but	when	Judy	opened	her	mouth	to	call	to	them	nothing	came	out	,
但	什么时候	朱迪	打开	她	嘴	到	称呼	到	他们	没有什么	来了	出去	,

但当朱迪张开嘴想喊他们时，却什么也发不出来。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] .

not	even	a	hoarse	croak	.
不是	甚至	一个	嘶哑	发牢骚	.

连一声嘶哑的叫声都没有。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] ['piːtə(r)][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	have	to	get	outside	where	Peter	can	see	me	,	"	she	decided	.
"	患病的	有	到	得到	外部	在哪里	彼得	能	看	我	,	"	她	决定	.

"我得到外面去，让彼得能看到我，"她决定道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪm] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv]

She	was	so	used	to	having	him	come	when	she	needed	him	that	she	couldn't	believe
她	曾是	所以	用过的	到	拥有	他	来	什么时候	她	需要	他	那	她	不能	相信

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [naʊ] .

her	helplessness	now	.
她	无助	现在	.

她已经习惯了他在她需要的时候出现，所以她无法相信自己现在的无助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [fʊt] ,

There	was	no	pain	in	her	bruised	foot	,
那里	曾是	不	疼痛	在	她	瘀伤	脚	,

她淤青的脚并不疼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi][traɪd] .

but	she	simply	could	not	stand	on	it	no	matter	how	bravely	she	tried	.
但	她	简单地	可以	不是	站立	在	它	不	事情	如何	勇敢地	她	尝试	.

但无论她多么勇敢地尝试，她都无法站在上面。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʃɪl] .

Suddenly	she	was	seized	with	a	violent	chill	.
突然	她	曾是	查获	和	一个	暴力	寒意	.

她突然感到一阵强烈的寒意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊə(r)] [aʊt]['ɪntuː]

It	was	all	she	could	do	to	drag	herself	from	the	gloomy	tower	out	into
它	曾是	全部	她	可以	做	到	拖	她自己	从	这	阴沉	塔	出去	进入

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

她费了九牛二虎之力才从阴暗的塔楼里爬出来，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌni] [bʌt; bət][kəʊld] .

The	day	was	sunny	but	cold	.
这	天	曾是	阳光明媚	但	寒冷的	.

天气晴朗，但很冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv] ['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] .

It	was	the	penetrating	cold	of	early	December	.
它	曾是	这	渗透	寒冷的	的	早期的	十二月	.

那是十二月初刺骨的寒冷。

['dʒuːdiz] [wet] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [friːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Judy's	wet	clothing	had	started	to	freeze	while	she	was	still	in	the	tower	.
朱迪的	湿的	衣服	有	开始	到	冻结	尽管	她	曾是	仍然	在	这	塔	.

当朱迪还在塔楼里时，她湿透的衣服就开始结冰了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .

Now	it	felt	as	if	she	were	encased	in	ice	like	a	mummy	.
现在	它	毛毡	作为	如果	她	是	包裹	在	冰	喜欢	一个	木乃伊	.

现在她感觉自己就像木乃伊一样被冰封住了。

“ [ðɪs] [kænt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	This	can't	be	happening	to	me	,	”	she	thought	.
“	这	不能	是	发生	到	我	,	”	她	想法	.

“这不可能发生在我身上，”她心想。

['nevə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Never	,	in	her	whole	life	,	had	she	felt	so	alone	and	helpless	.
绝不	,	在	她	所有的	生活	,	有	她	毛毡	所以	独自的	和	无助	.

她一生中从未感到如此孤独和无助。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [tuː] ,

She	felt	it	was	her	own	fault	,	too	,
她	毛毡	它	曾是	她	自己的	过错	,	也	,

她也觉得这是自己的错。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

for	not	calling	Peter	and	telling	him	where	she	was	going	.
为了	不是	呼叫	彼得	和	讲述	他	在哪里	她	曾是	去	.

因为没有打电话给彼得告诉他她要去哪里。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] ['hʌni] [tel] [hɪm] ?

But	wouldn't	Honey	tell	him	?
但	不会	蜂蜜	告诉	他	?

但Honey难道不会告诉他吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	knew	,	and	so	did	her	father	.
她	知道	,	和	所以	做过	她	父亲	.

她知道，她父亲也知道。

['dɪd(ə)nt] ['eniwʌn] [keə(r)] ?

Didn't	anyone	care	?
没有	任何人	关心	?

难道没有人关心吗?

[tɪəz] [fɪld] ['dʒuːdiz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Tears	filled	Judy's	eyes	and	ran	down	her	cheeks	.
眼泪	已填	朱迪的	眼睛	和	跑	向下	她	脸颊	.

朱迪的眼里充满了泪水，泪水顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][nəʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

But	they	fell	into	no	enchanted	fountain	.
但	他们	跌倒	进入	不	迷人的	喷泉	.

但他们并没有掉进什么魔法泉里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

“	It	wasn't	enchanted	.
“	它	不是	迷人的	.

“它并没有被施了魔法。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

It	was	haunted	.
它	曾是	闹鬼的	.

它闹鬼。

[ai] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	never	seen	it	.
我	希望	ID	绝不	已见	它	.

我真希望自己从未看过它。

[ai] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ['breɪkɪŋ] .

”	As	if	in	answer	to	her	wish	she	heard	the	sound	of	a	twig	breaking	.
”	作为	如果	在	回答	到	她	希望	她	听到	这	声音	的	一个	枝条	打破	.

“仿佛回应了她的愿望，她听到了树枝断裂的声音。”

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Someone	was	coming	along	the	path	from	the	fountain	.
某人	曾是	未来	沿着	这	小路	从	这	喷泉	.

有人正沿着喷泉那边的小路走过来。

['dʒuːdiz] [hɑːt] [bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Judy's	heart	began	hammering	in	anticipation	.
朱迪的	心	开始	锤击	在	预期	.

朱迪的心跳因期待而加速。

['iːv(ə)n]['fælkoʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .

Even	Falco	would	be	better	than	nobody	.
甚至	法尔科	会	是	更好的	比	无人	.

就算法尔科也比没人强。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

But	would	he	?
但	会	他	?

但他会吗?

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] ['liːdərz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

To	her	dismay	,	it	was	the	gang	leader's	voice	she	heard	.
到	她	沮丧	,	它	曾是	这	帮派	领导人的	嗓音	她	听到	.

令她沮丧的是，她听到的声音竟然是团伙头目的声音。

“ [wiː; wi] [kænt] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] .

“	We	can't	get	near	it	,	”	he	was	snarling	.
”	我们	不能	得到	靠近	它	,	”	他	曾是	咆哮	.

“我们根本无法靠近它，”他咆哮道。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rəʊpt] [ɒf] .

“	The	police	have	it	roped	off	.
”	这	警察	有	它	绳索	离开	.

“警方已经用警戒线封锁了现场。”

[ðel] [sɜːtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪr] ['helpləs] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

They'll	search	every	inch	of	it	,	and	we're	helpless	,	thanks	to	you	!	”
他们会	搜索	每一个	英寸	的	它	,	和	是	无助	,	谢谢	到	你	!	”

他们会把这里搜遍每一个角落，而我们却无能为力，这都怪你！

“ [waɪ] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .

“	Why	me	?	”	asked	Mrs	.	Cubberling	.
”	为什么	我	?	”	问	太太	.	-	.

“为什么是我？”库伯林太太问道。

“ [waɪ] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] ?

“	Why	blame	everything	on	me	?
”	为什么	责备	一切	在	我	?

“为什么要把一切都怪罪到我头上？”

[ɪts] [ðæt] ['redˌhedɪd] [gɜːl] .

It's	that	redheaded	girl	.
它是	那	红发	女孩	.

是那个红头发的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	wasn't	as	weak	as	we	thought	she	was	.
她	不是	作为	虚弱的	作为	我们	想法	她	曾是	.

她并没有我们想象的那么虚弱。

[ʃiːz] [gɒn] !

She's	gone	!
她是	已消失	!

她走了！

” ['evɪdəntli] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['dʒuːdi] .

”	Evidently	they	hadn't	seen	Judy	.
”	显然	他们	之前没有	已见	朱迪	.

显然他们没见过朱迪。

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

Maybe	it	was	just	as	well	,	but	somebody	had	to	see	her	!
或许	它	曾是	只是	作为	出色地	,	但	某人	有	到	看	她	!

也许这样也好，但总得有人见见她！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] ,

She	knew	now	that	her	strength	was	not	enough	,
她	知道	现在	那	她	力量	曾是	不是	足够的	,

她现在明白，自己的力量还不够。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

that	she	would	have	to	attract	the	attention	of	the	police	who	had	come
那	她	会	有	到	吸引	这	注意力	的	这	警察	WHO	有	来

[tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈhɒrəs] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhɑːrtwɛl] .

to	rescue	Horace	and	Dick	Hartwell	.
到	救援	贺拉斯	和	迪克	哈特韦尔	.

她必须引起前来营救霍勒斯和迪克·哈特韦尔的警察的注意。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [taɪm] ?

Had	they	been	in	time	?
有	他们	到过	在	时间	?

他们及时赶到了吗?

“ [ðeɪ] [kænt] [let] [ˌem ˈiː][dʒʌst][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] , ” [θɔːt] [ˈdʒuːdi] .

“	They	can't	let	me	just	lie	here	and	die	,	”	thought	Judy	.
“	他们	不能	让	我	只是	说谎	这里	和	死	,	”	想法	朱迪	.

“他们不能让我就这么躺在这里等死,”朱迪心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] .

She	had	never	thought	very	much	about	dying	.
她	有	绝不	想法	非常	很多	关于	垂死	.

她从未认真想过死亡这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [felt] [səʊ] [ˈvaɪbrəntli] [əˈlaɪv] .

She	had	always	felt	so	vibrantly	alive	.
她	有	总是	毛毡	所以	充满活力	活	.

她一直觉得自己充满活力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɒsəb(ə)l] .

But	now	,	suddenly	,	it	seemed	possible	.
但	现在	,	突然	,	它	似乎	可能的	.

但现在，突然间，这似乎成为可能。

[ænd; ənd] [jet] [help] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [nɪə(r)] .

And	yet	help	must	be	very	near	.
和	然而	帮助	必须	是	非常	靠近	.

然而，救援肯定就在附近。

[ˈfælkoʊ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

Falco	had	mentioned	the	police	.
法尔科	有	提及	这	警察	.

法尔科曾提到过警察。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

He	and	Edith	Cubberling	were	now	hiding	inside	the	tower	.
他	和	伊迪丝	-	是	现在	隐藏	里面	这	塔	.

他和伊迪丝·库伯林现在正躲在塔楼里。

[ɪf] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg][tæŋk][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

If	they	climbed	the	stairs	and	crawled	into	the	big	tank	it	would	make	an
如果	他们	攀登	这	楼梯	和	爬行	进入	这	大的	坦克	它	会	制作	一个

['iːv(ə)n][ˈbetə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,

even	better	hiding	place	,
甚至	更好的	隐藏	地方	,

如果它们爬上台阶，钻进大水箱里，那将是一个更好的藏身之处。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈempti] .

now	that	it	was	empty	.
现在	那	它	曾是	空的	.

现在里面空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .

But	now	the	voices	suddenly	sounded	nearer	.
但	现在	这	声音	突然	听起来	更近	.

但现在，声音突然听起来更近了。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” ['fælkoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Falco	exclaimed	.
”	法尔科	惊呼	.

“法尔科惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] .

“	She	didn't	get	away	.
”	她	没有	得到	离开	.

她没能逃脱。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

I	told	you	she	couldn't	.
我	讲述	你	她	不能	.

我早就说过她做不到。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	she	is	lying	on	the	ground	.
那里	她	是	说谎	在	这	地面	.

她躺在地上。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] !

Just	wait	till	I	get	my	hands	on	her	!
只是	等待	直到	我	得到	我的	双手	在	她	!

等着瞧吧，等我把她弄到手！

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .

”	He	started	for	Judy	,	but	Mrs	.	Cubberling	screamed	at	him	.
”	他	开始	为了	朱迪	,	但	太太	.	-	尖叫	在	他	.

“他开始为朱迪说话，但库伯林太太对他大喊大叫。”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	You	fool	!
”	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

Don't	you	touch	her	!
不	你	触碰	她	!

不许碰她！

[duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ɔːl] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?

Do	want	to	get	us	all	sent	up	for	life	?
做	想	到	得到	我们	全部	发送	向上	为了	生活	?

你想让我们所有人都被判终身监禁吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] !

The	place	is	surrounded	!
这	地方	是	包围	!

这里被包围了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kraɪmz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] .

You	have	enough	crimes	to	answer	for	already	.
你	有	足够的	犯罪	到	回答	为了	已经	.

你犯下的罪行已经够多了，需要为此负责。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] [jʊl] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ðæt] [mæn] [wiː; wi] ['fɒləʊd]

If	you	have	any	sense	you'll	give	yourself	up	and	send	that	man	we	followed
如果	你	有	任何	感觉	你会	给	你自己	向上	和	发送	那	男人	我们	随后

[bæk] [hɪə(r)] .

back	here	.
后退	这里	.

如果你还有点理智，就应该自首，把我们跟踪的那个人送回来。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

He	says	he's	a	doctor	.	”
他	说道	他是	一个	医生	.	”

他说他是医生。

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
”	是的	?

“是的?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ɪts]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['telifəund] [hɪm]

He	also	says	someone	found	a	cat	with	a	note	on	its	collar	and	telephoned	him
他	还	说道	某人	成立	一个	猫	和	一个	笔记	在	它是	衣领	和	电话	他

.

:
.

他还说，有人发现一只猫的项圈上有一张纸条，然后打电话给他。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] . ”

I	suppose	you	fell	for	that	,	too	.	”
我	认为	你	跌倒	为了	那	,	也	.	”

我想你也上当了。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	not	?	”	she	replied	.
”	为什么	不是	?	”	她	回复	.

“为什么不呢？”她回答道。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [kæt][ai] [kɔːt] [praul] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

“	If	it's	the	same	black	cat	I	caught	prowling	around	here	last	night	,
”	如果	它是	这	相同的	黑色的	猫	我	捕捉	潜行	大约	这里	最后的	夜晚	,

“如果它就是我昨晚在这附近看到的那只黑猫，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðæt] [dʒiː] - [mæn] [huː] [treɪst] [ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] .

it	came	with	that	G	-	man	who	traced	the	phone	call	.
它	来了	和	那	G	-	男人	WHO	追踪	这	电话	称呼	.

是那个追踪电话的联邦探员带来的。

[hiːz] [ðɪs] [gɜːrlz] ['hʌzbənd] .

He's	this	girl's	husband	.
他是	这	女孩们	丈夫	.

他是这个女孩的丈夫。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Didn't	you	hear	him	asking	about	her	?	”
没有	你	听到	他	问	关于	她	?	”

你没听到他问起她吗?

“ ['piːtə(r)] !

“	Peter	!
”	彼得	!

“彼得！”

[hiːz] [kʌm] !
He's come !
他是 来 !

他来了!

" ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
" Judy whispered .
" 朱迪 低声说道 .

"朱迪低声说道。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['fælkoʊ] ['kwestʃənd] , ['liːnɪŋ] ['kləuzə(r)] .
" Falco questioned , leaning closer .
" 法尔科 被质问 , 倾斜 更近 .

"法尔科问道，同时凑近了些。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt] ? "
" What do you know about that cat ? "
" 什么 做 你 知道 关于 那 猫 ? "

你对那只猫了解多少?

" [weə(r)] — [ɪz][hiː; hi] ? " [krəuk] ['dʒuːdi] .
" Where — is he ? " croaked Judy .
" 在哪里 — 是 他 ? " 呱呱叫 朱迪 .

"他在哪儿？"朱迪沙哑地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
" I don't know , but I'd kill him if I could find him .
" 我 不 知道 , 但 ID 杀 他 如果 我 可以 寻找 他 .

"我不知道，但如果我能找到他，我会杀了他。"

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] !
It's bad enough to be trapped by a girl , but a cat !
它是 坏的 足够的 到 是 被困 经过 一个 女孩 , 但 一个 猫 !

被女孩困住已经够糟糕了，竟然是被猫困住!

" [hiː; hi][spæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒestʃə(r)] .
" He spat out the word and made a violent gesture .
" 他 争吵 出去 这 单词 和 制成 一个 暴力 手势 .

他啐了一口，并做出了一个暴力的手势。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt][æt; ət] [ðæt] .
" And a black cat at that .
" 和 一个 黑色的 猫 在 那 .

"而且还是一只黑猫。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [lʌk] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . - , " [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wʌn] .
I've always heard they were bad luck , " put in Mrs . Cubberling , " especially this one .
我已经 总是 听到 他们 是 坏的 运气 , " 放 在 太太 . - , " 尤其 这 一 .

"我一直听说它们会带来厄运，"库伯林太太插嘴道，"尤其是这个。"

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒuːdi]['bəʊltən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He belongs to Judy Bolton , of course .
他 属于 到 朱迪 博尔顿 , 的 课程 .

他当然是朱迪·博尔顿的。

[jes] , [aɪv] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Yes	,	I've	guessed	her	name	.
是的	,	我已经	猜对了	她	姓名	.

是的，我猜到她的名字了。

['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)] ?

Roger	Banning	told	us	about	her	,	remember	?
罗杰	禁止	讲述	我们	关于	她	,	记住	?

你还记得罗杰·班宁跟我们讲过她吗?

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [əʊld] [vaɪn] ['tɔmpsn] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

Her	family	moved	into	the	house	where	old	Vine	Thompson	used	to	operate	.
她	家庭	已搬	进入	这	房子	在哪里	老的	藤	汤普森	用过的	到	操作	.

她的家人搬进了老维恩·汤普森以前经营的房子。

['rɒdʒə(r)] [sed] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [helpt] [tʃiːf] ['kelɪ] [raʊnd] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Roger	said	this	girl	and	her	brother	helped	Chief	Kelly	round	up	most	of	the
罗杰	说	这	女孩	和	她	兄弟	帮助	首席	凯莉	圆形的	向上	最多	的	这

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

罗杰说，这个女孩和她的哥哥帮助凯利警长抓捕了大部分团伙成员。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [sed] [ðeid] [get] [juː; jʊ] , [tuː] .

and	Roger	said	they'd	get	you	,	too	.
和	罗杰	说	他们会	得到	你	,	也	.

罗杰说他们也会抓到你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [frend]

It	was	when	you	held	the	gun	on	him	and	made	him	bring	us	his	friend
它	曾是	什么时候	你	握住	这	枪	在	他	和	制成	他	带来	我们	他的	朋友

[wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

with	the	prison	record	.
和	这	监狱	记录	.

当时你用枪指着他，逼他把那个有犯罪记录的朋友带来。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɔːk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [wen] [ðæt] [dʒiː] - [mæn][faindz] [ðɪs] [gɜːl]

I'd	like	to	see	you	talk	yourself	out	of	this	mess	when	that	G	-	man	finds	this	girl
ID	喜欢	到	看	你	讲话	你自己	出去	的	这	混乱	什么时候	那	G	-	男人	发现	这	女孩

. ”

:	”
.	”

“等那个联邦探员找到那个女孩的时候，我倒想看看你还能怎么解释清楚。”

“ [let] [hɪm] ! ” [graul] ['fælkoʊ] .

“	Let	him	!	”	growled	Falco	.
”	让	他	!	”	咆哮	法尔科	.

“让他去！”法尔科低吼道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	We	didn't	hurt	her	.
”	我们	没有	伤害	她	.

我们没有伤害她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː'self] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

She	hurt	herself	diving	into	the	fountain	.
她	伤害	她自己	潜水	进入	这	喷泉	.

她跳进喷泉时受伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [fɔːs] .

It	was	turned	on	full	force	.
它	曾是	转向	在	满的	力量	.

它被开到了最大功率。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	she	ever	got	through	it	.
我	不	看	如何	她	曾经	得到	通过	它	.

我真不明白她是怎么熬过来的。

[ðæt] ['wɔːtə(r)][hæz; həz]['paʊə(r)] .

That	water	has	power	.
那	水	有	力量	.

水蕴含着力量。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wiː; wi] ['niːdɪd] . ”

For	my	money	it	was	all	the	protection	we	needed	.	”
为了	我的	钱	它	曾是	全部	这	保护	我们	需要	.	”

在我看来，这已经足够保护我们了。

“ [ɪf] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [ɪz] [ded] — ” ['iːdɪθ] - [bɪ'gæn] .

“	If	Dick	Hartwell	is	dead	—	”	Edith	Cubberling	began	.
“	如果	迪克	哈特韦尔	是	死的	—	”	伊迪丝	-	开始	.

“如果迪克·哈特韦尔死了——”伊迪丝·库伯林开口道。

“ [hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	dead	all	right	.
“	他是	死的	全部	正确的	.

“他确实死了。”

['riːəl] [ded] , ” ['fælkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Real	dead	,	”	Falco	interrupted	,	“	but	I	don't	have	to	answer	for	that	.
真实的	死的	,	”	法尔科	中断	,	“	但	我	不	有	到	回答	为了	那	.

“真的死了，”法尔科打断道，“但我不需要为此负责。”

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['iːdɪθ] .

You	turned	on	the	fountain	,	Edith	.
你	转向	在	这	喷泉	,	伊迪丝	.

伊迪丝，是你打开了喷泉。

[aɪm][nɒt] [fər'get] [ðæt] . ”

I'm	not	forgetting	that	.	”
我是	不是	遗忘	那	.	”

我不会忘记这件事。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] !

“	Don't	think	you're	going	to	blame	everything	on	me	!
“	不	思考	你是	去	到	责备	一切	在	我	!

“别以为你能把所有责任都推到我身上！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [diːpə(r)] !

“	And	you're	not	going	to	get	me	in	any	deeper	!
“	和	你是	不是	去	到	得到	我	在	任何	更深	!

“你休想让我陷得更深！”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd][get] [ðæt] ['dɒktə(r)] .

I'm	going	back	there	and	get	that	doctor	.
我是	去	后退	那里	和	得到	那	医生	.

我要回去找那个医生。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] .

But	not	until	you	clear	out	.
但	不是	直到	你	清除	出去	.

但前提是你要先离开。

[ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I don't trust you .
我 不 相信 你 .

我不信任你。

- [ɪf] ['eniwʌn] [gəʊz] [nɪə(r)] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
' If anyone goes near that fountain , turn it on !
- 如果 任何人 去 靠近 那 喷泉 , 转动 它 在 !

“如果有人靠近那个喷泉，就把它打开！”

- [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
' you said , and so I turned it .
- 你 说 , 和 所以 我 转向 它 .

你说，所以我把它转过来了。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [mæn] [bæk] [ðeə(r)] ['riːəl] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
But is that man back there real dead , as you say , or isn't he ?
但 是 那 男人 后退 那里 真实的 死的 , 作为 你 说 , 或者 不是 他 ?

但你说的那个人真的死了吗？还是没死?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
It makes a big difference .
它 制作 一个 大的 不同之处 .

这差别很大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wen] [wiː; wi] [left] . ”
They were still working over him when we left . ”
他们 是 仍然 在职的 超过 他 什么时候 我们 左边 . ”

我们离开的时候，他们还在对他进行尸检。

“ [ðæts] [ruː'tiːn] , ” [dɪ'kleəd] ['fælkoʊ] .
“ That's routine , ” declared Falco .
“ 那就是 常规 , ” 声明 法尔科 .

“那是例行公事，”法尔科说道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wen] [wiː; wi]
“ The doctor was just pulling two of them out of the pool when we
“ 这 医生 曾是 只是 拉 二 的 他们 出去 的 这 水池 什么时候 我们
[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
caught up with him .
捕捉 向上 和 他 .

“我们追上他的时候，医生正把其中两个人从泳池里拉出来。”

- ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Neither one of them will do much talking , ' he said .
- 两者都不 一 的 他们 将要 做 很多 说 , - 他 说 .

“他们俩都不怎么说话，”他说。

[bəuθ] ['draʊnd] , [ai] [ges] . ”
Both drowned , I guess . ”
两个都 溺水 , 我 猜测 . ”

我猜他们俩都溺水了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ? ”
“ Do you think the other one was her brother ? ”
“ 做 你 思考 这 其他 一 曾是 她 兄弟 ? ”

你觉得另一个是她哥哥吗?

“ ['hɒrəs] — ['draʊnd] ?
“ Horace — drowned ?
“ 贺拉斯 — 溺水 ?

“霍勒斯——溺水身亡？”

[əʊ] , [nəʊ] ! ″ [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

Oh	,	no	!	″	gasped	Judy	.
哦	,	不	!	″	倒吸一口气	朱迪	.

“哦，不！”朱迪倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] ! ″

“	It	can't	be	true	!	”
″	它	不能	是	真的	!	″

“这不可能是真的！”

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ″ [ɑːskt] ['fælkoʊ] .

“	What's	she	saying	?	”	asked	Falco	.
″	是什么	她	说	?	″	问	法尔科	.

“她在说什么？”法尔科问道。

“ ['meɪbi] [wɪv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] . ″

“	Maybe	we've	still	got	a	chance	if	we	listen	.	”
″	或许	我们已经	仍然	得到	一个	机会	如果	我们	听	.	″

“如果我们听从指示，或许还有机会。”

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	Don't	be	a	fool	!
″	不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] - [ʌp] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

It	was	listening	to	all	her	made	-	up	talk	about	a	haunted	fountain
它	曾是	聆听	到	全部	她	制成	-	向上	讲话	关于	一个	闹鬼的	喷泉

[ðæt] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] ,

that	spoiled	our	chances	,
那	被宠坏了	我们的	机会	,

正是听她胡编乱造关于闹鬼喷泉的故事，才毁了我们的机会。

″ [dɪ'kleəd] ['iːdɪθ] - .

”	declared	Edith	Cubberling	.
″	声明	伊迪丝	-	.

“伊迪丝·库伯林宣称。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	I'm	going	for	her	father	.
″	我是	去	为了	她	父亲	.

“我要找她父亲。”

[juː; jʊ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [tæŋk] .

You	hide	in	the	empty	tank	.
你	隐藏	在	这	空的	坦克	.

你躲在空油箱里。

[ðel] ['nevə(r)] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ! ″

They'll	never	find	you	there	!	”
他们会	绝不	寻找	你	那里	!	″

他们永远也找不到你！

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ? ″

“	What	if	she	tells	them	where	I	am	?	”
″	什么	如果	她	讲述	他们	在哪里	我	是	?	″

“如果她告诉他们我在哪里怎么办？”

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] .

“	She	won't	.
″	她	惯于	.

她不会。

[ʃiːz] [ʌnˈkɒnʃəs] .
She's unconscious .
她是 无意识 .

她昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] .
She won't bother you .
她 惯于 打扰 你 .

她不会打扰你的。

〞 [ˈmoʊmənts] [ɪˈlæpst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒuːdi] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
〞 Moments elapsed in which Judy was dimly aware of retreating footsteps .
〞 瞬间 过去 在 哪个 朱迪 曾是 依稀 意识到的 的 撤退 脚步声 .

“过了一会儿，朱迪隐约感觉到脚步声渐渐远去。”

[ðə; ðiː] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈiːdɪθ] - [traɪˈʌmfənt] [ˈtʃʌk(ə)l] .
The last thing she heard was Edith Cubberling's triumphant chuckle .
这 最后的 事物 她 听到 曾是 伊迪丝 - 凯 轻笑 .

她最后听到的是伊迪丝·库伯林得意的轻笑声。

“ [doʊnt] [ˈwʌri] , [maɪ] [dɪə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈfælkoʊ] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ]
“ Don't worry , my dear , 〞 she seemed to be saying , “ Falco won't bother you
〞 不 担心 , 我的 亲爱的 , 〞 她 似乎 到 是 说 , 〞 法尔科 惯于 打扰 你
[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“别担心，亲爱的，”她似乎在说，“法尔科也不会来烦你的。”

〞 [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
〞 CHAPTER XXII
〞 章 二十二

第二十二章

[ˈɑːftəwədz]
Afterwards
然后

然后

[ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈdʒuːdi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːtə(r)] [ˈstændɪŋ]
Many hours later Judy opened her eyes and looked up to see Peter standing
许多 小时 之后 朱迪 打开 她 眼睛 和 看起来 向上 到 看 彼得 常设
[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
beside her bed .
旁 她 床 .

几个小时后，朱迪睁开眼睛，抬头看到彼得站在她的床边。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
His blue eyes were regarding her anxiously .
他的 蓝色的 眼睛 是 关于 她 焦虑地 .

他湛蓝的眼睛焦急地注视着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfəʊkəs] .
His face came into focus .
他的 脸 来了 进入 重点 .

他的脸渐渐清晰起来。

“ [ˈpiːtə(r)] !
“ Peter !
〞 彼得 !

“彼得！〞

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪm][hɪə(r)] , ['eɪndʒl] .
" I'm here , Angel .
" 我是 这里 , 天使 .

"我在这里，天使。"

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
I've been waiting for you to wake up .
我已经 到过 等待 为了 你 到 唤醒 向上 .

我一直在等你醒来。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
How are you feeling ? "
如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [hɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hot , " she said .
" 热的 , " 她 说 .

"好热，"她说。

" [ðæts] ['fʌni] !
" That's funny !
" 那就是 有趣的 !

"那很好笑!

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] .
I was so cold before .
我 曾是 所以 寒冷的 前 .

我之前感觉好冷。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ?
Is it a fever ?
是 它 一个 发烧 ?

是发烧吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
" She looked around the room and saw that she must be in a hospital .
" 她 看起来 大约 这 房间 和 锯 那 她 必须 是 在 一个 医院 .

她环顾四周，发现自己一定是在医院里。

[æn; ən]['ɒksɪdʒən][tæŋk][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
An oxygen tank was also standing beside her bed ,
一个 氧 坦克 曾是 还 常设 旁 她 床 ,

她的床边还放着一个氧气罐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
but the funny little cage was no longer over her nose .
但 这 有趣的 小的 笼 曾是 不 更长 超过 她 鼻子 .

但是那个滑稽的小笼子已经不在她鼻子上了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
" I guess I was pretty sick , " she concluded .
" 我 猜测 我 曾是 漂亮的 生病的 , " 她 结束 .

"我想我当时病得很重，"她总结道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [breɪv] , " ['piːtə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] .
" You were pretty brave , " Peter said , his voice husky .
" 你 是 漂亮的 勇敢的 , " 彼得 说 , 他的 嗓音 沙哑 .

"你真勇敢，"彼得的声音沙哑地说。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] .

A	nurse	she	knew	came	in	quietly	.
一个	护士	她	知道	来了	在	悄悄	.

她认识的一位护士悄悄走了进来。

['dʒuːdi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑːst]

Judy	moved	her	foot	experimentally	and	discovered	that	it	was	in	a	cast
朱迪	已搬	她	脚	实验	和	发现	那	它	曾是	在	一个	投掷

.

:

.

朱迪试探性地动了动脚，发现脚上打着石膏。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

“	No	wonder	I	couldn't	walk	.
”	不	想知道	我	不能	走	.

难怪我走不了路。

[aɪ] [ges] [aɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

I	guess	I	broke	it	against	the	fountain	.
我	猜测	我	打破	它	反对	这	喷泉	.

我猜是我把它撞到喷泉上摔坏了。

” [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtmeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

”	Then	,	all	at	once	,	her	nightmare	experience	rushed	back	to	her	and
”	然后	,	全部	在	一次	,	她	恶梦	经验	匆忙	后退	到	她	和

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] ,

she	added	sorrowfully	,
她	额外	悲伤地	,

“然后，噩梦般的经历突然涌上心头，她悲伤地补充道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

“	It	was	no	use	.
”	它	曾是	不	使用	.

“没用。”

[aɪ] [limp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ðɪ]

I	limped	back	to	the	tower	as	fast	as	I	could	and	turned	off	all	the
我	跛行	后退	到	这	塔	作为	快速地	作为	我	可以	和	转向	离开	全部	这

[vælvz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

valves	I	could	find	—	but	it	was	all	for	nothing	.
阀门	我	可以	寻找	—	但	它	曾是	全部	为了	没有什么	.

我一瘸一拐地尽快回到塔楼，关掉了所有能找到的阀门——但这一切都是徒劳。

[aɪ] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] .

I	still	can't	believe	it	,	Peter	.
我	仍然	不能	相信	它	,	彼得	.

彼得，我还是不敢相信。

['hɒrəs] — ['draʊnd] — ”

Horace	—	drowned	—	”
贺拉斯	—	溺水	—	”

霍勒斯——溺水身亡——”

“ [huː] [sed] [səʊ] ?
“ Who said so ?
“ WHO 说 所以 ?

“谁说的？”

” ['piːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
” Peter interrupted quickly .
” 彼得 中断 迅速地 .

彼得迅速打断了他。

“ [waɪ] , ['hɒrəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
“ Why , Horace is in the room right next to this one .
” 为什么 , 贺拉斯 是 在 这 房间 正确的 下一个 到 这 一 .

“为什么？霍勒斯就在隔壁房间。”

[hiːz] [ɪn] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
He's in better shape than you are .
他是 在 更好的 形状 比 你 是 .

他的身体状况比你好。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .
They even let him have a typewriter .
他们 甚至 让 他 有 一个 打字机 .

他们甚至还送给他一台打字机。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Hear it ?
听到 它 ?

听到了吗?

” ['dʒuːdi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Judy listened a moment .
” 朱迪 听着 一个 片刻 .

朱迪听了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [saʊnd] .
She had never heard a sweeter sound .
她 有 绝不 听到 一个 更甜 声音 .

她从未听过如此甜美的声音。

“ [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] !
“ That brother of mine !
“ 那 兄弟 的 矿 !

“我的那个兄弟!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” she said with tears in her eyes .
” 她 说 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“她说着，眼里噙满了泪水。”

“ [aɪ] [ges] [hiːz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”
“ I guess he's polishing up that story he had in his pocket . ”
“ 我 猜测 他是 抛光 向上 那 故事 他 有 在 他的 口袋 . ”

“我猜他是在润色他早就准备好的那个故事。”

“ [rɒŋ] [ə'gen] , ['eɪndʒl] !
“ Wrong again , Angel !
“ 错误的 再次 , 天使 !

“你又错了，天使！”

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Peter was smiling at her now and holding her hand .
” 彼得 曾是 微笑 在 她 现在 和 保持 她 手 .

“彼得现在正对着她微笑，握着她的手。”

“ [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl'redi] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	That	story	is	already	spread	all	over	the	front	page	of	the	paper	.
”	那	故事	是	已经	传播	全部	超过	这	正面	页	的	这	纸	.

“那则新闻已经铺天盖地地刊登在报纸头版了。”

[jʊl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	read	it	as	soon	as	your	father	thinks	you're	strong	enough	.
你会	读	它	作为	很快	作为	你的	父亲	思考	你是	强的	足够的	.

等你父亲觉得你足够坚强的时候，你就可以读它了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː; də] . ”

You	have	a	lot	of	catching	up	to	do	.	”
你	有	一个	很多	的	捕捉	向上	到	做	.	”

你还有很多东西需要追赶。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [wiːk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	still	feel	weak	when	I	think	of	it	.
我	仍然	感觉	虚弱的	什么时候	我	思考	的	它	.

每当想起这件事，我仍然感到虚弱。

['fælkoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ded] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Falco	said	something	about	two	dead	men	,	and	I	guess	I	fainted	or	something	.
法尔科	说	某物	关于	二	死的	男人	,	和	我	猜测	我	昏厥	或者	某物	.

法尔科说了些关于两个死人的事，然后我大概就晕过去了。

['piːtə(r)] , [hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)] — ”

Peter	,	he's	hiding	in	the	water	tower	—	”
彼得	,	他是	隐藏	在	这	水	塔	—	”

彼得，他躲在水塔里——”

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn]['dʒentli] .

“	Not	any	more	,	”	Peter	broke	in	gently	.
”	不是	任何	更多的	,	”	彼得	打破	在	轻轻地	.

“不再是这样了，”彼得轻声插话道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [hɑːf] ['draʊnd] [hɪm'self] .

“	He	was	fished	out	of	the	tank	,	half	drowned	himself	.
”	他	曾是	钓鱼	出去	的	这	坦克	,	一半	溺水	他自己	.

“他被从水箱里捞出来，自己溺水了一半。”

['iːdɪθ] - [təʊld][juː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Edith	Cubberling	told	us	where	he	was	,
伊迪丝	-	讲述	我们	在哪里	他	曾是	,

伊迪丝·库伯林告诉我们他在哪里，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

but	not	until	after	she'd	turned	on	the	pump	and	the	tank	started	to	fill	up	.
但	不是	直到	后	棚	转向	在	这	泵	和	这	坦克	开始	到	充满	向上	.

但直到她打开水泵，水箱开始注水之后，她才意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .

He	had	a	taste	of	his	own	medicine	.
他	有	一个	品尝	的	他的	自己的	药品	.

他尝到了自己种下的苦果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

She	was	following	his	orders	,	she	says	,	when	she	turned	on	the	fountain	.
她	曾是	下列的	他的	订单	,	她	说道	,	什么时候	她	转向	在	这	喷泉	.

她说，她打开喷泉是遵照他的指示做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest][kæt][ɒv; əv] [jɔːz] , ['eɪndʒl] — ”

If	it	hadn't	been	for	you	and	that	blessed	cat	of	yours	,	Angel	—	”
如果	它	之前没有	到过	为了	你	和	那	蒙福	猫	的	你的	,	天使	—	”

如果不是你和你那只可爱的猫咪，安琪儿——”

“ [pliːz] , ” ['dʒuːdi] [stɒpt] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː'self] .

“	Please	,	”	Judy	stopped	him	,	laughing	a	little	and	feeling	more	like	herself	.
“	请	,	”	朱迪	停止	他	,	笑	一个	小的	和	感觉	更多的	喜欢	她自己	.

“拜托，”朱迪打断了他，笑了笑，感觉自己又恢复了正常。

“ ['eɪndʒəls][doʊnt] [kiːp] [blæk] [kæts] , [ɔː(r)][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)] ['faʊntɪnz] . ”

“	Angels	don't	keep	black	cats	,	or	go	exploring	under	fountains	.	”
“	天使	不	保持	黑色的	猫	,	或者	去	探索	在下面	喷泉	.	”

“天使不会养黑猫，也不会去喷泉底下探险。”

“ [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['eɪndʒl] , ” ['piːtə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [gəʊz] [weə'evə(r)] [ʃiːz] ['niːdɪd] .

“	Your	kind	of	angel	,	”	Peter	told	her	,	“	goes	wherever	she's	needed	.
“	你的	种类	的	天使	,	”	彼得	讲述	她	,	“	去	无论	她是	需要	.

彼得告诉她：“你这样的天使，哪里需要她，她就去哪里。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

I	ought	to	scold	you	for	rushing	headlong	into	danger	.
我	应该	到	骂	你	为了	匆忙	一头扎	进入	危险	.

我应该责备你一头扎进危险之中。

[aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌef biː 'aɪ] [diːlz] [wɪð] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪnlz]

I've	warned	you	again	and	again	that	the	FBI	deals	with	dangerous	criminals
我已经	警告	你	再次	和	再次	那	这	联邦调查局	交易	和	危险的	罪犯

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] — ”

and	that	I	don't	want	you	involved	—	”
和	那	我	不	想	你	涉及	—	”

我已经反复警告过你，联邦调查局处理的是危险的罪犯，我不想让你牵扯其中——”

“ [pliːz] , ['piːtə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Please	,	Peter	,	believe	me	.
“	请	,	彼得	,	相信	我	.

“彼得，请相信我。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	didn't	know	it	was	dangerous	.
我	没有	知道	它	曾是	危险的	.

我不知道这很危险。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brænt] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd]

I	didn't	know	you	were	investigating	anything	at	the	Brandt	estate	until	I	found
我	没有	知道	你	是	调查	任何事物	在	这	布兰特	财产	直到	我	成立

['blækbəri] [ænd; ənd] [hɜːd] ['stænli] [seɪ] [tuː] ['gʌvənmənt] [men] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

Blackberry	and	heard	Stanley	say	two	government	men	had	been	there	.
黑莓	和	听到	斯坦利	说	二	政府	男人	有	到过	那里	.

直到我找到黑莓手机，听到斯坦利说有两个政府人员去过那里，我才知道你们在布兰特庄园调查什么事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

Then	it	made	sense	.
然后	它	制成	感觉	.

这时我才恍然大悟。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] . ”

I	thought	you	had	brought	him	.	”
我	想法	你	有	带来	他	.	”

我以为你把他带来了。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] .

“	And	I	thought	you	had	.
”	和	我	想法	你	有	.

“我还以为你已经有了。”

” ['dʒuːdi] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

”	Judy	sighed	and	gave	up	.
”	朱迪	叹了口气	和	给予	向上	.

朱迪叹了口气，放弃了。

“ [aɪ] [ges] ['blækbəri] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] .

“	I	guess	Blackberry	himself	is	the	only	one	who	really	knows	why	he	went	there	.
”	我	猜测	黑莓	他自己	是	这	仅有的	一	WHO	真的	知道	为什么	他	去	那里	.

“我想只有黑莓自己才知道他为什么去那里。”

[juː; jʊ][dɪd] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	did	let	him	out	of	the	attic	,	didn't	you	?
你	做过	让	他	出去	的	这	阁楼	,	没有	你	?

你把他从阁楼里放出来了，对吧?

[aɪ] [həʊp] [hiːl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	hope	he'll	forgive	me	for	shutting	him	up	there	.
我	希望	地狱	原谅	我	为了	关闭	他	向上	那里	.

我希望他能原谅我当时让他闭嘴。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd] [hɪm] . ”

I	thought	you'd	find	him	.	”
我	想法	你会	寻找	他	.	”

我以为你会找到他。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

” ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wen] .

”	Peter	didn't	say	when	.
”	彼得	没有	说	什么时候	.

彼得没有说具体时间。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] ,

“	I	went	up	there	to	investigate	a	noise	I	heard	,
”	我	去	向上	那里	到	调查	一个	噪音	我	听到	,

“我上去查看我听到的噪音，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blækbəri] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	there	was	poor	Blackberry	all	tangled	up	in	your	sewing	things	.
和	那里	曾是	贫穷的	黑莓	全部	纠缠不清	向上	在	你的	缝纫	事物	.

可怜的黑莓手机完全缠在了你的缝纫用品里。

[aɪ] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] !

I	unwound	him	and	let	him	out	the	front	door	,	and	away	he	went	!
我	解开	他	和	让	他	出去	这	正面	门	,	和	离开	他	去	!

我把他解开，放他出前门，他就跑开了!

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv]

The	next	thing	I	knew	he	was	looking	at	me	from	the	front	page	of
这	下一个	事物	我	知道	他	曾是	寻找	在	我	从	这	正面	页	的

[ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”

the	paper	.	”
这	纸	.	”

我还没反应过来，就看到他出现在报纸头版上，正看着我呢。

“ [ðeɪ] [fəʊtəgɹˌæfd] [hɪm] ?
“ They photographed him ?
“ 他们 拍摄 他 ?

他们给他拍了照片?

[əʊ] , ['piːtə(r)] !
Oh , Peter !
哦 , 彼得 !

哦，彼得!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
How wonderful .
如何 精彩的 .

太好了。

[huːz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Whose idea was it ? ”
谁 主意 曾是 它 ? ”

这是谁的主意?

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] .
“ Well , you might say it was your brother's .
“ 出色地 , 你 可能 说 它 曾是 你的 兄弟 .

“嗯，你可能会说那是你哥哥的。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
He thought it would please you .
他 想法 它 会 请 你 .

他觉得这样你会高兴。

[hiː; hi] [sed] [blæk] [kæts] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] .
He said black cats deserved a little favorable publicity .
他 说 黑色的 猫 应得的 一个 小的 有利 宣传 .

他说，黑猫应该得到一些正面宣传。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][kwəʊtid] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [ə'baʊt] ['blækbəri] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] .
He even quoted what you once said about Blackberry being unlucky for criminals .
他 甚至 引 什么 你 一次 说 关于 黑莓 存在 倒霉 为了 罪犯 .

他甚至引用了你曾经说过的话，说黑莓手机对犯罪分子来说是不吉利的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ɒv; əv]['fælkoʊ] .
It was certainly true of Falco .
它 曾是 当然 真的 的 法尔科 .

法尔科的情况的确如此。

[ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [ɪn] [kɔːt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
The whole gang is being arraigned in court tomorrow morning .
这 所有的 帮派 是 存在 提审 在 法庭 明天 早晨 .

整个团伙将于明天上午被提审。

['ðer] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] - .
They're all willing to talk , even the Cubberlings .
它们是 全部 愿意的 到 讲话 , 甚至 这 - .

他们都愿意交谈，就连卡伯林一家也愿意。

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . ”
That woman has been talking a blue streak ever since we picked her up . ”
那 女士 有 到过 说 一个 蓝色的 条纹 曾经 自从 我们 挑选 她 向上 . ”

自从我们把她接走后，那个女人就一直喋喋不休。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You know why , don't you ? ”
“ 你 知道 为什么 , 不 你 ? ”

“你知道为什么，对吧？”

“ [wel] , [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

“	Well	,	no	,	”	Peter	replied	in	a	puzzled	voice	.
”	出色地	,	不	,	”	彼得	回复	在	一个	困惑	嗓音	.

“嗯，不，”彼得疑惑地回答道。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] . ”

“	I	can't	say	that	I	do	.	”
”	我	不能	说	那	我	做	.	”

“我不能说我同意。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məːdə] [tuː] [p'ɜːsənz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ”

“	She	thought	she	had	murdered	two	persons	by	turning	on	the	fountain	,	”
”	她	想法	她	有	被谋杀	二	人	经过	转弯	在	这	喷泉	,	”

['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

Judy	explained	.
朱迪	解释	.

“她以为自己打开喷泉就害死了两个人，”朱迪解释说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

“	She	did	it	on	his	orders	.
”	她	做过	它	在	他的	订单	.

“她是奉他的命令做的。”

[ʃiː; ʃi][təʊld]['fælkoʊ] [ʃɪd] [biː; bi][æz; əz] [friː] [ɪn]['prɪz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

She	told	Falco	she'd	be	as	free	in	prison	as	she	was	working	for	him	.	”
她	讲述	法尔科	棚	是	作为	自由的	在	监狱	作为	她	曾是	在职的	为了	他	.	”

她告诉法尔科，她在监狱里会像为他工作时一样自由。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðen] .

“	This	has	taught	her	a	lesson	then	.
”	这	有	教授	她	一个	课	然后	.

“这下她该长个教训了。”

” ['piːtərz] [grɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː]

”	Peter's	grip	on	her	hand	tightened	as	he	added	,	“	You	taught	me	one	,	too
”	彼得的	紧握	在	她	手	收紧	作为	他	额外	,	“	你	教授	我	一	,	也

.

:
.

彼得握紧了她的手，补充道：“你也教过我一个。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [huː] [wɪl] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌst]

I	know	now	you'll	never	be	a	meek	little	housewife	who	will	stay	home	and	dust
我	知道	现在	你会	绝不	是	一个	温顺	小的	家庭主妇	WHO	将要	停留	家	和	灰尘

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ] [aʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['prɔːbləmz] .

the	furniture	while	I	go	out	solving	the	world's	problems	.
这	家具	尽管	我	去	出去	解决	这	世界的	问题	.

我现在明白了，你永远不会成为一个温顺的小家庭主妇，待在家里掸灰，而我则出去解决世界上的各种难题。

[jʊl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

You'll	be	right	there	solving	them	with	me	.	”
你会	是	正确的	那里	解决	他们	和	我	.	”

你会和我一起解决这些问题的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['prɔːbləmz] [ai][set] [aʊt][tuː; tə] [sɒlv] , ” ['dʒuːdi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	It	wasn't	the	world's	problems	I	set	out	to	solve	,	”	Judy	objected	.
”	它	不是	这	世界的	问题	我	放	出去	到	解决	,	”	朱迪	反对	.

“我并非立志要解决世界上的所有问题，”朱迪反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɔ'reɪnz] .

“	It	was	only	Lorraine's	.
”	它	曾是	仅有的	洛林的	.

“那只是洛林的。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['trʌbld] .
She seemed so troubled .
她 似乎 所以 麻烦 .

她看起来很烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [trʌst] ['ɑːθə(r)] .
She doesn't trust Arthur .
她 不 相信 亚瑟 .

她不信任亚瑟。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huz] [stɪl] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd]
It's a terrible thing for a girl who's still practically a bride to be haunted
它是 一个 糟糕的 事物 为了 一个 女孩 谁是 仍然 几乎 一个 新娘 到 是 闹鬼的
[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
with fear and suspicion the way she is . ”
和 害怕 和 怀疑 这 方式 她 是 . ”

对于一个几乎还是新娘的女孩来说，像她这样被恐惧和猜疑所困扰，真是太糟糕了。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I know , ” Peter replied .
“ 我 知道 , ” 彼得 回复 .

“我知道，”彼得回答道。

“ ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
“ Arthur had told me .
“ 亚瑟 有 讲述 我 .

“亚瑟告诉过我。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wʌn] [naɪt] .
We had quite a talk one night .
我们 有 相当 一个 讲话 一 夜晚 .

那天晚上我们进行了一次长谈。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [wɪð] ['hʌni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
When you went to the movies with Honey , I can tell you now ,
什么时候 你 去 到 这 电影 和 蜂蜜 , 我 能 告诉 你 现在 ,

我现在可以告诉你，你和Honey一起去看电影的时候，

[aɪ] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [tuː] .
I spent that evening with Arthur , too .
我 花费 那 晚上 和 亚瑟 , 也 .

那天晚上我也和亚瑟一起度过的。

[wiː; wi] [treɪst] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .
We traced a telephone call from Lorraine and confirmed his suspicions .
我们 追踪 一个 电话 称呼 从 洛林 和 确认的 他的 怀疑 .

我们追踪到洛林打来的电话，证实了他的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['fælkoʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She went back there to the Brandt estate and gave Falco more of her
她 去 后退 那里 到 这 布兰特 财产 和 给予 法尔科 更多的 的 她
['dʒuːəlri] . ”
jewelry . ”
珠宝 . ”

她回到布兰特庄园，又把她的一些珠宝送给了法尔科。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] ?
“ So that was what happened to her ruby ?
“ 所以 那 曾是 什么 发生 到 她 红宝石 ?

“原来她的红宝石是这样消失的？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ? ”

Why	**did**	**she**	**do**	**it**	**,**	**Peter**	**?**	**”**
为什么	做过	她	做	它	,	彼得	?	”

彼得，她为什么要这么做?

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [lɔː'reɪn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ]

“	**That**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**is**	**something**	**I**	**had**	**been**	**hoping**	**Lorraine**	**would**	**tell**	**you**
”	那	,	”	他	回复	,	“	是	某物	我	有	到过	希望	洛林	会	告诉	你

[hɜː'self] . ”

herself	**.**	**”**
她自己	.	”

“那件事，”他回答说，“我一直希望洛琳能亲口告诉你。”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

“	**She**	**didn't**	**.**
”	她	没有	.

她没有。

['ləʊɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒbləm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lois	**said**	**she**	**had**	**a**	**problem**	**,**	**but**	**she**	**wouldn't**	**tell**	**me**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**.**
路易丝	说	她	有	一个	问题	,	但	她	不会	告诉	我	一个	事物	关于	它	.

洛伊斯说她遇到了麻烦，但她什么也不肯告诉我。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ruːbi][wɒz; wəz] [gɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['daɪmənd] .

I	**didn't**	**notice**	**that**	**her**	**ruby**	**was**	**gone**	**until**	**I**	**found**	**that**	**diamond**	**.**
我	没有	注意	那	她	红宝石	曾是	已消失	直到	我	成立	那	钻石	.

直到我找到那颗钻石，才注意到她的红宝石不见了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] ?

Was	**it**	**still**	**in**	**my**	**coat**	**pocket**	**?**
曾是	它	仍然	在	我的	外套	口袋	?

它还在我外套口袋里吗?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	**Judy**	**asked**	**.**
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	**It**	**was**	**.**
”	它	曾是	.

“确实如此。”

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

”	**Peter**	**looked**	**at**	**her**	**a**	**long**	**moment**	**and**	**then**	**added**	**,**
”	彼得	看起来	在	她	一个	长的	片刻	和	然后	额外	,

彼得看了她很久，然后补充道:

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

“	**It**	**was**	**still**	**tied**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**your**	**handkerchief**	**.**
”	它	曾是	仍然	系	在	这	角落	的	你的	手帕	.

“它还系在你手帕的一角。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	**found**	**it**	**before**	**I**	**found**	**you**	**.**
我	成立	它	前	我	成立	你	.

我找到它之前就找到你了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

But	**now**	**you've**	**talked**	**enough**	**.**
但	现在	你已经	谈话	足够的	.

你已经说得够多了。

[aɪ'd]['betə(r)] [liːv] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] . ”

I'd	better	leave	and	let	you	get	some	rest	.	”
ID	更好的	离开	和	让	你	得到	一些	休息	.	”

我最好还是离开，让你好好休息一下。

“ [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [kænt][ai] ?

“	I	can	listen	,	can't	I	?
”	我	能	听	,	不能	我	?

我可以听，对吧?

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ['piːtə(r)] .

Tell	me	more	,	Peter	.
告诉	我	更多的	,	彼得	.

彼得，请你继续说下去。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Tell	me	what's	in	the	paper	.
告诉	我	是什么	在	这	纸	.

告诉我报纸上写了什么。

[kænt] [ai] [siː] ['blækˌbɛriz] ['pɪktʃə(r)] ?

Can't	I	see	Blackberry's	picture	?
不能	我	看	黑莓的	图片	?

我看不到黑莓手机的图片吗?

” ['piːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

“	Peter	hesitated	.
”	彼得	犹豫了一下	.

彼得犹豫了一下。

['dʒuːdi] [sɔː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Judy	saw	an	anxious	expression	on	his	face	.
朱迪	锯	一个	焦虑的	表达	在	他的	脸	.

朱迪看到他脸上露出焦虑的表情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	went	out	,	and	after	quite	a	few	minutes	he	returned	with	her	father	.
他	去	出去	,	和	后	相当	一个	很少	分钟	他	返回	和	她	父亲	.

他出去了，过了好一会儿才和她父亲一起回来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] .

He	also	had	a	copy	of	the	Farringdon	Daily	Herald	.
他	还	有	一个	复制	的	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

他还有一份《法灵顿每日先驱报》。

“ [dʒʌst][wʌn] [piːk] !

“	Just	one	peek	!
”	只是	一	窥视	!

“就看一眼！”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] ['dʒuːdiz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

”	Dr	.	Bolton	said	after	he	had	checked	Judy's	breathing	and	given
”	博士	.	博尔顿	说	后	他	有	已检查	朱迪的	呼吸	和	给定

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

her	an	injection	.
她	一个	注射	.

博尔顿医生在检查了朱迪的呼吸并给她注射了一针后说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [kwaɪt] [ðɪs] [fɑːst] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	didn't	expect	you	to	recover	quite	this	fast	,	”	he	admitted	.
”	我	没有	预计	你	到	恢复	相当	这	快速地	,	”	他	承认	.

“我没想到你恢复得这么快，”他坦言道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒuːdi][gɜːl] . ”

“	You	really	had	us	worried	for	a	while	,	Judy	girl	.	”
”	你	真的	有	我们	担心	为了	一个	尽管	,	朱迪	女孩	.	”

“朱迪，你可真让我们担心了一阵子。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [dæd] .

“	I	know	,	Dad	.
”	我	知道	,	爸爸	.

我知道，爸爸。

” ['dʒuːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

”	Judy	wanted	to	say	more	,	but	the	words	wouldn't	come	.
”	朱迪	通缉	到	说	更多的	,	但	这	字	不会	来	.

朱迪还想说更多，但却说不出话来。

['piːtə(r)] [spred] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Peter	spread	the	paper	before	her	.
彼得	传播	这	纸	前	她	.

彼得把纸铺在她面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [pet][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

She	looked	at	the	picture	of	her	precious	pet	for	a	long	time	before	she
她	看起来	在	这	图片	的	她	宝贵的	宠物	为了	一个	长的	时间	前	她

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

她盯着爱宠的照片看了很久才问道：

“ [wʌts] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔː] ? ”

“	What's	that	white	thing	on	his	paw	?	”
”	是什么	那	白色的	事物	在	他的	爪子	?	”

“他爪子上的白色东西是什么？”

“ [ɪts] [ə; eɪ][kɑːst] , ” ['piːtə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	a	cast	,	”	Peter	told	her	.
”	它是	一个	投掷	,	”	彼得	讲述	她	.

“这是石膏，”彼得告诉她。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][kɑːst][ɒn] [hɪm] , [tuː] .

“	He	wanted	to	imitate	his	mistress	,	so	your	father	put	a	cast	on	him	,	too	.
”	他	通缉	到	模拟	他的	情妇	,	所以	你的	父亲	放	一个	投掷	在	他	,	也	.

“他想模仿他的情妇，所以你父亲也给他打了石膏。”

['sɪəriəsli] , [ə; eɪ][kɑː(r)][hɪt] [hɪm] .

Seriously	,	a	car	hit	him	.
严重地	,	一个	车	打	他	.

说真的，他被车撞了。

[doʊnt] ['wʌri] !

Don't	worry	!
不	担心	!

不用担心！

['əʊnli][hɪz; ɪz] [pɔː] [wɒz; wəz] [hɜːt] . ”

Only	his	paw	was	hurt	.	”
仅有的	他的	爪子	曾是	伤害	.	”

只有他的爪子受伤了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['blækbəri] !

“	Poor	Blackberry	!
”	贫穷的	黑莓	!

“可怜的黑莓！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ɒn] ['pɜːpəs] [səʊ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [hɪm] ,

I	wonder	if	he	walked	out	into	the	road	on	purpose	so	someone	would	see	him	,
我	想知道	如果	他	步行	出去	进入	这	路	在	目的	所以	某人	会	看	他	,

我怀疑他是不是故意走到马路上，好让别人看到他。

" [mjuːzd] ['dʒuːdi] .

"	mused	Judy	.
"	沉思	朱迪	.

"朱迪沉思道。"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [fɜːst] , [dæd] .

"	We	didn't	think	he'd	be	much	help	to	us	at	first	,	Dad	.
"	我们	没有	思考	他会	是	很多	帮助	到	我们	在	第一的	,	爸爸	.

爸爸，我们一开始并不认为他能帮上我们什么忙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['kæri] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] .

But	he	did	carry	our	message	.
但	他	做过	携带	我们的	信息	.

但他确实传达了我们的信息。

['hɒrəs] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

Horace	wrote	it	,	and	I	tucked	it	under	his	collar	.
贺拉斯	写道	它	,	和	我	塞进去	它	在下面	他的	衣领	.

是贺拉斯写的，我把它塞到他的衣领底下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒn] .

We	were	lucky	he	had	the	collar	on	.
我们	是	幸运的	他	有	这	衣领	在	.

幸好他当时戴着项圈。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

I	was	going	to	wait	until	Christmas	to	give	it	to	him	and	have	his
我	曾是	去	到	等待	直到	圣诞节	到	给	它	到	他	和	有	他的

[neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

name	engraved	on	it	,
姓名	刻	在	它	,

我原本打算等到圣诞节再送给他，并把他的名字刻在上面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][kjuːt] .

but	it	looked	so	cute	.
但	它	看起来	所以	可爱的	.

但它看起来好可爱。

[dɒgz] [hæv; həv] ['kɒləz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['kɒləz] [meɪk] [kæts] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] . "

Dogs	have	collars	,	and	I	think	collars	make	cats	look	important	,	too	.	"
狗	有	项圈	,	和	我	思考	项圈	制作	猫	看	重要的	,	也	.	"

狗戴项圈，我觉得猫戴项圈也会显得很重要。

" ['blækbəri] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	Blackberry	doesn't	need	to	look	important	.
"	黑莓	不	需要	到	看	重要的	.

"黑莓手机不需要看起来很重要。"

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] [sed] .

He	is	important	,	"	Dr	.	Bolton	said	.
他	是	重要的	,	"	博士	.	博尔顿	说	.

"他很重要，"博尔顿博士说。

" [ai] [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'griːd] .

"	I	know	,	"	his	mistress	agreed	.
"	我	知道	,	"	他的	情妇	同意	.

"我知道，"他的情妇同意道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

“	He	could	tell	we	were	in	danger	.
”	他	可以	告诉	我们	是	在	危险	.

“他能看出我们身处险境。”

[kæts] [heɪt] ['wɔːtə(r)] ['eniweɪ] ,

Cats	hate	water	anyway	,
猫	恨	水	反正	,

猫本来就讨厌水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] [træpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	when	he	saw	us	trapped	by	it	he	was	right	there	waiting	until	we
和	什么时候	他	锯	我们	被困	经过	它	他	曾是	正确的	那里	等待	直到	我们

['niːdɪd] [hɪm] .

needed	him	.
需要	他	.

当他看到我们被困住时，他就在那里等着我们，直到我们需要他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðəʊ] .

It	is	a	shame	,	though	.
它	是	一个	耻辱	,	尽管	.

真是可惜。

[wiː; wi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

We	tried	so	hard	to	save	Dick	Hartwell	.
我们	尝试	所以	难的	到	节省	迪克	哈特韦尔	.

我们竭尽全力想救迪克·哈特韦尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] — ”

He	said	he	wanted	to	die	—	”
他	说	他	通缉	到	死	—	”

他说他想死——”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] [ðen] , ” ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Your	father	disappointed	him	then	,	”	Peter	broke	in	,	smiling	.
”	你的	父亲	失望的	他	然后	,	”	彼得	打破	在	,	微笑	.

“那你父亲让他失望了，”彼得笑着插嘴道。

“ [hiːz] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [lɪst] .

“	He's	alive	but	still	on	the	critical	list	.
”	他是	活	但	仍然	在	这	批判的	列表	.

“他还活着，但仍然在危重名单上。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [θruː] .

It	looks	now	as	if	he	might	pull	through	.
它	看起来	现在	作为	如果	他	可能	拉	通过	.

现在看来他或许能挺过来。

” ['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [dɪk] , [tuː] .

”	Judy	could	hardly	believe	she	had	been	in	time	to	save	Dick	,	too	.
”	朱迪	可以	几乎	相信	她	有	到过	在	时间	到	节省	迪克	,	也	.

朱迪简直不敢相信自己竟然及时救了迪克。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

“	I	don't	understand	this	at	all	,	”	she	said	a	little	later	.
”	我	不	理解	这	在	全部	,	”	她	说	一个	小的	之后	.

“我完全不明白，”她过了一会儿说道。

“ [waɪ] [wʊd] ['fælkoʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] ?

“	Why	would	Falco	think	they	were	drowned	if	they	were	really	alive	?
”	为什么	会	法尔科	思考	他们	是	溺水	如果	他们	是	真的	活	?

“如果他们还活着，为什么法尔科会认为他们溺水了呢？”

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Dad	must	have	told	him	they	were	dead	.
爸爸	必须	有	讲述	他	他们	是	死的	.

爸爸肯定告诉他他们已经死了。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [pə'hæps] [id] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	he'd	better	tell	you	.
”	也许	他会	更好的	告诉	你	.

“或许他最好告诉你。”

” ['piːtə(r)] [kɪst] ['dʒuːdi] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	Peter	kissed	Judy	lightly	on	the	forehead	.
”	彼得	亲吻	朱迪	轻轻	在	这	前额	.

彼得轻轻吻了朱迪的额头。

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['tʃætəbɒks] ?

“	Did	I	tell	you	how	brave	you	were	,	chatterbox	?
”	做过	我	告诉	你	如何	勇敢的	你	是	,	话匣子	?

“我有没有告诉过你，你这个话痨，你有多勇敢？”

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

Did	I	tell	you	how	much	I	love	you	?	”
做过	我	告诉	你	如何	很多	我	爱	你	?	”

我有没有告诉过你我有多爱你?

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	You	showed	me	,	”	Judy	said	.
”	你	显示	我	,	”	朱迪	说	.

“你教会了我，”朱迪说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	came	and	rescued	me	,	didn't	you	?
”	你	来了	和	获救	我	,	没有	你	?

“你来救了我，对吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

I	thought	it	was	a	dream	,
我	想法	它	曾是	一个	梦	,

我以为那是一场梦。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ] ['feɪntɪd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

but	after	I	fainted	I	seemed	to	feel	myself	in	your	arms	.
但	后	我	昏厥	我	似乎	到	感觉	我	在	你的	武器	.

但我昏倒后，却感觉自己在你怀里。

['piːtə(r)] , [ɪz][dæd] — ”

Peter	,	is	Dad	—	”
彼得	,	是	爸爸	—	”

彼得，是爸爸——”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]

“	He	is	,	”	Dr	.	Bolton	interrupted	before	Judy	could	finish	asking	the
”	他	是	,	”	博士	.	博尔顿	中断	前	朱迪	可以	结束	问	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“是的，”博尔顿医生在朱迪问完问题之前打断了她。

“ [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Then	everything	is	all	right	,	”	Judy	said	,	and	closed	her	eyes	.
”	然后	一切	是	全部	正确的	,	”	朱迪	说	,	和	关闭	她	眼睛	.

“那一切都好了，”朱迪说着，闭上了眼睛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[lɔ'reɪnz] [kən'feʃ(ə)n]

Lorraine's	Confession
洛林的	忏悔

洛林的忏悔

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

Everything	was	not	all	right	,	as	Judy	soon	discovered	.
一切	曾是	不是	全部	正确的	,	作为	朱迪	很快	发现	.

朱迪很快发现，一切并不像表面看起来那么美好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

When	she	awoke	Peter	was	not	there	,	and	neither	was	her	father	.
什么时候	她	醒来	彼得	曾是	不是	那里	,	和	两者都不	曾是	她	父亲	.

她醒来时，彼得不在那里，她的父亲也不在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [nɜːs] — [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	had	a	younger	nurse	—	a	student	whom	she	did	not	know	.
她	有	一个	年轻	护士	—	一个	学生	谁	她	做过	不是	知道	.

她手下有一位年轻的护士——一位她不认识的学生。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [tə'deɪ] ?

“	Are	you	feeling	well	enough	to	have	visitors	today	?
”	是	你	感觉	出色地	足够的	到	有	访客	今天	?

您今天感觉身体状况允许接待访客吗?

” [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

”	the	nurse	was	asking	.
”	这	护士	曾是	问	.

护士问道。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['færɪŋdən] - [pɛt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Mr	.	and	Mrs	.	Farringdon	-	Pett	are	here	to	see	you	.	”
”	先生	.	和	太太	.	法灵顿	-	佩特	是	这里	到	看	你	.	”

“法灵顿-佩特先生和夫人是来看您的。”

“ ['ɑːθə(r)] ! [lɔː'reɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

“	Arthur	!	Lorraine	!	”	exclaimed	Judy	as	they	came	in	.
”	亚瑟	!	洛林	!	”	惊呼	朱迪	作为	他们	来了	在	.

“亚瑟！洛琳！”朱迪在他们进来时惊呼道。

“ [aɪm] ['hæpi] — [səʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

“	I'm	happy	—	so	happy	you	came	together	.
”	我是	快乐的	—	所以	快乐的	你	来了	一起	.

“我很高兴——真高兴你们能聚在一起。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mendɪd] .

”	She	did	not	ask	if	their	differences	were	all	mended	.
”	她	做过	不是	问	如果	他们的	差异	是	全部	已修复	.

她没有问他们之间的分歧是否都已化解。

[lɔː'reɪn] [sed] ['sɪmpli] , “ [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['hɒrəs] . ”

Lorraine	said	simply	,	“	We've	been	talking	with	Horace	.	”
洛林	说	简单地	,	“	我们已经	到过	说	和	贺拉斯	.	”

洛林简单地说：“我们一直在和霍勒斯谈。”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	**How**	**is**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	如何	是	他	?	”	问	朱迪	.

“他怎么样了？”朱迪问道。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] ['mjuːzɪk] — ”

“	**The**	**sound**	**of**	**his**	**typewriter**	**has**	**been**	**like**	**music**	**—**	**”**
”	这	声音	的	他的	打字机	有	到过	喜欢	音乐	—	”

“他打字机的声音就像音乐一样——”

“ [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [lɔː'reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Not**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Lorraine**	**interrupted**	**.**
”	不是	到	我	,	”	洛林	中断	.

“对我来说不是，”洛林打断道。

['ɑːθə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɒsti] [lʊks] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːdiz] ['kwestʃən] .

Arthur	**gave**	**her**	**one**	**of**	**his**	**frosty**	**looks**	**and**	**answered**	**Judy's**	**question**	**.**
亚瑟	给予	她	一	的	他的	霜冻	看起来	和	回答	朱迪的	问题	.

亚瑟冷冷地看了她一眼，然后回答了朱迪的问题。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	**He**	**looks**	**about**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**.**
”	他	看起来	关于	这	相同的	作为	通常	.

“他看起来和往常差不多。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd] [səb'mɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] .

He	**was**	**treated**	**for**	**shock**	**and**	**submersion**	**and**	**sent**	**home**	**.**
他	曾是	治疗	为了	震惊	和	浸没	和	发送	家	.

他因受到惊吓和溺水接受了治疗，之后被送回家。

” ['dʒuːdi] [lɑːft] .

”	**Judy**	**laughed**	**.**
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

“	**I**	**am**	**in**	**a**	**fog**	**.**
”	我	是	在	一个	多雾路段	.

我感觉很迷茫。

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

I	**don't**	**even**	**know**	**what**	**day**	**it**	**is**	**.**	**”**
我	不	甚至	知道	什么	天	它	是	.	”

我甚至不知道今天是星期几。

“ [taɪm] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

“	**Time**	**passes**	**quickly**	**in**	**a**	**hospital**	**.**
”	时间	通过	迅速地	在	一个	医院	.

“医院里的时间过得很快。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] .

It	**seems**	**ages**	**since**	**we**	**had**	**luncheon**	**together**	**.**
它	似乎	年龄	自从	我们	有	午餐	一起	.

感觉我们好久没一起吃午饭了。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] ['piːtə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**know**	**Arthur**	**had**	**asked**	**Peter**	**to**	**arrange**	**it**	**?**
做过	你	知道	亚瑟	有	问	彼得	到	安排	它	?

你知道亚瑟曾让彼得安排这件事吗?

” [lɔː'reɪn] [ɑːskt] .

”	**Lorraine**	**asked**	**.**
”	洛林	问	.

洛林问道。

“ ['ɑːθə(r)] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , [ai] [ges] .

“	Arthur	didn't	trust	me	,	either	,	I	guess	.
”	亚瑟	没有	相信	我	,	任何一个	,	我	猜测	.

“我想，亚瑟也不信任我。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He's	always	arranging	things	for	me	.
他是	总是	安排	事物	为了	我	.

他总是帮我安排事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

But	we	don't	want	to	burden	you	with	our	troubles	.
但	我们	不	想	到	负担	你	和	我们的	麻烦	.

但我们不想把我们的烦恼转嫁给您。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] . ”

We	brought	you	some	flowers	.	”
我们	带来	你	一些	花朵	.	”

我们给你带了些花。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

”	exclaimed	Judy	.
”	惊呼	朱迪	.

“朱迪惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['ɑːθə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

She	took	the	roses	Arthur	gave	her	and	breathed	in	their	fragrance	.
她	采取	这	玫瑰	亚瑟	给予	她	和	呼吸	在	他们的	香味	.

她接过亚瑟送给她的玫瑰花，深深地吸了一口气，感受着它们的芬芳。

“ [ai][kæn; kən] [briːð] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] .

“	I	can	breathe	now	,	”	she	told	him	,	“	without	that	awful	pain	in	my	chest	.
”	我	能	呼吸	现在	,	”	她	讲述	他	,	“	没有	那	可怕	疼痛	在	我的	胸部	.

“我现在可以呼吸了，”她告诉他，“胸口不再有那种可怕的疼痛了。”

[dæd] [sez] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['hɒrəs] .

Dad	says	I'll	be	as	good	as	new	before	long	,	and	so	will	Horace	.
爸爸	说道	患病的	是	作为	好的	作为	新的	前	长的	,	和	所以	将要	贺拉斯	.

爸爸说我很快就会恢复如初，霍勒斯也会。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [lɔː'reɪn] ?

But	how	are	you	,	Lorraine	?
但	如何	是	你	,	洛林	?

洛琳，你好吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

You	were	so	frightened	the	last	time	I	saw	you	.	”
你	是	所以	害怕	这	最后的	时间	我	锯	你	.	”

上次见到你的时候，你吓坏了。

“ [aɪm] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I'm	still	frightened	.
”	我是	仍然	害怕	.

“我仍然很害怕。”

[əʊ] , ['dʒuːdi] ! ['dʒuːdi] ! ” [kraɪd] [lɔː'reɪn] .

Oh	,	Judy	!	Judy	!	”	cried	Lorraine	.
哦	,	朱迪	!	朱迪	!	”	哭	洛林	.

“哦，朱迪！朱迪！”洛林喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːθə(r)] ? ”

“	**How**	**can**	**I**	**ever**	**explain**	**things**	**to**	**Arthur**	**?**	**”**
”	如何	能	我	曾经	解释	事物	到	亚瑟	?	”

“我该如何向亚瑟解释这一切呢？”

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kəʊldlɪ] .

“	**What**	**is**	**there**	**to**	**explain**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**coldly**	**.**
”	什么	是	那里	到	解释	?	”	他	问	冷冷地	.

“有什么好解释的？”他冷冷地问道。

“ ['piːtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] . ”

“	**Peter**	**has**	**given**	**me**	**all**	**the**	**facts**	**.**	**”**
”	彼得	有	给定	我	全部	这	事实	.	”

“彼得已经把所有事实都告诉我了。”

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [fækts] !

“	**I**	**don't**	**mean**	**facts**	**!**
”	我	不	意思是	事实	!

“我指的不是事实！”

” [lɔː'reɪn] [kraɪd] .

”	**Lorraine**	**cried**	**.**
”	洛林	哭	.

洛林哭了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒuːdi] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .

“	**You**	**see**	**,**	**Judy**	**,**	**he**	**doesn't**	**understand**	**.**
”	你	看	,	朱迪	,	他	不	理解	.

“你看，朱迪，他不明白。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

He	**doesn't**	**want**	**to**	**listen**	**when**	**I**	**try**	**to**	**tell**	**him**	**.**
他	不	想	到	听	什么时候	我	尝试	到	告诉	他	.

当我试图告诉他时，他根本不想听。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['gæŋstə(r)] .

He	**says**	**he's**	**heard**	**enough**	**about**	**that**	**terrible**	**gangster**	**.**
他	说道	他是	听到	足够的	关于	那	糟糕的	流氓	.

他说他已经听够了那个可怕的黑帮分子的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] — ”

He	**could**	**have**	**killed**	**you**	**,**	**Judy**	**—**	**”**
他	可以	有	被杀	你	,	朱迪	—	”

他本来可以杀了你的，朱迪——”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [lɔː'reɪn] .

“	**He**	**didn't**	**,**	**Lorraine**	**.**
”	他	没有	,	洛林	.

“他没有，洛林。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . ”

I'm	**very**	**much**	**alive**	**.**	**”**
我是	非常	很多	活	.	”

我还活着。

“ [hiː; hi] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] .

“	**He**	**killed**	**something**	**else**	**then**	**.**
”	他	被杀	某物	别的	然后	.

“他当时还杀了别的什么东西。”

[hiː; hi] [kɪld] ['ɑːrθərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	**killed**	**Arthur's**	**love**	**for**	**me**	**.**
他	被杀	亚瑟的	爱	为了	我	.

他扼杀了亚瑟对我的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第9/9页

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]

That	beautiful	ring	was	a	symbol	of	his	love	,	and	I	gave	it	to	that
那	美丽的	戒指	曾是	一个	象征	的	他的	爱	,	和	我	给予	它	到	那

['ɔːf(ə)l] [mæn] .

awful	man	.
可怕	男人	.

那枚漂亮的戒指是他爱的象征，而我却把它送给了那个可怕的男人。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

I	thought	I	had	to	keep	him	quiet	.
我	想法	我	有	到	保持	他	安静的	.

我觉得我必须让他保持安静。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	expect	either	of	you	to	believe	it	,
我	不	预计	任何一个	的	你	到	相信	它	,

我不指望你们俩会相信。

[bʌt; bət] [wen] ['fælkoʊ] ['telifəund] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [θrets] ,

but	when	Falco	telephoned	me	and	made	all	those	threats	,
但	什么时候	法尔科	电话	我	和	制成	全部	那些	威胁	,

但当法尔科打电话给我并对我进行那些威胁时，

[ai] [θɔːt] [id] [ɪk'spəʊz] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt]

I	thought	he'd	expose	Arthur	and	the	whole	family	would	be	disgraced	if	I	didn't
我	想法	他会	暴露	亚瑟	和	这	所有的	家庭	会	是	蒙羞的	如果	我	没有

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði]['ruːbi] .

give	him	the	ruby	.
给	他	这	红宝石	.

我以为如果我不把红宝石给他，他会揭发亚瑟，全家都会蒙羞。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]

Then	he	said	it	wasn't	enough	,	and	I	went	back	and	gave	him	more	of	my
然后	他	说	它	不是	足够的	,	和	我	去	后退	和	给予	他	更多的	的	我的

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

然后他说这还不够，于是我又回去给了他更多我的珠宝。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['fælkoʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] . ”

He	called	himself	Falco	and	said	he	was	fighting	crime	.	”
他	称为	他自己	法尔科	和	说	他	曾是	斗争	犯罪	.	”

他自称法尔科，说自己是在打击犯罪。

“ [huː] [wɒz; wəz][ai] ? ” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

“	Who	was	I	?	”	asked	Arthur	.
“	WHO	曾是	我	?	”	问	亚瑟	.

“我是谁？”亚瑟问道。

“ [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“	The	criminal	?	”
“	这	刑事	?	”

“罪犯？”

“ [wel] , [nəʊ] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪŋ]
“ Well , no — not exactly , but he did make me think you were cheating
“ 出色地 , 不 — 不是 确切地 , 但 他 做过 制作 我 思考 你 是 作弊
['piːp(ə)l] , ['mis,repri'zent] ['evriθɪŋ] ,
people , misrepresenting everything ,
人们 , 歪曲事实 一切 ,

“嗯，不——也不完全是这样，但他确实让我觉得你在欺骗别人，歪曲事实。”

['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [njuː] ['haʊzɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['færɪŋdən] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [aʊt]
building all those new houses in Roulsville and even the Farringdon post office , out
建筑 全部 那些 新的 房屋 在 - 和 甚至 这 法灵顿 邮政 办公室 , 出去
[ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [mə'tɪərɪəlz] . ”
of defective materials . ”
的 有缺陷的 材料 . ”

“在鲁尔斯维尔建造的所有新房子，甚至法灵顿邮局，都是用有缺陷的材料建造的。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðæt] — [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [lɔː'reɪn] ?
“ You believed all that — of me , Lorraine ?
“ 你 相信 全部 那 — 的 我 , 洛林 ?

“你竟然相信了所有那些话——关于我的那些话，洛琳？”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
” She admitted it with a nod .
” 她 承认 它 和 一个 点头 .

她点头承认了。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Tears were streaming down her face .
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
Judy tried to comfort her .
朱迪 尝试 到 舒适 她 .

朱迪试图安慰她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
But she said the wrong thing .
但 她 说 这 错误的 事物 .

但她说错了话。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
She mentioned the ring ,
她 提及 这 戒指 ,

她提到了戒指，

['əʊnli] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri]
only to learn that the police had been unable to recover any of the jewelry
仅有的 到 学习 那 这 警察 有 到过 无法 到 恢复 任何 的 这 珠宝
[lɔː'reɪn] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['fælkoʊ] .
Lorraine had foolishly given to Falco .
洛林 有 愚蠢地 给定 到 法尔科 .

结果却得知，警方未能追回洛林愚蠢地送给法尔科的任何珠宝。

“ [ðæt] ['ruːbi] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [griːf] , ” ['ɑːθə(r)] [sed] ['bɪtəli] .
“ That ruby has caused a lot of grief , ” Arthur said bitterly .
“ 那 红宝石 有 导致 一个 很多 的 悲伤 , ” 亚瑟 说 苦涩地 .

“那颗红宝石带来了很多痛苦，”亚瑟苦涩地说。

[hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] [baɪ] [lɔ'reɪnz] [kən'feʃ(ə)n] .
He seemed stunned by Lorraine's confession .
他 似乎 目瞪口呆 经过 洛林的 忏悔 .

洛琳的坦白似乎让他震惊不已。

[ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	kept	looking	at	each	other	as	if	they	were	strangers	instead	of	the
他们	保留	寻找	在	每个	其他	作为	如果	他们	是	陌生人	反而	的	这

[dɪ'vəʊtɪd] ['kʌp(ə)l] ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

devoted	couple	Judy	had	believed	them	to	be	.
奉献	夫妻	朱迪	有	相信	他们	到	是	.

他们彼此对视，仿佛他们是陌生人，而不是朱迪一直认为的那对恩爱夫妻。

['faɪnəli] ['ɑːθə(r)] [sed] , “ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [naʊ] .

Finally	Arthur	said	,	“	We'd	better	go	now	.
最后	亚瑟	说	,	“	我们会	更好的	去	现在	.

最后亚瑟说：“我们最好现在就走。”

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] , ['dʒuːdi] .

We	shouldn't	have	upset	you	with	our	problems	,	Judy	.
我们	不应该	有	沮丧的	你	和	我们的	问题	,	朱迪	.

朱迪，我们不应该因为我们的问题而让你不高兴。

[meɪ] [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

May	I	apologize	for	both	of	us	?
可能	我	道歉	为了	两个都	的	我们	?

我可以代表我们俩道歉吗?

” [lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] .

”	Lorraine	was	still	crying	when	they	left	.
”	洛林	曾是	仍然	哭泣	什么时候	他们	左边	.

“他们离开时，洛林还在哭。”

[ðə; ði] [nɜːs] ['hʌrid] [ɪn] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] .

The	nurse	hurried	in	with	Dr	.	Bolton	.
这	护士	慌忙	在	和	博士	.	博尔顿	.

护士和博尔顿医生匆匆走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['biːɪŋ] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][hiː; hi]

She	said	something	to	him	about	the	visitors	being	bad	for	patients	and	he
她	说	某物	到	他	关于	这	访客	存在	坏的	为了	患者	和	他

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

她跟他说，访客对病人不好，他表示同意。

['dʒuːdi][dɪd] [fiːl] [wiːk] .

Judy	did	feel	weak	.
朱迪	做过	感觉	虚弱的	.

朱迪确实感到虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest] .

She	was	glad	when	visiting	hours	were	over	and	she	could	rest	.
她	曾是	高兴的	什么时候	访问	小时	是	超过	和	她	可以	休息	.

探视时间结束后，她很高兴可以休息了。

[lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['dʒuːdi] .

Lorraine	was	alone	the	next	time	she	came	to	visit	Judy	.
洛林	曾是	独自的	这	下一个	时间	她	来了	到	访问	朱迪	.

洛琳下次来看望朱迪时，是独自一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒuːdiz] ['mʌðə(r)] , ['piːtərz] ['grænpeərənts] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['hʌni] ,

In	the	meantime	Judy's	mother	,	Peter's	grandparents	,	his	sister	Honey	,
在	这	与此同时	朱迪的	母亲	,	彼得的	祖父母	,	他的	姐姐	蜂蜜	,

与此同时，朱迪的母亲、彼得的祖父母、他的妹妹霍妮，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['dʒu:diz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	many	of	Judy's	friends	and	neighbors	had	been	in	to	see	her	.
和	许多	的	朱迪的	朋友们	和	邻居	有	到过	在	到	看	她	.

朱迪的许多朋友和邻居都来看望过她。

['hɒrəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Horace	had	visited	her	while	he	was	still	in	the	hospital	,
贺拉斯	有	到访	她	尽管	他	曾是	仍然	在	这	医院	,

霍勒斯还在住院的时候就去看望过她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [nju:z] .

but	now	he	was	out	on	the	trail	of	more	news	.
但	现在	他	曾是	出去	在	这	踪迹	的	更多的	消息	.

但现在他又出去追踪更多的新闻了。

“ [aɪ] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] , ” ['dʒu:di][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen]

“	I	miss	hearing	his	typewriter	,	”	Judy	told	her	father	,	who	was	there	when
“	我	错过	听力	他的	打字机	,	”	朱迪	讲述	她	父亲	,	WHO	曾是	那里	什么时候

[lɔ:'reɪn] [keɪm] [ɪn] .

Lorraine	came	in	.
洛林	来了	在	.

“我怀念他的打字机声，”朱迪告诉她的父亲，洛林进来时，她的父亲也在场。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ?

“	Is	it	all	right	?
“	是	它	全部	正确的	?

这样可以吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)] .

”	she	asked	,	peeping	through	the	half	-	open	door	.
”	她	问	,	偷窥	通过	这	一半	-	打开	门	.

她透过半开的门缝往里看，问道。

“ [ðə; ði] [nɜ:s] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˌdaʊn'steəz] [sed] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	The	nurse	at	the	desk	downstairs	said	I	could	come	up	for	a	little	while	.	”
“	这	护士	在	这	桌子	楼下	说	我	可以	来	向上	为了	一个	小的	尽管	.	”

“楼下前台的护士说我可以上来待一会儿。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Of	course	it's	all	right	.
“	的	课程	它是	全部	正确的	.

当然没问题。

[ju:; jʊ] [tu:] [g'ɜ:lz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊltən][təʊld]

You	two	girls	may	have	the	room	to	yourselves	,	”	Dr	.	Bolton	told
你	二	女孩们	可能	有	这	房间	到	你们自己	,	”	博士	.	博尔顿	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们两个女孩可以单独住一间房，”博尔顿医生告诉她们。

“ [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] .

“	I'm	on	my	way	out	.
“	我是	在	我的	方式	出去	.

“我正要离开。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] , ['dʒu:di][gɜ:l] . ”

I'll	see	you	at	home	,	Judy	girl	.	”
患病的	看	你	在	家	,	朱迪	女孩	.	”

“朱迪，我回家见。”

“ [dɪd][hiː; hi][saɪn][juː; jʊ][aʊt] ? ” [ɑːskt] [lɔːˈreɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

“	Did	he	sign	you	out	?	”	asked	Lorraine	when	he	was	gone	.
”	做过	他	符号	你	出去	?	”	问	洛林	什么时候	他	曾是	已消失	.

他走后，洛林问道：“他给你签退了吗？”

“ [ðæts] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈdʒuːdi] !

“	That's	wonderful	,	Judy	!
”	那就是	精彩的	,	朱迪	!

“太好了，朱迪！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ðiːz] .

I	guess	you	won't	be	needing	these	.
我	猜测	你	惯于	是	需要	这些	.

我想你用不着这些东西了。

” [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] .

”	The	room	was	filled	with	flowers	.
”	这	房间	曾是	已填	和	花朵	.

房间里摆满了鲜花。

[ˈdʒuːdi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [lɔːˈreɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .

Judy	added	the	bouquet	Lorraine	gave	her	to	the	collection	.
朱迪	额外	这	花束	洛林	给予	她	到	这	收藏	.

朱迪把洛林送给她的花束也加入了收藏。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] .

“	I'll	take	them	all	home	.
”	患病的	拿	他们	全部	家	.

“我会把它们全都带回家。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

People	have	been	so	good	to	me	.	”
人们	有	到过	所以	好的	到	我	.	”

大家对我都很好。

“ [aɪ] [ˈhævnt] , ” [lɔːˈreɪn] [sed] .

“	I	haven't	,	”	Lorraine	said	.
”	我	还没有	,	”	洛林	说	.

“我没有，”洛林说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ˌʌpˈset][juː; jʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] .

“	I	didn't	mean	to	upset	you	the	other	day	,	but	I've	been	so	mixed	up	.
”	我	没有	意思是	到	沮丧的	你	这	其他	天	,	但	我已经	到过	所以	混合	向上	.

“那天我不是故意惹你生气的，但我一直很混乱。”

[juː; jʊ] [sɒlvd] [ˈevriθɪŋ] [els] .

You	solved	everything	else	.
你	已解决	一切	别的	.

其他问题你都解决了。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] — ”

That	man	will	go	to	prison	—	”
那	男人	将要	去	到	监狱	—	”

那个人会坐牢——”

“ [nɒt] [dɪk] ?

“	Not	Dick	?
”	不是	迪克	?

“不是迪克？”

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] .

They	aren't	going	to	send	him	back	.
他们	不是	去	到	发送	他	后退	.

他们不会把他送回去。

['piːtə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] .

Peter	talked	with	his	parole	officer	.
彼得	谈话	和	他的	言语	官	.

彼得和他的假释官谈了谈。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

He	understands	how	it	was	.	”
他	明白	如何	它	曾是	.	”

他明白当时的情况。

“ ['ɑːθə(r)] ['dʌznt] , ” [lɔː'reɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	Arthur	doesn't	,	”	Lorraine	said	with	a	deep	sigh	.
“	亚瑟	不	,	”	洛林	说	和	一个	深的	叹	.

“亚瑟没有，”洛林深深叹了口气说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðəʊz] ['signətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] .

“	He	thinks	I	should	have	suspected	those	signatures	were	forged	.
“	他	思考	我	应该	有	怀疑	那些	签名	是	锻造	.

“他认为我应该怀疑那些签名是伪造的。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brænts] . ”

I	could	have	written	to	the	Brandts	.	”
我	可以	有	书面	到	这	布兰茨	.	”

我本可以写信给布兰特一家。

“ ['piːtə(r)][dɪd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Peter	did	get	in	touch	with	them	,	”	Judy	told	her	.
“	彼得	做过	得到	在	触碰	和	他们	,	”	朱迪	讲述	她	.

“彼得确实和他们联系上了，”朱迪告诉她。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːs] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] .

“	They	didn't	lease	their	estate	.
“	他们	没有	租	他们的	财产	.

“他们没有出租他们的房产。”

[ðeɪ] [left] ['stænli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

They	left	Stanley	to	take	care	of	it	,	and	he	allowed	the	gang	to	move	in
他们	左边	斯坦利	到	拿	关心	的	它	,	和	他	允许	这	帮派	到	移动	在

.

:
.

他们把房子留给斯坦利处理，而斯坦利却允许这伙人搬了进去。

['fælkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [braib] [hɪm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Falco	must	have	bribed	him	or	something	.
法尔科	必须	有	受贿	他	或者	某物	.

法尔科肯定贿赂了他什么的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [brænts] ['haɪəd]['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] , [tuː] .

I	think	the	Brandts	hired	Roger	Banning	,	too	.
我	思考	这	布兰茨	雇用	罗杰	禁止	,	也	.

我认为布兰特家族也聘请了罗杰·班宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

He	was	supposed	to	repair	the	fountain	.	”
他	曾是	据称	到	维修	这	喷泉	.	”

他原本应该修理喷泉的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɪ'peəd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'membəd] .

“	It	wasn't	repaired	when	we	were	there	,	”	Lorraine	remembered	.
“	它	不是	已修复	什么时候	我们	是	那里	,	”	洛林	记得	.

“我们去的时候它还没有被修好，”洛林回忆道。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪn'sted] .
Roger was forced to work for the gang , instead .
罗杰 曾是 强制 到 工作 为了 这 帮派 , 反而 .

罗杰被迫为该团伙工作。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɒŋ] .
They made him bring his friend along .
他们 制成 他 带来 他的 朋友 沿着 .

他们让他带上他的朋友。

[dɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [æt; ət] [fɜːst] ,
Dick didn't know what they were up to at first ,
迪克 没有 知道 什么 他们 是 向上 到 在 第一的 ,

迪克一开始并不知道他们在做什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pɑːt]
but when he found out it was extortion he refused to have any part
但 什么时候 他 成立 出去 它 曾是 勒索 他 拒绝 到 有 任何 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但当他发现这是敲诈勒索时，他拒绝参与其中。

[hiː; hi] [təʊld] ['hɒrəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He told Horace all about it .
他 讲述 贺拉斯 全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都告诉了贺拉斯。

” ['dʒuːdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['stɔːri] ,
” Judy had seen the papers and read her brother's story ,
” 朱迪 有 已见 这 文件 和 读 她 兄弟 故事 ,

朱迪看过报纸，读过她哥哥的故事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] .
but there were still a few pieces of the puzzle that didn't fit .
但 那里 是 仍然 一个 很少 件 的 这 谜 那 没有 合身 .

但还有一些拼图碎片无法拼合。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ The police didn't find the jewels they were looking for , ” she continued .
“ 这 警察 没有 寻找 这 珠宝 他们 是 寻找 为了 , ” 她 持续 .

“警方没有找到他们要找的珠宝，”她继续说道。

“ [ai][təʊld]['piːtə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
“ I told Peter they should have looked in the fountain .
” 我 讲述 彼得 他们 应该 有 看起来 在 这 喷泉 .

“我告诉彼得，他们应该去喷泉里看看。”

[lɔː'reɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒkt] [ruːm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Lorraine , there is a locked room down under it .
洛林 , 那里 是 一个 已锁定 房间 向下 在下面 它 .

洛林，它下面有个上锁的房间。

[ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rɔbəri] [mait] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .
The loot from their robberies might be stored there .
这 抢劫 从 他们的 抢劫 可能 是 存储 那里 .

他们抢劫所得的赃物可能就存放在那里。

['piːtə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Peter	knows	about	it	now	.
彼得	知道	关于	它	现在	.

彼得现在知道了这件事。

[hiːl] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] . ”

He'll	get	back	your	ring	.	”
地狱	得到	后退	你的	戒指	.	”

他会帮你找回戒指的。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] .

“	I	hope	he	will	.
”	我	希望	他	将要	.

我希望他会。

['ləʊɪs] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɒlv] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'membəd] ,

Lois	said	there	wasn't	anything	you	couldn't	solve	,	”	Lorraine	remembered	,
路易丝	说	那里	不是	任何事物	你	不能	解决	,	”	洛林	记得	,

洛伊斯说过，没有什么问题是你解决不了的，”洛林回忆道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] , [tuː] .

“	and	I	guess	that	goes	for	Peter	,	too	.
”	和	我	猜测	那	去	为了	彼得	,	也	.

“我想彼得的情况也是如此。”

['evribɒdi] [els] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪd] .

Everybody	else	knew	I	was	doing	wrong	before	I	did	.
大家	别的	知道	我	曾是	正在做	错误的	前	我	做过	.

比我自己意识到错误的人都多。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	don't	expect	Arthur	to	forgive	me	,
我	不	预计	亚瑟	到	原谅	我	,

我不指望亚瑟会原谅我。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌn'bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

but	if	we	had	the	ring	back	he	might	unbend	a	little	and	stop	being	so	cold	and	polite	all	the	time	.	”
但	如果	我们	有	这	戒指	后退	他	可能	伸直	一个	小的	和	停止	存在	所以	寒冷的	和	有礼貌的	全部	这	时间	.	”

但如果我们拿回戒指，他或许会稍微软化一些，不再总是那么冷漠和客气了。

“ [hiːz] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [hɜːt] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	that	way	because	he's	hurt	,	”	Judy	explained	.
”	他是	那	方式	因为	他是	伤害	,	”	朱迪	解释	.

“他那样是因为他受到了伤害，”朱迪解释说。

“ [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

“	Most	men	are	like	that	.
”	最多	男人	是	喜欢	那	.

“大多数男人都是这样的。”

[g'ɜːlz] [kraɪ] , [bʌt; bət] [men] [dʒʌst] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːt] [bæk] ,

Girls	cry	,	but	men	just	hold	it	all	in	and	hurt	back	,
女孩们	哭	,	但	男人	只是	抓住	它	全部	在	和	伤害	后退	,

女孩会哭，但男人只会把一切都藏在心里，默默承受痛苦。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

or	else	they	get	angry	and	shout	.
或者	别的	他们	得到	生气的	和	喊	.

否则他们就会生气大喊大叫。

[ai] [θɪŋk] ['piːtə(r)] [wʊd] [get] ['æŋgri] . ”
I think Peter would get angry . ”
我 思考 彼得 会 得到 生气的 . ”

我想彼得会生气的。

“ [ai] [wɪʃ] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [get] ['æŋgri] !
“ I wish Arthur would get angry !
” 我 希望 亚瑟 会 得到 生气的 !

“我真希望亚瑟生气！”

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] . ”
I deserve it after all the trouble I've caused . ”
我 应得 它 后 全部 这 麻烦 我已经 导致 . ”

我惹了这么多麻烦，这是我应得的。

“ [lɔː'reɪn] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
“ Lorraine , ” Judy said , taking her hand ,
“ 洛林 , ” 朱迪 说 , 采取 她 手 ,

“洛琳，”朱迪说着，握住了她的手。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['fælkoʊ] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ did it ever occur to you that you felt exactly the way Falco intended you to
“ 做过 它 曾经 发生 到 你 那 你 毛毡 确切地 这 方式 法尔科 故意的 你 到
[fiːl] ?
feel ?
感觉 ?

“你有没有想过，你感受到的正是法尔科希望你感受到的那种感觉？”

['piːtə(r)] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['kɒnfɪdəns] [men] [wɜːk] ,
Peter says that's the way confidence men work ,
彼得 说道 那就是 这 方式 信心 男人 工作 ,

彼得说，这就是骗子们的惯用伎俩。

[ænd; ənd]['fælkoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən]
and Falco was a confidence man as well as a jewel thief and an
和 法尔科 曾是 一个 信心 男人 作为 出色地 作为 一个 宝石 贼 和 一个
[ɪk'stɔːʃənə(r)] .
extortioner .
赃官 .

而法尔科不仅是个骗子，还是个珠宝窃贼和敲诈勒索者。

['rɒdʒə(r)] ['bænɪŋ] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Roger Banning , the Cubberlings , and Dick Hartwell were all victims of his
罗杰 禁止 , 这 - , 和 迪克 哈特韦尔 是 全部 受害者 的 他的
['vɪʃəs] [laɪz] .
vicious lies .
恶毒 谎言 .

罗杰·班宁、卡伯林一家和迪克·哈特韦尔都是他恶毒谎言的受害者。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . ”
He should be behind bars for a long , long time . ”
他 应该 是 在后面 酒吧 为了 一个 长的 , 长的 时间 . ”

他应该被关进监狱很长时间。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [sɒlv] [maɪ] ['prɒbləm] .
“ I guess he will be , but that doesn't solve my problem .
” 我 猜测 他 将要 是 , 但 那 不 解决 我的 问题 .

“我猜他会的，但这并不能解决我的问题。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , ” [lɔː'reɪn] [dɪ'kleəd] .
I don't think there is a solution , ” Lorraine declared .
我 不 思考 那里 是 一个 解决方案 , ” 洛林 声明 .

“我认为没有解决办法，”洛林说道。

“ ['ɑːθə(r)] [nəʊz] [aɪ] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

“	Arthur	knows	I	deceived	him	.
”	亚瑟	知道	我	受骗	他	.

“亚瑟知道我欺骗了他。”

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːvɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][met]['fælkoʊ] .

I	told	him	I	went	to	the	movies	with	you	the	night	I	met	Falco	.
我	讲述	他	我	去	到	这	电影	和	你	这	夜晚	我	遇见	法尔科	.

我告诉他，我遇见法尔科的那天晚上，我和你一起去看电影了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [muːvɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kɔːlɪŋ]

I	even	said	I	was	calling	from	the	movies	when	I	was	actually	calling
我	甚至	说	我	曾是	呼叫	从	这	电影	什么时候	我	曾是	实际上	呼叫

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brænt] [pleɪs] .

from	the	Brandt	place	.
从	这	布兰特	地方	.

我甚至谎称自己是从电影院打来的，而实际上是从布兰特家打来的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][kɔːl] .

He	and	Peter	had	arranged	to	trace	the	call	.
他	和	彼得	有	安排	到	痕迹	这	称呼	.

他和彼得已经安排好追踪电话来源。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .

They	knew	it	wasn't	true	.
他们	知道	它	不是	真的	.

他们知道这不是真的。

[naʊ] ['ɑːθə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

Now	Arthur	will	never	trust	me	.	”
现在	亚瑟	将要	绝不	相信	我	.	”

现在亚瑟永远不会信任我了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] ?

“	Do	you	trust	him	?
”	做	你	相信	他	?

你信任他吗?

[aɪ] [miːn] [kəm'pliːtli] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

I	mean	completely	?	”	asked	Judy	.
我	意思是	完全地	?	”	问	朱迪	.

“我是说完全彻底吗？”朱迪问道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , [wɜːrnt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [daut] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

“	Before	this	happened	,	weren't	there	a	few	little	doubts	in	your	mind	?
”	前	这	发生	,	不是	那里	一个	很少	小的	疑虑	在	你的	头脑	?

“在此之前，你心中难道没有一丝疑虑吗？”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)]

Weren't	you	afraid	to	let	him	have	friends	for	fear	he'd	like	them	better
不是	你	害怕的	到	让	他	有	朋友们	为了	害怕	他会	喜欢	他们	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

than	you	?
比	你	?

你难道不怕他交朋友，怕他更喜欢朋友而不是你吗?

[biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] , [lɔː'reɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm] ,

Be	honest	with	yourself	,	Lorraine	,	and	be	honest	with	him	,
是	诚实的	和	你自己	,	洛林	,	和	是	诚实的	和	他	,

洛琳，对自己诚实点，也对他诚实点。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . ”

and	I	think	everything	will	work	out	in	time	.	”
和	我	思考	一切	将要	工作	出去	在	时间	.	”

我认为一切都会好起来的。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [lɔː'reɪn] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .

“	I	hope	it	will	,	”	Lorraine	replied	,	as	she	rose	to	leave	.
”	我	希望	它	将要	,	”	洛林	回复	,	作为	她	玫瑰	到	离开	.

“我希望如此，”洛林回答道，然后起身离开。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tuː] , [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	might	trust	the	rest	of	us	a	little	bit	,	too	,	while	you're	at	it	,
”	你	可能	相信	这	休息	的	我们	一个	小的	少量	,	也	,	尽管	你是	在	它	,

“既然如此，你或许也应该稍微信任一下我们其他人。”

” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

”	Judy	added	.
”	朱迪	额外	.

朱迪补充道。

“ [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ]

“	Just	keep	on	believing	the	stolen	jewels	will	be	found	and	we'll	keep	on	trying
”	只是	保持	在	相信	这	被盗	珠宝	将要	是	成立	和	出色地	保持	在	尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

to	find	them	.
到	寻找	他们	.

“请大家继续相信被盗的珠宝会被找到，我们也会继续努力寻找它们。”

['piːtə(r)] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Peter	hasn't	given	up	yet	,	you	know	.
彼得	还没有	给定	向上	然而	,	你	知道	.

你知道，彼得还没有放弃。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm] . ”

And	pretty	soon	I'll	be	well	enough	to	help	him	.	”
和	漂亮的	很快	患病的	是	出色地	足够的	到	帮助	他	.	”

“很快我就能康复，可以帮他了。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [lɔː'reɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	isn't	just	the	ring	,	”	Lorraine	said	,	“	but	it	would	help	if	I	had	it	.
”	它	不是	只是	这	戒指	,	”	洛林	说	,	“	但	它	会	帮助	如果	我	有	它	.

“不仅仅是戒指，”洛林说，“但如果我有戒指，那会很有帮助。”

- [baɪ] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [θæŋks] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

'	Bye	,	Judy	,	and	thanks	—	for	everything	.
-	再见	,	朱迪	,	和	谢谢	—	为了	一切	.

再见，朱迪，谢谢你——谢谢你的一切。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

The	Secret	of	the	Fountain
这	秘密	的	这	喷泉

泉源的秘密

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .

Judy	was	home	at	last	.
朱迪	曾是	家	在	最后的	.

朱迪终于回家了。

[ðə; ði][kɑːst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

The	cast	would	soon	be	removed	from	her	foot	and	she	would	be	ready
这	投掷	会	很快	是	已移除	从	她	脚	和	她	会	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ,

for	the	next	exciting	chapter	in	a	life	that	had	,
为了	这	下一个	激动人心	章	在	一个	生活	那	有	,

她脚上的石膏很快就会拆除，她也将准备好迎接人生中下一个激动人心的篇章。

[səʊ][fɑː(r)] , [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [sə'lʊʃən] .

so	far	,	been	a	series	of	problems	and	solutions	.
所以	远的	,	到过	一个	系列	的	问题	和	解决方案	.

到目前为止，已经出现了一系列问题，也找到了相应的解决方案。

['blækbəri] [wɒz; wəz] [kɜːld] [kən'tentɪdli] [ɪn]['dʒuːdiz][læp] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Blackberry	was	curled	contentedly	in	Judy's	lap	unconscious	of	the	fact	that	the
黑莓	曾是	卷曲	心满意足地	在	朱迪的	膝	无意识	的	这	事实	那	这

['kɒlə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['medə)l] .

collar	he	wore	was	now	decorated	with	a	life	-	saving	medal	.
衣领	他	穿着	曾是	现在	装饰	和	一个	生活	-	保存	勋章	.

黑莓蜷缩在朱迪的腿上，一副心满意足的样子，完全没有意识到自己脖子上的项圈上现在挂着一枚救生勋章。

“ [ə; eɪ][kæt][ɪz] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [liː] , [hæd; həd][təʊld] ['hɒrəs] .

“	A	cat	is	good	publicity	,	”	the	editor	,	Mr	.	Lee	,	had	told	Horace	.
“	一个	猫	是	好的	宣传	,	”	这	编辑	,	先生	.	李	,	有	讲述	贺拉斯	.

“猫是很好的宣传品，”编辑李先生曾对霍勒斯说。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][dɒg] ['stɔːriz] .

“	The	public	gets	tired	of	dog	stories	.
“	这	民众	获得	疲劳的	的	狗	故事	.

“公众对狗狗的故事感到厌倦。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

But	a	cat	—	well	,	that's	different	.
但	一个	猫	—	出色地	,	那就是	不同的	.

但是猫——那就不一样了。

[wen] [ə; eɪ][kæt] [seɪvz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæts] ['riːəli] [njuːz] .

When	a	cat	saves	a	life	that's	really	news	.
什么时候	一个	猫	保存	一个	生活	那就是	真的	消息	.

猫救人一命，这才是真正的新闻。

” [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] .

”	The	life	he	was	talking	about	was	the	life	of	Dick	Hartwell	.
”	这	生活	他	曾是	说	关于	曾是	这	生活	的	迪克	哈特韦尔	.

“他所说的生活，就是迪克·哈特韦尔的生活。”

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

“	In	another	five	minutes	,	”	Dr	.	Bolton	was	telling	the	group	in	the	living
“	在	其他	五	分钟	,	”	博士	.	博尔顿	曾是	讲述	这	团体	在	这	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“再过五分钟，”博尔顿博士对客厅里的大家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

“	it	would	have	been	too	late	to	save	him	.
“	它	会	有	到过	也	晚的	到	节省	他	.

“那时已经太晚了，救不了他了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['dʒuːdi][gɜːl] , [wen] [aɪ] ['hʌrɪd] [pɑːst] — ”

I	didn't	know	you	were	in	the	tower	,	Judy	girl	,	when	I	hurried	past	—	”
我	没有	知道	你	是	在	这	塔	,	朱迪	女孩	,	什么时候	我	慌忙	过去的	—	”

“朱迪，我匆匆走过的时候，并不知道你在塔里——”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hʌrid] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
“ I'm glad you hurried , Dad , ” she told him .
“ 我是 高兴的 你 慌忙 , 爸爸 , ” 她 讲述 他 .

“爸爸，幸好你来得快，”她对他说。

“ [ɪf] [jʊd] [stɒpt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
“ If you'd stopped to help me , Dick would have died , wouldn't he ?
“ 如果 你会 停止 到 帮助 我 , 迪克 会 有 死亡 , 不会 他 ?

“如果你当时停下来帮我，迪克就会死掉，对吧？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][təʊld]['fælkoʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
I can see why you told Falco he was dead ,
我 能 看 为什么 你 讲述 法尔科 他 曾是 死的 ,

我明白你为什么告诉法尔科他死了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ded] , [tuː] ?
but why did you say Horace was dead , too ?
但 为什么 做过 你 说 贺拉斯 曾是 死的 , 也 ?

但你为什么说贺拉斯也死了呢?

[aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I've been meaning to ask you .
我已经 到过 意义 到 问 你 .

我一直想问你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the end of the world for me when I heard it .
它 曾是 这 结尾 的 这 世界 为了 我 什么时候 我 听到 它 .

听到这个消息，我感觉天都塌下来了。

[ai] [tiːz] [hɪm][ænd; ənd] ['tɔːment] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪv] ['ɒf(ə)n] ['kwɒrəld] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I tease him and torment him , and we've often quarreled with each other .
我 逗 他 和 折磨 他 , 和 我们已经 经常 争吵 和 每个 其他 .

我戏弄他、捉弄他，我们经常吵架。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
Anything you can do I can do better , that sort of stuff .
任何事物 你 能 做 我 能 做 更好的 , 那 种类 的 东西 .

你能做的，我都能做得更好，诸如此类。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
But I really love my brother . ”
但 我 真的 爱 我的 兄弟 . ”

但我真的很爱我的哥哥。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['dʒuːdi][gɜːl] .
“ I know you do , Judy girl .
“ 我 知道 你 做 , 朱迪 女孩 .

“我知道你明白，朱迪姑娘。”

[ai] ['riːəli] [lʌv] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][maɪn] , [tuː] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] [sed] .
I really love that son of mine , too , ” Dr . Bolton said .
我 真的 爱 那 儿子 的 矿 , 也 , ” 博士 . 博尔顿 说 .

“我也非常爱我的儿子，”博尔顿医生说。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] ['hʌrid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ][fɑːst] .
“ That's why I hurried him out of there so fast .
“ 那就是 为什么 我 慌忙 他 出去 的 那里 所以 快速地 .

“所以我才那么快把他带出去。”

- ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,
' Neither of them will do much talking ,
- 两者都不 的 他们 将要 做 很多 说 ,

他们俩都不怎么说话，

- [ai][təʊld] [ðæt] ['gæŋstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

'	I	told	that	gangster	and	the	woman	who	was	with	him	.
-	我	讲述	那	流氓	和	这	女士	WHO	曾是	和	他	.

我告诉了那个歹徒和与他在一起的女人。

[ðen] [ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

Then	I	covered	the	boys	'	faces	and	we	rushed	them	to	the	ambulance	,
然后	我	涵盖	这	男孩们	-	面孔	和	我们	匆忙	他们	到	这	救护车	,

然后我捂住男孩们的脸，我们赶紧把他们送上救护车。

[weə(r)] [ə; eɪ]['pʌlməʊtə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] .

where	a	pulmotor	was	waiting	to	revive	them	.
在哪里	一个	肺动	曾是	等待	到	复活	他们	.

那里有一台呼吸机正等着救活他们。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] [ðen] .

Peter	was	there	by	then	.
彼得	曾是	那里	经过	然后	.

彼得那时已经到了。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [dɪks] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [keɪm] [suːn]

The	police	,	Dick's	parole	officer	,	and	several	more	Federal	agents	came	soon
这	警察	,	迪克的	言语	官	,	和	一些	更多的	联邦	代理人	来了	很快

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

随后不久，警察、迪克的假释官和几名联邦特工赶到。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][fɜːst] .

But	I	was	alone	at	first	.
但	我	曾是	独自的	在	第一的	.

但起初我孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

It	was	a	ticklish	situation	.	”
它	曾是	一个	痒痒的	情况	.	”

这是一个棘手的情况。

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ai] [ges] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd] . ”

I	guess	you	did	what	you	had	to	do	,	the	same	as	I	did	.	”
我	猜测	你	做过	什么	你	有	到	做	,	这	相同的	作为	我	做过	.	”

我想你和我一样，都做了你不得不做的事。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['strætədʒi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld][dæd] .

Maybe	you	learned	your	strategy	from	your	old	dad	.
或许	你	学习	你的	战略	从	你的	老的	爸爸	.

也许你的策略是从你老爸那里学来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

You	know	how	strict	I	am	about	the	truth	.
你	知道	如何	严格的	我	是	关于	这	真相	.

你知道我对真相有多么严苛。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːnd] .

Don't	misunderstand	me	,	”	the	doctor	warned	.
不	误解	我	,	”	这	医生	警告	.

“别误会我的意思，”医生警告道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] .

“	I	wouldn't	stretch	it	even	a	little	way	unless	there	was	a	life	at	stake	.
”	我	不会	拉紧	它	甚至	一个	小的	方式	除非	那里	曾是	一个	生活	在	赌注	.

“除非危及生命，否则我绝不会哪怕稍微拉长一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['eniweɪ] .

It	wasn't	far	from	the	truth	,	anyway	.
它	不是	远的	从	这	真相	,	反正	.

不管怎样，这离事实也相差不远。

['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] — ”

Horace	was	unconscious	—	”
贺拉斯	曾是	无意识	—	”

霍勒斯当时已经昏迷不醒——”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

“	He	doesn't	look	it	now	!
”	他	不	看	它	现在	!

“他现在看起来不像了！”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [θruː] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] .

”	Judy	was	through	being	serious	.
”	朱迪	曾是	通过	存在	严肃的	.

“朱迪已经不想再认真了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ðæt] ['hʌni]

Her	brother	was	at	the	table	devouring	a	huge	piece	of	cake	that	Honey
她	兄弟	曾是	在	这	桌子	吞噬	一个	巨大的	片	的	蛋糕	那	蜂蜜

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

had	just	cut	for	him	.
有	只是	切	为了	他	.

她哥哥正在桌边狼吞虎咽地吃着Honey刚刚切好的一大块蛋糕。

['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪs] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] .

Peter	had	a	slice	nearly	as	large	.
彼得	有	一个	片	几乎	作为	大的	.

彼得也分到了一块差不多一样大的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['dʒuːdi] [keɪm] [həʊm] .

The	house	was	full	of	people	as	it	had	been	ever	since	Judy	came	home	.
这	房子	曾是	满的	的	人们	作为	它	有	到过	曾经	自从	朱迪	来了	家	.

自从朱迪回家后，房子里就一直挤满了人。

['ləʊɪs] , [lɔː'reɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Lois	,	Lorraine	,	and	Arthur	were	there	.
路易丝	,	洛林	,	和	亚瑟	是	那里	.

洛伊斯、洛林和亚瑟都在场。

['ʌðə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help]

Other	friends	and	neighbors	were	in	and	out	,	glad	of	a	chance	to	help
其他	朋友们	和	邻居	是	在	和	出去	,	高兴的	的	一个	机会	到	帮助

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

其他朋友和邻居也陆续进出，很高兴有机会帮助朱迪。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː'self] .

although	she	insisted	she	was	well	able	to	help	herself	.
虽然	她	坚持	她	曾是	出色地有能力的		到	帮助	她自己	.

尽管她坚称自己完全有能力自助。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['greɪsfəli] .

She	could	walk	with	the	cast	on	her	foot	,	but	not	very	gracefully	.
她	可以	走	和	这	投掷	在	她	脚	,	但	不是	非常	优雅地	.

她脚上打着石膏也能走路，但走得不太优雅。

['evribɒdi] [hæd; həd] ['ɔːtəgˌræfd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['blækbəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [prɪnt] .

Everybody	had	autographed	it	,	even	Blackberry	with	his	paw	print	.
大家	有	签名版	它	,	甚至	黑莓	和	他的	爪子	打印	.

每个人都在上面签了名，就连黑莓手机上也印有他的爪印。

[ðə; ði][nekst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz] ['helən] [brænt] ,

The	next	guest	to	arrive	was	Helen	Brandt	,
这	下一个	客人	到	到达	曾是	海伦	布兰特	,

下一位到场的客人是海伦·勃兰特。

[həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪntə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

home	early	from	what	had	started	out	to	be	a	winter	vacation	.
家	早期的	从	什么	有	开始	出去	到	是	一个	冬天	假期	.

原本计划的冬季假期提前结束了，但他还是回家了。

“ [wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['piːtərz] ['mesɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	We	came	right	home	as	soon	as	we	got	Peter's	message	,	”	she	explained	.
“	我们	来了	正确的	家	作为	很快	作为	我们	得到	彼得的	信息	,	”	她	解释	.

“我们一收到彼得的消息就立刻回家了，”她解释说。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['stænli] ['letɪŋ] [ðəʊz] ['krɪmɪnlz] [muːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , - ['evri] [mæn]

“	Imagine	Stanley	letting	those	criminals	move	in	,	and	then	saying	,	'	Every	man
“	想象	斯坦利	出租	那些	罪犯	移动	在	,	和	然后	说	,	-	每一个	男人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] .

has	his	price	.
有	他的	价格	.

“想象一下，斯坦利让那些罪犯搬进来，然后说，‘每个人都有自己的价码。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? ”

'	I	don't	believe	it	,	do	you	,	Judy	?	”
-	我	不	相信	它	,	做	你	,	朱迪	?	”

“我不相信，你呢，朱迪？”

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	I	don't	,	”	she	said	.
“	不	,	我	不	,	”	她	说	.

“不，我没有，”她说。

“ ['piːtə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [miːt] ['helən] [brænt] .

“	Peter	,	come	here	and	meet	Helen	Brandt	.
“	彼得	,	来	这里	和	见面	海伦	布兰特	.

“彼得，过来见见海伦·勃兰特。”

[ʃɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][juː; jʊ] [faʊnd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

She'll	be	interested	in	hearing	about	that	cache	of	jewels	you	found	down	under	the
壳	是	感兴趣的	在	听力	关于	那	缓存	的	珠宝	你	成立	向下	在下面	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”

fountain	.	”
喷泉	.	”

她肯定会对你在喷泉底下发现的那批珠宝很感兴趣。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] !
“ So that's the secret you two have been keeping !
” 所以 那就是 这 秘密 你 二 有 到过 保持 !

“原来这就是你们俩一直保守的秘密啊！”

” ['sevrəl] [ɒv; əv]['dʒuːdiz] [frendz] [ɪk'skleɪmd] .
” several of Judy's friends exclaimed .
” 一些 的 朱迪的 朋友们 惊呼 .

“朱迪的几个朋友惊呼道。”

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I can't believe it !
” 我 不能 相信 它 !

“我简直不敢相信！”

” [kraɪd] ['helən] .
” cried Helen .
” 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

“ [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
“ That used to be a storeroom .
” 那 用过的 到 是 一个 库房 .

“那以前是个储藏室。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [ðen] — ”
There was an outside door then — ”
那里 曾是 一个 外部 门 然后 — ”

当时外面有一扇门——”

“ [ðeɪ] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['rɔbəri] [bɪ'twiːn]
“ They walled it in and stuffed the loot from dozens of robberies between
” 他们 有围墙的 它 在 和 填充 这 抢劫 从 几十个 的 抢劫 之间
[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
the wall and the door .
这 墙 和 这 门 .

“他们用墙把房子围起来，把数十起抢劫案的赃物塞进了墙和门之间的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
It was concealed from the inside , too , but not quite well enough .
它 曾是 暗 从 这 里面 , 也 , 但 不是 相当 出色地 足够的 .

从内部也进行了隐藏，但隐藏得还不够好。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [ðeɪ] [left] [klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kjuːpɪds] .
The only entrance they left clear was the one under the cupids .
这 仅有的 入口 他们 左边 清除 曾是 这 一 在下面 这 丘比特 .

他们唯一留下的入口是丘比特雕像下面的那个。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊlən]['daɪəməndz][baɪ]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ,
If they hadn't dropped one of their stolen diamonds by accident on the way in ,
如果 他们 之前没有 掉落 一 的 他们的 被盗 钻石 经过 事故 在 这 方式 在 ,

如果他们没在进来的路上不小心掉落一颗偷来的钻石的话，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
we might have given up the search .
我们 可能 有 给定 向上 这 搜索 .

我们本可能放弃寻找。

['dʒuːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtə(r)] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .
Judy found it , ” Peter finished proudly .
朱迪 成立 它 , ” 彼得 完成的 自豪地 .

“朱迪找到了，”彼得自豪地说。

“ [ai] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə] .

“	I	pretended	it	was	a	frozen	tear	.
”	我	假装	它	曾是	一个	冷冻	撕	.

“我假装那是一滴冻住的眼泪。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] , ['helən] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

Can	you	guess	why	,	Helen	?	”	asked	Judy	.
能	你	猜测	为什么	,	海伦	?	”	问	朱迪	.

“海伦，你能猜到为什么吗？”朱迪问道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðə; ði][deɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] ? ”

“	Were	you	there	,	the	day	,	years	ago	,	when	I	came	with	my	grandparents	?	”
”	是	你	那里	,	这	天	,	年	前	,	什么时候	我	来了	和	我的	祖父母	?	”

“多年前的那天，我和祖父母一起来的时候，你也在场吗？”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] , ” ['helən] [brænt] [rɪ'plaɪd] .

“	I	remember	,	”	Helen	Brandt	replied	.
”	我	记住	,	”	海伦	布兰特	回复	.

“我记得，”海伦·勃兰特回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	a	little	vague	about	it	,
她	曾是	一个	小的	模糊的	关于	它	,

她对此含糊其辞。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] .

but	soon	her	explanation	of	the	unsolved	mystery	began	to	make	sense	.
但	很快	她	解释	的	这	未解之谜	神秘	开始	到	制作	感觉	.

但很快，她对这桩未解之谜的解释就开始变得合情合理了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	Your	grandmother	said	she'd	found	you	crying	over	the	picture	of	our
”	你的	祖母	说	棚	成立	你	哭泣	超过	这	图片	的	我们的

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]['dʒuːdi] .

fountain	,	”	she	told	Judy	.
喷泉	,	”	她	讲述	朱迪	.

“你奶奶说她发现你对着我们家喷泉的照片哭泣，”她告诉朱迪。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['gaːdnz] .

“	The	picture	appeared	once	in	a	magazine	with	an	article	about	gardens	.
”	这	图片	出现	一次	在	一个	杂志	和	一个	文章	关于	花园	.

“这张照片曾经出现在一本关于花园的文章的杂志上。

[ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

I	guess	your	grandmother	had	the	magazine	.
我	猜测	你的	祖母	有	这	杂志	.

我猜你奶奶以前有这本杂志。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [æn; ən][əʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	it's	an	old	fountain	,	don't	you	?
你	知道	它是	一个	老的	喷泉	,	不	你	?

你知道这是一座古老的喷泉，对吧?

[ɪts] [biːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . ”

It's	been	there	ever	since	my	mother	can	remember	.	”
它是	到过	那里	曾经	自从	我的	母亲	能	记住	.	”

我母亲记忆中它就一直在那里。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	us	about	the	rooms	under	it	.
”	告诉	我们	关于	这	房间	在下面	它	.

“请告诉我们它下面的房间的情况。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] ['hʌni] .

I'd	like	to	see	them	,	”	declared	Honey	.
ID	喜欢	到	看	他们	,	”	声明	蜂蜜	.

“我想见见他们，”Honey说道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ˌʌndə'graʊnd] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hiːt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

“	They	were	built	underground	so	we	could	have	heat	down	there	in	the
”	他们	是	建造	地下	所以	我们	可以	有	热	向下	那里	在	这

['wɪntə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][paɪps][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

winter	to	keep	the	pipes	from	freezing	.
冬天	到	保持	这	管道	从	冷冻	.

“它们建在地下，这样冬天我们就可以在地下供暖，防止管道冻结。”

[ðə; ði]['keəteɪkə(r)][wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['stænli] [juːst][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]

The	caretaker	we	had	before	Stanley	used	to	live	down	there	and	take	care
这	看护人	我们	有	前	斯坦利	用过的	到	居住	向下	那里	和	拿	关心

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .

of	the	pipes	.
的	这	管道	.

在斯坦利之前，我们的管理员就住在那下面，负责维护管道。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['helən]

He	suggested	making	the	other	room	into	a	playroom	for	me	,	”	Helen
他	建议	制作	这	其他	房间	进入	一个	游戏室	为了	我	,	”	海伦

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“他建议把另一个房间改成我的游戏室，”海伦继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	but	he	died	before	it	was	finished	.
”	但	他	死亡	前	它	曾是	完成的	.

但他在完成之前就去世了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gəʊst] .

I	used	to	pretend	things	about	his	ghost	.
我	用过的	到	假装	事物	关于	他的	鬼	.

我过去常常编造一些关于他鬼魂的故事。

” ['dʒuːdi] ['ʃivə] .

”	Judy	shivered	.
”	朱迪	瑟瑟发抖	.

朱迪打了个寒颤。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [θɪŋz] .

“	I	didn't	need	to	pretend	things	.
”	我	没有	需要	到	假装	事物	.

“我不需要假装什么都好。”

[ðə; ði] [məʊnz] [wiː; wi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] . ”

The	moans	we	heard	were	real	.	”
这	呻吟	我们	听到	是	真实的	.	”

我们听到的呻吟声是真实的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] ['hɑːrtwɛl] , ” ['ləʊɪs] ['wɪspəd] .

“	It	was	Dick	Hartwell	,	”	Lois	whispered	.
”	它	曾是	迪克	哈特韦尔	,	”	路易丝	低声说道	.

“是迪克·哈特韦尔，”洛伊斯低声说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] . ”

“	They	had	him	locked	up	in	one	of	those	rooms	.	”
”	他们	有	他	已锁定	向上	在	一	的	那些	房间	.	”

“他们把他锁在其中一个房间里。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ?
“ What was in the other one ?
” 什么 曾是 在 这 其他 一 ?

另一个里面装的是什么?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [æz; əz] ['helən] [brænt] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
” This question was ignored as Helen Brandt went on with her story .
” 这 问题 曾是 忽略 作为 海伦 布兰特 去 在 和 她 故事 .

“这个问题被忽略了，海伦·布兰特继续讲述她的故事。”

“ ['stænli] [ˌwʊdnt] [fɪks] ['eniθɪŋ] .
“ Stanley wouldn't fix anything .
” 斯坦利 不会 使固定 任何事物 .

“斯坦利什么也修不好。”

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .
The fountain used to be pretty .
这 喷泉 用过的 到 是 漂亮的 .

那个喷泉以前很漂亮。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [səʊ][wiː; wi]['haɪəd]['mɪstə(r)] . ['bænɪŋ] .
We wanted it that way again , so we hired Mr . Banning .
我们 通缉 它 那 方式 再次 , 所以 我们 雇用 先生 . 禁止 .

我们想再次达到那种效果，所以我们聘请了班宁先生。

[hiːz] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's a plumber , you know .
他是 一个 水管工 , 你 知道 .

你知道，他是个水管工。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɒdʒə(r)] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] — ”
He sent his son , Roger , to do the work — ”
他 发送 他的 儿子 , 罗杰 , 到 做 这 工作 — ”

他派他儿子罗杰去干活——”

“ [ðæt] [fɪts] , ” [ə'griːd] ['piːtə(r)] .
“ That fits , ” agreed Peter .
” 那 适合 , ” 同意 彼得 .

“这很符合，”彼得同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] ['dʒuːdi] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .
“ But what about that other voice Judy heard ? ” asked Horace .
” 但 什么 关于 那 其他 嗓音 朱迪 听到 ? ” 问 贺拉斯 .

“可是朱迪听到的那个另一个声音呢？”霍勒斯问道。

“ [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] . ”
“ We still haven't figured out that one . ”
” 我们 仍然 还没有 想 出去 那 一 . ”

“我们还没弄明白呢。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .
“ I think I have , ” Judy told him .
” 我 思考 我 有 , ” 朱迪 讲述 他 .

“我想我有，”朱迪告诉他。

“ ['helən] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [maɪ] ['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌem 'iː]
“ Helen , if you heard what my grandparents were saying , and then found me
” 海伦 , 如果 你 听到 什么 我的 祖父母 是 说 , 和 然后 成立 我
['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
crying again ,
哭泣 再次 ,

“海伦，如果你听到了我祖父母说的话，然后又发现我哭了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ″

you	must	have	pretended	you	were	the	fountain	.	″
你	必须	有	假装	你	是	这	喷泉	.	″

你一定假装自己是喷泉吧。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] , ['helən] , ” ['ləʊɪs][pʊt][ɪn] .

“	You	used	to	be	full	of	tricks	,	Helen	,	”	Lois	put	in	.
″	你	用过的	到	是	满的	的	技巧	,	海伦	,	″	路易丝	放	在	.

“你以前可是个诡计多端的人，海伦，”洛伊斯插嘴道。

“ [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [dɒlz] [tə'geðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	When	we	played	dolls	together	you	were	always	talking	for	them	and
″	什么时候	我们	玩	娃娃	一起	你	是	总是	说	为了	他们	和

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

pretending	they	came	to	life	at	midnight	—	things	like	that	.
假装	他们	来了	到	生活	在	午夜	—	事物	喜欢	那	.

“我们一起玩娃娃的时候，你总是替娃娃说话，假装娃娃会在午夜活过来——诸如此类的事情。

″ ['hʌni] [lɑːft] .

”	Honey	laughed	.
″	蜂蜜	笑了	.

“Honey笑了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒuːdi] .

“	That	must	be	how	it	happened	,	Judy	.
″	那	必须	是	如何	它	发生	,	朱迪	.

“事情肯定就是这样发生的，朱迪。”

[naʊ] [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

Now	I	won't	be	afraid	to	go	down	there	.
现在	我	惯于	是	害怕的	到	去	向下	那里	.

现在我不会害怕下去了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm]['evə(r)][ɪn'vaɪtɪd] . ″

That	is	,	if	I'm	ever	invited	.	”
那	是	, 如果		我是	曾经	受邀	.	″

也就是说，如果我能被邀请的话。

“ [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['helən] ? ″ [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

“	You	pretended	a	lot	of	other	things	,	didn't	you	,	Helen	?	”	asked	Judy	.
″	你	假装	一个	很多	的	其他	事物	,	没有	你	,	海伦	?	″	问	朱迪	.

“你还假装了很多其他的事情，对吧，海伦？”朱迪问道。

“ [aɪ] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] ['wɪʃɪz] [ðæt] [keɪm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

“	I	mean	things	like	wishes	that	came	true	if	you	shed	a	tear	in	the	fountain
″	我	意思是	事物	喜欢	愿望	那	来了	真的	如果	你	棚	一个	撕	在	这	喷泉

. ″

:	”
.	″

“我的意思是，比如对着喷泉流泪就能实现愿望之类的。”

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [wʌns] , ” ['helən] [brænt] [kən'fest] .

“	I	read	about	it	in	a	fairy	story	once	,	”	Helen	Brandt	confessed	.
″	我	读	关于	它	在	一个	仙女	故事	一次	,	″	海伦	布兰特	坦白	.

“我曾经在童话故事里读到过它，”海伦·勃兰特坦白道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪstəz] .

“	There	were	two	sisters	.
″	那里	是	二	姐妹	.

“有两个姐妹。”

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [ʃed] [tɪəz] [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː]['daɪəməndz] ,

The	good	one	shed	tears	that	turned	into	diamonds	,
这	好的	一	棚	眼泪	那	转向	进入	钻石	,

善良的人流下的眼泪化作了钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ʃed] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [təudz] .

but	the	tears	the	other	one	shed	changed	into	toads	.
但	这	眼泪	这	其他	一	棚	已更改	进入	蟾蜍	.

但另一个人流下的眼泪却变成了蟾蜍。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

I	tried	it	on	you	just	for	fun	.
我	尝试	它	在	你	只是	为了	乐趣	.

我只是在你身上试了一下，图个乐子。

[ðen] [ai] [piːk] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kjuːpɪds][ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Then	I	peeked	out	from	behind	those	cupids	and	watched	you	wish	.
然后	我	偷看	出去	从	在后面	那些	丘比特	和	观看	你	希望	.

然后我从那些丘比特雕像后面偷偷地看着你许愿。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	were	you	crying	about	?
但	什么	是	你	哭泣	关于	?

你刚才哭什么呢?

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [lʊkt] ['riːəl] . ”

Your	tears	looked	real	.	”
你的	眼泪	看起来	真实的	.	”

你的眼泪看起来很真。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

“	They	were	,	”	declared	Judy	.
”	他们	是	,	”	声明	朱迪	.

“没错，”朱迪说道。

“ ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] .

“	Growing	up	isn't	easy	.
”	生长	向上	不是	简单的	.

“成长并不容易。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [wen] [jʊr; jər] [ˌfɔː'tiːn] . ”

There	are	lots	of	things	to	cry	about	when	you're	fourteen	.	”
那里	是	很多	的	事物	到	哭	关于	什么时候	你是	十四	.	”

十四岁的时候有很多值得哭泣的事情。

“ [ai] [nəʊ] , ” ['helən] [sed] .

“	I	know	,	”	Helen	said	.
”	我	知道	,	”	海伦	说	.

“我知道，”海伦说。

“ [wen] [juːv] [ˌaʊt'grəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] — ”

“	When	you've	outgrown	your	dolls	and	you're	not	old	enough	for	boys	—	”
”	什么时候	你已经	长大了就不合适了	你的	娃娃	和	你是	不是	老的	足够的	为了	男孩们	—	”

“当你不再玩洋娃娃，但又还没到喜欢男孩的年纪——”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pets] , ['dʒuːdi] ?

“	Didn't	you	have	any	pets	,	Judy	?
”	没有	你	有	任何	宠物	,	朱迪	?

“朱迪，你以前没有养宠物吗？”

” ['dʒuːdi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Judy	wasn't	sure	who	asked	the	question	.
”	朱迪	不是	当然	WHO	问	这	问题	.

朱迪不确定是谁问的这个问题。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['blækbəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

She	held	up	Blackberry	for	inspection	.
她	握住	向上	黑莓	为了	检查	.

她举起黑莓手机供人检查。

“ [ai] ['wʌznt] ['veri] [əʊld] [wen] [ai] [gɒt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wasn't	very	old	when	I	got	him	,	”	she	said	.
”	我	不是	非常	老的	什么时候	我	得到	他	,	”	她	说	.

“我得到他的时候年纪还不大，”她说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

“	He	was	such	an	adorable	kitten	.
”	他	曾是	这样的	一个	可爱的	小猫	.

“他是一只非常可爱的小猫咪。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['medlz] .

But	now	he's	old	and	wise	and	decorated	with	medals	.
但	现在	他是	老的	和	明智的	和	装饰	和	奖牌	.

但现在他年老睿智，浑身挂满了勋章。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

If	I	had	another	wish	to	make	in	the	fountain	,	do	you	know	what	it	would	be	?
如果	我	有	其他	希望	到	制作	在	这	喷泉	,	做	你	知道	什么	它	会	是	?

如果我还能在喷泉里许一个愿望，你知道我会许什么愿吗?

” ['evribɒdi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['dʒuːdi] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

”	Everybody	gathered	around	Judy	to	hear	.
”	大家	聚集	大约	朱迪	到	听到	.

大家都围在朱迪身边听她说话。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [ðæt] ['blækbəri] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

“	I'd	wish	that	Blackberry	would	never	grow	old	and	die	,	”	she	told	them	.
”	ID	希望	那	黑莓	会	绝不	生长	老的	和	死	,	”	她	讲述	他们	.

“我希望黑莓手机永远不会变老消亡，”她对他们说。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

“	I'd	wish	he	could	live	forever	and	ever	.
”	ID	希望	他	可以	居住	永远	和	曾经	.

“我希望他能永远活下去。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [truː] , [aɪl] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['hɔːntɪd] . ”

If	your	fountain	can	make	a	wish	like	that	come	true	,	I'll	stop	thinking	it's	haunted	.	”
如果	你的	喷泉	能	制作	一个	希望	喜欢	那	来	真的	,	患病的	停止	思维	它是	闹鬼的	.	”

如果你的喷泉真能实现这样的愿望，我就不会再觉得它闹鬼了。

“ [bʌt; bət] ['dʒuːdi] , ” ['ləʊɪs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	But	Judy	,	”	Lois	objected	.
”	但	朱迪	,	”	路易丝	反对	.

“可是朱迪，”洛伊斯反驳道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [truː] . ”

“	Nothing	could	make	an	impossible	wish	like	that	come	true	.	”
”	没有什么	可以	制作	一个	不可能的	希望	喜欢	那	来	真的	.	”

“没有什么能让那样不可能的愿望成真。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [lɔ:'reɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glɑ:ns] [ɪn] ['ɑ:rθərz] [də'rekʃ(ə)n] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	Lorraine	said	with	a	meaning	glance	in	Arthur's	direction	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	洛林	说	和	一个	意义	瞥一眼	在	亚瑟的	方向	.

“哦，我不知道，”洛琳意味深长地看了亚瑟一眼，说道。

“ ['sʌmtaɪmz] ['dʒu:di]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	Sometimes	Judy	manages	to	do	the	impossible	.
”	有时	朱迪	管理	到	做	这	不可能的	.

“有时候，朱迪能做到不可能的事。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd]

She	found	the	diamond
她	成立	这	钻石

她找到了那颗钻石

[ðæt] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:ld] - [ɪn]['haɪdɪŋ] [pleɪs] —

that	started	all	this	and	led	to	the	discovery	of	that	walled	-	in	hiding	place	—
那	开始	全部	这	和	引领	到	这	发现	的	那	有围墙的	-	在	隐藏	地方	—

[ænd; ənd][maɪ]['ru:bi] .

and	my	ruby	.
和	我的	红宝石	.

这一切由此开始，并最终发现了那个被围墙环绕的藏身之处——以及我的红宝石。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][dɪd] .

It	means	more	now	than	it	ever	did	.
它	方法	更多的	现在	比	它	曾经	做过	.

它现在的意义比以往任何时候都更加重大。

['ɑ:θə(r)] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Arthur	will	tell	you	.
亚瑟	将要	告诉	你	.

亚瑟会告诉你。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [ˌʌndə'stændz] .

We	talked	it	all	over	,	and	now	he	really	understands	.
我们	谈话	它	全部	超过	,	和	现在	他	真的	明白	.

我们把事情都谈过了，现在他真的明白了。

” ['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

”	Judy	could	see	it	was	true	.
”	朱迪	可以	看	它	曾是	真的	.

朱迪看得出来这是真的。

['ɑ:θə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [lɔ:'reɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [dɪ'vəʊtɪd] [weɪ] .

Arthur	smiled	at	Lorraine	in	the	old	,	devoted	way	.
亚瑟	微笑	在	洛林	在	这	老的	,	奉献	方式	.

亚瑟用他那古老的、深情的眼神看着洛琳微笑。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

And	Horace	and	Honey	were	more	devoted	than	ever	in	spite	of
和	贺拉斯	和	蜂蜜	是	更多的	奉献	比	曾经	在	尽管如此	的

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t] [wɜ:k] .

her	art	work	.
她	艺术	工作	.

尽管霍妮从事艺术工作，霍勒斯和霍妮却比以往任何时候都更加深爱着她。

“ [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] , ” ['hʌni] [dɪ'kleəd] .

“	The	fountain	inspired	me	,	”	Honey	declared	.
”	这	喷泉	灵感	我	,	”	蜂蜜	声明	.

“喷泉给了我灵感，”霍尼说道。

“ [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nju:] ['fæbrɪk] .

“	I	designed	a	new	fabric	.
”	我	设计	一个	新的	织物	.

我设计了一种新面料。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It	has	little	fountains	all	over	it	.
它	有	小的	喷泉	全部	超过	它	.

上面到处都是小喷泉。

[ðə; ði][eə(r)] [brʌʃ] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [spreɪ] .

The	air	brush	makes	beautiful	spray	.
这	空气	刷子	制作	美丽的	喷	.

喷枪可以喷出漂亮的喷雾。

['dʒu:di] , [jʊl] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

Judy	,	you'll	love	to	have	a	dress	made	out	of	it	.	”
朱迪	,	你会	爱	到	有	一个	裙子	制成	出去	的	它	.	”

朱迪，你会喜欢用它做的裙子的。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] ? ” [ɑ:skt] ['helən] [brænt] .

“	Could	I	have	one	,	too	?	”	asked	Helen	Brandt	.
”	可以	我	有	一	,	也	?	”	问	海伦	布兰特	.

“我也可以要一个吗？”海伦·勃兰特问道。

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [jɔ:z] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] ?

“	You	wouldn't	mind	if	I	had	a	dress	like	yours	,	would	you	,	Judy	?
”	你	不会	头脑	如果	我	有	一个	裙子	喜欢	你的	,	会	你	,	朱迪	?

“如果我穿一件和你一样的裙子，你不会介意吧，朱迪？”

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ə'baʊt] ['blækbəri] [kʊd; kəd] [kʌm] [tru:] . ”

I	mean	if	I	told	you	how	your	wish	about	Blackberry	could	come	true	.	”
我	意思是	如果	我	讲述	你	如何	你的	希望	关于	黑莓	可以	来	真的	.	”

我的意思是，如果我告诉你你关于黑莓手机的愿望如何实现的话。”

“ [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	You're	joking	,	”	Judy	said	.
”	你是	开玩笑	,	”	朱迪	说	.

“你在开玩笑吧？”朱迪说。

“ [nəʊ][kæt][kæn; kən][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] . ”

“	No	cat	can	live	forever	.	”
”	不	猫	能	居住	永远	.	”

“没有猫能永远活下去。”

“ [kæts][hæv; həv] ['kɪtnz] , ” ['helən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	Cats	have	kittens	,	”	Helen	pointed	out	.
”	猫	有	小猫	,	”	海伦	尖	出去	.

“猫生小猫，”海伦指出。

“ ['blækbəri] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ðeə(r)] .

“	Blackberry	didn't	come	to	our	house	because	of	the	fish	we	have	there	.
”	黑莓	没有	来	到	我们的	房子	因为	的	这	鱼	我们	有	那里	.

“黑莓没有来我们家是因为我们家养鱼。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔ:l] .

He	was	paying	a	social	call	.
他	曾是	付费	一个	社会的	称呼	.

他当时是去拜访朋友的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] , [tu:] .

I	have	a	cat	,	too	.
我	有	一个	猫	,	也	.

我也有只猫。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['tæbi] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɪtnz] — ”

Her	name	is	Tabby	and	if	she	has	kittens	—	”
她	姓名	是	虎斑猫	和	如果	她	有	小猫	—	”

她的名字叫塔比，如果她生了小猫——”

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	Promise	me	,	”	Judy	interrupted	,
”	承诺	我	,	”	朱迪	中断	,

“答应我，”朱迪打断道。

“ [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] ['blækbəri] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	that	if	one	of	them	looks	like	Blackberry	you	will	give	it	to	me	.
”	那	如果	一	的	他们	看起来	喜欢	黑莓	你	将要	给	它	到	我	.

“如果其中一个看起来像黑莓手机，你就把它给我。”

[aɪ'd] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , ['dʒuːdi] ['merɪdɪθ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [neɪm]

I'd	like	my	little	namesake	,	Judy	Meredith	,	to	have	a	black	kitten	and	name
ID	喜欢	我的	小的	同名者	,	朱迪	梅雷迪思	,	到	有	一个	黑色的	小猫	和	姓名

[ˌaɪ 'tiː] ['blækbəri] , [tuː] .

it	Blackberry	,	too	.
它	黑莓	,	也	.

我希望我的同名小朋友朱迪·梅雷迪思也能养一只黑色的小猫，并给它取名为黑莓。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [deɪl] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [ɪn] [njuː]

Did	I	tell	you	we've	been	invited	to	spend	Christmas	with	Dale	and	Irene	in	New
做过	我	告诉	你	我们已经	到过	受邀	到	花费	圣诞节	和	戴尔	和	艾琳	在	新的

[jɔːk] ?

York	?
约克	?

我有没有告诉过你，我们受邀去纽约和戴尔和艾琳一起过圣诞节?

['ðer] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdiz]['peərənts] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['helən] [brænt] .

They're	little	Judy's	parents	,	”	Judy	explained	to	Helen	Brandt	.
它们是	小的	朱迪的	父母	,	”	朱迪	解释	到	海伦	布兰特	.

“他们是小朱迪的父母，”朱迪向海伦·勃兰特解释道。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [aɪ'riːnz] [ˌsɪndə'relə] ['stɔːri] .

All	the	rest	of	them	knew	Irene's	Cinderella	story	.
全部	这	休息	的	他们	知道	艾琳的	灰姑娘	故事	.

其余的人都知道艾琳的灰姑娘故事。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

“	Isn't	it	wonderful	?
”	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

” ['evribɒdi] [θɔːt] [səʊ] [ɪk'sept] ['dʒuːdiz] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] , ['hɒli] ['pɒtə(r)] .

”	Everybody	thought	so	except	Judy's	young	neighbor	,	Holly	Potter	.
”	大家	想法	所以	除了	朱迪的	年轻的	邻居	,	冬青	波特	.

“除了朱迪的年轻邻居霍莉·波特之外，所有人都这么认为。”

“ [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['bəːθdeiz] .

“	We	traded	birthdays	.
”	我们	交易	生日	.

我们交换了生日。

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːz] [ɒn] ['krɪsməs] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪn][lɑːst]

You	were	going	to	have	yours	on	Christmas	so	I	could	have	mine	last
你	是	去	到	有	你的	在	圣诞节	所以	我	可以	有	矿	最后的

[sep'tembə(r)] [wen] [wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] [tʃest] . ”

September	when	we	opened	the	forbidden	chest	.	”
九月	什么时候	我们	打开	这	禁止	胸部	.	”

你本来打算圣诞节那天吃，这样我去年九月打开那个禁忌宝箱的时候就能吃到我的了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

“	That's	right	,	”	the	others	agreed	.
”	那就是	正确的	,	”	这	其他的	同意	.

“没错，”其他人赞同道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz][dɪd] [treɪd] ['bəːθdeiz] .

“	You	two	girls	did	trade	birthdays	.
”	你	二	女孩们	做过	贸易	生日	.

“你们两个女孩互换了生日。”

” ['helən] [brænt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

”	Helen	Brandt	had	an	idea	.
”	海伦	布兰特	有	一个	主意	.

海伦·勃兰特有个想法。

“ [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

“	Why	not	have	the	celebration	just	before	Judy	and	Peter	leave	for	New
”	为什么	不是	有	这	庆典	只是	前	朱迪	和	彼得	离开	为了	新的

[jɔːk] ?

York	?
约克	?

“为什么不在朱迪和彼得动身前往纽约之前举行庆祝活动呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

We	can	have	it	in	that	room	under	the	fountain	.
我们	能	有	它	在	那	房间	在下面	这	喷泉	.

我们可以把它放在喷泉下面的那个房间里。

[wiːl; wil]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

We'll	open	it	up	and	make	a	playroom	and	set	up	a	Christmas	tree	.
出色地	打开	它	向上	和	制作	一个	游戏室	和	放	向上	一个	圣诞节	树	.

”

”

”

我们会把它改造成游戏室，再摆上一棵圣诞树。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ” ['dʒuːdi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	Not	there	,	”	Judy	objected	.
”	不是	那里	,	”	朱迪	反对	.

“不行，”朱迪反对道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['helən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ]

“	I'd	love	to	have	a	party	at	your	house	,	Helen	,	and	make	another	wish
”	ID	爱	到	有	一个	派对	在	你的	房子	,	海伦	,	和	制作	其他	希望

[ɪn][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

in	the	fountain	.
在	这	喷泉	.

“海伦，我真想在你家办个派对，然后在喷泉里再许个愿。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

I'll	think	of	how	I	felt	when	I	thought	Horace	was	drowned	,
患病的	思考	的	如何	我	毛毡	什么时候	我	想法	贺拉斯	曾是	溺水	,

我会想起当初以为霍勒斯溺水身亡时的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪl] [kʌm] ['iːzi] .

and	the	tears	will	come	easy	.
和	这	眼泪	将要	来	简单的	.

眼泪会很容易涌出来。

[bʌt; bət] [pliːz] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	please	,	not	in	the	tunnel	.
但	请	,	不是	在	这	隧道	.

但请不要在隧道里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [gəʊsts] [daʊn] [ðeə(r)] .

There	are	real	ghosts	down	there	.
那里	是	真实的	鬼魂	向下	那里	.

那里真的有鬼。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːntɪd] — ”

The	fountain	will	always	be	haunted	—	”
这	喷泉	将要	总是	是	闹鬼的	—	”

这座喷泉将永远闹鬼——

“ [əb'dʒekʃ(ə)n] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .

“	Objection	!	”	shouted	Peter	.
“	异议	!	”	喊叫	彼得	.

“反对！”彼得喊道。

“ [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	Enchanted	is	the	word	you	want	.
“	迷人的	是	这	单词	你	想	.

“着迷”才是你想表达的词。

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn]['feɪvə(r)] .

I	ask	but	one	favor	.
我	问	但	一	偏爱	.

我只求你帮一个忙。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [wɪʃ] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][grɑːnt]

Promise	me	,	Angel	,	that	when	you	make	your	next	wish	I'll	be	there	to	grant
承诺	我	,	天使	,	那	什么时候	你	制作	你的	下一个	希望	患病的	是	那里	到	授予

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

天使，答应我，当你下次许愿时，我一定会帮你实现。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

“	You	will	have	to	be	.
“	你	将要	有	到	是	.

你必须这样做。

” ['dʒuːdiz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] .

”	Judy's	gray	eyes	were	tender	.
”	朱迪的	灰色的	眼睛	是	投标	.

朱迪的灰色眼睛里满是温柔。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)] .

“	Because	my	wish	will	be	that	you'll	always	be	there	.
“	因为	我的	希望	将要	是	那	你会	总是	是	那里	.

“因为我的愿望就是你永远都在我身边。”

” ['endpeɪpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

”	Endpaper	illustration
”	环衬	插图

“扉页插图

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[sʌm; səm] [prɪ'zjuːmd] ['printərz] - ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Some	presumed	printers	'	errors	have	been	corrected	without	mention	,	including
一些	假定	打印机	-	错误	有	到过	已更正	没有	提到	,	包括

['nɔːməlaɪzɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] .

normalizing	punctuation	and	minor	spelling	errors	.
正常化	标点	和	次要的	拼写	错误	.

一些疑似印刷错误已被纠正，但未作说明，包括规范标点符号和纠正一些拼写错误。

['kʌvə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'leɪ] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [neɪm]

Cover	illustration	was	modified	to	overlay	text	of	the	title	and	author	name
覆盖	插图	曾是	修改的	到	覆盖	文本	的	这	标题	和	作者	姓名

.

:

.

封面插图经过修改，与标题和作者姓名叠加在一起。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ædɪd]

Table	of	illustrations	added
桌子	的	插图	额外

已添加插图表

[peɪdʒ] - - ['kæpɪtəlaɪzd] ['sentəns] “ [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [rəʊz] ['gaːdnz] [ɪn][dʒuːn] . . . .

page	11	-	capitalized	sentence	“	Let's	not	talk	about	rose	gardens	in	June	.	.	.	.
页	-	-	资本化	句子	“	我们来吧	不是	讲话	关于	玫瑰	花园	在	六月	.	.	.	.

第 11 页 - 大写句子“六月里，我们还是别谈论玫瑰园了……”

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə]['pɪəriəd] " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɔːlt] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi]

page	91	-	changed	comma	to	period	"	to	make	them	halt	,	I	mean	,	If	he
页	-	-	已更改	逗号	到	时期	"	到	制作	他们	停止	,	我	意思是	,	如果	他

第91页 - 将逗号改为句号 “让他们停下来，我的意思是，如果他

" [peɪdʒ] - - " [ʃiː; ʃi] [soʊld] ['skeəsli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl]

"	page	112	-	"	She	sould	scarcely	feel	his	pulse	"	changed	to	"	She	could	scarcely	feel
"	页	-	-	"	她	灵魂	几乎	感觉	他的	脉冲	"	已更改	到	"	她	可以	几乎	感觉

[hɪz; ɪz] [pʌls] "

his	pulse	"
他的	脉冲	"

“第 112 页 - “She should scard scary feel his pulse” 改为 “She could scary feel his pulse”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神